叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 吉尔的红包(jill's Red Bag) 000001

2. 吉尔的红包(jill's Red Bag) 000002

3. 吉尔的红包(jill's Red Bag) 000003

4. 吉尔的红包(jill's Red Bag) 000004

5. 吉尔的红包(jill's Red Bag) 000005

6. 吉尔的红包(jill's Red Bag) 000006

7. 吉尔的红包(jill's Red Bag) 000007

8. 吉尔的红包(jill's Red Bag) 000008

9. 吉尔的红包(jill's Red Bag) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

吉尔的红包(Jill's Red Bag)

- [ðə; ði] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] ['skriːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] . -
' THE BIRDS WERE SCREECHING AND FLUTTERING THEIR WINGS . '
- 这 鸟类 是 尖叫 和 飘动 他们的 翅膀 . -

“鸟儿们尖叫着，扑扇着翅膀。”

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[dʒɪlz] [red] [bæg]
JILL'S RED BAG
吉尔的 红色的 包

吉尔的红包

[baɪ] ['eɪmi] [lə] [fjuːvɝ]
By AMY LE FEUVRE
经过 艾米 LE 火

作者：艾米·勒·弗弗

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

" ['prɑːbəb(ə)l] [sʌnz] , "
" Probable Sons , "
" 可能 儿子们 , "

“可能的儿子们，”

" [ðə; ði] [ɑːd] [wʌn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The Odd One , " etc .
" 这 奇怪的 一 , " ETC .

《异类》等等。

[nuː] [jɔːk] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tə'rɑːntoʊ]
New York Chicago Toronto
新的 约克 芝加哥 多伦多

纽约 芝加哥 多伦多

['flemɪŋ] [eɪtʃ] . [reɪ'veɪl] ['kʌmpəni]
Fleming H . Revell Company
弗莱明 H . 瑞维尔 公司

弗莱明·H·雷维尔公司

['lʌndən] [ænd; ənd] ['edɪnbərə]
London and Edinburgh
伦敦 和 爱丁堡

伦敦和爱丁堡

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1903 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1903年，作者

['flemɪŋ] [eɪtʃ] . [reɪ'veɪl] ['kʌmpəni]
FLEMING H . REVELL COMPANY
弗莱明 H . 雷维尔 公司

弗莱明·H·雷维尔公司

(['eɪprəl])
(April)
(四月)

（四月）

[nuː] [jɔːk] : - [fɪfθ] ['ævənuː]
New York : 158 Fifth Avenue
新的 约克 : - 第五 大街

纽约：第五大道158号

[ʃɪ'kɑːgoʊ] : - ['wɑːʃɪŋtən] [striːt]
Chicago : 63 Washington Street
芝加哥 : - 华盛顿 街道

芝加哥：华盛顿街63号

[tə'rɑːntoʊ] : - ['rɪtʃmənd] [striːt] ['dʌbljuː]
Toronto : 27 Richmond Street W
多伦多 : - 里士满 街道 W

多伦多：里士满西街27号

['lʌndən] : - ['pætə'nɑːstər] [skwer]
London : 21 Paternoster Square
伦敦 : - 帕特诺斯特 正方形

伦敦：帕特诺斯特广场21号

['edɪnbərə] : - [ˌes 'tiː] . ['meri] [striːt]
Edinburgh : 30 St . Mary Street
爱丁堡 : - 英石 . 玛丽 街道

爱丁堡：圣玛丽街30号

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . " [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? " [wʌn]
I . " What Can Be Done with Them ? " 1
我 . " 什么 能 是 完毕 和 他们 ? " 1

一、“可以对它们做什么？”1

[iː] .
II .
二 .

二、

" [wɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] " -
" We're to Have a Governess " 12
" 是 到 有 一个 家庭教师 " -

“我们要请一位女家庭教师” 12

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

" [ðə; ði]['goʊldən] ['sɪti] " -

"	The	Golden	City	"	24
"	这	金的	城市	"	-

《黄金之城》24

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

" [lets] [biː; bi] ['truːənts] ! " -

"	Let's	Be	Truants	!	"	37
"	我们来吧	是	逃学者	!	"	-

“让我们逃学吧！”37

[viː] . " [ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] [vaʊ] ! " -

V	.	"	A	Very	Solemn	Vow	!	"	53
V	.	"	一个	非常	庄严	发誓	!	"	-

V.“一个非常庄严的誓言！”53

['vaɪ, ˈviː] .

VI	.
六年级	.

六、

" ['gɑːdz] ['kæbidʒz] " -

"	God's	Cabbages	"	67
"	神的	卷心菜	"	-

《上帝的卷心菜》67

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['trespæsər] -

The	Trespasser	80
这	擅闯者	-

入侵者 80

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

" [aɪ][mʌst; məst] [lʌv] [fɜːrst] , [bɪˈfɔːr] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] " -

"	I	Must	Love	First	,	before	I	Can	Give	"	99
"	我	必须	爱	第一的	,	前	我	能	给	"	-

“我必须先爱，才能付出” 99

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] " ['dʌb(ə)l] [gʊd] " -

Trying	to	Be	"	Double	Good	"	114
尝试	到	是	"	双倍的	好的	"	-

努力做到“双倍优秀” 114

[eks] . [ə; eɪ]['peɪpər] [tʃeɪs] -
X . **A** **Paper** **Chase** **131**
X . 一个 纸 追赶 -

X. 纸牌屋 131

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ə; eɪ] ['dɑːŋki] [raɪd] -
A **Donkey** **Ride** **148**
一个 驴 骑 -

骑驴之旅 148

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [giːs] -
The **Bishop** **and** **the** **Geese** **165**
这 主教 和 这 鹅 -

主教与鹅 165

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

['moʊnəz] [tenθ] -
Mona's **Tenth** **179**
莫娜的 第十 -

莫娜的第十个 179

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [red] [bæg][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ! " -
" **You** **and** **Your** **Red** **Bag** **Are** **at** **the** **Bottom** **of** **It** **All** **!** **"** **192**
" 你 和 你的 红色的 包 是 在 这 底部 的 它 全部 ! " -

“你和你的红包才是这一切的根源！”192

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

" [wɔːrn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrvɪs] " -
" **Worn** **Out** **in** **a** **Good** **Service** **"** **205**
" 磨损 出去 在 一个 好的 服务 " -

《服役期间疲惫不堪》205

[[ˌaɪ 'viː]]
[**iv** **]**
[四]

[iv]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
Facing **page**
面向 页

对面页

" [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['skriːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] " ['taɪt(ə)l]
" **The** **birds** **were** **screeching** **and** **fluttering** **their** **wings** **"** **title**
" 这 鸟类 是 尖叫 和 飘动 他们的 翅膀 " 标题

“鸟儿们尖叫着，扑扇着翅膀”

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" **Good** **gracious** **!**
" 好的 亲切 !

我的天哪!

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] " [wʌt] [ə; eɪ] [siːn] " [ˌtuː'tuː]
" **he** **ejaculated** **"** **what** **a** **scene** **"** **2**
" 他 射精 " 什么 一个 场景 " 2

他射精了，“真是个好场面” 2

" [ɑːr; ər] [ðiːz] [maɪ]['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)lz] " ? -
" **Are** **these** **my** **little** **pupils** **"** **?** **22**
" 是 这些 我的 小的 学生 " ? -

“这些是我的小学生吗？”22

" [bʌmps] [nelt] [daʊn] " -
" **Bumps** **knelt** **down** **"** **60**
" 颠簸 跪下 向下 " -

“Bumps跪了下来” 60

" [ðeəz; ðəz][maɪ][maɪt] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] " -
" **There's** **my** **mite** **towards** **it** **"** **164**
" 有 我的 螨虫 向 它 " -

“这是我的一点绵薄之力” 164

" [jʊə(r)] ['trespəsəz] [ænd; ənd] [θiːvz] " - [[wʌn]]
" **You're** **trespassers** **and** **thieves** **"** **192** **[** **1** **]**
" 你是 擅闯者 和 窃贼 " - [1]

“你们是擅闯者和窃贼” 192[1]

[dʒɪlz] [red] [bæg]
Jill's **Red** **Bag**
吉尔的红色的 包

吉尔的红包

[aɪ]
I
我

我

" [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "
" **WHAT** **CAN** **BE** **DONE** **WITH** **THEM** **?** **"**
" 什么 能 是 完毕 和 他们 ? "

“可以拿它们怎么办？”

" [oʊ] , [dʒæk] !
" **Oh** **,** **Jack** **!**
" 哦 , 杰克 !

“哦，杰克！”

[duː][let][hɜːr; hər][goʊ] !
do **let** **her** **go** **!**
做 让 她 去 !

放了她吧!

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ! "
I'll make you if you don't ! "
患病的 制作 你 如果 你 不 ! "

如果你不答应，我就逼你答应!

" [get] [ə'weɪ] !
" Get away !
" 得到 离开 !

“逃离!

[ʃiːz] [æn; ən] ['ɜːrli] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][aɪm] ['siːɪŋ] [ɪf] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] . "
She's an early Christian , and I'm seeing if she's a real one . "
她是 一个 早期的 基督教 , 和 我是 看到 如果 她是 一个 真实的 一 . "

她是个早期基督徒，我想看看她是不是真信徒。

" [its] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [skriːmz] [mʌtʃ] ['laʊdər] , [ðeɪl] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] . "
" It's Sunday , and if she screams much louder , they'll hear in the drawing - room . "
" 它是 星期日 , 和 如果 她 尖叫 很多 更大声 , 他们会 听到 在 这 绘画 - 房间 . "

“今天是星期天，如果她叫得再大声点，客厅里的人都能听到。”

" [its] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['sʌndeɪ] [geɪm] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -
" It's a proper Sunday game , and I don't care for anybody in the drawing -
" 它是 一个 恰当的 星期日 游戏 , 和 我 不 关心 为了 任何人 在 这 绘画 -
[ruːm] !
room !
房间 !

“这是一场正儿八经的周日比赛，我才不在乎客厅里的任何人呢！”

" [wen] [dʒæk][wʌz; wəz][dɪ'faɪənt] , [dʒɪl] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [keɪs] .
" When Jack was defiant , Jill knew it was a hopeless case .
" 什么时候 杰克 曾是 桀骜不驯 , 吉尔 知道 它 曾是 一个 绝望 案件 .

“当杰克不服管教时，吉尔就知道这案子没救了。”

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪn] [tʃer] , [hɜːr; hər] [fiːt] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [tæ'tuː] [ɑːn][ɪts] [siːt] ;
She sat on the back of a cane chair , her feet beating a tattoo on its seat ;
她 卫星 在 这 后退 的 一个 甘蔗 椅子 , 她 脚 殴打 一个 纹身 在 它是 座位 ;

她坐在藤椅的椅背上，双脚在椅面上敲击出一个纹身；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] [mɑːrkt] [ˌdɪsə'pruːvl] [ɪn][hɜːr; hər]
and a twinkle of amusement succeeded the marked disapproval in her
和 一个 闪烁 的 娱乐 成功了 这 标记 不赞成 在 她
[bɪg] [bluː] [aɪz] [wen] [dʒæk] [prə'siːdid] [tuː; tə] [stʌf] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] [hed] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪloʊ] - [keɪs] .
big blue eyes when Jack proceeded to stuff his victim's head into a pillow - case .
大的 蓝色的 眼睛 什么时候 杰克 继续 到 东西 他的 受害者的 头 进入 一个 枕头 - 案件 .

当杰克把受害者的头塞进枕套里时，她那双湛蓝的大眼睛里流露出明显的不满，随后又闪过一丝戏谑。

[sɪks] - [jɪr] - [oʊld] ['wɪni] , [ɔːr] [bʌmps] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] ,
Six - year - old Winnie , or Bumps , as she was called ,
六 - 年 - 老的 温妮 , 或者 颠簸 , 作为 她 曾是 称为 ,

六岁的温妮，或者叫她小疙瘩，

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['redi] ['sʌbʤekt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ɪn'dʒiːniəs] ['mɪstʃɪf] .
was always a ready subject for her brother's ingenious mischief .
曾是 总是 一个 准备好 主题 为了 她 兄弟 巧妙 恶作剧 .

她总是哥哥各种奇思妙想恶作剧的对象。

[ʃiː; ʃi] ['wəːʃip] [[ˌtuː'tuː]]
She worshipped [2]
她 崇拜 [2]

她崇拜[2]

[ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi][trɑːd][əˈpɑːn] , [ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ,

the	ground	he	trod	upon	,	and	would	promise	to	be	all	that	he	desired	,
这	地面	他	践踏	之上	,	和	会	承诺	到	是	全部	那	他	想要的	,

他踏过的土地，将承诺成为他所渴望的一切。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪn'dʊrəns] .

until	the	experience	of	it	proved	too	much	for	her	endurance	.
直到	这	经验	的	它	已证实	也	很多	为了	她	耐力	.

直到这种经历让她无法承受为止。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['gægd] [ænd; ənd] [baʊnd] [wɪð; wɪθ]['bedruːm; 'bedrʊm] ['tauəlz] ,

She	was	at	present	gagged	and	bound	with	bedroom	towels	,
她	曾是	在	展示	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	边界	和	卧室	毛巾	,

[æntɪmə'kæsər] , [ænd; ənd] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [kəm'baɪnd] .

antimacassars	,	and	pocket	-	handkerchiefs	combined	.
防污垫	,	和	口袋	-	手帕	合并	.

她现在嘴里塞着东西，手上绑着床单、床罩和手帕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ][dʒæk][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

She	had	been	rolled	over	and	over	on	the	floor	,	with	Jack	on	the	top	of	her	,
她	有	到过	滚动	超过	和	超过	在	这	地面	,	和	杰克	在	这	顶部	的	她	,

她被翻来覆去地压在地上，杰克就压在她身上。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ɪn][æn; ən][ˌɔːf'hænd] [toʊn] —

and	now	he	announced	in	an	offhand	tone	—
和	现在	他	宣布	在	一个	随意	语气	—

现在他漫不经心地宣布——

" [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [sæk] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

"	She's	going	to	be	put	into	a	sack	and	thrown	into	the	river	,
"	她是	去	到	是	放	进入	一个	解雇	和	抛掷	进入	这	河	,

“她将被装进麻袋扔进河里。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] ['krɪstʃən] . "

and	that	will	be	the	end	of	an	early	Christian	.	"
和	那	将要	是	这	结尾	的	一个	早期的	基督教	.	"

而那将是一位早期基督徒的终结。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['rɪvər] ? " [æskt] [dʒɪl][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	Where's	the	river	?	"	asked	Jill	with	interest	.
"	在哪里?	这	河	?	"	问	吉尔	和	兴趣	.

“河在哪里？”吉尔饶有兴趣地问道。

" [ðə; ði] [bæθ] - [ruːm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	The	bath	-	room	,	of	course	.
"	这	洗澡	-	房间	,	的	课程	.

当然是浴室。

[goʊ][ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [bæθ] .

Go	and	fill	the	bath	.
去	和	充满	这	洗澡	.

去把浴缸放满水。

" [dʒɪl] [læft] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .

"	Jill	laughed	,	and	started	up	to	obey	.
"	吉尔	笑了	,	和	开始	向上	到	服从	.

吉尔笑了，然后起身服从命令。

[ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ˌoʊvər'keɪm] [hɜːr; hər] ['skruːpəlz] .

The	fun	of	such	a	prospect	before	her	overcame	her	scruples	.
这	乐趣	的	这样的	一个	前景	前	她	克服	她	顾虑	.

眼前这种前景带来的乐趣战胜了她的顾虑。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɜːr; hər] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [ˌəʊvə'bæləns t] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] [tuː; tə]

But	in	her	haste	she	overbalanced	herself	,	and	came	with	a	crash	to
但	在	她	匆忙	她	过平衡	她自己	,	和	来了	和	一个	碰撞	到

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

但她慌乱之中失去平衡，重重地摔倒在地。

[hɜːr; hər] [skriːmz] [juˈnaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɪniːz] [brɔːt] [tuː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

Her	screams	united	with	Winnie's	brought	two	people	to	the	nursery	,
她	尖叫	团结的	和	温妮的	带来	二	人们	到	这	苗圃	,

她的尖叫声与温妮的尖叫声汇合在一起，引来了两个人来到育婴室。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

and	the	first	one	to	open	the	door	was	a	young	man	.
和	这	第一的	一	到	打开	这	门	曾是	一个	年轻的	男人	.

第一个开门的是个年轻人。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !

"	Good	gracious	!
"	好的	亲切	!

我的天哪！

" [hiː; hi] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] , " [wʌt] [ə; eɪ] [siːn] !

"	he	ejaculated	,	"	what	a	scene	!
"	他	射精	,	"	什么	一个	场景	!

他射精了，“多么精彩的场面啊！”

" - [gʊd] ['greɪʃəs] ! -

"	'	GOOD	GRACIOUS	!	'
"	-	好的	亲切	!	-

“我的天哪！”

[hiː; hi] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] , - [wʌt] [ə; eɪ] [siːn] . -

HE	EJACULATED	,	'	WHAT	A	SCENE	.	'
他	射精	,	-	什么	一个	场景	.	-

他射精了，“真是精彩的一幕。”

[hiː; hi] [maɪt] [wel] [seɪ] [soʊ] .

He	might	well	say	so	.
他	可能	出色地	说	所以	.

他很可能会这么说。

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] , [[θriː]]

The	nursery	floor	was	covered	with	a	medley	of	furniture	,	[	3	]
这	苗圃	地面	曾是	涵盖	和	一个	混合曲	的	家具	,	[	3	]

育婴室的地板上摆放着各种各样的家具[3]。

[tɔɪz] , [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] ['klɪrli] [hæd; həd] [noʊ] ['bɪznəs] [ðer; ðər] .

toys	,	and	miscellaneous	articles	that	clearly	had	no	business	there	.
玩具	,	和	各种各样的	文章	那	清楚地	有	不	商业	那里	.

玩具，以及一些明显不应该出现在那里的杂物。

[ɪn] [hɜːr; hər] [fɔːl] [dʒɪl] [hæd; həd] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['teɪblklɔːθ] ,

In	her	fall	Jill	had	caught	hold	of	a	tablecloth	,
在	她	落下	吉尔	有	捕捉	抓住	的	一个	桌布	,

吉尔摔倒时抓住了一块桌布。

[ænd; ənd] [swept] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [tiː] .

and	swept	to	the	ground	the	remains	of	the	nursery	tea	.
和	扫荡	到	这	地面	这	遗迹	的	这	苗圃	茶	.

并将育苗茶的残余扫到地上。

['broʊkən] [pleɪts] , [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

Broken	plates	,	a	stream	of	milk	,
破碎的	盘子	,	一个	溪流	的	牛奶	,

破碎的盘子，流淌的牛奶，

[ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [wɜːr; wər] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tæŋgld] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	bread	and	butter	were	mingled	with	the	entangled	bodies	of	the
和	面包	和	黄油	是	混合	和	这	纠缠	身体	的	这

[θriː] ['tʃɪldrən] .

three	children	.
三	孩子们	.

面包和黄油混杂在三个孩子纠缠在一起的尸体中。

[bʌmps] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪloʊkeɪs] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] ['skriːmɪŋ]

Bumps	had	escaped	from	the	pillowcase	,	but	was	rolling	about	screaming
颠簸	有	逃脱	从	这	枕套	,	但	曾是	滚动	关于	尖叫

['lʌstɪli] ;

lustily	;
热情地	;

邦布斯从枕套里逃了出来，翻滚着，发出淫荡的尖叫；

[dʒæk][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [dʒɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [tʃer] ,

Jack	was	trying	to	extricate	Jill	out	of	the	meshes	of	the	broken	chair	,
杰克	曾是	尝试	到	解脱	吉尔	出去	的	这	网格	的	这	破碎的	椅子	,

杰克正试图把吉尔从断裂的椅子缝隙中解救出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['teriər] ['pʌpi] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] ['wɜːriɪŋ] [æt; ət]

and	a	small	terrier	puppy	was	dancing	to	and	fro	,	and	worrying	at
和	一个	小的	梗犬	小狗	曾是	跳舞	到	和	弗	,	和	令人担忧	在

['evriθɪŋ] [ɪn][tɜːrn] .

everything	in	turn	.
一切	在	转动	.

一只小梗犬幼崽来回踱步，对周围的一切都感到担忧。

" [oʊ] [its] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['wiləbi] , " [sed] [dʒæk] , ['getɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Oh	it's	you	,	Captain	Willoughby	,	"	said	Jack	,	getting	upon	his	feet	.
"	哦	它是	你	,	队长	威洛比	,	"	说	杰克	,	获得	之上	他的	脚	.

“哦，是你啊，威洛比船长，”杰克说着站了起来。

" [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [mes] , [aɪm] [ə'freɪd] . "

"	It's	a	pretty	mess	,	I'm	afraid	.	"
"	它是	一个	漂亮的	混乱	,	我是	害怕的	.	"

“恐怕情况相当糟糕。”

" [juː; jʊ] [jʌŋ] [skæmp] !

"	You	young	scamp	!
"	你	年轻的	恶棍	!

你这小淘气！

[aɪ] [bet] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ə'rɪdʒɪneɪtər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

I	bet	you	are	the	originator	of	it	!
我	赌注	你	是	这	鼻祖	的	它	!

我敢肯定这是你的原创作品！

[jʊr; jər] ['sɪstər] [ɪz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪl] [wɪð'stænd] [jʊr; jər] ['ɔnˌslɔːts] .

Your	sister	is	wondering	if	the	ceiling	will	withstand	your	onslaughts	.
你的	姐姐	是	好奇	如果	这	天花板	将要	经受	你的	猛攻	.

你妹妹在想天花板能不能承受住你的猛烈攻击。

[ɑː] , [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

Ah	**,**	**here**	**she**	**is**	**to**	**speak**	**for**	**herself**	**.**
啊	,	这里	她	是	到	说话	为了	她自己	.

啊，她终于亲自出面发言了。

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] ['mænər]

"	**A**	**pretty**	**delicate**	**-**	**looking**	**girl**	**with**	**dark**	**hair**	**and**	**eyes**	**and**	**impulsive**	**manner**
"	一个	漂亮的	精美的	-	寻找	女孩	和	黑暗的	头发	和	眼睛	和	冲动	方式

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

stood	**at**	**the**	**door**	**.**
站立	在	这	门	.

“一个长相娇弱、黑发黑眸、举止冲动的女孩站在门口。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] !

"	**Oh**	**,**	**you**	**children**	**!**
"	哦	,	你	孩子们	!

“哦，你们这些孩子！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [wer] [ɪz] [nɜːrs] ?

"	**Where**	**is**	**nurse**	**?**
"	在哪里	是	护士	?

护士在哪里?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

And	**what**	**are**	**you**	**doing**	**?**
和	什么	是	你	正在做	?

你在做什么?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][rɑːmp] [laɪk] [ðɪs] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ? " [[fɔːr]]

Don't	**you**	**know**	**you**	**ought**	**not**	**to**	**romp**	**like**	**this**	**on**	**Sunday**	**?**	**"**	**[**	**4**	**]**
不	你	知道	你	应该	不是	到	欢蹦乱跳	喜欢	这	在	星期日	?	"	[	4	]

你难道不知道星期天不应该这样嬉闹吗? [4]

" [nɜːrs] [ɪz][æt; ət][hɜːr; hər] [tiː] .

"	**Nurse**	**is**	**at**	**her**	**tea**	**.**
"	护士	是	在	她	茶	.

护士正在喝茶。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es]['aʊərz] [tuː] ['ɜːrli] .

She	**gave**	**us**	**ours**	**too**	**early**	**.**
她	给予	我们	我们的	也	早期的	.

她过早地把我们的孩子给了我们。

" [dʒɪl][hæd; həd] ['strʌgld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	**Jill**	**had**	**struggled**	**to**	**her**	**feet**	**by**	**this**	**time**	**,**
"	吉尔	有	挣扎	到	她	脚	经过	这	时间	,

这时吉尔已经挣扎着站了起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ['ruːfəli] .

and	**was**	**rubbing**	**the**	**back**	**of**	**her**	**head**	**ruefully**	**.**
和	曾是	擦	这	后退	的	她	头	懊悔地	.

她懊恼地挠了挠后脑勺。

['kæptɪn] ['wiləbi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [rɪ'liːsɪŋ] [bʌmps] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bɑːndz] .

Captain	**Willoughby**	**was**	**busy**	**releasing**	**Bumps**	**from**	**her**	**bonds**	**.**
队长	威洛比	曾是	忙碌的	发布	颠簸	从	她	债券	.

威洛比船长正忙着解开邦普斯身上的绳索。

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['bʊliɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It strikes me there has been a bit of bullying going on here , " he said ,
" 它 罢工 我 那里 有 到过 一个 少量 的 欺凌 去 在 这里 , " 他 说 ,

“我觉得这里可能存在一些欺凌行为，”他说。

['aɪɪŋ] [dʒæk] [sɪ'vɪrli] .
eyeing Jack severely .
觊觎 杰克 严重 .

他狠狠地打量着杰克。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli] [triːt] [jʊr; jər] [smɔːl] ['sɪstər] ? "
" Is this the way you generally treat your small sister ? "
" 是 这 这 方式 你 一般来说 对待 你的 小的 姐姐 ? "

“你平时就是这样对待你妹妹的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'sɜːrtɪd] [dʒæk] ['iːgərli] .
" She likes it , " asserted Jack eagerly .
" 她 点赞 它 , " 断言 杰克 急切地 .

“她很喜欢，”杰克急切地断言道。

" [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] [ʃiː; ʃi] [dʌz] — [dəunt][juː; jʊ] , [bʌmps] ? "
" On my honour she does — don't you , Bumps ? "
" 在 我的 荣誉 她 做 — 不 你 , 颠簸 ? "

“我以我的荣誉发誓，她确实如此——对吧，巴姆斯？”

" [jɛθ] , [aɪ] [dʌz] ! " ['sɒbd] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .
" Yeth , I does ! " sobbed his victim .
" 耶特 , 我 做 ! " 啜泣 他的 受害者 .

“是的，我的确有！”受害者抽泣着说。

" [nɜːrs] [hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , " [sed] ['moʊnə]['bærən] [dɪ'saɪsɪvli] ,
" Nurse has no business to leave you , " said Mona Baron decisively ,
" 护士 有 不 商业 到 离开 你 , " 说 莫娜 男爵 果断地 ,

“护士没有理由离开你，”莫娜·巴伦果断地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [bel] .
as she gave a sharp pull to the nursery bell .
作为 她 给予 一个 锋利的 拉 到 这 苗圃 钟 .

她猛地拉了一下育婴室的铃铛。

" [naʊ] , [dʒɪl] , [pɪk] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] .
" Now , Jill , pick up some of these things at once .
" 现在 , 吉尔 , 挑选 向上 一些 的 这些 事物 在 一次 .

“吉尔，现在，赶紧把这些东西都拿起来。”

[waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] [kiːp] [dʒæk]['kwaɪət] ?
Why can't you keep Jack quiet ?
为什么 不能 你 保持 杰克 安静的 ?

为什么你不能让杰克闭嘴?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I don't know which is the worse of you .
我 不 知道 哪个 是 这 更糟 的 你 .

我不知道你身上哪个更糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪks][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] !
It is six of one and half - a - dozen of the other !
它 是 六 的 一 和 一半 - 一个 - 打 的 这 其他 !

两者本质上是一样的！

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] ['æŋgrəli] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [θriː] ['pɪkəlz] ['ɔːlweɪz] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər] [kən'sɪdərəb(ə)l]

"	She	did	not	speak	angrily	,	for	these	three	pickles	always	afforded	her	considerable
"	她	做过	不是	说话	愤怒地	,	为了	这些	三	泡菜	总是	提供	她	大量

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

她没有生气地说，因为这三根腌黄瓜总是给她带来很多乐趣。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] [drɔːn] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiː] [nɜːrs]

But	she	felt	that	a	limit	must	be	drawn	somewhere	,	and	when	the	nurse
但	她	毛毡	那	一个	限制	必须	是	绘制	某处	,	和	什么时候	这	护士

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

但她觉得总得有个限度，这时护士出现了。

[kən'sɪdərəbli] ['rʌfld] [baɪ] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [rɪ'kɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

considerably	ruffled	by	her	sudden	recall	from	the	servants	'	hall	,	she	was
相当	褶皱的	经过	她	突然	记起	从	这	仆人	-	大厅	,	她	曾是

['spoʊkən] [tuː; tə] [soʊ] ['ʃɑːrpli] [baɪ] [[faɪv]]

spoken	to	so	sharply	by	[	5	]
说	到	所以	尖锐地	经过	[	5	]

她突然被从仆人厅召回，这让她相当慌乱，[5] 对他进行了严厉的训斥。

[hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['noʊtɪs] [ɑːn] [ðə; ðiː] [spɑːt] .

her	young	mistress	that	she	gave	notice	on	the	spot	.
她	年轻的	情妇	那	她	给予	注意	在	这	点	.

她当场就向她的年轻女主人提出了辞职。

['moʊnə] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['wiləbi] .

Mona	went	back	to	the	drawing	-	room	with	Captain	Willoughby	.
莫娜	去	后退	到	这	绘画	-	房间	和	队长	威洛比	.

莫娜和威洛比上尉一起回到了客厅。

" [ðæt] [meɪks] [ðə; ðiː] [fɪfθ] [nɜːrs] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn] [ten] [mʌnθs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That	makes	the	fifth	nurse	we	have	had	in	ten	months	,	"	she	said	.
"	那	制作	这	第五	护士	我们	有	有	在	十	几个月	,	"	她	说	.

“这已经是我们十个月以来聘请的第五位护士了，”她说。

" [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ?

"	What	can	be	done	with	them	?
"	什么	能	是	完毕	和	他们	?

“可以对它们做什么？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] . "

They	are	too	small	to	go	to	school	.	"
他们	是	也	小的	到	去	到	学校	.	"

他们太小了，还不能上学。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] ? "

"	Can't	you	get	a	governess	?	"
"	不能	你	得到	一个	家庭教师	?	"

“你难道不能请个家庭教师吗？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [traɪ] .

"	I	suppose	I	must	try	.
"	我	认为	我	必须	尝试	.

我想我得试试。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [maɪ'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] [baɪ] [wʌn] ,

But	I	was	made	so	miserable	myself	as	a	small	child	by	one	,
但	我	曾是	制成	所以	悲惨的	我	作为	一个	小的	孩子	经过	一	,

但我小时候却被一个人折磨得非常痛苦，

[ðæt] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] ['nevər] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] .

that	I	resolved	never	to	give	them	the	chance	of	such	an	experience	.
那	我	已解决	绝不	到	给	他们	这	机会	的	这样的	一个	经验	.

我决心绝不让他们有这样的经历。

[aɪ] [mʌst; məst] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [web] .

I	must	talk	it	over	with	Miss	Webb	.
我	必须	讲话	它	超过	和	错过	韦伯	.

我必须和韦伯小姐好好谈谈。

" [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['pɑːrti] [ʌp] - [sterz] [suːn] [kɑːmd] [daʊn] .

"	The	nursery	party	up	-	stairs	soon	calmed	down	.
"	这	苗圃	派对	向上	-	楼梯	很快	平静下来	向下	.

楼上的育婴派对很快就安静下来了。

[nɜːrs] [rɪ'stɔːrd] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [θriː] [dɪ'lɪŋkwənt] [ɪn] ['seprət] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Nurse	restored	order	,	and	set	the	three	delinquents	in	separate	corners	of	the
护士	恢复	命令	,	和	放	这	三	不良少年	在	分离	角落	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

护士恢复了秩序，并将三个不良少年分别安排在房间的不同角落。

[hɜːr; hər] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [sper] [ðem; ðəm] .

Her	tongue	was	a	powerful	one	,	and	she	did	not	spare	them	.
她	舌头	曾是	一个	强大的	一	,	和	她	做过	不是	空闲的	他们	.

她的舌头很厉害，毫不留情地攻击他们。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	I	shall	be	thankful	to	get	out	of	the	house	,
"	我	将	是	感恩	到	得到	出去	的	这	房子	,

“我很高兴能离开这栋房子。”

[fɔːr; fər] ['nevər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [hæv; həv] [aɪ] [siːn] [sʌtʃ] [boʊld] , ['tʃɪldrən] ,

for	never	in	my	life	have	I	seen	such	bold	,	owdacious	children	,
为了	绝不	在	我的	生活	有	我	已见	这样的	大胆的	,	owdacious	孩子们	,

我这辈子从未见过如此大胆、如此无畏的孩子。

[ænd; ənd] [noʊ] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] [wʊd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	no	respectable	woman	would	stand	it	.
和	不	可敬	女士	会	站立	它	.

任何一位体面的女性都不会容忍这种事。

[jʊr; jər] ['sɪstər] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [juː; jʊ] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiːd] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ]

Your	sister	ought	to	look	after	you	herself	,	and	then	she'd	know	what	you
你的	姐姐	应该	到	看	后	你	她自己	,	和	然后	棚	知道	什么	你

[wɜːr; wər] [laɪk] .

were	like	.
是	喜欢	.

你姐姐应该亲自照顾你，这样她才能了解你是什么样的人。

[ʃiː; ʃi] ['dænsəz, 'dænsɪz] [aʊt] [tuː; tə] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['geɪəˌtiːz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['leɪzi] [mɪs] [web] , [huːz] [ɪn] [ə; eɪ]

She	dances	out	to	all	her	gaieties	with	that	lazy	Miss	Webb	,	who's	in	a
她	舞蹈	出去	到	全部	她	欢乐	和	那	懒惰的	错过	韦伯	,	谁是	在	一个

[fiːld] [ʌv; əv] [[sɪks]]

field	of	[	6	]
场地	的	[	6	]

她和懒惰的韦伯小姐一起跳舞，尽情享受欢乐，韦伯小姐在田野里[6]

['kloʊvər] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ɪz] ,

clover	if	any	one	is	,
三叶草	如果	任何	一	是	,

如果有人是三叶草的话，

[ænd; ənd] [ɪks'pekts] [ˌem 'iː][tuː; tə][greɪnd][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [fɔːr] - [wɔːld] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə]

and	expects	me	to	grind	on	in	this	four	-	walled	room	without	a	friend	to
和	预期	我	到	研磨	在	在	这	四	-	有围墙的	房间	没有	一个	朋友	到

[kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] .

keep	me	company	.
保持	我	公司	.

他希望我独自一人待在这个四面墙的房间里埋头苦干，没有朋友陪伴。

[aɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [biː; bi][ɪn] ['prɪzn] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

I	would	as	soon	be	in	prison	,	and	I'm	not	going	to	stand	it	.
我	会	作为	很快	是	在	监狱	,	和	我是	不是	去	到	站立	它	.

我宁愿坐牢，我绝对不能忍受。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌŋki] [trɪks] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['wɪkɪd] [weɪz] ,

And	as	for	you	,	with	your	monkey	tricks	and	your	wicked	ways	,
和	作为	为了	你	,	和	你的	猴	技巧	和	你的	邪恶	方式	,

至于你，你那些耍猴戏的伎俩和邪恶的手段，

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [wel] [wɪpt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmətɔːri] .

you	want	to	be	well	whipped	and	placed	in	a	reformatory	.
你	想	到	是	出色地	鞭打	和	放置	在	一个	感化院	.

你想被狠狠鞭打一番，然后送进感化院。

[ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

That's	the	place	for	the	likes	of	you	!
那就是	这	地方	为了	这	点赞	的	你	!

那正是你这样的人该来的地方！

" [noʊ][wʌn] [derd] [spiːk] .

"	No	one	dared	speak	.
"	不	一	敢于	说话	.

“没有人敢说话。”

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

She	talked	on	in	the	same	strain	for	a	good	quarter	of	an	hour	,
她	谈话	在	在	这	相同的	拉紧	为了	一个	好的	四分之一	的	一个	小时	,

她用同样的语气讲了足足十五分钟。

[ðen] [derd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] ,

then	dared	them	at	the	peril	of	their	lives	to	move	from	their	seats	,
然后	敢于	他们	在	这	危险	的	他们的	生活	到	移动	从	他们的	座位	,

然后，他怂恿他们冒着生命危险离开座位。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] [ə'gen] .

and	walked	down	to	the	servants	'	hall	again	.
和	步行	向下	到	这	仆人	-	大厅	再次	.

然后又走下楼，来到仆人厅。

" ['sʌndeɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [deɪ] , " [əb'zɜːrvd] [dʒɪl] ['pleɪntɪvli] .

"	Sunday	is	a	dreadful	day	,	"	observed	Jill	plaintively	.
"	星期日	是	一个	可怕	天	,	"	观察到	吉尔	哀怨地	.

“星期天真是糟糕的一天，”吉尔哀怨地说。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] ! "

"	I	wonder	what	it	was	made	for	!	"
"	我	想知道	什么	它	曾是	制成	为了	!	"

“我很好奇它是用来做什么的！”

" [aɪ] [spoʊz] [gɑːd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['piːp(ə)l] [gʊd] , " [sed] [dʒæk] ;

"	I	s'pose	God	thought	it	would	make	people	good	,	"	said	Jack	;
"	我	假设	上帝	想法	它	会	制作	人们	好的	,	"	说	杰克	;

“我想上帝认为这能使人变好，”杰克说；

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [gʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['tʃɪldrən] ['dredfəli] ['wɪkɪd] ! "

"	it	may	do	grown	-	up	people	good	,	but	it	makes	children	dreadfully	wicked	!	"
"	它	可能	做	生长	-	向上	人们	好的	,	但	它	制作	孩子们	极其糟糕	邪恶	!	"

“它或许对成年人有好处，但却会让孩子变得极其邪恶！”

" [jes] , " [ə'sentid] [dʒɪl] ; " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]['æftər] [tʃɜːrtʃ] ,

"	Yes	,	"	assented	Jill	;	"	because	there's	nothing	to	do	after	church	,
"	是的	,	"	同意	吉尔	;	"	因为	有	没有什么	到	做	后	教会	,

“是的，”吉尔同意道，“因为做完礼拜后没什么事可做。”

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] ['nɜːrsəri] .

and	we're	always	shut	up	in	this	old	nursery	.
和	是	总是	关闭	向上	在	这	老的	苗圃	.

我们总是被关在这个旧育婴室里。

[wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɔːz] ,

When	I	grow	up	I	shall	live	in	a	house	without	any	doors	,
什么时候	我	生长	向上	我	将	居住	在	一个	房子	没有	任何	门	,

等我长大后，我要住在一间没有门的房子里。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] ['eniwer] !

so	that	I	can	never	be	shut	up	anywhere	!
所以	那	我	能	绝不	是	关闭	向上	任何地方	!

这样我就永远不会被关在任何地方了！

" [dʒæk] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['meditətivli] . [['sɛvən]]

"	Jack	looked	across	at	his	sister	meditatively	.	[	7	]
"	杰克	看起来	穿过	在	他的	姐姐	冥想地	.	[	7	]

杰克若有所思地看着他的妹妹。[7]

" [ðen] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [wen] ['rɔbəz] [keɪm] ? "

"	Then	what	would	you	do	when	robbers	came	?	"
"	然后	什么	会	你	做	什么时候	强盗	来了	?	"

“那如果强盗来了你会怎么办？”

" [aɪ'd] [rʌn] [ə'weɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['stuːpɪd] ! "

"	I'd	run	away	,	of	course	,	stupid	!	"
"	ID	跑步	离开	,	的	课程	,	愚蠢的	!	"

“我当然会逃跑，真是个傻瓜！”

" [ðeid] [suːn] [kætʃ] [juː; jʊ] .

"	They'd	soon	catch	you	.
"	他们会	很快	抓住	你	.

“他们很快就会抓住你。”

[wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

We'll	try	it	to	-	morrow	.
出色地	尝试	它	到	-	明天	.

我们明天试试。

[aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['rɑːbər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpən][tuː; tə] [gɪv] [jɔːr'self]

I'll	be	the	robber	,	and	you	can	leave	all	the	doors	open	to	give	yourself
患病的	是	这	强盗	,	和	你	能	离开	全部	这	门	打开	到	给	你自己

[ə; eɪ] [tʃæns] ,

a	chance	,
一个	机会	,

我来当劫匪，你可以把所有的门都敞开着，给自己一个机会。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] ['mɪnɪts] - [stɑːrt] . "

and	I'll	give	you	five	minutes	-	start	.	"
和	患病的	给	你	五	分钟	-	开始	.	"

我给你五分钟的准备时间。

" [ˌem 'iː] [tuː] ! " [ɪk'skleɪmd] [bʌmps] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [θʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] , [wɪtʃ]

"	Me	too	!	"	exclaimed	Bumps	,	removing	her	thumb	from	her	mouth	,	which
"	我	也	!	"	惊呼	颠簸	,	移除	她	拇指	从	她	嘴	,	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kən'tentɪdli] ['sʌkɪŋ] .

she	had	been	contentedly	sucking	.
她	有	到过	心满意足地	吸吮	.

“我也是！”邦普斯惊呼道，同时把她正津津有味地吮吸着的拇指从嘴里拿了出来。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['skɔːrnfəli] .

"	Oh	,	you	!	"	said	her	brother	scornfully	.
"	哦	,	你	!	"	说	她	兄弟	轻蔑地	.

“哦，你！”她哥哥轻蔑地说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n][biː; bi][æn; ən] ['ɜːrli] ['krɪstʃən] [wɪ'ðaʊt] ['skriːmɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] !

"	You	can't	even	be	an	early	Christian	without	screaming	the	house	down	!
"	你	不能	甚至	是	一个	早期的	基督教	没有	尖叫	这	房子	向下	!

“即使你不是早期基督徒，你也会大声呐喊，震耳欲聋！”

[bʌt; bət] [juːv] [dʌn] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] !

But	you've	done	one	good	thing	!
但	你已经	完毕	一	好的	事物	!

但你做了一件好事！

[nɜːrs] [ɪz]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] [dʒɑːb] [tuː] !

Nurse	is	going	,	and	a	jolly	good	job	too	!
护士	是	去	,	和	一个	快乐的	好的	工作	也	!

护士要走了，而且干得非常出色！

['nɜːrsɪz] [ɑːr; ər][ɔːl][rɑːt] !

Nurses	are	all	rot	!
护士	是	全部	腐烂	!

护士们都烂透了！

" [dʒɪl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['daʊtfəli] .

"	Jill	shook	her	head	doubtfully	.
"	吉尔	摇晃	她	头	怀疑地	.

吉尔疑惑地摇了摇头。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][hæv; həv] [ə'nʌðər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] !

"	We	shall	only	have	another	worse	than	this	one	!
"	我们	将	仅有的	有	其他	更糟	比	这	一	!

我们只会遇到比这更糟糕的情况！

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ðə; ði] [klɑrks] .

I	wish	we	could	do	without	them	,	like	the	Clarkes	.
我	希望	我们	可以	做	没有	他们	,	喜欢	这	克拉克	.

我希望我们能像克拉克一家一样，没有他们。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [lʊks] ['æftər][ðem; ðəm] . "

Their	mother	looks	after	them	.	"
他们的	母亲	看起来	后	他们	.	"

他们的母亲照顾他们。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [pʊr] — [dʒɔːrdʒ] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] . "

"	That's	because	they're	poor	—	George	told	me	so	.	"
"	那就是	因为	它们是	贫穷的	—	乔治	讲述	我	所以	.	"

“那是因为他们穷——乔治是这么告诉我的。”

" [wɒts] [pʊr] ? " [æskt] [bʌmps] .

"	What's	poor	?	"	asked	Bumps	.
"	是什么	贫穷的	?	"	问	颠簸	.

“什么才算差？”邦普斯问道。

" [its] ['hævɪŋ] [noʊ] ['mʌni] , " [ɪk'spleɪnd] [dʒɪl] .
" It's having no money , " explained Jill .
" 它是 拥有 不 钱 , " 解释 吉尔 .

“就是没钱，”吉尔解释说。

" [bʌt; bət][wi:; wi] ['hævnt] [noʊ] ['mʌni] , " ['ɑ:rgju:d] [bʌmps] .
" But we haven't no money , " argued Bumps .
" 但 我们 还没有 不 钱 , " 争论 颠簸 .

“但我们没钱，”邦普斯争辩道。

" [noʊ] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l]['stu:pɪd] , [bʌt; bət]['moʊnə][hæz; həz] .
" No , you little stupid , but Mona has .
" 不 , 你 小的 愚蠢的 , 但 莫娜 有 .

“不，你这个小笨蛋，但莫娜有。”

[aɪ] [hɜ:rd] [nɜ:rs] [seɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['erəs] , [ænd; ənd] [ðæts] [[eɪt]]
I heard nurse say she was an heiress , and that's [8]
我 听到 护士 说 她 曾是 一个 女继承人 , 和 那就是 [8]

我听到护士说她是女继承人，那就是[8]

[æn; ən] ['ɔ:fli] [grænd] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] , [its] [nekst][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪn][ə; eɪ] ['feri] - [bʊk]
an awfully grand thing to be , it's next to being a princess in a fairy - book
一个 非常 盛大 事物 到 是 , 它是 下一个 到 存在 一个 公主 在 一个 仙女 - 书
. "
. "

“这真是件了不起的事，简直就像童话故事里的公主一样。”

" [naʊ] [wi:v] [sæt] [stɪl] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , " [ə'naʊnst] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔ:n] .
" Now we've sat still long enough , " announced Jack with a yawn .
" 现在 我们已经 卫星 仍然 长的 足够的 , " 宣布 杰克 和 一个 打哈欠 .

“我们坐得够久了，”杰克打着哈欠说道。

" [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] - [pʊs] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] . -
" We'll have a kind of ' Puss in the Corner . ' -
" 出色地 有 一个 种类 的 - 猫 在 这 角落 . -

“我们会上演一出‘角落里的猫’。”

['aʊər; ɑ:r] [tʃerz] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['kɔ:rnərz] .
Our chairs will be the corners .
我们的 椅子 将要 是 这 角落 .

我们的椅子将摆放在角落里。

[wi:; wi][kæn; kən] ['i:zəli] [get] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [nɜ:rs] [kʌmz] . "
We can easily get back to them before nurse comes . "
我们 能 容易地 得到 后退 到 他们 前 护士 来 . "

我们可以在护士来之前回复他们。

" [its] ['sʌndeɪ] , " ['ɔbdʒiktid] [dʒɪl] [ə'gen] .
" It's Sunday , " objected Jill again .
" 它是 星期日 , " 反对 吉尔 再次 .

“今天是星期天，”吉尔再次反对道。

" [hɪəz] [mɪs] [web] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] .
" Here's Miss Webb ! " shouted Jack .
" 这里是 错过 韦伯 ! " 喊叫 杰克 .

“韦伯小姐来了！”杰克喊道。

[ə; eɪ] [staʊt] , ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['leɪdi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [seɪvd]

A	stout	,	pleasant	-	faced	lady	came	into	the	room	as	he	spoke	,	and	saved
一个	肥硕	,	令人愉快的	-	面对	女士	来了	进入	这	房间	作为	他	辐	,	和	已保存

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

the	situation	,
这	情况	,

他说话的时候，一位身材丰腴、面容和善的女士走进了房间，化解了尴尬的局面。

[fɔːr; fər] ['restləs] [dʒæk][kʊd; kəd] ['nevər] [steɪ] ['kwaɪət][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

for	restless	Jack	could	never	stay	quiet	for	long	.
为了	不安	杰克	可以	绝不	停留	安静的	为了	长的	.

因为不安分的杰克永远无法长时间保持安静。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bærənz][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['niːðər] ['fɑːðər][nɔːr] ['mʌðər] .

The	little	Barons	could	remember	neither	father	nor	mother	.
这	小的	男爵	可以	记住	两者都不	父亲	也不	母亲	.

小男爵们既不记得父亲，也不记得母亲。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd][æt; ət] [bʌmps] - [bɜːrθ] , [ðer; ðər]['fɑːðər][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] .

Their	mother	had	died	at	Bumps	'	birth	,	their	father	a	year	after	.
他们的	母亲	有	死亡	在	颠簸	-	出生	,	他们的	父亲	一个	年	后	.

Bumps出生时母亲去世，父亲在一年后去世。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [twaɪs] , [ænd; ənd]['moʊnə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] .

He	had	married	twice	,	and	Mona	was	the	daughter	of	his	first	wife	.
他	有	已婚	两次	,	和	莫娜	曾是	这	女儿	的	他的	第一的	妻子	.

他结过两次婚，莫娜是他第一任妻子的女儿。

[mɪs] [web] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bærənz, 'bɛrənz] , [hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Miss	Webb	,	a	cousin	of	Mr	.	Baron's	,	had	taken	charge	of	the
错过	韦伯	,	一个	表哥	的	先生	.	男爵的	,	有	已采取	收费	的	这

['haʊshoʊld] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ;

household	after	his	death	;
家庭	后	他的	死亡	;

巴伦先生的表妹韦伯小姐在他去世后接管了家务；

[bʌt; bət] [wen] ['moʊnə][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] ,

but	when	Mona	had	finished	her	education	she	came	home	,
但	什么时候	莫娜	有	完成的	她	教育	她	来了	家	,

但莫娜完成学业后就回家了，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] ,

and	when	she	came	of	age	and	inherited	a	good	bit	of	money	,
和	什么时候	她	来了	的	年龄	和	遗传	一个	好的	少量	的	钱	,

当她成年并继承了一大笔遗产后，

[mɪs] [web] [stɪl] [steɪd] [ɑːn][æz; əz][hɜːr; hər] ['ʃæpərɔn] .

Miss	Webb	still	stayed	on	as	her	chaperon	.
错过	韦伯	仍然	入住	在	作为	她	监护人	.

韦伯小姐仍然留下来担任她的监护人。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] [mɪs] [web] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

The	children	were	fond	of	Miss	Webb	,	though	they	did	not	see	much	of	her	,
这	孩子们	是	喜爱	的	错过	韦伯	,	尽管	他们	做过	不是	看	很多	的	她	,

孩子们都很喜欢韦伯小姐，尽管他们不常见到她。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz] ['braɪtnd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

and	their	faces	brightened	at	her	appearance	.
和	他们的	面孔	明亮	在	她	外貌	.

她的出现让他们的脸上都露出了笑容。

" [jʊr; jər]['sɪstər] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [[naɪn]]
" Your sister asked me to come and see if [9]
" 你的 姐姐 问 我 到 来 和 看 如果 [9]

“你姐姐让我来看看[9]

['ɔːrdər][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
order had been restored , " she said , smiling .
命令 有 到过 恢复 , " 她 说 , 微笑 .

“秩序已经恢复了,”她笑着说。

" [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] [maɪs] !
" Why , you are as quiet as mice !
" 为什么 , 你 是 作为 安静的 作为 小鼠 !

“你们安静得像老鼠一样！”

[naʊ] , [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [sɪt] [stɪl] [laɪk] [ðɪs] ? "
Now , why can't you always sit still like this ? "
现在 , 为什么 不能 你 总是 坐 仍然 喜欢 这 ? "

为什么你不能一直像这样安静地坐着呢?

" [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒɪl] .
" We were just going to finish it , " said Jill .
" 我们 是 只是 去 到 结束 它 , " 说 吉尔 .

“我们正打算把它完成呢,”吉尔说。

" [wiːv] [bɪn] [hɪr] ['eɪdʒɪz] .
" We've been here ages .
" 我们已经 到过 这里 年龄 .

“我们在这里已经很久了。”

[duː][juː; jʊ] [laɪk] ['sʌndeɪ] , [mɪs] [web] ?
Do you like Sunday , Miss Webb ?
做 你 喜欢 星期日 , 错过 韦伯 ?

韦伯小姐，你喜欢星期天吗?

[wiː; wi][dəunt] . "
We don't . "
我们 不 . "

我们不。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [sed] [mɪs] [web] ,
" I think I used to when I was a little girl , " said Miss Webb ,
" 我 思考 我 用过的 到 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 , " 说 错过 韦伯 ,

“我想我小时候确实这样做过,”韦伯小姐说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['faɪər] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [bʌmps] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][læp] .
taking a seat by the nursery fire , and placing Bumps upon her lap .
采取 一个 座位 经过 这 苗圃 火 , 和 放置 颠簸 之上 她 膝 .

她坐在育婴室的火炉旁，把邦普斯放在自己的腿上。

[dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][æt; ət][wʌns] .
Jack and Jill came to her side at once .
杰克 和 吉尔 来了 到 她 边 在 一次 .

杰克和吉尔立刻来到她身边。

" [duː] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Do tell us about it .
" 做 告诉 我们 关于 它 .

请您详细说说。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? "
What did you do ? "
什么 做过 你 做 ? "

你做了什么?

" [maɪ] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [daʊn] - [sterz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði]

"	My	mother	used	to	have	me	down	-	stairs	in	the	drawing	-	room	in	the
"	我的	母亲	用过的	到	有	我	向下	-	楼梯	在	这	绘画	-	房间	在	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

“我母亲过去常常下午让我待在楼下的客厅里，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['lʌvli] ['pɪktʃərz] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bʊks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]

and	show	me	lovely	pictures	out	of	some	books	she	had	,	and	talk	to
和	展示	我	迷人的	图片	出去	的	一些	图书	她	有	,	和	讲话	到

[ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

me	about	them	.
我	关于	他们	.

她给我看她收藏的一些书里的漂亮图片，并和我谈论这些图片。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

I	had	no	brothers	and	sisters	,
我	有	不	兄弟	和	姐妹	,

我没有兄弟姐妹。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] ,

and	I	used	to	be	allowed	to	dine	with	her	and	my	father	,
和	我	用过的	到	是	允许	到	用餐	和	她	和	我的	父亲	,

我以前可以和她以及我父亲一起吃饭，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	sometimes	she	sang	to	me	.
和	有时	她	唱	到	我	.

有时她还会唱歌给我听。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pleɪ] [hɪmz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ]

She	had	a	beautiful	voice	,	and	she	would	play	hymns	for	me	to	sing
她	有	一个	美丽的	嗓音	,	和	她	会	玩	赞美诗	为了	我	到	唱歌

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

with	her	.	"
和	她	.	"

她嗓音优美，她会弹奏赞美诗，让我和她一起唱。

" [ɑː] , " [sed] [dʒɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [breθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]

"	Ah	,	"	said	Jill	,	with	a	long	-	drawn	breath	and	a	wistful	look	in	her	eyes
"	啊	,	"	说	吉尔	,	和	一个	长的	-	绘制	气息	和	一个	怅惘	看	在	她	眼睛

;

;
;

“啊，”吉尔长长地叹了口气，眼中带着一丝惆怅；

" [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] ['mʌðər] . "

"	but	then	,	you	see	,	we	haven't	got	a	mother	.	"
"	但	然后	,	你	看	,	我们	还没有	得到	一个	母亲	.	"

“但是，你知道，我们没有母亲。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][kaɪnd]['sɪstər] , " [sed] [mɪs] [web] ,

"	But	you	have	a	nice	kind	sister	,	"	said	Miss	Webb	,
"	但	你	有	一个	好的	种类	姐姐	,	"	说	错过	韦伯	,

“但是你有一个善良的好姐姐，”韦伯小姐说。

['pɪti] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] ['nevər] ['riəlaizd][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lʌv] .

pity	filling	her	heart	for	the	children	who	had	never	realised	a	mother's	love	.
遗憾	填充	她	心	为了	这	孩子们	WHO	有	绝不	意识到	一个	母亲的	爱	.

她心中充满了对那些从未感受过母爱的孩子们的怜悯。

" [jes] , " [sed] [dʒæk] ; " ['moʊnə][ɪz] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət] [-]
" Yes , " said Jack ; " Mona is very good , but [10]
" 是的 , " 说 杰克 ; " 莫娜 是 非常 好的 , 但 [-]

“是的，”杰克说；“莫娜很好，但是[10]

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [meɪk] ['sʌndeɪ] [naɪs][tuː; tə][juː 'es] . "
she's always out , and she doesn't make Sunday nice to us . "
她是 总是 出去 , 和 她 不 制作 星期日 好的 到 我们 . "

她总是外出，让我们周日过得并不愉快。

" [meɪ] [wiː; wi] [θɪŋ] [hɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ? " [æskt] [bʌmps] ['iːgərli] .
" May we thing hymns in the drawing - room ? " asked Bumps eagerly .
" 可能 我们 事物 赞美诗 在 这 绘画 - 房间 ? " 问 颠簸 急切地 .

“我们可以在客厅里唱赞美诗吗？”邦普斯急切地问道。

" [jes] , " [sed] [mɪs] [web] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .
" Yes , " said Miss Webb on the impulse of the moment , " you shall .
" 是的 , " 说 错过 韦伯 在 这 冲动 的 这 片刻 , " 你 将 .

“是的，”韦伯小姐一时冲动说道，“你会的。”

[nɜːrs] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ]['taɪdi] , [soʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Nurse has made you tidy , so come along , just as you are .
护士 有 制成 你 整齐的 , 所以 来 沿着 , 只是 作为 你 是 .

护士已经把你收拾干净了，所以过来吧，就这么穿着。

" [daʊn] [tuː] [flaits] [ʌv; əv] [sterz] [ðeɪ] ['skæmpəd] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['liːvɪŋ]
" Down two flights of stairs they scampered , delighted at the prospect of leaving
" 向下 二 航班 的 楼梯 他们 四处逃窜 , 高兴极了 在 这 前景 的 离开
[ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
the nursery .
这 苗圃 .

“他们飞快地跑下两层楼梯，一想到即将离开托儿所就欣喜若狂。

[ðeɪ] [faʊnd] ['moʊnə] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
They found Mona leaning back in an easy - chair by the fire .
他们 成立 莫娜 倾斜 后退 在 一个 简单的 - 椅子 经过 这 火 .

他们发现莫娜正靠在火炉旁的扶手椅里。

[ə; eɪ] ['bʌtlər] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['wɪləbi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [hæt][ɪn]
A butler was removing the tea , and Captain Willoughby was standing , hat in
一个 管家 曾是 移除 这 茶 , 和 队长 威洛比 曾是 常设 , 帽子 在
[hænd] , ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .
hand , saying good - bye .
手 , 说 好的 - 再见 .

一名管家正在撤走茶水，威洛比船长站在那里，手里拿着帽子，道别。

['moʊnəz] ['ʌðər] ['sʌndeɪ] ['vɪzɪtər] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [liːv] .
Mona's other Sunday visitors had taken their leave .
莫娜的 其他 星期日 访客 有 已采取 他们的 离开 .

莫娜的其他周日访客都已经离开了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
She looked up astonished when she saw the children .
她 看起来 向上 惊讶 什么时候 她 锯 这 孩子们 .

她看到孩子们时，惊讶地抬起头。

" [naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [mɪs] [web] ?
" Now , what are you doing , Miss Webb ?
" 现在 , 什么 是 你 正在做 , 错过 韦伯 ?

“韦伯小姐，你现在在做什么？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] .
" she said , laughing .
" 她 说 , 笑 .

她笑着说。

" ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [raɪt] [maɪndz][tuː; tə] [ɪk'spres] [kən'trɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sæbəθ] -
" Bringing them in their right minds to express contrition for their Sabbath -
" 带来 他们 在 他们的 正确的 思想 到 表达 忏悔 为了 他们的 安息日 -
['breɪkɪŋ] ? "
breaking ? "
打破 ? "

“让他们恢复理智，为违反安息日的行为表达悔意？”

" [noʊ] , " [sed] [mɪs] [web] ['kwaɪətli] .
" No , " said Miss Webb quietly .
" 不 , " 说 错过 韦伯 悄悄 .

“不，”韦伯小姐轻声说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [sʌm; səm] [hɪmz] .
" They are going to sing some hymns .
" 他们 是 去 到 唱歌 一些 赞美诗 .

他们要唱一些赞美诗。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
I thought you would like to play for them .
我 想法 你 会 喜欢 到 玩 为了 他们 .

我以为你会愿意为他们效力。

" ['moʊnə] ['elɪveɪtɪd] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] .
" Mona elevated her eyebrows .
" 莫娜 升高 她 眉毛 .

莫娜挑了挑眉。

" [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] , " [sed] ['kæptɪn] ['wiləbi] , " [bʌt; bət] [aɪv] ['prɑːmɪst]
" Wish I could stay to join you , " said Captain Willoughby , " but I've promised
[maɪ] [-]
my [11]
我的 [-]

“真希望我能留下来和你们在一起，”威洛比船长说，“但我已经答应了我的[11]

['mʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['iːvnɪŋ] [tʃɜːrtʃ] .
mother to take her to evening church .
母亲 到 拿 她 到 晚上 教会 .

母亲带她去参加晚间礼拜。

[ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] !
Au revoir !
奥 再见 !

再见！

" [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] .
" He departed .
" 他 已离开 .

他离开了。

['moʊnə][gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] .
Mona got up from her seat and went to the piano .
莫娜 得到 向上 从 她 座位 和 去 到 这 钢琴 .

莫娜从座位上站起来，走到钢琴旁。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [twɜːld] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [stuːl] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [mɪs] [web] .

Then	she	twirled	round	on	the	music	-	stool	and	confronted	Miss	Webb	.
然后	她	旋转	圆形的	在	这	音乐	-	凳子	和	面对	错过	韦伯	.

然后她坐在音乐凳上转了个圈，面对着韦伯小姐。

" [wʌt] [nuː] [friːk] [ɪz] [ðɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['læfɪŋ] .

"	What	new	freak	is	this	?	"	she	asked	,	laughing	.
"	什么	新的	怪物	是	这	?	"	她	问	,	笑	.

“这又是什么新怪胎？”她笑着问。

[mɪs] [web] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['greɪvli] .

Miss	Webb	looked	at	her	gravely	.
错过	韦伯	看起来	在	她	严重地	.

韦伯小姐神情严肃地看着她。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['sʌndiz; -deiz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	We	were	wondering	why	Sundays	should	be	such	a	trial	,	"	she	said	,
"	我们	是	好奇	为什么	星期日	应该	是	这样的	一个	审判	,	"	她	说	,

“我们一直在想，为什么星期天会如此难熬，”她说。

" [ænd; ənd][dʒɪl] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm] .

"	and	Jill	solved	the	problem	.
"	和	吉尔	已解决	这	问题	.

吉尔解决了这个问题。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['mʌðər] .

She	said	it	was	because	they	have	no	mother	.
她	说	它	曾是	因为	他们	有	不	母亲	.

她说那是因为他们没有母亲。

[aɪ] [ri'maindid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['faɪnəli] [bɪ'θɔːt] [ɑːr'selvz]

I	reminded	them	that	they	had	you	,	and	we	finally	bethought	ourselves
我	提醒	他们	那	他们	有	你	,	和	我们	最后	思考	我们自己

[ʌv; əv] [hɪm] - ['sɪŋɪŋ] [daʊn] [hɪr] .

of	hymn	-	singing	down	here	.
的	圣歌	-	歌唱	向下	这里	.

我提醒他们还有你，我们最终决定在这里唱赞美诗。

" ['moʊnəz] ['læfɪŋ] ['dɪmplz] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

"	Mona's	laughing	dimples	faded	away	.
"	莫娜的	笑	酒窝	褪色	离开	.

莫娜的笑酒窝消失了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðər] ['klʌstərd] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

She	turned	to	the	piano	,	her	little	sisters	and	brother	clustered	round	her	,
她	转向	到	这	钢琴	,	她	小的	姐妹	和	兄弟	聚类	圆形的	她	,

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [swiːt] ,

and	soon	the	sweet	,
和	很快	这	甜的	,

她转向钢琴，她的弟弟妹妹们围在她身边，很快，甜美的.....

['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [ʌp'lɪftɪd] [ɪn] [sɔːŋ] .

childish	voices	were	uplifted	in	song	.
幼稚	声音	是	提升	在	歌曲	.

稚嫩的童声在歌声中显得格外动人。

[wen] ['bedtaɪm] [keɪm] [bʌmps] [sed] [ɪk'stætɪkli] ,

When	bedtime	came	Bumps	said	ecstatically	,
什么时候	就寝时间	来了	颠簸	说	欣喜若狂	,

到了睡觉时间，邦普斯兴奋地说：

" [θiŋ] [hɪmz] [ɪn][ðə; ði] [drɔ:n] - [ru:m] [ɪz] ['nɪrli] [æz; əz] - [æz; əz] [θiŋ] [ðem; ðəm][ɪn]
" Thinging hymns in the drawn - room is nearly as nithe as thinging them in
" 事情 赞美诗 在 这 绘制 - 房间 是 几乎 作为 - 作为 事情 他们 在
['hev(ə)n] ! "
heaven ! "
天堂 ! "

“在客厅里吟唱赞美诗，几乎和在天堂里吟唱赞美诗一样徒劳！”

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [sɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ? " [di'mɑ:ndid] [dʒæk] .
" When did you sing them there ? " demanded Jack .
" 什么时候 做过 你 唱歌 他们 那里 ? " 要求 杰克 .

“你是什么时候在那里唱的这些歌？”杰克质问道。

[ænd; ənd] [bʌmps] [rɪ'plaɪd] ['prɑ:mptli] , " [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [wɑ:θ] [ə; eɪ]['beɪbi] . " [-]
And Bumps replied promptly , " Before I wath a baby . " [12]
和 颠簸 回复 及时 , " 前 我 沃斯 一个 婴儿 . " [-]

邦普斯立即回答说：“在我生孩子之前。”[12]

[i:]
II
二

二

" [wɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] "
" WE'RE TO HAVE A GOVERNESS "
" 是 到 有 一个 家庭教师 "

“我们要请一位女家庭教师”

" [mɪs] [dʒɪl] , [jʊr; jər] ['sɪstər] ['wɒnts] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" Miss Jill , your sister wants to speak to you .
" 错过 吉尔 , 你的 姐姐 想要 到 说话 到 你 .

“吉尔小姐，你姐姐想和你谈谈。”

" [dʒɪl][wʌz; wəz] [kɜ:rld] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['hɑ:rθrʌg] , ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] - [bʊk] , [ænd; ənd]
" Jill was curled up on the nursery hearthrug , reading a story - book , and
" 吉尔 曾是 卷曲 向上 在 这 苗圃 壁炉架 , 阅读 一个 故事 - 书 , 和
['sʌkɪŋ] ['pepərmɪnt] .
sucking peppermints .
吸吮 薄荷糖 .

吉尔蜷缩在育婴室的壁炉地毯上，一边读故事书，一边吮吸薄荷糖。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [koʊld] ,
She had a slight cold ,
她 有 一个 轻微 寒冷的 ,

她有点感冒，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [ə'kʌmpənid] [dʒæk][ænd; ənd] [bʌmps] [ɪn][ðer; ðər] ['deɪli] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [nɜ:rs] .
and had not accompanied Jack and Bumps in their daily walk with nurse .
和 有 不是 伴随 杰克 和 颠簸 在 他们的 日常的 走 和 护士 .

而且他也没有陪同杰克和邦普斯与护士一起进行每日散步。

[ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] .
She jumped up with alacrity .
她 跳了起来 向上 和 敏捷 .

她迅速跳了起来。

" [wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] , ['æni] ?
" Where is she , Annie ?
" 在哪里 是 她 , 安妮 ?

安妮，她在哪儿?

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ? "

Not	in	the	drawing	-	room	?	"
不是	在	这	绘画	-	房间	?	"

不在客厅吗?

" [noʊ] , [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] - [meɪd] .

"	No	,	in	the	library	,	"	answered	the	nursery	-	maid	.
"	不	,	在	这	图书馆	,	"	回答	这	苗圃	-	女佣	.

“不，在图书馆里，”保姆回答道。

[dʒɪl] [dæʃt] [daʊn] - [sterz] , [ænd; ənd][bɜːrst]['oʊpən][ðə; ði]['laɪbreri] [dɔːr] ['veri] ['nɔɪzɪli] .

Jill	dashed	down	-	stairs	,	and	burst	open	the	library	door	very	noisily	.
吉尔	虚线	向下	-	楼梯	,	和	爆裂	打开	这	图书馆	门	非常	喧闹地	.

吉尔冲下楼，用力推开图书馆的门，发出很大的噪音。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

She	drew	back	when	she	saw	a	strange	young	lady	in	earnest	conversation	with
她	画	后退	什么时候	她	锯	一个	奇怪的	年轻的	女士	在	认真	对话	和

[hɜːr; hər]['sɪstər] ;

her	sister	;
她	姐姐	;

她看到一个陌生的年轻女子正在和她的妹妹认真交谈，便退缩了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [hed] [ʌv; əv] [her] ,

and	she	was	conscious	of	a	rough	head	of	hair	,
和	她	曾是	有意识的	的	一个	粗糙的	头	的	头发	,

她意识到自己头发很粗糙。

[ə; eɪ] ['bʌtənlis] [ʃuː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['trɑːdn] ['ʌndər] [hiːl] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] ['stɪki]

a	buttonless	shoe	that	was	being	trodden	under	heel	,	and	some	very	sticky
一个	无纽扣	鞋	那	曾是	存在	践踏	在下面	脚跟	,	和	一些	非常	黏

['fɪŋgərz] . [-]

fingers	.	[	13	]
手指	.	[	-	]

一只没有扣子的鞋子被踩在脚后跟下，还有一些非常粘手的手指。[13]

['moʊnə] [tɜːrnd] [raʊnd] .

Mona	turned	round	.
莫娜	转向	圆形的	.

莫娜转过身去。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [mɪs] ['fɔːknə] .

"	This	is	one	of	them	,	Miss	Falkner	.
"	这	是	一	的	他们	,	错过	福克纳	.

“这是其中之一，福克纳小姐。”

[ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['leɪdi] , [dʒɪl] .

Shake	hands	with	this	lady	,	Jill	.
摇	双手	和	这	女士	,	吉尔	.

吉尔，跟这位女士握手。

" [dʒɪl] [kept] [hɜːr; hər][hændz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] .

"	Jill	kept	her	hands	behind	her	back	.
"	吉尔	保留	她	双手	在后面	她	后退	.

吉尔一直把手背在身后。

" [ðeə(r)] ['stɪki] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [mɪs] ['fɔːknə] [ɪn] ['wʌndər] .

"	They're	sticky	,	"	she	said	,	staring	at	Miss	Falkner	in	wonder	.
"	它们是	黏	,	"	她	说	,	凝视	在	错过	福克纳	在	想知道	.

“它们黏糊糊的，”她一边说着，一边惊奇地盯着福克纳小姐。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [mɪs] ['fɔ:knə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Never	mind	,	"	said	Miss	Falkner	with	a	smile	.
"	绝不	头脑	,	"	说	错过	福克纳	和	一个	微笑	.

“没关系，”福克纳小姐笑着说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv] ['pepərmɪnt] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

"	You	are	fond	of	peppermints	,	are	you	?
"	你	是	喜爱	的	薄荷糖	,	是	你	?

你喜欢薄荷糖，是吗?

" [dʒɪl][stɛərd][ðə; ði]['hɑ:rdər] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] —

"	Jill	stared	the	harder	,	then	she	said	—
"	吉尔	凝视	这	更难	,	然后	她	说	—

吉尔更加用力地盯着他，然后说道——

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] ?

"	How	did	you	know	?
"	如何	做过	你	知道	?

你是怎么知道的?

[kʊk] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌem 'i:] .

Cook	gave	them	to	me	.
厨师	给予	他们	到	我	.

库克把它们给了我。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][koʊld] . "

She	said	they	were	good	for	a	cold	.	"
她	说	他们	是	好的	为了	一个	寒冷的	.	"

她说它们对感冒有好处。

" [ju:; jʊ][du:] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑ:bdʒekt] , " [sed] ['moʊnə] , ['drɔ:ɪŋ] [dʒɪl][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

"	You	do	look	a	little	object	,	"	said	Mona	,	drawing	Jill	to	her	,
"	你	做	看	一个	小的	目的	,	"	说	莫娜	,	绘画	吉尔	到	她	,

“你看上去像个小东西，”莫娜说着，把吉尔拉到自己身边。

[ænd; ənd] ['smu:ðɪŋ] [hɜ:r; hər] [her] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] .

and	smoothing	her	hair	as	she	spoke	.
和	平滑	她	头发	作为	她	辐	.

她一边说话一边抚平头发。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['eldɪst] , [mɪs] ['fɔ:knə] , [ðen] [kʌmz] [dʒæk] , [ðen] ['wɪni] .

"	She	is	the	eldest	,	Miss	Falkner	,	then	comes	Jack	,	then	Winnie	.
"	她	是	这	长子	,	错过	福克纳	,	然后	来	杰克	,	然后	温妮	.

“她是老大，福克纳小姐，然后是杰克，再然后是温妮。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['bækwərd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['eɪdʒɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] ['remədi] [ðæt] .

They	are	very	backward	for	their	ages	,	I	am	afraid	,	but	you	will	remedy	that	.
他们	是	非常	落后	为了	他们的	年龄	,	我	是	害怕的	,	但	你	将要	补救	那	.

恐怕他们的思想非常落后于同龄人，但你会改变这种情况的。

" [dʒɪlz] [blu:] [aɪz] [skænd] [mɪs] ['fɔ:knə] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

"	Jill's	blue	eyes	scanned	Miss	Falkner	up	and	down	.
"	吉尔的	蓝色的	眼睛	扫描	错过	福克纳	向上	和	向下	.

吉尔的蓝眼睛上下打量着福克纳小姐。

" [hu:] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ?

"	Who	was	she	?
"	WHO	曾是	她	?

她是谁?

" [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] .
" she wondered .
" 她 想知道 .

她心想。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] , [dɪr] ? " [æskt] [mɪs] ['fɔːknə] .
" Can you read , dear ? " asked Miss Falkner .
" 能 你 读 , 亲爱的 ? " 问 错过 福克纳 .

“亲爱的，你会读书吗？”福克纳小姐问道。

[dʒɪl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Jill nodded .
吉尔 点头 .

吉尔点了点头。

" [ænd; ənd] [raɪt] ?
" And write ?
" 和 写 ?

“然后写？”

" [ə'nʌðər] [nɑːd] .
" Another nod .
" 其他 点头 .

又点了点头。

['moʊnə] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] .
Mona gave her a little shake .
莫娜 给予 她 一个 小的 摇 .

莫娜轻轻摇了摇她。

" [spiːk] ['prɑːpərli] , [dʒɪl] .
" Speak properly , Jill .
" 说话 适当地 , 吉尔 .

“好好说话，吉尔。”

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['mænərz] ? [-]
Where are your manners ? [14]
在哪里 是 你的 礼仪 ? [-]

你的礼貌呢？[14]

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
You are like a little savage this afternoon .
你 是 喜欢 一个 小的 野蛮的 这 下午 .

你今天下午简直像个小野人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn]['ɔːrdər] .
I am sure it is high time you had a governess to keep you in order .
我 是 当然 它 是 高的 时间 你 有 一个 家庭教师 到 保持 你 在 命令 .

我相信你早就该请个家庭教师来管教你了。

" ['moʊnə][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [spiːk] [soʊ] ['krɔːsli] .
" Mona did not often speak so crossly .
" 莫娜 做过 不是 经常 说话 所以 生气 .

莫娜很少这么生气。

[dʒɪl]['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
Jill darted away from her with scarlet cheeks and flashing eyes .
吉尔 飞镖 离开 从 她 和 猩红 脸颊 和 闪烁 眼睛 .

吉尔双颊绯红，双眼闪闪发光，飞快地躲开了她。

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" Who is she ?
" WHO 是 她 ?

她是谁?

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi][wɑ:nt] ?
and **what** **does** **she** **want** **?**
和 什么 做 她 想 ?

她想要什么?

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] ['pæʃənətli] .
" **she** **demanded** **passionately** **.**
" 她 要求 热情地 .

她激动地要求道。

" [ɪz][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] ?
" **Is** **she** **a** **governess** **?**
" 是 她 一个 家庭教师 ?

她是家庭教师吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] , [aɪ] [heɪt] [hɜ:r; hər] !
Because **,** **if** **she** **is** **,** **I** **hate** **her** **!**
因为 , 如果 她 是 , 我 恨 她 !

因为，如果她是，我恨她!

" [ðen] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ʃi] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['vaɪələntli] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]
" **Then** **flying** **out** **of** **the** **room** **she** **banged** **the** **door** **violently** **behind** **her** **,** **and**
" 然后 飞行 出去 的 这 房间 她 砰的一声 这 门 暴力 在后面 她 , 和
['reɪst] [ʌp] - [sterz] ,
raced **up** **-** **stairs** **,**
比赛 向上 - 楼梯 ,

“然后她飞快地冲出房间，用力地关上身后的门，飞奔上楼。”

['nevər] ['drɔ:ɪŋ] [breθ] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .
never **drawing** **breath** **till** **she** **reached** **the** **nursery** **.**
绝不 绘画 气息 直到 她 达到 这 苗圃 .

直到到达育婴室，她都没有呼吸。

[hɪr] [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:r'self] [daʊn] [feɪs] ['fɔ:rmoʊst] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rθrʌg] ,
Here **she** **flung** **herself** **down** **face** **foremost** **on** **the** **hearthrug** **,**
这里 她 扔 她自己 向下 脸 首先 在 这 壁炉架 ,

她随即脸朝下扑倒在壁炉地毯上。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['leɪtər][dʒæk][ænd; ənd] [bʌmps] [rʌʃt] [ɪn] ,
and **when** **a** **little** **time** **later** **Jack** **and** **Bumps** **rushed** **in** **,**
和 什么时候 一个 小的 时间 之后 杰克 和 颠簸 匆忙 在 ,

过了一会儿，杰克和邦普斯冲了进来。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [stɪl] ['mʌtərɪŋ] ['æŋgrəli][tu:; tə][hɜ:r'self] .
they **found** **her** **still** **muttering** **angrily** **to** **herself** **.**
他们 成立 她 仍然 喃喃自语 愤怒地 到 她自己 .

他们发现她还在自言自语地生气地嘟囔着。

[dʒæk][æt; ət][wʌns] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
Jack **at** **once** **flung** **himself** **on** **the** **top** **of** **her** **.**
杰克 在 一次 扔 他自己 在 这 顶部 的 她 .

杰克立刻扑到她身上。

" [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['tæntrəm] !
" **You're** **in** **a** **tantrum** **!**
" 你是 在 一个 发脾气 !

你发脾气了!

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] ?
What **have** **you** **been** **doing** **?**
什么 有 你 到过 正在做 ?

你这阵子都在干什么?

" [dʒɪl] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ekstrɪˌkeɪtid][hɜːr'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] .

"	Jill	would	not	answer	till	she	had	extricated	herself	from	his	clutches	.
"	吉尔	会	不是	回答	直到	她	有	脱困	她自己	从	他的	离合器	.

“吉尔直到摆脱了他的控制后才肯回答。”

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [tɔːst] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [flʌʃt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

Then	she	sat	up	and	tossed	her	long	hair	back	from	her	flushed	little	face	.
然后	她	卫星	向上	和	抛掷	她	长的	头发	后退	从	她	酡	小的	脸	.

然后她坐起身，把长长的头发从泛红的小脸上甩到脑后。

" [wɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] ! "

"	We're	to	have	a	governess	!	"
"	是	到	有	一个	家庭教师	!	"

“我们要请个家庭教师！”

" [huˈreɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] .

"	Hurray	!	"	shouted	Jack	.
"	欢呼	!	"	喊叫	杰克	.

“好耶！”杰克喊道。

" [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['nɜːrsɪz] , [huː] [ɑːr; ər]['rɑːt(ə)n][rɑːt] ! " [-]

"	Good	-	bye	to	nurses	,	who	are	rotten	rot	!	"	[	15	]
"	好的	-	再见	到	护士	,	WHO	是	烂	腐烂	!	"	[	-	]

“再见了，护士们，她们真是烂透了！”[15]

" [ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] , " [pərˈsuːd] [dʒɪl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['mɔːrnfəli] ; " [ænd; ənd][aɪ] [wʌz; wəz] [ruːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	And	I've	seen	her	,	"	pursued	Jill	,	shaking	her	head	mournfully	;	"	and	I	was	rude	to	her	,
"	和	我已经	已见	她	,	"	追击	吉尔	,	摇晃	她	头	悲伤地	;	"	和	我	曾是	粗鲁的	到	她	,

“我也见过她，”吉尔继续说道，悲伤地摇了摇头；“我对她很无礼。”

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [heitid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiːl] ['nevər] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] .

I	told	her	I	hated	her	,	and	she'll	never	forgive	me	.
我	讲述	她	我	憎恨	她	,	和	壳	绝不	原谅	我	.

我告诉她我恨她，她永远不会原谅我。

['moʊnə][wʌz; wəz][soʊ] [krɔːs] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [wɪl] [heɪt] [ˌem ˈiː] [bæk] ,

Mona	was	so	cross	,	and	then	I	was	,	and	of	course	the	governess	will	hate	me	back	,
莫娜	曾是	所以	叉	,	和	然后	我	曾是	,	和	的	课程	这	家庭教师	将要	恨	我	后退	,

莫娜非常生气，我也跟着生气，当然，女家庭教师也会恨我。

[ænd; ənd] [wiːl] [faɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ! "

and	we'll	fight	from	the	very	beginning	!	"
和	出色地	斗争	从	这	非常	开始	!	"

我们将从一开始就战斗到底！

" [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [laɪk] ? " [diˈmɑːndid] [dʒæk] .

"	What	was	she	like	?	"	demanded	Jack	.
"	什么	曾是	她	喜欢	?	"	要求	杰克	.

“她是个什么样的人？”杰克问道。

" [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] , " [sed] [dʒɪl] ['krɔːsli] .

"	Like	any	other	person	,	"	said	Jill	crossly	.
"	喜欢	任何	其他	人	,	"	说	吉尔	生气	.

“和其他人一样，”吉尔生气地说。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tiː] ? " [æskt] [bʌmps] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] .
" Is she coming to tea ? " asked Bumps with round eyes .
" 是 她 未来 到 茶 ? " 问 颠簸 和 圆形的 眼睛 .

“她要来喝茶吗？”邦普斯睁着圆眼睛问道。

[dʒɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [smɔːl] ['sɪstər] ['skɔːrnfəli] .
Jill looked at her small sister scornfully .
吉尔 看起来 在 她 小的 姐姐 轻蔑地 .

吉尔轻蔑地看了她妹妹一眼。

" [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [tiː] , [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] ;
" She's coming to breakfast , and dinner , and tea , for ever and ever ;
" 她是 未来 到 早餐 , 和 晚餐 , 和 茶 , 为了 曾经 和 曾经 ;
[ʃiːz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [nɜːrs] ,
she's just like a nurse ,
她是 只是 喜欢 一个 护士 ,

“她会一直来吃早餐、晚餐和下午茶；她就像个护士一样。”

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['lesnz; 'lesənz][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] .
only it will be lessons all day long , and punishments .
仅有的 它 将要 是 课程 全部 天 长的 , 和 惩罚 .

只不过，整天都会是上课和惩罚。

" [ðɪs] [dɪ'presɪŋ] [vjuː] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn][dʒæk] .
" This depressing view had no effect on Jack .
" 这 沉闷 看法 有 不 影响 在 杰克 .

“这种令人沮丧的景象对杰克没有任何影响。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] ['truːənt] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ['iːgərli] .
" We can play truant , " he suggested eagerly .
" 我们 能 玩 逃学 , " 他 建议 急切地 .

“我们可以逃学，”他急切地建议道。

" [bɔɪz] [duː] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] — [æt; ət] [liːst] [ɪn] [bʊks] [ðeɪ] [duː] .
" Boys do that when they go to school — at least in books they do .
" 男孩们 做 那 什么时候 他们 去 到 学校 — 在 至少 在 图书 他们 做 .

“男孩上学的时候会那样做——至少在书里是这样。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] ,
To be sure , " he added thoughtfully ,
到 是 当然 , " 他 额外 深思熟虑 ,

“当然，”他若有所思地补充道，“

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end][ænd; ənd] [wɪʃ] [ðeɪ] ['hædnt] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end]
" they always come to a bad end and wish they hadn't , but before the end
" 他们 总是 来 到 一个 坏的 结尾 和 希望 他们 之前没有 , 但 前 这 结尾
[kʌmz] ,
comes ,
来 ,

“他们总是落得悲惨的下场，并且后悔莫及，但在结局到来之前，

[its] ['dʒɑːli] . "
it's jolly . "
它是 快乐的 . "

真开心。

" [ɪz]['truːənt][ə; eɪ][naɪs] [geɪm] ? " [æskt] [bʌmps] .
" Is truant a nice game ? " asked Bumps .
" 是 逃学 一个 好的 游戏 ? " 问 颠簸 .

“逃学是个好游戏吗？”巴姆斯问道。

[dʒɪlz] [braʊn] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] .

Jill's	brown	eyes	began	to	dance	with	mirth	.
吉尔的	棕色的	眼睛	开始	到	舞蹈	和	欢笑	.

吉尔的棕色眼睛开始闪烁着喜悦的光芒。

" [soʊ] [wiː; wi] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	So	we	will	,	"	she	exclaimed	.
"	所以	我们	将要	,	"	她	惊呼	.

“那我们就这么做，”她大声说道。

" [wiːl] ['set(ə)l] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [æt; ət] [wʌns] .

"	We'll	settle	what	to	do	at	once	.
"	出色地	定居	什么	到	做	在	一次	.

“我们马上决定该怎么做。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [seɪv] [ʌp] ['bɪts] [ʌv; əv] [-]

We	must	save	up	bits	of	[	16	]
我们	必须	节省	向上	比特	的	[	-	]

我们必须攒下一些[16]

[keɪk] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [wiː; wi] [kæn; kən] [stʌf] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] , [fɔːr; fər]

cake	and	biscuits	,	and	anything	else	we	can	stuff	in	our	pockets	,	for
蛋糕	和	饼干	,	和	任何事物	别的	我们	能	东西	在	我们的	口袋	,	为了

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fuːd] . "

we	must	have	food	.	"
我们	必须	有	食物	.	"

蛋糕、饼干，还有任何我们能塞进口袋的东西，因为我们必须要有吃的。

" [bʌt; bət] , " ['ɔbdʒiktid] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] ['θɔːtf(ə)l] , " [its] ['wɪntər] ,

"	But	,	"	objected	Jack	,	looking	thoughtful	,	"	it's	winter	,
"	但	,	"	反对	杰克	,	寻找	周到	,	"	它是	冬天	,

“但是，”杰克若有所思地反驳道，“现在是冬天。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] ['truːənts] [ɪn] ['sʌmər] .

and	I	think	you	can	only	be	truants	in	summer	.
和	我	思考	你	能	仅有的	是	逃学者	在	夏天	.

我认为只有在夏天才能逃学。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pɪknɪk] ,

You	always	spend	a	day	in	the	woods	and	have	a	kind	of	picnic	,
你	总是	花费	一个	天	在	这	树林	和	有	一个	种类	的	野餐	,

你总是会在树林里待上一天，进行某种形式的野餐。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] . "

and	you	must	be	in	the	country	to	do	it	,	and	we're	in	a	town	.	"
和	你	必须	是	在	这	国家	到	做	它	,	和	是	在	一个	镇	.	"

你必须身处乡村才能做这件事，而我们现在身处一个城镇。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] ? " [sed] [dʒɪl] [ɪm'peɪʃntli] .

"	What	does	that	matter	?	"	said	Jill	impatiently	.
"	什么	做	那	事情	?	"	说	吉尔	不耐烦地	.

“那又有什么关系呢？”吉尔不耐烦地说。

" [wiːl] [ʃoʊ] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] ['truːənt] .

"	We'll	show	how	we	can	truant	.
"	出色地	展示	如何	我们	能	逃学	.

“我们会展示我们是如何逃学的。”

[aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['splendɪd] [θɪŋz] [wen] [aɪm] [ɪn] [bed] [tuː; tə] - [naɪt] .

I'll	think	of	the	most	splendid	things	when	I'm	in	bed	to	-	night	.
患病的	思考	的	这	最多	灿烂	事物	什么时候	我是	在	床	到	-	夜晚	.

今晚躺在床上，我要想想最美好的事情。

" [ɔːl] [hɜːr; hər] [ɪl] ['tempər] ['vænɪʃt] .
" All her ill temper vanished .
" 全部 她 患病的 脾气 消失了 .

“她所有的坏脾气都消失了。”

[dʒɪlz] [θɔːts] [ɪn] [bed] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
Jill's thoughts in bed were the admiration of her brother .
吉尔的 想法 在 床 是 这 钦佩 的 她 兄弟 .

吉尔躺在床上，满脑子想的都是哥哥对她的钦佩之情。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['bɪzi] [wʌn] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə]
His brain was a quick and busy one , but nothing to be compared to
他的 脑 曾是 一个 快的 和 忙碌的 一 , 但 没有什么 到 是 比较的 到
[dʒɪlz] .
Jill's .
吉尔的 .

他的大脑运转迅速且繁忙，但与吉尔的相比，简直是小巫见大巫。

[hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [skiːm] ,
He laid the foundation for many a mischievous scheme ,
他 铺设 这 基础 为了 许多 一个 恶作剧 方案 ,

他为许多邪恶的阴谋奠定了基础，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒɪl] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
but it was Jill who took it up and worked it out .
但 它 曾是 吉尔 WHO 采取 它 向上 和 工作 它 出去 .

但最终是吉尔接手并解决了这个问题。

[bʌmps] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [nɑːn'entəti] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] ['fɑːloʊər] ,
Bumps was at present a nonentity , but she was a sturdy little follower ,
颠簸 曾是 在 展示 一个 非实体 , 但 她 曾是 一个 结实的 小的 追随者 ,

Bumps当时还默默无闻，但她却是一个忠实的小跟班。

[ænd; ənd] [wʊd] [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [taɪt] - [roʊp] [æz; əz] [tuː; tə] [iːt]
and would as cheerfully have tried to walk a tight - rope as to eat
和 会 作为 愉快地 有 尝试 到 走 一个 紧的 - 绳索 作为 到 吃
[hɜːr; hər] ['dɪnər] ,
her dinner ,
她 晚餐 ,

她会像兴高采烈地吃晚饭一样兴高采烈地去走钢丝。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [siːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .
had she seen the others attempt it .
有 她 已见 这 其他的 试图 它 .

她是否看到其他人尝试过?

" [wen] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [stɑːrt] ? " [pər'suːd] [dʒæk] — " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "
" When shall we start ? " pursued Jack — " to - morrow ? "
" 什么时候 将 我们 开始 ? " 追击 杰克 — " 到 - 明天 ? "

“我们什么时候出发？”杰克追问道，“明天吗？”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wen] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] , " [dʒɪl] [rɪ'plaɪd] . [-]
" I don't know when she's coming , " Jill replied . [17]
" 我 不 知道 什么时候 她是 未来 , " 吉尔 回复 . [-]

“我不知道她什么时候来，”吉尔回答说。[17]

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] ['lesnz; 'lesənz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wʌn] [deɪ] [fɜːrst] , " [sed] [dʒæk]
" I think we shall have to do lessons with her one day first , " said Jack
" 我 思考 我们 将 有 到 做 课程 和 她 一 天 第一的 , " 说 杰克
,
,
,

“我想我们得先找一天跟她上课，”杰克说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi]['prɑːpər]['truːənts] [ən'les] [wiː; wi][duː] . "

"	because	we	shan't	be	proper	truants	unless	we	do	.	"
"	因为	我们	不会	是	恰当的	逃学者	除非	我们	做	.	"

“因为如果我们不这样做，我们就称不上真正的逃学者。”

" [oʊ] [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [its] [ə; eɪ] ['veri] [wet] [deɪ] [wiː; wi][wəʊnt][goʊ] .

"	Oh	yes	,	and	if	it's	a	very	wet	day	we	won't	go	.
"	哦	是的	,	和	如果	它是	一个	非常	湿的	天	我们	惯于	去	.

“哦，是的，如果下大雨，我们就不去了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] ['moʊnə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri]

"	It	was	a	great	disappointment	to	them	when	Mona	came	into	the	nursery
"	它	曾是	一个	伟大的	失望	到	他们	什么时候	莫娜	来了	进入	这	苗圃

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] .

that	evening	and	called	them	to	her	.
那	晚上	和	称为	他们	到	她	.

“那天晚上，莫娜走进育婴室，把他们叫到她身边，这让他们非常失望。”

" [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['leɪdi] [neɪmd] [mɪs] ['fɔːknə] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

"	A	very	nice	lady	named	Miss	Falkner	is	coming	to	live	with	us	,	"	she	began	.
"	一个	非常	好的	女士	命名	错过	福克纳	是	未来	到	居住	和	我们	,	"	她	开始	.

“一位名叫福克纳小姐的非常和蔼的女士要来和我们一起住，”她说道。

" [aɪ] [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

"	I	know	!	"	exclaimed	Jack	.
"	我	知道	!	"	惊呼	杰克	.

“我知道了！”杰克惊呼道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] .

"	She's	a	governess	.
"	她是	一个	家庭教师	.

“她是一名家庭教师。”

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

Is	she	coming	to	-	night	?	"
是	她	未来	到	-	夜晚	?	"

她今晚来吗?

" [oʊ] [dɪr] , [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mʌnθ] , [wen] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] - .

"	Oh	dear	,	no	,	not	for	another	month	,	when	we	go	down	to	Willowlands	.
"	哦	亲爱的	,	不	,	不是	为了	其他	月	,	什么时候	我们	去	向下	到	-	.

“哦，天哪，不，还要再过一个月，等我们去柳树镇的时候。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz] [fel] .

"	The	children's	faces	fell	.
"	这	孩子们的	面孔	跌倒	.

孩子们脸色都垮了下来。

- [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kʌntri] [hoʊm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ʃʌt] [ʌp][fɔːr; fər] [θriː]

Willowlands	was	their	country	home	,	and	it	was	only	shut	up	for	three
-	曾是	他们的	国家	家	,	和	它	曾是	仅有的	关闭	向上	为了	三

[mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .

months	in	the	winter	.
几个月	在	这	冬天	.

柳树庄园是他们的乡间别墅，只有冬天才会关闭三个月。

[ðeɪ] [laɪkt] ['lʌndən] [best] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['sɑːri] [wen] [ðer; ðər][taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [liːv]

They	liked	London	best	,	and	were	always	sorry	when	their	time	came	to	leave
他们	喜欢	伦敦	最好的	,	和	是	总是	对不起	什么时候	他们的	时间	来了	到	离开

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们最喜欢伦敦，每次离开伦敦时都感到很遗憾。

['moʊnə] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [ɪk'spresɪv] ['feɪsɪz] .

Mona	watched	their	expressive	faces	.
莫娜	观看	他们的	富有表现力的	面孔	.

莫娜注视着他们表情丰富的脸庞。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪrfəli] .

"	You	must	try	to	be	very	good	till	she	comes	,	"	she	said	cheerfully	.
"	你	必须	尝试	到	是	非常	好的	直到	她	来	,	"	她	说	愉快地	.

“在她来之前，你一定要表现得很好，”她高兴地说。

" [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [suːn] [pæs] .

"	The	time	will	soon	pass	.
"	这	时间	将要	很快	经过	.

时间很快就会过去。

[dʒɪl] , [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ] ['nɔːti] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

Jill	,	what	made	you	so	naughty	this	afternoon	?
吉尔	,	什么	制成	你	所以	淘气	这	下午	?

吉尔，你今天下午怎么这么淘气?

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	was	quite	ashamed	of	you	.
我	曾是	相当	羞愧	的	你	.

我当时真为你感到羞耻。

" [dʒɪl][gɑːt] ['veri] [red] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['hæbɪt]

"	Jill	got	very	red	,	and	twisted	her	hands	together	,	as	was	her	habit
"	吉尔	得到	非常	红色的	,	和	扭曲	她	双手	一起	,	作为	曾是	她	习惯

[wen] [ɪm'bærəst] . [-]

when	embarrassed	.	[	18	]
什么时候	尴尬的	.	[	-	]

“吉尔脸涨得通红，双手紧紧地绞在一起，这是她感到尴尬时的习惯。[18]

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɜːr; hər]['sɪstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'faɪənt]['spɑːrk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

Then	she	looked	straight	at	her	sister	with	a	defiant	sparkle	in	her	eyes	.
然后	她	看起来	直的	在	她	姐姐	和	一个	桀骜不驯	火花	在	她	眼睛	.

然后她直视着妹妹，眼中闪过一丝挑衅的光芒。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][dəunt] [laɪk] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Of	course	we	don't	like	her	,	"	she	said	.
"	的	课程	我们	不	喜欢	她	,	"	她	说	.

“我们当然不喜欢她，”她说。

" [juːv] [toʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [heɪt] [jʊr; jər] ['gʌvərnəs] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː]

"	You've	told	us	how	you	used	to	hate	your	governess	,	and	we	shall	do
"	你已经	讲述	我们	如何	你	用过的	到	恨	你的	家庭教师	,	和	我们	将	做

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] . "

it	too	.	"
它	也	.	"

“你告诉我们你以前有多讨厌你的家庭教师，我们也一样。”

" [oʊ] [dɪr] ! " [sed] ['moʊnə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [groʊn] .

"	Oh	dear	!	"	said	Mona	with	a	smile	and	a	groan	.
"	哦	亲爱的	!	"	说	莫娜	和	一个	微笑	和	一个	呻吟	.

“哦，天哪！”莫娜笑着呻吟道。

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] [soʊ]['stuːpɪd] [wen] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I'm	always	so	stupid	when	I	talk	to	you	.
"	我是	总是	所以	愚蠢的	什么时候	我	讲话	到	你	.

“每次跟你说话我都觉得自己很蠢。”

[maɪ] ['gʌvərnəs] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [mɪs] ['fɔ:knə] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [grɪm] ,

My	governess	was	very	different	from	Miss	Falkner	—	she	was	a	tall	,	grim	,
我的	家庭教师	曾是	非常	不同的	从	错过	福克纳	—	她	曾是	一个	高的	,	严峻	,

[strɪkt] [oʊld] [θɪŋ] ,

strict	old	thing	,
严格的	老的	事物	,

我的家庭教师和福克纳小姐截然不同——她身材高挑，性格严肃，是个老太太。

[hu:] ['nevər] [smaɪld] .

who	never	smiled	.
WHO	绝不	微笑	.

他从不微笑。

[aɪv] [faʊnd] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['gʌvərnəs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l] [lʌv] [hɜ:r; hər] ,

I've	found	you	a	very	different	kind	of	governess	,	and	you	will	all	love	her	,
我已经	成立	你	一个	非常	不同的	种类	的	家庭教师	,	和	你	将要	全部	爱	她	,

我给你们找到了一位非常特别的家庭教师，你们都会喜欢她的。

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] . "

I	feel	sure	.	"
我	感觉	当然	.	"

我确信这一点。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , " [sed] [dʒɪl] ['glu:mɪli] .

"	I	wish	she	was	coming	now	,	"	said	Jill	gloomily	.
"	我	希望	她	曾是	未来	现在	,	"	说	吉尔	阴郁地	.

“我希望她现在就来，”吉尔沮丧地说。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [tʃaɪld][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . "

What	a	queer	child	you	are	.	"
什么	一个	酷儿	孩子	你	是	.	"

你真是个古怪的孩子。

" [ɪts] ['oʊnli] , " [ɪk'spleɪnd] [dʒæk] ['heɪstɪli] , " [wi:v] ['setld] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] ,

"	It's	only	,	"	explained	Jack	hastily	,	"	we've	settled	to	do	something	when	she	comes	,
"	它是	仅有的	,	"	解释	杰克	草草	,	"	我们已经	定居	到	做	某物	什么时候	她	来	,

“只是，”杰克赶紧解释说，“我们决定等她来了再做点什么。”

[ænd; ənd][wi:; wi][dəunt] [laɪk] ['weɪtɪŋ] . "

and	we	don't	like	waiting	.	"
和	我们	不	喜欢	等待	.	"

我们不喜欢等待。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] ['moʊnə] [ˌʌnsə'spɪʃəsli] .

"	What	is	it	?	"	asked	Mona	unsuspiciously	.
"	什么	是	它	?	"	问	莫娜	毫不怀疑地	.

“那是什么？”莫娜毫不怀疑地问道。

" [oʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['si:krət] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒɪl] ; " [wi:; wi] [ɑ:nt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] ['eni] [wʌn] . "

"	Oh	,	it's	a	secret	,	"	exclaimed	Jill	;	"	we	aren't	going	to	tell	any	one	.	"
"	哦	,	它是	一个	秘密	,	"	惊呼	吉尔	;	"	我们	不是	去	到	告诉	任何	一	.	"

“哦，这是个秘密，”吉尔惊呼道，“我们不会告诉任何人。”

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪznt] ['eniθɪŋ] ['nɔ:ti] .

"	I	hope	it	isn't	anything	naughty	.
"	我	希望	它	不是	任何事物	淘气	.

“我希望不是什么不雅的东西。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

I	wish	you	would	try	to	be	good	.
我	希望	你	会	尝试	到	是	好的	.

我希望你能努力做一个好人。

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['mɪstʃɪf] !

I	can't	think	why	you	are	always	in	mischief	!
我	不能	思考	为什么	你	是	总是	在	恶作剧	!

我真不明白你为什么总是惹是生非!

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] .

"	She	left	them	.
"	她	左边	他们	.

她离开了他们。

[dʒɪl][wʌz; wəz] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] ['drʌmɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] [peɪn] . [-]

Jill	was	up	on	the	window	-	seat	drumming	her	fingers	on	the	pane	.	[	19	]
吉尔	曾是	向上	在	这	窗户	-	座位	打鼓	她	手指	在	这	窗格	.	[	-	]

吉尔坐在窗台上，手指敲打着窗玻璃。[19]

" [aɪ] [wɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

"	I	wish	,	"	she	said	at	length	,
"	我	希望	,	"	她	说	在	长度	,

“我希望，”她长长地说。

" [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [pæs] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] ['evri] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][duː][ɪg'zæktli]

"	that	the	king	would	pass	a	law	that	for	one	day	every	child	could	do	exactly
"	那	这	国王	会	经过	一个	法律	那	为了	一	天	每一个	孩子	可以	做	确切地

[wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] ,

what	they	liked	,
什么	他们	喜欢	,

“国王将颁布一项法律，允许每个孩子在一天之内做任何他们想做的事情，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['nɔːti] [æz; əz]['evər] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] .

that	they	could	be	just	as	naughty	as	ever	they	wished	to	be	.
那	他们	可以	是	只是	作为	淘气	作为	曾经	他们	希望	到	是	.

他们可以随心所欲地调皮捣蛋。

[waɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [kraʊdz] [ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [aɪm] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

Why	,	there	are	crowds	and	crowds	of	things	that	I'm	longing	to	do	,
为什么	,	那里	是	人群	和	人群	的	事物	那	我是	渴望	到	做	,

为什么呢？我有很多很多想做的事情。

['oʊnli]['moʊnə] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪkɪd] ! "

only	Mona	would	think	it	wicked	!	"
仅有的	莫娜	会	思考	它	邪恶	!	"

只有莫娜才会觉得这很邪恶!

" [ænd; ənd][gɑːd] [wʊd] [tuː] , " [pʊt] [ɪn][dʒæk] ,

"	And	God	would	too	,	"	put	in	Jack	,
"	和	上帝	会	也	,	"	放	在	杰克	,

“上帝也会这么做，”杰克插话道。

[huː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪvəs] ['rɑːlɪkɪŋ] [weɪz] [hæd; həd] [ə'keɪʒən(ə)l] [kwɑːmz; kwɔːmz][ʌv; əv]

who	in	spite	of	his	mischievous	rollicking	ways	had	occasional	qualms	of
WHO	在	尽管如此	的	他的	恶作剧	欢快的	方式	有	偶然	疑虑	的

['kɑːnʃəns] .

conscience	.
良心	.

尽管他生性顽皮捣蛋，但偶尔也会感到良心不安。

[dʒɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈmeditətivli] .

Jill	looked	at	him	meditatively	.
吉尔	看起来	在	他	冥想地	.

吉尔若有所思地看着他。

" [aɪ][traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [gɑːd] [lʊks] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wei] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [wɪə(r)] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] .

"	I	try	and	think	God	looks	the	other	way	sometimes	when	we're	doing	things	.
"	我	尝试	和	思考	上帝	看起来	这	其他	方式	有时	什么时候	是	正在做	事物	.

“我试着想象，当我们做某些事情的时候，上帝有时会睁一只眼闭一只眼。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈtʃɪldrən] .

That's	what	I	shall	do	when	I	have	any	children	.
那就是	什么	我	将	做	什么时候	我	有	任何	孩子们	.

等我有了孩子，我也会这么做。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈoʊnli] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] !

I	shall	only	look	at	them	when	they	want	me	to	!
我	将	仅有的	看	在	他们	什么时候	他们	想	我	到	!

我只会等他们想让我看的时候才会看他们!

[its] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðɪs] [ˈgʌvərnəs] [ˈiznt] [ˈkʌmɪŋ] [suːn] ;

It's	a	pity	this	governess	isn't	coming	soon	;
它是	一个	遗憾	这	家庭教师	不是	未来	很快	;

可惜这位女家庭教师不能尽快过来;

[bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hiːps] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈtruːənt] [deɪ] ,

but	we'll	have	plenty	of	time	to	save	heaps	of	food	for	our	truant	day	,
但	出色地	有	很多	的	时间	到	节省	堆积如山	的	食物	为了	我们的	逃学	天	,

但是我们有充足的时间为我们的逃学日储备大量的食物。

[ænd; ənd] [aɪl] [θɪŋk] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈlʌvli] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] . "

and	I'll	think	out	some	lovely	things	to	do	on	it	.	"
和	患病的	思考	出去	一些	迷人的	事物	到	做	在	它	.	"

我会好好想想该在上面做些什么。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [dʒæk] , " [aɪl] [kiːp] [ðə; ðɪ] [fuːd] [ɪn][maɪ] [pleɪ] - [bɑːks] [ðæt] [ˈlɑːks] [ʌp] .

"	I	think	,	"	said	Jack	,	"	I'll	keep	the	food	in	my	play	-	box	that	locks	up	.
"	我	思考	,	"	说	杰克	,	"	患病的	保持	这	食物	在	我的	玩	-	盒子	那	锁	向上	.

“我想，”杰克说，“我会把食物放在我的带锁玩具箱里。”

[lʌmps] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ʌp] . "

Lumps	of	sugar	will	be	a	very	good	thing	to	save	up	.	"
肿块	的	糖	将要	是	一个	非常	好的	事物	到	节省	向上	.	"

把方糖攒起来是个好主意。

" [ænd; ənd] [ˈtriːkl] [ˈpʊdɪŋ] , " [pʊt] [ɪn] [bʌmps] [ˈæŋkʃəsli] .

"	And	treacle	pudding	,	"	put	in	Bumps	anxiously	.
"	和	糖浆	布丁	,	"	放	在	颠簸	焦虑地	.

“还有糖浆布丁，”邦普焦急地补充道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [ˈiːgər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][tuː; tə][ˈdʒæks][ˈsiːkrət] [stɔːr] .

She	was	only	too	eager	to	bring	contributions	to	Jack's	secret	store	.
她	曾是	仅有的	也	渴望的	到	带来	贡献	到	杰克的	秘密	店铺	.

她非常乐意为杰克的秘密商店贡献一些东西。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][bɑːks][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [-]

He	kept	his	box	in	a	corner	of	the	nursery	,	and	more	than	once	[	20	]
他	保留	他的	盒子	在	一个	角落	的	这	苗圃	,	和	更多的	比	一次	[	-	]

他把盒子放在育婴室的一个角落里，而且不止一次[20]

[hæd; həd][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wen] [bʌmps] [wʌz; wəz] ['iːgərli] ['pʊtɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt]

had	to	interfere	when	Bumps	was	eagerly	putting	all	kinds	of	her	favourite
有	到	干扰	什么时候	颠簸	曾是	急切地	推杆	全部	种类	的	她	最喜欢的

['pudiŋz] ['ɪntuː] [skruːz] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [stʌf] [ðem; ðəm][ɪn][wɪð; wɪθ]['draɪər]

puddings	into	screws	of	paper	and	attempting	to	stuff	them	in	with	drier
布丁	进入	螺丝	的	纸	和	尝试	到	东西	他们	在	和	烘干机

[ænd; ənd] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] [fuːd] .

and	more	suitable	food	.
和	更多的	合适的	食物	.

当 Bumps 兴致勃勃地把她最喜欢的各种布丁塞进纸筒里，并试图用更干燥、更合适的食物把它们塞进去时，我不得不出面干预。

[ðɪs] [hoʊp][ʌv; əv] " ['pleɪɪŋ] ['truːənt] " [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv]

This	hope	of	"	playing	truant	"	did	much	to	comfort	them	in	the	dread	of
这	希望	的	"	玩耍	逃学	"	做过	很多	到	舒适	他们	在	这	恐惧	的

['pɑːsəb(ə)l]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] .

possible	lessons	and	punishments	.
可能的	课程	和	惩罚	.

这种“逃学”的希望，在他们害怕受到教训和惩罚时，起到了很大的安慰作用。

[dʒɪlz] ['proʊgræm] [fɔːr; fər] " ['truːənt] [deɪ] " [gruː] [mɔːr] ['glɔːriəs] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] ,

Jill's	programme	for	"	truant	day	"	grew	more	glorious	as	time	went	on	,
吉尔的	程序	为了	"	逃学	天	"	生长	更多的	辉煌	作为	时间	去	在	,

随着时间的推移，吉尔为“逃学日”制定的计划变得越来越精彩。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [feɪld] [bɪ'fɔːr] [bʌmps] - ['iːgər] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]

and	when	her	imagination	sometimes	failed	before	Bumps	'	eager	and	original
和	什么时候	她	想像力	有时	失败的	前	颠簸	-	渴望的	和	原来的

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

当她的想象力有时无法抵挡 Bumps 那些热情而又独具创意的提问时，

[dʒæk] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['reskjuː][ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] ['gæləntli] ['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] .

Jack	came	to	her	rescue	and	threw	himself	gallantly	into	the	breach	.
杰克	来了	到	她	救援	和	扔	他自己	英勇地	进入	这	违反	.

杰克挺身而出，英勇地冲入敌阵，救了她。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['blækˌberiz] [ɔːr] [nʌts] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [iːt] ,

"	What	shall	we	do	if	there	are	no	blackberries	or	nuts	in	the	woods	to	eat	,
"	什么	将	我们	做	如果	那里	是	不	黑莓	或者	坚果	在	这	树林	到	吃	,

“如果树林里没有黑莓或坚果可吃，我们该怎么办？”

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæd] [bʊl] [hæz; həz] ['iːtn] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [fuːd] ,

and	a	mad	bull	has	eaten	all	our	food	,
和	一个	疯狂的	公牛	有	吃	全部	我们的	食物	,

一头疯牛把我们所有的食物都吃光了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [draɪd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][pɑːndz][ænd; ənd] ['rɪvəz] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][get]

and	the	sun	has	dried	up	all	the	ponds	and	rivers	so	that	we	can	get
和	这	太阳	有	干燥	向上	全部	这	池塘	和	河流	所以	那	我们	能	得到

[noʊ]['wɔːtər] ?

no	water	?
不	水	?

太阳把所有的池塘和河流都晒干了，所以我们没有水可用吗?

[waɪ] , [juː; jʊ]['stuːpɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [laɪk] ['begərz] ,

Why	,	you	stupid	,	of	course	we'll	go	up	to	a	cottage	like	beggars	,
为什么	,	你	愚蠢的	,	的	课程	出色地	去	向上	到	一个	小屋	喜欢	乞丐	,

你这个傻瓜，我们当然会像乞丐一样去小屋里乞讨。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [fuːd] .

and	they'll	give	us	some	food	.
和	他们会	给	我们	一些	食物	.

他们会给我们一些食物。

" [bʌmps] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [kən'tentɪdli] .

"	Bumps	nodded	contentedly	.
"	颠簸	点头	心满意足地	.

“巴姆斯满意地点了点头。”

" [wiːl] [biː; bi]['prɑːpər] - , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv]

"	We'll	be	proper	beggarth	,	with	no	shoeth	and	stockingth	,	and	we'll	have
"	出色地	是	恰当的	-	,	和	不	鞋子	和	-	,	和	出色地	有

[noʊ][hæt] ,

no	hat	,
不	帽子	,

“我们将成为真正的乞丐，没有鞋袜，也没有帽子。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ] - - [hoʊl] [ɪn][maɪ] [frɑːk] !

and	I'll	tear	a	'	normouth	hole	in	my	frock	!
和	患病的	撕	一个	-	-	洞	在	我的	连衣裙	!

我会在裙子上撕开一个“诺茅斯”式的大洞！

" [ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] ['veri] ['sloʊli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mʌnθ] [wɔːr] [ə'weɪ] ,

"	The	time	seemed	to	pass	very	slowly	,	but	the	month	wore	away	,
"	这	时间	似乎	到	经过	非常	缓慢地	,	但	这	月	穿着	离开	,

时间似乎过得很慢，但一个月很快就过去了。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] . [-]

and	then	came	the	move	into	the	country	.	[	21	]
和	然后	来了	这	移动	进入	这	国家	.	[	-	]

然后他们搬到了乡村。[21]

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][waɪld] .

For	the	first	few	days	after	their	arrival	the	children	ran	wild	.
为了	这	第一的	很少	天	后	他们的	到达	这	孩子们	跑	荒野	.

孩子们到达后的头几天，简直疯了一样。

[nɜːrs] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['ʌn'pækiŋ] [ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [hiːd] [ðem; ðəm] ,

Nurse	was	too	busy	unpacking	and	arranging	things	to	heed	them	,
护士	曾是	也	忙碌的	拆包	和	安排	事物	到	注意	他们	,

护士忙着整理东西，根本没注意到他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [æd'ventʃərəs] ['spɪrɪts] [led][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

and	their	adventurous	spirits	led	them	into	every	kind	of	mischief	.
和	他们的	冒险的	烈酒	引领	他们	进入	每一个	种类	的	恶作剧	.

他们天性冒险，惹出了各种各样的麻烦。

[ðen] ['moʊnə][wʌz; wəz] [ə'piːld] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv] ['nɜːsɪz] [kəm'pleɪnts] .

Then	Mona	was	appealed	to	,	and	she	made	short	work	of	nurse's	complaints	.
然后	莫娜	曾是	上诉	到	,	和	她	制成	短的	工作	的	护士的	投诉	.

然后，护士们向莫娜求助，莫娜很快就解决了护士们的抱怨。

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [duː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dəunt][hɜːrt] [ðəm'selvz] .

"	I	don't	care	what	they	do	as	long	as	they	don't	hurt	themselves	.
"	我	不	关心	什么	他们	做	作为	长的	作为	他们	不	伤害	他们自己	.

“我不在乎他们做什么，只要他们不伤害自己就行。”

[mɪs] ['fɔːknə] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

Miss	Falkner	is	coming	the	end	of	the	week	,
错过	福克纳	是	未来	这	结尾	的	这	星期	,

福克纳小姐将于本周末到来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	then	she	will	be	entirely	responsible	for	them	.
和	然后	她	将要	是	完全	负责任的	为了	他们	.

然后她将对他们负全部责任。

" [ænd; ənd][soʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['taɪərɪŋ] ['dʒɜːrni] , [wen] [mɪs] ['fɔːknə] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

"	And	so	,	after	a	long	and	tiring	journey	,	when	Miss	Falkner	arrived	at	the
"	和	所以	,	后	一个	长的	和	令人疲惫	旅行	,	什么时候	错过	福克纳	到达的	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“于是，经过漫长而疲惫的旅程，当福克纳小姐到达房子时，

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] —

this	is	what	she	saw	in	the	hall	—
这	是	什么	她	锯	在	这	大厅	—

这是她在走廊里看到的景象——

[bʌmps] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːpər] [koʊl] - ['skʌt(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ][roʊp]

Bumps	seated	in	a	large	copper	coal	-	scuttle	,	which	was	suspended	by	a	rope
颠簸	坐着	在	一个	大的	铜	煤炭	-	偷偷溜走	,	哪个	曾是	暂停	经过	一个	绳索

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ster] - ['reɪlɪŋz] [ə'bʌv] .

from	the	stair	-	railings	above	.
从	这	楼梯	-	栏杆	多于	.

几个小家伙坐在一个大型铜制煤斗里，煤斗用绳子从上面的楼梯栏杆上悬挂下来。

[hɜːr; hər] [feɪs] , ['pɪnəfɔːr] [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [koʊl] - [dʌst] ,

Her	face	,	pinafore	and	hands	were	covered	with	black	coal	-	dust	,
她	脸	,	围裙	和	双手	是	涵盖	和	黑色的	煤炭	-	灰尘	,

她的脸、围裙和双手都沾满了黑色的煤尘。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] - ['skʌt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] ['emptid] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl]

for	the	contents	of	the	coal	-	scuttle	had	been	hastily	emptied	into	the	hall
为了	这	内容	的	这	煤炭	-	偷偷溜走	有	到过	草草	清空	进入	这	大厅

['faɪər] - [pleɪs] ,

fire	-	place	,
火	-	地方	,

因为煤斗里的东西都被匆匆倒进了大厅的壁炉里。

[ænd; ənd] [bʌmps] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

and	Bumps	had	taken	her	place	without	a	thought	of	consequences	.
和	颠簸	有	已采取	她	地方	没有	一个	想法	的	结果	.

而 Bumps 却丝毫没有考虑后果，就取代了她的位置。

[dʒæk] , [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd][hɑːt] [tʃiːks] ,

Jack	,	with	red	and	hot	cheeks	,
杰克	,	和	红色的	和	热的	脸颊	,

杰克双颊通红发烫，

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'straɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləstreɪd] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [hɔːl] [ʌp][hɪz; ɪz] ['hevi]

was	sitting	astride	of	the	balustrade	and	trying	vainly	to	haul	up	his	heavy
曾是	坐着	跨骑	的	这	栏杆	和	尝试	徒劳地	到	运输	向上	他的	重的

[loʊd] ,

load	,
加载	,

他跨坐在栏杆上，徒劳地试图把沉重的行李拉上来。

['biːɪŋ] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]['oʊvər] - ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] , [ænd; ənd][dʒɪl] , [-]

being	in	danger	of	over	-	balancing	himself	with	his	exertions	,	and	Jill	,	[	22	]
存在	在	危险	的	超过	-	平衡	他自己	和	他的	努力	,	和	吉尔	,	[	-	]

他因过度用力而有失去平衡的危险，而吉尔[22]

[ə'reɪd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][koʊts][ænd; ənd] [ræps] [ðæt][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

arrayed	in	all	the	coats	and	wraps	that	she	could	find	,
排列	在	全部	这	外套	和	卷饼	那	她	可以	寻找	,

她穿上了所有能找到的外套和披肩，

[wʌz; wəz] ['æmb(ə)l] [ə'baʊt] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] ['meɪkɪŋ] ['sʌd(ə)n] ['rʌʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][koʊl] - ['skʌt(ə)l] ,

was	ambling	about	on	all	fours	making	sudden	rushes	at	the	coal	-	scuttle	,
曾是	漫步	关于	在	全部	四	制作	突然	冲刺	在	这	煤炭	-	偷偷溜走	,

它四肢着地，蹒跚而行，不时突然冲向煤斗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [swɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] .

which	was	just	high	enough	to	swing	over	her	head	.
哪个	曾是	只是	高的	足够的	到	摇摆	超过	她	头	.

高度刚好可以荡过她的头顶。

[ɔ:l] [θri:] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['skri:mɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

All	three	children	were	screaming	at	the	top	of	their	voices	,
全部	三	孩子们	是	尖叫	在	这	顶部	的	他们的	声音	,

三个孩子都扯着嗓子尖叫，

[ænd; ənd] [wen] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['bʌtlər] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ,

and	when	William	the	butler	came	forward	to	open	the	door	,
和	什么时候	威廉	这	管家	来了	向前	到	打开	这	门	,

当管家威廉上前去开门时，

['nʌθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][ɔ:r] [seɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [rɪ'zʌlt] .

nothing	that	he	could	do	or	say	seemed	to	have	any	result	.
没有什么	那	他	可以	做	或者	说	似乎	到	有	任何	结果	.

他做什么说什么似乎都没有任何效果。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [klɪr] [vɔɪs] [spoʊk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hʌʃ]

It	was	not	till	a	very	bright	clear	voice	spoke	that	there	was	a	sudden	hush
它	曾是	不是	直到	一个	非常	明亮的	清除	嗓音	辐	那	那里	曾是	一个	突然	嘘

.

:

.

直到一个非常清晰明亮的声音响起，周围才突然安静下来。

- [ɑ:r; ər] [ði:z] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['pju:p(ə)lz] ? -

'	ARE	THESE	MY	LITTLE	PUPILS	?	'
-	是	这些	我的	小的	学生	?	-

“这些是我的小学生吗？”

" [ɑ:r; ər] [ði:z] [maɪ]['lɪt(ə)l]['pju:p(ə)lz] ?

"	Are	these	my	little	pupils	?
"	是	这些	我的	小的	学生	?

“这些是我的小学生吗？”

" [dʒɪl] [θru:] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] .

"	Jill	threw	off	her	disguise	and	stood	upon	her	feet	.
"	吉尔	扔	离开	她	伪装	和	站立	之上	她	脚	.

吉尔脱下伪装，站了起来。

[dʒæk] ['skræmbld] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst] , [ænd; ənd] [bʌmps] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt]

Jack	scrambled	down	from	his	post	,	and	Bumps	was	the	only	one	that
杰克	打乱	向下	从	他的	邮政	,	和	颠簸	曾是	这	仅有的	一	那

[kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

continued	her	occupation	.
持续	她	职业	.

杰克从岗位上爬了下来，只有邦普斯继续坚守岗位。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] ['helpləsli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

She	swung	helplessly	to	and	fro	,
她	摇摆	无助地	到	和	弗	,

她无助地来回摇摆，

[ænd; ənd] ['pʌkərd] [ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['mediteitiŋ] [ə; eɪ] [wiːp] .

and	puckered	up	her	face	as	if	she	were	meditating	a	weep	.
和	皱巴巴的	向上	她	脸	作为	如果	她	是	冥想	一个	哭泣	.

她撅起脸，仿佛在酝酿一场哭泣。

" [teɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] , [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [hwaɪnd] ; " [aɪm][ðaɪ] !

"	Take	me	down	,	Jack	,	"	she	whined	;	"	I'm	thy	!
"	拿	我	向下	,	杰克	,	"	她	抱怨	;	"	我是	你的	!

“带我下去吧，杰克，”她哀求道；“我是你的！

" [mɪs] ['fɔːknə] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] .

"	Miss	Falkner	lifted	her	down	.
"	错过	福克纳	抬起	她	向下	.

福克纳小姐把她抱了下来。

" [naʊ] , [wʌt] [geɪm] [ɪz] [ðɪs] , [aɪ] ['wʌndər] ?

"	Now	,	what	game	is	this	,	I	wonder	?
"	现在	,	什么	游戏	是	这	,	我	想知道	?

“请问，这是什么游戏呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ; [duː] [tel] [ˌem 'iː] . "

"	It	looks	most	interesting	;	do	tell	me	.	"
"	它	看起来	最多	有趣的	;	做	告诉	我	.	"

“看起来很有意思，请告诉我。”

" [its] [ə; eɪ] ['prɪnses] ['biːɪŋ] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['drægən] , " [sed] [dʒæk] ['iːgərli] .

"	It's	a	princess	being	rescued	from	a	dragon	,	"	said	Jack	eagerly	.
"	它是	一个	公主	存在	获救	从	一个	龙	,	"	说	杰克	急切地	.

“是一位公主从恶龙手中获救，”杰克兴奋地说。

" [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði][wʌn] [huː] [seɪvz] [hɜːr; hər] ; [aɪm][ðə; ði] [prɪns] ! " [-]

"	And	I'm	the	one	who	saves	her	;	I'm	the	prince	!	"	[	23	]
"	和	我是	这	一	WHO	保存	她	;	我是	这	王子	!	"	[	-	]

“而我就是救她的人；我是王子！”[23]

[mɪs] ['fɔːknə] [smaɪld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][smaɪl] [emˈbəʊldənd] [dʒæk] [stɪl] ['fɜːrðər] .

Miss	Falkner	smiled	,	and	her	smile	emboldened	Jack	still	further	.
错过	福克纳	微笑	,	和	她	微笑	加粗	杰克	仍然	更远	.

福克纳小姐笑了，她的笑容更加鼓舞了杰克。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [aʊt] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ; " ['moʊnə][ænd; ənd] [mɪs] [web] [hæv; həv] [gɔːn]

"	Everybody	is	out	,	"	he	informed	her	;	"	Mona	and	Miss	Webb	have	gone
"	大家	是	出去	,	"	他	知情的	她	;	"	莫娜	和	错过	韦伯	有	已消失

[tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] .

to	a	party	.
到	一个	派对	.

“大家都出去了，”他告诉她；“莫娜和韦伯小姐去参加聚会了。”

[wiːv] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [tiː] , [ænd; ənd] [nɜːrs] [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːrz] .

We've	had	our	tea	,	and	nurse	has	gone	down	-	stairs	to	have	hers	.
我们已经	有	我们的	茶	,	和	护士	有	已消失	向下	-	楼梯	到	有	她的	.

我们已经喝过茶了，护士下楼去喝她的茶了。

[ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪm]['dʒɑːli][glæd] [tuː] !

She's	going	to	-	morrow	,	because	you've	come	,	and	I'm	jolly	glad	too	!
她是	去	到	-	明天	,	因为	你已经	来	,	和	我是	快乐的	高兴的	也	!

她明天就要走了，因为你来了，我也非常高兴!

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [tiː] ,

And	if	you	make	haste	and	have	your	tea	,
和	如果	你	制作	匆忙	和	有	你的	茶	,

如果你抓紧时间喝茶，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][oʊld] [kwiːn] [huː] [hæz; həz][lɔːst][ðə; ði] ['prɪnses] .

you	can	come	back	and	be	the	old	queen	who	has	lost	the	princess	.
你	能	来	后退	和	是	这	老的	女王	WHO	有	丢失的	这	公主	.

你可以回来扮演失去公主的老王后。

[its] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [geɪm] .

It's	a	jolly	game	.
它是	一个	快乐的	游戏	.

这是一款很有趣的游戏。

[dʒɪl][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɑːr'selvz] . "

Jill	and	I	made	it	up	ourselves	.	"
吉尔	和	我	制成	它	向上	我们自己	.	"

这是我和吉尔自己编的。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] [tiː] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [mɪs] ['fɔːknə] , ['fɑːloʊɪŋ] ['wɪljəm] [ʌp] -

"	I	think	I	should	like	some	tea	very	much	,	"	said	Miss	Falkner	,	following	William	up	-
"	我	思考	我	应该	喜欢	一些	茶	非常	很多	,	"	说	错过	福克纳	,	下列的	威廉	向上	-

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

“我想我应该很想喝点茶，”福克纳小姐说着，跟着威廉上了楼。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Won't	you	all	come	and	talk	to	me	while	I	have	it	?
"	惯于	你	全部	来	和	讲话	到	我	尽管	我	有	它	?

“趁我还有时间，你们都过来跟我聊聊吧？”

" [wen] ['moʊnə] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ,

"	When	Mona	returned	home	just	before	dinner	,
"	什么时候	莫娜	返回	家	只是	前	晚餐	,

“莫娜在晚餐前回到家时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['klʌstərɪŋ] [raʊnd] [ðer; ðər] [nuː] ['gʌvərnəs] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,

she	found	the	children	clustering	round	their	new	governess	in	the	school	-	room	,
她	成立	这	孩子们	聚类	圆形的	他们的	新的	家庭教师	在	这	学校	-	房间	,

她发现孩子们都围在新来的家庭教师身边，在教室里。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][sʌm; səm] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

whilst	she	related	to	them	some	childish	reminiscence	of	her	own	.
而	她	有关的	到	他们	一些	幼稚	怀旧	的	她	自己的	.

她还向他们讲述了自己童年时的一些回忆。

[ðer; ðər] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [pruːvd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['moʊnə] [sed] [tuː; tə] [mɪs]

Their	rapt	attention	proved	she	could	interest	them	,	and	Mona	said	to	Miss
他们的	欣喜若狂	注意力	已证实	她	可以	兴趣	他们	,	和	莫娜	说	到	错过

[web] [traɪ'ʌmfəntli] —

Webb	triumphantly	—
韦伯	凯旋而归	—

她们全神贯注地听她讲话，证明她能引起她们的兴趣。莫娜得意地对韦伯小姐说——

" [aɪ][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][æt; ət][læst][ɪn][ˈfaɪndɪŋ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] [ˈmænɪdʒ][ðem; ðəm] .

"	I	have	succeeded	at	last	in	finding	some	one	who	will	manage	them	.
"	我	有	成功了	在	最后的	在	寻找	一些	一	WHO	将要	管理	他们	.

“我终于找到了愿意管理他们的人。”

" [mɪs] [web] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈdaʊtfəli] .

"	Miss	Webb	shook	her	head	doubtfully	.
"	错过	韦伯	摇晃	她	头	怀疑地	.

韦伯小姐疑惑地摇了摇头。

" [taɪm] [wɪl] [ʃoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈwaɪzli] . [-]

"	Time	will	show	,	"	she	said	wisely	.	[	24	]
"	时间	将要	展示	,	"	她	说	明智地	.	[	-	]

“时间会证明一切，”她睿智地说。[24]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[ðə; ði] [ˈgoʊldən] [ˈsɪti]

THE	GOLDEN	CITY
这	金的	城市

黄金之城

[əˈnʌðər] [ˈsʌndeɪ] .

Another	Sunday	.
其他	星期日	.

又是一个星期天。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉尔的红包(Jill's Red Bag)

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	children	had	been	to	the	little	village	church	in	the	morning	,
这	孩子们	有	到过	到	这	小的	村庄	教会	在	这	早晨	,

孩子们早上去过村里的小教堂。

[ænd; ənd] [naʊ] ['æftər][ðer; ðər] ['ɜːrli] ['dɪnər] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn]

and	now	after	their	early	dinner	were	discussing	plans	for	the	afternoon	in
和	现在	后	他们的	早期的	晚餐	是	讨论	计划	为了	这	下午	在

[ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .

the	school	-	room	.
这	学校	-	房间	.

现在，他们吃过早饭后，正在教室里讨论下午的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] .

It	was	a	lovely	day	.
它	曾是	一个	迷人的	天	.

真是美好的一天。

[ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [lɔːn] ,

The	French	windows	were	open	,	and	the	green	lawn	,
这	法语	视窗	是	打开	,	和	这	绿色的	草地	,

落地窗敞开着，绿茵茵的草坪，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['lɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [bɜːtʃiz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

with	its	fringe	of	young	larches	and	birches	at	the	bottom	of	it	,
和	它是	边缘	的	年轻的	落叶松	和	白桦树	在	这	底部	的	它	,

底部边缘长着一圈幼小的落叶松和桦树，

[lʊkt] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

looked	very	inviting	to	the	little	ones	.
看起来	非常	邀请	到	这	小的	一个	.

对小朋友们来说，看起来非常有吸引力。

[ðɪs] [lɔːn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['speʃ(ə)l] ['prɑːpərti] .

This	lawn	was	their	special	property	.
这	草地	曾是	他们的	特别的	财产	.

这片草坪是他们的专属领地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['smuːðli] [roʊld] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [ɑːn] [wɪtʃ]

It	was	not	so	smoothly	rolled	and	cared	for	as	were	the	two	on	which
它	曾是	不是	所以	顺利	滚动	和	关心	为了	作为	是	这	二	在	哪个

['moʊnə][hæd; həd][hɜːr; hər] [kroʊ'keɪ] [ænd; ənd] ['tenɪs] ,

Mona	had	her	croquet	and	tennis	,
莫娜	有	她	槌球	和	网球	,

它不像莫娜用来打槌球和网球的那两块地那样平整光滑，保养得也那么好。

[bʌt; bət] [ðen] , [wen] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] ['raʊndərz] [wɜːr; wər][æz; əz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

but	then	,	when	cricket	and	rounders	were	as	often	the	order	of	the	day
但	然后	,	什么时候	蟋蟀	和	圆场	是	作为	经常	这	命令	的	这	天

[æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] ,

as	anything	else	,
作为	任何事物	别的	,

但是，在板球和棒球几乎是人们日常生活中最常进行的运动时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ɪts][tɜːrf] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [prɪ'zɜːrv] .

it	was	not	to	be	expected	that	its	turf	would	be	as	well	preserved	.
它	曾是	不是	到	是	预期的	那	它是	草皮	会	是	作为	出色地	保存完好	.

它的草坪保存得如此完好，这并不在意料之中。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

It	belonged	to	the	children	,	and	their	little	feet	used	it	well	.
它	属于	到	这	孩子们	,	和	他们的	小的	脚	用过的	它	出色地	.

它是孩子们的，他们的小脚丫把它踩得锃亮。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] ['nɔːti] [ɔːr] [gʊd] ? " ['kwestʃənd] [bʌmps] ['æŋkʃəsli] .

"	Shall	we	be	naughty	or	good	?	"	questioned	Bumps	anxiously	.
"	将	我们	是	淘气	或者	好的	?	"	被质问	颠簸	焦虑地	.

“我们该做淘气鬼还是乖孩子呢？”邦普焦急地问道。

[dʒɪl] [skruːd] [ʌp][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][noʊz] [ɪm'peɪʃntli] . [-]

Jill	screwed	up	her	mouth	and	nose	impatiently	.	[	25	]
吉尔	螺丝	向上	她	嘴	和	鼻子	不耐烦地	.	[	-	]

吉尔不耐烦地皱起了嘴和鼻子。[25]

" [ʃʌt] [ʌp] , [bʌmps] ; [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [æsk] [sʌtʃ] ['sɪli] ['kwestʃənz] .

"	Shut	up	,	Bumps	;	you	shouldn't	ask	such	silly	questions	.
"	关闭	向上	,	颠簸	;	你	不应该	问	这样的	愚蠢的	问题	.

“闭嘴，笨蛋；你不应该问这么愚蠢的问题。”

[dʒæk][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [wiː; wi] [laɪk] .

Jack	and	I	are	going	to	be	what	we	like	.
杰克	和	我	是	去	到	是	什么	我们	喜欢	.

杰克和我将成为我们喜欢的样子。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] . "

I	don't	think	we	shall	want	you	at	all	.	"
我	不	思考	我们	将	想	你	在	全部	.	"

我想我们根本不会需要你。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kʌm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] , " [sed] [dʒæk] , " [wiː; wi] [meɪ] [wɑːnt][hɜːr; hər] .

"	Oh	,	she	can	come	if	she	likes	,	"	said	Jack	,	"	we	may	want	her	.
"	哦	,	她	能	来	如果	她	点赞	,	"	说	杰克	,	"	我们	可能	想	她	.

“哦，如果她愿意的话，她可以来，”杰克说，“我们可能想要她。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['sʌndeɪ] [geɪm] — [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

We're	going	to	play	a	proper	Sunday	game	—	one	out	of	the	Bible	.
是	去	到	玩	一个	恰当的	星期日	游戏	—	一	出去	的	这	圣经	.

我们要玩一场正儿八经的周日游戏——一场出自《圣经》的游戏。

" [dʒɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['meditətivli] .

"	Jill	looked	at	her	little	sister	meditatively	.
"	吉尔	看起来	在	她	小的	姐姐	冥想地	.

吉尔若有所思地看着她的小妹妹。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ! "

"	She	would	make	a	good	Joseph	!	"
"	她	会	制作	一个	好的	约瑟夫	!	"

她很适合演约瑟！

" [jes] , " [kraɪd] [dʒæk] , ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ]['keɪpər] ; " [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] - [pɪt][ɪn][ðə; ði]

"	Yes	,	"	cried	Jack	,	cutting	a	caper	;	"	and	there's	the	rubbish	-	pit	in	the
"	是的	,	"	哭	杰克	,	切割	一个	跳跃	;	"	和	有	这	垃圾	-	坑	在	这

[ˌbæk'jɑːrd] ,

backyard	,
后院	,

“是的，”杰克喊道，语气里带着一丝得意；“后院还有个垃圾坑呢。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər][klaɪm][ʌp][wɪ'ðaʊt][ə; eɪ][roʊp] . "

she	could	never	climb	up	without	a	rope	.	"
她	可以	绝不	爬	向上	没有	一个	绳索	.	"

没有绳子她根本爬不上去。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv]['meni]['kʌlərz] , " [sed][dʒɪl]['sloʊli] ; " [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]

"	But	there's	the	coat	of	many	colours	,	"	said	Jill	slowly	;	"	we	must	have
"	但	有	这	外套	的	许多	颜色	,	"	说	吉尔	缓慢地	;	"	我们	必须	有

[ðæt] .

that	.
那	.

“但是还有一件五彩缤纷的外套，”吉尔缓缓说道，“我们一定要有那件外套。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .

"	There	was	silence	.
"	那里	曾是	沉默	.

一片寂静。

[bʌmps] [lʊkt] ['slaɪtli] [ʌn'iːzi] .

Bumps	looked	slightly	uneasy	.
颠簸	看起来	轻微地	不安	.

隆起的身影看起来有些不安。

" [ðə; ði] - - [pɪt][ɪz]['veri]['dɜːrti] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][maɪ] [best] [frɑːk][ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] .

"	The	rubbith	-	pit	is	very	dirty	,	and	I've	got	my	bestest	frock	on	,	"	she	ventured	.
"	这	-	-	坑	是	非常	肮脏的	,	和	我已经	得到	我的	最佳	连衣裙	在	,	"	她	冒险	.

“垃圾坑很脏，而我穿的是我最好的裙子，”她试探着说。

[dʒɪl] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [sɪ'vɪrli] .

Jill	turned	upon	her	severely	.
吉尔	转向	之上	她	严重	.

吉尔严厉地斥责了她。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [bʌmps] .

"	You	ought	to	be	thankful	to	be	Joseph	,	Bumps	.
"	你	应该	到	是	感恩	到	是	约瑟夫	,	颠簸	.

“你应该庆幸自己是约瑟，邦普斯。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːfli] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [juː; jʊ][kɑːnt][duː] [rɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ]

He	was	an	awfully	good	little	boy	,	you	can't	do	wrong	if	you	play	at	being
他	曾是	一个	非常	好的	小的	男生	,	你	不能	做	错误的	如果	你	玩	在	存在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他是个非常乖的小男孩，如果你扮演他，就不会出错。

[ɪf] [wiː; wi][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][keɪn] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] [ðæt] ? "

S'posing	if	we	told	you	to	be	Cain	,	how	would	you	like	that	?	"
摆姿势	如果	我们	讲述	你	到	是	该隐	,	如何	会	你	喜欢	那	?	"

假设我们让你扮演该隐，你觉得怎么样?

" [ðeəz; ðəz][maɪ] [straɪpt] [red] - [ænd; ənd] - [bluː]['dʒɜːrzi] , " [broʊk][ɪn][dʒæk] , " [wiːl] [dres] [hɜːr; hər][ʌp]

"	There's	my	striped	red	-	and	-	blue	jersey	,	"	broke	in	Jack	,	"	we'll	dress	her	up
"	有	我的	有条纹的	红色的	-	和	-	蓝色的	球衣	,	"	打破	在	杰克	,	"	出色地	裙子	她	向上

[ɪn] [ðæt] . " [-]

in	that	.	"	[	26	]
在	那	.	"	[	-	]

“那是我的红蓝条纹球衣，”杰克插嘴道，“我们给她穿上那件衣服。”[26]

" [jes] , [goʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] ['jeloʊ] ['rɪbən] [ðæt] ['moʊnə]
" Yes , go and get it quick , and I've got some yellow ribbon that Mona
" 是的 , 去 和 得到 它 快的 , 和 我已经 得到 一些 黄色的 丝带 那 莫娜
[geɪv] [ˌem 'iː] ;
gave me ;
给予 我 ;

“是的，快去拿吧，我这儿有莫娜给我的黄丝带；

[wiːl] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] ['splendɪd] !
we'll twist it round and round , and it will look splendid !
出色地 捻 它 圆形的 和 圆形的 , 和 它 将要 看 灿烂 !

我们会把它转个不停，它看起来会很漂亮！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
" It was unfortunate , from the children's point of view ,
" 它 曾是 不幸 , 从 这 孩子们的 观点 的 看法 ,

从孩子们的角度来看，这很不幸。

[ðæt] [mɪs] ['fɔːknə] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst] [wen]
that Miss Falkner should take it into her head to come into the room just when
那 错过 福克纳 应该 拿 它 进入 她 头 到 来 进入 这 房间 只是 什么时候
[bʌmps] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'reɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['meni] - ['kʌlərd] ['gɑːrmənt] .
Bumps was being arrayed in her many - coloured garment .
颠簸 曾是 存在 排列 在 她 许多 - 有色 服装 .

福克纳小姐竟然在邦普斯穿上五彩缤纷的衣服时走进了房间。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'taɪər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
They had taken it for granted that she would retire to her room for a
他们 有 已采取 它 为了 的确 那 她 会 退休 到 她 房间 为了 一个
[lɔːŋ] [ˌæftər'nuːn] [næp] ,
long afternoon nap ,
长的 下午 午睡 ,

他们理所当然地认为她会回房间睡个长长的午觉。

['æftər][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nɜːrs] .
after the custom of their nurse .
后 这 风俗 的 他们的 护士 .

遵循她们护士的习惯。

[bʌmps] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] [naʊ] .
Bumps was quite happy now .
颠簸 曾是 相当 快乐的 现在 .

Bumps现在很高兴。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ] ['biːmɪŋ] [praɪd] ,
She stood on a chair with beaming pride ,
她 站立 在 一个 椅子 和 光芒四射 自豪 ,

她骄傲地站在椅子上，脸上洋溢着自豪的笑容。

[waɪlst] [dʒɪl] [wuːnd] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] ['rɪbən] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['dʒɜːrzi] ,
whilst Jill wound her yellow ribbon round and round the coloured jersey ,
而 吉尔 伤口 她 黄色的 丝带 圆形的 和 圆形的 这 有色 球衣 ,

吉尔一边把黄色丝带缠绕在彩色运动衫上，一边

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm][fæt][wɑːsp] .
till she looked like some fat wasp .
直到 她 看起来 喜欢 一些 胖的 黄蜂 .

直到她看起来像一只肥胖的黄蜂。

[dʒæk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] .
Jack with his hands in his pockets was watching the proceeding impatiently .
杰克 和 他的 双手 在 他的 口袋 曾是 观看 这 进行中 不耐烦地 .

杰克双手插在口袋里，不耐烦地看着事态发展。

" ['hɜːri] [ʌp] , [dʒɪl] — [ænd; ənd] , [aɪ] [seɪ] !
" Hurry up , Jill — and , I say !
" 匆忙 向上 , 吉尔 — 和 , 我 说 !

“快点，吉尔——我说！”

[wiː; wi] ['hævnt] [hæf] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
we haven't half talked it out .
我们 还没有 一半 谈话 它 出去 .

我们还没完全讨论清楚呢。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [dɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [blʌd] , [ænd; ənd] [huːz] [tuː; tə] [biː; bi] [oʊld] ['dʒeɪkəb] ?
How shall we manage to dip it in blood , and who's to be old Jacob ?
如何 将 我们 管理 到 蘸 它 在 血 , 和 谁是 到 是 老的 雅各布 ?

我们该如何把它浸入血中？谁来扮演老雅各布？

" [dʒɪl] [wʌz; wəz] ['nevər] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] .
" Jill was never at a loss .
" 吉尔 曾是 绝不 在 一个 损失 .

吉尔从来不会感到迷茫。

" [aɪl] [biː; bi] ['dʒeɪkəb] .
" I'll be Jacob .
" 患病的 是 雅各布 .

我将成为雅各布。

[aɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wiːl] [get] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,
I can easily be him , and we'll get a can of water ,
我 能 容易地 是 他 , 和 出色地 得到 一个 能 的 水 ,

我很容易就能变成他，然后我们就能拿到一罐水了。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] ['moʊnəz] [red] [peɪnts] — [ðə; ði] [ɔɪl] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [tjʊb] — [aɪl] [suːn] [meɪk]
and one of Mona's red paints — the oil ones in the tubes — I'll soon make
和 一 的 莫娜的 红色的 油漆 — 这 油 一个 在 这 管子 — 患病的 很快 制作
[sʌm; səm] [blʌd] .
some blood .
一些 血 .

还有莫娜的红色颜料——管装的油性颜料——我很快就能画出一些血迹。

" [ðen] [mɪs] ['fɔːknə] [spoʊk] .
" Then Miss Falkner spoke .
" 然后 错过 福克纳 辐 .

然后福克纳小姐开口说话了。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [soʊ] [lɔːŋ] , [tʃɪks] , [-]
" I did not mean to leave you so long , chicks , [27]
" 我 做过 不是 意思是 到 离开 你 所以 长的 , 小鸡 , [-]

“我不是故意要离开你们这么久的，小妞们，”[27]

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [maɪ] [bɑːks] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['stɔːri] - [bʊk] [tuː; tə]
but I was looking in my box to see if I could find a story - book to
但 我 曾是 寻找 在 我的 盒子 到 看 如果 我 可以 寻找 一个 故事 - 书 到
[riːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
read to you .
读 到 你 .

但我当时正在我的盒子里找，看看能不能找到一本故事书读给你听。

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ,
I haven't been successful ,
我 还没有 到过 成功的 ,

我没有成功。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][goʊ][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd][sɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

but	I	thought	we	would	all	go	out	on	the	lawn	and	sit	under	the	trees	,
但	我	想法	我们	会	全部	去	出去	在	这	草地	和	坐	在下面	这	树木	,

但我以为我们都会到草坪上去，坐在树荫下。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] !

and	then	I	would	tell	you	a	story	!
和	然后	我	会	告诉	你	一个	故事	!

然后我会给你讲个故事！

" [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz] [lʊkt] ['rædər] [blæŋk] .

"	The	children's	faces	looked	rather	blank	.
"	这	孩子们的	面孔	看起来	相当	空白的	.

孩子们的表情显得有些茫然。

" [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [dʒɪl] ['sloʊli] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] .

"	We're	having	a	game	,	thank	you	,	"	said	Jill	slowly	,	striving	to	be	polite	.
"	是	拥有	一个	游戏	,	感谢	你	,	"	说	吉尔	缓慢地	,	努力	到	是	有礼貌的	.

“我们在玩游戏，谢谢。”吉尔缓缓说道，努力保持礼貌。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] ['wɪni] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gai] ?

"	Why	are	you	making	Winnie	such	a	guy	?
"	为什么	是	你	制作	温妮	这样的	一个	盖伊	?

“你为什么要把温妮塑造成一个男人？”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [sʌtʃ] [geɪmz] [fɔːr; fər] [wiːk] - [deɪz] . "

I	think	we	must	leave	such	games	for	week	-	days	.	"
我	思考	我们	必须	离开	这样的	游戏	为了	星期	-	天	.	"

我认为我们应该把这类游戏安排在工作日进行。

" [oʊ] , [bʌt; bət] , " [sed] [dʒæk] ['iːgərli] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [geɪm] ;

"	Oh	,	but	,	"	said	Jack	eagerly	,	"	this	is	a	Sunday	game	;
"	哦	,	但	,	"	说	杰克	急切地	,	"	这	是	一个	星期日	游戏	;

“哦，但是，”杰克急切地说，“这是一场星期天的比赛；

[wɪə(r)] [moʊst] [tuː; tə] [pleɪ] ['oʊnli] ['sʌndeɪ] [geɪmz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

we're	most	partic'lar	to	play	only	Sunday	games	on	Sunday	.
是	最多	特别的	到	玩	仅有的	星期日	游戏	在	星期日	.

我们尤其喜欢只在周日进行周日比赛。

['moʊnə] [laɪks] [ˌjuː 'es][tuː; tə] .

Mona	likes	us	to	.
莫娜	点赞	我们	到	.

莫娜也喜欢我们。

" [bʌt; bət] [mɪs] ['fɔːknə] [ʃoʊd] [ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] .

"	But	Miss	Falkner	showed	a	bold	front	.
"	但	错过	福克纳	显示	一个	大胆的	正面	.

但福克纳小姐却表现得十分大胆。

" [aɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] ; " [teɪk] [ðæt] ['dʒɜːrzi] [ɔːf] , ['wɪni] ,

"	I	cannot	have	it	,	"	she	said	decidedly	;	"	take	that	jersey	off	,	Winnie	,
"	我	不能	有	它	,	"	她	说	绝对地	;	"	拿	那	球衣	离开	,	温妮	,

“我不能要它，”她斩钉截铁地说；“把那件球衣脱掉，温妮。”

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	come	out	into	the	garden	with	me	.
和	来	出去	进入	这	花园	和	我	.

跟我一起到花园里来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] - [fɜːrst] ['sʌndeɪ] .

"	It	was	Miss	Falkner's	first	Sunday	.
"	它	曾是	错过	-	第一的	星期日	.

这是福克纳小姐的第一个星期天。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

Her	little	pupils	were	still	in	awe	of	her	,	but	their	disappointment
她	小的	学生	是	仍然	在	敬畏	的	她	,	但	他们的	失望

[wʌz; wəz] [greɪt] ,

was	great	,
曾是	伟大的	,

她的小学生们仍然对她充满敬畏，但他们也很失望。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] ['sʌlən] , ['æŋgri] ['feɪsɪz] .

and	they	followed	her	out	into	the	garden	with	sullen	,	angry	faces	.
和	他们	随后	她	出去	进入	这	花园	和	忧郁	,	生气的	面孔	.

他们面带阴沉、愤怒的表情，跟着她来到了花园里。

[jet] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setld] ['ʌndər] [ə; eɪ] [laɪm] - [triː] [wɪð; wɪθ] [tʃerz] [ænd; ənd] ['kuʃənz] ,

Yet	when	they	were	settled	under	a	lime	-	tree	with	chairs	and	cushions	,
然而	什么时候	他们	是	定居	在下面	一个	酸橙	-	树	和	椅子	和	靠垫	,

然而，当他们在菩提树下摆好椅子和垫子后，

[ðə; ðɪ] [swiːt] [sprɪŋ] [er] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrdz] , [tʃɑːrmd]

the	sweet	spring	air	and	sunshine	,	and	the	singing	of	the	birds	,	charmed
这	甜的	春天	空气	和	阳光	,	和	这	歌唱	的	这	鸟类	,	迷住了

[ðer; ðər] [ˌdɪskən'tent] [ə'weɪ] . [-]

their	discontent	away	.	[	28	]
他们的	不满	离开	.	[	-	]

甜美的春风、明媚的阳光和鸟儿的歌声，驱散了他们的不满。[28]

[mɪs] ['fɔːknə] [kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Miss	Falkner	could	tell	a	story	well	,	and	they	knew	it	.
错过	福克纳	可以	告诉	一个	故事	出色地	,	和	他们	知道	它	.

福克纳小姐很会讲故事，他们都知道这一点。

[bʌmps] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

Bumps	sat	on	a	cushion	at	her	feet	,
颠簸	卫星	在	一个	软垫	在	她	脚	,

巴姆斯坐在她脚边的垫子上，

[dʒæk] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['kʊʃ(ə)n] [tʌkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Jack	lay	on	his	back	on	the	grass	with	another	cushion	tucked	under	his	head	,
杰克	躺	在	他的	后退	在	这	草	和	其他	软垫	塞进去	在下面	他的	头	,

杰克仰面躺在草地上，头下垫着另一个靠垫。

[ænd; ənd][dʒɪl][wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['wɪkər] - [tʃer] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn] [truː] ['teɪlər]

and	Jill	was	curled	up	in	a	big	wicker	-	chair	sitting	on	her	feet	in	true	tailor
和	吉尔	曾是	卷曲	向上	在	一个	大的	柳条	-	椅子	坐着	在	她	脚	在	真的	裁缝

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

吉尔蜷缩在一张大藤椅里，双脚翘起，一副典型的裁缝坐姿。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kʌstəm] .

as	was	her	custom	.
作为	曾是	她	风俗	.

这是她一贯的作风。

" [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , " [bɪ'gæn] [mɪs] ['fɔːknə] , " [ðer; ðər] [lɪvd] [tuː] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər]

"	Once	upon	a	time	,	"	began	Miss	Falkner	,	"	there	lived	two	children	who	were
"	一次	之上	一个	时间	,	"	开始	错过	福克纳	,	"	那里	居住地	二	孩子们	WHO	是

['ɔrfən] .

orphans	.
孤儿	.

“很久很久以前，”福克纳小姐开始讲述，“有两个孤儿孩子。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] [neɪmd] ['ruːfəs][ænd; ənd] ['sɪsli] .

They	were	a	boy	and	a	girl	named	Rufus	and	Cicely	.
他们	是	一个	男生	和	一个	女孩	命名	鲁弗斯	和	西塞莉	.

他们是一男一女，分别叫鲁弗斯和西西莉。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm] ,

They	had	no	one	to	care	for	them	and	love	them	,
他们	有	不	一	到	关心	为了	他们	和	爱	他们	,

他们无人关心，无人疼爱。

[fɔːr; fər][æn; ən][oʊld]['ʌŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [lɪvd] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] ['tʃɪldrən] ,

for	an	old	uncle	with	whom	they	lived	could	not	bear	children	,
为了	一个	老的	叔叔	和	谁	他们	居住地	可以	不是	熊	孩子们	,

因为他们所寄宿的一位年迈的叔叔无法生育孩子。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd] [wei] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	told	them	to	keep	out	of	his	sight	and	way	as	much	as
和	讲述	他们	到	保持	出去	的	他的	视线	和	方式	作为	很多	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

并告诉他们尽量不要出现在他的视线范围内，也不要妨碍他。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [spend] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

They	used	to	spend	most	of	their	time	out	of	doors	,
他们	用过的	到	花费	最多	的	他们的	时间	出去	的	门	,

他们过去大部分时间都在户外活动。

[ænd; ənd] [wʊd] ['wɑːndər]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['dinəz] [ɪn][ðer; ðər]

and	would	wander	over	the	country	day	after	day	,	taking	their	dinners	in	their
和	会	漫步	超过	这	国家	天	后	天	,	采取	他们的	晚餐	在	他们的

['pɑːkəts] ,

pockets	,
口袋	,

他们会日复一日地在全国各地游荡，把晚餐装在口袋里。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [æt; ət] ['bedtaɪm] .

and	only	coming	home	at	bedtime	.
和	仅有的	未来	家	在	就寝时间	.

而且只在睡觉时间回家。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [ʌn'hæpi] .

One	day	they	went	out	feeling	very	unhappy	.
一	天	他们	去	出去	感觉	非常	不开心	.

有一天，他们心情很差地出门了。

[ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

Their	uncle	had	been	very	angry	with	them	,	and	told	them	to	be
他们的	叔叔	有	到过	非常	生气的	和	他们	,	和	讲述	他们	到	是

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

他们的叔叔非常生他们的气，让他们滚蛋。

[ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ]

and	never	come	back	again	,	for	he	was	sick	and	tired	of	keeping
和	绝不	来	后退	再次	,	为了	他	曾是	生病的	和	疲劳的	的	保持

[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

them	in	his	house	.
他们	在	他的	房子	.

而且他们再也没有回来过，因为他厌倦了把他们留在自己家里。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] ,

They	**walked**	**on**	**and**	**on**	**through**	**a**	**wood**	**,**
他们	步行	在	和	在	通过	一个	木头	,

他们继续穿过树林，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	**at**	**last**	**came**	**out**	**on**	**the**	**other**	**side**	**to**	**the**	**banks**	**of**	**a**	**river**	**which**	**they**
和	在	最后的	来了	出去	在	这	其他	边	到	这	银行	的	一个	河	哪个	他们

[hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

had	**never**	**seen**	**before**	**.**
有	绝不	已见	前	.

最后，他们来到了河对岸，来到了一条他们从未见过的河岸边。

['sɪsli] [wʌz; wəz]['taɪərd] , [soʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] , [ænd; ənd]['ruːfəs][dɪd][ðə; ðɪ] [seɪm] .

Cicely	**was**	**tired**	**,**	**so**	**she**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**grass**	**,**	**and**	**Rufus**	**did**	**the**	**same**	**.**
西塞莉	曾是	疲劳的	,	所以	她	卫星	向下	在	这	草	,	和	鲁弗斯	做过	这	相同的	.

西西莉累了，便坐在草地上，鲁弗斯也跟着坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]

It	**was**	**[**	**29**	**]**
它	曾是	[	-	]

它是[29]

['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [fel] [ə'sliːp] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

very	**quiet**	**,**	**and**	**they**	**soon**	**fell**	**asleep**	**,**	**but**	**after**	**a**	**time**	**they**	**awoke**	**with**	**a**
非常	安静的	,	和	他们	很快	跌倒	睡着了	,	但	后	一个	时间	他们	醒来	和	一个

[stɑːrt] .

start	**.**
开始	.

非常安静，他们很快就睡着了，但过了一会儿，他们猛然惊醒。

[æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [bɪrd] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

An	**old**	**man**	**with**	**a**	**kind**	**face**	**and**	**a**	**grey**	**beard**	**was**	**speaking**	**to**
一个	老的	男人	和	一个	种类	脸	和	一个	灰色的	胡须	曾是	请讲	到

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

一位面容慈祥、留着灰白胡须的老人正在和他们说话。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	**held**	**a**	**letter**	**in**	**his**	**hand**	**.**
他	握住	一个	信	在	他的	手	.

他手里拿着一封信。

" - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] ,

"	**'**	**This**	**is**	**a**	**letter**	**for**	**you**	**,**	**dear**	**children**	**,**	**from**	**a**	**King**	**who**	**loves**	**you**	**,**
"	-	这	是	一个	信	为了	你	,	亲爱的	孩子们	,	从	一个	国王	WHO	爱	你	,

“亲爱的孩子们，这是一位爱你们的国王写给你们的信，

[ænd; ənd]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['goʊldən] ['sɪti] . -

and	**wants**	**you**	**to**	**come**	**to**	**Him**	**in**	**His**	**Golden**	**City**	**.**	**'**
和	想要	你	到	来	到	他	在	他的	金的	城市	.	-

祂希望你来到祂的黄金之城。

" - [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ? - [sed] ['ruːfəs] ; - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] .

"	**'**	**For**	**us**	**?**	**'**	**said**	**Rufus**	**;**	**'**	**it**	**must**	**be**	**a**	**mistake**	**.**
"	-	为了	我们	?	-	说	鲁弗斯	;	-	它	必须	是	一个	错误	.

“对我们来说？”鲁弗斯说，“这一定是搞错了。”

[noʊ][wʌn] [lʌvz] [ˌjuː 'es] , [noʊ][wʌn] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] . -

No	**one**	**loves**	**us**	**,**	**no**	**one**	**wants**	**us**	**.**	**'**
不	一	爱	我们	,	不	一	想要	我们	.	-

没有人爱我们，没有人需要我们。

" - [maɪ]['mæstər] [dʌz] .
" ' My Master does .
" - 我的 掌握 做 .

“我的主人会这么做。”

[riːd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] . -
Read His message . '
读 他的 信息 . -

阅读他的信息。

" ['ruːfəs] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] .
" Rufus took the letter .
" 鲁弗斯 采取 这 信 .

鲁弗斯接过信。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [sɪsəliːz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
His name and Cicely's were written upon it .
他的 姓名 和 西塞莉的 是 书面 之上 它 .

他的名字和西西莉的名字都写在上面。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
He opened it .
他 打开 它 .

他打开了它。

[ɪn] ['goʊldən] ['letərz] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] —
In golden letters which shone like the sun was written —
在 金的 信件 哪个 闪耀 喜欢 这 太阳 曾是 书面 —

用闪耀如太阳的金色字体写成——

" - [kʌm] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] .
" ' Come unto Me .
" - 来 到 我 .

“到我这里来。”

[ðoʊz] [ðæt] [siːk] [ˌem 'iː] ['ɜːrli] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'iː] .
Those that seek Me early shall find Me .
那些 那 寻找 我 早期的 将 寻找 我 .

那些早早寻求我的人必能找到我。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] , [wɔːk] [jiː; ji][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -
This is the way , walk ye in it . '
这 是 这 方式 , 走 是的 在 它 . -

这就是正路，你们要行在其间。

" [dʒɪl] [ʃɑːrp] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɜːr; hər] - [feɪs] .
" Jill sharp eyes were lifted at once to her governess's face .
" 吉尔 锋利的 眼睛 是 抬起 在 一次 到 她 - 脸 .

吉尔锐利的目光立刻转向了她的家庭教师的脸。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ][tekst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That sounds like a text , " she said .
" 那 声音 喜欢 一个 文本 , " 她 说 .

“听起来像短信，”她说。

[mɪs] ['fɔːknə] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn] —
Miss Falkner made no remark , but went on —
错过 福克纳 制成 不 评论 , 但 去 在 —

福克纳小姐没有发表任何评论，而是继续说道——

" ['ruːfəs] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [θruː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" Rufus read the letter through again and again .
" 鲁弗斯 读 这 信 通过 再次 和 再次 .

鲁弗斯一遍又一遍地读着这封信。

" - [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? -
" ' What does it mean ? '
" - 什么 做 它 意思是 ? -

“'这是什么意思？ '

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

- [wer] [dʌz] [ðɪs] [kɪŋ] [lɪv; laɪv] ?
' Where does this King live ?
- 在哪里 做 这 国王 居住 ?

这位国王住在哪里?

[wer] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? [-]
Where is the way to Him ? [30]
在哪里 是 这 方式 到 他 ? [-]

通往祂的路在哪里？[30]

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] , [wʊd] [wiː; wi][nɑːt] , ['sɪsli] ? -
We would like to go to Him if He wants us , would we not , Cicely ? '
我们 会 喜欢 到 去 到 他 如果 他 想要 我们 , 会 我们 不是 , 西塞莉 ? -

如果祂需要我们，我们当然愿意去祂那里，对吗，西西莉?

" - [oʊ] , [jes] , - ['sɪsli] [kraɪd] .
" ' Oh , yes , ' Cicely cried .
" - 哦 , 是的 , - 西塞莉 哭 .

“哦，是的，”西西莉喊道。

- [let] [ˌjuː 'es][goʊ][æt; ət] [wʌns] .
' Let us go at once .
- 让 我们 去 在 一次 .

我们立刻走吧。

[ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] . -
Show us the way . '
展示 我们 这 方式 . -

请为我们指路。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] .
" The old man smiled .
" 这 老的 男人 微笑 .

老人笑了。

" - [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːrnɪst] ? -
" ' Are you in earnest ? '
" - 是 你 在 认真 ? -

“你是认真的吗？”

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

- [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ]['mæstər] ?
' Do you really want to go to my Master ?
- 做 你 真的 想 到 去 到 我的 掌握 ?

你真的想去见我的主人吗?

[ðen] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
Then follow me .
然后 跟随 我 .

然后跟我来。

[hiː; hi][hæz; həz][sent][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][weɪ] . -

He	has	sent	me	to	show	you	the	way	.	'
他	有	发送	我	到	展示	你	这	方式	.	-

他派我来给你们指路。

" [ðen] [hiː; hi][led][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

"	Then	he	led	the	children	to	the	bank	of	the	river	,
"	然后	他	引领	这	孩子们	到	这	银行	的	这	河	,

然后他领着孩子们来到河岸边，

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	told	them	to	look	across	it	.
和	讲述	他们	到	看	穿过	它	.

然后让他们往对面看。

[ðeɪ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ə; eɪ] [griːn] [hɪl] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] ,

They	saw	on	the	other	side	a	green	hill	with	people	walking	up	,
他们	锯	在	这	其他	边	一个	绿色的	爬坡道	和	人们	步行	向上	,

他们看到山坡另一边有一座绿色的山丘，有人正往上走。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][sʌm; səm] ['glɪtərɪŋ] ['goʊldən] [geɪts] .

and	at	the	very	top	some	glittering	golden	gates	.
和	在	这	非常	顶部	一些	闪闪发光	金的	大门	.

最顶端是闪闪发光的金色大门。

" - [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['goʊldən] ['sɪti] , - [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

"	'	That	is	the	Golden	City	,	'	he	said	gently	.
"	-	那	是	这	金的	城市	,	-	他	说	轻轻地	.

“那就是黄金之城，”他轻声说道。

- [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt]['riːəl] ['hæpinəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˌɪn'saɪd] [ðoʊz] [geɪts] ; [noʊ][peɪn] ,

'	If	you	want	real	happiness	it	is	to	be	found	inside	those	gates	;	no	pain	,
-	如果	你	想	真实的	幸福	它	是	到	是	成立	里面	那些	大门	;	不	疼痛	,

“如果你想要真正的幸福，就在那扇门内；那里没有痛苦，

[noʊ] [ˌʌn'kaɪndnəs] , [noʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['evər][faindz][ɪts] [weɪ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][noʊ][sɪn] . -

no	unkindness	,	no	disappointment	ever	finds	its	way	there	,	and	no	sin	.	'
不	不友善	,	不	失望	曾经	发现	它是	方式	那里	,	和	不	罪	.	-

那里没有怨恨，没有失望，也没有罪恶。

" [hiː; hi] [sed] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] ['veri] ['sɑːləmli] .

"	He	said	these	last	words	very	solemnly	.
"	他	说	这些	最后的	字	非常	庄严地	.

“他非常庄重地说出了这些遗言。”

" ['ruːfəs][ænd; ənd] ['sɪsli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

"	Rufus	and	Cicely	began	to	feel	uncomfortable	.
"	鲁弗斯	和	西塞莉	开始	到	感觉	不舒服	.

鲁弗斯和西西莉开始感到不自在。

" - [wiː; wi] [ɑːnt] [ˌɔːltə'geðər] [gʊd] , - [ðeɪ] [sed] .

"	'	We	aren't	altogether	good	,	'	they	said	.
"	-	我们	不是	共	好的	,	-	他们	说	.

“我们关系并不好，”他们说。

" [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	Then	they	looked	about	them	with	interest	.
"	然后	他们	看起来	关于	他们	和	兴趣	.

然后他们饶有兴趣地环顾四周。

[ðeɪ] [sɔː] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ;

They	saw	other	children	trying	to	cross	the	river	;
他们	锯	其他	孩子们	尝试	到	叉	这	河	;

他们看到其他孩子正试图过河；

[wʌn] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['roʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] , [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

one	boy	was	rowing	himself	across	in	a	boat	,	another	was	building	a	bridge	,
一	男生	曾是	划船	他自己	穿过	在	一个	船	,	其他	曾是	建筑	一个	桥	,

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [-]

some	were	[	31	]
一些	是	[	-	]

一个男孩划着船过河，另一个男孩在建桥，还有一些男孩[31]

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

standing	on	the	bank	hesitating	.
常设	在	这	银行	犹豫不决	.

站在河岸上，犹豫不决。

[wʌn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] ['breɪvli] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

One	little	girl	and	boy	bravely	jumped	in	and	began	wading	through	it	.
一	小的	女孩	和	男生	勇敢地	跳了起来	在	和	开始	涉水	通过	它	.

一个小女孩和一个小男孩勇敢地跳进水里，开始趟水而过。

" - [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [draʊnd] , - [ɪk'skleɪmd] ['sɪsli] .

"	'	They	will	be	drowned	,	'	exclaimed	Cicely	.
"	-	他们	将要	是	溺水	,	-	惊呼	西塞莉	.

“他们会被淹死的，”西西莉喊道。

- [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] [ə'krɔːs] ?

'	How	shall	we	get	across	?
-	如何	将	我们	得到	穿过	?

我们该如何过去?

[ɪn][ə; eɪ][boʊt] ? -

In	a	boat	?	'
在	一个	船	?	-

在船上吗?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	old	man	shook	his	head	.
"	这	老的	男人	摇晃	他的	头	.

老人摇了摇头。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] [wɪʃ] [ðæt] [ɔːl] ['trævələz] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪts] [wɪð; wɪθ] ['spɑːtləsli]

"	'	It	is	the	King's	wish	that	all	travellers	shall	arrive	at	His	gates	with	spotlessly
"	-	它	是	这	国王学院	希望	那	全部	旅行者	将	到达	在	他的	大门	和	一尘不染

[kliːn] [kloʊðz] .

clean	clothes	.
干净的	衣服	.

“国王希望所有旅客都能穿着一尘不染的衣服抵达他的宫门。”

[lʊk] [θruː] [ðɪs] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [geɪts] . -

Look	through	this	telescope	and	you	will	see	what	is	written	above	the	gates	.	'
看	通过	这	望远镜	和	你	将要	看	什么	是	书面	多于	这	大门	.	-

透过这架望远镜，你就能看到城门上方写着什么。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [θruː] ['iːgərli] , [ænd; ənd] ['sɪsli] [speld] [aʊt] :

"	The	children	looked	through	eagerly	,	and	Cicely	spelled	out	:
"	这	孩子们	看起来	通过	急切地	,	和	西塞莉	拼写	出去	:

孩子们兴致勃勃地翻阅着，西塞莉拼写道:

- " [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][ɪn][noʊ] [waɪz] ['entər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dɛfɪlɪθ] . " -

'	"	There	shall	in	no	wise	enter	into	it	anything	that	defileth	.	"	'
-	"	那里	将	在	不	明智的	进入	进入	它	任何事物	那	玷污	.	"	-

“凡污秽之物，都不可进入其中。”

" - [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? -
" ' What does that mean ? '
" - 什么 做 那 意思是 ? -

"'这意味着什么？'

[ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

" - [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [noʊ] [dʌst] [ɔːr][dɜːrt][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪz] [ə'laʊd] [ˌɪn'saɪd] . -
" ' It means that no dust or dirt of any kind is allowed inside . '
" - 它 方法 那 不 灰尘 或者 污垢 的 任何 种类 是 允许 里面 . -

"这意味着任何灰尘或污垢都不允许进入室内。"

" ['ruːfəs] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [kloʊðz] , [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] .
" Rufus looked down at his boots and clothes , then at his sister's .
" 鲁弗斯 看起来 向下 在 他的 靴子 和 衣服 , 然后 在 他的 姐妹 .

鲁弗斯低头看了看自己的靴子和衣服，又看了看妹妹的。

" - [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['mʌdi] , - [hiː; hi] [sed] ; - [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] [ɑːr'selvz] [kliːn] ? -
" ' We are very muddy , ' he said ; ' how can we make ourselves clean ? '
" - 我们 是 非常 浑 , - 他 说 ; - 如何 能 我们 制作 我们自己 干净的 ? -

"我们浑身都是泥，"他说，"我们该怎么把自己弄干净呢？"

" - [baɪ] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] , - [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] . -
" ' By plunging into this river and being washed , ' the old man said . '
" - 经过 骤降 进入 这 河 和 存在 洗过 , - 这 老的 男人 说 . -

"跳进这条河里，被河水冲刷干净，"老人说。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [meɪd] [ðɪs] ['rɪvər] .
The King's Son made this river .
这 国王学院 儿子 制成 这 河 .

这条河是国王的儿子开凿的。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] ['trævələz] [kʊd; kəd][biː; bi]
It cost Him His life , but it was the only way travellers could be
他 成本 他 他的 生活 , 但 它 曾是 这 仅有的 方式 旅行者 可以 是
[klenzd] .
cleansed .
已清洗 .

他为此付出了生命的代价，但这却是旅行者获得净化的唯一途径。

[lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] [saɪn] - [poʊst][ænd; ənd] [riːd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] . - [-]
Look up at that sign - post and read what it says . ' [32]
看 向上 在 那 符号 - 邮政 和 读 什么 它 说道 . - [-]

抬头看看那个路标，读读上面写的是什么。[32]

" ['ruːfəs] [riːd] : - " [wɑːʃ] [ænd; ənd][biː; bi] [kliːn] . "
" Rufus read : ' " Wash and be clean . "
" 鲁弗斯 读 : - " 洗 和 是 干净的 . "

鲁弗斯读道："洗干净。"

" [ɪf] [aɪ] [wɑːʃ] [ðiː] [nɑːt] , [ðaʊ] [hæst][noʊ][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . " -
" If I wash thee not , thou hast no part with Me . " '
" 如果 我 洗 你 不是 , 你 哈斯特 不 部分 和 我 . " -

"我若不洗净你，你就与我无份。"

" - [ðə; ði]['rɪvər][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [truː] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] ['sɪti] , - [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] .
" ' The river is the only true way to the Golden City , ' the old man said .
" - 这 河 是 这 仅有的 真的 方式 到 这 金的 城市 , - 这 老的 男人 说 .

"'河流是通往黄金城的唯一真正道路，'"老人说道。

- [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['wɑːʃɪŋ]

'	You	will	only	be	turned	away	at	the	gates	if	you	arrive	there	without	washing
-	你	将要	仅有的	是	转向	离开	在	这	大门	如果	你	到达	那里	没有	洗涤

[ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

in	the	river	.
在	这	河	.

“如果你没有在河里洗漱就到达那里，你就会被拒之门外。”

[ðæt] [bɔɪ] [juː; jʊ] [siː] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪz] ['veri] ['iːgər] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ,

That	boy	you	see	building	a	bridge	is	very	eager	and	earnest	,
那	男生	你	看	建筑	一个	桥	是	非常	渴望的	和	认真	,

你看到的那个正在搭桥的男孩非常热情认真。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['træv(ə)l] - [steɪnd] [ænd; ənd] ['dʌsti] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

but	his	clothes	will	be	too	travel	-	stained	and	dusty	to	allow	him	to
但	他的	衣服	将要	是	也	旅行	-	染色	和	尘土飞扬	到	允许	他	到

['entər][ðə; ði] [geɪts] [wen] [hiː; hi][gets][ðer; ðər] .

enter	the	gates	when	he	gets	there	.
进入	这	大门	什么时候	他	获得	那里	.

但他到达目的地时，衣服上会沾满旅途的污渍和灰尘，无法进入大门。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [stɑːrt] ,

He	has	made	a	wrong	start	,
他	有	制成	一个	错误的	开始	,

他开局不利。

[ænd; ənd][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['goʊldən] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] . -

and	is	trying	to	reach	the	Golden	City	in	the	wrong	way	.	'
和	是	尝试	到	抵达	这	金的	城市	在	这	错误的	方式	.	-

他试图用错误的方式到达黄金城。

" - [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ? - [æskt] ['ruːfəs] .

"	'	And	the	boy	in	the	boat	?	'	asked	Rufus	.
"	-	和	这	男生	在	这	船	?	-	问	鲁弗斯	.

“‘船上的那个男孩呢？’”鲁弗斯问道。

" - [hiː; hi][ɪz] [rɔːŋ] [tuː] , [hiː; hi] [tuː] [hæz; həz] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði][fɜːrst][stɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] .

"	'	He	is	wrong	too	,	he	too	has	overlooked	the	first	start	of	all	.
"	-	他	是	错误的	也	,	他	也	有	被忽视的	这	第一的	开始	的	全部	.

“他也错了，他也忽略了一切的开端。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði]['rɪvər][ðer; ðər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] ['evri] [wʌn]

The	King	would	never	have	placed	the	river	there	if	He	did	not	mean	every	one
这	国王	会	绝不	有	放置	这	河	那里	如果	他	做过	不是	意思是	每一个	一

[tuː; tə][goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . -

to	go	through	it	.	'
到	去	通过	它	.	-

如果国王不希望每个人都要经过这条河，祂绝不会把河建在那里。

" [ðen] ['ruːfəs] [led] ['sɪsli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

"	Then	Rufus	led	Cicely	down	to	the	river	.
"	然后	鲁弗斯	引领	西塞莉	向下	到	这	河	.

然后鲁弗斯领着西西莉来到河边。

" - [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [θruː] , - [hiː; hi] [sed] .

"	'	We	will	go	through	,	'	he	said	.
"	-	我们	将要	去	通过	,	-	他	说	.

“我们会过去的，”他说。

- [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [kliːn] . -

'	We	want	to	be	washed	clean	.	'
-	我们	想	到	是	洗过	干净的	.	-

“我们想被洗干净。”

" ['sɪsli] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][nɑːt] [diːp] ,

"	Cicely	was	rather	frightened	at	first	,	but	the	river	was	not	deep	,
"	西塞莉	曾是	相当	害怕	在	第一的	,	但	这	河	曾是	不是	深的	,

“西西莉起初有些害怕，但河水并不深。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

and	when	they	clambered	up	the	other	side	,
和	什么时候	他们	攀爬	向上	这	其他	边	,

当他们爬上另一侧时，

[ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [nuː] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn]

they	found	to	their	delight	that	their	clothes	were	new	and	fresh	and	clean
他们	成立	到	他们的	喜	那	他们的	衣服	是	新的	和	新鲜的	和	干净的

.

:

.

他们欣喜地发现自己的衣服焕然一新，干净清爽。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

Then	they	started	walking	up	the	hill	.
然后	他们	开始	步行	向上	这	爬坡道	.

然后他们开始往山上走。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stiːp] [ænd; ənd]['stoʊni] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [-]

"	It	was	steep	and	stony	,	but	they	kept	their	[	33	]
"	它	曾是	陡	和	石质的	,	但	他们	保留	他们的	[	-	]

“它陡峭多石，但他们坚持了下来[33]

[aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['goʊldən] [geɪts] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][oʊld] [frend] [baɪ]

eyes	fixed	on	the	golden	gates	,	and	presently	they	found	their	old	friend	by
眼睛	固定的	在	这	金的	大门	,	和	目前	他们	成立	他们的	老的	朋友	经过

[ðer; ðər][saɪd] [ə'gen] .

their	side	again	.
他们的	边	再次	.

他们的目光紧紧盯着金色的大门，很快，他们发现老朋友又回到了身边。

" ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] , [bʌt; bət] ['meni] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [θruː] [ðə; ði]

"	Other	people	were	climbing	the	hill	,	but	many	had	never	been	through	the
"	其他	人们	是	攀登	这	爬坡道	,	但	许多	有	绝不	到过	通过	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

“其他人都在爬山，但很多人从未涉过这条河。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['dʌsti] [ænd; ənd] ['ʃæbi] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti]

and	they	were	so	dusty	and	shabby	that	their	chance	of	entering	the	city
和	他们	是	所以	尘土飞扬	和	破旧	那	他们的	机会	的	进入	这	城市

[wʌz; wəz] [smɔːl] [ɪn'diːd] .

was	small	indeed	.
曾是	小的	的确	.

他们浑身尘土飞扬，衣衫褴褛，进城的机会微乎其微。

['sʌd(ə)nli] ['sɪsli] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] ['kerləsli] , ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] .

Suddenly	Cicely	,	who	had	been	walking	carelessly	,	stumbled	and	fell	.
突然	西塞莉	,	WHO	有	到过	步行	粗心大意	,	踉跄	和	跌倒	.

突然，原本漫不经心走路的西西莉绊了一下，摔倒了。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜːr'self] [ʌp] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [kliːn] [frɑːk] [wʌz; wəz] [sɔɪld] .

She	picked	herself	up	,	but	her	clean	frock	was	soiled	.
她	挑选	她自己	向上	,	但	她	干净的	连衣裙	曾是	脏的	.

她站了起来，但她干净的连衣裙却被弄脏了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

She	began	to	cry	.
她	开始	到	哭	.

她开始哭泣。

" - [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [maɪ'self] [kliːn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ? -

"	'	I	can't	keep	myself	clean	,	'	she	said	;	'	what	shall	I	do	?	'
"	-	我	不能	保持	我	干净的	,	-	她	说	;	-	什么	将	我	做	?	-

“我没办法保持清洁，”她说，“我该怎么办？”

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːm]

"	The	old	man	took	hold	of	her	hand	and	showed	her	a	little	stream
"	这	老的	男人	采取	抓住	的	她	手	和	显示	她	一个	小的	溪流

['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] .

running	along	by	the	side	of	the	path	.
跑步	沿着	经过	这	边	的	这	小路	.

“老人拉着她的手，指给她看路边的一条小溪。

" - [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kloʊz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	'	It	comes	from	the	river	,	'	he	said	,	'	and	is	always	close	to	you	.
"	-	它	来	从	这	河	,	-	他	说	,	-	和	是	总是	关闭	到	你	.

“它来自河流，”他说，“而且总是与你同在。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [wɑːʃ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [juː; jʊ] [get] [jɔːr'self] ['dɜːrti] . -

You	can	wash	in	it	whenever	you	get	yourself	dirty	.	'
你	能	洗	在	它	每当	你	得到	你自己	肮脏的	.	-

弄脏了就可以用它洗澡。

" [soʊ] ['sɪsli] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [steɪn] ,

"	So	Cicely	dried	her	tears	and	quickly	washed	away	her	stain	,
"	所以	西塞莉	干燥	她	眼泪	和	迅速地	洗过	离开	她	弄脏	,

于是西西莉擦干眼泪，迅速洗去了身上的污渍。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

and	she	went	on	happily	with	her	brother	.
和	她	去	在	快乐地	和	她	兄弟	.

她和哥哥幸福地继续生活下去。

[ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ; ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [faʊnd]

They	walked	with	other	children	a	part	of	the	way	;	sometimes	they	found
他们	步行	和	其他	孩子们	一个	部分	的	这	方式	;	有时	他们	成立

[ðəm'selvz] [ə'loʊn] ;

themselves	alone	;
他们自己	独自的	;

他们有一段路是和其他孩子一起走的；有时他们会发现自己独自一人；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [rʌf] , ['sʌmtaɪmz] ['iːzi] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

sometimes	the	path	was	rough	,	sometimes	easy	,	and	after	a	long	,
有时	这	小路	曾是	粗糙的	,	有时	简单的	,	和	后	一个	长的	,

有时道路崎岖，有时平坦，经过漫长的.....

[lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['goʊldən] ['sɪti] .

long	time	they	reached	the	Golden	City	.
长的	时间	他们	达到	这	金的	城市	.

他们花了很长时间才到达黄金之城。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðen] .

It	was	a	happy	day	for	them	then	.
它	曾是	一个	快乐的	天	为了	他们	然后	.

对他们来说，那是快乐的一天。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fər'gɑːt][ðer; ðər] ['trʌblz] [wen] [ðeɪ] [-]

They	were	tired	,	but	they	forgot	their	troubles	when	they	[	34	]
他们	是	疲劳的	,	但	他们	忘了	他们的	麻烦	什么时候	他们	[	-	]

他们很累，但当他们[34]时，他们忘记了烦恼。

[sɔː] [ðə; ði] ['lʌvli] [geɪts] .

saw	the	lovely	gates	.
锯	这	迷人的	大门	.

看到了漂亮的大门。

[tuː] ['ʃaɪnɪŋ] ['eɪndʒəlz] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] ,

Two	shining	angels	stood	by	the	entrance	,
二	灼灼	天使	站立	经过	这	入口	,

两个闪闪发光的天使站在入口处，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli][let] [ðoʊz] [ɪn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

and	they	only	let	those	in	who	had	been	washed	in	the	river	.
和	他们	仅有的	让	那些	在	WHO	有	到过	洗过	在	这	河	.

他们只允许那些在河里洗过澡的人进去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [ə'raɪvd] [ɪn] [kliːn] [kloʊðz] .

They	were	the	only	ones	who	arrived	in	clean	clothes	.
他们	是	这	仅有的	一个	WHO	到达的	在	干净的	衣服	.

他们是唯一穿着干净衣服到达的人。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sædli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

The	others	sadly	turned	away	.
这	其他的	令人遗憾的是	转向	离开	.

其他人遗憾地转身离开了。

[ðen] ['ruːfəs][ænd; ənd] ['sɪsli] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] .

Then	Rufus	and	Cicely	saw	the	King	Himself	.
然后	鲁弗斯	和	西塞莉	锯	这	国王	他本人	.

然后，鲁弗斯和西西莉见到了国王本人。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .

He	came	to	meet	them	,	and	His	look	and	smile	was	wonderful	.
他	来了	到	见面	他们	,	和	他的	看	和	微笑	曾是	精彩的	.

他来见他们，他的神态和笑容都非常迷人。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

I	cannot	tell	you	what	He	said	,
我	不能	告诉	你	什么	他	说	,

我无法告诉你他说了什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] ,

but	He	put	His	hands	upon	their	heads	and	blessed	them	,
但	他	放	他的	双手	之上	他们的	头部	和	蒙福	他们	,

但祂把手放在他们的头上，祝福了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði]['goʊldən] [striːt] .

and	they	followed	Him	up	the	golden	street	.
和	他们	随后	他	向上	这	金的	街道	.

他们跟随他走上了金色的街道。

" [mɪs] ['fɔːknə] [pɔːzd] .

"	Miss	Falkner	paused	.
"	错过	福克纳	暂停	.

福克纳小姐停顿了一下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] , [ðen] [bʌmps] [rɪ'mɑːkt] [rɪ'flektɪvli] —

There	was	a	short	silence	,	then	Bumps	remarked	reflectively	—
那里	曾是	一个	短的	沉默	,	然后	颠簸	评论	反思地	—

短暂的沉默后，邦普斯若有所思地说道——

" [ðæt] [wʌz; wəz]['dʒi:zəs] ; [noʊ][wʌn] [pʊts] [ðer; ðər][hændz][ɑ:n] ['tʃɪldrənz] ['hedz] [ænd; ənd] [blesiz]
" That was Jesus ; no one puts their hands on children's heads and blesses
" 那 曾是 耶稣 ; 不 一 放置 他们的 双手 在 孩子们的 头部 和 祝福
[ðem; ðəm] [ɪk'sept] [hɪm; ɪm] ! "
them except Him ! "
他们 除了 他 ! "

"那是耶稣；除了他以外，没有人会把手放在孩子的头上祝福他们！"

" [its] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pærəbl] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [dʒæk] .
" It's a sort of parable , isn't it ? " asked Jack .
" 它是 一个 种类 的 寓言 , 不是 它 ? " 问 杰克 .

"这算是一种寓言故事吧？"杰克问道。

" [aɪ][dəunt][laɪk] ['pærəblz] , [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'i:] [fi:l] [soʊ] ['mʌdld] .
" I don't like parables , they make me feel so muddled .
" 我 不 喜欢 寓言 , 他们 制作 我 感觉 所以 混乱 .

我不喜欢寓言，它们让我感觉很困惑。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['prɑ:gres] [ɪf] ['noʊbɑ:di] [traɪz] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] .
I love the Pilgrim's Progress if nobody tries to explain it .
我 爱 这 朝圣者的 进步 如果 无人 尝试 到 解释 它 .

如果没人试图解释《天路历程》，我会很喜欢它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][gets][soʊ] [mɪkst] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [du:] , [ðæt] [its] [kwaɪt] [spɔɪlt] ! "
But it gets so mixed up when they do , that it's quite spoilt ! "
但 它 获得 所以 混合 向上什么时候 他们 做 , 那 它是 相当 被宠坏了 ! "

但他们这样做的时候，结果总是搞得一团糟，完全毁了！

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][ɪk'spleɪn][maɪ] ['stɔ:ri] ? " [æskt] [mɪs] ['fɔ:knə] ['dʒentli] .
" Would you like me to explain my story ? " asked Miss Falkner gently .
" 会 你 喜欢 我 到 解释 我的 故事 ? " 问 错过 福克纳 轻轻地 .

"你想听我讲讲我的故事吗？"福克纳小姐轻声问道。

" [noʊ] , " [sed] [dʒæk] ['prɑ:mptli] .
" No , " said Jack promptly .
" 不 , " 说 杰克 及时 .

"不，"杰克立即说道。

" [jes] , " [sed] [dʒɪl] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .
" Yes , " said Jill , in the same tone .
" 是的 , " 说 吉尔 , 在 这 相同的 语气 .

"是的，"吉尔用同样的语气说道。

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:l] ['dʒɜ:rniɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['goʊldən] [-]
" We ought to be all journeying to the Golden [35]
" 我们 应该 到 是 全部 旅程 到 这 金的 [-]

"我们都应该前往黄金[35]

['sɪti] ['evri] [deɪ] , " [sed] [mɪs] ['fɔ:knə] .
City every day , " said Miss Falkner .
城市 每一个 天 , " 说 错过 福克纳 .

"每天都在城里，"福克纳小姐说。

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][toʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][stɑ:rt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
" I have only told you about the start , because I wanted you to make the
" 我 有 仅有的 讲述 你 关于 这 开始 , 因为 我 通缉 你 到 制作 这
[raɪt] [bɪ'gɪnɪŋ] .
right beginning .
正确的 开始 .

"我只跟你讲了开头，因为我希望你有一个正确的开始。"

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv]['stɑːrtɪd] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

Perhaps	**some**	**of**	**you**	**have**	**started**	**,**	**have**	**you**	**?**
也许	一些	的	你	有	开始	,	有	你	?

你们当中有些人可能已经开始了，是吗?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

"	**The**	**children**	**made**	**no**	**answer**	**.**
"	这	孩子们	制成	不	回答	.

孩子们没有回答。

[dʒɪl] [ʌn'kɜːrld] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][bɪg] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɪn'tentli] [ə'pɑːn]

Jill	**uncurled**	**her**	**feet**	**,**	**and**	**her**	**big**	**questioning**	**eyes**	**were**	**fixed**	**intently**	**upon**
吉尔	展开	她	脚	,	和	她	大的	提问	眼睛	是	固定的	专注地	之上

[hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] .

her	**governess**	**.**
她	家庭教师	.

吉尔伸展开蜷缩的双脚，她那双充满疑问的大眼睛紧紧地盯着她的家庭教师。

" [aɪ] ['hævnt] ['stɑːrtɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] .

"	**I**	**haven't**	**started**	**,**	**"**	**she**	**said**	**abruptly**	**.**
"	我	还没有	开始	,	"	她	说	突然	.

“我还没开始呢，”她突然说道。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['wɒnts] [juː; jʊ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['ruːfəs][ænd; ənd] ['sɪsli] ,

"	**The**	**King**	**wants**	**you**	**quite**	**as**	**much**	**as**	**He**	**wanted**	**Rufus**	**and**	**Cicely**	**,**
"	这	国王	想要	你	相当	作为	很多	作为	他	通缉	鲁弗斯	和	西塞莉	,

“国王想要你，就像他想要鲁弗斯和西西莉一样。”

" [mɪs] ['fɔːknə] [sed] ['sɔːftli] ; " [hiː; hi] ['wɒnts] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

"	**Miss**	**Falkner**	**said**	**softly**	**;**	**"**	**He**	**wants**	**all**	**three**	**of**	**you**	**.**	**"**
"	错过	福克纳	说	轻轻	;	"	他	想要	全部	三	的	你	.	"

福克纳小姐轻声说道：“他想要你们三个。”

" [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['rɪvər] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	**But**	**where's**	**the**	**river**	**?**	**"**	**asked**	**Jack**	**.**
"	但	在哪里?	这	河	?	"	问	杰克	.

“可是河在哪里呢？”杰克问道。

" ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði]['wɔːtər] [ʌv; əv] [laɪf] ,

"	**Jesus**	**Christ**	**is**	**the**	**Water**	**of**	**Life**	**,**
"	耶稣	基督	是	这	水	的	生活	,

耶稣基督是生命之水，

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃed] [wɪl] [wɑːʃ] [juː; jʊ]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən] [snoʊ] .

His	**blood**	**that**	**He**	**shed**	**will**	**wash**	**you**	**whiter**	**than**	**snow**	**.**
他的	血	那	他	棚	将要	洗	你	更白	比	雪	.

祂所流的宝血将洗净你，使你比雪更白。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [klenz] [juː; jʊ] ,

You	**must**	**go**	**to**	**Him**	**and**	**ask**	**Him**	**to**	**cleanse**	**you**	**,**
你	必须	去	到	他	和	问	他	到	洁净	你	,

你必须去向他祈求洁净你，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] . "

and	**then**	**you**	**will**	**be**	**able**	**to**	**start**	**on**	**your**	**journey**	**.**	**"**
和	然后	你	将要	是	有能力的	到	开始	在	你的	旅行	.	"

然后你就可以开始你的旅程了。

" [aɪ] [laɪk] ['dʒəːniz] , " [əˈnaʊnst] [bʌmps] , ['oʊnli] ['dɪmli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['æləgɔːri] , " -

"	I	like	journeys	,	"	announced	Bumps	,	only	dimly	understanding	the	allegory	,	"	partic'ly
"	我	喜欢	旅程	,	"	宣布	颠簸	,	仅有的	依稀	理解	这	寓言	,	"	-

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] - .

when	we	have	thandwiches	.
什么时候	我们	有	-	.

“我喜欢旅行,”邦普斯宣布道，他只是隐约理解了这个寓意，“尤其是当我们有三明治的时候。”

" [dʒæk] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [græs] .

"	Jack	rolled	over	on	the	grass	.
"	杰克	滚动	超过	在	这	草	.

杰克在草地上翻了个身。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [geɪm] , " [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

"	It	will	be	a	first	-	rate	game	,	"	he	said	,	rising	to	his	feet	;
"	它	将要	是	一个	第一的	-	速度	游戏	,	"	他	说	,	上升	到	他的	脚	;

“这将是一场一流的比赛,”他站起身来说道;

" [aɪ] [θɪŋk] ['betər] [ðæn; ðən]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] !

"	I	think	better	than	Joseph	!
"	我	思考	更好的	比	约瑟夫	!

“我的思维比约瑟夫更敏锐！”

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] ['bʌtərflaɪ] ,

"	Then	he	caught	sight	of	an	early	butterfly	,
"	然后	他	捕捉	视线	的	一个	早期的	蝴蝶	,

然后他瞥见了一只早起的蝴蝶，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz][ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [-]

and	in	a	moment	was	off	across	the	lawn	in	pursuit	of	it	.	[	36	]
和	在	一个	片刻	曾是	离开	穿过	这	草地	在	追逐	的	它	.	[	-	]

片刻之后，他便穿过草坪追了上去。[36]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [broʊk] [ʌp] .

The	little	party	broke	up	.
这	小的	派对	打破	向上	.

小聚会散了。

[bʌmps] [trɔtid] ['æftər][dʒæk] , [bʌt; bət][dʒɪl] [bɪ'tʊk] [hɜːr'self][tuː; tə][ðer; ðər] ['hæmək] .

Bumps	trotted	after	Jack	,	but	Jill	betook	herself	to	their	hammock	.
颠簸	小跑	后	杰克	,	但	吉尔	贝托克	她自己	到	他们的	吊床	.

邦普斯小跑着跟在杰克身后，而吉尔则独自躺到了他们的吊床上。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ræpt] [ɪn] [diːp] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

Here	she	swung	herself	to	and	fro	wrapped	in	deep	meditation	.
这里	她	摇摆	她自己	到	和	弗	包装	在	深的	冥想	.

她在这里来回摇晃着身体，沉浸在深深的冥想之中。

[ðə; ði]['goʊldən] ['sɪti] [hæd; həd] [ɪn'trænst] [hɜːr; hər] .

The	Golden	City	had	entranced	her	.
这	金的	城市	有	着迷	她	.

这座黄金之城深深吸引了她。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

For	the	first	time	in	her	little	life	she	began	to	long	to	be	good	,
为了	这	第一的	时间	在	她	小的	生活	她	开始	到	长的	到	是	好的	,

在她短暂的人生中，她第一次渴望做一个好孩子。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn] [ðæt] [deɪ] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][bed] ,

and	later	on	that	day	,	after	she	had	been	put	to	bed	,
和	之后	在	那	天	,	后	她	有	到过	放	到	床	,

当天晚些时候，在她被安顿好上床睡觉之后，

[mɪs] ['fɔ:knə] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['mɜ:rmər] [ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] —
Miss Falkner heard her murmur in her sleep —
错过 福克纳 听到 她 低语 在 她 睡觉 —

福克纳小姐听到她在睡梦中低语——

" [aɪl] [stɑ:rt][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ! " [-]
" I'll start to - morrow ! " [37]
" 患病的 开始 到 - 明天 ! " [-]

“我明天就开始！”[37]

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

" [lets] [bi:; bi] ['tru:ənts] !
" LET'S BE TRUANTS !
" 我们来吧 是 逃学者 !

“让我们逃学吧！”

" [bʌt; bət][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [faʊnd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [ɪn'tenʃən] .
" But to - morrow found her with different intentions .
" 但 到 - 明天 成立 她 和 不同的 意图 .

但第二天，她却有了不同的想法。

[ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] ,
She awoke at six o'clock , the birds were singing ,
她 醒来 在 六 点钟 , 这 鸟类 是 歌唱 ,

她六点钟醒来，鸟儿在歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['stri:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['jeloʊ] [blaɪndz] , ['beɪðɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn]
and the sun was streaming through the yellow blinds , bathing the room in
和 这 太阳 曾是 流媒体 通过 这 黄色的 百叶窗 , 洗澡 这 房间 在
['goʊldən] [laɪt] .
golden light .
金的 光 .

阳光透过黄色百叶窗照射进来，将房间沐浴在金色的光芒中。

[dʒɪl][ænd; ənd] [bʌmps] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪs] - ,
Jill and Bumps slept in a room leading out of Miss Falkner's ,
吉尔 和 颠簸 睡着了 在 一个 房间 领导 出去 的 错过 - ,

吉尔和邦普斯睡在福克纳小姐家门外的一个房间里。

[dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
Jack had a small room across the passage .
杰克 有 一个 小的 房间 穿过 这 通道 .

杰克在走廊对面有一间小房间。

['sɔ:ftli] [dʒɪl] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [pi:pt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Softly Jill stole out of bed and peeped out of the window .
轻轻 吉尔 偷窃 出去 的 床 和 偷窥 出去 的 这 窗户 .

吉尔轻轻地从床上爬起来，从窗户往外看。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [wʊd] [tempt] ['eni] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] .
It was a morning that would tempt any one out of doors .
它 曾是 一个 早晨 那 会 诱惑 任何 一 出去 的 门 .

这是一个让人忍不住想出门走走的早晨。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [braɪt] [blu:] [skaɪ][ænd; ənd] ['sʌni] [medəuz] .
She saw a bright blue sky and sunny meadows .
她 锯 一个 明亮的 蓝色的 天空 和 阳光明媚 草地 .

她看到了湛蓝的天空和阳光明媚的草地。

[ðə; ði] [freʃ] [griːn] [triːz] , [ðə; ði] [sprɪŋ] ['flaʊərz] , [ðə; ði] [swiːt] [sents] [ʌv; əv] ['ɜːrlɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl]

The	fresh	green	trees	,	the	spring	flowers	,	the	sweet	scents	of	early	morning	all
这	新鲜的	绿色的	树木	,	这	春天	花朵	,	这	甜的	气味	的	早期的	早晨	全部

[siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,

seemed	to	say	,
似乎	到	说	,

翠绿的树木，春天盛开的花朵，清晨的芬芳，这一切似乎都在诉说着：

" [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌjuː 'es] !

"	Come	out	and	enjoy	us	!
"	来	出去	和	享受	我们	!

快来和我们一起玩吧!

" [dʒɪlz] [tʃiːks] [gruː] ['roʊzi] [æt; ət] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər] [breɪn] .

"	Jill's	cheeks	grew	rosy	at	a	thought	that	flashed	through	her	brain	.
"	吉尔的	脸颊	生长	红润	在	一个	想法	那	闪光灯	通过	她	脑	.

“吉尔的脸颊泛起了红晕，一个念头瞬间闪过她的脑海。”

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftlɪ] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

She	opened	the	door	softly	and	crossed	the	passage	.
她	打开	这	门	轻轻	和	交叉	这	通道	.

她轻轻地打开门，穿过走廊。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒæks] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [dʒæk] !

Turning	the	handle	of	Jack's	door	she	whispered	,	"	Jack	!
转弯	这	处理	的	杰克的	门	她	低声说道	,	"	杰克	!

她转动杰克的门把手，低声说道：“杰克！”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'weɪk] ?

Are	you	awake	?
是	你	醒	?

你醒着吗?

" [dʒæk] [spræŋ] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] . [-]

"	Jack	sprang	up	at	once	.	[	38	]
"	杰克	弹簧	向上	在	一次	.	[	-	]

杰克立刻跳了起来。[38]

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

"	Of	course	I	am	.
"	的	课程	我	是	.

当然是。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? "

What	do	you	want	?	"
什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" [lets] [biː; bi] ['truːənts] [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	Let's	be	truants	to	-	day	.	"
"	我们来吧	是	逃学者	到	-	天	.	"

“我们今天逃学吧。”

" [oʊ] , ['dʒɑːli] !

"	Oh	,	jolly	!
"	哦	,	快乐的	!

“哦，太好了！”

[wen] ?

When	?
什么时候	?

什么时候?

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

" [dʒɪl] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
" Jill came in and sat on the bottom of the bed .
" 吉尔 来了 在 和 卫星 在 这 底部 的 这 床 .

吉尔走了进来，坐在床尾。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] , [ɔːr][wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt]
" We must go before breakfast , or we shan't be able to get away without
" 我们 必须 去 前 早餐 , 或者 我们 不会 是 有能力的 到 得到 离开 没有
['biːɪŋ] [siːn] .
being seen .
存在 已见 .

“我们必须在早餐前出发，否则我们就无法在不被发现的情况下逃脱。”

[mɪs] ['fɔːknə] [sendz] [bʌmps] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [daʊn] [æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n] , [ænd; ənd] ['brekfəst]
Miss Falkner sends Bumps and me down at half - past seven , and breakfast
错过 福克纳 发送 颠簸 和 我 向下 在 一半 - 过去的 七 , 和 早餐
['iznt] ['redi] [tɪl] [eɪt] ,
isn't ready till eight ,
不是 准备好 直到 八 ,

福克纳小姐七点半就把我和邦普斯打发下楼，早餐要到八点才准备好。

[soʊ][wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [mɪst] .
so we shan't be missed .
所以 我们 不会 是 错过 .

这样我们就不会被人注意到。

[juː; jʊ][get][ðə; ði] [fuːd] ['redi] [ænd; ənd] [dres] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "
You get the food ready and dress as quick as you can . "
你 得到 这 食物 准备好 和 裙子 作为 快的 作为 你 能 . "

你尽快准备好食物，穿好衣服。

" [ænd; ənd] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? "
" And where shall we go ? "
" 和 在哪里 将 我们 去 ? "

我们该去哪里呢?

" ['eniwer] .
" Anywhere .
" 任何地方 .

任何地方。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?
What does it matter ?
什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢?

[aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] [bʌmps] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] .
I'll go back and wake up Bumps and tell her .
患病的 去 后退 和 唤醒 向上 颠簸 和 告诉 她 .

我回去把邦普叫醒，告诉她。

" [dʒɪl] [krept] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] [bʌmps] , [ə; eɪ] ['sliːpi] [fæt]['bʌnd(ə)l] , [wʌz; wəz]
" Jill crept back to her room , and Bumps , a sleepy fat bundle , was
" 吉尔 悄悄地爬 后退 到 她 房间 , 和 颠簸 , 一个 困 胖的 捆 , 曾是
['ʃeɪkən] ['ɪntuː] ['kɑːnʃəsnəs] .
shaken into consciousness .
摇晃 进入 意识 .

吉尔蹑手蹑脚地回到房间，昏昏欲睡的胖乎乎的邦普斯被摇醒了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌs] [ænd; ənd]

When	she	understood	she	was	delighted	,	and	was	full	of	fuss	and
什么时候	她	理解	她	曾是	高兴极了	,	和	曾是	满的	的	大惊小怪	和

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æt; ət] [wʌns] .

importance	at	once	.
重要性	在	一次	.

当她明白过来时，她欣喜若狂，立刻变得异常激动和重要。

" [aɪl] [teɪk] [maɪ] [best] ['tʃaɪnə] [mʌg] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

"	I'll	take	my	best	china	mug	on	the	mantelpiece	to	get	some	water	from	a
" 患病的	拿	我的	最好的	中国	马克杯	在	这	壁炉架	到	得到	一些	水	从	一个
-	;														

thtream	;
-	;

“我要用壁炉架上最好的瓷杯去溪边打些水；

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ]

and	do	you	think	I	might	take	a	umblella	,	because	it	might	come	on	a
和	做	你	思考	我	可能	拿	一个	-	,	因为	它	可能	来	在	一个

['θʌndərstɔːrm] ;

thunderstorm	;
雷雨	;

你觉得我应该带个雨伞吗？因为可能会有雷雨天气。

[ænd; ənd] ['θɔl] [aɪ] [teɪk] [maɪ] - [ænd; ənd] ['bʌkɪt] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːə] ? "

and	thall	I	take	my	thpade	and	bucket	I	took	to	the	thea	?	"
和	塔尔	我	拿	我的	-	和	桶	我	采取	到	这	西娅	?	"

那我该带上我的铲子和水桶去茶馆吗？

" [hʌʃ] , " ['wɪspəd] [dʒɪl] ; " [juːl] [weɪk] [mɪs] ['fɔːknə] .

"	Hush	,	"	whispered	Jill	;	"	you'll	wake	Miss	Falkner	.
"	嘘	,	"	低声说道	吉尔	;	"	你会	唤醒	错过	福克纳	.

“嘘，”吉尔低声说，“你会吵醒福克纳小姐的。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['stuːpɪd] !

You	needn't	take	anything	,	you	little	stupid	!
你	不必	拿	任何事物	,	你	小的	愚蠢的	!

你这个小笨蛋，什么都不用拿！

[kiːp] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . " [-]

Keep	quiet	,	and	do	what	I	tell	you	.	"	[	39	]
保持	安静的	,	和	做	什么	我	告诉	你	.	"	[	-	]

保持安静，照我说的做。[39]

[bʌmps] [wʌz; wəz][nɑːt] [krʌʃt] .

Bumps	was	not	crushed	.
颠簸	曾是	不是	碎	.

布姆斯没有被压碎。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [striːm] [ʌv; əv] [ʃrɪl] ['hwispəz] [tɪl] [dʒɪl][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][rɪ'spɑːnd] ,

She	kept	up	an	incessant	stream	of	shrill	whispers	till	Jill	refused	to	respond	,
她	保留	向上	一个	不停歇	溪流	的	尖锐	低语	直到	吉尔	拒绝	到	回应	,

她不停地发出尖锐的低语，直到吉尔不再回应为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'faɪdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ræg] [dɑːl] [ðæt]

and	then	she	confided	the	whole	plan	of	action	to	a	beloved	rag	doll	that
和	然后	她	坦白	这	所有的	计划	的	行动	到	一个	心爱	抹布	玩具娃娃	那

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

she	always	took	to	bed	with	her	.
她	总是	采取	到	床	和	她	.

然后，她把整个行动计划告诉了她心爱的布娃娃，她总是把这个布娃娃带到床上陪伴她。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət][frʌm; frəm] [mɪs] ['fɔːknə] , [huː] ['ɔːlweɪz] [helpt]

It	was	hard	to	keep	the	secret	from	Miss	Falkner	,	who	always	helped
它	曾是	难的	到	保持	这	秘密	从	错过	福克纳	,	WHO	总是	帮助

[ðem; ðəm][tuː; tə] [dres] ,

them	to	dress	,
他们	到	裙子	,

很难瞒过总是帮他们穿衣服的福克纳小姐。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd] ['skæmpəd] [daʊn] - [sterz] .

but	at	last	they	were	dismissed	,	and	scampered	down	-	stairs	.
但	在	最后的	他们	是	解雇	,	和	四处逃窜	向下	-	楼梯	.

但最终他们还是被放走了，然后匆匆跑下楼去。

[dʒɪl][hæd; həd]['kwaɪətli] [kən'veid] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [buːts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'fɔːr] - [hænd] ,

Jill	had	quietly	conveyed	their	hats	and	boots	into	the	passage	before	-	hand	,
吉尔	有	悄悄	传递	他们的	帽子	和	靴子	进入	这	通道	前	-	手	,

吉尔事先悄悄地把他们的帽子和靴子搬进了走廊。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ðəm'selvz] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [deɪ] [aʊt] .

so	they	had	no	difficulty	in	getting	themselves	ready	for	their	day	out	.
所以	他们	有	不	困难	在	获得	他们自己	准备好	为了	他们的	天	出去	.

所以他们很轻松地就做好了外出准备。

[dʒæk][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [bɪ'loʊ] .

Jack	joined	them	in	the	hall	below	.
杰克	加入	他们	在	这	大厅	以下	.

杰克在楼下的大厅里加入了他们。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

One	of	the	maids	noticed	them	but	thought	they	were	going	into	the	garden	,
一	的	这	女佣	注意到	他们	但	想法	他们	是	去	进入	这	花园	,

其中一位女佣注意到了他们，但以为他们要去花园。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [dɪd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər] .

which	indeed	they	did	,	though	they	did	not	stay	there	.
哪个	的确	他们	做过	,	尽管	他们	做过	不是	停留	那里	.

他们确实去了那里，虽然他们没有在那里停留。

" [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][naɪs] [fiːld] , " [sed] [dʒɪl] ,

"	We	will	walk	along	the	road	till	we	come	to	a	nice	field	,	"	said	Jill	,
"	我们	将要	走	沿着	这	路	直到	我们	来	到	一个	好的	场地	,	"	说	吉尔	,

“我们将沿着路走，直到看到一片美丽的田野，”吉尔说。

[huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hed] .

who	was	taking	the	head	.
WHO	曾是	采取	这	头	.

谁负责砍头。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiːv] ['riːəli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['truːənt] ! " [sed] [bʌmps] [ɪm'pɔːrtntli] ; " [bʌt; bət] [pliːz]

"	And	now	we've	really	begun	to	truant	!	"	said	Bumps	importantly	;	"	but	please
"	和	现在	我们已经	真的	开始	到	逃学	!	"	说	颠簸	重要	;	"	但	请

[dəunt][goʊ][soʊ] - ! "

don't	go	so	fatht	!	"
不	去	所以	-	!	"

“现在我们真的开始逃学了！”巴姆斯郑重其事地说，“但是请不要走得太远！”

" [həˈrɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ;

"	Hurrah	!	"	shouted	Jack	,	throwing	his	cap	into	the	air	and	catching	it	;
"	欢呼	!	"	喊叫	杰克	,	投掷	他的	帽	进入	这	空气	和	捕捉	它	;

“好耶！”杰克喊道，把帽子抛向空中又接了起来；

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [noʊ] ['hɔːrɪd] ['lesnz; 'lesənz] [tuː; tə] - [deɪ] !

"	we're	going	to	do	no	horrid	lessons	to	-	day	!
"	是	去	到	做	不	可怕的	课程	到	-	天	!

“我们今天不会上什么可怕的课！”

" [ðeɪ] [træmp] [ə'lɔːŋ] , [bʌmps] ['getɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd] [-]

"	They	tramped	along	,	Bumps	getting	hot	and	[	40	]
"	他们	践踏	沿着	,	颠簸	获得	热的	和	[	-	]

他们一路跋涉，Bumps 越来越热，[40]

['breθləs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['iːgər] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

breathless	with	her	eager	resolve	to	keep	pace	with	the	others	.
喘不过气	和	她	渴望的	解决	到	保持	步伐	和	这	其他的	.

她气喘吁吁，急切地想要跟上其他人的步伐。

" [maɪ] [legz] [ɪz] [soʊ] [ʃɔːrt] !

"	My	legs	is	so	short	!
"	我的	腿	是	所以	短的	!

我的腿好短！

" [ʃiː; ʃi] [pæntid] ['ruːfəli] ; " - [let] [ˌem 'iː] [hoʊld] [jʊr; jər] [hænd] , [dʒɪl] .

"	she	panted	ruefully	;	"	pleath	let	me	hold	your	hand	,	Jill	.
"	她	喘息	懊悔地	;	"	-	让	我	抓住	你的	手	,	吉尔	.

她气喘吁吁地说：“吉尔，求求你让我牵着你的手吧。”

" [dʒɪl] [siːzd] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Jill	seized	hold	of	her	impatiently	.
"	吉尔	查获	抓住	的	她	不耐烦地	.

吉尔不耐烦地抓住了她。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kwɪk] , [bʌmps] , [ɔːr] [els] [ðeɪl] [faɪnd] [aʊt] [wiːv] [gɔːn] , [ænd; ənd] [rʌn]

"	You	must	be	quick	,	Bumps	,	or	else	they'll	find	out	we've	gone	,	and	run
"	你	必须	是	快的	,	颠簸	,	或者	别的	他们会	寻找	出去	我们已经	已消失	,	和	跑步

['æftər] [ˌjuː 'es] .

after	us	.
后	我们	.

“你得快点，巴姆斯，否则他们会发现我们走了，然后追上来。”

[naʊ] , [dʒæk] , [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ə'krɔːs] [ðɪs] [fiːld] , [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

Now	,	Jack	,	let	us	go	across	this	field	,	it	leads	down	to	the	river	,
现在	,	杰克	,	让	我们	去	穿过	这	场地	,	它	线索	向下	到	这	河	,

杰克，我们穿过这片田野吧，它通往河边。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [faɪnd] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [soʊ] [θɪk] .

and	no	one	will	find	us	there	because	the	trees	are	so	thick	.
和	不	一	将要	寻找	我们	那里	因为	这	树木	是	所以	厚的	.

因为树木非常茂密，所以没有人会在那里找到我们。

" [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [wet] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] .

"	The	grass	was	wet	,	but	that	was	a	trifle	.
"	这	草	曾是	湿的	,	但	那	曾是	一个	琐事	.

“草地是湿的，但这无关紧要。”

['bʌtərkʌp] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] ;

Buttercups	were	already	springing	up	in	the	meadow	;
毛茛	是	已经	弹簧	向上	在	这	草地	;

草地上已经开始冒出毛茛花了；

[lɑːks] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] ,

larks	were	rising	in	the	air	singing	their	morning	hymn	of	praise	,
云雀	是	上升	在	这	空气	歌唱	他们的	早晨	圣歌	的	称赞	,

云雀在空中翱翔，唱着它们清晨的赞美诗。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [broʊk]['ɪntuː][ə; eɪ][rʌn] .

and	the	children	broke	into	a	run	.
和	这	孩子们	打破	进入	一个	跑步	.

孩子们随即跑了起来。

[nɑːt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] [ɑːn][ðer; ðər]['spɪrɪts] , [ðeɪ] [felt] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [freʃ] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] .

Not	a	shadow	fell	on	their	spirits	,	they	felt	exhilarated	by	the	fresh	morning	breeze	.
不是	一个	阴影	跌倒	在	他们的	烈酒	,	他们	毛毡	兴奋	经过	这	新鲜的	早晨	微风	.

他们的精神丝毫没有受到影响，反而因清晨的微风而感到精神振奋。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['rɪvər][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['brekfəst] .

They	reached	the	river	and	then	began	to	think	of	breakfast	.
他们	达到	这	河	和	然后	开始	到	思考	的	早餐	.

他们到达河边，然后开始考虑早餐吃什么。

[dʒæk][wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] [stɔːr] .

Jack	with	great	pride	produced	his	store	.
杰克	和	伟大的	自豪	生产	他的	店铺	.

杰克满怀自豪地开办了自己的商店。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['frægmənteri] [wʌn] .

It	was	rather	a	fragmentary	one	.
它	曾是	相当	一个	片段	一	.

它相当零散。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [fɪgz] , [sʌm; səm]['bɪts][ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd][wʌn] ['ɔrɪndʒ] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː]

Two	or	three	figs	,	some	bits	of	cake	and	one	orange	were	divided	into	three
二	或者	三	无花果	,	一些	比特	的	蛋糕	和	一	橙子	是	分割	进入	三

['iːkwəl] ['pɔːʃənz] .

equal	portions	.
平等的	部分	.

两三个无花果、一些蛋糕碎块和一个橙子被分成三等份。

[ðə; ðɪ]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brekfəst] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['kwɑːntəti][ænd; ənd]['kwɑːlətɪ] .

The	novelty	of	such	a	breakfast	compensated	for	the	quantity	and	quality	.
这	新奇	的	这样的	一个	早餐	补偿	为了	这	数量	和	质量	.

这种早餐的新颖性弥补了数量和质量上的不足。

[bʌt; bət] [wen] [bʌmps] [ə'naʊnst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɜːrsti] [ðeɪ] [lʊkt] ['ræðər] [dɪs'meɪd] . [-]

But	when	Bumps	announced	she	was	thirsty	they	looked	rather	dismayed	.	[	41	]
但	什么时候	颠簸	宣布	她	曾是	渴	他们	看起来	相当	沮丧	.	[	-	]

但当邦普斯宣布她口渴时，他们看起来相当失望。[41]

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['rɪvər] , " [sed] [dʒɪl] .

"	You	must	drink	from	the	river	,	"	said	Jill	.
"	你	必须	喝	从	这	河	,	"	说	吉尔	.

“你必须喝河水，”吉尔说。

" [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] - [sʌm; səm] ['fɪʃɪz] , " ['ɔbdʒiktid] [bʌmps] , " [ænd; ənd] [aɪv] [noʊ][kʌp] . "

"	But	I	might	thwallow	some	fishes	,	"	objected	Bumps	,	"	and	I've	no	cup	.	"
"	但	我	可能	-	一些	鱼	,	"	反对	颠簸	,	"	和	我已经	不	杯子	.	"

“但我可能会吞下一些鱼，”邦普斯反驳道，“而我没有杯子。”

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][goʊ] [hoʊm] .

"	Then	you	must	wait	till	we	go	home	.
"	然后	你	必须	等待	直到	我们	去	家	.

“那你必须等到我们回家。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] ['θɜːrsti] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

You	can't	be	thirsty	early	in	the	morning	.
你	不能	是	渴	早期的	在	这	早晨	.

清晨你不可能感到口渴。

" [bʌmps] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] ['meditətivli] .
" **Bumps heaved a sigh , and looked at the river meditatively .**
" 颠簸 喘息 一个 叹 , 和 看起来 在 这 河 冥想地 .

“巴姆斯叹了口气，若有所思地望着河流。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] - [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ,
" **It would be nithe to take off shoes and stockings ,**
" 它 会 是 - 到 拿 离开 鞋 和 长筒袜 ,

“脱掉鞋袜是件很不礼貌的事，

[ænd; ənd][goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mɪs] ['fɔːknə] [toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv] . "
and go through it like the children Miss Falkner told us of . "
和 去 通过 它 喜欢 这 孩子们 错过 福克纳 讲述 我们 的 . "

就像福克纳小姐告诉我们的那些孩子们一样去经历这一切。

" [oʊ] [jes] , [wiː; wi] [wɪl] , " [kraɪd] [dʒæk] .
" Oh yes , we will , " cried Jack .
" 哦 是的 , 我们 将要 , " 哭 杰克 .

“哦，是的，我们会的，”杰克喊道。

" [wiːl] [pleɪ] [æt; ət]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] ['sɪti] .
" We'll play at going to the Golden City .
" 出色地 玩 在 去 到 这 金的 城市 .

“我们将扮演去黄金之城的角色。”

" [dʒɪl] [lʊkt] [greɪv] .
" Jill looked grave .
" 吉尔 看起来 严重 .

吉尔神情严肃。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə][stɑːrt] ['riːəli] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [its] [noʊ] [gʊd] [naʊ] ,
" I meant to start really to - day , " she said , " but it's no good now ,
" 我 意思是 到 开始 真的 到 - 天 , " 她 说 , " 但 它是 不 好的 现在 ,

“我本来打算今天就开始的，”她说，“但现在不行了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['truːənt] ,
because we're doing a wicked thing to play truant ,
因为 是 正在做 一个 邪恶 事物 到 玩 逃学 ,

因为我们逃学是件非常糟糕的事情。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [wen] [jʊə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] ['sɪti] .
and you have to be good when you're walking to the Golden City .
和 你 有 到 是 好的 什么时候 你是 步行 到 这 金的 城市 .

去往黄金之城的路上，你必须表现得乖巧懂事。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['dʌb(ə)l] [gʊd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .
I mean to be double good to - morrow to make up .
我 意思是 到 是 双倍的 好的 到 - 明天 到 制作 向上 .

我打算明天加倍努力弥补。

" [dʒæk][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['pʊlɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ; [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['kwɪkli]
" Jack was already pulling off his shoes and stockings ; his sisters quickly
" 杰克 曾是 已经 拉 离开 他的 鞋 和 长筒袜 ; 他的 姐妹 迅速地
['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,
followed his example ,
随后 他的 例子 ,

杰克已经开始脱鞋袜了；他的姐妹们也很快效仿他的做法。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər][ɔːr][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm][ɪn] ['pædlɪŋ] [ə'baʊt]

and	for	half	-	an	-	hour	or	so	they	had	a	delightful	time	in	paddling	about
和	为了	一半	-	一个	-	小时	或者	所以	他们	有	一个	愉快	时间	在	划桨	关于

.

:

.

他们划船玩了大约半个小时，度过了愉快的时光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [bʌmps] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] [wʌns] ,

It	is	true	that	Bumps	fell	with	a	splash	once	,
它	是	真的	那	颠簸	跌倒	和	一个	溅	一次	,

没错，Bumps 确实曾经摔落过一次，溅起水花。

['greɪzɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['soʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [dres]

grazing	her	hands	and	knees	against	the	stones	and	soaking	her	dress
放牧	她	双手	和	膝盖	反对	这	石头	和	浸泡	她	裙子

[ænd; ənd] ['pɪnəfɔːr] , [bʌt; bət] [bʌmps] - ['tʌmblz] [-]

and	pinafore	,	but	Bumps	'	tumbles	[	42	]
和	围裙	,	但	颠簸	-	翻滚	[	-	]

她的手和膝盖擦过石头，裙子和围裙都湿透了，但 Bumps 摔倒了[42]

[wɜːr; wər][soʊ] ['friːkwənt] [ðæt] [ðeɪ] [pæst] [ˌʌn'noʊtɪst] .

were	so	frequent	that	they	passed	unnoticed	.
是	所以	频繁	那	他们	通过了	未被察觉	.

这些事件发生得如此频繁，以至于人们都没有注意到。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæstaɪm] [ðeɪ] [krɔːst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [fiːldz] [ænd; ənd]

When	they	were	tired	of	this	pastime	they	crossed	two	or	three	more	fields	and
什么时候	他们	是	疲劳的	的	这	消遣	他们	交叉	二	或者	三	更多的	字段	和

[ðen] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][sʌm; səm] [stiːp] [wʊdz] .

then	climbed	up	into	some	steep	woods	.
然后	攀登	向上	进入	一些	陡	树林	.

当他们玩腻了这种游戏后，他们又穿过了两三块田地，然后爬进了一片陡峭的树林。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd]['taɪərd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə]

They	were	very	hot	and	tired	when	they	reached	the	top	,	and	sat	down	to
他们	是	非常	热的	和	疲劳的	什么时候	他们	达到	这	顶部	,	和	卫星	向下	到

[rest] .

rest	.
休息	.

他们到达山顶时又热又累，于是坐下来休息。

" [wiːv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [jet] , " [kəm'pleɪnd] [dʒɪl] .

"	We've	done	nothing	exciting	yet	,	"	complained	Jill	.
"	我们已经	完毕	没有什么	激动人心	然而	,	"	抱怨	吉尔	.

“我们还没做过什么激动人心的事呢，”吉尔抱怨道。

" [aɪ] [θɔːt] ['truːənts] ['ɔːlweɪz] [met] [wɪð; wɪθ] ['lʌvli] [əd'ventʃəz] . "

"	I	thought	truants	always	met	with	lovely	adventures	.	"
"	我	想法	逃学者	总是	遇见	和	迷人的	冒险	.	"

“我原以为逃学的孩子总会遇到美好的冒险。”

" [lets] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] , " [sə'dʒestɪd] [dʒæk] , " [aɪm] [ʃʊr] [its] [taɪm] .

"	Let's	have	our	dinner	,	"	suggested	Jack	,	"	I'm	sure	it's	time	.
"	我们来吧	有	我们的	晚餐	,	"	建议	杰克	,	"	我是	当然	它是	时间	.

“我们吃晚饭吧，”杰克提议道，“我想是时候了。”

" [soʊ] [ə'gen] ['dʒæks] [hɔːrd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] ,

"	So	again	Jack's	hoard	was	brought	out	,
"	所以	再次	杰克的	囤	曾是	带来	出去	,

于是，杰克的宝藏再次被搬了出来。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['bɪts][ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [skræps][wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]
and **more** **bits** **of** **cake** **and** **biscuits** **and** **miscellaneous** **scraps** **were** **divided**
和 更多的 比特 的 蛋糕 和 饼干 和 各种各样的 碎屑 是 分割
[raʊnd] .
round **.**
圆形的 .

还有更多蛋糕碎屑、饼干碎屑和各种零碎食物被分给了大家。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [mɪs] ['fɔːknə] [ɪz] ['duːɪŋ] , " [sed] [dʒæk] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]
" **I** **wonder** **what** **Miss** **Falkner** **is** **doing** **,** **"** **said** **Jack** **,** **"** **do** **you** **think** **she's** **hunting** **for**
" 我 想知道 什么 错过 福克纳 是 正在做 , " 说 杰克 , " 做 你 思考 她是 打猎 为了
[ˌjuː 'es] ? "
us **?** **"**
我们 ? "

杰克说："我想知道福克纳小姐在做什么，你认为她是在追捕我们吗？"

" [oʊ] , [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" **Oh** **,** **don't** **think** **of** **her** **.**
" 哦 , 不 思考 的 她 .

"哦，别想她了。"

[kʌm] [ɑːn] , [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [əd'ventʃəz] .
Come **on** **,** **we** **must** **make** **some** **adventures** **.**
来 在 , 我们 必须 制作 一些 冒险 .

走吧，我们得去冒险。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [dʌl] . "
This **is** **very** **dull** **.** **"**
这 是 非常 乏味的 . "

这太无聊了。

" [wiːl] [ɔːl] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] , " [sed] [dʒæk] , " [ænd; ənd] [prɪ'tend] [wɪə(r)] [tʃɑːrlz] [iː] . ['haɪdɪŋ] [ɪn][æn; ən]
" **We'll** **all** **climb** **a** **tree** **,** **"** **said** **Jack** **,** **"** **and** **pretend** **we're** **Charles** **II** **.** **hiding** **in** **an**
" 出色地 全部 爬 一个 树 , " 说 杰克 , " 和 假装 是 查尔斯 二 . 隐藏 在 一个
[oʊk] .
oak **.**
橡木 .

"我们都爬到树上去，"杰克说，"假装我们是查理二世，躲在橡树里。"

" [bʌmps] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] , [bʌt; bət][dʒɪl] ['iːgərli] [ə'sentid] .
" **Bumps** **looked** **a** **little** **anxious** **,** **but** **Jill** **eagerly** **assented** **.**
" 颠簸 看起来 一个 小的 焦虑的 , 但 吉尔 急切地 同意 .

"巴姆斯看起来有点焦虑，但吉尔欣然同意了。"

[ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [triː] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ʌp] [went] ['nɪmb(ə)l][dʒæk] , ['fɑːloʊd] [baɪ][dʒɪl] ,
A **suitable** **tree** **was** **found** **,** **and** **up** **went** **nimble** **Jack** **,** **followed** **by** **Jill** **,**
一个 合适的 树 曾是 成立 , 和 向上 去 灵活 杰克 , 随后 经过 吉尔 ,

他们找到了一棵合适的树，身手敏捷的杰克爬了上去，吉尔紧随其后。

[huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['klaɪmər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .
who **was** **quite** **as** **good** **a** **climber** **as** **he** **was** **.**
WHO 曾是 相当 作为 好的 一个 登山者 作为 他 曾是 .

他的攀岩水平和他不相上下。

[bʌmps] [traɪd] [hɜːr; hər] [best] , [bʌt; bət] [feɪld] [ɪn'taɪərli] , [soʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd]
Bumps **tried** **her** **best** **,** **but** **failed** **entirely** **,** **so** **she** **sat** **down** **on** **the** **grass** **and**
颠簸 尝试 她 最好的 , 但 失败的 完全 , 所以 她 卫星 向下 在 这 草 和
[kraɪd] . [-]
cried **.** **[** **43** **]**
哭 . [-]

邦普斯尽了全力，但还是彻底失败了，于是她坐在草地上哭了起来。[43]

[dʒɪl] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] .

Jill	took	pity	on	her	,	and	came	down	to	assist	her	.
吉尔	采取	遗憾	在	她	,	和	来了	向下	到	协助	她	.

吉尔同情她，便下来帮助她。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ʌp] ,

With	the	greatest	difficulty	she	was	hoisted	up	,
和	这	最	困难	她	曾是	吊起	向上	,

她费了九牛二虎之力才被吊了起来。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] ['setld] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [bræntʃ] ,

but	when	she	was	comfortably	settled	on	a	big	branch	,
但	什么时候	她	曾是	舒适地	定居	在	一个	大的	分支	,

但当她舒服地趴在一根粗树枝上时，

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .

her	little	face	shone	with	pride	and	contentment	.
她	小的	脸	闪耀	和	自豪	和	满意	.

她的小脸上洋溢着骄傲和满足。

" [its] [maɪ] [legz] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['pɪti] ; " [ðeɪ] [ɪz][soʊ]

"	It's	my	legs	again	,	"	she	said	,	looking	down	upon	them	with	pity	;	"	they	is	so
"	它是	我的	腿	再次	,	"	她	说	,	寻找	向下	之上	他们	和	遗憾	;	"	他们	是	所以

[ʃɔːrt] ,

short	,
短的	,

“又是我的腿，”她怜悯地低头看着自己的腿说，“它们太短了。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] - ! "

and	—	and	inconven'ent	!	"
和	—	和	-	!	"

而且——而且很不方便！

" [hʌʃ] ! " [kraɪd] [dʒæk] , " [hɪəz] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] ['kʌmɪŋ] , [lʊk] [aʊt] !

"	Hush	!	"	cried	Jack	,	"	here's	a	wild	beast	coming	,	look	out	!
"	嘘	!	"	哭	杰克	,	"	这里是	一个	荒野	兽	未来	,	看	出去	!

“嘘！”杰克喊道，“有野兽来了，小心！”

[oʊ] , [lʊk] , [lʊk] , [its] [ə; eɪ] [dɪr] !

Oh	,	look	,	look	,	it's	a	deer	!
哦	,	看	,	看	,	它是	一个	鹿	!

哦，快看，快看，是只鹿！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][stæg] , [ðæt] [hæd; həd] ['wɔndəd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [pɑːrk] [nɪr] .

"	It	was	indeed	a	stag	,	that	had	wandered	out	of	a	private	park	near	.
"	它	曾是	的确	一个	麇	,	那	有	漫步	出去	的	一个	私人的	公园	靠近	.

“那确实是一头雄鹿，是从附近的一个私人公园里走出来的。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [wʌn] [soʊ] [kloʊz] [bɪ'fɔːr] .

The	children	had	never	seen	one	so	close	before	.
这	孩子们	有	绝不	已见	一	所以	关闭	前	.

孩子们以前从未如此近距离地见过这种动物。

[ðer; ðər] ['muːvmənts] ['stɑːrtld] [ðə; ði]['tɪmɪd]['ænɪm(ə)l] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] , ['sentɪd] [ænd; ənd]

Their	movements	startled	the	timid	animal	,	he	threw	his	head	up	,	scented	and
他们的	移动	惊慌	这	胆小	动物	,	他	扔	他的	头	向上	,	香味	和

[ðen] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

then	saw	them	,
然后	锯	他们	,

他们的动作惊吓了这只胆小的动物，它抬起头，嗅了嗅，然后看到了他们。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [dæʃt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

and	in	a	moment	he	had	dashed	away	through	the	bushes	.
和	在	一个	片刻	他	有	虚线	离开	通过	这	灌木丛	.

转眼间，他便冲进了灌木丛中。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl][wɜːr; wər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] ['æftər]

In	another	moment	Jack	and	Jill	were	down	on	the	ground	and	racing	after
在	其他	片刻	杰克	和	吉尔	是	向下	在	这	地面	和	赛车	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

片刻之后，杰克和吉尔就倒在了地上，追着他跑去。

[bʌmps] [ə'gen] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wept] [ə; eɪ]

Bumps	again	was	left	behind	,	and	she	lifted	up	her	voice	and	wept	a
颠簸	再次	曾是	左边	在后面	,	和	她	抬起	向上	她	嗓音	和	哭泣	一个

['sekənd] [taɪm] .

second	time	.
第二	时间	.

邦普斯又一次被留在了后面，她提高了嗓门，第二次哭了起来。

" [aɪ] [kɑːnt] [get] [daʊn] !

"	I	can't	get	down	!
"	我	不能	得到	向下	!

我下不去！

[oʊ] , [dʒɪl] , [kʌm] [bæk] !

Oh	,	Jill	,	come	back	!
哦	,	吉尔	,	来	后退	!

哦，吉尔，回来吧！

[teɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] !

Take	me	down	!
拿	我	向下	!

把我打倒！

[aɪm] ['fraɪt(ə)nd] !

I'm	frightened	!
我是	害怕	!

我好害怕！

" [bʌt; bət][noʊ][dʒɪl] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [pʊr] [bʌmps] ['sɒbd] [ə'weɪ] , ['klɪŋɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

"	But	no	Jill	came	back	,	and	poor	Bumps	sobbed	away	,	clinging	hold	of	the
"	但	不	吉尔	来了	后退	,	和	贫穷的	颠簸	啜泣	离开	,	依恋	抓住	的	这

[brænʧ] [wɪð; wɪθ] [-]

branch	with	[	44	]
分支	和	[	-	]

“但是吉尔没有回来，可怜的邦普斯哭着，紧紧抓住树枝[44]

[hɜːr; hər][hɑːt]['lɪt(ə)l][hændz][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]

her	hot	little	hands	and	regarding	the	distance	down	to	the	ground	with
她	热的	小的	双手	和	关于	这	距离	向下	到	这	地面	和

['terəfaɪd] [aɪz] .

terrified	eyes	.
恐惧	眼睛	.

她滚烫的小手，惊恐地望着地面，眼神里充满了恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [pæst] [hɜːr; hər] [wei] ,

It	seemed	hours	to	her	before	any	one	passed	her	way	,
它	似乎	小时	到	她	前	任何	一	通过了	她	方式	,

她感觉过了好几个小时才有人经过她身边。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	then	suddenly	a	young	man	with	a	gun	across	his	shoulder	,	and	a
和	然后	突然	一个	年轻的	男人	和	一个	枪	穿过	他的	肩膀	,	和	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][dɔːgz] ,

couple	of	dogs	,
夫妻	的	狗	,

然后突然出现一个肩扛枪支的年轻人，还有两条狗。

[keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] .

came	into	sight	.
来了	进入	视线	.

进入视线。

" [mæn] ! [mæn] ! " [kraɪd] [bʌmps] ['fræntɪkli] .

"	Man	!	man	!	"	cried	Bumps	frantically	.
"	男人	!	男人	!	"	哭	颠簸	疯狂地	.

“天哪！天哪！”巴姆斯惊慌地喊道。

" [aɪm] [left] [bɪ'haɪnd] .

"	I'm	left	behind	.
"	我是	左边	在后面	.

我被落下了。

[kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] , [oʊ] , - [teɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] !

Come	and	take	me	down	,	oh	,	pleath	take	me	down	!
来	和	拿	我	向下	,	哦	,	-	拿	我	向下	!

来带我下去吧，哦，求求你带我下去吧!

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] [krɔːst]

"	He	started	and	looked	up	at	her	in	astonishment	,	then	a	smile	crossed
"	他	开始	和	看起来	向上	在	她	在	惊讶	,	然后	一个	微笑	交叉

[hɪz; ɪz] [lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

他猛地一惊，抬头惊讶地看着她，然后嘴角露出一丝微笑。

" [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] !

"	A	baby	in	a	tree	!
"	一个	婴儿	在	一个	树	!

“树上的婴儿！”

[haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][ə; eɪ] [smɔːl] [maɪt] [laɪk] [juː; jʊ] [pɜːrtʃ] [jɔːr'self] [ʌp] [ðer; ðər] ? "

How	on	earth	did	a	small	mite	like	you	perch	yourself	up	there	?	"
如何	在	地球	做过	一个	小的	螨虫	喜欢	你	栖息	你自己	向上	那里	?	"

你这么小的一只螨虫，到底是怎么爬到那么高的地方的?

" [aɪv] [bɪn] - !

"	I've	been	lefted	!
"	我已经	到过	-	!

我被抛弃了!

" ['sɒbd] [bʌmps] .

"	sobbed	Bumps	.
"	啜泣	颠簸	.

“邦普斯抽泣着说。”

" [ðeɪv] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪm] - !

"	They've	run	away	,	and	I'm	lotht	!
"	他们有	跑步	离开	,	和	我是	-	!

“他们逃跑了，我非常不舍！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] , [ðen] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði] [triː] ,

"	The	young	man	laughed	,	then	sprang	up	the	tree	,
"	这	年轻的	男人	笑了	,	然后	弹簧	向上	这	树	,

“年轻人笑了笑，然后跳上了树。”

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [bʌmps] [stʊd] [ɑːn][fɜːrm] [graʊnd] [wʌns] [ə'gen] .

and	in	another	minute	Bumps	stood	on	firm	ground	once	again	.
和	在	其他	分钟	颠簸	站立	在	公司	地面	一次	再次	.

又过了一会儿，巴姆斯再次站到了坚实的地面上。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prɪtɪli] , [hɜːr; hər] [feɪs] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] .

"	Thank	you	,	"	she	said	prettily	,	her	face	wreathed	in	smiles	.
"	感谢	你	,	"	她	说	漂亮	,	她	脸	花环	在	微笑	.

“谢谢，”她甜甜地说，脸上满是笑容。

" [naʊ] - [help] [ˌem 'iː][faɪnd][dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] . "

"	Now	pleathe	help	me	find	Jack	and	Jill	.	"
"	现在	-	帮助	我	寻找	杰克	和	吉尔	.	"

“现在请帮我找到杰克和吉尔。”

" [oʊ] [noʊ] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; " [ðæt] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː] .

"	Oh	no	!	"	ejaculated	the	young	man	;	"	that	I	refuse	to	do	.
"	哦	不	!	"	射精	这	年轻的	男人	;	"	那	我	拒绝	到	做	.

“哦，不！”年轻人脱口而出；“我拒绝这样做。”

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

I'm	in	a	hurry	.
我是	在	一个	匆忙	.

我很赶时间。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][roʊd] [ə'gen] ,

If	you	come	along	with	me	I	will	put	you	in	the	road	again	,
如果	你	来	沿着	和	我	我	将要	放	你	在	这	路	再次	,

如果你跟我走，我会再次把你推上风口浪尖。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] [hoʊm] . " [-]

and	then	you	will	soon	find	your	way	home	.	"	[	45	]
和	然后	你	将要	很快	寻找	你的	方式	家	.	"	[	-	]

然后你很快就能找到回家的路了。[45]

[bʌmps] [trɔtid] ['æftər][hɪm; ɪm][kwaɪt] [ˌriːə'ʃuəd] , ['tɔːkɪŋ] [fæst][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Bumps	trotted	after	him	quite	reassured	,	talking	fast	all	the	time	.
颠簸	小跑	后	他	相当	放心	,	说	快速地全部		这	时间	.

邦普斯安心地跟在他身后小跑，嘴里不停地说着话。

" [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['truːənt] - [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [tɪl] [tiː] - [taɪm] — [dʒɪl] -

"	We're	having	a	truant	-	day	,	and	I've	got	to	stay	out	till	tea	-	time	—	Jill	thaid
"	是	拥有	一个	逃学	-	天	,	和	我已经	得到	到	停留	出去	直到	茶	-	时间	—	吉尔	-

[soʊ] .

so	.
所以	.

“我们今天放假，我要待到下午茶时间才回家。”吉尔说道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [mɪs] ['fɔːknə] — [ʃiːz]

It	is	such	a	long	day	,	and	I'd	like	to	go	back	to	Miss	Falkner	—	she's
它	是	这样的	一个	长的	天	,	和	ID	喜欢	到	去	后退	到	错过	福克纳	—	她是

['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnəs] .

our	governess	.
我们的	家庭教师	.

今天真是漫长的一天，我想回去找福克纳小姐——她是我们的家庭教师。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] .

She	**takes**	**me**	**in**	**her**	**lap**	**,**	**and**	**I**	**like**	**her**	**.**
她	需要	我	在	她	膝	,	和	我	喜欢	她	.

她把我抱在腿上，我很喜欢她。

[dʌz] [jʊr; jər] [gʌn] [goʊ] [ɔːf] ?

Does	**your**	**gun**	**go**	**off**	**?**
做	你的	枪	去	离开	?

你的枪会走火吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɪlɪŋ] ['eni] [wʌn] ?

Are	**you**	**killing**	**any**	**one**	**?**
是	你	杀	任何	一	?

你们在杀人吗?

[dʒæk] [laɪks] ['gʌnz] .

Jack	**likes**	**guns**	**.**
杰克	点赞	枪支	.

杰克喜欢枪。

[aɪ][dəunt] !

I	**don't**	**!**
我	不	!

我不!

[dʒɪl][ænd; ənd][hɪm; ɪm][hæv; həv] [ɹʌnd] ['æftər][ə; eɪ] [dɪr] [wɪð; wɪθ][hɔːrnz] .

Jill	**and**	**him**	**have**	**runned**	**after**	**a**	**deer**	**with**	**horns**	**.**
吉尔	和	他	有	跑	后	一个	鹿	和	角	.

吉尔和他追着一只长角的鹿跑。

[aɪm] [θɔri] [aɪ] ['kudnt] [rʌn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

I'm	**thorry**	**I**	**couldn't**	**run**	**after**	**it**	**too**	**.**
我是	索里	我	不能	跑步	后	它	也	.

我很遗憾没能追上去。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [hoʊm] [baɪ][maɪ'self] , [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['truːənt] .

But	**I**	**think**	**I'll**	**go**	**home**	**by**	**myself**	**,**	**I'm**	**tired**	**of**	**being**	**a**	**truant**	**.**
但	我	思考	患病的	去	家	经过	我	,	我是	疲劳的	的	存在	一个	逃学	.

但我想我还是自己回家吧，我厌倦了逃学。

" [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [ə'kweɪntəns] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][roʊd] ,

"	**She**	**talked**	**on**	**to**	**her**	**new**	**acquaintance**	**till**	**they**	**reached**	**the**	**road**	**,**
"	她	谈话	在	到	她	新的	熟人	直到	他们	达到	这	路	,

她和新认识的人一直聊到路边。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

then	**he**	**came**	**to**	**a**	**standstill**	**.**
然后	他	来了	到	一个	停顿	.

然后他停了下来。

" [naʊ] [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

"	**Now**	**where**	**do**	**you**	**live**	**?**
"	现在	在哪里	做	你	居住	?

你现在住在哪里?

[kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [wei] [hoʊm] ?

Can	**you**	**find**	**your**	**way**	**home**	**?**
能	你	寻找	你的	方式	家	?

你能找到回家的路吗?

" [bʌmps] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [ðen] [pʊt] [wʌn] ['fɪŋgər][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] .

"	**Bumps**	**looked**	**about**	**her**	**,**	**then**	**put**	**one**	**finger**	**in**	**her**	**mouth**	**and**	**considered**	**.**
"	颠簸	看起来	关于	她	,	然后	放	一	手指	在	她	嘴	和	经过考虑的	.

“邦普斯环顾四周，然后把一根手指放进嘴里，沉思片刻。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðɪs] [roʊd] , [aɪm][ə'freɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sloʊli] .
" I don't know this road , I'm afraid , " she said slowly .
" 我 不 知道 这 路 , 我是 害怕的 , " 她 说 缓慢地 .

“恐怕我不熟悉这条路，”她缓缓说道。

" [wer] [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] , [tʃaɪld] ?
" Where do you live , child ?
" 在哪里 做 你 居住 , 孩子 ?

“孩子，你住在哪里？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æskt] [ɪm'peɪʃntli] .
" the young man asked impatiently .
" 这 年轻的 男人 问 不耐烦地 .

“年轻人不耐烦地问道。”

" [aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət][hoʊm] , " [sed] [bʌmps] [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .
" I live at home , " said Bumps with dignity .
" 我 居住 在 家 , " 说 颠簸 和 尊严 .

“我住在家里，”邦普斯有尊严地说。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?
" What is your name ?
" 什么 是 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

[jʊr; jər] ['mʌðɜ-z] [ɔ:r] ['fɑ:ðɜ-z] [neɪm] ? " [-]
Your mother's or father's name ? " [46]
你的 母亲的 或者 父亲的 姓名 ? " [-]

你母亲或父亲的名字? [46]

" [oʊ] , [ðeɪ] [went] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wi:; wi] ['nevər] [tɔ:ks] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" Oh , they went to heaven years ago , we never talks about them .
" 哦 , 他们 去 到 天堂 年 前 , 我们 绝不 会谈 关于 他们 .

“哦，他们多年前就去了天堂，我们从不谈论他们。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['wɪni] , [bʌt; bət][aɪm] [kɔ:ld] [bʌmps] . "
My name is Winnie , but I'm called Bumps . "
我的 姓名 是 温妮 , 但 我是 称为 颠簸 . "

我的名字叫温妮，但大家都叫我“小疙瘩”。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ʌðər] [neɪm] ? "
" And your other name ? "
" 和 你的 其他 姓名 ? "

你还有别的名字吗?

" ['wɪni] ['bærən] .
" Winnie Baron .
" 温妮 男爵 .

“温妮·巴伦。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['hwisld] ['sloʊli] .
" The young man whistled slowly .
" 这 年轻的 男人 吹口哨 缓慢地 .

年轻人缓缓吹起了口哨。

" [aɪ] [si:] [laɪt] [æt; ət][læst] .
" I see light at last .
" 我 看 光 在 最后的 .

我终于看到曙光了。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər]['sɪstər] , [mɪs] ['bærən] .
I know your sister , Miss Baron .
我 知道 你的 姐姐 , 错过 男爵 .

我认识你姐姐，巴伦小姐。

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

You	have	just	come	down	from	London	.
你	有	只是	来	向下	从	伦敦	.

你刚从伦敦下来。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [hoʊm] .

I'll	see	you	home	.
患病的	看	你	家	.

我送你回家。

" [hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [naʊ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [bʌmps] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

"	He	seemed	as	anxious	now	to	accompany	Bumps	back	as	he	had	been
"	他	似乎	作为	焦虑的	现在	到	陪伴	颠簸	后退	作为	他	有	到过

[bɪ'fɔːr] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

before	to	get	rid	of	her	.
前	到	得到	摆脱	的	她	.

“他现在似乎和之前急于摆脱邦普斯一样，迫切地想要陪她回去。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːntent][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

She	was	perfectly	content	to	follow	him	.
她	曾是	完美	内容	到	跟随	他	.

她很乐意跟随他。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kiːpər] , [aɪ][ɪk'spekt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

"	You're	a	keeper	,	I	expect	,	"	she	said	presently	.
"	你是	一个	守门员	,	我	预计	,	"	她	说	目前	.

“我想你是个值得珍惜的人，”她随即说道。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː] , [ænd; ənd][aɪm] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] ['ændruː] , [hiː; hi][ɪz][ðoʊ] - ,

"	We've	got	two	,	and	I'm	dreadfully	frightened	of	Andrew	,	he	is	tho	croth	,
"	我们已经	得到	二	,	和	我是	极其糟糕	害怕	的	安德鲁	,	他	是	虽然	-	,

“我们有两个，我非常害怕安德鲁，他太可怕了，

[hiː; hi][wəʊnt][let][ˌjuː 'es][goʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wʊd] [æt; ət][ɔːl] .

he	won't	let	us	go	into	his	wood	at	all	.
他	惯于	让	我们	去	进入	他的	木头	在	全部	.

他根本不让我们进他的树林。

[bʌt; bət]['bɑːrkər][ɪz] ['veri] - .

But	Barker	is	very	nithe	.
但	巴克	是	非常	-	.

但巴克尔非常狡猾。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] ['tʌmbld] [ɑːn][ðə; ði] ['fendər] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv]

He	has	a	little	boy	who	tumbled	on	the	fender	and	had	to	have
他	有	一个	小的	男生	WHO	翻滚	在	这	挡泥板	和	有	到	有

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] - [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] !

his	forehead	thewn	up	with	needle	and	cotton	!
他的	前额	-	向上	和	针	和	棉布	!

他有个小男孩，不小心摔倒在挡泥板上，额头上不得不缝针缝线！

- [ðæt] !

Fanthy	that	!
-	那	!

太棒了！

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ɪn][hɪm; ɪm] [naʊ] !

And	he	has	the	cotton	in	him	now	!
和	他	有	这	棉布	在	他	现在	!

他现在体内有棉花了！

" [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ['æftərwərdz] [bʌmps] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] ,

"	Half	-	an	-	hour	afterwards	Bumps	and	her	friend	were	at	the	hall	door	,
"	一半	-	一个	-	小时	然后	颠簸	和	她	朋友	是	在	这	大厅	门	,

半小时后，邦普斯和她的朋友来到了大厅门口。

[ænd; ənd]['moʊnə] [keɪm] ['heɪstɪli] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	Mona	came	hastily	forward	to	meet	him	.
和	莫娜	来了	草草	向前	到	见面	他	.

莫娜急忙上前迎接他。

" [oʊ] , [bʌmps] , [haʊ] ['nɔːti] !

"	Oh	,	Bumps	,	how	naughty	!
"	哦	,	颠簸	,	如何	淘气	!

“哦，小疙瘩，你真淘气！”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [-]

We	have	been	[	47	]
我们	有	到过	[	-	]

我们一直[47]

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evriwer] !

looking	for	you	everywhere	!
寻找	为了	你	到处	!

到处都在找你!

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ?

Where	are	the	others	?
在哪里	是	这	其他的	?

其他人呢?

" [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stept] ['fɔːrwərd] , ['moʊnə][held] [aʊt]

"	Then	as	the	young	man	raised	his	hat	and	stepped	forward	,	Mona	held	out
"	然后	作为	这	年轻的	男人	提高	他的	帽子	和	步	向前	,	莫娜	握住	出去

[hɜːr; hər][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

“然后，当年轻人举起帽子向前走去时，莫娜伸出了手。”

" [sɜːr] ['henri] ['tɔːlbət; 'tælbət] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

"	Sir	Henry	Talbot	,	is	it	not	?
"	先生	亨利	塔尔博特	,	是	它	不是	?

“是亨利·塔尔博特爵士吗？”

[aɪ][met][juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [æt; ət]['mɪsɪz] . ['ɑːrtʃɚz] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

I	met	you	,	I	think	,	at	Mrs	.	Archer's	the	other	day	.
我	遇见	你	,	我	思考	,	在	太太	.	弓箭手的	这	其他	天	.

我想，前几天在阿切尔太太家我好像见过你。

[haʊ] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn][maɪ] [smɔːl] ['sɪstər] .

How	very	kind	of	you	to	take	pity	on	my	small	sister	.
如何	非常	种类	的	你	到	拿	遗憾	在	我的	小的	姐姐	.

您真是太好了，竟然可怜我的妹妹。

[duː] [kʌm] [ɪn] .

Do	come	in	.
做	来	在	.

请进。

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [lʌntʃ] . "

We	are	just	going	to	have	lunch	.	"
我们	是	只是	去	到	有	午餐	.	"

我们正准备吃午饭。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kiːpər] , " [sed] [bʌmps] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['sɪstər] ['greɪvli] .

"	I	thought	he	was	a	keeper	,	"	said	Bumps	,	staring	at	her	sister	gravely	.
"	我	想法	他	曾是	一个	守门员	,	"	说	颠簸	,	凝视	在	她	姐姐	严重地	.

“我以为他是个值得托付终身的人，”邦普斯说着，严肃地盯着她的妹妹。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ['moʊnə] ? "

"	Do	you	know	him	,	Mona	?	"
"	做	你	知道	他	,	莫娜	?	"

“莫娜，你认识他吗？”

" [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə] [mɪs] ['fɔːknə] .

"	Run	along	up	-	stairs	to	Miss	Falkner	.
"	跑步	沿着	向上	-	楼梯	到	错过	福克纳	.

“快跑上楼去找福克纳小姐。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

She	has	been	out	all	the	morning	looking	for	you	.
她	有	到过	出去	全部	这	早晨	寻找	为了	你	.

她一上午都在外面找你。

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl] .

I	hope	she	will	punish	you	all	.
我	希望	她	将要	惩治	你	全部	.

我希望她会惩罚你们所有人。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

You	deserve	it	.
你	应得	它	.

你值得拥有。

" ['moʊnə] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][sɜːr] ['henri] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]

"	Mona	turned	sharply	away	into	the	drawing	-	room	,	and	Sir	Henry	followed	her
"	莫娜	转向	尖锐地	离开	进入	这	绘画	-	房间	,	和	先生	亨利	随后	她

['wɪlɪŋli] .

willingly	.
心甘情愿	.

莫娜猛地转身走进客厅，亨利爵士欣然跟了上去。

[bʌmps] ['tɔɪld] [ʌp] - [sterz] , ['fiːlɪŋ] [sɔːr] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd] ['hevi] - ['hɑrtɪd] .

Bumps	toiled	up	-	stairs	,	feeling	sore	-	footed	and	heavy	-	hearted	.
颠簸	辛勤劳作	向上	-	楼梯	,	感觉	疮	-	有脚的	和	重的	-	心地	.

布姆斯拖着疲惫的身躯上楼，感到脚底酸痛，心情沉重。

[wʌt] [wʊd] [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] [seɪ] [ɪf] [ðer; ðər] [deɪ] [wʌz; wəz] [spɔɪlt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

What	would	Jack	and	Jill	say	if	their	day	was	spoilt	because	of	her	?
什么	会	杰克	和	吉尔	说	如果	他们的	天	曾是	被宠坏了	因为	的	她	?

如果因为她，杰克和吉尔的一天都被毁了，他们会怎么说?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [mɪs] ['fɔːknə] [seɪ] ?

And	what	would	Miss	Falkner	say	?
和	什么	会	错过	福克纳	说	?

福克纳小姐会怎么说呢?

[greɪt] [terz] [fɪld] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [dɔːr] [ænd; ənd]

Great	tears	filled	her	blue	eyes	,	but	she	opened	the	school	-	room	door	and
伟大的	眼泪	已填	她	蓝色的	眼睛	,	但	她	打开	这	学校	-	房间	门	和

[wɔːkt] [ɪn] ['breɪvli] .

walked	in	bravely	.
步行	在	勇敢地	.

她湛蓝的眼睛里噙满了泪水，但她还是勇敢地打开了教室的门走了进去。

[mɪs] ['fɔ:knə] [met] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

Miss	Falkner	met	her	with	a	smile	of	relief	.
错过	福克纳	遇见	她	和	一个	微笑	的	宽慰	.

福克纳小姐见到她时，脸上露出了如释重负的笑容。

" [oʊ] , [bʌmps] , [wer] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] ?

"	Oh	,	Bumps	,	where	have	you	been	?
"	哦	,	颠簸	,	在哪里	有	你	到过	?

“哦，Bumps，你都去哪儿了？”

" [bʌmps] [ræn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] ['berid] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn] [hɜ:r; hər] [læp] . [-]

"	Bumps	ran	to	her	and	buried	her	head	in	her	lap	.	[	48	]
"	颠簸	跑	到	她	和	埋葬	她	头	在	她	膝	.	[	-	]

“Bumps跑到她身边，把头埋在她的腿上。[48]

" [aɪm] [θɔri] , " [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] .

"	I'm	thorry	,	"	she	sobbed	.
"	我是	索里	,	"	她	啜泣	.

“我很抱歉，”她抽泣着说。

" [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['tru:ənts] , [bʌt; bət] [aɪv] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] - ! "

"	We	were	truants	,	but	I've	come	back	,	and	the	others	are	lotht	!	"
"	我们	是	逃学者	,	但	我已经	来	后退	,	和	这	其他的	是	-	!	"

“我们以前都逃学了，但我现在回来了，其他人却很不情愿！”

" [wer] [dɪd] [ju:; jʊ] [li:v] [ðem; ðəm] ?

"	Where	did	you	leave	them	?
"	在哪里	做过	你	离开	他们	?

你把它们放在哪儿了？

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɔ:ti] [tu:; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [dɪd] .

It	was	very	naughty	to	go	away	as	you	did	.
它	曾是	非常	淘气	到	去	离开	作为	你	做过	.

你那样离开是很不听话的。

[naʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Now	tell	me	all	about	it	.
现在	告诉	我	全部	关于	它	.

现在请你详细告诉我。

" [bʌmps] [traɪd] [tu:; tə] [tʃek] [hɜ:r; hər] [terz] .

"	Bumps	tried	to	check	her	tears	.
"	颠簸	尝试	到	查看	她	眼泪	.

“巴姆斯试图阻止她流泪。”

" [aɪl] ['nevər] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I'll	never	do	it	again	,	"	she	said	.
"	患病的	绝不	做	它	再次	,	"	她	说	.

“我再也不会那样做了，”她说。

" [ðeɪ] [left] [ˌem 'i:] [ʌp] [ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔtnt] [tu:; tə] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [ɔ:l] .

"	They	left	me	up	a	tree	,	and	I	oughtn't	to	have	come	back	at	all	.
"	他们	左边	我	向上	一个	树	,	和	我	不应该	到	有	来	后退	在	全部	.

“他们把我留在树上，我根本就不应该回来。”

[dʒɪl] - [wi:; wi] - - [aʊt] [tɪl] [ti:] - [taɪm] .

Jill	thaid	we	motht	thtay	out	till	tea	-	time	.
吉尔	-	我们	-	-	出去	直到	茶	-	时间	.

吉尔说我们要在外面待到下午茶时间。

[ʃi:l] [bi:; bi] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [dʒæk] [tu:] . "

She'll	be	angry	,	and	Jack	too	.	"
壳	是	生气的	,	和	杰克	也	.	"

她会生气，杰克也会生气。

" [wer] [ɑːr; ər][dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] ? "

"	Where	are	Jack	and	Jill	?	"
"	在哪里	是	杰克	和	吉尔	?	"

杰克和吉尔在哪儿?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] ['æftər][ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd] ['nevər] [keɪm] [bæk] ;

They	ran	away	after	a	deer	and	never	came	back	;
他们	跑	离开	后	一个	鹿	和	绝不	来了	后退	;

他们追着一只鹿跑，结果再也没有回来；

[ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [baɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] - [ˌem 'iː] [hoʊm] .

and	I	waited	till	a	man	came	by	,	and	he	broughted	me	home	.
和	我	等待	直到	一个	男人	来了	经过	,	和	他	-	我	家	.

我等到一位男士路过，他带我回家了。

" [noʊ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv] [bʌmps] , [huː] [bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] .

"	No	more	could	be	got	out	of	Bumps	,	who	began	crying	again	.
"	不	更多的	可以	是	得到	出去	的	颠簸	,	WHO	开始	哭泣	再次	.

“再也问不出Bumps什么了，他又开始哭了起来。”

[mɪs] ['fɔːknə] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['waɪzli] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,

Miss	Falkner	saw	she	was	tired	and	hungry	,	so	she	wisely	said	no	more	,
错过	福克纳	锯	她	曾是	疲劳的	和	饥饿的	,	所以	她	明智地	说	不	更多的	,

福克纳小姐看出她又累又饿，于是明智地不再说话了。

[bʌt; bət] [geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɜːr; hər][laɪ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] ,

but	gave	her	some	dinner	,	and	then	made	her	lie	down	on	her	bed	,
但	给予	她	一些	晚餐	,	和	然后	制成	她	说谎	向下	在	她	床	,

但他还是给了她一些晚餐，然后让她躺在床上。

[wer] [ʃiː; ʃi] [suːn] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

where	she	soon	fell	fast	asleep	.
在哪里	她	很快	跌倒	快速地	睡着了	.

她很快就睡着了。

['miːnwaɪl] [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl][wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [fɔːr; fər] [bʌmps] .

Meanwhile	Jack	and	Jill	were	hunting	high	and	low	for	Bumps	.
同时	杰克	和	吉尔	是	打猎	高的	和	低的	为了	颠簸	.

与此同时，杰克和吉尔正在四处寻找邦普斯。

[ðeɪ] [pər'suːd] [ðə; ði] [dɪr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ziːl] [ðæt] [ðeɪ] [mɪst] [ðer; ðər] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

They	pursued	the	deer	with	such	zeal	that	they	missed	their	path	in	the	wood	,
他们	追击	这	鹿	和	这样的	热情	那	他们	错过	他们的	小路	在	这	木头	,

他们追逐鹿群的热情如此高涨，以至于在树林里迷失了方向。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðer; ðər] [triː] [ə'gen] .

and	could	not	find	their	tree	again	.
和	可以	不是	寻找	他们的	树	再次	.

他们再也找不到那棵树了。

" [oʊ] , [let] [juː 'es] [liːv] [ɔːf] ['lʊkɪŋ] , " [sed] [dʒæk] , [-]

"	Oh	,	let	us	leave	off	looking	,	"	said	Jack	,	[	49	]
"	哦	,	让	我们	离开	离开	寻找	,	"	说	杰克	,	[	-	]

“哦，我们还是别找了，”杰克说。[49]

[ɪm'peɪʃntli] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [deɪ] , [bʌmps] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [weɪ] [hoʊm]
impatiently , " we shall lose all our day , Bumps is sure to find her way home
不耐烦地 , " 我们 将 失去 全部 我们的 天 , 颠簸 是 当然 到 寻找 她 方式 家
. "
. "
. "

不耐烦地说："我们今天就白忙活一天了，Bumps 肯定会找到回家的路。"

" [wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [hɜːr; hər] , " [sed] [dʒɪl] .
" We can't leave her , " said Jill .
" 我们 不能 离开 她 , " 说 吉尔 .

"我们不能丢下她，"吉尔说。

" [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['bɑːðər] [wen] [wiː; wi] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] .
" She's always a bother when we bring her out .
" 她是 总是 一个 打扰 什么时候 我们 带来 她 出去 .

"每次带她出来，她总是很麻烦。"

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][bɪ'haɪnd] .
I wish we had left her behind .
我 希望 我们 有 左边 她 在后面 .

我真希望我们当初把她留在了后面。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] .
" But they continued their search .
" 但 他们 持续 他们的 搜索 .

但他们继续搜寻。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][noʊ] [bʌmps] .
And at last they found the object of it , but no Bumps .
和 在 最后的 他们 成立 这 目的 的 它 , 但 不 颠簸 .

最后他们找到了目标，但没有找到 Bumps。

[dʒæk] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [wʊd] [rɪŋ] [ə'gen] ,
Jack climbed up the tree and they shouted till they made the wood ring again ,
杰克 攀登 向上 这 树 和 他们 喊叫 直到 他们 制成 这 木头 戒指 再次 ,

杰克爬上树，他们大声喊叫，直到树林再次响起回声。

[bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [keɪm] .
but no answer came .
但 不 回答 来了 .

但无人应答。

" [ʃiːz] [gɔːn] [hoʊm] , " [sed] [dʒæk] [dɪ'saɪsɪvli] .
" She's gone home , " said Jack decisively .
" 她是 已消失 家 , " 说 杰克 果断地 .

"她回家了，"杰克果断地说。

" [wiːl] [dʒʌst][ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] . "
" We'll just enjoy ourselves without her . "
" 出色地 只是 享受 我们自己 没有 她 . "

"没有她，我们也能过得很开心。"

" [aɪ] [θɪŋk] ['biːɪŋ] ['truːənts] [ɪz] ['veri] [dʌl] , " [əd'mɪtɪd] [dʒɪl] .
" I think being truants is very dull , " admitted Jill .
" 我 思考 存在 逃学者 是 非常 乏味的 , " 承认 吉尔 .

"我觉得逃学很无聊，"吉尔承认道。

" [aɪm][nɑːt] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ][bɪt][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
" I'm not enjoying myself a bit as I thought I should .
" 我是 不是 享受 我 一个 少量 作为 我 想法 我 应该 .

"我一点也没像我想象中那样享受其中。"

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] . "

We	have	no	adventures	,	and	nothing	has	happened	.	"
我们	有	不	冒险	,	和	没有什么	有	发生	.	"

我们没有经历任何冒险，什么事也没发生。

" [wiːv] [lɔːst] [bʌmps] . "

"	We've	lost	Bumps	.	"
"	我们已经丢失的		颠簸	.	"

“我们失去了巴姆斯。”

" [jes] , [soʊ][wiː; wi][hæv; həv] .

"	Yes	,	so	we	have	.
"	是的	,	所以	我们	有	.

“是的，我们有。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [fʌn] [tuː; tə][juː 'es] .

But	that	isn't	fun	to	us	.
但	那	不是	乐趣	到	我们	.

但这对我们来说并不有趣。

[its] ['oʊnli] [fʌn] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [lɔːst] .

It's	only	fun	to	the	one	lost	.
它是	仅有的	乐趣	到	这	一	丢失的	.

只有输的人才会觉得好玩。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['hævɪŋ] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] ! "

She	may	be	having	heaps	and	heaps	of	adventures	!	"
她	可能	是	拥有	堆积如山	和	堆积如山	的	冒险	!	"

她可能会经历数不胜数的冒险!

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [naʊ] ? "

"	What	shall	we	do	now	?	"
"	什么	将	我们	做	现在	?	"

我们现在该怎么办?

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][dʒʌst] [wɔːk] [ɑːn][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kʌmz] .

"	Oh	,	there's	nothing	to	do	but	just	walk	on	and	see	what	comes	.
"	哦	,	有	没有什么	到	做	但	只是	走	在	和	看	什么	来	.

“哦，除了继续走下去看看会发生什么，别无他法。”

" ['nʌθɪŋ] [dɪd] [kʌm] .

"	Nothing	did	come	.
"	没有什么	做过	来	.

“什么也没发生。”

[ðeɪ] [wɔːkt] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [ænd; ənd] [-]

They	walked	right	through	the	wood	,	which	was	a	small	one	,	and	[	50	]
他们	步行	正确的	通过	这	木头	,	哪个	曾是	一个	小的	一	,	和	[	-	]

他们径直穿过了树林，那是一片很小的树林，[50]

[ðen] [gɑːt]['oʊvər][ə; eɪ] [hedʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] .

then	got	over	a	hedge	into	a	field	.
然后	得到	超过	一个	对冲	进入	一个	场地	.

然后翻过树篱进入田野。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉尔的红包(Jill's Red Bag)
第3/9页

[hɪr] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [mɪlk] - [kæn; kən] .

Here	**they**	**met**	**a**	**small**	**boy**	**carrying**	**a**	**milk**	**-**	**can**	**.**
这里	他们	遇见	一个	小的	男生	携带	一个	牛奶	-	能	.

在这里，他们遇到一个提着牛奶罐的小男孩。

[dʒɪl] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

Jill	**stopped**	**him**	**.**
吉尔	停止	他	.

吉尔阻止了他。

" [aɪm] ['dredfəli] ['θɜːrsti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I'm**	**dreadfully**	**thirsty**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我是	极其糟糕	渴	,	"	她	说	.

“我渴死了，”她说。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] ? "

"	**Could**	**you**	**give**	**me**	**a**	**drink**	**?**	**"**
"	可以	你	给	我	一个	喝	?	"

“能给我一杯水吗？”

" [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['mæmi] !

"	**Go**	**to**	**your**	**mammy**	**!**
"	去	到	你的	妈咪	!

去找你妈妈！

" [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [sed] ['ruːdli] .

"	**the**	**small**	**boy**	**said**	**rudely**	**.**
"	这	小的	男生	说	粗鲁地	.

“小男孩粗鲁地说。”

[dʒɪl][wʌz; wəz][hɑːt] ['tempərd] .

Jill	**was**	**hot**	**tempered**	**.**
吉尔	曾是	热的	淬火	.

吉尔脾气很暴躁。

[ðə; ði] ['skɔːnf(ə)l] [toʊn] [ɪn'reɪdʒd] [hɜːr; hər] .

The	**scornful**	**tone**	**enraged**	**her**	**.**
这	轻蔑的	语气	愤怒	她	.

那轻蔑的语气激怒了她。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɜːrlwɪnd] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

She	**flew**	**at**	**the**	**boy**	**like**	**a**	**small**	**whirlwind**	**and**	**knocked**	**him**	**down**	**.**
她	飞翔	在	这	男生	喜欢	一个	小的	旋风	和	敲门	他	向下	.

她像一阵小旋风一样冲向男孩，把他撞倒在地。

['oʊvər] [went] [ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ʌp][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [faɪt] .

Over	**went**	**the**	**can**	**of**	**milk**	**,**	**and**	**the**	**boy**	**stood**	**up**	**at**	**once**	**to**	**fight**	**.**
超过	去	这	能	的	牛奶	,	和	这	男生	站立	向上	在	一次	到	斗争	.

牛奶罐被打翻了，男孩立刻站起来反抗。

[dʒæk] [pʊʃt] [dʒɪl][ə'saɪd] .

Jack	**pushed**	**Jill**	**aside**	**.**
杰克	推动	吉尔	旁边	.

杰克一把推开吉尔。

" [aɪl] ['set(ə)l] [hɪm; ɪm] !
" I'll settle him !
" 患病的 定居 他 !

“我会解决他！”

[aɪl] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] ['mænərz] !
I'll teach him manners !
患病的 教 他 礼仪 !

我要教他礼貌！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[dʒɪl] [klaɪmd] [ə; eɪ] [geɪt] - [poʊst][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [rɪ'zʌlts] .
Jill climbed a gate - post to watch results .
吉尔 攀登 一个 门 - 邮政 到 手表 结果 .

吉尔爬上栅栏柱去看结果。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['dʒæks][fɜ:rst] [faɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [ɔ:f]
It was not Jack's first fight , and she felt confident that he would come off
它 曾是 不是 杰克的 第一的 斗争 , 和 她 毛毡 自信的 那 他 会 来 离开
[vɪk'tɔ:riəs] .
victorious .
胜利者 .

这并非杰克第一次打架，她相信他一定会取得胜利。

[ʃi:; ʃi] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ['lʌstɪli] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [freɪ] [hɜ:r'self] .
She cheered him on lustily , and longed to be in the fray herself .
她 欢呼 他 在 热情地 , 和 渴望 到 是 在 这 磨损 她自己 .

她热情地为他加油，渴望自己也能加入战斗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['betər] ['pju:dʒɪlɪst][ðæn; ðən][dʒæk] ,
But the small boy proved to be a better pugilist than Jack ,
但 这 小的 男生 已证实 到 是 一个 更好的 拳师 比 杰克 ,

但事实证明，这个小男孩比杰克更擅长拳击。

[ænd; ənd][dʒɪl][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [dʒæk] [θroʊn] ['vaɪələntli] [tu:; tə][ðə; ði]
and Jill was filled with dismay when she saw Jack thrown violently to the
和 吉尔 曾是 已填 和 沮丧 什么时候 她 锯 杰克 抛掷 暴力 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

看到杰克被猛地摔倒在地，吉尔感到非常惊恐。

[hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] [traɪ'ʌmfəntli] .
his opponent sitting on his chest triumphantly .
他的 对手 坐着 在 他的 胸部 凯旋而归 .

他的对手得意洋洋地坐在他胸口。

" [wɪl] - [i:] [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔ:r] ? "
" Will ' ee have some more ? "
" 将要 - ee 有 一些 更多的 ? "

“还要吗？”

" [get] [ʌp] , " [sed] [dʒæk] ['sʌlənli] .
" Get up , " said Jack sullenly .
" 得到 向上 , " 说 杰克 闷闷不乐地 .

“起来，”杰克闷闷不乐地说。

" [nɑːt] [tɪl] - [iː] [peɪz] [ˌem ˈiː] ['θrʌpəns] [fɔːr; fər] [ðæt] [ðer; ðər] [mɪlk] . " [-]
" Not till ' ee pays me thruppence for that there milk . " [51]
" 不是 直到 - ee 支付 我 三便士 为了 那 那里 牛奶 . " [-]

“除非他付我三便士买那牛奶。”[51]

[dʒɪl] [daɪvd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [θruː] [θriː] ['kɔpəz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] .
Jill dived into her pocket and threw three coppers at the boy .
吉尔 潜水 进入 她 口袋 和 扔 三 铜 在 这 男生 .

吉尔从口袋里掏出三个铜板扔给男孩。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] ['moʊnə] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ]
" I shall tell Mona , and she'll have you punished for fighting us , you
" 我 将 告诉 莫娜 , 和 壳 有 你 受到惩罚 为了 斗争 我们 , 你
['wɪkɪd] [bɔɪ] !
wicked boy !
邪恶 男生 !

“我会告诉莫娜，她会惩罚你这个恶小子，因为你和我们打架！”

" [ðə; ði] ['vɪktər] [læft] , [slʌŋ] [hɪz; ɪz] [kæn; kən] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ræn] [ɔːf] .
" The victor laughed , slung his can over his shoulder , and ran off .
" 这 胜利者 笑了 , 吊着 他的 能 超过 他的 肩膀 , 和 跑 离开 .

胜利者大笑一声，把罐子甩到肩上，跑开了。

[dʒæk] [reɪzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
Jack raised himself from the ground with difficulty .
杰克 提高 他自己 从 这 地面 和 困难 .

杰克费力地从地上站了起来。

" ['hiːz] ['gɪv(ə)n] [maɪ] [hed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌmp] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" He's given my head such a bump on the ground , " he said ,
" 他是 给定 我的 头 这样的 一个 撞 在 这 地面 , " 他 说 ,

“他把我的头狠狠地摔在了地上，”他说。

" [ðæt] [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [kwɪr] . "
" that I feel quite queer . "
" 那 我 感觉 相当 酷儿 . "

“我觉得自己很古怪。”

" [jʊr; jər] [noʊz] [ɪz] ['bliːdɪŋ] , [ænd; ənd] [oʊ] !
" Your nose is bleeding , and oh !
" 你的 鼻子 是 出血 , 和 哦 !

“你的鼻子流血了，哦！

[juːl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] !
you'll have such a black eye !
你会 有 这样的 一个 黑色的 眼睛 !

你肯定会被打得鼻青脸肿！

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ʃɜːrt] [ɪz] [tɔːrn] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['kɑːlər] ['bɜːrstɪd] [ə'weɪ] ! "
And your shirt is torn , and your collar bursted away ! "
和 你的 衬衫 是 撕裂 , 和 你的 衣领 爆发 离开 ! "

你的衬衫撕破了，领子也扯掉了！

" [ʃʌt] [ʌp] , " [grauld] [dʒæk] ; " [hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [tuː; tə] [hɪt] .
" Shut up , " growled Jack ; " he was like a bullet to hit .
" 关闭 向上 , " 咆哮 杰克 ; " 他 曾是 喜欢 一个 子弹 到 打 .

“闭嘴，”杰克咆哮道；“他就像一颗子弹，一击必杀。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['bɑːdi] .
I believe he must have a wooden body .
我 相信 他 必须 有 一个 木制的 身体 .

我相信他一定是木头做的。

[lets] [faɪnd][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [wɑːʃ] [maɪ] [feɪs] !

Let's	find	a	stream	of	water	,	and	then	I	can	wash	my	face	!
我们来吧	寻找	一个	溪流	的	水	,	和	然后	我	能	洗	我的	脸	!

我们去找条小溪，然后我就可以洗脸了!

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [fiːld] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [striːm] .

"	They	went	into	another	field	and	found	a	stream	.
"	他们	去	进入	其他	场地	和	成立	一个	溪流	.

他们走进另一块田地，发现了一条小溪。

[wen] [dʒæk][hæd; həd] [pʊt] [hɪm'self] ['taɪdi][hiː; hi] [sed] ['sloʊli] —

When	Jack	had	put	himself	tidy	he	said	slowly	—
什么时候	杰克	有	放	他自己	整齐的	他	说	缓慢地	—

杰克整理好自己后，缓缓说道——

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] .

"	Do	you	know	I	think	we'd	better	go	home	.
"	做	你	知道	我	思考	我们会	更好的	去	家	.

“你知道吗，我觉得我们最好回家。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ][kæn; kən] [siː] .

It	isn't	going	to	be	much	fun	to	-	day	,	I	can	see	.
它	不是	去	到	是	很多	乐趣	到	-	天	,	我	能	看	.

看来今天不会太好玩了。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [hiːps] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd]

We	ought	to	have	had	heaps	of	adventures	,	and	we	haven't	had
我们	应该	到	有	有	堆积如山	的	冒险	,	和	我们	还没有	有

[wʌn] . "

one	.	"
一	.	"

我们本该经历很多冒险，但我们一次也没有。

" [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

“好的!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [tiː] - [taɪm] .

It	must	be	nearly	tea	-	time	.
它	必须	是	几乎	茶	-	时间	.

应该快到下午茶时间了。

[aɪ][duː] [hoʊp] [bʌmps] [ɪz][ɔːl] [raɪt] !

I	do	hope	Bumps	is	all	right	!
我	做	希望	颠簸	是	全部	正确的	!

我真心希望Bumps没事!

" [ðeɪ] ['trʌdʒd] [hoʊm] .

"	They	trudged	home	.
"	他们	艰难跋涉	家	.

他们拖着疲惫的步伐回家了。

[dʒɪl] [wʊd] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [-]

Jill	would	not	acknowledge	[	52	]
吉尔	会	不是	承认	[	-	]

吉尔不会承认[52]

[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['væŋkwɪʃt] [ɪn]

that	the	day	had	been	a	failure	,	but	then	she	had	not	been	vanquished	in
那	这	天	有	到过	一个	失败	,	但	然后	她	有	不是	到过	战败者	在

[ə; eɪ] [faɪt] .

a	fight	.
一个	斗争	.

虽然这一天过得很失败，但她并没有在战斗中被打败。

[dʒæk] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [wʌz; wəz] [sɔ:r] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .

Jack	had	,	and	his	spirit	as	well	as	his	body	was	sore	in	consequence	.
杰克	有	,	和	他的	精神	作为	出色地	作为	他的	身体	曾是	疮	在	结果	.

杰克确实得了这种病，结果身心俱疲。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [hoʊm] .

It	was	four	o'clock	when	they	reached	home	.
它	曾是	四	点钟	什么时候	他们	达到	家	.

他们到家时已经是下午四点了。

[ðeɪ] [stoʊl] ['sɔ:ftli] [ʌp] - [sterz] , [bʌt; bət] [wɜ:r; wər] [met] [baɪ] [mɪs] ['fɔ:knə] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] ['lændɪŋ] .

They	stole	softly	up	-	stairs	,	but	were	met	by	Miss	Falkner	on	the	top	landing	.
他们	偷窃	轻轻	向上	-	楼梯	,	但	是	遇见	经过	错过	福克纳	在	这	顶部	降落	.

他们蹑手蹑脚地上了楼，却在楼梯顶端遇到了福克纳小姐。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] ['saɪləns] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] —

She	looked	at	them	in	silence	,	then	she	said	—
她	看起来	在	他们	在	沉默	,	然后	她	说	—

她沉默地看着他们，然后说道——

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bəuθ] [ɪn'dʒɔɪd] [jʊr; jər] [deɪ] .

"	I	hope	you	have	both	enjoyed	your	day	.
"	我	希望	你	有	两个都	享受	你的	天	.

希望你们今天过得愉快。

" [dʒæk] ['ʃʌfəld] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .

"	Jack	shuffled	into	his	room	and	shut	his	door	without	a	word	.
"	杰克	洗牌	进入	他的	房间	和	关闭	他的	门	没有	一个	单词	.

杰克拖着脚步走进房间，一言不发地关上了门。

" [ɪz] [bʌmps] [hoʊm] ?

"	Is	Bumps	home	?
"	是	颠簸	家	?

“Bumps在家吗？”

" [dʒɪl] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌʃeɪm'feɪst] [wei] .

"	Jill	asked	in	a	shamefaced	way	.
"	吉尔	问	在	一个	羞愧	方式	.

吉尔羞愧地问道。

" [jes] , [kwaɪt] ['taɪərd] [aʊt] , [pʊr] [maɪt] .

"	Yes	,	quite	tired	out	,	poor	mite	.
"	是的	,	相当	疲劳的	出去	,	贫穷的	螨虫	.

“是的，累坏了，可怜的小家伙。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [pʊt] [jɔ:r'self] ['taɪdi] , [dʒɪl] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ti:] ['ɜ:rliər] .

If	you	put	yourself	tidy	,	Jill	,	I	will	have	tea	earlier	.
如果	你	放	你自己	整齐的	,	吉尔	,	我	将要	有	茶	早些时候	.

吉尔，如果你把自己收拾干净，我就能早点喝茶了。

[ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:] .

You	look	as	if	you	want	it	.
你	看	作为	如果	你	想	它	.

你看上去好像很想要。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [bleɪm] [ɔːr] [rɪ'proʊtʃ] !

"	Not	a	word	of	blame	or	reproach	!
"	不是	一个	单词	的	责备	或者	责备	!

“没有一句责备或谴责的话！”

[dʒɪl] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌmp] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .

Jill	went	into	her	bedroom	with	a	little	lump	in	her	throat	.
吉尔	去	进入	她	卧室	和	一个	小的	块	在	她	喉	.

吉尔走进卧室，喉咙里有些哽咽。

" [aɪ] ['hævnt] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	haven't	really	enjoyed	myself	,	"	she	said	,
"	我	还没有	真的	享受	我	,	"	她	说	,

“我其实没怎么玩得开心，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ʌn'taɪdi]['lɪt(ə)l] [self][ɪn][ðə; ði] [glæs] .

as	she	gazed	at	her	untidy	little	self	in	the	glass	.
作为	她	凝视	在	她	凌乱	小的	自己	在	这	玻璃	.

她凝视着镜子里自己邋遢的小身影。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən]

"	I	think	it	would	have	been	much	better	if	I	had	started	for	the	Golden
"	我	思考	它	会	有	到过	很多	更好的	如果	我	有	开始	为了	这	金的

['sɪti] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

City	this	morning	,
城市	这	早晨	,

“我觉得如果我今天早上就出发去金城的话，情况会好得多。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['truːənt] . " [-]

instead	of	playing	truant	.	"	[	53	]
反而	的	玩耍	逃学	.	"	[	-	]

而不是逃学。[53]

[viː]

V
V

V

" [ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] [vaʊ] !

"	A	VERY	SOLEMN	VOW	!
"	一个	非常	庄严	发誓	!

“非常庄严的誓言！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] - ['kʌstəm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn]

"	It	was	Miss	Falkner's	custom	to	read	the	Bible	every	morning	before	she	began
"	它	曾是	错过	-	风俗	到	读	这	圣经	每一个	早晨	前	她	开始

['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

lessons	with	the	children	.
课程	和	这	孩子们	.

“福克纳小姐的习惯是每天早上在给孩子们上课之前先读圣经。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [lɔːŋ] ['tʃæptərz] ,

She	did	not	choose	long	chapters	,
她	做过	不是	选择	长的	章节	,

她没有选择写长章节，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][æt; ət][ðə; ði][end] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]

but	with	a	few	words	at	the	end	tried	to	make	them	interesting	to
但	和	一个	很少	字	在	这	结尾	尝试	到	制作	他们	有趣的	到

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)lz] .

her	little	pupils	.
她	小的	学生	.

但最后她又说了几句话，试图引起小学生们的兴趣。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz]['dʒeɪkəbz] [flaɪt] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

One	morning	the	subject	was	Jacob's	flight	from	home	.
一	早晨	这	主题	曾是	雅各布的	航班	从	家	.

一天早上，他们谈论的话题是雅各布离家出走的事。

[dʒɪl][wʌz; wəz] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Jill	was	keenly	interested	in	it	.
吉尔	曾是	敏锐地	感兴趣的	在	它	.

吉尔对此非常感兴趣。

" [wʌt] [dɪd]['dʒeɪkəb] [miːn] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tenθ] [tuː; tə][gɑːd] ?

"	What	did	Jacob	mean	by	giving	a	tenth	to	God	?
"	什么	做过	雅各布	意思是	经过	给予	一个	第十	到	上帝	?

雅各将十分之一献给上帝是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æftər] ['riːdɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn][ðə; ði][læst] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] .

"	she	asked	after	reading	in	her	turn	the	last	verse	of	the	chapter	.
"	她	问	后	阅读	在	她	转动	这	最后的	诗	的	这	章	.

她读完本章最后一节后问道。

[mɪs] ['fɔːknə] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Miss	Falkner	explained	it	.
错过	福克纳	解释	它	.

福克纳小姐解释道。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['kʌstəm] ,

"	You	see	,	"	she	said	,	after	telling	them	of	the	Jewish	custom	,
"	你	看	,	"	她	说	,	后	讲述	他们	的	这	犹太人	风俗	,

“你们看，”她向他们解释了犹太人的习俗后说道。

" [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['riːəli] [kʌmz] [frʌm; frəm][gɑːd] .

"	all	the	money	that	we	have	really	comes	from	God	.
"	全部	这	钱	那	我们	有	真的	来	从	上帝	.

“我们拥有的所有金钱实际上都来自上帝。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [fiːl] [wiː; wi][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n]

And	those	of	us	who	are	trying	to	be	His	servants	feel	we	are	given
和	那些	的	我们	WHO	是	尝试	到	是	他的	仆人	感觉	我们	是	给定

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juːz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

it	to	use	for	Him	.
它	到	使用	为了	他	.

而我们这些努力成为祂仆人的人，则觉得祂赐予我们这一切是为了让我们为祂服务。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə][pʊt][ə'pɑːrt][ə; eɪ] [tenθ] [tuː; tə][juːz] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

But	even	so	it	is	nice	to	put	apart	a	tenth	to	use	especially	for	His
但	甚至	所以	它	是	好的	到	放	除	一个	第十	到	使用	尤其	为了	他的

[wɜːrk] [daʊn] [hɪr] .

work	down	here	.
工作	向下	这里	.

但即便如此，拿出十分之一专门用于祂在人间的工作也是件好事。

[ə; eɪ] [tenθ] [miːnz] [ə; eɪ] ['peni] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [ten] , [ɔːr][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [ten] ,

A	tenth	means	a	penny	out	of	every	ten	,	or	a	shilling	out	of	every	ten	,
一个	第十	方法	一个	一分钱	出去	的	每一个	十	,	或者	一个	先令	出去	的	每一个	十	,

十分之一指的是每十个中有一便士，或者每十个中有一先令。

[ɔːr][ə; eɪ] [-]

or	a	[	54	]
或者	一个	[	-	]

或[54]

[paʊnd] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [ten] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

pound	**out**	**of**	**every**	**ten**	**,**	**just**	**as**	**we**	**have**	**it**	**given**	**to**	**us**	**.**
磅	出去	的	每一个	十	,	只是	作为	我们	有	它	给定	到	我们	.

每十英镑中就有一英镑，就像我们被给予的那样。

" [dʒɪlz] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpən] [waɪd] .

"	**Jill's**	**mouth**	**and**	**eyes**	**were**	**open**	**wide**	**.**
"	吉尔的	嘴	和	眼睛	是	打开	宽的	.

吉尔的嘴和眼睛都睁得大大的。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][naɪn] ['peniz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**And**	**if**	**you**	**have**	**only**	**nine**	**pennies**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	和	如果	你	有	仅有的	九	便士	?	"	她	问	.

“如果你只有九个便士呢？”她问道。

[mɪs] ['fɔːknə] [smaɪld] .

Miss	**Falkner**	**smiled**	**.**
错过	福克纳	微笑	.

福克纳小姐笑了。

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ten] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Wait**	**till**	**you**	**have**	**ten**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	等待	直到	你	有	十	,	"	她	说	.

“等你有了十个再说吧，”她说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [mʌst; məst][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tenθ] ? " [æskt] [dʒæk] ;

"	**And**	**what**	**must**	**you**	**do**	**with**	**the**	**tenth**	**?**	**"**	**asked**	**Jack**	**;**
"	和	什么	必须	你	做	和	这	第十	?	"	问	杰克	;

“那第十个怎么办呢？”杰克问道；

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ? "

"	**put**	**it**	**into**	**the**	**plate**	**at**	**the**	**church**	**?**	**"**
"	放	它	进入	这	盘子	在	这	教会	?	"

“把它放到教堂的奉献盘里吗？”

" [nɑːt] ['ɔːlweɪz] .

"	**Not**	**always**	**.**
"	不是	总是	.

不总是如此。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][ɔːr][bɑːks] .

I	**think**	**it**	**is**	**nice**	**to**	**keep**	**a**	**little**	**bag**	**or**	**box**	**.**
我	思考	它	是	好的	到	保持	一个	小的	包	或者	盒子	.

我觉得留个小袋子或盒子挺好的。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [kiːp] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] - [bɑːks][ænd; ənd][pʊt][ðer; ðər] [tenθ] [ɪn] [ðæt] .

A	**great**	**many**	**people**	**keep**	**a**	**missionary**	**-**	**box**	**and**	**put**	**their**	**tenth**	**in**	**that**	**.**
一个	伟大的	许多	人们	保持	一个	传教士	-	盒子	和	放	他们的	第十	在	那	.

很多人会准备一个奉献箱，把他们奉献的十分之一都放进去。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['veri] [pʊr] ['piːp(ə)l] .

Sometimes	**you**	**can**	**buy**	**something**	**for**	**very**	**poor**	**people**	**.**
有时	你	能	买	某物	为了	非常	贫穷的	人们	.

有时候你可以为非常贫困的人买些东西。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [lɑːts][ʌv; əv] [weɪz] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər][gɑːd] .

There	**are**	**such**	**lots**	**of**	**ways**	**of**	**spending**	**money**	**for**	**God**	**.**
那里	是	这样的	很多	的	方式	的	开支	钱	为了	上帝	.

有很多种方式可以把钱花在上帝身上。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] ['lesnz; 'lesənz] .

Now	**we**	**must**	**begin**	**lessons**	**.**
现在	我们	必须	开始	课程	.

现在我们必须开始上课了。

" [ðə; ði]['baɪbəlz][wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [siːd] [wʌz; wəz] [soʊn] .
" The Bibles were shut up , but the seed was sown .
" 这 圣经 是 关闭 向上 , 但 这 种子 曾是 播种 .

“圣经被封存了，但种子已经播下。”

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [wen] ['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər]['oʊvər] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn]
That afternoon , when lessons were over , the children ran out into the garden
那 下午 , 什么时候 课程 是 超过 , 这 孩子们 跑 出去 进入 这 花园
[tuː; tə] [pleɪ] .
to play .
到 玩 .

那天下午，课结束后，孩子们跑到花园里玩耍。

[dʒɪlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] [rɪ'zɑːlv] .
Jill's face was full of earnest resolve .
吉尔的 脸 曾是 满的 的 认真 解决 .

吉尔脸上满是坚定的决心。

" [lets] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪv] [ə; eɪ] ['lʌvli] [plæn][ɪn][maɪ] [hed] ;
" Let's come into the plantation , " she said , " I've a lovely plan in my head ;
" 我们来吧 来 进入 这 种植园 , " 她 说 , " 我已经 一个 迷人的 计划 在 我的 头 ;

“我们进种植园去吧，”她说，“我脑子里有一个很棒的计划；

['oʊnli][fɜːrst][wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][bɪg] [stoʊnz] .
only first we must look about for some big stones .
仅有的 第一的 我们 必须 看 关于 为了 一些 大的 石头 .

不过首先我们得找些大石头。

" [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːr] - [triː] [wʌn] , [ænd; ənd] [edʒd] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
" The plantation was a fir - tree one , and edged one side of the garden .
" 这 种植园 曾是 一个 冷杉 - 树 一 , 和 边缘 一 边 的 这 花园 .

“这片种植园种的是杉树，沿着花园的一侧延伸。”

['fɔːrtʃən] [siːmd] [ɪn] [-]
Fortune seemed in [55]
财富 似乎 在 [-]

财富似乎[55]

[dʒɪlz] ['feɪvər] , [fɔːr; fər] [nɪr] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [stoʊn] [wɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
Jill's favour , for near the plantation was an old stone wall which had been
吉尔的 偏爱 , 为了 靠近 这 种植园 曾是 一个 老的 石头 墙 哪个 有 到过
['pɑːrʃəli] [rɪ'muːvd] .
partially removed .
部分 已移除 .

吉尔的恩惠，因为种植园附近有一堵古老的石墙，已被部分拆除。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['liːdər] ,
" Now , " said the little leader ,
" 现在 , " 说 这 小的 领导者 ,

“现在，”小领袖说道，

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['kæri] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .
" we must carry some of these right into the middle of the plantation .
" 我们 必须 携带 一些 的 这些 正确的 进入 这 中间 的 这 种植园 .

我们必须把其中一些直接运到种植园的中心地带。

['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] [wer] [noʊ][wʌn] [wɪl] [siː] [juː 'es] . "
Into a dark corner where no one will see us . "
进入 一个 黑暗的 角落 在哪里 不 一 将要 看 我们 . "

我们躲进一个黑暗的角落，那里不会有人看见我们。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	What	for	?	"	asked	Jack	.
"	什么	为了	?	"	问	杰克	.

“为什么？”杰克问道。

[hiː; hi] ['nevər] [əu'beid] [ʌn'kwestʃənɪŋli] .

He	never	obeyed	unquestioningly	.
他	绝不	服从	毫不质疑地	.

他从不盲目服从。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	I'll	tell	you	in	a	minute	.
"	患病的	告诉	你	在	一个	分钟	.

“我马上告诉你。”

[aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θriː] [hiːps] [ʌv; əv] [stoʊnz] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] .

I	think	perhaps	we	ought	to	have	three	heaps	of	stones	,	only	it	will	take	so	long	.
我	思考	也许	我们	应该	到	有	三	堆积如山	的	石头	,	仅有的	它	将要	拿	所以	长的	.

我觉得我们或许应该堆三堆石头，只是那样会花费很长时间。

[noʊ] , [wʌn] [wɪl] [duː] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [θriː] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] .

No	,	one	will	do	,	and	we	must	all	three	share	it	.
不	,	一	将要	做	,	和	我们	必须	全部	三	分享	它	.

不，一个就够了，而且我们三个人必须一起分享。

" [ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk] , [faʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tɔːl] [oʊld] [paɪn] ,

"	They	set	to	work	,	found	a	corner	under	a	tall	old	pine	,
"	他们	放	到	工作	,	成立	一个	角落	在下面	一个	高的	老的	松树	,

他们开始干活，在一棵高大的老松树下找到了一处角落，

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] [kə'lektɪd] [tə'geðər] .

and	soon	had	a	very	respectable	heap	of	stones	collected	together	.
和	很快	有	一个	非常	可敬	堆	的	石头	集	一起	.

很快，他们就收集到了一堆相当可观的石头。

[ðen] [dʒɪl] [ˌvɔlən'tiəd] [hɜːr; hər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Then	Jill	volunteered	her	explanation	.
然后	吉尔	自愿	她	解释	.

然后吉尔主动解释了自己的情况。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒæk] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , [juː; jʊ] ['niːdnt] , [ænd; ənd] [bʌmps] ['niːdnt] ['iːðər] ,

"	Of	course	,	Jack	,	if	you	don't	want	to	,	you	needn't	,	and	Bumps	needn't	either	,
"	的	课程	,	杰克	,	如果	你	不	想	到	,	你	不必	,	和	颠簸	不必	任何一个	,

“当然，杰克，如果你不想去，你没必要去，邦普斯也没必要去。”

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	I'm	going	to	do	it	.
但	我是	去	到	做	它	.

但我会去做。

[ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['dʒeɪkəbz] ['pɪlər] .

This	is	going	to	be	a	kind	of	Jacob's	pillar	.
这	是	去	到	是	一个	种类	的	雅各布的	支柱	.

这将成为类似雅各之柱那样的纪念碑。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːt] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wʌt] ['dʒeɪkəb][dɪd] . "

I've	been	thinking	of	it	a	lot	,	and	I'm	going	to	do	what	Jacob	did	.	"
我已经	到过	思维	的	它	一个	很多	,	和	我是	去	到	做	什么	雅各布	做过	.	"

我一直在考虑这件事，我打算效仿雅各布的做法。

" [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ? " [æskt] [dʒæk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .

"	Run	away	from	home	?	"	asked	Jack	,	his	eyes	lighting	up	with	eagerness	.
"	跑步	离开	从	家	?	"	问	杰克	,	他的	眼睛	灯光	向上	和	渴望	.

“离家出走？”杰克问道，眼中闪烁着渴望的光芒。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	No	,	of	course	not	.
"	不	,	的	课程	不是	.

“不，当然不是。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] [tuː; tə][gɑːd] ,

I'm	going	to	give	a	tenth	of	my	money	to	God	,
我是	去	到	给	一个	第十	的	我的	钱	到	上帝	,

我打算把十分之一的钱献给上帝。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːpər] [pleɪs] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] . " [-]

and	I	must	have	a	proper	place	to	do	it	in	.	"	[	56	]
和	我	必须	有	一个	恰当的	地方	到	做	它	在	.	"	[	-	]

我必须找个合适的地方来做这件事。[56]

" [oʊ] , " [sed] [dʒæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['fɔːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

"	Oh	,	"	said	Jack	,	his	face	falling	a	little	;	"	and	you	want	me	to	do	it
"	哦	,	"	说	杰克	,	他的	脸	坠落	一个	小的	;	"	和	你	想	我	到	做	它

[tuː] . "

too	.	"
也	.	"

“哦，”杰克说，脸色有些黯然，“你也想让我这么做。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] , " [dʒɪl] [sed] [sɪ'vɪrli] .

"	You	ought	to	,	"	Jill	said	severely	.
"	你	应该	到	,	"	吉尔	说	严重	.

“你应该这么做，”吉尔严厉地说。

" [aɪ] [wɪl] [ɪf] [dʒæk] [dʌz] , " [sed] [bʌmps] [ɪn][hɜːr; hər] ['breθləs] [wei] , " [aɪ][hæv; həv][faɪv] ['peniz] ! "

"	I	will	if	Jack	does	,	"	said	Bumps	in	her	breathless	way	,	"	I	have	five	pennies	!	"
"	我	将要	如果	杰克	做	,	"	说	颠簸	在	她	喘不过气	方式	,	"	我	有	五	便士	!	"

“如果杰克愿意，我也愿意，”邦普斯气喘吁吁地说，“我有五便士！”

" [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , " [sed] [dʒɪl] ; " [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər]

"	You	see	me	do	it	first	,	"	said	Jill	;	"	and	then	you	can	make	up	your
"	你	看	我	做	它	第一的	,	"	说	吉尔	;	"	和	然后	你	能	制作	向上	你的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

“你先看看我怎么做，”吉尔说；“然后再做决定。”

[its] [ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] [vaʊ] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [stoʊnz] ['prɑːpərli] [pʊt] . "

It's	a	very	solemn	vow	,	so	I	must	have	the	stones	properly	put	.	"
它是	一个	非常	庄严	发誓	,	所以	我	必须	有	这	石头	适当地	放	.	"

这是一个非常庄严的誓言，所以我必须把石头妥善安放。

" [jes] , " [sed] [dʒæk] ['sʌd(ə)nli] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ɔɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Yes	,	"	said	Jack	suddenly	,	"	and	there	was	the	oil	,	you	know	.
"	是的	,	"	说	杰克	突然	,	"	和	那里	曾是	这	油	,	你	知道	.

“是的，”杰克突然说道，“而且那里还有石油，你知道的。”

['dʒeɪkəb][hæd; həd][sʌm; səm][ɔɪl] , [its][noʊ] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Jacob	had	some	oil	,	it's	no	good	without	it	.	"
雅各布	有	一些	油	，它是		不	好的	没有	它	。	"

雅各布有一些油，没有油就没用了。

" [bʌmps] [mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][æsk] [kʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ; [ʃiːl] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ]

"	Bumps	must	go	and	ask	cook	for	some	;	she'll	always	give	her	anything
"	颠簸	必须	去	和	问	厨师	为了	一些	;	壳	总是	给	她	任何事物

.

:

.

“Bumps 必须去问 Cook 能不能给她一些；她总是会给她任何东西。”

" [ə'weɪ] [ræn] [bʌmps] .

"	Away	ran	Bumps	.
"	离开	跑	颠簸	.

“跑开了，Bumps。”

[dʒæk][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kiːnər] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Jack	began	to	take	a	keener	interest	in	it	.
杰克	开始	到	拿	一个	更敏锐	兴趣	在	它	.

杰克开始对它产生了浓厚的兴趣。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['veri] [gʊd] , [dʒɪl] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər]

"	Are	you	going	to	get	very	good	,	Jill	?	"	he	asked	,	looking	at	his	sister
"	是	你	去	到	得到	非常	好的	，	吉尔	？	"	他	问	，	寻找	在	他的	姐姐

['krɪtɪkli] .

critically	.
关键	.

“吉尔，你会变得非常优秀吗？”他审视地看着妹妹问道。

" [noʊ] , " [sed] [dʒɪl] , " [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

"	No	,	"	said	Jill	,	"	I'm	quite	sure	,	however	much	I	want	to	be	good	,
"	不	，	"	说	吉尔	，	"	我是	相当	当然	，	然而	很多	我	想	到	是	好的	，

“不，”吉尔说，“我很确定，无论我多么想做一个好孩子，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['veri] ['wɪkɪd] .

I	shall	always	be	very	wicked	.
我	将	总是	是	非常	邪恶	.

我将永远是个恶人。

[bʌt; bət] , [dʒæk] , [aɪv] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] ['sɪti] ;

But	,	Jack	,	I've	quite	made	up	my	mind	to	walk	to	the	Golden	City	;
但	，	杰克	，	我已经	相当	制成	向上	我的	头脑	到	走	到	这	金的	城市	；

但是，杰克，我已经下定决心要步行前往黄金之城；

[aɪ][bɪ'gæn][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] . "

I	began	the	day	before	yesterday	.	"
我	开始	这	天	前	昨天	.	"

我前天就开始了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [θruː] [ðə; ði]['rɪvər] ? " [æskt] [dʒæk][ɪn][æn; ən] [ɔːd] ['wɪspər] .

"	Have	you	been	through	the	river	?	"	asked	Jack	in	an	awed	whisper	.
"	有	你	到过	通过	这	河	？	"	问	杰克	在	一个	敬畏	耳语	.

“你走过那条河吗？”杰克敬畏地低声问道。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒɪl] . [-]

"	I'm	not	going	to	talk	about	it	,	"	said	Jill	.	[	57	]
"	我是	不是	去	到	讲话	关于	它	，	"	说	吉尔	.	[	-	]

“我不会谈论这件事，”吉尔说。[57]

" [mɪs] ['fɔ:knə] [helpt] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][bed][tu:; tə][stɑ:rt] [raɪt] .

"	Miss	Falkner	helped	me	when	I	was	in	bed	to	start	right	.
"	错过	福克纳	帮助	我	什么时候	我	曾是	在	床	到	开始	正确的	.

“当我卧床不起时，福克纳小姐帮助我重新开始。”

[aɪm][nɑ:t][kwaɪt] [ʃʊr] [ə'baʊt][ðə; ði][roʊd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

I'm	not	quite	sure	about	the	road	,	but	I	think	I'm	on	it	.
我是	不是	相当	当然	关于	这	路	,	但	我	思考	我是	在	它	.

我不太确定这条路到底怎么走，但我认为我走在路上了。

[ænd; ənd] ['enihaʊ] [aɪm] [kwaɪt] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [tenθ] .

And	anyhow	I'm	quite	determined	to	give	a	tenth	.
和	无论如何	我是	相当	决定	到	给	一个	第十	.

总之，我决心贡献十分之一。

[naʊ] [hɪr] [kʌmz] [bʌmps] .

Now	here	comes	Bumps	.
现在	这里	来	颠簸	.

现在轮到Bumps登场了。

[hu'reɪ] !

Hooray	!
万岁	!

万岁！

[ʃi:z] [gɑ:t][ðə; ði][ɔɪl] !

She's	got	the	oil	!
她是	得到	这	油	!

她有油！

" [dʒɪl] ['keɪpəd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ðen] [tʃekt] [hɜ:r'self] .

"	Jill	capered	with	delight	,	then	checked	herself	.
"	吉尔	跳跃	和	喜	,	然后	已检查	她自己	.

吉尔高兴地跳了起来，然后又止住了自己的冲动。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['prɑ:pərli] ['sɑ:ləm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət][ɔ:l] ,

"	I'm	going	to	be	properly	solemn	,	"	she	said	,	"	for	it	isn't	a	game	at	all	,
"	我是	去	到	是	适当地	庄严	,	"	她	说	,	"	为了	它	不是	一个	游戏	在	全部	,

“我会非常严肃地对待这件事，”她说，“因为这根本不是一场游戏。”

[its] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [vaʊ] !

it's	a	—	a	—	vow	!
它是	一个	—	一个	—	发誓	!

这是一个——一个——誓言！

" [ʃi:; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [stoʊnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['kerfəli] .

"	She	arranged	the	stones	a	little	more	carefully	.
"	她	安排	这	石头	一个	小的	更多的	小心	.

她把石头摆放得更仔细了些。

" [ðɪs] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ,

"	This	will	have	to	stay	just	as	it	is	for	years	and	years	and	years	,
"	这	将要	有	到	停留	只是	作为	它	是	为了	年	和	年	和	年	,

“这种情况必须保持现状，而且要持续很多很多年。”

[ɪn][fækt][fɔ:r; fər]['evər] , " [dʒɪl] [ə'naʊnst] .

in	fact	for	ever	,	"	Jill	announced	.
在	事实	为了	曾经	,	"	吉尔	宣布	.

“事实上，永远都是如此。”吉尔宣布道。

" [wen] [aɪm][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæp][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][led] [aʊt] [hɪr]
" When I'm an old woman with a stick and a cap I shall be led out here
" 什么时候 我是 一个 老的 女士 和 一个 戳 和 一个 帽 我 将 是 引领 出去 这里
[baɪ][ɔːl][maɪ] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] ,
by all my great - grandchildren ,
经过 全部 我的 伟大的 - 孙辈 ,

“等我老了，拄着拐杖，戴着帽子，我的所有曾孙们会把我搀扶到这里来。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðɪs] [deɪ] . "
and I shall look back and remember this day . "
和 我 将 看 后退 和 记住 这 天 . "

我会永远铭记这一天。

" [ðæt] [saʊndz] ['lʌvli] , " [sed] [dʒæk] [əd'maɪərɪŋli] .
" That sounds lovely , " said Jack admiringly .
" 那 声音 迷人的 , " 说 杰克 钦佩地 .

“听起来真不错，”杰克赞叹道。

" [duː] [bɪ'gɪn] , [hɪəz] [ðə; ði] [ɔɪl] !
" Do begin , here's the oil !
" 做 开始 , 这里是 这 油 !

“开始吧，油在这里！”

" [dʒɪl] [tʊk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,
" Jill took the bottle ,
" 吉尔 采取 这 瓶子 ,

吉尔拿起瓶子，

[bʌt; bət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] ['mɑːrʃəld] [dʒæk][ænd; ənd] [bʌmps] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]
but first she marshalled Jack and Bumps to a respectful distance from
但 第一的 她 集结 杰克 和 颠簸 到 一个 尊重 距离 从
[hɜːr; hər]['ɔːltər] .
her altar .
她 坛 .

但首先，她让杰克和邦普斯与她的祭坛保持了一段礼貌的距离。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ɑːn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][tɜːrnz][nekst] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
" You can look on , because it will be your turns next , and there
" 你 能 看 在 , 因为 它 将要 是 你的 转弯 下一个 , 和 那里
[mʌst; məst][biː; bi][noʊ] ['læfɪŋ] ,
must be no laughing ,
必须 是 不 笑 ,

“你们可以看着，因为接下来就轮到你们了，而且不许笑。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ɪn] ['ɔːf(ə)l] ['ɜːrnɪst] .
because I'm in awful earnest .
因为 我是 在 可怕 认真 .

因为我是认真的。

[aɪv] [brɔːt] [maɪ]['baɪb(ə)l][aʊt][tuː; tə][seɪ][ðə; ði][wɜːrdz] ['prɑːpərli] .
I've brought my Bible out to say the words properly .
我已经 带来 我的 圣经 出去 到 说 这 字 适当地 .

我拿出圣经来，要好好诵读经文。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl] , [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][ðə; ði][rest] . " [-]
I shall take some of the oil , and leave you the rest . " [58]
我 将 拿 一些 的 这 油 , 和 离开 你 这 休息 . " [-]

我将取走一些油，剩下的留给你。[58]

['veri] ['greɪvli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [dʒɪl] [pɔːd] [ðə; ði][ɔɪl][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][stoʊn] ,
Very gravely and deliberately Jill poured the oil on the top stone ,
非常 严重地 和 故意地 吉尔 倾倒 这 油 在 这 顶部 石头 ,

吉尔神情严肃而沉稳地将油倒在了最上面的石头上。

[ðen] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]['baɪb(ə)l][ɪn][bəuθ][hændz][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

then	holding	her	Bible	in	both	hands	for	an	instant	,
然后	保持	她	圣经	在	两个都	双手	为了	一个	立即的	,

然后她双手捧着圣经，愣了一下。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] ,

she	looked	up	into	the	blue	sky	above	her	,	and	then	in	a	clear	,
她	看起来	向上	进入	这	蓝色的	天空	多于	她	,	和	然后	在	一个	清除	,

她抬头望向头顶的蓝天，然后，在一个晴朗的日子里，

[dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [riːd] —

distinct	voice	she	read	—
清楚的	嗓音	她	读	—

她用独特的嗓音朗读道——

" [ænd; ənd] [ðɪs] [stoʊn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][set][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɑːdz] [haʊs] ;

"	And	this	stone	which	I	have	set	for	a	pillar	shall	be	God's	house	;
"	和	这	石头	哪个	我	有	放	为了	一个	支柱	将	是	神的	房子	;

“我所立为柱子的这块石头，必成为神的殿；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [gɪv] [ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [gɪv] [ðə; ði] [tenθ] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] .

and	of	all	that	Thou	shalt	give	me	I	will	surely	give	the	tenth	unto	Thee	.
和	的	全部	那	你	应	给	我	我	将要	一定	给	这	第十	到	汝	.

凡你所赐给我的，我必将十分之一献给你。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	There	was	a	dead	silence	for	a	minute	,	then	she	turned	to	her
"	那里	曾是	一个	死的	沉默	为了	一个	分钟	,	然后	她	转向	到	她

['witnisiz] .

witnesses	.
证人	.

“一阵死寂持续了一分钟，然后她转向她的证人。”

" [seɪ] - [eɪ'menˌɑː'men] , - " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] .

"	Say	'	Amen	,	'	"	she	commanded	.
"	说	-	阿门	,	-	"	她	命令	.

“说‘阿门’，”她命令道。

[ðə; ði] " [eɪ'menˌɑː'men] " [wʌz; wəz] ['fɜːrvəntli] [ænd; ənd] ['laʊdli] ['ʌtəd] .

The	"	Amen	"	was	fervently	and	loudly	uttered	.
这	"	阿门	"	曾是	热切地	和	高声	说出	.

人们热情而响亮地喊出了“阿门”。

[dʒɪl] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] .

Jill	walked	away	and	sat	down	under	a	tree	.
吉尔	步行	离开	和	卫星	向下	在下面	一个	树	.

吉尔走开，在一棵树下坐了下来。

" [dəunt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	Don't	speak	to	me	,	"	she	said	;
"	不	说话	到	我	,	"	她	说	;

“别跟我说话，”她说；

" ['æftər][ə; eɪ] [vaʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] ['kwaɪət][fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] .

"	after	a	vow	you	must	be	quite	quiet	for	five	minutes	.
"	后	一个	发誓	你	必须	是	相当	安静的	为了	五	分钟	.

宣誓之后，你必须保持安静五分钟。

[naʊ] , [dʒæk] , [its] [jʊr; jər][tɜːrn] ; [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Now	,	Jack	,	it's	your	turn	;	you	know	what	to	do	.
现在	,	杰克	,	它是	你的	转动	;	你	知道	什么	到	做	.

现在轮到杰克了；你知道该怎么做。

" [dʒæk] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .
" Jack looked a little frightened .
" 杰克 看起来 一个 小的 害怕 .

杰克看起来有点害怕。

" [its] [laɪk] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , " [hiː; hi] [kən'faidid] [tuː; tə] [bʌmps] ; " [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]
" It's like service in church , " he confided to Bumps ; " are you going to do
" 它是 喜欢 服务 在 教会 , " 他 坦白 到 颠簸 ; " 是 你 去 到 做
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“这就像在教堂做礼拜一样，”他向邦普斯吐露心声；“你打算去做吗？”

[bʌmps] ? "
Bumps ? "
颠簸 ? "

颠簸?

" [oʊ] , [jɛθ] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ə'sentid] [bʌmps] ['tʃɪrfəli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [dʌz] . "
" Oh , yeth , I'll do it , " assented Bumps cheerfully , " if you does . "
" 哦 , 耶特 , 患病的 做 它 , " 同意 颠簸 愉快地 , " 如果 你 做 . "

“哦，好吧，如果你愿意，我就去做，”邦普斯愉快地同意道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ'd] ['betər] .
" I suppose I'd better .
" 我 认为 ID 更好的 .

我想我最好是这样。

" [dʒæk] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [-]
" Jack walked up to the stones and took up [59]
" 杰克 步行 向上 到 这 石头 和 采取 向上 [-]

“杰克走到石头前，拿起[59]

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .
the bottle .
这 瓶子 .

瓶子。

[hiː; hi] [pɔːd] [sʌm; səm][ɔɪl] [aʊt] ,
He poured some oil out ,
他 倾倒 一些 油 出去 ,

他倒出了一些油，

[ðen] ['fɑːloʊd] [dʒɪlz][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [vɜːrs] [aʊt][æz; əz] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['laʊdli] [æz; əz]
then followed Jill's example and read the verse out as bravely and loudly as
然后 随后 吉尔的 例子 和 读 这 诗 出去 作为 勇敢地 和 高声 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd] .
he could .
他 可以 .

然后他效仿吉尔，勇敢而响亮地朗读了这首诗。

[dʒɪl][ænd; ənd] [bʌmps] ['ʌtəd] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] " [eɪ'menˌɑː'men] ,
Jill and Bumps uttered an emphatic " Amen ,
吉尔 和 颠簸 说出 一个 强调 " 阿门 ,

吉尔和邦普斯齐声说道：“阿门！”

" [ænd; ənd][dʒæk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [triː] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,
" and Jack came back to his tree and sat down ,
" 和 杰克 来了 后退 到 他的 树 和 卫星 向下 ,

于是杰克回到树下坐了下来。

['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

heaving	a	great	sigh	of	relief	as	he	did	so	.
起伏	一个	伟大的	叹	的	宽慰	作为	他	做过	所以	.

他这样做时，长舒了一口气。

" [goʊ][ɑːn] , [bʌmps] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Go	on	,	Bumps	,	"	he	muttered	.
"	去	在	,	颠簸	,	"	他	低声说道	.

“继续，巴姆斯，”他低声说道。

[bʌmps] [trɔtid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊnz] [ðen] [lʊkt] ['helpləsli] [raʊnd] .

Bumps	trotted	up	to	the	stones	then	looked	helplessly	round	.
颠簸	小跑	向上	到	这	石头	然后	看起来	无助地	圆形的	.

小疙瘩小跑到石头旁，然后茫然地环顾四周。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [nekst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	know	what	next	,	"	she	said	.
"	我	不	知道	什么	下一个	,	"	她	说	.

“我不知道接下来该怎么办，”她说。

" [pɔːr] [aʊt] [sʌm; səm] [ɔɪl] . "

"	Pour	out	some	oil	.	"
"	倒	出去	一些	油	.	"

“倒些油出来。”

" [its] [ə; eɪ][fæt][kɔːrk] — [oʊ] !

"	It's	a	fat	cork	—	oh	!
"	它是	一个	胖的	软木	—	哦	!

“这是一个粗大的软木塞——哦！”

[ɑː] !

ah	!
啊	!

啊！

[its] - - [daʊn] [maɪ] ['pɪni] !

it's	thpilt	itthelf	down	my	pinny	!
它是	-	-	向下	我的	围裙	!

它洒到我的围裙上了！

" [dʒɪl] [dæʃt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	Jill	dashed	up	to	her	.
"	吉尔	虚线	向上	到	她	.

吉尔冲向她。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['stuːpɪd] !

"	You	always	spoil	everything	,	you	little	stupid	!
"	你	总是	剧透	一切	,	你	小的	愚蠢的	!

你这个小笨蛋，总是把事情搞砸！

[hɪr] !

Here	!
这里	!

这里！

[gɪv] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [waɪ] , [ðeəz; ðəz]['hɑːrdli] ['eni] [left] !

give	the	bottle	to	me	,	why	,	there's	hardly	any	left	!
给	这	瓶子	到	我	,	为什么	,	有	几乎	任何	左边	!

把瓶子给我，快没剩了！

[naʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [pɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈprɑːpərli] , [ænd; ənd][dəunt] [kiːp] [ˈtɔːkɪŋ] [soʊ] ; [biː; bi]

Now	take	it	and	pour	it	out	properly	,	and	don't	keep	talking	so	;	be
现在	拿	它	和	倒	它	出去	适当地	,	和	不	保持	说	所以	;	是

['sɑːləm] !

solemn	!
庄严	!

现在把它拿过来，好好倒出来，别再说了；要严肃！

" [bʌmps] [lʊkt] ['ædʒɪteɪtɪd] .

"	Bumps	looked	agitated	.
"	颠簸	看起来	激动	.

“Bumps看起来很烦躁。”

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [dʒɪl] !

"	The	Bible	,	Jill	!
"	这	圣经	,	吉尔	!

“圣经，吉尔！”

[faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [kwɪk] !

Find	the	place	quick	!
寻找	这	地方	快的	!

快找到地方！

[oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['redi] !

Oh	,	I	shall	never	be	ready	!
哦	,	我	将	绝不	是	准备好	!

哦，我永远也准备不好！

[ænd; ənd]['baɪb(ə)l] [wɜːrdz] [ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [riːd] .

And	Bible	words	is	so	hard	to	read	.
和	圣经	字	是	所以	难的	到	读	.

圣经的文字真难读。

[aɪm] - [freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [duː][ˌaɪ ˈtiː] - .

I'm	'	fraid	I	shall	never	do	it	prop'ly	.
我是	-	害怕	我	将	绝不	做	它	-	.

我恐怕永远也做不好这件事。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] - [laɪk] - [jʊr; jər] [prerz] .

And	you	said	the	verth	like	thaying	your	prayers	.
和	你	说	这	-	喜欢	-	你的	祈祷	.

你说得好像在祈祷一样真诚。

['hædnt] [aɪ] ['betər] [niːl] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] ['prɑːpər][tuː; tə][gɑːd] ? " [-]

Hadn't	I	better	kneel	down	to	make	it	more	proper	to	God	?	"	[	60	]
之前没有	我	更好的	下跪	向下	到	制作	它	更多的	恰当的	到	上帝	?	"	[	-	]

我难道不应该跪下，这样才更符合上帝的旨意吗？[60]

[bʌmps] [wʌz; wəz] ['ɜːrnɪstli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [best] .

Bumps	was	earnestly	trying	to	do	her	best	.
颠簸	曾是	切实	尝试	到	做	她	最好的	.

Bumps 真心实意地想做到最好。

[dʒɪl] [faʊnd] [ðə; ði] [vɜːrs] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] .

Jill	found	the	verse	,	and	left	her	.
吉尔	成立	这	诗	,	和	左边	她	.

吉尔发现了那首诗，然后离开了她。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [niːl] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	You	can	kneel	down	if	you	like	.
"	你	能	下跪	向下	如果	你	喜欢	.

“如果你愿意，可以跪下。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [prer] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [jɔːr'self] .

It	is	a	Bible	prayer	,	of	course	,	but	you	must	do	it	by	yourself	.
它	是	一个	圣经	祷告	,	的	课程	,	但	你	必须	做	它	经过	你自己	.

这当然是圣经中的一段祷告，但你必须独自完成。

[its] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə][gɑːd] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

It's	a	vow	to	God	,	that's	what	it	is	.
它是	一个	发誓	到	上帝	,	那就是	什么	它	是	.

这是对上帝的誓言，就是这样。

" - [bʌmps] [nelt] [daʊn] . -

"	-	BUMPS	KNELT	DOWN	.	-
"	-	颠簸	跪下	向下	.	-

“BUMPS 跪了下来。”

[bʌmps] [nelt] [daʊn] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [dɪ'vaʊtli] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][fæt][hændz] .

Bumps	knelt	down	,	holding	the	Bible	devoutly	in	her	little	fat	hands	.
颠簸	跪下	向下	,	保持	这	圣经	虔诚地	在	她	小的	胖的	双手	.

小胖墩跪了下来，虔诚地用她那双胖乎乎的小手捧着圣经。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [vɜːrs] ['hɔːltɪŋli] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

She	read	the	verse	haltingly	,	but	her	whole	soul	was	in	it	,
她	读	这	诗	断断续续地	,	但	她	所有的	灵魂	曾是	在	它	,

她断断续续地朗读着这首诗，但她的整个灵魂都投入其中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fiːt] [traɪ'ʌmfənt] .

and	she	rose	from	her	feet	triumphant	.
和	她	玫瑰	从	她	脚	凯	.

她得意洋洋地站了起来。

" [aɪv] ['nevər] , " [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [tuː; tə][dʒæk] , " - [tuː; tə][gɑːd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [bɪ'fɔːr] .

"	I've	never	,	"	she	confided	to	Jack	,	"	thpoken	to	God	out	of	doors	before	.
"	我已经	绝不	,	"	她	坦白	到	杰克	,	"	-	到	上帝	出去	的	门	前	.

“我以前从来没有在户外跟上帝说过话，”她向杰克吐露心声。

[hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] , ['iznt] [hiː; hi] ?

He	is	sure	to	have	heard	me	,	isn't	He	?
他	是	当然	到	有	听到	我	,	不是	他	?

他肯定听到了我的祈祷，对吗?

[dɪd] [aɪ][duː][ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] ['prɑːpər] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Did	I	do	it	quite	proper	,	do	you	think	?
做过	我	做	它	相当	恰当的	,	做	你	思考	?

你觉得我做得够妥当吗?

" [dʒæk] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

"	Jack	assured	her	she	had	managed	it	quite	satisfactorily	.
"	杰克	保证	她	她	有	管理	它	相当	令人满意地	.

杰克向她保证，她做得非常出色。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Then	the	three	children	stood	and	looked	at	each	other	.
然后	这	三	孩子们	站立	和	看起来	在	每个	其他	.

然后，三个孩子站着，互相看着对方。

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] , " [ə'naʊnst] [dʒɪl] , " [ɪz][tuː; tə][dɪ'vaɪd]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ['ɪntuː][tenz] .

"	The	next	thing	,	"	announced	Jill	,	"	is	to	divide	our	money	into	tens	.
"	这	下一个	事物	,	"	宣布	吉尔	,	"	是	到	划分	我们的	钱	进入	十	.

“接下来，”吉尔宣布，“是将我们的钱分成十份。”

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [vaʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] ['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

We	have	done	the	vow	,	but	that's	only	the	beginning	.
我们	有	完毕	这	发誓	,	但	那就是	仅有的	这	开始	.

我们已经宣誓，但这仅仅是个开始。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['mʌsnt] [tel] ['enibɑːdi] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] ['mʌsnt] [biː; bi]

And	we	mustn't	tell	anybody	about	this	place	,	and	the	stones	mustn't	be
和	我们	不得	告诉	任何人	关于	这	地方	,	和	这	石头	不得	是

[tʌtʃt] ,

touched	,
感动	,

我们绝不能把这个地方告诉任何人，这些石头也绝对不能碰。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] ['dʒeɪkəb][dɪd] — [beˈθel] ！ "

and	we	must	call	it	what	Jacob	did	—	Bethel	!	"
和	我们	必须	称呼	它	什么	雅各布	做过	—	伯特利	！	"

我们必须像雅各那样称呼它——伯特利！

" [lets] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['sʌmwer] , " [sed] [dʒæk] .

"	Let's	put	it	up	somewhere	,	"	said	Jack	.
"	我们来吧	放	它	向上	某处	,	"	说	杰克	.

“咱们把它挂起来吧，”杰克说。

" [jes] , " [sed] [dʒɪl] ['iːgərli] ; " [wiː; wi] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [bɔːrd] [laɪk] [ə; eɪ] ['trespəsəz] - [bɔːrd] , [ænd; ənd]

"	Yes	,	"	said	Jill	eagerly	;	"	we	will	get	a	board	like	a	trespassers	'	board	,	and
"	是的	,	"	说	吉尔	急切地	;	"	我们	将要	得到	一个	木板	喜欢	一个	擅闯者	-	木板	,	和

[tʃɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [-]

chalk	it	[	61	]
粉笔	它	[	-	]

“是的，”吉尔急切地说；“我们会弄一块像擅闯者告示牌一样的牌子，用粉笔在上面写上[61]”。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lʌvli] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] [tʃɔːk] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər] [peɪnt] - [bɑːks] . "

with	that	lovely	piece	of	white	chalk	you	have	in	your	paint	-	box	.	"
和	那	迷人的	片	的	白色的	粉笔	你	有	在	你的	画	-	盒子	.	"

用你颜料盒里那块漂亮的白色粉笔。

" [bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][ə; eɪ] [bɔːrd] ? "

"	But	where	shall	we	get	a	board	?	"
"	但	在哪里	将	我们	得到	一个	木板	?	"

“可是我们去哪儿弄木板呢？”

" [sæm] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][wʌn] .

"	Sam	will	make	us	one	.
"	山姆	将要	制作	我们	一	.

“山姆会让我们成为一体。”

" [sæm][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] - ['kɑːrpəntər] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

"	Sam	was	the	house	-	carpenter	who	was	always	at	work	on	the	premises	.
"	山姆	曾是	这	房子	-	木匠	WHO	曾是	总是	在	工作	在	这	前提	.

“萨姆是家里的木匠，他总是待在房子里干活。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['traɪf(ə)l] ,

The	children	loved	him	,	for	he	made	them	many	a	little	trifle	,
这	孩子们	喜爱	他	,	为了	他	制成	他们	许多	一个	小的	琐事	,

孩子们都很喜欢他，因为他经常给他们做些小点心。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] .

and	he	was	always	ready	for	a	chat	.
和	他	曾是	总是	准备好	为了	一个	聊天	.

他总是乐于与人交谈。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,

They	marched	off	at	once	to	find	him	,
他们	行军	离开	在	一次	到	寻找	他	,

他们立刻出发去找他。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [plæŋks] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wʊd] - [ʃed] .

and	came	across	him	taking	some	planks	out	of	his	wood	-	shed	.
和	来了	穿过	他	采取	一些	木板	出去	的	他的	木头	-	棚	.

然后我撞见他正在从柴房里搬木板。

[ðer; ðər] [wɑːnt] [wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] [noʊn] .

Their	want	was	soon	made	known	.
他们的	想	曾是	很快	制成	已知	.

他们的诉求很快就被公开了。

[dʒɪl] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪm'fætɪk] [ænd; ənd] [klɪr] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ʌtərənsɪz] .

Jill	was	always	emphatic	and	clear	in	her	utterances	.
吉尔	曾是	总是	强调	和	清除	在	她	话语	.

吉尔说话总是斩钉截铁、条理清晰。

" [ə; eɪ] ['prɑːpər] ['trespəsəz] - [bɔːrd] , [sæm] , [laɪk] [juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['feznt] - ['kʌvərz] [læst] [wiːk] ,

"	A	proper	trespassers	'	board	,	Sam	,	like	you	put	up	in	the	pheasant	-	covers	last	week	,
"	一个	恰当的	擅闯者	-	木板	,	山姆	,	喜欢	你	放	向上	在	这	野鸡	-	封面	最后的	星期	,

“萨姆，弄个像样的擅闯者告示牌，就像你上周在野鸡棚里竖的那种。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [peɪnt] , - ['trespəsəz] [wɪl] [biː; bi] ['prɔsikjuːtid] , - [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] ,

and	I	should	like	you	to	paint	,	'	Trespassers	will	be	prosecuted	,	'	to	keep	people	away	,
和	我	应该	喜欢	你	到	画	,	-	擅闯者	将要	是	被起诉	,	-	到	保持	人们	离开	,

我希望你能画上“擅闯者将被起诉”的字样，以起到警示作用。

['oʊnli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [liːv] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [tɑːp] . "

only	you	must	leave	room	for	the	name	on	the	top	.	"
仅有的	你	必须	离开	房间	为了	这	姓名	在	这	顶部	.	"

只是顶部要留出写名字的空间。

" [let] [hɪm; ɪm] [peɪnt] [ðə; ðɪ] [neɪm] [tuː] , " [sə'dʒestɪd] [dʒæk] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] ['betər] [ðæn; ðən] [tʃɔːk] .

"	Let	him	paint	the	name	too	,	"	suggested	Jack	,	"	it	would	look	better	than	chalk	.
"	让	他	画	这	姓名	也	,	"	建议	杰克	,	"	它	会	看	更好的	比	粉笔	.

“让他把名字也用油漆涂上去吧，”杰克建议道，“那样比用粉笔写要好看。”

" [dʒɪl] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət] [sæm] .

"	Jill	looked	doubtfully	at	Sam	.
"	吉尔	看起来	怀疑地	在	山姆	.

吉尔怀疑地看着萨姆。

" [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [peɪnt] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] - [be'θel] , - [sæm] ?

"	Could	you	paint	the	word	'	Bethel	,	'	Sam	?
"	可以	你	画	这	单词	-	伯特利	,	-	山姆	?

山姆，你能把“伯特利”这个词画出来吗?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spel] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	tell	you	how	to	spell	it	.
患病的	告诉	你	如何	到	拼写	它	.

我来告诉你怎么拼写。

" [sæm] [grɪnd] .

"	Sam	grinned	.
"	山姆	咧嘴一笑	.

山姆咧嘴一笑。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ][kʊd; kəd] , ['mɪsi] .
" I reckon I could , missy .
" 我 估计 我 可以 , 米西 .

“我想我可以，小姐。”

[juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][pʊt] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ðə; ði][dʒɑːb] ! " [-]
You show me where you want it put , and I'll do the job ! " [62]
你 展示 我 在哪里 你 想 它 放 , 和 患病的 做 这 工作 ! " [-]

你告诉我你想把它放在哪里，我来做！[62]

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnər] [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] ,
" But you promise on your honour you won't tell , because it's a great secret ,
" 但 你 承诺 在 你的 荣誉 你 惯于 告诉 , 因为 它是 一个 伟大的 秘密 ,

“但你以你的荣誉保证不会泄露出去，因为这是个天大的秘密。”

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
and we don't want any one to know where it is . "
和 我们 不 想 任何 一 到 知道 在哪里 它 是 . "

我们不想让任何人知道它在哪。

" [aɪl] [biː; bi][æz; əz] [dʌm] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] , " [sed] [sæm] .
" I'll be as dumb as a dog , " said Sam .
" 患病的 是 作为 哑的 作为 一个 狗 , " 说 山姆 .

“我会笨得像条狗一样，”萨姆说。

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd][biː; bi] [ʃɑːrp] , ['mɪsi] , [fɔːr; fər][aɪm]['ekstrə] ['bɪzi] [tuː; tə] - [deɪ] !
" Show me the spot , and be sharp , missy , for I'm extra busy to - day !
" 展示 我 这 点 , 和 是 锋利的 , 米西 , 为了 我是 额外的 忙碌的 到 - 天 !

“带我去那个地方，小姑娘，动作要利点，因为我今天特别忙！”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .
" The children led him into the plantation .
" 这 孩子们 引领 他 进入 这 种植园 .

孩子们领着他走进了种植园。

[hiː; hi] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] .
He smiled when he saw the heap of stones .
他 微笑 什么时候 他 锯 这 堆 的 石头 .

他看到那堆石头时笑了。

" [soʊ] [ðɪs] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [be'θel] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" So this here is a Bethel , is it ? "
" 所以 这 这里 是 一个 伯特利 , 是 它 ? "

“所以这里是伯特利，是吗？”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['dʒeɪkəb] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['trespəsəz] - [bɔːrd] ,
" I don't believe Jacob put up a trespassers ' board ,
" 我 不 相信 雅各布 放 向上 一个 擅闯者 - 木板 ,

我不相信雅各布竖起了擅闯者告示牌。

" [sed] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] ['veri] ['fʌni] , [dʒɪl] . "
" said Jack with a knowing shake of his head ; " it will look very funny , Jill . "
" 说 杰克 和 一个 会心 摇 的 他的 头 ; " 它 将要 看 非常 有趣的 , 吉尔 . "

杰克意味深长地摇了摇头说：“吉尔，那看起来会非常滑稽。”

" [its] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [sed] [dʒɪl] .
" It's to be done , " said Jill .
" 它是 到 是 完毕 , " 说 吉尔 .

“这件事必须要做，”吉尔说。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv]['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fʌn] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [stoʊnz]
" I won't have people coming , and making fun , and pulling our stones
" 我 惯于 有 人们 未来 , 和 制作 乐趣 , 和 拉 我们的 石头
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

“我不会让人们过来嘲笑我们，到处乱拉我们的石头，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [kʌm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːsɪkjuːt] [ðem; ðəm] !
and if they do come , I shall prosecute them !
和 如果 他们 做 来 , 我 将 起诉 他们 !

如果他们胆敢来，我必将起诉他们!

" [bʌmps] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['sɪstər][ɪn] [ɔː] .
" Bumps looked at her sister in awe .
" 颠簸 看起来 在 她 姐姐 在 敬畏 .

“邦普斯敬畏地看着她的妹妹。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [θɛnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['prɪzn] ?
" Will you thend them to prison ?
" 将要 你 然后 他们 到 监狱 ?

你会把他们送进监狱吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? " [æskt] [sæm] ,
" But what is it for ? " asked Sam ,
" 但 什么 是 它 为了 ? " 问 山姆 ,

“可是它是做什么用的呢？”萨姆问道。

['pɪrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl] ;
peering on the stones and seeing the marks of the oil ;
窥视 在 这 石头 和 看到 这 标记 的 这 油 ;

仔细观察石头，可以看到油渍的痕迹;

" [biː; bi][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ? "
" be you going to make a sacrifice ? "
" 是 你 去 到 制作 一个 牺牲 ? "

你打算做出牺牲吗?

" [noʊ] , " [sed] [dʒɪl] ['sɑːləmli] ; " [juː; jʊ] ['nevər] [læf] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [sæm] , [soʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ;
" No , " said Jill solemnly ; " you never laugh at us , Sam , so I'll tell you ;
" 不 , " 说 吉尔 庄严地 ; " 你 绝不 笑 在 我们 , 山姆 , 所以 患病的 告诉 你 ;

“不，”吉尔严肃地说；“萨姆，你从来不嘲笑我们，所以我告诉你;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .
and if you like to join us you shall .
和 如果 你 喜欢 到 加入 我们 你 将 .

如果你想加入我们，那就来吧。

[ɪts] [ə; eɪ] [vaʊ] [wiːv] [meɪd] [tuː; tə][gɑːd] .
It's a vow we've made to God .
它是 一个 发誓 我们已经 制成 到 上帝 .

这是我们向上帝许下的誓言。

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər]['baɪb(ə)l] [ɪf] [-]
You can read about it in your Bible if [63]
你 能 读 关于 它 在 你的 圣经 如果 [-]

你可以在圣经中读到它[63]

[juː; jʊ] [laɪk] .

you	**like**	**.**
你	喜欢	.

你喜欢。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] ['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd] [gɪv] [gɑːd] [ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] .

We're	**going**	**to**	**be**	**like**	**Jacob**	**,**	**and**	**give**	**God**	**a**	**tenth**	**of**	**our**	**money**	**.**
是	去	到	是	喜欢	雅各布	,	和	给	上帝	一个	第十	的	我们的	钱	.

我们要像雅各一样，把我们收入的十分之一献给上帝。

" [sæm] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Sam**	**scratched**	**his**	**head**	**.**
"	山姆	刮痕	他的	头	.

山姆挠了挠头。

" [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [bɔːrd] , ['mɪsi] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [dʒaɪn] [juː; jʊ] . "

"	**I'll**	**make**	**the**	**board**	**,**	**missy**	**,**	**but**	**I**	**can't**	**promise**	**to**	**jine**	**you**	**.**	**"**
"	患病的	制作	这	木板	,	米西	,	但	我	不能	承诺	到	吉恩	你	.	"

“我会把董事会搞定，小姐，但我不能保证能和你合作。”

" [wel] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

"	**Well**	**,**	**make**	**it**	**as**	**quick**	**as**	**you**	**can**	**,**
"	出色地	,	制作	它	作为	快的	作为	你	能	,

“那就尽快完成吧。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] ['dʒeɪkəb] [laɪk] [mɪs] ['fɔːknə] [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] , [juːl] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː]

and	**if**	**you**	**read**	**about**	**Jacob**	**like**	**Miss**	**Falkner**	**and**	**us**	**,**	**you'll**	**want**	**to**	**do**
和	如果	你	读	关于	雅各布	喜欢	错过	福克纳	和	我们	,	你会	想	到	做

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] !

it	**too**	**!**
它	也	!

如果你像福克纳小姐和我们一样读到雅各布的故事，你也会想这么做的！

" [sæm] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'spɑːnd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	**Sam**	**did**	**not**	**respond**	**,**	**but**	**he**	**promised**	**to**	**make**	**the**	**board**	**,**	**and**	**the**
"	山姆	做过	不是	回应	,	但	他	承诺	到	制作	这	木板	,	和	这

['tʃɪldrən] ,

children	**,**
孩子们	,

山姆没有回应，但他承诺会成立董事会，并且会照顾孩子们。

['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] [tiː] - [bel] [rɪŋ] , [ræn] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

hearing	**their**	**tea**	**-**	**bell**	**ring**	**,**	**ran**	**off**	**to**	**the**	**house**	**.**
听力	他们的	茶	-	钟	戒指	,	跑	离开	到	这	房子	.

听到茶铃响，就跑回了家。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [tel] [mɪs] ['fɔːknə] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌæftɝ'nuːnz] [pər'fɔːrməns] ,

They	**did**	**not**	**tell**	**Miss**	**Falkner**	**of**	**their**	**afternoon's**	**performance**	**,**
他们	做过	不是	告诉	错过	福克纳	的	他们的	下午	表现	,

他们没有告诉福克纳小姐他们下午的演出情况。

[ðoʊ] [bʌmps] [wʌz; wəz] ['sædli] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

though	**Bumps**	**was**	**sadly**	**wanting**	**to**	**do**	**so**	**.**
尽管	颠簸	曾是	令人遗憾的是	想要	到	做	所以	.

虽然 Bumps 很想这么做，但他却感到很遗憾。

['æftər] [tiː] [ðer; ðər] ['gʌvərnəs] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

After	**tea**	**their**	**governess**	**sat**	**down**	**to**	**write**	**a**	**letter**	**,**	**and**	**told**	**them**	**to**
后	茶	他们的	家庭教师	卫星	向下	到	写	一个	信	,	和	讲述	他们	到

[ə'mjuːz] [ðəm'selvz] ['kwaɪətli] .

amuse	**themselves**	**quietly**	**.**
娱乐	他们自己	悄悄	.

喝完茶后，他们的家庭教师坐下来写信，并嘱咐他们安静地消磨时间。

[dʒɪl] ['gæðərd] [hɜːr; hər] ['fɔːrsɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Jill	gathered	her	forces	into	a	corner	of	the	room	.
吉尔	聚集	她	力量	进入	一个	角落	的	这	房间	.

吉尔把她的部下聚集到房间的一个角落里。

" [naʊ] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] ['mʌni] ? "

"	Now	then	,	"	she	said	;	"	have	you	got	your	money	?	"
"	现在	然后	,	"	她	说	;	"	有	你	得到	你的	钱	?	"

“那么，”她说，“你的钱带好了吗？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ; " [hɪr] [ɪz][ɔːl] [maɪn] , [bʌt; bət] [its] ['preʃəs]

"	Yes	,	"	replied	Jack	,	shaking	out	his	pockets	;	"	here	is	all	mine	,	but	it's	precious
"	是的	,	"	回复	杰克	,	摇晃	出去	他的	口袋	;	"	这里	是	全部	矿	,	但	它是	宝贵的

['lɪt(ə)l] !

little	!
小的	!

“是的，”杰克一边抖着口袋一边回答；“这都是我的，但却少得可怜！”

[hɪəz] [ə; eɪ] ['θrɪpəni] [bɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪkspəns] [ænd; ənd] [tuː] ['peniz] .

Here's	a	threepenny	bit	and	a	sixpence	and	two	pennies	.
这里是	一个	三便士	少量	和	一个	六便士	和	二	便士	.

这里有三便士硬币、六便士硬币和两便士硬币。

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [tenθ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

How	am	I	to	get	a	tenth	out	of	it	?
如何	是	我	到	得到	一个	第十	出去	的	它	?

我该如何从中得到十分之一?

[its] [æz; əz][bæd][æz; əz] [sʌmz] .

It's	as	bad	as	sums	.
它是	作为	坏的	作为	总和	.

这跟算术一样糟糕。

" [dʒɪl] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [-]

"	Jill	took	the	money	spread	it	out	on	the	floor	,	[	64	]
"	吉尔	采取	这	钱	传播	它	出去	在	这	地面	,	[	-	]

“吉尔把钱摊在地板上，[64]

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	sat	down	in	front	of	it	to	consider	it	,
和	然后	卫星	向下	在	正面	的	它	到	考虑	它	,

然后他坐下来仔细端详起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒʌdʒɪz] .

with	a	face	as	grave	as	a	judge's	.
和	一个	脸	作为	严重	作为	一个	法官的	.

脸色严肃得像法官一样。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ɪ'lev(ə)n] ['peniz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [teɪk] [wʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [liːvz] [ten] ;

"	You	have	eleven	pennies	,	"	she	said	;	"	take	one	away	,	and	that	leaves	ten	;
"	你	有	十一	便士	,	"	她	说	;	"	拿	一	离开	,	和	那	树叶	十	;

“你有十一便士，”她说；“拿走一便士，还剩下十便士；

[teɪk] [ə; eɪ] ['peni] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæts] [jʊr; jər] [tenθ] .

take	a	penny	out	of	that	,	and	that's	your	tenth	.
拿	一个	一分钱	出去	的	那	,	和	那就是	你的	第十	.

从中取出一分钱，那就是你的十分之一。

" [dʒæk] [lʊkt] [kəm'pliːtli] ['pʌz(ə)ld] .

"	Jack	looked	completely	puzzled	.
"	杰克	看起来	完全地	困惑	.

杰克一脸茫然。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['peni] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ə'weɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	And	what	am	I	do	with	the	first	penny	that	I	take	away	?	"	he	asked	.
"	和	什么	是	我	做	和	这	第一的	一分钱	那	我	拿	离开	?	"	他	问	.

“那我拿走的第一分钱该怎么办呢？”他问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ðæt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ten] ['peniz] ,

"	You	must	keep	that	to	go	on	for	another	ten	pennies	,
"	你	必须	保持	那	到	去	在	为了	其他	十	便士	,

“你必须保留它，才能再赚十便士。”

" [sed] [dʒɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɪtɪd] [braʊ] .

"	said	Jill	with	a	knitted	brow	.
"	说	吉尔	和	一个	针织	眉头	.

“吉尔皱着眉头说道。”

" [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][naɪn] - [pens] [juː; jʊ][kæn; kən] [spend] ['eni] [deɪ]

"	I'm	sure	that	will	be	right	,	and	the	nine	-	pence	you	can	spend	any	day
"	我是	当然	那	将要	是	正确的	,	和	这	九	-	便士	你	能	花费	任何	天

[juː; jʊ] [laɪk] . "

you	like	.	"
你	喜欢	.	"

“我相信那肯定没错，那九便士你想什么时候花都行。”

" [aɪl] [spend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	I'll	spend	it	to	-	morrow	,	I	think	.
" 患病的		花费	它	到	-	明天	,	我	思考	.

“我想我明天会花掉它。”

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [kaɪt] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

I	want	a	kite	that	I	saw	in	the	shop	in	the	village	,
我	想	一个	风筝	那	我	锯	在	这	店铺	在	这	村庄	,

我想要我在村里商店里看到的那只风筝。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] [ə'baʊt] [ðæt] .

and	I	believe	it	costs	about	that	.
和	我	相信	它	成本	关于	那	.

我觉得价格大概就是这个数。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [tenθ] ? "

What	am	I	to	do	with	my	tenth	?	"
什么	是	我	到	做	和	我的	第十	?	"

我的第十个该怎么办?

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ɔːr][bæg] .

"	Keep	it	in	a	box	or	bag	.
"	保持	它	在	一个	盒子	或者	包	.

把它放在盒子或袋子里。

[mɪs] ['fɔːknə] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] .

Miss	Falkner	told	you	that	.
错过	福克纳	讲述	你	那	.

福克纳小姐告诉过你。

[naʊ] , [bʌmps] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ? "

Now	,	Bumps	,	what	have	you	got	?	"
现在	,	颠簸	,	什么	有	你	得到	?	"

“巴姆斯，你有什么？”

" [faɪv] ['peniz] , " [sed] [bʌmps] [ɪm'pɔːrtntli] .

"	Five	pennies	,	"	said	Bumps	importantly	.
"	五	便士	,	"	说	颠簸	重要	.

“五便士，”邦普斯郑重其事地说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [gɪv] [ə; eɪ] [tenθ] [ðen] , " [sed] [dʒɪl] , " [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [wʌn] .

"	You	can't	give	a	tenth	then	,	"	said	Jill	,	"	for	you	haven't	got	one	.
"	你	不能	给	一个	第十	然后	,	"	说	吉尔	,	"	为了	你	还没有	得到	一	.

“那你连十分之一都给不了，”吉尔说，“因为你根本没有十分之一。”

" [bʌmps] [lʊkt] ['redi] [tuː; tə] [kraɪ] .

"	Bumps	looked	ready	to	cry	.
"	颠簸	看起来	准备好	到	哭	.

“小疙瘩看起来快要哭了。”

" [aɪm] [ɔlweɪθ] ['biːɪŋ] [left] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [duː] - [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [raɪt] .

"	I'm	alwayth	being	left	out	,	"	she	said	;	"	do	pleath	make	it	come	right	.
"	我是	总是	存在	左边	出去	,	"	她	说	;	"	做	-	制作	它	来	正确的	.

“我总是被排除在外，”她说；“请让事情好转。”

[kɑːnt] [aɪ] [gɪv] [wʌn] ['peni] ?

Can't	I	give	one	penny	?
不能	我	给	一	一分钱	?

我不能捐一分钱吗?

" [ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] [strʌk] [dʒæk] . [-]

"	A	brilliant	idea	struck	Jack	.	[	65	]
"	一个	杰出的	主意	击	杰克	.	[	-	]

“杰克突然想到了一个绝妙的主意。[65]

" [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['heipəniz] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [hæv; həv] [ten] !

"	Change	it	into	halfpennies	,	and	she'll	have	ten	!
"	改变	它	进入	半便士	,	和	壳	有	十	!

“把它换成半便士，她就能有十个了！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[dʒɪl] [ænd; ənd] [bʌmps] [bəuθ] ['braɪtnd] [ʌp] .

Jill	and	Bumps	both	brightened	up	.
吉尔	和	颠簸	两个都	明亮	向上	.

吉尔和邦普斯都精神一振。

" [jes] , [bʌmps] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [θɪŋ] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pʊt] [ə; eɪ] ['hæfpeni] [baɪ] ,

"	Yes	,	Bumps	,	that	will	be	the	thing	;	you	must	put	a	halfpenny	by	,
"	是的	,	颠簸	,	那	将要	是	这	事物	;	你	必须	放	一个	半便士	经过	,

“是的，巴姆斯，就是这样；你必须存下半便士。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [jʊr; jər] [tenθ] .

and	that	will	be	your	tenth	.
和	那	将要	是	你的	第十	.

这将是你的第十个。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː] ['heipəniz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['peni] .

I	have	two	halfpennies	you	can	have	instead	of	your	penny	.
我	有	二	半便士	你	能	有	反而	的	你的	一分钱	.

我这里有两枚半便士，你可以用它们代替你的便士。

" [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [bʌmps] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli]

"	It	needed	a	good	deal	of	explaining	to	Bumps	before	she	was	completely
"	它	需要	一个	好的	交易	的	解释	到	颠簸	前	她	曾是	完全地

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

“我花了很长时间向 Bumps 解释，她才完全满意。”

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [dʒɪl] [prə'du:st] [hɜ:r; hər] [oʊn] [pɜ:rs] .

When	that	was	done	Jill	produced	her	own	purse	.
什么时候	那	曾是	完毕	吉尔	生产	她	自己的	钱包	.

事情办完后，吉尔拿出了自己的钱包。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [oʊnd] [θri:] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns]

She	was	the	richest	of	the	three	,	for	she	owned	three	shillings	and	sixpence
她	曾是	这	最富有的	的	这	三	,	为了	她	拥有	三	先令	和	六便士

,

,

,

她是三人中最富有的，因为她拥有三先令六便士。

[bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [tenθ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] .

but	how	to	get	a	tenth	out	of	it	was	a	puzzle	.
但	如何	到	得到	一个	第十	出去	的	它	曾是	一个	谜	.

但如何从中取出十分之一却是个难题。

[mɪs] ['fɔ:knə] , ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] ['i:gər] , [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] ,

Miss	Falkner	,	hearing	their	eager	,	excited	voices	,	came	to	the	rescue	,
错过	福克纳	,	听力	他们的	渴望的	,	兴奋的	声音	,	来了	到	这	救援	,

听到他们急切兴奋的声音，福克纳小姐出手相助。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [dʒɪl] [ðæt] ['foʊrˌpəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] [pens] ,

and	showed	Jill	that	fourpence	was	the	tenth	of	forty	pence	,
和	显示	吉尔	那	四便士	曾是	这	第十	的	四十	便士	,

并向吉尔解释说，四便士是四十便士的十分之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['oʊvər] [wʊd] [goʊ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][nekst] [tenθ] .

and	the	two	over	would	go	towards	the	next	tenth	.
和	这	二	超过	会	去	向	这	下一个	第十	.

而超过两杆的球将进入下一个十分之一。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] ['pju:p(ə)lz][baɪ] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['skɑ:rlət] ['flænl] [bæg] [wɪtʃ]

Then	she	delighted	her	small	pupils	by	producing	a	pretty	scarlet	flannel	bag	which
然后	她	高兴极了	她	小的	学生	经过	生产	一个	漂亮的	猩红	绒布	包	哪个

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] " [tenθ] " [bæg] .

she	gave	them	as	a	"	Tenth	"	bag	.
她	给予	他们	作为	一个	"	第十	"	包	.

然后，她拿出一个漂亮的猩红色法兰绒袋，送给她的小学生们作为“第十个”袋子，这让她的学生们非常高兴。

[ðer; ðər][ju'naɪtɪd] [kɔɪnz] ['rætld] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['faivpəns] - ['hæfpeni] ,

Their	united	coins	rattled	in	,	and	though	it	was	only	fivepence	-	halfpenny	,
他们的	团结的	硬币	摇晃	在	,	和	尽管	它	曾是	仅有的	五便士	-	半便士	,

他们凑在一起的硬币叮当作响，虽然只有五便士半，

[ðeɪ] [felt] [æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [faɪv] [paʊndz] .

they	felt	as	proud	of	it	as	if	it	had	been	five	pounds	.
他们	毛毡	作为	自豪的	的	它	作为	如果	它	有	到过	五	磅	.

他们为此感到无比自豪，就好像这块骨头重达五磅一样。

" [its] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

"	It's	a	beginning	,
"	它是	一个	开始	,

这是一个开始，

" [sed] [dʒɪl][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['gʌvərnəs] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tʌkɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp][ɪn][bed] [ðæt] [naɪt] . [

"	said	Jill	to	her	governess	as	she	was	tucking	her	up	in	bed	that	night	.	[
"	说	吉尔	到	她	家庭教师	作为	她	曾是	塞进	她	向上	在	床	那	夜晚	.	[

-]

66	]
-	]

“那天晚上，吉尔一边哄着她的家庭教师上床睡觉，一边对她说。[66]

" [ðæts] [tuː] [biˈginiŋz] [aɪv] [meɪd] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] .
" That's two beginnings I've made since you came here .
" 那就是 二 开端 我已经 制成 自从 你 来了 这里 .

“自从你来到这里，我已经开始了两项新的尝试。”

" [mɪs] - [aɪz] [ˈglɪsənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
" Miss Falkner's eyes glistened as she bent over her .
" 错过 - 眼睛 闪闪发光 作为 她 弯曲 超过 她 .

“福克纳小姐俯身看着她时，眼睛闪闪发光。”

" [maɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒɪl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [preɪ] [ðæt] [gɑːd] [meɪ] [ˈnevər] [let] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðiːz]
" My little Jill , I shall pray that God may never let you go back from these
" 我的 小的 吉尔 , 我 将 祈祷 那 上帝 可能 绝不 让 你 去 后退 从 这些
[biˈginiŋz] ,
beginnings ,
开端 ,

“我的小吉尔，我会祈祷上帝永远不要让你回到最初的起点。”

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] .
as you call them .
作为 你 称呼 他们 .

正如你所说的那样。

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][help][juː; jʊ] , [dɪr] .
Ask Him to help you , dear .
问 他 到 帮助 你 , 亲爱的 .

亲爱的，祈求祂帮助你吧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiziə] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [ðæn; ðən][goʊ] [ˈstedəli] [ɑːn] . "
It is easier sometimes to make a beginning than go steadily on . "
它 是 更轻松 有时 到 制作 一个 开始 比 去 稳步 在 . "

有时，迈出第一步比稳步前进更容易。

" [jes] , " [sed] [dʒɪl] [ˈsliːpɪli] ; " [bʌt; bət] [ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈgoʊldən] [ˈsɪti] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ]
" Yes , " said Jill sleepily ; " but that's because the Golden City is such a long way
" 是的 , " 说 吉尔 昏昏欲睡地 ; " 但 那就是 因为 这 金的 城市 是 这样的 一个 长的 方式
[ɔːf] ! " [-]
off ! " [67]
离开 ! " [-]

“是的，”吉尔睡眼惺忪地说；“但那是因为黄金城太远了！”[67]

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级

六年级

" [ˈgɑːdz] [ˈkæbidʒz]
" GOD'S CABBAGES
" 神的 卷心菜

“上帝的卷心菜”

" [sæm][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
" Sam was as good as his word .
" 山姆 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 .

山姆言出必行。

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [wiːk] [wʌz; wəz][aʊt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [iˈrektid] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [hiːp] [ʌv; əv]
Before a week was out a minute board was erected by the children's heap of
前 一个 星期 曾是 出去 一个 分钟 木板 曾是 竖立 经过 这 孩子们的 堆 的
[stoʊnz] .
stones .
石头 .

不到一周，孩子们堆起的石头旁就竖起了一块会议记录牌。

[bɪg] [waɪt] ['letərz] [kən'frʌntɪd] ['eni] [ˌpæsər'baɪ] —
Big white letters confronted any passerby —
大的 白色的 信件 面对 任何 过路人 —

醒目的白色大字映入每个路人的眼帘——

" [be'θel] .
" BETHEL .
" 伯特利 .

“伯特利。

['trespəsəz] [wɪl] [biː; bi] ['prɔsikjuːtid] .
TRESPASSERS WILL BE PROSECUTED .
擅闯者 将要 是 被起诉 .

擅闯者将被起诉。

" [ænd; ənd][dʒɪl] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][spɑːt][æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] ,
" And Jill made a point of visiting the spot at least once a day ,
" 和 吉尔 制成 一个 观点 的 访问 这 点 在 至少 一次 一个 天 ,

“吉尔每天都至少会去那里一次。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [ˌʌnmə'lestɪd] .
to be sure that it was left unmolested .
到 是 当然 那 它 曾是 左边 未受干扰 .

确保它未受干扰。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sæm] , [suːn] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,
" I'm coming to tea with you , Sam , soon , " she announced one afternoon ,
" 我是 未来 到 茶 和 你 , 山姆 , 很快 , " 她 宣布 一 下午 ,

“萨姆，我很快就来和你一起喝茶，”一天下午，她宣布道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [geɪt] ['swɪŋɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]
as she sat on a gate swinging herself to and fro and watching the
作为 她 卫星 在 一个 门 摇摆 她自己 到 和 弗 和 观看 这
['kɑːrpəntər] [rɪ'perɪŋ] [ə; eɪ] [fens] .
carpenter repairing a fence .
木匠 维修 一个 栅栏 .

她坐在栅栏门上，摇摇晃晃地看着木匠修理栅栏。

[sæm] [lɪvd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] ['fɑːðər] , [ɪn][ə; eɪ][roʊz] - ['kʌvərd] ['kɑːtɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər]
Sam lived alone with his old father , in a rose - covered cottage , at the corner
山姆 居住地 独自的 和 他的 老的 父亲 , 在 一个 玫瑰 - 涵盖 小屋 , 在 这 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
of the village .
的 这 村庄 .

山姆和年迈的父亲独自住在村子角落里一间玫瑰花丛生的小屋里。

[sæm][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['roʊziz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frʌnt] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə]
Sam was devoted to roses , and his little front garden was given up to
山姆 曾是 奉献 到 玫瑰 , 和 他的 小的 正面 花园 曾是 给定 向上 到
[ðer; ðər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] . [-]
their cultivation . [68]
他们的 栽培 . [-]

山姆非常喜欢玫瑰，他把前院的小花园都用来种植玫瑰。[68]

[ðə; ði] [bæk] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['kæbidʒz] .
The back one was in his father's charge , and he grew cabbages .
这 后退 一 曾是 在 他的 父亲的 收费 , 和 他 生长 卷心菜 .

后面那块地由他父亲负责管理，他父亲在那里种卷心菜。

" ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪsi] , [ænd; ənd][soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] , " [wʌz; wəz]['sæmz]
" **Father will be pleased to see you , missy , and so shall I , " was Sam's**
" 父亲 将要 是 高兴 到 看 你 , 米西 , 和 所以 将 我 , " 曾是 山姆的
['kwaɪət] [rɪ'spɑːns] .
quiet response .
安静的 回复 .

“父亲见到你一定会很高兴，小姐，我也会很高兴，”萨姆平静地回答道。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪn'vaɪt][ˌem 'iː]['prɑːpərli] , [ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
" **Then you must invite me properly , and ask me to - morrow ,**
" 然后 你 必须 邀请 我 适当地 , 和 问 我 到 - 明天 ,

“那么你必须正式地邀请我，明天再问我。”

[fɔːr; fər]['moʊnə][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [mɪs] ['fɔːknə] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][draɪv] .
for Mona is going to take Miss Falkner out for a drive .
为了 莫娜 是 去 到 拿 错过 福克纳 出去 为了 一个 驾驶 .

莫娜要带福克纳小姐出去兜风。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [tiː] [wɪð; wɪθ] ['æni] .
And then we have tea with Annie .
和 然后 我们 有 茶 和 安妮 .

然后我们和安妮一起喝茶。

[aɪ] [heɪt] [maɪ] [tiː] [pɔːd] [aʊt][baɪ][ə; eɪ]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] - [meɪd] !
I hate my tea poured out by a schoolroom - maid !
我 恨 我的 茶 倾倒 出去 经过 一个 教室 - 女佣 !

我讨厌学校女佣给我倒的茶！

" [dʒɪlz]['lɪt(ə)l] [noʊz] [wʌz; wəz] ['tɪltɪd] ['skɔːrnfəli] [ɪn][ðə; ði] [er] .
" **Jill's little nose was tilted scornfully in the air .**
" 吉尔的 小的 鼻子 曾是 斜 轻蔑地 在 这 空气 .

吉尔轻蔑地扬起了小鼻子。

" [aɪ] , " [sed] [sæm] ['smaɪlɪŋ] ; " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [suːt][fɜːrst] - [reɪt] , ['mɪsi] .
" **Aye , " said Sam smiling ; " to - morrow will suit first - rate , missy .**
" 是的 , " 说 山姆 微笑 ; " 到 - 明天 将要 套装 第一的 - 速度 , 米西 .

“是啊，”萨姆笑着说；“明天是个好日子，小姐。”

['fɑːðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː]['prez(ə)nts]['aʊər; ɑːr]['duːti] ,
Father and me presents our duty ,
父亲 和 我 礼物 我们的 责任 ,

父亲和我阐述了我们的责任，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['feɪvər] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [tiː] [tuː; tə] -
and will be pleased if you will favour us with your company to tea to -
和 将要 是 高兴 如果 你 将要 偏爱 我们 和 你的 公司 到 茶 到 -
['mɔːroʊ] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .
morrow at five o'clock .
明天 在 五 点钟 .

如果您能明天下午五点来和我们一起喝茶，我们将不胜荣幸。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl]['fɔːrmjələ] , [ænd; ənd][dʒɪl] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [dɪ'laɪt] ;
" **This was the usual formula , and Jill clapped her hands in delight ;**
" 这 曾是 这 通常 公式 , 和 吉尔 鼓掌 她 双手 在 喜 ;

这是惯常的套路，吉尔高兴地拍手；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['grævəti] —
then she said with becoming gravity —
然后 她 说 和 成为 重力 —

然后她用一种类似重力的语气说道——

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [kʌm] , [sæm] .

"	I	shall	be	very	pleased	to	come	,	Sam	.
"	我	将	是	非常	高兴	到	来	,	山姆	.

“我非常乐意来，萨姆。”

[tel] ['mɪstər] . [stoʊn]

Tell	Mr	.	Stone
告诉	先生	.	石头

告诉斯通先生

[aɪl] ['feɪvər] [hɪm; ɪm] .

I'll	favour	him	.
患病的	偏爱	他	.

我会偏袒他。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][toʊld][dʒæk][ænd; ənd] [bʌmps] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	Then	she	ran	into	the	house	,	and	told	Jack	and	Bumps	where	she	was
"	然后	她	跑	进入	这	房子	,	和	讲述	杰克	和	颠簸	在哪里	她	曾是

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

然后她跑进屋里，告诉杰克和邦普她要去哪里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][dʒæk] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] .

They	were	inclined	to	be	cross	at	first	,	but	Jack	soon	recovered	himself	.
他们	是	倾斜	到	是	叉	在	第一的	,	但	杰克	很快	恢复	他自己	.

他们起初有些生气，但杰克很快就恢复了平静。

" [wiːl] [duː] [kwaɪt] [wel] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

"	We'll	do	quite	well	without	you	.
"	出色地	做	相当	出色地	没有	你	.

“没有你，我们也能做得很好。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [-]

I	shall	[	69	]
我	将	[	-	]

我将[69]

[pleɪ] [æt; ət]['sinbæd][ðə; ði] ['seɪlər] , [ænd; ənd] [bʌmps] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]

play	at	Sinbad	the	Sailor	,	and	Bumps	is	going	to	be	my	Old	Man	of	the
玩	在	辛巴达	这	水手	,	和	颠簸	是	去	到	是	我的	老的	男人	的	这

[siː] .

Sea	.
海	.

我会扮演辛巴达水手，而 Bumps 将扮演海中老人。

['æni] [laɪks] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Annie	likes	to	join	sometimes	,	and	we'll	have	our	tea	in	the	garden	.
安妮	点赞	到	加入	有时	,	和	出色地	有	我们的	茶	在	这	花园	.

安妮有时也喜欢加入我们，我们会在花园里喝茶。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [hæz; həz][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

She	likes	that	,	for	the	gardener	has	a	cup	of	tea	with	us	.
她	点赞	那	,	为了	这	园丁	有	一个	杯子	的	茶	和	我们	.

她很喜欢这样，因为园丁会和我们一起喝茶。

" [mɪs] ['fɔːknə] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [reɪzd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

"	Miss	Falkner	heard	of	the	invitation	,	but	raised	no	objection	,
"	错过	福克纳	听到	的	这	邀请	,	但	提高	不	异议	,

“福克纳小姐听说了邀请，但并未提出异议。”

[soʊ] ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] [dʒɪl] [wɔ:kt] ['ɪntu:][sæm] ['stoʊnz] ['kɑ:tɪdʒ] .

so	punctually	at	five	o'clock	the	next	evening	Jill	walked	into	Sam	Stone's	cottage	.
所以	准时	在	五	点钟	这	下一个	晚上	吉尔	步行	进入	山姆	石头的	小屋	.

第二天傍晚五点整，吉尔准时走进了萨姆·斯通的小屋。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪŋ] [hɜ:r; hər] .

He	and	his	father	were	expecting	her	.
他	和	他的	父亲	是	期待	她	.

他和父亲都盼着她到来。

[ðə; ði]['taɪni] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['ɔ:rdər] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['spɑ:tləsli] [kli:n] .

The	tiny	kitchen	was	in	perfect	order	,	and	looked	spotlessly	clean	.
这	微小的	厨房	曾是	在	完美的	命令	,	和	看起来	一尘不染	干净的	.

小厨房井然有序，看起来一尘不染。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][leɪd][fɔ:r; fər] [ti:] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪld] [eg] [fɔ:r; fər][dʒɪl] ,

The	table	was	laid	for	tea	;	and	a	boiled	egg	for	Jill	,
这	桌子	曾是	铺设	为了	茶	;	和	一个	煮沸	蛋	为了	吉尔	,

桌上摆好了茶点；还有给吉尔准备的煮鸡蛋。

[bɪ'saɪdz] [sʌm; səm] ['wɔ:tərkres] [ænd; ənd] ['kɜ:rənt] [bʌnz] , [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['festɪv] [er] .

besides	some	watercress	and	currant	buns	,	gave	it	quite	a	festive	air	.
除了	一些	西洋菜	和	黑醋栗	面包	,	给予	它	相当	一个	节日	空气	.

除了西洋菜和葡萄干面包，还增添了几分节日气氛。

[oʊld]['mɪstər] . [stoʊn] [lʊkt] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .

Old	Mr	.	Stone	looked	delighted	to	see	her	.
老的	先生	.	石头	看起来	高兴极了	到	看	她	.

老斯通先生见到她很高兴。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , ['æktɪv] [oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [greɪ] [bɪrd] ,

He	was	a	tall	,	active	old	man	,	with	a	long	grey	beard	,
他	曾是	一个	高的	,	积极的	老的	男人	,	和	一个	长的	灰色的	胡须	,

他是一位身材高大、精神矍铄的老人，留着长长的灰白胡须。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['plenti] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

and	had	always	plenty	to	say	for	himself	.
和	有	总是	很多	到	说	为了	他自己	.

他总是有很多话要说。

" - [tɪz] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['mɪsi] .

"	-	Tis	a	pleasure	to	see	you	,	missy	.
"	-	的	一个	乐趣	到	看	你	,	米西	.

“见到你真高兴，小姐。”

[kʌm] [raɪt] [ɪn] , [æn; ən] - [sɪt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑ:n][maɪ] [pʊr] ['waɪfs] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃɪr] . -

Come	right	in	,	an	'	sit	comfortable	on	my	poor	wife's	rocking	-	cheer	.	'
来	正确的	在	,	一个	-	坐	舒服的	在	我的	贫穷的	妻子的	摇滚	-	欢呼	.	-

进来吧，舒舒服服地坐在我可怜的妻子摇摇椅上。

[twʌz] [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][sæt][ɪn] [ə'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][daɪd] ,

Twas	the	last	thing	she	sat	in	afore	she	died	,
那是	这	最后的	事物	她	卫星	在	之前	她	死亡	,

那是她去世前最后坐的地方。

[æn; ən] - [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ə; eɪ][gæspɪn] - [æn; ən] - ['tʃoʊkɪn] - ,

an	'	I	see	her	in	it	now	a	gaspin	'	an	'	chokin	'	,
一个	-	我	看	她	在	它	现在	一个	加斯平	-	一个	-	乔金	-	,

我看到她现在在里面喘着粗气，喘不过气来。

[æn; ən] - ['smaɪlɪn] - [ʌp][æt; ət][ˌem 'i:][soʊ] ['sædli] [laɪk] . -

an	'	smilin	'	up	at	me	so	sadly	like	.	'
一个	-	微笑	-	向上	在	我	所以	令人遗憾的是	喜欢	.	-

她抬头看着我，脸上带着一丝悲伤的微笑。

['dʒɪm] , - [ʃiː; ʃi]['sez] , - - [tɪz][ðə; ði][lɔːrd] [ðæt] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [jər] ,

Jim	,	'	she	sez	,	'	'	tis	the	Lord	that	did	give	me	to	yer	,
吉姆	,	-	她	sez	,	-	-	的	这	主	那	做过	给	我	到	你的	,

“吉姆，”她说，“是上帝把我赐给了你。”

[æn; ən] - - [tɪz][ðə; ði][lɔːrd] [ðæt] [duː][biː; bi] [-]

an	'	'	tis	the	Lord	that	do	be	[	70	]
一个	-	-	的	这	主	那	做	是	[	-	]

是主[70]

['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [jər] .

goin	'	to	take	me	away	from	yer	.
去	-	到	拿	我	离开	从	你的	.

我要带我离开你。

[θæŋk] [hɪm; ɪm] , - [ʃiː; ʃi]['sez] , - [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['məːsiz] ! -

Thank	Him	,	'	she	sez	,	'	for	all	His	mercies	!	'
感谢	他	,	-	她	sez	,	-	为了	全部	他的	怜悯	!	-

“感谢他，”她说，“感谢他赐予的一切恩典！”

[æn; ən] - [aɪ]['sez][tuː; tə][hɜːr; hər] , - ['dʒeni] , [maɪ] [hɑːrt] [kɑːnt] [θæŋk] [ɪf] [maɪ][lɪps][kæn; kən] ,

An	'	I	sez	to	her	,	'	Jenny	,	my	heart	can't	thank	if	my	lips	can	,
一个	-	我	sez	到	她	,	-	珍妮	,	我的	心	不能	感谢	如果	我的	嘴唇	能	,

我对她说：“珍妮，我的心无法用言语表达我的感激之情，即使我的嘴唇可以。”

[æn; ən] - [aɪ'd] ['ræðər] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] . -

an	'	I'd	rather	say	nothin	'	just	now	to	the	Almighty	.	'
一个	-	ID	相当	说	什么也没有	-	只是	现在	到	这	全能者	.	-

我现在宁愿什么也不对上帝说。

['dʒeni] , [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['prɑːpərli] [rɪ'lɪdʒəs] ! "

Jenny	,	she	were	always	so	properly	religious	!	"
珍妮	,	她	是	总是	所以	适当地	宗教	!	"

珍妮，她一直都是那么虔诚！

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['prɑːpərli] [rɪ'lɪdʒəs] [tuː] , ['mɪstər] . [stoʊn] ?

"	And	are	you	properly	religious	too	,	Mr	.	Stone	?
"	和	是	你	适当地	宗教	也	,	先生	.	石头	?

“那么，斯通先生，您也是一位虔诚的信徒吗？”

" ['kwestʃənd] [dʒɪl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	questioned	Jill	as	she	took	her	seat	at	the	table	,
"	被质问	吉尔	作为	她	采取	她	座位	在	这	桌子	,

“吉尔一边在桌边坐下，一边问道，”

[ænd; ənd] [kə'menst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] [ænd; ənd] [sə'lemnəti] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [tiː] .

and	commenced	with	great	pride	and	solemnity	to	pour	out	tea	.
和	开始	和	伟大的	自豪	和	严肃	到	倒	出去	茶	.

然后，他怀着无比的自豪和庄重的心情开始倒茶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg] ['flaʊərd] [tɪn] [tiː] - [treɪ] ,

She	was	always	given	the	post	of	honour	,	behind	the	big	flowered	tin	tea	-	tray	,
她	曾是	总是	给定	这	邮政	的	荣誉	,	在后面	这	大的	开花的	锡	茶	-	托盘	,

她总是被安排在最显眼的位置，在那个印着花朵图案的大锡制茶盘后面。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	much	enjoyed	the	responsibilities	of	her	position	.
和	很多	享受	这	职责	的	她	位置	.

她非常享受这份工作所带来的责任。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	old	man	shook	his	head	.
这	老的	男人	摇晃	他的	头	.

老人摇了摇头。

" [aɪ] [fɪr] [aɪ][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'prɑːpər] ['krɪstʃən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	fear	I	be	a	very	improper	Christian	,	"	he	said	.
"	我	害怕	我	是	一个	非常	不当	基督教	,	"	他	说	.

“我恐怕我是一个非常不合格的基督徒，”他说。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] [dʒɪl] [rɪ'flektɪvli] , " ['weðər] [jʊr; jər] [waɪf] [geɪv] [ə; eɪ] [tenθ] [tuː; tə][gɑːd] .

"	I	wonder	,	"	said	Jill	reflectively	,	"	whether	your	wife	gave	a	tenth	to	God	.
"	我	想知道	,	"	说	吉尔	反思地	,	"	无论	你的	妻子	给予	一个	第十	到	上帝	.

“我想知道，”吉尔若有所思地说，“你妻子是否把十分之一的收入献给了上帝。”

[mɪs] ['fɔːknə] [θɪŋks] [ɔːl]['prɑːpər] [gʊd] ['piːp(ə)l] [duː] . "

Miss	Falkner	thinks	all	proper	good	people	do	.	"
错过	福克纳	思考	全部	恰当的	好的	人们	做	.	"

福克纳小姐认为所有真正的好人都会这样做。

" [wʌt] [biː; bi] [ðæt] , ['mɪsi] ? "

"	What	be	that	,	missy	?	"
"	什么	是	那	,	米西	?	"

“那是什么，小姐？”

" [its] [wʌt] ['dʒeɪkəb][dɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	what	Jacob	did	,	you	know	,	and	we're	going	to	try	to	do	it	.
"	它是	什么	雅各布	做过	,	你	知道	,	和	是	去	到	尝试	到	做	它	.

“你知道，雅各布就是这么做的，我们也打算试试。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [vaʊ] ?

Don't	you	remember	his	vow	?
不	你	记住	他的	发誓	?

你难道不记得他的誓言了吗?

- [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [gɪv] [ðə; ði] [tenθ] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] . -

'	Of	all	that	Thou	shalt	give	me	,	I	will	surely	give	the	tenth	unto	Thee	.	'
-	的	全部	那	你	应	给	我	,	我	将要	一定	给	这	第十	到	汝	.	-

“凡你所赐给我的，我必将十分之一献给你。”

" [oʊld]['mɪstər] . [stoʊn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Old	Mr	.	Stone	nodded	his	head	.
"	老的	先生	.	石头	点头	他的	头	.

“老斯通先生点了点头。”

" [maɪ] - [dɪd] [ə'leɪz] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [-]

"	My	fayther	did	allays	give	a	little	to	our	[	71	]
"	我的	-	做过	巷道	给	一个	小的	到	我们的	[	-	]

“我父亲总是给我们[71]一些

['rektər] ; [ðæt] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['mɪsi] , [ðæt] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] . -

rector	;	that	be	it	missy	,	that	be	it	.	'
校长	;	那	是	它	米西	,	那	是	它	.	-

校长；就这样吧，小姐，就这样吧。

[tɪz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ʌv; əv] ! "

Tis	the	beginning	of	it	you	have	told	of	!	"
的	这	开始	的	它	你	有	讲述	的	!	"

你说的正是这一切的开端!

" [duː] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [dʒɪl] ['iːgərli] .

"	Do	tell	me	,	"	said	Jill	eagerly	.
"	做	告诉	我	,	"	说	吉尔	急切地	.

“快告诉我，”吉尔急切地说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [tenθ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['rektər] ?

"	Do	you	think	we	could	give	our	tenth	to	our	rector	?
"	做	你	思考	我们	可以	给	我们的	第十	到	我们的	校长	?

“你认为我们可以把十分之一的捐款捐给校长吗？”

" [sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][bəuθ][traɪd] [ðen] [tuː; tə] [gɪv] [dʒɪl][ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] [taɪð] .

"	Sam	and	his	father	both	tried	then	to	give	Jill	a	dissertation	on	tithes	.
"	山姆	和	他的	父亲	两个都	尝试	然后	到	给	吉尔	一个	论文	在	什一奉献	.

“当时，山姆和他的父亲都试图给吉尔讲解什一税的相关知识。

[ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][tʃaɪld] - [laɪk] [rɪ'tɜːrnd] [ˌpəti'neiʃəsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bɪznəs] [ɪn] [hænd] .

She	hardly	grasped	it	,	but	child	-	like	returned	pertinaciously	to	her	business	in	hand	.
她	几乎	抓住	它	,	但	孩子	-	喜欢	返回	顽强地	到	她	商业	在	手	.

她几乎没明白，但像孩子一样执着地继续做手头的事情。

" [aɪ][wɑːnt][sæm][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .

"	I	want	Sam	to	join	us	.
"	我	想	山姆	到	加入	我们	.

“我希望萨姆加入我们。”

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] .

I'm	sure	he	has	a	lot	of	money	.
我是	当然	他	有	一个	很多	的	钱	.

我相信他很有钱。

[aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɪŋgl][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

I	hear	it	jingle	in	his	pocket	.
我	听到	它	铃铛	在	他的	口袋	.

我听到它在他口袋里发出叮当声。

[ænd; ənd][wəʊnt][juː; jʊ] [tuː] , ['mɪstər] . [stoʊn] ?

And	won't	you	too	,	Mr	.	Stone	?
和	惯于	你	也	,	先生	.	石头	?

斯通先生，您难道不想吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] - [be'θel] - [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['prɑːpərli] . "

If	you	will	,	you	can	come	to	our	'	Bethel	'	and	do	it	quite	properly	.	"
如果	你	将要	,	你	能	来	到	我们的	-	伯特利	-	和	做	它	相当	适当地	.	"

如果你愿意，你可以来我们的“伯特利”，在那里好好地做这件事。

" [aɪ] [tel] ['mɪsi] [wiː; wi][biː; bi][hɑːrd] - ['wəːkin] - ['piːp(ə)l] , [ðæt] [biː; bi] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːd] [ɑːr'selvz] , " [sed] [sæm] .

"	I	tell	missy	we	be	hard	-	workin	'	people	,	that	be	scarcely	able	to	feed	ourselves	,	"	said	Sam	.
"	我	告诉	米西	我们	是	难的	-	工作	-	人们	,	那	是	几乎	有能力的	到	喂养	我们自己	,	"	说	山姆	.

“我告诉小姐，我们是勤劳的人，却连自己都养不活，”萨姆说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [tenθ] ['iznt] [mʌtʃ] , " ['ɑːrgjuːd][dʒɪl] .

"	But	a	tenth	isn't	much	,	"	argued	Jill	.
"	但	一个	第十	不是	很多	,	"	争论	吉尔	.

“但是十分之一并不算多，”吉尔反驳道。

" [aʊt] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['peniz] [juː; jʊ]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [fɔːr] .

"	Out	of	forty	pennies	you	only	have	to	give	four	.
"	出去	的	四十	便士	你	仅有的	有	到	给	四	.

“四十便士里，你只需要捐出四便士。”

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [get] [frʌm; frəm]['moʊnə] , [sæm] ? "

How	much	do	you	get	from	Mona	,	Sam	?	"
如何	很多	做	你	得到	从	莫娜	,	山姆	?	"

山姆，你从莫娜那里能拿到多少钱?

" [ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] , " ['ænsər] [sæm] ['stɑːlɪdli] .
" A pound a week , " answered Sam stolidly .
" 一个 磅 一个 星期 , " 回答 山姆 沉稳地 .

“每周一英镑，”萨姆平静地回答道。

" [naʊ] , [haʊ] ['meni] [tenz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðæt] , [aɪ] ['wʌndər] , " [dʒɪl] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ;
" Now , how many tens are in that , I wonder , " Jill went on with interest ;
" 现在 , 如何 许多 十 是 在 那 , 我 想知道 , " 吉尔 去 在 和 兴趣 ;

“我想知道，这里面有多少个十呢？”吉尔饶有兴趣地继续说道；

" [juː; jʊ] [siː] , [sæm] , [mɪs] ['fɔːknə] [sez] [gɑːd] [sendz] [ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] ,
" you see , Sam , Miss Falkner says God sends us everything ,
" 你 看 , 山姆 , 错过 福克纳 说道 上帝 发送 我们 一切 ,

“你看，萨姆，福克纳小姐说上帝赐予我们一切。”

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['ræðər] [miːn] ['nevər] [tuː; tə] [gɪv] ['eniθɪŋ] [bæk] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
so it does seem rather mean never to give anything back , doesn't it ? "
所以 它 做 似乎 相当 意思是 绝不 到 给 任何事物 后退 , 不 它 ? "

所以，从来不回报，岂不是很吝啬吗?

" [aɪ] ['rekən] , " [sed] ['mɪstər] . [stoʊn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
" I reckon , " said Mr . Stone looking at his son with a twinkle in his eye ,
" 我 估计 , " 说 先生 . 石头 寻找 在 他的 儿子 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 ,

“我猜，”斯通先生说着，眨了眨眼看着儿子。

" [ðæt] [tuː] ['ʃɪlɪn] - [-]
" that two shillin ' [72]
" 那 二 先令 - [-]

“那两先令”[72]

[biː; bi] [ə; eɪ] [tenθ] [oʊ] - ['sæmz] ['mʌni] ,
be a tenth o ' Sam's money ,
是 一个 第十 o - 山姆的 钱 ,

只有山姆十分之一的钱，

[nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɑːd] [dʒɑːbz] [ðæt] [hiː; hi] [duː] [get] [ɪn] [æn; ən] - [aʊt] . "
not to speak of his other odd jobs that he do get in an ' out . "
不是 到 说话 的 他的 其他 奇怪的 工作 那 他 做 得到 在 一个 - 出去 . "

更别提他那些零零碎碎的兼职了。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , ['mɪsi] ,
" We should be on the way to the House , missy ,
" 我们 应该 是 在 这 方式 到 这 房子 , 米西 ,

“我们应该已经在去众议院的路上了，小姐。”

[ɪf] [aɪ] [dɪd] [gɪv] [ə'weɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪt] [æz; əz] [ðæt] ! "
if I did give away such a bit as that ! "
如果 我 做过 给 离开 这样的 一个 少量 作为 那 ! "

如果我真的透露了这么点信息的话!

" [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] , [fɔːr; fər] [gɑːd] [dʒʌst] [sendz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,
" Oh , no , you wouldn't , for God just sends it back ,
" 哦 , 不 , 你 不会 , 为了 上帝 只是 发送 它 后退 ,

“哦，不，你不会的，因为上帝会把它退回去。”

[mɪs] ['fɔːknə] [sez] [ɪn] ['ʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [weɪz] .
Miss Falkner says in other kind of ways .
错过 福克纳 说道 在 其他 种类 的 方式 .

福克纳小姐用其他方式说道。

['oʊnli] [hiː; hi] [ɪz] [pliːzd] [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "
Only He is pleased if we think of Him . "
仅有的 他 是 高兴 如果 我们 思考 的 他 . "

只有当我们想着他时，他才会喜悦。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , " [sed] [oʊld]['mɪstər] . [stoʊn] ,
" If I were a rich man , " said old Mr . Stone ,
" 如果 我 是 一个 富有的 男人 , " 说 老的 先生 . 石头 ,

“如果我是个有钱人，”老斯通先生说，

" [aɪ'd] [gɪv] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ə; eɪ] [tenθ] . -
" I'd give the Almighty a tenth . '
" ID 给 这 全能者 一个 第十 . -

“我愿将十分之一献给全能的上帝。”

[tɪz] [ə; eɪ]['kraɪɪn] - [ʃeɪm] [ðə; ði] [rɪtʃ] [biː; bi][soʊ] - - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðer; ðər] [welθ] ;
Tis a cryin ' shame the rich be so grudgin ' wi ' their wealth ;
的 一个 哭泣 - 耻辱 这 富有的 是 所以 - - wi - 他们的 财富 ;

富人如此吝啬于享受财富，真是令人痛心疾首；

[bʌt; bət][wiː; wi] [pʊr] ['hʌmb(ə)l][foʊk][biː; bi][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] ! "
but we poor humble folk be not expected to do such things ! "
但 我们 贫穷的 谦逊的 民间 是 不是 预期的 到 做 这样的 事物 ! "

但我们这些穷苦百姓不应该做这样的事！

" ['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [gɑːd] , ['mɪstər] . [stoʊn] ? "
" Haven't you got anything to give God , Mr . Stone ? "
" 还没有 你 得到 任何事物 到 给 上帝 , 先生 . 石头 ? "

“斯通先生，您难道没有什么可以献给上帝的吗？”

" ['nɑːθɪn] - [æt; ət][ɔːl] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" Nothin ' at all , " responded the old man with a sigh .
" 什么也没有 - 在 全部 , " 回应 这 老的 男人 和 一个 叹 .

“什么也没有，”老人叹了口气回答道。

" [sæm][duː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['fɑːðər] ,
" Sam do take care of his old father ,
" 山姆 做 拿 关心 的 他的 老的 父亲 ,

山姆确实很照顾他的老父亲，

[æn; ən] - [aɪ] [selz] [maɪ] ['kæbidʒz] [æn; ən] - ['hɛlps] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] ;
an ' I sells my cabbages an ' helps all I can ;
一个 - 我 出售 我的 卷心菜 一个 - 帮助 全部 我 能 ;

我卖掉我的卷心菜，尽我所能帮助所有人；

[bʌt; bət] [sɪns] ['krɪsməs] ['twelvmʌnθ] [ðə; ði] - [peɪnz] [ɪn][maɪ] [ɪnɜ·dz] [biː; bi][soʊ]['kruːəl][bæd]
but since Christmas twelvemonth the rheumaty pains in my innerds be so cruel bad
但 自从 圣诞节 十二个月 这 - 疼痛 在 我的 内部 是 所以 残忍的 坏的
,
,
,

但是自从圣诞节以来，我内脏的风湿痛就一直非常剧烈难忍。

[ðæt] [aɪ][biː; bi] [kriːpin] - [ɑːn][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] [sloʊ] [ænd; ənd] [ʃʊr] .
that I be creepin ' on to church - yard slow and sure .
那 我 是 蠕动 - 在 到 教会 - 院子 慢的 和 当然 .

我要慢慢地、稳稳地溜进教堂墓地。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gluːm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən][ɑːn][ðə; ði] [tiː] - ['pɑːrti] .
" A little gloom seemed to have fallen on the tea - party .
" 一个 小的 愁云 似乎 到 有 倒下 在 这 茶 - 派对 .

茶话会上似乎笼罩着一丝阴霾。

[ðen] [dʒɪl]['stɑːrtɪd] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] .
Then Jill started another subject .
然后 吉尔 开始 其他 主题 .

然后吉尔又开始讲另一个话题。

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [sæm] ?

"	When	are	you	going	to	be	married	,	Sam	?
"	什么时候	是	你	去	到	是	已婚	,	山姆	?

“萨姆，你什么时候结婚？”

" [sæm] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd] .

"	Sam	threw	up	his	head	and	laughed	aloud	.
"	山姆	扔	向上	他的	头	和	笑了	大声	.

山姆抬起头，大笑起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] [oʊld] ['bætʃələr] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] , [-]

He	was	a	confirmed	old	bachelor	and	did	not	,	[	73	]
他	曾是	一个	确认的	老的	学士	和	做过	不是	,	[	-	]

他是一个坚定的老单身汉，而且没有[73]

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , " [laɪk][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] . "

as	he	expressed	it	,	"	like	the	ways	of	women	.	"
作为	他	表达	它	,	"	喜欢	这	方式	的	女性	.	"

正如他所说，“就像女人的方式一样”。

" [ɑː] , ['mɪsi] , [aɪl] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [set] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] . "

"	Ah	,	missy	,	I'll	wait	till	you	set	the	example	.	"
"	啊	,	米西	,	患病的	等待	直到	你	放	这	例子	.	"

“啊，小姐，我会等你以身作则。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] ['mæri] [æt; ət][ɔːl] .

"	Oh	,	but	I	don't	mean	to	marry	at	all	.
"	哦	,	但	我	不	意思是	到	结婚	在	全部	.

“哦，但我根本没打算结婚。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [laɪk] ['moʊnə] .

I	shall	be	like	Mona	.
我	将	是	喜欢	莫娜	.

我要像莫娜一样。

[kʊk] [toʊld] ['æni] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] ['moʊnə][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['kæptɪn] ['wiləbi]

Cook	told	Annie	the	other	day	that	Mona	was	going	to	marry	Captain	Willoughby
厨师	讲述	安妮	这	其他	天	那	莫娜	曾是	去	到	结婚	队长	威洛比

[ænd; ənd][aɪ][toʊld]['moʊnə] ,

and	I	told	Mona	,
和	我	讲述	莫娜	,

库克前几天告诉安妮，莫娜要嫁给威洛比上尉，我告诉了莫娜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [kʊk] [hæd; həd]

and	she	was	very	angry	and	then	she	laughed	and	said	that	cook	had
和	她	曾是	非常	生气的	和	然后	她	笑了	和	说	那	厨师	有

[ɔːl'redi] ['mærid] [hɜːr; hər][tuː; tə]['oʊvər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] .

already	married	her	to	over	a	dozen	people	.
已经	已婚	她	到	超过	一个	打	人们	.

她非常生气，然后笑着说，那个厨子已经把她嫁给了十几个人。

[aɪ][dəunt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] — [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] , [sæm] ,

I	don't	quite	know	what	she	meant	—	but	I	think	you	ought	to	marry	,	Sam	,
我	不	相当	知道	什么	她	意思是	—	但	我	思考	你	应该	到	结婚	,	山姆	,

我不太明白她的意思——但我认为你应该结婚，萨姆。

[ænd; ənd] [kʊk] [θɪŋks] [soʊ] [tuː] .

and	cook	thinks	so	too	.
和	厨师	思考	所以	也	.

厨师也这么认为。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ə; eɪ] [haʊs] ['iznt] [ə; eɪ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] !

She	**says**	**a**	**house**	**isn't**	**a**	**home**	**without**	**a**	**woman**	**!**
她	说道	一个	房子	不是	一个	家	没有	一个	女士	!

她说，没有女人，房子就不是家!

" [sæm] [læft] [ə'gen] .

"	**Sam**	**laughed**	**again**	**.**
"	山姆	笑了	再次	.

山姆又笑了。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['mɪsi] , [ɪz][æn; ən] - ['kʌstəmər] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

"	**A**	**woman**	**,**	**missy**	**,**	**is**	**an**	**ork'ard**	**customer**	**to**	**deal**	**with**	**.**
"	一个	女士	,	米西	,	是	一个	-	顾客	到	交易	和	.

“女人，小姐，真是个难缠的客户。”

[ðer; ðər][ɪz] [smaɪlz] , - [tɪz] [truː] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeəz; ðəz] [terz] , [æn; ən] - [aɪ] [kɑːnt] [ə'baɪd] - [ɪm] !

There	**is**	**smiles**	**,**	**'**	**tis**	**true**	**,**	**but**	**then**	**there's**	**tears**	**,**	**an**	**'**	**I**	**can't**	**abide**	**'**	**em**	**!**
那里	是	微笑	,	-	的	真的	,	但	然后	有	眼泪	,	一个	-	我	不能	遵守	-	呃	!

的确，这里有笑容，但也有眼泪，我无法忍受!

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌtʃætə'reɪʃən] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['spɛndɪn] - ,

An	**'**	**there's**	**a**	**great**	**chatteration**	**,**	**and**	**there's**	**a**	**spendin**	**'**	**,**
一个	-	有	一个	伟大的	嚅	,	和	有	一个	花费	-	,

周围一片喧嚣，消费也很多。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][pɔts][æn; ən] - [pænz][æn; ən] - [gʊd] ['hoʊlsəm] [fuːd] ,

not	**so**	**much**	**in**	**pots**	**an**	**'**	**pans**	**an**	**'**	**good**	**wholesome**	**food**	**,**
不是	所以	很多	在	锅	一个	-	平底锅	一个	-	好的	健康	食物	,

倒不是说锅碗瓢盆和健康食品有多好，

[bʌt; bət][ɪn] ['rɪbənz] [æn; ən] - [sɪlks] [æn; ən] - ['faɪnəri] .

but	**in**	**ribbons**	**an**	**'**	**silks**	**an**	**'**	**finery**	**.**
但	在	丝带	一个	-	帛	一个	-	服饰	.

但却是用丝带、丝绸和华丽的服饰装扮的。

[æn; ən] - ['meni] [ə; eɪ] [meɪd] [tɜːrnz] [hɜːr; hər] [mæn] [tuː; tə] [drɪŋk] , [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['kɑːntreri] ['tempərz] .

An	**'**	**many**	**a**	**maid**	**turns**	**her**	**man**	**to**	**drink**	**,**	**from**	**her**	**contrary**	**tempers**	**.**
一个	-	许多	一个	女佣	转弯	她	男人	到	喝	,	从	她	相反	脾气	.

许多少女因性情乖戾，使自己的丈夫染上酗酒的恶习。

[best] [biː; bi] - [ðem; ðəm] , [aɪ] [seɪ] , [æn; ən] - [soʊ] [duː] - .

Best	**be**	**wi'out**	**them**	**,**	**I**	**say**	**,**	**an**	**'**	**so**	**do**	**fayther**	**.**
最好的	是	-	他们	,	我	说	,	一个	-	所以	做	-	.

我说，最好远离他们，我父亲也这么认为。

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'weɪ] [tɪl] [tiː] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

"	**They**	**talked**	**away**	**till**	**tea**	**was**	**over**	**,**
"	他们	谈话	离开	直到	茶	曾是	超过	,

他们一直聊到茶点结束。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɪl] [ə'kʌmpənid] [oʊld]['mɪstər] . [stoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['gɑːrdn] . [-]

and	**then**	**Jill**	**accompanied**	**old**	**Mr**	**.**	**Stone**	**into**	**the**	**back**	**garden**	**.**	**[**	**74**	**]**
和	然后	吉尔	伴随	老的	先生	.	石头	进入	这	后退	花园	.	[	-	]

然后吉尔陪着老斯通先生去了后花园。[74]

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [roʊ] ['æftər] [roʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['kæbidʒz] .

He	**pointed**	**out**	**to**	**her**	**row**	**after**	**row**	**of**	**his**	**fine**	**cabbages**	**.**
他	尖	出去	到	她	排	后	排	的	他的	美好的	卷心菜	.

他指着一排排他种的优质卷心菜给她看。

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː] , ['mɪsi] , [æn; ən] - [ɔːl]['saʊd, 'soʊd][frʌm; frəm] [siːd] , [æn; ən] -

"	One	hundred	and	fifty	-	two	,	missy	,	an	'	all	sowed	from	seed	,	an	'
"	一	百	和	五十	-	二	,	米西	,	一个	-	全部	播种	从	种子	,	一个	-

[aɪv] [tendid] - [ɪm] [laɪk] ['tʃɪlən] .

I've	tended	'	em	like	chillen	.
我已经	倾向于	-	呃	喜欢	孩子们	.

“一百五十二棵，小姐，都是从播种开始种的，我像照顾孩子一样精心照料它们。”

" [dʒɪl] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kæbɪdʒz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [er] .

"	Jill	walked	up	and	down	amongst	the	cabbages	with	a	thoughtful	air	.
"	吉尔	步行	向上	和	向下	在	这	卷心菜	和	一个	周到	空气	.

吉尔若有所思地在卷心菜地里来回踱步。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Suddenly	she	stood	still	,	seized	with	an	inspiration	.
突然	她	站立	仍然	,	查获	和	一个	灵感	.

她突然愣住了，仿佛灵光一闪。

" ['mɪstər] . [stoʊn] , [juːv] [gɑːt] ['kæbɪdʒz] !

"	Mr	.	Stone	,	you've	got	cabbages	!
"	先生	.	石头	,	你已经	得到	卷心菜	!

“斯通先生，你有卷心菜！”

[ðə; ði][tekst] [sez] , - [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [gɪv] [ˌem 'iː] ,

The	text	says	,	'	Of	all	that	Thou	shalt	give	me	,
这	文本	说道	,	-	的	全部	那	你	应	给	我	,

经文说：“凡你所赐给我的，

[aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [gɪv] [ðə; ði] [tenθ] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] . -

I	will	surely	give	the	tenth	unto	Thee	.	'
我	将要	一定	给	这	第十	到	汝	.	-

我必将十分之一献给你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kæbɪdʒz] [tuː; tə][gɑːd] .

You	must	give	a	tenth	of	your	cabbages	to	God	.
你	必须	给	一个	第十	的	你的	卷心菜	到	上帝	.

你必须将十分之一的卷心菜献给上帝。

[oʊ] , [duː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

Oh	,	do	,	won't	you	?
哦	,	做	,	惯于	你	?

哦，当然可以，好吗?

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .

And	then	you	can	join	us	.
和	然后	你	能	加入	我们	.

然后你就可以加入我们了。

[haʊ] ['meni] [tenz] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ?

How	many	tens	have	you	got	?
如何	许多	十	有	你	得到	?

你手头有多少个十?

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [θruː] , [ænd; ənd][mɑːrk] ['evri] [tenθ] ['kæbɪdʒ] [ɔːf] [fɔːr; fər][gɑːd] .

Let	us	go	through	,	and	mark	every	tenth	cabbage	off	for	God	.
让	我们	去	通过	,	和	标记	每一个	第十	卷心菜	离开	为了	上帝	.

让我们把每十个卷心菜都献给上帝。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

That's	the	way	to	do	it	.
那就是	这	方式	到	做	它	.

就该这么做。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][mɑːrk][ðem; ðəm] ?

How	shall	we	mark	them	?
如何	将	我们	标记	他们	?

我们应该如何标记它们?

[wɪl] [sæm][let][juː 'es][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [red] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd][hiː; hi][taɪz] [ʌp][hɪz; ɪz]['roʊziz]

Will	Sam	let	us	have	some	of	that	red	worsted	he	ties	up	his	roses
将要	山姆	让	我们	有	一些	的	那	红色的	最差	他	领带	向上	他的	玫瑰

[wɪð; wɪθ] ?

with	?
和	?

山姆会把用来扎玫瑰的那种红色毛线给我们一些吗?

[aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] .

I'll	ask	him	.
患病的	问	他	.

我去问问他。

[dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Just	wait	a	minute	.
只是	等待	一个	分钟	.

稍等片刻。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !

I	know	how	to	do	it	!
我	知道	如何	到	做	它	!

我知道该怎么做!

" [dʒɪl] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['breθləs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]

"	Jill	flew	into	the	house	breathless	and	excited	without	waiting	for	the	old
"	吉尔	飞翔	进入	这	房子	喘不过气	和	兴奋的	没有	等待	为了	这	老的

['mænz] [rɪ'plaɪ] .

man's	reply	.
男人的	回复	.

“吉尔不等老人回答，就气喘吁吁、兴奋地冲进了屋子。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [traɪ'ʌmfənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɔːl][ʌv; əv] [red] [wʊl] .

She	returned	triumphant	with	her	ball	of	red	wool	.
她	返回	凯	和	她	球	的	红色的	羊毛	.

她带着那团红色毛线凯旋而归。

" [sæm] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [naɪs] .

"	Sam	thinks	it	will	be	very	nice	.
"	山姆	思考	它	将要	是	非常	好的	.

山姆觉得这会非常好。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

I	told	him	.
我	讲述	他	.

我告诉他了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . [stoʊn] , [gɑːd][dɪd] [gɪv] [ðə; ði] ['kæbidʒz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

And	you	know	,	Mr	.	Stone	,	God	did	give	the	cabbages	to	you	.
和	你	知道	,	先生	.	石头	,	上帝	做过	给	这	卷心菜	到	你	.

你知道吗，斯通先生，上帝确实把卷心菜给了你。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [groʊ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] ! " [-]

He	made	them	grow	,	you	didn't	!	"	[	75	]
他	制成	他们	生长	,	你	没有	!	"	[	-	]

是他让它们长大的，不是你！[75]

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kwɪrli] .

The	old	man	looked	at	her	queerly	.
这	老的	男人	看起来	在	她	奇怪地	.

老人用一种奇怪的眼神看着她。

[ðen] [hiː; hi] [fetʃt] [hɪz; ɪz][paɪp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [smoʊk] .

Then	he	fetched	his	pipe	out	of	his	pocket	and	began	to	smoke	.
然后	他	已获取	他的	管道	出去	的	他的	口袋	和	开始	到	抽烟	.

然后他从口袋里掏出烟斗，开始抽了起来。

" [ðem; ðəm] ['kæbidʒz] [fetʃ] [θriː] - ['heipəns] [iːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd] [tʃiːp] [æt; ət][ðə; ði]

"	Them	cabbages	fetch	three	-	halfpence	each	in	the	market	,	and	cheap	at	the
"	他们	卷心菜	拿来	三	-	半便士	每个	在	这	市场	,	和	便宜的	在	这

[praɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

price	,	"	he	said	.
价格	,	"	他	说	.

“这些卷心菜在市场上每个只卖3.5便士，这个价格很便宜，”他说。

[dʒɪl] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [roʊ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [tenθ] ['kæbɪdʒ] ,

Jill	marched	along	the	first	row	until	she	arrived	at	the	tenth	cabbage	,
吉尔	行军	沿着	这	第一的	排	直到	她	到达的	在	这	第十	卷心菜	,

吉尔沿着第一排走，直到走到第十个卷心菜前。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [red] [wʊl] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wʌn][ʌv; əv]

then	she	broke	off	a	piece	of	her	red	wool	and	tied	it	through	one	of
然后	她	打破	离开	一个	片	的	她	红色的	羊毛	和	系	它	通过	一	的

[ðə; ði] [liːvz] .

the	leaves	.
这	树叶	.

然后她扯下一块红色羊毛，把它系在一片叶子上。

" [ðer; ðər] , ['mɪstər] . [stoʊn] , [ðæts] ['gɑːdz] ['kæbɪdʒ] .

"	There	,	Mr	.	Stone	,	that's	God's	cabbage	.
"	那里	,	先生	.	石头	,	那就是	神的	卷心菜	.

“瞧，斯通先生，这就是上帝的白菜。”

[naʊ] , [aɪl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ,

Now	,	I'll	go	on	to	the	next	,
现在	,	患病的	去	在	到	这	下一个	,

接下来，我将继续下一个。

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [noʊ] [haʊ] ['meni] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] . "

and	then	you'll	know	how	many	you	will	have	to	give	.	"
和	然后	你会	知道	如何	许多	你	将要	有	到	给	.	"

这样你就知道你需要捐多少了。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [ɪm] , ['mɪsi] .

"	What	am	I	to	do	wi	'	'	em	,	missy	.
"	什么	是	我	到	做	wi	-	-	呃	,	米西	.

“我该拿它们怎么办，小姐？”

[teɪk] - [ɪm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ?

Take	'	em	to	church	?
拿	-	呃	到	教会	?

带他们去教堂?

" [dʒɪl][sæt] [daʊn] [ɑːn][æn; ən][oʊld] ['wiːlbæroʊ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .

"	Jill	sat	down	on	an	old	wheelbarrow	to	consider	.
"	吉尔	卫星	向下	在	一个	老的	独轮车	到	考虑	.

吉尔坐在一辆旧独轮车上沉思。

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl] ,

" Why , " she said presently with a beaming smile ,

" 为什么 , " 她 说 目前 和 一个 光芒四射 微笑 ,

“为什么呢？”她随即笑着说道。

" [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [red] [wʊl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

" when you take up a cabbage with a piece of red wool on it ,

" 什么时候 你 拿 向上 一个 卷心菜 和 一个 片 的 红色的 羊毛 在 它 ,

当你拿起一颗上面挂着一块红羊毛的卷心菜时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉尔的红包(Jill's Red Bag)
第4/9页

[juː; jʊ][mʌst; məst] [sel] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][gɑːd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bæg] ,

you	must	sell	it	for	God	,	and	put	the	money	in	a	little	bag	,
你	必须	卖	它	为了	上帝	,	和	放	这	钱	在	一个	小的	包	,

你必须把它卖掉献给上帝，然后把钱装进一个小袋子里。

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] . "

and	then	give	it	to	the	poor	.	"
和	然后	给	它	到	这	贫穷的	.	"

然后把它捐给穷人。

" , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] ,

"	P'raps	,	"	said	the	old	man	with	a	chuckle	,
"	或许	,	"	说	这	老的	男人	和	一个	轻笑	,

“或许吧，”老人笑着说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [faɪnd][ɪts] [weɪ] [bæk] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈpɑːkɪt] , [fɔːr; fər][aɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [oʊld][ˈbɑːdi] ,

"	it	will	find	its	way	back	into	my	pocket	,	for	I'm	a	very	poor	old	body	,
"	它	将要	寻找	它是	方式	后退	进入	我的	口袋	,	为了	我是	一个	非常	贫穷的	老的	身体	,

“它总会回到我的口袋里，因为我是一个穷光蛋。”

[ˈveri] [pʊr] [ɪnˈdiːd] ! "

very	poor	indeed	!	"
非常	贫穷的	的确	!	"

真是太差了！

" [jʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [dʒɪl] , [ˈflʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [red] .

"	You're	making	a	joke	of	it	,	"	said	Jill	,	flushing	a	deep	red	.
"	你是	制作	一个	开玩笑	的	它	,	"	说	吉尔	,	冲洗	一个	深的	红色的	.

“你这是在开玩笑，”吉尔说着，脸涨得通红。

" [aɪ] [miːn] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈstɑːrvɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] , [wen] [aɪ] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

"	I	mean	a	real	starving	person	,	when	I	talk	of	the	poor	.
"	我	意思是	一个	真实的	饥饿	人	,	什么时候	我	讲话	的	这	贫穷的	.

“我所说的穷人是指真正挨饿的人。”

[wʊd] [juː; jʊ] [-]

Would	you	[	76	]
会	你	[	-	]

你愿意[76]

[ˈræðər] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [ˈmɪstər] . [stoʊn] ? "

rather	give	it	to	the	collection	in	church	,	Mr	.	Stone	?	"
相当	给	它	到	这	收藏	在	教会	,	先生	.	石头	?	"

斯通先生，您觉得把钱捐给教堂的募捐活动怎么样？

" [aɪ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [weɪ] [tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Aye	p'raps	that	would	be	the	best	way	to	work	it	.
"	是的	或许	那	会	是	这	最好的	方式	到	工作	它	.

“是啊，或许这是最好的解决办法。”

" [soʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [dʒɪl][set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,

"	So	taking	that	as	a	promise	Jill	set	to	work	with	a	will	,
"	所以	采取	那	作为	一个	承诺	吉尔	放	到	工作	和	一个	将要	,

“于是，吉尔把这当作承诺，开始全身心投入工作。”

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɑːrkt] [ɔːf] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈkæbidʒz] ,

and	before	she	left	that	evening	she	had	marked	off	fifteen	cabbages	,
和	前	她	左边	那	晚上	她	有	标记	离开	十五	卷心菜	,

那天晚上她离开之前，已经标记了十五个卷心菜。

[ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['prɑːpərti] .

the	tenth	of	the	old	man's	property	.
这	第十	的	这	老的	男人的	财产	.

老人财产的十分之一。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ,

"	And	now	if	you	really	like	to	give	them	,
"	和	现在	如果	你	真的	喜欢	到	给	他们	,

“如果你真的喜欢给他们，

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] - [beˈθel] - [ænd; ənd][duː][jʊr; jər] [vaʊ] ?

will	you	come	to	-	morrow	to	'	Bethel	'	and	do	your	vow	?
将要	你	来	到	-	明天	到	-	伯特利	-	和	做	你的	发誓	?

你明天会来伯特利教堂宣誓吗?

" ['mɪstər] . [stoʊn] ['weivəd] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [dʒɪl] [wʌn] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ,

"	Mr	.	Stone	wavered	,	but	finally	Jill	won	him	over	,
"	先生	.	石头	犹豫不决	,	但	最后	吉尔	韩元	他	超过	,

“斯通先生起初有些犹豫，但最终吉尔还是赢得了他的心。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][fɜːr][plæn'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .

and	he	promised	to	be	outside	the	fir	plantation	the	very	next	day	.
和	他	承诺	到	是	外部	这	冷杉	种植园	这	非常	下一个	天	.

他承诺第二天就会出现在杉树林外。

[dʒæk][ænd; ənd] [bʌmps] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wen] [dʒɪl][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Jack	and	Bumps	were	full	of	interest	when	Jill	told	them	of	her
杰克	和	颠簸	是	满的	的	兴趣	什么时候	吉尔	讲述	他们	的	她

['iːvnɪŋz] [wɜːrk] .

evening's	work	.
晚上	工作	.

吉尔向杰克和邦普斯讲述了她晚上的工作，两人都兴致勃勃。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [mʌtʃ] [tɔːrdz] ['sɔlɪsɪŋ] [bʌmps] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [bruːzd] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bædli]

It	did	much	towards	solacing	Bumps	,	who	had	a	bruised	head	and	a	badly
它	做过	很多	向	安慰	颠簸	,	WHO	有	一个	瘀伤	头	和	一个	糟糕

[greɪzd] [niː] ,

grazed	knee	,
放牧	膝盖	,

这极大地安慰了头部受伤、膝盖严重擦伤的邦普斯。

[bʌt; bət] ['wuːndz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][hɜːr; hər][lɑːt]['æftər][æn; ən]['aʊər] [ɔːr] [tuː] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][dʒæk] .

but	wounds	were	generally	her	lot	after	an	hour	or	two	alone	with	Jack	.
但	伤口	是	一般来说	她	很多	后	一个	小时	或者	二	独自的	和	杰克	.

但和杰克单独相处一两个小时后，她通常都会受伤。

" [aɪ] [wɑːθ] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːə] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][dʒɪl] ,

"	I	wath	the	old	man	of	the	thea	,	"	she	explained	to	Jill	,
"	我	沃斯	这	老的	男人	的	这	西娅	,	"	她	解释	到	吉尔	,

“我看见了那边的老人，”她向吉尔解释道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] - [ɑːn] .

"	and	I	couldn't	thtick	on	.
"	和	我	不能	-	在	.

“我无法继续下去。”

[dʒæk] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [roʊld] [ænd; ənd] [kɪkt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [ɔːf] ,

Jack	jumped	and	rolled	and	kicked	me	up	in	the	air	to	get	me	off	,
杰克	跳了起来	和	滚动	和	踢	我	向上	在	这	空气	到	得到	我	离开	,

杰克跳起来翻滚，然后一脚把我踢到空中，把我甩了下来。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

and	I	had	to	try	to	be	on	all	the	time	.
和	我	有	到	尝试	到	是	在	全部	这	时间	.

我必须时刻保持在线状态。

[ˌaɪ 'tiː] [wɑːθ] ['veri] - !

It	wath	very	differcult	!
它	沃斯	非常	-	!

这太难了！

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæbidʒz] . [-]

"	She	was	rather	doubtful	about	the	cabbages	.	[	77	]
"	她	曾是	相当	疑	关于	这	卷心菜	.	[	-	]

“她对卷心菜相当怀疑。[77]

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɑːθ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mʌni] .

"	I	thought	it	wath	to	be	money	.
"	我	想法	它	沃斯	到	是	钱	.

我以为那是钱。

[gɑːd] ['riːəli] [dʌz] [meɪk] ['mʌni] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː 'es] , [bʌt; bət] [dʌz] [hiː; hi] [meɪk] ['kæbidʒz] ?

God	really	does	make	money	and	give	it	to	us	,	but	does	He	make	cabbages	?
上帝	真的	做	制作	钱	和	给	它	到	我们	,	但	做	他	制作	卷心菜	?

上帝确实会创造金钱并把它分给我们，但他会创造卷心菜吗?

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [groʊd] [ʌv; əv] [ðeə'selvz] . "

I	thought	they	growed	of	theirselves	.	"
我	想法	他们	生长	的	他们自己	.	"

我原以为它们是自然生长出来的。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [gɑːd] [meɪks] ['mʌni] ?

"	How	do	you	think	God	makes	money	?
"	如何	做	你	思考	上帝	制作	钱	?

你认为上帝是如何赚钱的?

" [dʒæk] [æskt] .

"	Jack	asked	.
"	杰克	问	.

杰克问道。

[bʌmps] [θɔːt] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Bumps	thought	hard	for	a	minute	.
颠簸	想法	难的	为了	一个	分钟	.

布姆斯认真地思考了一会儿。

" [aɪ] - [spɛkt] [hiː; hi] [dʒʌst] [drɑːps] ['peniz] [ænd; ənd] ['ʃɪlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] [noʊ] [wʌn] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ,

"	I	'	spect	He	just	drops	pennies	and	shillings	into	the	ground	when	no	one	is	looking	,
"	我	-	光谱	他	只是	滴	便士	和	先令	进入	这	地面	什么时候	不	一	是	寻找	,

“我怀疑他只是趁人不注意把硬币扔到地上。”

[ænd; ənd] [ðen] [lets] [ˌjuː 'es][faɪnd][ðem; ðəm] .

and	then	lets	us	find	them	.
和	然后	让我们	我们	寻找	他们	.

然后让我们找到它们。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [dʌz] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [bɪkɔθ] [mɪs] ['fɔːknə] [toʊld][ˌem 'iː] .

I	know	they	does	come	from	under	the	earth	,	becauth	Miss	Falkner	told	me	.
我	知道	他们	做	来	从	在下面	这	地球	,	因为	错过	福克纳	讲述	我	.

我知道它们确实来自地下，因为福克纳小姐告诉我的。

" [dʒɪl] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] ['kæbidʒz] [brɔːt] [ɪn] ['mʌni] ,

"	Jill	tried	to	explain	that	cabbages	brought	in	money	,
"	吉尔	尝试	到	解释	那	卷心菜	带来	在	钱	,

吉尔试图解释说，卷心菜能带来收入，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [tenθ] [ænd; ənd]['æftər]

and	it	was	the	money	for	them	that	would	be	the	tenth	and	after
和	它	曾是	这	钱	为了	他们	那	会	是	这	第十	和	后

[ə; eɪ] [taɪm] [bʌmps] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] .

a	time	Bumps	was	satisfied	.
一个	时间	颠簸	曾是	使满意	.

对他们来说，这笔钱将是第十笔，过了一段时间，Bumps 就满意了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['prez(ə)nt][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [oʊld]['mɪstər] . [stoʊn] [wʌz; wəz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

They	were	all	present	the	next	day	when	old	Mr	.	Stone	was	initiated	into	the
他们	是	全部	展示	这	下一个	天	什么时候	老的	先生	.	石头	曾是	启动	进入	这

['mistəriz] [ʌv; əv] [be'θel] .

mysteries	of	Bethel	.
谜团	的	伯特利	.

第二天，当老斯通先生被引入伯特利的神秘仪式时，他们都在场。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['stɜːrnli] [æt; ət][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] .

But	he	shook	his	head	sternly	at	the	heap	of	stones	.
但	他	摇晃	他的	头	严厉地	在	这	堆	的	石头	.

但他严厉地摇了摇头，看向那堆石头。

" [noʊ][noʊ] , [ðæt] [ðer; ðər]['ɔːltər][ɪz] - , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .

"	No	no	,	that	there	altar	is	idol'try	,	that	is	what	it	be	.
"	不	不	,	那	那里	坛	是	-	,	那	是	什么	它	是	.

“不不，那里的祭坛是偶像崇拜，它就是偶像崇拜。”

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][foʊk] [wʊd] [tɜːrn][ˌem 'iː] [aʊt] [ɪf] [aɪ] [went] [fɔːr; fər][tuː; tə] [fər'get] [maɪ'self][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	chapel	folk	would	turn	me	out	if	I	went	for	to	forget	myself	in	such	a
这	教堂	民间	会	转动	我	出去	如果	我	去	为了	到	忘记	我	在	这样的	一个

['hiːðn] - [laɪk] [weɪ] !

heathen	-	like	way	!
异教徒	-	喜欢	方式	!

如果我以如此异教徒的方式忘却自我，教堂的人会把我赶出去的！

[pɔːr] [ɔɪl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

Pour	oil	on	it	?
倒	油	在	它	?

往上面倒油?

[ɪn'diːd] [noʊ] , ['mɪsi] .

Indeed	no	,	missy	.
的确	不	,	米西	.

不，小姐。

[ðæt] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['kænɪbl] ['hiːðn] [huː] [-]

That	be	like	the	cannibal	heathen	who	[	78	]
那	是	喜欢	这	食人族	异教徒	WHO	[	-	]

那就像食人异教徒[78]

['ɔːfər] [ʌp] ['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['bɑːdɪz] , [æn; ən] - [sʌtʃ] [laɪk] . "

offer	up	sacrifices	and	living	bodies	,	an	'	such	like	.	"
提供	向上	牺牲	和	活的	身体	,	一个	-	这样的	喜欢	.	"

献上祭品和活物，等等。

" [bʌt; bət]['dʒeɪkəb][dɪd] , " ['ɑːrgjuːd][dʒɪl] .

"	But	Jacob	did	,	"	argued	Jill	.
"	但	雅各布	做过	,	"	争论	吉尔	.

“但雅各布确实这么做了，”吉尔反驳道。

" [wiːv] [kept] [moʊst] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . "

"	We've	kept	most	particular	to	the	Bible	.	"
"	我们已经	保留	最多	特别的	到	这	圣经	.	"

“我们主要依据《圣经》的教导。”

" [ɑː] , [wel] , ['dʒeɪkəb][hæd; həd][tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [aɪ][wəʊnt]

"	Ah	,	well	,	Jacob	had	to	answer	to	the	Almighty	for	it	,	an	'	I	won't
"	啊	,	出色地	,	雅各布	有	到	回答	到	这	全能者	为了	它	,	一个	-	我	惯于

[biː; bi][hɪz; ɪz] [dʒʌdʒ] .

be	his	judge	.
是	他的	法官	.

“啊，好吧，雅各布必须为此向上帝负责，我不会做他的审判者。”

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][mæn][maɪ'self] , [ðoʊ] [aɪ] ['feivəz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ə'keiʒənz] .

But	I'm	a	chapel	man	myself	,	though	I	favours	the	church	on	occasions	.
但	我是	一个	教堂	男人	我	,	尽管	我	恩惠	这	教会	在	场合	.

但我本人更喜欢去教堂，虽然有时我也更喜欢去大教堂。

[aɪl] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz] , ['mɪsi] , [æn; ən] - [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [let] [ˌem 'iːt][goʊ] .

I'll	say	the	words	,	missy	,	an	'	then	you	must	let	me	go	.
患病的	说	这	字	,	米西	,	一个	-	然后	你	必须	让	我	去	.

我会说出那些话，小姐，然后你必须放我走。

[maɪ] [pʊr] [waɪf] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['tʃærəti] [æn; ən] - [sʌtʃ] [laɪk] .

My	poor	wife	used	to	give	to	charity	an	'	such	like	.
我的	贫穷的	妻子	用过的	到	给	到	慈善机构	一个	-	这样的	喜欢	.

我可怜的妻子过去常常捐款做慈善之类的。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər]['hænd ɪn] - [ə; eɪ] ['peni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndi] [tuː; tə][ə; eɪ][træmp] [wʌn] [deɪ] .

I	remember	her	handin	'	a	penny	out	of	the	windy	to	a	tramp	one	day	.
我	记住	她	提交	-	一个	一分钱	出去	的	这	刮风	到	一个	流浪汉	一	天	.

我记得有一天她从风中捡起一便士递给一个流浪汉。

[aɪ][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] [rɪ'lɪdʒən] , [aɪ] [oʊnz] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋks] ['lɪt(ə)l] ,

I	could	do	with	a	deal	more	religion	,	I	owns	,	for	though	I	thinks	little	,
我	可以	做	和	一个	交易	更多的	宗教	,	我	拥有	,	为了	尽管	我	思考	小的	,

我应该多一些宗教信仰，我承认，虽然我不太相信宗教，

[aɪ] [noʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [maɪ]['meɪkər] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi]

I	knows	I	ought	to	thank	my	Maker	more	for	His	mercy
我	知道	我	应该	到	感谢	我的	制造商	更多的	为了	他的	怜悯

我知道我应该更加感谢造物主的慈悲。

[æn; ən] - ['gʊdnəs] .

an	'	goodness	.
一个	-	善良	.

天哪。

[æn; ən] - [hiː; hi][ɪz]['kaɪndli] ['welkəm] [tuː; tə][maɪ] ['kæbidʒz] — [ðem; ðəm][ðæt] [biː; bi] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ]

An	'	He	is	kindly	welcome	to	my	cabbages	—	them	that	be	marked	with
一个	-	他	是	亲切地	欢迎	到	我的	卷心菜	—	他们	那	是	标记	和

[red] [wʊl] .

red	wool	.
红色的	羊毛	.

欢迎他来到我的卷心菜地里——那些用红羊毛标记的卷心菜。

[soʊ] [naʊ] , ['mɪsi] , [wer] [biː; bi][ðə; ði] [bʊk] ?

So	now	,	missy	,	where	be	the	book	?
所以	现在	,	米西	,	在哪里	是	这	书	?

那么，小姐，书在哪儿呢?

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɜːrs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

"	The	Bible	was	put	into	his	hand	,	and	the	verse	pointed	out	,
"	这	圣经	曾是	放	进入	他的	手	,	和	这	诗	尖	出去	,

“有人把圣经放在他手里，并指出了其中的一节经文，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [rɪ'piːt] [ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	would	only	repeat	the	last	part	of	it	.
但	他	会	仅有的	重复	这	最后的	部分	的	它	.

但他只会重复最后一部分。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kɔːrəst] " [eɪ'menˌɑː'men] , " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] ,

The	children	chorused	"	Amen	,	"	and	then	he	was	led	away	,
这	孩子们	齐声说道	"	阿门	,	"	和	然后	他	曾是	引领	离开	,

孩子们齐声说“阿门”，然后他就被带走了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [left] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

but	his	words	left	an	uncomfortable	feeling	behind	.
但	他的	字	左边	一个	不舒服	感觉	在后面	.

但他的话语却让人感到不舒服。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ðə; ði] ['hiːðn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [aɪ] ['wʌndər] ? " [sed] [dʒɪl] ,

"	Is	it	like	the	heathens	to	have	a	heap	of	stones	,	I	wonder	?	"	said	Jill	,
"	是	它	喜欢	这	异教徒	到	有	一个	堆	的	石头	,	我	想知道	?	"	说	吉尔	,

“我很好奇，难道异教徒也喜欢堆石头吗？”吉尔说道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [-]

sitting	down	on	[	79	]
坐着	向下	在	[	-	]

坐在[79]

[ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][paɪl] ['veri] [ə'fekʃənətli] .

the	grass	and	looking	at	the	pile	very	affectionately	.
这	草	和	寻找	在	这	桩	非常	亲切地	.

看着草地，深情地望着那堆草。

" [its] [ɔːl] ['rʌbɪʃ] ! " [sed] [dʒæk] .

"	It's	all	rubbish	!	"	said	Jack	.
"	它是	全部	垃圾	!	"	说	杰克	.

“全是胡说八道！”杰克说道。

" ['dʒeɪkəb] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [vaʊ]

"	Jacob	wouldn't	have	done	a	wicked	thing	,	when	he	was	making	a	vow
"	雅各布	不会	有	完毕	一个	邪恶	事物	,	什么时候	他	曾是	制作	一个	发誓

[tuː; tə][gɑːd] . "

to	God	.	"
到	上帝	.	"

“雅各向上帝许愿的时候，绝不会做邪恶的事。”

" ['ɑːrθ] [mɪs] ['fɔːknə] , " [wʌz; wəz] [bʌmps] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

"	Arth	Miss	Falkner	,	"	was	Bumps	'	suggestion	.
"	阿尔斯	错过	福克纳	,	"	曾是	颠簸	-	建议	.

“阿斯·福克纳小姐，”巴姆斯建议道。

[bʌt; bət][dʒɪl] [wʊd] [nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] .

But	Jill	would	not	agree	to	this	.
但	吉尔	会	不是	同意	到	这	.

但吉尔不会同意的。

" [its] [ə; eɪ]['siːkrət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [wiː; wi] ['mʌsnt] [tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

"	It's	a	secret	,	"	she	said	;	"	we	mustn't	tell	everybody	.
"	它是	一个	秘密	,	"	她	说	;	"	我们	不得	告诉	大家	.

“这是个秘密，”她说，“我们不能告诉所有人。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['ræðər] ['sɑːri] [aɪ] [brɔːt] ['mɪstər] . [stoʊn] [hɪr] .

I	think	I'm	rather	sorry	I	brought	Mr	.	Stone	here	.
我	思考	我是	相当	对不起	我	带来	先生	.	石头	这里	.

我觉得我有点后悔把斯通先生带到这里来了。

[sæm] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪkɪd] . "

Sam	didn't	think	it	wicked	.	"
山姆	没有	思考	它	邪恶	.	"

山姆并不觉得这很邪恶。

" ['iznt] [sæm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn] ? "

"	Isn't	Sam	going	to	join	?	"
"	不是	山姆	去	到	加入	?	"

“萨姆不是也要加入吗？”

" [hiː; hi][wəʊnt][dʒʌst] [jet] .

"	He	won't	just	yet	.
"	他	惯于	只是	然而	.

他现在还不会。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

He	says	he	wants	to	think	it	over	.
他	说道	他	想要	到	思考	它	超过	.

他说他想再考虑一下。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] .

"	Then	she	jumped	up	.
"	然后	她	跳了起来	向上	.

然后她跳了起来。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] .

"	Come	along	,	let	us	have	a	game	of	hide	-	and	-	seek	.
"	来	沿着	,	让	我们	有	一个	游戏	的	隐藏	-	和	-	寻找	.

来吧，我们来玩捉迷藏。

" [ə'weɪ] [ðeɪ] ['skæmpəd] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃaʊts] , [ænd; ənd] " [be'θel]

"	Away	they	scampered	,	making	the	garden	ring	with	their	shouts	,	and	"	Bethel
"	离开	他们	四处逃窜	,	制作	这	花园	戒指	和	他们的	喊叫	,	和	"	伯特利

" [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] . [-]

"	was	forgotten	for	the	time	.	[	80	]
"	曾是	被遗忘的	为了	这	时间	.	[	-	]

“他们四散奔逃，喊叫声响彻花园，‘伯特利’暂时被人遗忘了。[80]

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ðə; ði] ['trespæsər]

THE	TRESPASSER
这	擅闯者

擅闯者

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [mɪs] ['fɔːknə] [tʊk] [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]

A	few	days	afterwards	Miss	Falkner	took	Jack	and	Jill	out	for	a	drive	in	a	low
一个	很少	天	然后	错过	福克纳	采取	杰克	和	吉尔	出去	为了	一个	驾驶	在	一个	低的

['poʊni] - [ʃeɪz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['speʃ(ə)l] ['prɑːpərti] .

pony	-	chaise	that	was	their	special	property	.
小马	-	躺椅	那	曾是	他们的	特别的	财产	.

几天后，福克纳小姐带着杰克和吉尔乘坐他们的专属低矮马车外出兜风。

['moʊnə] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][stɑːrt] .

Mona	came	out	on	the	doorstep	to	see	them	start	.
莫娜	来了	出去	在	这	家门口	到	看	他们	开始	.

莫娜走到家门口，观看他们开始比赛。

" [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] , [mɪs] ['fɔːknə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I'm	so	glad	you	can	drive	,	Miss	Falkner	,	"	she	said	,
"	我是	所以	高兴的	你	能	驾驶	,	错过	福克纳	,	"	她	说	,

“福克纳小姐，我很高兴您会开车，”她说。

" [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [fɪrz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz]['draɪvər] .

"	for	I	shall	have	no	fears	about	the	children	with	you	as	driver	.
"	为了	我	将	有	不	恐惧	关于	这	孩子们	和	你	作为	司机	.

“因为有你开车，我一点也不担心孩子们的安全。”

[ðə; ði] [grumz] [kɑːnt] [biː; bi] ['trʌstɪd] .

The	grooms	can't	be	trusted	.
这	新郎	不能	是	可信	.

新郎不可信。

[ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dʒæk] [ʌp'set] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɜːrn] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr]

They	give	the	reins	to	them	,	and	Jack	upset	the	whole	concern	just	before
他们	给	这	缰绳	到	他们	,	和	杰克	沮丧的	这	所有的	忧虑	只是	前

[juː; jʊ] [keɪm] . "

you	came	.	"
你	来了	.	"

他们把控制权交给了他们，就在你来之前，杰克把整个公司都搞砸了。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪni][tʃaɪld] , " [sed] [mɪs] ['fɔːknə] [wɪð; wɪθ] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] .

"	I	used	to	drive	as	a	tiny	child	,	"	said	Miss	Falkner	with	heightened	colour	.
"	我	用过的	到	驾驶	作为	一个	微小的	孩子	,	"	说	错过	福克纳	和	增强	颜色	.

“我小时候就开车了，”福克纳小姐脸色红润地说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [soʊ] ['leɪtli] , [bʌt; bət][wʌn] ['nevər] ['luːzɪz][ðə; ði][ɑːrt] .

"	I	have	not	done	so	lately	,	but	one	never	loses	the	art	.
"	我	有	不是	完毕	所以	最近	,	但	一	绝不	失败	这	艺术	.

“我最近没有这样做，但技艺是不会失传的。”

" ['moʊnə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] .

"	Mona	looked	at	her	curiously	.
"	莫娜	看起来	在	她	奇怪的是	.

莫娜好奇地看着她。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

She	began	to	feel	a	great	interest	in	this	young	girl	,
她	开始	到	感觉	一个	伟大的	兴趣	在	这	年轻的	女孩	,

她开始对这个年轻女孩产生了浓厚的兴趣。

[huː] [hæd; həd][soʊ]['kwaɪətli]['teɪkən][ðə; ði][reɪnz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sloʊli]

who	had	so	quietly	taken	the	reins	in	the	school	-	room	and	was	slowly
WHO	有	所以	悄悄	已采取	这	缰绳	在	这	学校	-	房间	和	曾是	缓慢地

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['ɪnfluənsɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tɜːrbjələnt] ['spɪrɪts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	surely	influencing	the	young	turbulent	spirits	in	it	.
但	一定	影响	这	年轻的	湍流	烈酒	在	它	.

他悄然接管了教室，并缓慢而坚定地影响着教室里那些桀骜不驯的年轻人。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər]['poʊni] ['ʃʊgər] . [-]

The	children	were	giving	their	pony	sugar	.	[	81	]
这	孩子们	是	给予	他们的	小马	糖	.	[	-	]

孩子们正在给他们的小马喂糖。[81]

['moʊnə] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðen] [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd]['dʒentli][ɑːn] [mɪs] - [ɑːrm] .

Mona	looked	at	them	,	then	she	laid	her	hand	gently	on	Miss	Falkner's	arm	.
莫娜	看起来	在	他们	,	然后	她	铺设	她	手	轻轻地	在	错过	-	手臂	.

莫娜看了看他们，然后轻轻地把手放在福克纳小姐的胳膊上。

" [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Some	day	you	will	tell	me	about	yourself	and	your	home	,	"	she	said	.
"	一些	天	你	将要	告诉	我	关于	你自己	和	你的	家	,	"	她	说	.

“总有一天你会告诉我关于你自己和你的家乡的事，”她说。

[ðə; ði] [kwɪk] [terz] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] - [aɪz] .

The	quick	tears	sprang	to	the	young	governess's	eyes	.
这	快的	眼泪	弹簧	到	这	年轻的	-	眼睛	.

年轻女家庭教师的眼眶里迅速涌出了泪水。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][hæd; həd][ɔːl] [ðæt]

She	felt	as	she	stood	there	that	the	girl	who	spoke	to	her	had	all	that
她	毛毡	作为	她	站立	那里	那	这	女孩	WHO	辐	到	她	有	全部	那

[ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] .

the	world	could	give	her	.
这	世界	可以	给	她	.

她站在那里，感觉和她说话的那个女孩拥有世间一切美好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [bɪn] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv][laɪf] ,

She	had	as	yet	been	untouched	by	the	storms	of	life	,
她	有	作为	然而	到过	未受触碰	经过	这	暴风雨	的	生活	,

她尚未受到人生风雨的侵袭。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [praʊd] [jʌŋ] [feɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][laɪnz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd]

and	on	her	proud	young	face	there	were	lines	of	discontent	and
和	在	她	自豪的	年轻的	脸	那里	是	线条	的	不满	和

['restləsnəs] [ðæt] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [ɪ'feɪst] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['laɪfs]

restlessness	that	would	never	be	effaced	till	she	had	learnt	some	of	life's
躁动不安	那	会	绝不	是	抹去	直到	她	有	学会了	一些	的	生活的

['lesnz; 'lesənz] ,

lessons	,
课程	,

在她那张骄傲的年轻脸上，也布满了不满和躁动的皱纹，只有当她吸取了一些人生教训之后，这些皱纹才会消失。

[ænd; ənd][pər'hæps] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

and	perhaps	been	through	the	school	of	suffering	.
和	也许	到过	通过	这	学校	的	痛苦	.

或许还经历过苦难。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [wɜːr; wər] [tuː] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ɔː'deɪnd] [fɔːr; fər]

They	were	very	nearly	the	same	age	,	were	two	blocks	of	stone	,	ordained	for
他们	是	非常	几乎	这	相同的	年龄	,	是	二	积木	的	石头	,	受戒	为了

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ə'bʌv] ;

a	building	above	;
一个	建筑	多于	;

它们年龄几乎相同，都是两块石头，原本是用来建造上面的建筑物的；

[jet] [ðoʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd] ['tʃɪzld] [ɔːl'redi] , [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔːr] [noʊ] [ɪm'pres] [ʌv; əv]

yet	though	one	was	cut	and	chiselled	already	,	the	other	bore	no	impress	of
然而	尽管	一	曾是	切	和	凿刻的	已经	,	这	其他	钻孔	不	令人印象深刻	的

[ðə; ði] ['mæstɚz] [hænd] .

the	Master's	hand	.
这	硕士学位	手	.

虽然其中一块已经雕刻过，但另一块却没有留下大师的痕迹。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [strʌk] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ɪn] [mɪs] - [hɑːrt] .

But	the	sympathetic	touch	and	words	struck	a	chord	in	Miss	Falkner's	heart	.
但	这	交感神经	触碰	和	字	击	一个	弦	在	错过	-	心	.

但那充满同情的举动和话语触动了福克纳小姐的心弦。

[ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðæt] ['moʊnə] ['bærən] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] ,

She	forgot	from	that	time	that	Mona	Baron	was	her	employer	,
她	忘了	从	那	时间	那	莫娜	男爵	曾是	她	雇主	,

从那时起，她就忘记了莫娜·巴伦是她的雇主。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [maɪt] [niːd] [help] .

she	thought	of	her	only	as	a	girl	who	might	need	help	.
她	想法	的	她	仅有的	作为	一个	女孩	WHO	可能	需要	帮助	.

她只把她看作一个可能需要帮助的女孩。

" [naʊ] [wer] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] , ['tʃɪldrən] ?

"	Now	where	shall	we	go	,	children	?
"	现在	在哪里	将	我们	去	,	孩子们	?

孩子们，我们现在该去哪里呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [daʊn] [ðə; ði] [swiːt] - [smelɪŋ] [laɪm] ['ævənuː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd]

"	she	asked	,	as	they	drove	down	the	sweet	-	smelling	lime	avenue	into	the	high	road
"	她	问	,	作为	他们	驾驶	向下	这	甜的	-	闻起来	酸橙	大街	进入	这	高的	路

. [-]

.	[	82	]
.	[	-	]

“她问道，当时他们正沿着散发着甜香的菩提树大道驶入大路。[82]

" [oʊ] , [duː] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə] ['tʃɪltən] ['kɑːmən] , " [kraɪd] [dʒæk] ;

"	Oh	,	do	drive	up	to	Chilton	Common	,	"	cried	Jack	;
"	哦	,	做	驾驶	向上	到	奇尔顿	常见的	,	"	哭	杰克	;

“哦，一定要开车去奇尔顿公园，”杰克喊道；

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['ræbəts] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [siː]

"	there	are	such	a	lot	of	rabbits	there	,	and	we	can	see	the	sea
"	那里	是	这样的	一个	很多	的	兔子	那里	,	和	我们	能	看	这	海

[frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

那里有很多兔子，而且我们还可以从那里看到大海。

" [soʊ] [tuː; tə] ['tʃɪltən] ['kɑːmən] [ðeɪ] [went] .

"	So	to	Chilton	Common	they	went	.
"	所以	到	奇尔顿	常见的	他们	去	.

于是他们去了奇尔顿公地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [ɔːf] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [lʊkt] [ə; eɪ] ['drɪri] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]

It	was	about	four	miles	off	,	and	at	first	sight	looked	a	dreary	expanse	of
它	曾是	关于	四	英里	离开	,	和	在	第一的	视线	看起来	一个	凄凉	广阔	的

[waɪld] ['mʊrlənd] .

wild	moorland	.
荒野	荒原	.

它距离这里大约四英里，乍一看像是一片荒凉的荒野。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði][sɔːlt] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

As	they	crossed	it	,	they	caught	the	salt	scent	of	the	sea	,
作为	他们	交叉	它	,	他们	捕捉	这	盐	香味	的	这	海	,

他们过河时，闻到了海水的咸味。

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [pʊr] - ['lʊkɪŋ] ['kɔtidʒz] ,

and	soon	came	to	a	cluster	of	poor	-	looking	cottages	,
和	很快	来了	到	一个	簇	的	贫穷的	-	寻找	小屋	,

很快，他们来到了一簇看起来破旧的小屋前。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [bluː] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

but	beyond	them	in	the	distance	was	the	unmistakable	blue	line	of	the
但	超过	他们	在	这	距离	曾是	这	毋庸置疑	蓝色的	线	的	这

['oʊʃ(ə)n] ,

ocean	,
海洋	,

但远处，在他们身后，是那条清晰可见的蓝色海洋线。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] .

and	the	children	seemed	delighted	.
和	这	孩子们	似乎	高兴极了	.

孩子们看起来很高兴。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [lɪvd] [baɪ][ðə; ði] [siː] , " [sed] [dʒɪl] .

"	I	wish	we	lived	by	the	sea	,	"	said	Jill	.
"	我	希望	我们	居住地	经过	这	海	,	"	说	吉尔	.

“我真希望我们住在海边，”吉尔说。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [ˌaʊt'saɪd] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . "

"	I	like	to	be	on	the	very	outside	edge	of	the	earth	.	"
"	我	喜欢	到	是	在	这	非常	外部	边缘	的	这	地球	.	"

“我喜欢待在地球的最边缘。”

" [waɪ] ? " [in'kwaiəd] [dʒæk] .

"	Why	?	"	inquired	Jack	.
"	为什么	?	"	询问	杰克	.

“为什么？”杰克问道。

[dʒɪl] ['seldəm] [geɪv] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [laɪks] [ænd; ənd][dis'laiks] .

Jill	seldom	gave	reasons	for	her	likes	and	dislikes	.
吉尔	很少	给予	原因	为了	她	点赞	和	不喜欢	.

吉尔很少解释自己喜欢和不喜欢什么的原因。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] .

"	Because	I	do	,	"	she	returned	sharply	.
"	因为	我	做	,	"	她	返回	尖锐地	.

“因为我确实这么想，”她厉声回答。

" [oʊ] , [lʊk] , [mɪs] ['fɔːknə] , [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr] ['rektər] , ['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] .

"	Oh	,	look	,	Miss	Falkner	,	there's	our	rector	,	Mr	.	Errington	.
"	哦	,	看	,	错过	福克纳	,	有	我们的	校长	,	先生	.	埃林顿	.

“哦，福克纳小姐，你看，那是我们的教区长埃林顿先生。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	has	a	lot	of	people	round	him	.
他	有	一个	很多	的	人们	圆形的	他	.

他身边有很多人。

['hiːz] ['priːtʃɪŋ] !

P'raps	he's	preaching	!
或许	他是	布道	!

或许他是在布道!

" ['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː]

"	Mr	.	Errington	caught	sight	of	them	and	smiled	at	the	children	,	who
"	先生	.	埃林顿	捕捉	视线	的	他们	和	微笑	在	这	孩子们	,	WHO

[wɜːr; wər] [greɪt] ['feɪvərɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

were	great	favourites	of	his	.
是	伟大的	收藏夹	的	他的	.

“埃林顿先生看到了他们，并微笑着看着孩子们，这些孩子是他最喜欢的孩子。”

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

Then	he	came	forward	.
然后	他	来了	向前	.

然后他走了过来。

" [maɪ] [hɔːrs] [hæz; həz] [gɔːn] ['veri] [leɪm] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] . [-]

"	My	horse	has	gone	very	lame	,	"	he	explained	.	[	83	]
"	我的	马	有	已消失	非常	瘸	,	"	他	解释	.	[	-	]

“我的马跛得很厉害，”他解释说。[83]

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm] .

"	I	am	thinking	of	leaving	him	here	at	the	blacksmith's	and	walking	home	.
"	我	是	思维	的	离开	他	这里	在	这	铁匠	和	步行	家	.

"

"

“我打算把他留在铁匠铺，然后自己走回家。”

" [kæn; kən][wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪft] ? " [æskt] [mɪs] ['fɔːknə] .

"	Can	we	give	you	a	lift	?	"	asked	Miss	Falkner	.
"	能	我们	给	你	一个	举起	?	"	问	错过	福克纳	.

“我们可以送您一程吗？”福克纳小姐问道。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	That	will	be	very	good	of	you	.
"	那	将要	是	非常	好的	的	你	.

“那真是太好了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][maɪ][waɪf] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] . "

I	shall	be	grateful	for	my	wife	will	be	expecting	me	and	will	be	anxious	.	"
我	将	是	感激的	为了	我的	妻子	将要	是	期待	我	和	将要	是	焦虑的	.	"

我会心存感激，因为我的妻子会一直盼望着我，她会很焦急。

" [dʒɪl] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['priːtʃɪŋ] , " [sed] [dʒæk] .

"	Jill	thought	you	were	preaching	,	"	said	Jack	.
"	吉尔	想法	你	是	布道	,	"	说	杰克	.

杰克说：“吉尔以为你在布道。”

" ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] ['sɪli] ?

"	Wasn't	she	silly	?
"	不是	她	愚蠢的	?

她是不是傻?

[æz; əz] [ɪf] [juːd] [priːtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wiːkdeɪ] ！ "

As	if	you'd	preach	on	a	weekday	!	"
作为	如果	你会	布道	在	一个	工作日	！	"

你居然会在工作日布道！

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ， " [sed] ['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	wish	I	had	been	,	"	said	Mr	.	Errington	with	a	smile	.
"	我	希望	我	有	到过	，	"	说	先生	.	埃林顿	和	一个	微笑	.

“我真希望当时我在场，”埃林顿先生笑着说。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪs] ['fɔːknə] .

Then	he	turned	to	Miss	Falkner	.
然后	他	转向	到	错过	福克纳	.

然后他转向福克纳小姐。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [pə'rɪʃənər] ， " [hiː; hi] [sed] ， " [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌmz] [tuː; tə]

"	These	are	my	parishioners	,	"	he	said	,	"	and	not	one	of	them	comes	to
"	这些	是	我的	教区居民	，	"	他	说	，	"	和	不是	一	的	他们	来	到

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

“这些都是我的教区居民，”他说，“但他们没有一个人来教堂。”

[ðeə(r)] [dʒʌst] [laɪk] ['hiːðn] .

They're	just	like	heathen	.
它们是	只是	喜欢	异教徒	.

他们简直就像异教徒一样。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ][gɑːd] - [fər'seɪkən] [pleɪs] ， [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "

It	looks	a	God	-	forsaken	place	,	does	it	not	?	"
它	看起来	一个	上帝	-	被遗弃的	地方	，	做	它	不是	？	"

看起来像个荒凉的地方，不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] ['kɔtidʒz] ， " [sed] [mɪs] ['fɔːknə] .

"	It	seems	a	strange	place	to	see	cottages	,	"	said	Miss	Falkner	.
"	它	似乎	一个	奇怪的	地方	到	看	小屋	，	"	说	错过	福克纳	.

“在这里看到小屋，感觉有点奇怪，”福克纳小姐说。

" [haʊ] [duː] [ðeɪ] [ɜːrn] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ? "

"	How	do	they	earn	their	living	?	"
"	如何	做	他们	赚	他们的	活的	？	"

他们靠什么谋生?

" [baɪ] [piːt] - ['kʌtɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːri] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] .

"	By	peat	-	cutting	,	and	working	in	a	quarry	a	mile	off	.
"	经过	泥炭	-	切割	，	和	在职的	在	一个	采石场	一个	英里	离开	.

“通过开采泥炭，并在一英里外的采石场工作。”

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [fɑːr] ,

The	blacksmith	is	unable	to	walk	far	,
这	铁匠	是	无法	到	走	远的	,

铁匠走不了远路。

[ɔːr][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ['sʌmtaɪmz] .

or	I	really	think	I	should	see	him	at	church	sometimes	.
或者	我	真的	思考	我	应该	看	他	在	教会	有时	.

或者我真的觉得我应该偶尔在教堂见到他。

[ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] ['toʊtəli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðer; ðər] [soʊlz] ['welfer] .

The	rest	are	totally	indifferent	to	their	soul's	welfare	.
这	休息	是	完全	冷漠	到	他们的	灵魂的	福利	.

其余的人则对自己的灵魂福祉漠不关心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] - [ruːm] [ænd; ənd] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd][hæv; həv]

I	am	longing	to	build	a	little	mission	-	room	and	come	over	and	have
我	是	渴望	到	建造	一个	小的	使命	-	房间	和	来	超过	和	有

[ə; eɪ] [-]

a	[	84	]
一个	[	-	]

我渴望建造一个小传教室，然后过来[84]

['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə]

service	for	them	,	but	it	would	cost	money	,	and	I	have	none	to
服务	为了	他们	,	但	它	会	成本	钱	,	和	我	有	没有任何	到

[sper] [æt; ət]['prez(ə)nt] . "

spare	at	present	.	"
空闲的	在	展示	.	"

为他们提供服务需要花钱，而我现在没有多余的钱。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] [mɪs] ['fɔːknə] ['dʒentli] .

"	It	is	a	pity	,	"	said	Miss	Falkner	gently	.
"	它	是	一个	遗憾	,	"	说	错过	福克纳	轻轻地	.

“真是可惜，”福克纳小姐轻声说道。

" [wʌn] ['wʌndɝz] ['sʌmtaɪmz] [ɪf] ['mʌni] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] ['tʃænlz] ['weðər] [ðɪs] [dens]

"	One	wonders	sometimes	if	money	drifted	into	the	right	channels	whether	this	dense
"	一	奇迹	有时	如果	钱	漂移	进入	这	正确的	频道	无论	这	稠密

['ɪgnərəns] [wʊd] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] .

ignorance	would	be	overcome	.
无知	会	是	克服	.

“人们有时会想，如果资金流入正确的渠道，这种根深蒂固的无知是否会被克服。”

[æt; ət][maɪ][oʊld][hoʊm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] ['veri] [laɪk] [ðɪs] .

At	my	old	home	there	was	a	district	very	like	this	.
在	我的	老的	家	那里	曾是	一个	区	非常	喜欢	这	.

我以前住的地方也有一个和这里很像的地区。

[maɪ] ['fɑːðɝz] ['kjʊrət] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi]

My	father's	curate	was	indefatigable	in	trying	to	raise	money	,	and	he
我的	父亲的	策展	曾是	不懈	在	尝试	到	增加	钱	,	和	他

[ɪ'ventʃuəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

eventually	succeeded	.
最终	成功了	.

我父亲的助理牧师不懈努力地筹款，最终成功了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,

It	was	a	great	success	,
它	曾是	一个	伟大的	成功	,

非常成功，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [sent] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

for	the	people	came	to	the	mission	church	and	sent	their	children	to
为了	这	人们	来了	到	这	使命	教会	和	发送	他们的	孩子们	到

[skuːl] .

school	.
学校	.

因为人们来到教会，并送他们的孩子去上学。

[bʌt; bət][hiː; hi] — " [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ˌoʊvər'wɜːrkt] [hɪm'self] , [tʊk] [koʊld][ænd; ənd]

But	he	—	"	her	voice	faltered	a	little	,	"	overworked	himself	,	took	cold	and
但	他	—	"	她	嗓音	犹豫不决	一个	小的	,	"	过度劳累	他自己	,	采取	寒冷的	和

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

但他——”她的声音有些颤抖，“过度劳累，着凉去世了。”

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

and	my	father	followed	him	.
和	我的	父亲	随后	他	.

我父亲也跟着他去了。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['rektər] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [ruːm] .

The	present	rector	does	not	care	for	the	mission	-	room	.
这	展示	校长	做	不是	关心	为了	这	使命	-	房间	.

现任校长对传教室不感兴趣。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

He	thinks	they	ought	to	come	to	church	,	and	they	don't	do	it	.
他	思考	他们	应该	到	来	到	教会	,	和	他们	不	做	它	.

他认为他们应该去教堂，但他们没有去。

" ['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

"	Mr	.	Errington	nodded	with	perfect	comprehension	.
"	先生	.	埃林顿	点头	和	完美的	理解	.

埃林顿先生点头表示完全理解。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ziːl] [tuː; tə] [wɔːk] [eɪt] [maɪlz] ['æftər][ə; eɪ] ['wiːks] [hɑːrd] [wɜːrk]

It	would	want	a	good	deal	of	zeal	to	walk	eight	miles	after	a	week's	hard	work
它	会	想	一个	好的	交易	的	热情	到	走	八	英里	后	一个	本周	难的	工作

.

:

.

辛苦工作一周后，要走八英里路需要相当大的毅力。

['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪbərər] [wɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Our	English	labourer	will	not	do	it	.
我们的	英语	劳动者	将要	不是	做	它	.

我们的英国劳工不会做这件事。

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

"	They	talked	on	,	and	much	of	the	conversation	was	above	the	children's
"	他们	谈话	在	,	和	很多	的	这	对话	曾是	多于	这	孩子们的

['hedz] ,

heads	,
头部	,

他们继续交谈，但孩子们大多听不懂他们在说什么。

[bʌt; bət][dʒɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪ'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ][plæn][ɪn][hɜːr; hər]

but	Jill	was	a	sharp	child	,	and	she	was	already	evolving	a	plan	in	her
但	吉尔	曾是	一个	锋利的	孩子	,	和	她	曾是	已经	演变	一个	计划	在	她

[hed] ,

head	,
头	,

但吉尔是个聪明的孩子，她脑子里已经在酝酿计划了。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] [ðə; ði][nekst][deɪ] . [-]

which	had	the	effect	of	taking	her	to	the	Rectory	the	next	day	.	[	85	]
哪个	有	这	影响	的	采取	她	到	这	牧师住宅	这	下一个	天	.	[	-	]

结果，第二天她就被送进了教区长官邸。[85]

['mɪsɪz] . ['ɛrɪŋtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'vælɪd] .

Mrs	.	Errington	was	a	great	invalid	.
太太	.	埃林顿	曾是	一个	伟大的	无效的	.

埃林顿夫人体弱多病。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] " [mɪs] [dʒɪl]['bærən] " ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

When	she	was	told	that	"	Miss	Jill	Baron	"	wanted	to	see	her	,	she	said	to
什么时候	她	曾是	讲述	那	"	错过	吉尔	男爵	"	通缉	到	看	她	,	她	说	到

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

当她得知“吉尔·巴伦小姐”想见她时，她对丈夫说：

[huː] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] :

who	was	overlooking	some	accounts	with	her	:
WHO	曾是	俯瞰	一些	账户	和	她	:

谁负责监督她的一些账目：

" [maɪ] [dɪr] ['rɑːbərt] , [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

"	My	dear	Robert	,	we	ought	not	to	be	disturbed	.
"	我的	亲爱的	罗伯特	,	我们	应该	不是	到	是	不安	.

“我亲爱的罗伯特，我们不应该被打扰。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] ? "

Shall	we	say	we	are	engaged	?	"
将	我们	说	我们	是	已订婚的	?	"

我们该说我们订婚了吗?

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ;

"	No	,	"	said	Mr	.	Errington	,	leaning	back	in	his	chair	with	a	laugh	;
"	不	,	"	说	先生	.	埃林顿	,	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	一个	笑	;

“不，”埃林顿先生笑着向后靠在椅子上说道；

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [deɪzd] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] .

"	I	am	dazed	with	figures	.
"	我	是	茫然	和	数据	.

我被这些数字搞得晕头转向。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [rɪ'freʃt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [freʃ] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

Let	us	be	refreshed	by	one	of	the	fresh	things	in	this	world	.
让	我们	是	焕然一新	经过	一	的	这	新鲜的	事物	在	这	世界	.

让我们从这世间新鲜的事物中汲取力量吧。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] [rɪ'liːvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ker] .

There	is	nothing	like	a	child	for	relieving	one	of	care	.
那里	是	没有什么	喜欢	一个	孩子	为了	缓解	一	的	关心	.

没有什么比孩子更能减轻人的负担了。

" [dʒɪl][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

"	Jill	was	ushered	in	,	flushed	and	excited	.
"	吉尔	曾是	引导	在	,	酡	和	兴奋的	.

“吉尔被领了进去，脸颊绯红，兴奋不已。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] .

She	could	hardly	wait	to	shake	hands	.
她	可以	几乎	等待	到	摇	双手	.

她迫不及待地想要与人握手。

" [dʒæk][ænd; ənd] [bʌmps] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [aɪv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Jack	and	Bumps	are	willing	,	and	so	I've	come	with	it	,	"	she	said	.
"	杰克	和	颠簸	是	愿意的	,	和	所以	我已经	来	和	它	,	"	她	说	.

“杰克和邦普斯都愿意，所以我就跟着来了，”她说。

" [its] [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [bɪld] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] .

"	It's	to	help	to	build	that	church	on	the	common	.
"	它是	到	帮助	到	建造	那	教会	在	这	常见的	.

“这是为了帮助在公共用地上建造那座教堂。”

[mɪs] ['fɔ:knə] [sed] [wi:; wi] [maɪt] , [ænd; ənd] [aɪv] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['aʊər; ɑ:r][bæg] .

Miss	**Falkner**	**said**	**we**	**might**	**,**	**and**	**I've**	**brought**	**it**	**in**	**our**	**bag**	**.**
错过	福克纳	说	我们	可能	,	和	我已经	带来	它	在	我们的	包	.

福克纳小姐说我们可能会带，我已经把它放在包里了。

" [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ]['skɑ:rlət] ['flænl] [bæg][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] —

"	**She**	**put**	**a**	**scarlet**	**flannel**	**bag**	**on**	**the**	**table**	**,**	**and**	**went**	**on**	**—**
"	她	放	一个	猩红	绒布	包	在	这	桌子	,	和	去	在	—

她把一个猩红色法兰绒布袋放在桌子上，然后继续说道——

" [ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi] ['hævnt] [bɪ'gʌn] ['veri] [lɔ:ŋ] , [soʊ][ðeəz; ðəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] ;

"	**You**	**see**	**we**	**haven't**	**begun**	**very**	**long**	**,**	**so**	**there's**	**only**	**a**	**little**	**to**	**start**	**with**	**;**
"	你	看	我们	还没有	开始	非常	长的	,	所以	有	仅有的	一个	小的	到	开始	和	;

“你看，我们开始的时间还不长，所以起步阶段还很短；

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['pʊtɪŋ] [ɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [get] ['prez(ə)nts] ,

but	**we**	**shall**	**always**	**be**	**putting**	**in**	**,**	**because**	**we**	**often**	**get**	**presents**	**,**
但	我们	将	总是	是	推杆	在	,	因为	我们	经常	得到	礼物	,

但我们会一直投入，因为我们经常会收到礼物。

[ænd; ənd] [aɪv] ['spoʊkən][tu:; tə]['mɪstər] . [stoʊn] ,

and	**I've**	**spoken**	**to**	**Mr**	**.**	**Stone**	**,**
和	我已经	说	到	先生	.	石头	,

我已经和斯通先生谈过了。

[ænd; ənd] [wi:v] ['kaʊntɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌfɪf'ti:n] ['kæbidʒz] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd]

and	**we've**	**counted**	**that**	**his**	**fifteen**	**cabbages**	**will**	**bring**	**him**	**one**	**shilling**	**and**
和	我们已经	计数	那	他的	十五	卷心菜	将要	带来	他	一	先令	和

['tenpəns] ['hæfpeni] , [-]

tenpence	**halfpenny**	**,**	**[**	**86**	**]**
十分钱	半便士	,	[	-	]

我们算过了，他的十五个卷心菜能给他带来一先令十便士半，[86]

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ðæt] [hæd; həd] ['betər] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] [tu:] .

and	**he**	**says**	**that**	**had**	**better**	**be**	**given**	**to**	**you**	**too**	**.**
和	他	说道	那	有	更好的	是	给定	到	你	也	.

他说，你也最好能得到这些。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ɛrɪŋtən] ['dʒentli] [dru:] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv]

"	**It**	**seemed**	**incoherent**	**,**	**but**	**Mrs**	**.**	**Errington**	**gently**	**drew**	**the**	**explanation**	**out**	**of**
"	它	似乎	语无伦次	,	但	太太	.	埃林顿	轻轻地	画	这	解释	出去	的

[ðə; ði] [tʃaɪld] ,

the	**child**	**,**
这	孩子	,

“这话听起来语无伦次，但埃林顿太太温和地引导孩子解释了原因。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [dʒɪl][dɪd][nɑ:t][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði][spɑ:t][ʌv; əv][ðer; ðər] " [be'θel] ,

and	**though**	**Jill**	**did**	**not**	**divulge**	**the**	**spot**	**of**	**their**	**"**	**Bethel**	**,**
和	尽管	吉尔	做过	不是	泄露	这	点	的	他们的	"	伯特利	,

虽然吉尔没有透露他们“伯特利”的地点，

" [hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] ['rektər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['greɪtli] .

"	**her**	**account**	**interested**	**the**	**rector**	**and**	**his**	**wife**	**greatly**	**.**
"	她	帐户	感兴趣的	这	校长	和	他的	妻子	非常	.

“她的叙述引起了校长夫妇的极大兴趣。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['mʌni] [wel] [spent] , " ['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] [sed] ,

"	**It**	**will**	**be**	**money**	**well**	**spent**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Errington**	**said**	**,**
"	它	将要	是	钱	出色地	花费	,	"	先生	.	埃林顿	说	,

“这笔钱花得值，”埃林顿先生说。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðoʊz] [pʊr] [foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]
" for it will be the means of telling those poor folk of the love of the
" 为了 它 将要 是 这 方法 的 讲述 那些 贫穷的 民间 的 这 爱 的 这
['seɪvjər] . "
Saviour . "
救主 . "

“因为这将是向那些穷人传达救世主之爱的途径。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] , [dʒɪl] [dɪr] , [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] , " [sed]
" And you will have the honour , Jill dear , of starting the collection , " said
" 和 你 将要 有 这 荣誉 , 吉尔 亲爱的 , 的 开始 这 收藏 , " 说
['mɪsɪz] . ['ɛrɪŋtən] .
Mrs . Errington .
太太 . 埃林顿 .

“亲爱的吉尔，你将荣幸地成为这项募捐活动的发起者，”埃林顿夫人说道。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] [dʒɪl][wɪð; wɪθ] ['nɪtɪd] [braʊz] ,
" It's a pity , " said Jill with knitted brows ,
" 它是 一个 遗憾 , " 说 吉尔 和 针织 眉毛 ,

“真可惜，”吉尔皱着眉头说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðer; ðər] [tenθ] . "
" that you can't get every one to give you their tenth . "
" 那 你 不能 得到 每一个 一 到 给 你 他们的 第十 . "

“你不可能让每个人都把十分之一给你。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [duː] [gɪv] [ðer; ðər] [tenθ] , " [sed] [ðə; ði] ['rektər] .
" I don't think there are many people who do give their tenth , " said the rector .
" 我 不 思考 那里 是 许多 人们 WHO 做 给 他们的 第十 , " 说 这 校长 .

“我认为很少有人会捐出十分之一的学分，”校长说。

" [mɪs] ['fɔːknə] ['gɪvz] [ɔːl][hɜːrz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] , " [dʒɪl] [went] [ɑːn] ;
" Miss Falkner gives all hers to the Church Missionary Society , " Jill went on ;
" 错过 福克纳 给予 全部 她的 到 这 教会 传教士 社会 , " 吉尔 去 在 ;

“福克纳小姐把她所有的财产都捐给了教会传教协会，”吉尔继续说道；

" [bʌt; bət][dʒæk][ænd; ənd] [bʌmps] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [θɔːt] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wer] ['aʊər; ɑːr]
" but Jack and Bumps and me thought we'd like to see where our
" 但 杰克 和 颠簸 和 我 想法 我们会 喜欢 到 看 在哪里 我们的
['mʌni] [went] . "
money went . "
钱 去 . "

“但是杰克、邦普斯和我都想看看我们的钱都花到哪里去了。”

" [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] !
" Wise little woman !
" 明智的 小的 女士 !

“聪明的小女人！”

" ['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] ['emptid] [ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [dʒɪl][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l]
" Mr . Errington emptied the bag , and delighted Jill by giving her a formal
" 先生 . 埃林顿 清空 这 包 , 和 高兴极了 吉尔 经过 给予 她 一个 正式的
[rɪ'siːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
receipt for it ,
收据 为了 它 ,

“埃林顿先生清空了袋子，并给了吉尔一张正式的收据，这让吉尔非常高兴。”

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði][sʌm; səm][ɪn][æn; ən] [ə'kaʊnt] [bʊk] . [-]
and entering the sum in an account book . [87]
和 进入 这 和 在 一个 帐户 书 . [-]

并将该金额记入账簿。[87]

[ʃiː; ʃi] [ræn] [əˈweɪ] [kwaɪt] [ˈhæpi] , [ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈskɑːrlət] [bæg] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

She	ran	away	quite	happy	,	waving	her	scarlet	bag	in	the	air	,
她	跑	离开	相当	快乐的	,	挥手	她	猩红	包	在	这	空气	,

她兴高采烈地跑开了，挥舞着她的猩红色包包。

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ˈbəːθdeiz] [ænd; ənd] [ˈkrɪsməs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [sʌtʃ] [əˈkeiʒənz] [fɔːr; fər] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈprez(ə)nts] ,

and	wishing	with	all	her	heart	that	birthdays	and	Christmas	,	and	all	such	occasions	for	receiving	presents	,
和	祝	和	全部	她	心	那	生日	和	圣诞节	,	和	全部	这样的	场合	为了	接收	礼物	,

她衷心希望生日、圣诞节以及所有收到礼物的场合，

[wʊd] [kʌm] [ˈevri] [deɪ] .

would	come	every	day	.
会	来	每一个	天	.

每天都会来。

" [ˈmoʊnə] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] , " [əˈnaʊnst] [dʒæk] [wʌn] [deɪ] [suːn] [ˈæftər] [ðɪs] .

"	Mona	is	going	to	have	a	party	,	"	announced	Jack	one	day	soon	after	this	.
"	莫娜	是	去	到	有	一个	派对	,	"	宣布	杰克	一	天	很快	后	这	.

“莫娜要举办一个派对，”杰克在不久后的一天宣布道。

" [aɪ] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [gɪv] [mɪs] [web] [hɜːr; hər] [ˈpens(ə)l] [ðæt] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] ,

"	I	went	into	the	drawing	-	room	to	give	Miss	Webb	her	pencil	that	I	picked	up	,
"	我	去	进入	这	绘画	-	房间	到	给	错过	韦伯	她	铅笔	那	我	挑选	向上	,

“我走进客厅，把我捡到的铅笔还给韦伯小姐。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈmoʊnə] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	she	and	Mona	were	talking	about	it	.
和	她	和	莫娜	是	说	关于	它	.

她和莫娜正在谈论这件事。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [nekst] [ˈwenzdeɪ] .

It	is	to	be	next	Wednesday	.
它	是	到	是	下一个	周三	.

就在下周三。

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ˌæftərˈnuːn] [ˈlesnz; ˈlesənz] ;

"	The	children	were	just	beginning	their	afternoon	lessons	;
"	这	孩子们	是	只是	开始	他们的	下午	课程	;

孩子们下午的课程刚刚开始；

[ænd; ənd] [dʒɪl] [wʌz; wəz] [ˈwɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] [sleɪt] [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [sʌm; səm] .

and	Jill	was	washing	her	slate	preparatory	to	doing	a	sum	.
和	吉尔	曾是	洗涤	她	石板	预备	到	正在做	一个	和	.

吉尔正在清洗石板，准备进行算术运算。

" [haʊ] [ˈdʒɑːli] !

"	How	jolly	!
"	如何	快乐的	!

“真高兴！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiːl] [let] [ˌjuː ˈes] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	hope	she'll	let	us	come	to	it	.
"	我	希望	壳	让	我们	来	到	它	.

“我希望她能让我们达成共识。”

[wen] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ?

When	is	it	to	be	?
什么时候	是	它	到	是	?

何时发生?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑːrti] ? "

Is	it	a	dinner	party	?	"
是	它	一个	晚餐	派对	?	"

这是晚宴吗?

" [noʊ] , [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['pɑːrti] .

"	No	,	a	garden	party	.
"	不	,	一个	花园	派对	.

“不，是花园派对。”

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [grænd] [wʌn] .

It's	going	to	be	a	very	grand	one	.
它是	去	到	是	一个	非常	盛大	一	.

这将是一场非常盛大的聚会。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bænd] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tent] [fɔːr; fər] [fruːt] [ænd; ənd]['aɪsɪz] ,

There's	a	band	coming	,	and	a	tent	for	fruit	and	ices	,
有	一个	乐队	未来	,	和	一个	帐篷	为了	水果	和	冰	,

有个乐队要来，还有一个帐篷卖水果和冰淇淋。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['tenɪs] [ænd; ənd] [kroʊ'keɪ] , [ænd; ənd] [boʊlz] [ænd; ənd] — — "

and	there	will	be	tennis	and	croquet	,	and	bowls	and	—	—	"
和	那里	将要	是	网球	和	槌球	,	和	碗	和	—	—	"

还会有网球、槌球、草地滚球和——”

" [naʊ] , [dʒæk] , " [sed] [mɪs] ['fɔːknə] ['kwaɪətli] , " [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

"	Now	,	Jack	,	"	said	Miss	Falkner	quietly	,	"	that	is	enough	.
"	现在	,	杰克	,	"	说	错过	福克纳	悄悄	,	"	那	是	足够的	.

“好了，杰克，”福克纳小姐平静地说，“够了。”

['lesnz; 'lesənz] [naʊ] , [ænd; ənd] [tɔːk] ['æftər] .

Lessons	now	,	and	talk	after	.
课程	现在	,	和	讲话	后	.

先上课，课后讨论。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][ə'beɪ] , [bʌt; bət][dʒæk][pʊt][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wen]

"	It	was	hard	to	obey	,	but	Jack	put	a	restraint	upon	himself	,	and	when
"	它	曾是	难的	到	服从	,	但	杰克	放	一个	克制	之上	他自己	,	和	什么时候

['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər] [-]

lessons	were	[	88	]
课程	是	[	-	]

“虽然很难遵守，但杰克克制住了自己，当课程进行时[88]

['oʊvər][dʒɪl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][noʊ] [mɔːr] [nuːz] ['sekənd] - [hænd] .

over	Jill	determined	to	get	no	more	news	second	-	hand	.
超过	吉尔	决定	到	得到	不	更多的	消息	第二	-	手	.

吉尔下定决心不再从二手渠道获取消息。

" [kʌm] [ɑːn] , [bʌmps] .

"	Come	on	,	Bumps	.
"	来	在	,	颠簸	.

“来吧，小家伙们。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk]['moʊnə][ə'baʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

I'm	going	to	ask	Mona	about	it	.
我是	去	到	问	莫娜	关于	它	.

我打算问问莫娜这件事。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [faʊnd] [ðer; ðər]['sɪstər] [ɪn][hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrʊm] , ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" The little girls found their sister in her bedroom , getting ready for a
" 这 小的 女孩们 成立 他们的 姐姐 在 她 卧室 , 获得 准备好 为了 一个
[draɪv] .
drive .
驾驶 .

小女孩们在卧室里找到了她们的姐姐，她正在准备开车出去。

" [wi:v] [kʌm] [tu:; tə][æsk][ə'baʊt][ðə; ði]['pɑ:rti] , " [sed] [dʒɪl] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
" We've come to ask about the party , " said Jill , who always went straight to the
" 我们已经 来 到 问 关于 这 派对 , " 说 吉尔 , WHO 总是 去 直的 到 这
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

“我们是来打听派对的事的，”吉尔直截了当地说道。

" [wi:; wi][kæn; kən] [kʌm] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [kɑ:nt][wi:; wi] ?
" We can come into it , can't we ?
" 我们 能 来 进入 它 , 不能 我们 ?

“我们可以参与其中，对吧？”

" ['moʊnə] [læft] , [ðen] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] - [tʃer] [ænd; ənd] [tʊk] [bʌmps] [ə'pɑ:n]
" Mona laughed , then she sat down in an easy - chair and took Bumps upon
" 莫娜 笑了 , 然后 她 卫星 向下 在 一个 简单的 - 椅子 和 采取 颠簸 之上
[hɜ:r; hər][læp] .
her lap .
她 膝 .

莫娜笑了，然后坐到一张扶手椅上，把邦普斯抱到腿上。

" [aɪ]['hɑ:rdli]['evər] [si:] [ju:; jʊ] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [mɪs] ['fɔ:knə] [ki:ps] [ju:; jʊ][ɔ:l][ɪn] [sʌtʃ] ['ɔ:rdər] .
" I hardly ever see you now , " she said ; " Miss Falkner keeps you all in such order .
" 我 几乎 曾经 看 你 现在 , " 她 说 ; " 错过 福克纳 保持 你 全部 在 这样的 命令 .

“我现在几乎见不到你们了，”她说；“福克纳小姐把你们都管得井井有条。”

[waɪ] , [bʌmps] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] [kwaɪt] ['hevi] . "
Why , Bumps , you are growing quite heavy . "
为什么 , 颠簸 , 你 是 生长 相当 重的 . "

“哎呀，小家伙，你越来越重了。”

" [jɛθ] , " [ə'sentid] [bʌmps] , " [aɪ] - ['pɑ:li:z] [hed] [baɪ] ['stepɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
" Yeth , " assented Bumps , " I thmashed Polly's head by stepping on it .
" 耶特 , " 同意 颠簸 , " 我 - 波莉的 头 经过 步进 在 它 .

“是的，”邦普斯同意道，“我踩碎了波莉的头。”

[ʃi:z] [maɪ] - [bɛθt] [wæks] - [dɑ:l] , ['moʊnə] ! "
She's my thecond betht wax - doll , Mona ! "
她是 我的 - 贝丝特 蜡 - 玩具娃娃 , 莫娜 ! "

她是我第二喜欢的蜡像娃娃，莫娜！

" [ju:l] [let][ˌju: 'es] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rti] ? " [æskt] [dʒɪl] [pər'sweɪsɪvli] .
" You'll let us come to the party ? " asked Jill persuasively .
" 你会 让 我们 来 到 这 派对 ? " 问 吉尔 令人信服地 .

“你们会让我们去参加派对吗？”吉尔恳切地问道。

" [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪ'heɪv] ['naɪsli] .
" Yes , if you behave nicely .
" 是的 , 如果 你 表现 很好 .

“是的，如果你表现良好的话。”

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] .
There may be two other children coming .
那里 可能 是 二 其他 孩子们 未来 .

可能还会有两个孩子出生。

['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [ni:siz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - . "

Little	Indian	nieces	of	Mrs	.	Moxon's	.	"
小的	印度	侄女	的	太太	.	-	.	"

莫克森太太的印第安小侄女们。

" ['hi:ðn] ? " ['kwestʃənd] [dʒɪl] .

"	Heathens	?	"	questioned	Jill	.
"	异教徒	?	"	被质问	吉尔	.

“异教徒？”吉尔问道。

['moʊnə] [læft] ['merəli] .

Mona	laughed	merrily	.
莫娜	笑了	兴高采烈地	.

莫娜开怀大笑。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [noʊ] !

"	Good	gracious	,	no	!
"	好的	亲切	,	不	!

“我的天哪，不！”

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [tʃaɪld] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . " [-]

What	a	ridiculous	child	you	are	.	"	[	89	]
什么	一个	荒谬的	孩子	你	是	.	"	[	-	]

你真是个荒唐的孩子。[89]

[dʒɪl] ['kʌlərd] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .

Jill	coloured	up	at	once	.
吉尔	有色	向上	在	一次	.

吉尔立刻脸红了。

" [aɪ] [laɪk] [bɔɪz] ['betər] [ðæn; ðən]['gɜ:lz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][hɜ:r; hər] ['stʌbərn] [toʊn] .

"	I	like	boys	better	than	girls	,	"	she	said	in	her	stubborn	tone	.
"	我	喜欢	男孩们	更好的	比	女孩们	,	"	她	说	在	她	固执的	语气	.

“我更喜欢男孩而不是女孩，”她用固执的语气说道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃænt] [laɪk] [ðem; ðəm] . "

"	I	know	I	shan't	like	them	.	"
"	我	知道	我	不会	喜欢	他们	.	"

我知道我不会喜欢他们。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['sɪv(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

"	You	must	be	civil	and	kind	to	them	,
"	你	必须	是	民用	和	种类	到	他们	,

你必须礼貌友善地对待他们。

[ɔ:r] [els] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] .

or	else	I	shall	send	you	back	to	the	school	-	room	.
或者	别的	我	将	发送	你	后退	到	这	学校	-	房间	.

否则我就把你送回教室。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['pʌnɪʃmənt] .

But	perhaps	that	will	be	no	punishment	.
但	也许	那	将要	是	不	惩罚	.

但或许这根本算不上惩罚。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['ɔ:ltərd] [jʊr; jər][maɪnd] [ə'baʊt] ['gʌvənɪsiz] , [dʒɪl] . "

I	think	you	must	have	altered	your	mind	about	governesses	,	Jill	.	"
我	思考	你	必须	有	已修改	你的	头脑	关于	家庭教师	,	吉尔	.	"

吉尔，我想你对家庭教师的看法一定改变了。

" [jes] , " [sed] [dʒɪl][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] .

"	Yes	,	"	said	Jill	in	a	different	tone	.
"	是的	,	"	说	吉尔	在	一个	不同的	语气	.

“是的，”吉尔换了一种语气说道。

" [bʌt; bət] [mɪs] ['fɔ:knə] [ɪz][nɑ:t][laɪk][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] .

"	But	Miss	Falkner	is	not	like	a	governess	.
"	但	错过	福克纳	是	不是	喜欢	一个	家庭教师	.

“但是福克纳小姐并不像个家庭教师。”

[ʃi:z] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ju: 'es] , [ʃi:; ʃi] [sez] [soʊ] ! "

She's	very	fond	of	us	,	she	says	so	!	"
她是	非常	喜爱	的	我们	,	她	说道	所以	!	"

她很喜欢我们，她自己是这么说的!

" [ɪk'strɔ:rdəneri] !

"	Extraordinary	!
"	非凡的	!

“非凡的!

[ju:; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] !

You	don't	say	so	!
你	不	说	所以	!

真的吗!

" ['moʊnə] [læft] [ə'gen] , [ðen] [pʊt] [bʌmps] [ɔ:f] [hɜ:r; hər][læp] .

"	Mona	laughed	again	,	then	put	Bumps	off	her	lap	.
"	莫娜	笑了	再次	,	然后	放	颠簸	离开	她	膝	.

莫娜又笑了，然后把邦普斯从腿上放下来。

" [naʊ] [rʌn] [ə'weɪ] , [smɔ:l] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɑ:n]

"	Now	run	away	,	small	people	,	and	remember	if	you	appear	in	the	garden	on
"	现在	跑步	离开	,	小的	人们	,	和	记住	如果	你	出现	在	这	花园	在

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

“现在快跑吧，小家伙们，记住，如果你们星期三出现在花园里，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [kli:nɪst] [frɑ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:təst] ['tempərz] .

you	must	be	in	the	cleanest	frocks	and	the	sweetest	tempers	.
你	必须	是	在	这	最干净	连衣裙	和	这	最甜美的	脾气	.

你们必须穿着最干净的衣服，并且拥有最和善的性情。

['ʌðərwaɪz] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jɔ:r'selvz] [skers] . "

Otherwise	you	must	make	yourselves	scarce	.	"
否则	你	必须	制作	你们自己	稀少	.	"

否则，你们就必须尽量减少露面。

" [laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['goʊldən] ['sɪti] , " [sed] [bʌmps] [trɔtɪŋ] ['æftər][dʒɪl] .

"	Like	the	children	walking	to	the	Golden	City	,	"	said	Bumps	trotting	after	Jill	.
"	喜欢	这	孩子们	步行	到	这	金的	城市	,	"	说	颠簸	小跑	后	吉尔	.

“就像孩子们走向黄金城一样，”邦普斯一边小跑着跟在吉尔身后一边说道。

[dʒɪl] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['trʌbld] [aɪz] .

Jill	looked	down	at	her	with	troubled	eyes	.
吉尔	看起来	向下	在	她	和	麻烦	眼睛	.

吉尔低头看着她，眼神中充满了忧虑。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	Sometimes	I	wonder	where	I	am	,	"	she	said	,
"	有时	我	想知道	在哪里	我	是	,	"	她	说	,

“有时候我会想，我身在何处，”她说。

[mu:vd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][tu:; tə] [kən'faɪd] [ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

moved	by	the	impulse	of	the	moment	to	confide	in	her	little	sister	.
已搬	经过	这	冲动	的	这	片刻	到	信任	在	她	小的	姐姐	.

一时冲动之下，她向妹妹倾诉了心事。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][get] [-]
" I don't believe I get [90]
" 我 不 相信 我 得到 [-]

“我不认为我能得到[90]

[ɑːn] ['veri] [fæst] .
on very fast .
在 非常 快速地 .

速度非常快。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['tempər] , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] ['dəːtiŋ] [maɪ] [frɑːk] . "
I'm always losing my temper , and that means dirtying my frock . "
我是 总是 输 我的 脾气 , 和 那 方法 弄脏 我的 连衣裙 . "

我总是发脾气，结果弄脏了裙子。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bʌmps] ['tʃɪrfəli] .
" And then you have to wash it , " said Bumps cheerfully .
" 和 然后 你 有 到 洗 它 , " 说 颠簸 愉快地 .

“然后你还得把它洗干净，”邦普斯兴高采烈地说。

" [jes] , " [sed] [dʒɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ; " [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] ,
" Yes , " said Jill , with a light in her eyes ; " I can do that ,
" 是的 , " 说 吉尔 , 和 一个 光 在 她 眼睛 ; " 我 能 做 那 ,

“是的，”吉尔说着，眼中闪过一丝光芒；“我可以做到。”

[æt; ət] [liːst] [aɪ][kæn; kən][æsk][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , [bʌt; bət] — " [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi]
at least I can ask to have it done , but — " and here she
在 至少 我 能 问 到 有 它 完毕 , 但 — " 和 这里 她
['riːlæpst; rɪ'læpst][ˈɪntuː] [gluːm] [ə'gen] .
relapsed into gloom again .
复发 进入 愁云 再次 .

至少我可以要求去做这件事，但是——”说到这里，她又陷入了沮丧之中。

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər] [kliːn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" I sometimes wonder if it is ever clean for more than a minute !
" 我 有时 想知道 如果 它 是 曾经 干净的 为了 更多的 比 一个 分钟 !

“我有时怀疑它能保持干净超过一分钟吗！”

" ['wenzdeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] ['sædli] [traɪd] [mɪs] - ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət]
" Wednesday came , and the three children sadly tried Miss Falkner's patience at
" 周三 来了 , 和 这 三 孩子们 令人遗憾的是 尝试 错过 - 耐心 在
['lesnz; 'lesənz] .
lessons .
课程 .

星期三到了，三个孩子在课堂上可怜地考验了福克纳小姐的耐心。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [bʊks] [æt; ət][læst] ,
She closed books at last ,
她 关闭 图书 在 最后的 ,

她终于合上了书。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [pleɪ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['ɜːrli] ['dɪnər] .
and sent them out into the garden to play before their early dinner .
和 发送 他们 出去 进入 这 花园 到 玩 前 他们的 早期的 晚餐 .

然后让他们到花园里玩耍，之后再吃早晚餐。

[ðeɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['moʊnəz]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hed] ['gɑːrdnər]
They longed to go into Mona's portion of the grounds , but the head gardener
他们 渴望 到 去 进入 莫娜的 部分 的 这 理由 , 但 这 头 园丁
[kept] [ðem; ðəm] [bæk] .
kept them back .
保留 他们 后退 .

他们很想去莫娜的那片花园，但园丁长拦住了他们。

[tents] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [i'rektid] ; ['sɜːrvənt] ['bʌsld] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]['moʊnə][hɜːr'self] ,

Tents	were	being	erected	;	servants	bustled	about	,	and	Mona	herself	,
帐篷	是	存在	竖立	;	仆人	熙熙攘攘	关于	,	和	莫娜	她自己	,

帐篷正在搭建；仆人们忙碌地穿梭着，而莫娜本人，

[wɪð; wɪθ] [mɪs] [web] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ]

with	Miss	Webb	and	one	or	two	gentlemen	,	seemed	to	be	superintending
和	错过	韦伯	和	一	或者	二	先生们	,	似乎	到	是	监督

['evriθɪŋ] [hɜːr'self] .

everything	herself	.
一切	她自己	.

韦伯小姐和一两位男士似乎都在亲自监督一切。

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][dʒɪl][ænd; ənd] [bʌmps] , [ə'reɪd] [ɪn][ðer; ðər][best] [waɪt] [frɑːks] ,

At	four	o'clock	Jill	and	Bumps	,	arrayed	in	their	best	white	frocks	,
在	四	点钟	吉尔	和	颠簸	,	排列	在	他们的	最好的	白色的	连衣裙	,

四点钟，吉尔和邦普斯穿着她们最好的白色连衣裙，

[wɜːr; wər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [lɔːn] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [gests] .

were	down	on	the	front	lawn	awaiting	the	arrival	of	guests	.
是	向下	在	这	正面	草地	等待中	这	到达	的	客人	.

他们坐在前院草坪上，等待客人的到来。

[mɪs] ['fɔːknə] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [greɪ] [dres] [ænd; ənd][hæt] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [web] ['ʌndər] [ðə; ði]

Miss	Falkner	in	a	pretty	grey	dress	and	hat	stood	talking	to	Miss	Webb	under	the
错过	福克纳	在	一个	漂亮的	灰色的	裙子	和	帽子	站立	说	到	错过	韦伯	在下面	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

福克纳小姐穿着漂亮的灰色连衣裙，戴着帽子，站在树下和韦伯小姐说话。

[ænd; ənd]['moʊnə] , ['lʊkɪŋ] ['reɪdiənt][ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] , [drest] [laɪk][hɜːr; hər]

and	Mona	,	looking	radiant	in	her	youth	and	loveliness	,	dressed	like	her
和	莫娜	,	寻找	辐射状	在	她	青年	和	可爱	,	穿着	喜欢	她

['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɪn] [pjʊr] [waɪt] , [-]

little	sisters	in	pure	white	,	[	91	]
小的	姐妹	在	纯的	白色的	,	[	-	]

而莫娜，青春靓丽，容光焕发，穿着和她妹妹们一样的纯白色衣服，[91]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] ['delɪkət] [pɪŋk]['roʊziz][ɪn][hɜːr; hər] [brest] ,

with	a	spray	of	delicate	pink	roses	in	her	breast	,
和	一个	喷	的	精美的	粉色的	玫瑰	在	她	胸部	,

胸前别着一簇娇嫩的粉色玫瑰，

[wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] [gests] .

was	talking	and	laughing	with	a	few	of	her	house	guests	.
曾是	说	和	笑	和	一个	很少	的	她	房子	客人	.

她当时正和几位来家里的客人有说有笑。

[dʒæk] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

Jack	presently	came	up	to	his	sister	.
杰克	目前	来了	向上	到	他的	姐姐	.

杰克这时走到他妹妹身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['seɪlər] - [suːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [stɪf] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

He	was	dressed	in	his	white	sailor	-	suit	,	and	looked	stiff	and	uncomfortable
他	曾是	穿着	在	他的	白色的	水手	-	套装	,	和	看起来	僵硬的	和	不舒服

.

.
.

他穿着白色水手服，看起来僵硬而局促不安。

" [oʊ] , [dʒɪl] , [aɪ] [seɪ] , [duː] [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

"	Oh	,	Jill	,	I	say	,	do	let's	get	out	of	this	.
"	哦	,	吉尔	,	我	说	,	做	我们来吧	得到	出去	的	这	.

“哦，吉尔，我说，我们还是离开这里吧。”

[its] [soʊ] [dʌl] [ænd; ənd]['prɑːpər] .

It's	so	dull	and	proper	.
它是	所以	乏味的	和	恰当的	.

它真是枯燥乏味又循规蹈矩。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [bʌmps] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði]['tʃaɪnə] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ['mæntlpiːs] . "

You	and	Bumps	look	like	the	china	figures	on	the	school	-	room	mantelpiece	.	"
你	和	颠簸	看	喜欢	这	中国	数据	在	这	学校	-	房间	壁炉架	.	"

你和巴姆斯看起来就像教室壁炉架上的瓷器摆件。

" [jes] , " [sed] [dʒɪl] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dʌl] .

"	Yes	,	"	said	Jill	;	"	it	is	very	dull	.
"	是的	,	"	说	吉尔	;	"	它	是	非常	乏味的	.

“是的，”吉尔说，“这很无聊。”

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? "

Where	shall	we	go	?	"
在哪里	将	我们	去	?	"

我们该去哪里?

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [beˈθel] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn] .

"	Let	us	see	how	Bethel	is	getting	on	.
"	让	我们	看	如何	伯特利	是	获得	在	.

让我们看看伯特利的情况如何。

" [soʊ][ðə; ði] [θriː] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːr][plænˈteɪʃ(ə)n] ,

"	So	the	three	made	their	way	to	the	fir	plantation	,
"	所以	这	三	制成	他们的	方式	到	这	冷杉	种植园	,

于是三人前往了杉树林。

[bʌt; bət] [met] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ˌɪntəˈrʌpʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

but	met	with	several	interruptions	on	the	way	.
但	遇见	和	一些	中断	在	这	方式	.

但途中遇到了一些干扰。

[dʒæk] [tʃeɪst] [ə; eɪ] [faʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['poʊltri] - [jɑːrd] .

Jack	chased	a	fowl	which	had	escaped	from	the	poultry	-	yard	.
杰克	追逐	一个	鸡	哪个	有	逃脱	从	这	家禽	-	院子	.

杰克追赶一只从鸡舍逃出来的家禽。

[bʌmps] [wʊd] [ɪnˈsɪst][ɑːn] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˌperəgrɪˈneɪʃn] [ʌv; əv] [tuː] ['frɑːgz][ɪn][sʌm; səm]

Bumps	would	insist	on	stopping	to	watch	the	peregrinations	of	two	frogs	in	some
颠簸	会	坚持	在	停止	到	手表	这	游历	的	二	青蛙	在	一些

[lɔːŋ] [græs] ,

long	grass	,
长的	草	,

巴姆斯会坚持停下来观看两只青蛙在长草丛中游荡。

[ænd; ənd][dʒɪl][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][sæm] , [huː] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [triː] .

and	Jill	had	a	talk	with	Sam	,	who	was	cutting	down	a	young	tree	.
和	吉尔	有	一个	讲话	和	山姆	,	WHO	曾是	切割	向下	一个	年轻的	树	.

吉尔和正在砍伐小树的萨姆聊了起来。

[æz; əz] [ðeɪ] [trɑːd] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] [braʊn] [paɪn] - ['niːdlz] [ˌʌndər'fʊt] [dʒæk] ['stɑːrtld] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [baɪ]

As	they	trod	softly	on	the	brown	pine	-	needles	underfoot	Jack	startled	his	sisters	by
作为	他们	践踏	轻轻	在	这	棕色的	松树	-	针	脚下	杰克	惊慌	他的	姐妹	经过

[ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪspər] .

a	shrill	whisper	.
一个	尖锐	耳语	.

当他们轻柔地踩在棕色的松针上时，杰克突然发出一声尖锐的低语，吓了妹妹们一跳。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['trespæsər] .

there's	a	trespasser	.
有	一个	擅闯者	.

有擅闯者。

" [dʒɪl] [prest] ['iːgərli] ['fɔːrwərd] .

"	Jill	pressed	eagerly	forward	.
"	吉尔	按下	急切地	向前	.

吉尔急切地向前走去。

[ə; eɪ] [tɔːl] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [mæn][ɪn] ['klerɪkl] [kloʊðz] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bɔːrd] .

A	tall	broad	-	shouldered	man	in	clerical	clothes	was	standing	reading	the	board	.
一个	高的	广阔	-	肩部	男人	在	文员	衣服	曾是	常设	阅读	这	木板	.

一个身材高大、肩膀宽阔、身穿文员制服的男人站在那里阅读公告板。

[ðen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [-]

Then	instead	of	turning	[	92	]
然后	反而	的	转弯	[	-	]

然后，与其转向[92]

[ə'weɪ] , [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] ,

away	,	he	went	up	to	the	pile	of	stones	,
离开	,	他	去	向上	到	这	桩	的	石头	,

他走开了，径直走向那堆石头。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [daʊn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ɪts] [pleɪs]

and	bending	down	was	in	the	act	of	lifting	one	of	them	out	of	its	place
和	弯曲	向下	曾是	在	这	行为	的	举重	一	的	他们	出去	的	它是	地方

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

to	look	at	it	,
到	看	在	它	,

他弯下腰，正要把其中一个从原地拿起来仔细查看。

[wen] [dʒɪlz] [ɪn'dɪgnənt] [vɔɪs] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] .

when	Jill's	indignant	voice	arrested	him	.
什么时候	吉尔的	愤怒	嗓音	被捕	他	.

吉尔义愤填膺的声音让他警醒。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['trespæsər] !

"	You're	a	trespasser	!
"	你是	一个	擅闯者	!

“你是擅闯者！”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɑːsɪkjuːt] [juː; jʊ] !

We	shall	prosecute	you	!
我们	将	起诉	你	!

我们将起诉你！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɜːrn] , ['rʌgɪd] [fitʃər] [wɜːr; wər]

"	He	turned	round	in	astonishment	,	and	his	stern	,	rugged	features	were
"	他	转向	圆形的	在	惊讶	,	和	他的	船尾	,	崎岖	特征	是

[trænsˈfɔːmd] [baɪ][ə; eɪ][smaɪl] ,

transformed	by	a	smile	,
转变	经过	一个	微笑	,

他惊讶地转过身，原本严肃粗犷的脸上露出了笑容。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['deɪntɪli] - [drest] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

when	he	saw	the	daintily	-	dressed	children	before	him	.
什么时候	他	锯	这	轻柔地	-	穿着	孩子们	前	他	.

当他看到眼前这些穿着精致的孩子们时。

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] ?

"	Is	this	your	property	?
"	是	这	你的	财产	?

这是您的房产吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[dʒɪl][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bæntəm] - [kɑːk] .

Jill	was	like	a	little	bantam	-	cock	.
吉尔	曾是	喜欢	一个	小的	矮脚鸡	-	公鸡	.

吉尔就像一只矮脚小母鸡。

" ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊərz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Every	bit	of	it	is	ours	,	of	course	it	is	.
"	每一个	少量	的	它	是	我们的	,	的	课程	它	是	.

“每一寸土地都属于我们，当然是。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [bɔːrd] ; [wiː; wi] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] ['trespəsəz] [hɪr] .

You	must	have	seen	the	board	;	we	ain't	going	to	allow	any	trespassers	here	.
你	必须	有	已见	这	木板	;	我们	不是	去	到	允许	任何	擅闯者	这里	.

"

"

"

你肯定看到告示牌了；我们不允许任何擅闯者进入这里。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] - !

"	You'll	have	to	be	prothecuted	!
"	你会	有	到	是	-	!

“你必须接受处决！”

" [kraɪd] [bʌmps] ['breθləsli] .

"	cried	Bumps	breathlessly	.
"	哭	颠簸	气喘吁吁	.

“巴姆斯气喘吁吁地喊道。”

" [jes] , [dʒɪl] [sed] [ʃiːd] ['prɑːsɪkjuːt] , " [sed] [dʒæk] ,

"	Yes	,	Jill	said	she'd	prosecute	,	"	said	Jack	,
"	是的	,	吉尔	说	棚	起诉	,	"	说	杰克	,

“是的，吉尔说她会提起诉讼，”杰克说。

['lʊkɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

looking	first	at	the	stranger	and	then	at	his	sister	,
寻找	第一的	在	这	陌生人	和	然后	在	他的	姐姐	,

先是看了看陌生人，然后又看了看他的妹妹。

[æz; əz] [ɪf] ['meʒərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['saɪzɪz] .

as	if	measuring	in	his	mind's	eye	their	respective	sizes	.
作为	如果	测量	在	他的	心灵的	眼睛	他们的	各自	尺寸	.

仿佛在他的脑海中衡量着它们各自的大小。

" [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [æskt] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] [lʊk] .

"	What	is	to	be	done	with	me	?	"	asked	the	stranger	with	an	amused	look	.
"	什么	是	到	是	完毕	和	我	?	"	问	这	陌生人	和	一个	觉得好笑	看	.

“该拿我怎么办呢？”陌生人带着一丝戏谑的表情问道。

[dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] [pʊt] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] ,

Jack	and	Jill	put	their	heads	together	,
杰克	和	吉尔	放	他们的	头部	一起	,

杰克和吉尔聚在一起商量，

[ænd; ənd] [kən'sʌltid] [ɪn] ['hɜːrid] ['hwispəz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] [kɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] . [-]

and	consulted	in	hurried	whispers	as	to	the	best	course	to	take	.	[	93	]
和	咨询	在	慌忙	低语	作为	到	这	最好的	课程	到	拿	.	[	-	]

他们匆匆低声商议，决定采取什么最好的办法。[93]

[ðen] [dʒɪl] [spoʊk] ['veri] [ɪm'fætɪkli] .

Then	Jill	spoke	very	emphatically	.
然后	吉尔	辐	非常	强调地	.

然后吉尔语气非常坚定地说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

"	We	shall	have	to	prosecute	you	,	because	you	didn't	care	for	our
"	我们	将	有	到	起诉	你	,	因为	你	没有	关心	为了	我们的

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

“我们将不得不起诉你，因为你不尊重我们的董事会。”

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] ['aʊər; ɑːr] [stoʊnz] .

You	saw	it	and	you	were	going	to	move	our	stones	.
你	锯	它	和	你	是	去	到	移动	我们的	石头	.

你看到了，你打算挪开我们的石头。

[dʒæk][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [wɔːk] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

Jack	and	I	think	if	you	will	walk	between	us	and	promise	not	to	escape	,
杰克	和	我	思考	如果	你	将要	走	之间	我们	和	承诺	不是	到	逃脱	,

杰克和我认为，如果你愿意从我们中间走过去，并保证不会逃跑，

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [geɪt] .

we	will	go	down	to	the	policeman	at	our	gate	.
我们	将要	去	向下	到	这	警察	在	我们的	门	.

我们将下楼去找门口的警察。

['moʊnə][ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][grænd]['pɑːrti][ænd; ənd]['hiːz] [hɪr] [naʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

Mona	is	having	a	grand	party	and	he's	here	now	,	for	we	saw	him	.
莫娜	是	拥有	一个	盛大	派对	和	他是	这里	现在	,	为了	我们	锯	他	.

莫娜正在举办盛大的派对，他现在就在这里，因为我们都看到他了。

['hiːl] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "

He'll	tell	us	what	to	do	.	"
地狱	告诉	我们	什么	到	做	.	"

他会告诉我们该怎么做。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['trespæsər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [greɪv] , " [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪn] [ˌem 'iː] .

"	I	think	,	"	said	the	trespasser	,	trying	to	look	grave	,	"	that	you	might	fine	me	.
"	我	思考	,	"	说	这	擅闯者	,	尝试	到	看	严重	,	"	那	你	可能	美好的	我	.

“我想，”擅闯者努力装出一副严肃的样子说，“你可能会罚我款。”

['mædʒistrits] [duː] [ðæt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['trespəsəz] .

Magistrates	**do**	**that**	**to**	**some**	**trespassers**	**.**
地方法官	做	那	到	一些	擅闯者	.

地方法官会对某些擅闯者这样做。

" [dʒɪl][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Jill**	**did**	**not**	**understand**	**this**	**,**	**but**	**she**	**was**	**too**	**proud**	**to**	**confess**	**it**	**.**
"	吉尔	做过	不是	理解	这	,	但	她	曾是	也	自豪的	到	承认	它	.

“吉尔并不明白这一点，但她太骄傲了，不肯承认。”

" [noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**No**	**,**	**you**	**must**	**come**	**to**	**the**	**policeman**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	不	,	你	必须	来	到	这	警察	,	"	她	说	.

“不，你必须去见警察，”她说。

[soʊ] ['prez(ə)ntli] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['tenɪs] [lɔːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [pæst] .

So	**presently**	**skirting**	**the**	**tennis**	**lawn**	**the**	**little**	**procession**	**passed**	**.**
所以	目前	裙边	这	网球	草地	这	小的	游行	通过了	.

于是，这支小小的队伍绕过网球场走了过去。

[dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] ['mɑːtʃt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌmps] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd] .

Jack	**and**	**Jill**	**marched**	**on**	**either**	**side**	**of**	**him**	**,**	**Bumps**	**walked**	**behind**	**.**
杰克	和	吉尔	行军	在	任何一个	边	的	他	,	颠簸	步行	在后面	.

杰克和吉尔一左一右地走在他两侧，邦普斯跟在他后面。

" [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] [ɪf] [hiː; hi] [rʌnz] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**can**	**catch**	**hold**	**of**	**his**	**coat**	**if**	**he**	**runs**	**away**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	能	抓住	抓住	的	他的	外套	如果	他	跑步	离开	,	"	她	说	.

“如果他逃跑，我可以抓住他的外套，”她说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [plæn] [ðæt] ['moʊnə] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntər'sept] [ðem; ðəm] .

It	**was**	**unfortunate**	**for**	**the**	**children's**	**plan**	**that**	**Mona**	**should**	**intercept**	**them**	**.**
它	曾是	不幸	为了	这	孩子们的	计划	那	莫娜	应该	截距	他们	.

孩子们计划被莫娜拦截，这真是个不幸的消息。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [triː] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː]

She	**moved**	**from**	**a**	**shady**	**tree**	**on**	**the**	**lawn**	**,**	**and**	**accompanied**	**by**	**two**
她	已搬	从	一个	阴凉	树	在	这	草地	,	和	伴随	经过	二

['dʒent(ə)lmən] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] . [-]

gentlemen	**confronted**	**them**	**.**	**[**	**94**	**]**
先生们	面对	他们	.	[	-	]

她从草坪上的一棵阴凉的树下走出来，和两位男士一起与他们对峙。[94]

[ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

A	**slight**	**flush**	**rose**	**to**	**her**	**cheek**	**when**	**she**	**saw**	**the**	**prisoner**	**,**	**and**	**her**
一个	轻微	冲洗	玫瑰	到	她	脸颊	什么时候	她	锯	这	囚犯	,	和	她

[vɔɪs] ['fɔːltəd] ['slaɪtli] .

voice	**faltered**	**slightly**	**.**
嗓音	犹豫不决	轻微地	.

当她看到囚犯时，她的脸颊微微泛红，声音也略微颤抖了一下。

" ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] ?

"	**Mr**	**.**	**Arnold**	**?**
"	先生	.	阿诺德	?

“阿诺德先生？”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ðæt] [aɪ]['hɑːrdli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] .

I	**have**	**not**	**seen**	**you**	**for**	**so**	**many**	**years**	**that**	**I**	**hardly**	**recognised**	**you**	**at**	**first**	**.**
我	有	不是	已见	你	为了	所以	许多	年	那	我	几乎	已确认	你	在	第一的	.

我已经很多年没见过你了，以至于一开始我几乎没认出你来。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['leɪdi] [kreɪn] ;

You	must	be	staying	with	Lady	Crane	;
你	必须	是	入住	和	女士	起重机	;

你一定是住在鹤夫人那里吧?

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ]['nevər] [kə'nektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

though	she	mentioned	your	name	to	me	I	never	connected	it	with	you	.
尽管	她	提及	你的	姓名	到	我	我	绝不	连接	它	和	你	.

虽然她跟我提起过你的名字，但我从未把它和你联系起来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	am	very	glad	to	see	you	.
我	是	非常	高兴的	到	看	你	.

见到你我非常高兴。

" [hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [ðæn; ðən]['kɔːrdʒəl] .

"	Her	tone	was	more	nervous	than	cordial	.
"	她	语气	曾是	更多的	紧张的	比	亲切	.

她的语气与其说是热情，不如说是紧张。

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	introduced	the	other	gentlemen	with	her	to	him	.
她	介绍	这	其他	先生们	和	她	到	他	.

她把同行的其他几位男士介绍给了他。

" [sɜːr] ['henri] ['tɔːlbət; 'tælbət] .

"	Sir	Henry	Talbot	.
"	先生	亨利	塔尔博特	.

亨利·塔尔博特爵士。

['kæptɪn] ['wiləbi] .

Captain	Willoughby	.
队长	威洛比	.

威洛比上尉。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['laɪtli] —

"	Then	she	added	lightly	—
"	然后	她	额外	轻轻	—

然后她轻轻地补充道——

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['kʌmpəni] .

"	I	might	have	known	I	would	find	you	in	the	children's	company	.
"	我	可能	有	已知	我	会	寻找	你	在	这	孩子们的	公司	.

“我早该想到会在儿童俱乐部里见到你。”

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [fɑːnd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌv; əv][ɔːl] [smɔːl] ['piːp(ə)l] . "

I	remember	how	fond	you	were	of	all	small	people	.	"
我	记住	如何	喜爱	你	是	的	全部	小的	人们	.	"

我记得你多么喜欢所有的小孩子。

" ['hiːz] ['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər] , " [sed] [dʒæk] [ɪm'pɔːrtntli] , " [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

"	He's	our	prisoner	,	"	said	Jack	importantly	,	"	and	we're	taking	him	to	the
"	他是	我们的	囚犯	,	"	说	杰克	重要	,	"	和	是	采取	他	到	这

[pə'liːsmən] . "

policeman	.	"
警察	.	"

“他是我们的囚犯，”杰克郑重其事地说，“我们要把他交给警察。”

" [ə; eɪ] - , " [pʊt] [ɪn] [bʌmps] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	A	trethpather	,	"	put	in	Bumps	excitedly	.
"	一个	-	,	"	放	在	颠簸	兴奋地	.

“一个步道，”邦普斯兴奋地插嘴道。

" [jes] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [dʒɪl] ['greɪvli] .
" Yes , we're going to prosecute him , " said Jill gravely .
" 是的 , 是 去 到 起诉 他 , " 说 吉尔 严重地 .

“是的，我们将起诉他，”吉尔严肃地说。

['moʊnə] [læft] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [lʊkt] [greɪv] [ɪ'nʌf] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :
Mona laughed , but Mr . Arnold looked grave enough as he said :
莫娜 笑了 , 但 先生 . 阿诺德 看起来 严重 足够的 作为 他 说 :

莫娜笑了，但阿诺德先生神情严肃地说：

" [jes] , [aɪ] [pliːd] ['gɪlti] ,
" Yes , I plead guilty ,
" 是的 , 我 恳求 有罪的 ,

“是的，我认罪。”

[bʌt; bət][aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [let] [ɔːf] [ə; eɪ] [tɜːrm] [ʌv; əv]
but I appeal to the present company that I should be let off a term of
但 我 上诉 到 这 展示 公司 那 我 应该 是 让 离开 一个 学期 的
[ɪm'prɪznmənt] [baɪ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] . "
imprisonment by paying a fine . "
监禁 经过 付费 一个 美好的 . "

但我恳请现在的公司允许我缴纳罚款，从而免除牢狱之灾。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? " [æskt] [dʒɪl] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , [-]
" What does he mean ? " asked Jill confidentially , [95]
" 什么 做 他 意思是 ? " 问 吉尔 保密 , [-]

“他是什么意思？”吉尔私下问道。[95]

[ə'dresɪŋ] ['kæptɪn] ['wiləbi] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [frend] .
addressing Captain Willoughby , who was always the children's friend .
解决 队长 威洛比 , WHO 曾是 总是 这 孩子们的 朋友 .

向威洛比上尉致意，他一直是孩子们的朋友。

" [hiː; hi] [miːnz] ['hiːl] [peɪ] [daʊn] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] .
" He means he'll pay down some money if you make him .
" 他 方法 地狱 支付 向下 一些 钱 如果 你 制作 他 .

“他的意思是，如果你让他还钱，他会还一些钱。”

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] ['duːɪŋ] ? "
What has he been doing ? "
什么 有 他 到过 正在做 ? "

他一直在做什么?

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['trespæsɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['praɪvət] [pleɪs] .
" He has been trespassing in our most private place .
" 他 有 到过 擅闯私人领地 在 我们的 最多 私人的 地方 .

“他擅闯了我们最私密的地方。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌp] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪk'skjuːs] . "
There's a board up , so there was no excuse . "
有 一个 木板 向上 , 所以 那里 曾是 不 原谅 . "

已经竖起木板了，所以没有任何借口可言。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] [peɪz] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['mʌni] [wiːl] [let] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , " [sed] [dʒæk] .
" I think if he pays us some money we'll let him off , " said Jack .
" 我 思考 如果 他 支付 我们 一些 钱 出色地 让 他 离开 , " 说 杰克 .

“我想如果他给我们一些钱，我们就放了他，”杰克说。

['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [held] [aʊt] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .
Mr . Arnold held out five shillings .
先生 . 阿诺德 握住 出去 五 先令 .

阿诺德先生掏出了五先令。

" [its] [ə; eɪ][fɜːrst] [ə'fens] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's a first offence , " he said .
" 它是 一个 第一的 罪行 , " 他 说 .

“这是初犯，”他说。

" [aɪl] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
" I'll never do it again . "
" 患病的 绝不 做 它 再次 . "

“我再也不会那样做了。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [dʒɪl] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['fɪŋgərɪŋ]
" What shall we do with it ? " asked Jill , taking the money and fingering
" 什么 将 我们 做 和 它 ? " 问 吉尔 , 采取 这 钱 和 指法
[ˌaɪ 'tiː] ['duːbiəsli] .
it dubiously .
它 可疑地 .

“我们该怎么处置这笔钱呢？”吉尔接过钱，疑惑地摩挲着，问道。

['moʊnə][hæd; həd] [wɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][sɜːr] ['henri] ['tɔːlbət; 'tælbət] .
Mona had walked on with Sir Henry Talbot .
莫娜 有 步行 在 和 先生 亨利 塔尔博特 .

莫娜和亨利·塔尔博特爵士一起继续前行。

" [waɪ] , " [sed] [dʒæk] " [wiːl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr][bæg] .
" Why , " said Jack " we'll put it in our bag .
" 为什么 , " 说 杰克 " 出色地 放 它 在 我们的 包 .

“为什么？”杰克说，“我们会把它放进包里。”

" [dʒɪlz] [hoʊl] [feɪs] ['braɪtnd] .
" Jill's whole face brightened .
" 吉尔的 所有的 脸 明亮 .

吉尔的整个脸色都亮了起来。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Thank you , " she said .
" 感谢 你 , " 她 说 .

“谢谢，”她说。

" [wiːl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [ðen] . "
" We'll forgive you then . "
" 出色地 原谅 你 然后 . "

“那我们就原谅你。”

" [juː; jʊ] ['mɜːrsəneri] ['lɪt(ə)l] [retʃiz] , " [sed] ['kæptɪn] ['wiləbi] .
" You mercenary little wretches , " said Captain Willoughby .
" 你 雇佣兵 小的 可怜虫 , " 说 队长 威洛比 .

“你们这些唯利是图的小混蛋！”威洛比上尉说道。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [nuː] [geɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [fliːs] ['evri] ['streɪndʒər] ? "
" Is this a new game by which you fleece every stranger ? "
" 是 这 一个 新的 游戏 经过 哪个 你 羊毛 每一个 陌生人 ? "

“这是你用来敲诈每个陌生人的新伎俩吗？”

" [ðə; ði] ['mʌni] ['iznt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ! " [sed] [dʒɪl] [ɪn'dɪgnəntli] .
" The money isn't for us ! " said Jill indignantly .
" 这 钱 不是 为了 我们 ! " 说 吉尔 愤慨地 .

“这笔钱不是给我们的！”吉尔愤愤不平地说。

" [its] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] .
" It's for a kind of church .
" 它是 为了 一个 种类 的 教会 .

“这是为某种教堂准备的。”

" ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rer] [smaɪlz] [ə'gen] . [-

"	Mr	.	Arnold	looked	at	her	,	and	gave	one	of	his	rare	smiles	again	.	[	96
"	先生	.	阿诺德	看起来	在	她	,	和	给予	一	的	他的	稀有的	微笑	再次	.	[	-

]

]

“阿诺德先生看着她，又露出了他难得一见的笑容。[96]

" [aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	must	hear	about	it	,	"	he	said	.
"	我	必须	听到	关于	它	,	"	他	说	.

“我一定要听听这件事，”他说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [maɪ] [faɪn] [wɪl] [goʊ] .

"	I	should	like	to	know	where	my	fine	will	go	.
"	我	应该	喜欢	到	知道	在哪里	我的	美好的	将要	去	.

我想知道我的罚款将用于何处。

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [geɪn] ['tʃɪldrənz] ['kɔnfidənsiz] .

"	He	certainly	knew	how	to	gain	children's	confidences	.
"	他	当然	知道	如何	到	获得	孩子们的	秘密	.

“他确实很懂得如何赢得孩子的信任。”

[bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [siːt] [dʒɪl][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

Before	very	long	on	a	garden	seat	Jill	was	telling	him	about	it	all	,
前	非常	长的	在	一个	花园	座位	吉尔	曾是	讲述	他	关于	它	全部	,

没过多久，吉尔就坐在花园的椅子上，把这一切都告诉了他。

['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['tʃerɪʃt] " [be'θel] .

even	about	their	cherished	"	Bethel	.
甚至	关于	他们的	珍爱	"	伯特利	.

甚至关于他们珍爱的“伯特利”。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trespæsər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [frend] .

"	She	was	rapidly	making	the	trespasser	into	a	friend	.
"	她	曾是	快速	制作	这	擅闯者	进入	一个	朋友	.

她很快就把擅闯者变成了朋友。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['ɪntrəstɪd] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ]

"	I	am	most	interested	,	"	he	said	;	"	I	am	going	back	to	a	big	manufacturing
"	我	是	最多	感兴趣的	,	"	他	说	;	"	我	是	去	后退	到	一个	大的	制造业

[taʊn] [suːn] ,

town	soon	,
镇	很快	,

“我非常感兴趣，”他说，“我很快就要回到一个大型制造业城市了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][get][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][tuː; tə][pʊt]

and	I	think	I	must	try	and	get	some	of	my	boys	and	girls	to	put
和	我	思考	我	必须	尝试	和	得到	一些	的	我的	男孩们	和	女孩们	到	放

[ə'saɪd][ə; eɪ] [tenθ] . "

aside	a	tenth	.	"
旁边	一个	第十	.	"

我想我得想办法让我的孩子们拿出十分之一来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ? " [æskt] [dʒɪl] .

"	Have	you	any	little	boys	and	girls	of	your	own	?	"	asked	Jill	.
"	有	你	任何	小的	男孩们	和	女孩们	的	你的	自己的	?	"	问	吉尔	.

“你有自己的小男孩或小女孩吗？”吉尔问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['fɑːðər] , " ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	am	not	a	father	,	"	Mr	.	Arnold	replied	,
"	我	是	不是	一个	父亲	,	"	先生	.	阿诺德	回复	,

“我不是父亲，”阿诺德先生回答说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd][kaɪndz][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [huː] [aɪ] [kən'sɪdər] [bɪ'lɔːŋ]

"	but	I	have	all	sorts	and	kinds	of	boys	and	girls	who	I	consider	belong
"	但	我	有	全部	排序	和	种类	的	男孩们	和	女孩们	WHO	我	考虑	属于

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

“但我拥有各种各样的男孩女孩，我认为他们都属于我。”

['lɪt(ə)l] ['krɔːsɪŋ] - ['swiːpəz] , [ænd; ənd] ['erənd] - [bɔɪz] , [ænd; ənd]['maɪnərz] , [ænd; ənd] [skuːl] - [bɔɪz] ,

Little	crossing	-	sweepers	,	and	errand	-	boys	,	and	miners	,	and	school	-	boys	,
小的	过境	-	清扫工	,	和	差事	-	男孩们	,	和	矿工	,	和	学校	-	男孩们	,

[ænd; ənd]['fækt(ə)ri] - ['gɜːlz] .

and	factory	-	girls	.
和	工厂	-	女孩们	.

小小的交通清扫员、跑腿的、矿工、学生、工厂女工。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [laɪk] [juː; jʊ] [huː] [ɪn'dʒɔɪ] ['plenti] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] . "

And	I	have	a	few	like	you	who	enjoy	plenty	from	their	Heavenly	Father	.	"
和	我	有	一个	很少	喜欢	你	WHO	享受	很多	从	他们的	天上	父亲	.	"

我也认识一些像你一样的人，他们从天父那里得到了丰盛的恩典。

" [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] ['moʊnə] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ? " [æskt] [dʒɪl] .

"	Did	you	know	Mona	long	ago	?	"	asked	Jill	.
"	做过	你	知道	莫娜	长的	前	?	"	问	吉尔	.

“你很久以前就认识莫娜了吗？”吉尔问道。

" [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] ['sloʊli] ,

"	I	knew	her	,	"	said	Mr	.	Arnold	slowly	,
"	我	知道	她	,	"	说	先生	.	阿诺德	缓慢地	,

“我认识她，”阿诺德先生缓缓说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪz] ['trævld] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] - [gaʊnd] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

as	his	gaze	travelled	to	a	white	-	gowned	figure	in	the	distance	,
作为	他的	目光	旅行	到	一个	白色的	-	身着礼服	数字	在	这	距离	,

他的目光落在了远处一个身穿白袍的身影上，

" [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [-]

"	when	she	was	about	as	big	as	[	97	]
"	什么时候	她	曾是	关于	作为	大的	作为	[	-	]

“当她大约有[97]大的时候”

[juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [spend] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['hɑːlədeɪz] [tə'geðər] [tɪl] [wiː; wi] [gruː] [ʌp] .

you	,	and	we	used	to	spend	all	our	holidays	together	till	we	grew	up	.
你	,	和	我们	用过的	到	花费	全部	我们的	假期	一起	直到	我们	生长	向上	.

你，还有我们，我们以前总是形影不离地一起过节，直到我们长大成人。

[juː; jʊ][æsk][jʊr; jər]['sɪstər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][præŋk][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] [wɪð; wɪθ][oʊld]

You	ask	your	sister	to	tell	you	of	our	prank	in	the	church	tower	with	old
你	问	你的	姐姐	到	告诉	你	的	我们的	恶作剧	在	这	教会	塔	和	老的

['sɑːləmən] ['dɪʃɚ] ! "

Solomon	Disher	!	"
所罗门	分发器	!	"

你让你妹妹告诉你我们在教堂塔楼里和老所罗门·迪舍尔一起恶作剧的事！

" [oʊ] , [duː] [tel] [ˌem 'iː] .

"	Oh	,	do	tell	me	.
"	哦	,	做	告诉	我	.

“哦，一定要告诉我。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[hiː; hi] [sɔː] ['moʊnə] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

He	saw	Mona	coming	towards	them	again	and	he	rose	to	meet	her	.
他	锯	莫娜	未来	向	他们	再次	和	他	玫瑰	到	见面	她	.

他看到莫娜再次朝他们走来，便起身迎接她。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ðæt] [ðen] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['pʌz(ə)ld] [dʒɪl] .

A	few	words	that	then	passed	between	them	puzzled	Jill	.
一个	很少	字	那	然后	通过了	之间	他们	困惑	吉尔	.

他们之间接下来的几句话让吉尔感到困惑。

" [wel] , ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] , [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [nuːz] .

"	Well	,	Mr	.	Arnold	,	tell	me	your	news	.
"	出色地	,	先生	.	阿诺德	,	告诉	我	你的	消息	.

“那么，阿诺德先生，告诉我你的消息吧。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [sɪns] [wiː; wi][læst] [met] . "

I	suppose	you	have	never	changed	your	opinion	since	we	last	met	.	"
我	认为	你	有	绝不	已更改	你的	观点	自从	我们	最后的	遇见	.	"

我想你自从上次见面以来，看法一直没有改变吧。

" [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] .

"	No	,	I	never	have	.
"	不	,	我	绝不	有	.

“不，我从来没有过。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [wɜːr; wər][stɜːrn][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	His	eyes	and	mouth	were	stern	as	he	spoke	.
"	他的	眼睛	和	嘴	是	船尾	作为	他	辐	.

“他说话时眼神和嘴唇都很严肃。”

['moʊnə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] , [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [ʃiː; ʃi] [læft] ['laɪtli] .

Mona	looked	at	him	thoughtfully	,	then	as	she	met	his	gaze	,	she	laughed	lightly	.
莫娜	看起来	在	他	深思熟虑	,	然后	作为	她	遇见	他的	目光	,	她	笑了	轻轻	.

:

莫娜若有所思地看着他，然后当她与他对视时，她轻轻地笑了。

" [jʊr; jər]['spɪrɪt][ɪz] [stɪl] ['ruːlɪŋ] [jʊr; jər]['bɑːdi] .

"	Your	spirit	is	still	ruling	your	body	.
"	你的	精神	是	仍然	裁决	你的	身体	.

“你的灵魂仍然主宰着你的身体。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] .

I	can	see	that	.
我	能	看	那	.

我明白了。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [maɪ]['bɑːdi][ɪz] [stɪl] ['ruːlɪŋ] [maɪ]['spɪrɪt] .

And	I	suppose	you	would	say	that	my	body	is	still	ruling	my	spirit	.
和	我	认为	你	会	说	那	我的	身体	是	仍然	裁决	我的	精神	.

我想你会说，我的身体仍然支配着我的灵魂。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	think	it	is	.
我	思考	它	是	.

我认为是的。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [toʊld][juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['iːzi] [pæθ] .

I	always	told	you	I	should	take	the	easy	path	.
我	总是	讲述	你	我	应该	拿	这	简单的	小路	.

我一直都跟你说过我应该走捷径。

" ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪ] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði]

"	Mr	.	Arnold	glanced	at	her	,	then	he	looked	at	the	gay	company	on	the
"	先生	.	阿诺德	瞥了一眼	在	她	,	然后	他	看起来	在	这	同性恋	公司	在	这

['flaʊərd] [lɔːnz] ,

flowered	lawns	,
开花的	草坪	,

阿诺德先生瞥了她一眼，然后又看向草坪上鲜花盛开的欢声笑语的人群。

[hɪz; ɪz] [ɪr] [kɔːt] [ðə; ði] ['laɪvli] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ,

his	ear	caught	the	lively	strains	of	the	band	,
他的	耳朵	捕捉	这	热闹	菌株	的	这	乐队	,

他听到了乐队欢快的演奏，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sloʊpɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ðæt] [fɔːrmd]

and	his	gaze	wandered	to	the	beautiful	sloping	hills	and	woods	that	formed
和	他的	目光	漫步	到	这	美丽的	倾斜的	丘陵	和	树林	那	形成

[ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

a	background	to	the	[	98	]
一个	背景	到	这	[	-	]

他的目光飘向了构成背景的美丽缓坡山丘和树林[98]

['tʃɑːrmɪŋ] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] .

charming	old	English	house	that	was	her	property	.
迷人	老的	英语	房子	那	曾是	她	财产	.

这是一栋迷人的老式英式房子，曾是她的房产。

" [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['pætrɪmoʊni] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [klɪr] [vɔɪs] .

"	A	noble	patrimony	,	"	he	said	in	a	low	clear	voice	.
"	一个	高贵	遗产	,	"	他	说	在	一个	低的	清除	嗓音	.

“一份高贵的遗产，”他用低沉而清晰的声音说道。

" [aɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [leɪ] [ʌp] ['treʒər] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

"	I	would	it	did	not	belong	to	those	who	lay	up	treasure	for	themselves	and
"	我	会	它	做过	不是	属于	到	那些	WHO	躺	向上	宝藏	为了	他们自己	和

[ɑːr; ər][nɑːt] [rɪtʃ] [tɔːrd] [gɑːd] .

are	not	rich	toward	God	.
是	不是	富有的	朝向	上帝	.

我愿这财宝不属于那些为自己积财，在神面前却不富足的人。

" [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [flʌʃ] ['maʊntɪd] [tuː; tə]['moʊnəz] [fer] [tʃiːks] .

"	A	crimson	flush	mounted	to	Mona's	fair	cheeks	.
"	一个	赤红	冲洗	安装	到	莫娜的	公平的	脸颊	.

“莫娜白皙的脸颊上泛起了一抹绯红。”

" ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] " [wiː; wi]['pɑːrtɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [sɪ'verəti] .

"	Seven	years	ago	,	"	she	said	"	we	parted	because	of	your	unreasonable	severity	.
"	七	年	前	,	"	她	说	"	我们	分手了	因为	的	你的	不合理	严重性	.

“七年前，”她说，“我们因为你无理的严厉而分手。”

[hæv; həv][wiː; wi] [met] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

Have	we	met	to	do	the	same	this	afternoon	?
有	我们	遇见	到	做	这	相同的	这	下午	?

我们今天下午见面是为了做同样的事情吗?

" [ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	A	smile	came	to	his	lips	.
"	一个	微笑	来了	到	他的	嘴唇	.

他嘴角露出一丝微笑。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .

"	I	hope	not	.
"	我	希望	不是	.

我希望不会。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [les] ['hɑːrʃli] ; [bʌt; bət][maɪ][eɪm][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] .

I	have	lived	and	learnt	to	judge	less	harshly	;	but	my	aim	is	still	the	same	.
我	有	居住地	和	学会了	到	法官	较少的	严厉地	;	但	我的	目的	是	仍然	这	相同的	.

经历让我学会了少些苛责，但我的目标依然不变。

[aɪ] [hoʊp] [maɪ] ['stændərd] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] ['loʊɝd] .

I	hope	my	standard	has	not	been	lowered	.
我	希望	我的	标准	有	不是	到过	降低	.

我希望我的标准没有降低。

" ['moʊnə] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ðen] [dɪ'lɪbərətli] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	Mona	shrugged	her	shoulders	,	then	deliberately	walked	away	from	him	.
"	莫娜	耸了耸肩	她	肩膀	,	然后	故意地	步行	离开	从	他	.

莫娜耸了耸肩，然后故意走开了。

[dʒɪl] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃt] .

Jill	looked	after	her	astonished	.
吉尔	看起来	后	她	惊讶	.

吉尔惊讶地看着她。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['moʊnə] [krɔːs] , ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] . "

"	You	have	made	Mona	cross	,	Mr	.	Arnold	.	"
"	你	有	制成	莫娜	叉	,	先生	.	阿诺德	.	"

“阿诺德先生，你惹莫娜生气了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌmbli] .

"	I	am	afraid	I	have	,	"	he	said	humbly	.
"	我	是	害怕的	我	有	,	"	他	说	谦卑地	.

“恐怕我已经有了，”他谦卑地说。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tiː] [tent] ?

"	Shall	we	come	over	to	the	tea	tent	?
"	将	我们	来	超过	到	这	茶	帐篷	?

“我们去茶棚那边看看吧？”

" [dʒɪl][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] . [-]

"	Jill	was	only	too	delighted	.	[	99	]
"	吉尔	曾是	仅有的	也	高兴极了	.	[	-	]

吉尔非常高兴。[99]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII

八

第八

" [aɪ][mʌst; məst] [lʌv] [fɜːrst] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [gɪv]

"	I	MUST	LOVE	FIRST	,	BEFORE	I	CAN	GIVE
"	我	必须	爱	第一的	,	前	我	能	给

我必须先爱，才能付出。

" [bʌt; bət][dʒɪl] [lɔːst] [hɜːr; hər] [frend] [ɪn][ðə; ði] [tent] .

"	But	Jill	lost	her	friend	in	the	tent	.
"	但	吉尔	丢失的	她	朋友	在	这	帐篷	.

“但是吉尔在帐篷里失去了她的朋友。”

['sevrəl] ['leɪdiz] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Several	ladies	took	possession	of	him	,
一些	女士们	采取	拥有	的	他	,

他被几个女人占有了，

[ænd; ənd] [mɪs] ['fɔːknə] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [tuː] ['lɪt(ə)l]

and	Miss	Falkner	told	her	to	come	with	her	and	speak	to	two	little
和	错过	福克纳	讲述	她	到	来	和	她	和	说话	到	二	小的

['gɜːlz] [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

girls	who	were	standing	outside	.
女孩们	WHO	是	常设	外部	.

福克纳小姐让她跟自己去和站在外面的两个小女孩谈谈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [twɪnz] .

They	were	evidently	twins	.
他们	是	显然	双胞胎	.

他们显然是双胞胎。

[bəuθ][hæd; həd] [waɪt] ['delɪkət] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [lɔːŋ] [fer] [her] [riːtʃɪŋ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðer; ðər]

Both	had	white	delicate	faces	and	long	fair	hair	reaching	almost	to	their
两个都	有	白色的	精美的	面孔	和	长的	公平的	头发	到达	几乎	到	他们的

[weists] .

waists	.
腰部	.

两人都拥有白皙精致的脸庞和及腰的金色长发。

[dʒɪl][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] " ['ɪndiən] [niːsiz] . "

Jill	was	much	astonished	when	she	heard	they	were	the	"	Indian	nieces	.	"
吉尔	曾是	很多	惊讶	什么时候	她	听到	他们	是	这	"	印度	侄女	.	"

吉尔听到她们是"印度侄女"时，感到非常惊讶。

" [waɪ] [duː] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ]['indiəns] ?

"	Why	do	they	call	you	Indians	?
"	为什么	做	他们	称呼	你	印度人	?

他们为什么称你们为印第安人?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm] [ə'brʌptli] ,

"	she	asked	them	abruptly	,
"	她	问	他们	突然	,

她突然问他们:

[æz; əz] [mɪs] ['fɔːknə] ['hævɪŋ] [left] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [tɔːrdz] [ðə; ði][bænd] .

as	Miss	Falkner	having	left	them	they	walked	across	the	lawn	towards	the	band	.
作为	错过	福克纳	拥有	左边	他们	他们	步行	穿过	这	草地	向	这	乐队	.

福克纳小姐离开后，他们穿过草坪走向乐队。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['indiəns] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	We	are	not	Indians	,	"	one	of	the	little	girls	said	indignantly	.
"	我们	是	不是	印度人	,	"	一	的	这	小的	女孩们	说	愤慨地	.

"我们不是印度人,"其中一个小女孩愤愤不平地说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['ɪndiə][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [læst] [mʌnθ] .

"	We	have	been	living	in	India	and	came	to	England	last	month	.
"	我们	有	到过	活的	在	印度	和	来了	到	英格兰	最后的	月	.

"我们一直生活在印度，上个月来到英国。"

['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɑːr; ər] [stɪl] [aʊt] [ðer; ðər] . "

Mother	and	father	are	still	out	there	.	"
母亲	和	父亲	是	仍然	出去	那里	.	"

父母还在外面。

" [oʊ] , " [sed] [dʒɪl][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [toʊn] : " [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][hæf] [blæk] .

"	Oh	,	"	said	Jill	in	a	relieved	tone	:	"	I	was	afraid	you	would	be	half	black	.
"	哦	,	"	说	吉尔	在	一个	松了口气	语气	:	"	我	曾是	害怕的	你	会	是	一半	黑色的	.

"哦,"吉尔如释重负地说："我还担心你会有一半是黑人呢。"

['moʊnə][toʊld][ˌem 'i:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] .

Mona	**told**	**me**	**you**	**were**	**coming**	**.**
莫娜	讲述	我	你	是	未来	.

莫娜告诉我你要来。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:][ɪn]['ɪndiə] ?

What	**do**	**you**	**do**	**in**	**India**	**?**
什么	做	你	做	在	印度	?

你在印度做什么工作?

" [ðer; ðər] [tʌŋz] [wɜ:r; wər] ['lu:snd] , [ðeɪ] [pɔ:d] [-]

"	**Their**	**tongues**	**were**	**loosened**	**,**	**they**	**poured**	**[**	**100**	**]**
"	他们的	舌头	是	松动	,	他们	倾倒	[	-	]

“他们放开了嘴，倾泻而出[100]

[aʊt]

out
出去

出去

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɑ:li] [ʌv; əv] " [raɪd] [θru:] [bə'zɑ:z] , "

such	**a**	**volley**	**of**	**"**	**ride**	**through**	**bazaars**	**,**	**"**
这样的	一个	截击	的	"	骑	通过	集市	,	"

这样一连串的“骑车穿过集市”

" ['tɪfɪn] , "

"	**tiffins**	**,**	**"**
"	午餐盒	,	"

“午餐盒，”

" ['aɪjə] , "

"	**ayahs**	**,**	**"**
"	爸爸	,	"

“ayahs，“

" ['doʊbi] , "

"	**dobies**	**,**	**"**
"	杜宾犬	,	"

“杜宾犬，”

" ['pʌŋkə,'pʌŋkɑ:] , "

"	**punkahs**	**,**	**"**
"	朋克	,	"

“朋克们，”

" [ru:'pi:z] , "

"	**rupees**	**,**	**"**
"	卢比	,	"

“卢比，”

" - , " [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌʌn'noʊn] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [tɜ:rmz] [ðæt] [dʒɪl] [gru:] [kwaɪt] [bɪ'wɪldərd]

"	**gymkanas**	**,**	**"**	**and**	**other**	**unknown**	**words**	**and**	**terms**	**that**	**Jill**	**grew**	**quite**	**bewildered**
"	-	,	"	和	其他	未知	字	和	条款	那	吉尔	生长	相当	困惑

.

:

.

“gymkanas”以及其他一些吉尔感到十分困惑的陌生词语和术语。

[ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] ['iːgərli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ]

She	**questioned**	**them**	**eagerly**	**and**	**was**	**quite**	**impressed**	**with**	**all**	**the**	**strange**
她	被质问	他们	急切地	和	曾是	相当	印象深刻	和	全部	这	奇怪的

[θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] .

things	**they**	**had**	**seen**	**and**	**heard**	**.**
事物	他们	有	已见	和	听到	.

她急切地询问他们，并对他们所见所闻的种种奇闻异事印象深刻。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] [duː][juː; jʊ][duː] ?

"	**What**	**kind**	**of**	**things**	**do**	**you**	**do**	**?**
"	什么	种类	的	事物	做	你	做	?

你都做些什么?

" [ðeɪ] [æskt] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] .

"	**they**	**asked**	**in**	**their**	**turn**	**.**
"	他们	问	在	他们的	转动	.

他们也依次问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [dʌl] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

"	**It**	**seems**	**so**	**dull**	**to**	**us**	**in**	**England**	**,**
"	它	似乎	所以	乏味的	到	我们	在	英格兰	,

“对我们英国人来说，这似乎很无聊。”

[bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [skuːl] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] . "

but	**that's**	**because**	**we**	**are**	**shut**	**up**	**in**	**a**	**school**	**-**	**room**	**with**	**a**	**governess**	**.**	**"**
但	那就是	因为	我们	是	关闭	向上	在	一个	学校	-	房间	和	一个	家庭教师	.	"

那是因为我们被关在教室里，由一位家庭教师教导。

" [wɪə(r)] ['nevər] [dʌl] , " [sed] [dʒɪl] ['wɔːrmli] .

"	**We're**	**never**	**dull**	**,**	**"**	**said**	**Jill**	**warmly**	**.**
"	是	绝不	乏味的	,	"	说	吉尔	热情地	.

“我们从来不会让人觉得无聊，”吉尔热情地说。

" ['nevər] !

"	**Never**	**!**
"	绝不	!

“绝不!

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [nuː] [θɪŋz] ['evri] [deɪ] .

And	**we're**	**always**	**doing**	**new**	**things**	**every**	**day**	**.**
和	是	总是	正在做	新的	事物	每一个	天	.

我们每天都在尝试新事物。

[duː][juː; jʊ] [siː] [dʒæk][ænd; ənd] [bʌmps] ['eniwer] ? "

Do	**you**	**see**	**Jack**	**and**	**Bumps**	**anywhere**	**?**	**"**
做	你	看	杰克	和	颠簸	任何地方	?	"

你看到杰克和邦普斯了吗?

" [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

"	**Who**	**are**	**they**	**?**
"	WHO	是	他们	?

“他们是谁？”

[ɪz] [bʌmps] [ə; eɪ][dɔːg] ?

Is	**Bumps**	**a**	**dog**	**?**
是	颠簸	一个	狗	?

Bumps是只狗吗?

[wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] ! "

What	**a**	**funny**	**name**	**!**	**"**
什么	一个	有趣的	姓名	!	"

真是个滑稽的名字!

" [ʃiːz] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ; [wiːv] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɜːr; hər] [bʌmps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['tʌmblz] [ə'baʊt]

"	She's	my	little	sister	;	we've	always	called	her	Bumps	because	she	tumbles	about
"	她是	我的	小的	姐姐	;	我们已经	总是	称为	她	颠簸	因为	她	翻滚	关于

[ænd; ənd][hɜːrts] [hɜːr'self][soʊ] .

and	hurts	herself	so	.
和	疼痛	她自己	所以	.

“她是我妹妹；我们一直叫她‘小疙瘩’，因为她总是摔跤，经常受伤。”

[ðeɪv] [gɔːn] [ɔːf] [tə'geðər] ['sʌmwer] .

They've	gone	off	together	somewhere	.
他们有	已消失	离开	一起	某处	.

他们一起离开去了。

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [juːl] [siː] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi][duː] .

Now	if	we	find	them	you'll	see	the	sort	of	things	we	do	.
现在	如果	我们	寻找	他们	你会	看	这	种类	的	事物	我们	做	.

如果我们找到他们，你们就会看到我们做的事情了。

[wen'evər] [dʒæk][ænd; ənd] [bʌmps] [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] !

Whenever	Jack	and	Bumps	are	missing	,	they	are	always	up	to	something	!
每当	杰克	和	颠簸	是	丢失的	,	他们	是	总是	向上	到	某物	!

每当杰克和邦普斯不在的时候，他们总是在搞什么鬼！

" [dʒɪl] [kə'menst] [ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [-]

"	Jill	commenced	a	rapid	and	thorough	search	[	101	]
"	吉尔	开始	一个	迅速的	和	彻底	搜索	[	-	]

“吉尔开始了迅速而彻底的搜索[101]

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

for	her	brother	and	sister	.
为了	她	兄弟	和	姐姐	.

为她的弟弟和妹妹。

[mɪs] ['fɔːknə] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Miss	Falkner	was	also	looking	for	them	,
错过	福克纳	曾是	还	寻找	为了	他们	,

福克纳小姐也在找他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

but	it	was	a	long	time	before	their	search	was	successful	.
但	它	曾是	一个	长的	时间	前	他们的	搜索	曾是	成功的	.

但他们的搜寻过了很久才取得成功。

[æt; ət] [læst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [leɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tenənt] [baɪ][sʌm; səm][waɪld]

At	last	coming	to	a	small	artificial	lake	which	was	tenanted	by	some	wild
在	最后的	未来	到	一个	小的	人造的	湖	哪个	曾是	已出租	经过	一些	荒野

['wɔːtərfaʊl] [ænd; ənd] [waɪt] [swɔnz] ,

waterfowl	and	white	swans	,
水禽	和	白色的	天鹅	,

最后来到一个小型人工湖，湖里栖息着一些野生水禽和白天鹅。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [faʊnd] [dʒæk][ænd; ənd] [bʌmps] ['veri] ['bɪzi] [ɪn'diːd] .

they	heard	a	commotion	,	and	found	Jack	and	Bumps	very	busy	indeed	.
他们	听到	一个	骚动	,	和	成立	杰克	和	颠簸	非常	忙碌的	的确	.

他们听到一阵骚动，发现杰克和邦普斯确实非常忙碌。

[bʌmps] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hɑːnist] [wɪð; wɪθ] [jaːdz] [ʌv; əv]

Bumps	was	sitting	in	a	wheelbarrow	to	which	were	harnessed	with	yards	of
颠簸	曾是	坐着	在	一个	独轮车	到	哪个	是	已掌握	和	码	的

[teɪp] [ænd; ənd] ['rɪbən] ,

tape	and	ribbon	,
磁带	和	丝带	,

巴姆斯坐在一辆独轮车里，车上缠着好几码长的胶带和丝带。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɔnz] .
two of the swans .
二 的 这 天鹅 .

两只天鹅。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hiːtɪd] , ['dɜːrti]
It had been a difficult task , to judge from the children's heated , dirty
它 有 到过 一个 难的 任务 , 到 法官 从 这 孩子们的 加热 , 肮脏的
['feɪsɪz] .
faces .
面孔 .

从孩子们滚烫肮脏的脸上可以看出，这肯定是一项艰巨的任务。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['skriːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] , ['nɪrli] ['tʃoʊkɪŋ] [ðəm'selvz]
The birds were screeching and fluttering their wings , nearly choking themselves
这 鸟类 是 尖叫 和 飘动 他们的 翅膀 , 几乎 窒息 他们自己
[ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] .
in their efforts to free themselves .
在 他们的 努力 到 自由的 他们自己 .

鸟儿们尖叫着，扑扇着翅膀，拼命挣扎，几乎把自己噎住了。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [bɪ'haɪnd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Jack was pushing the wheelbarrow behind , trying to follow the lead of the
杰克 曾是 推动 这 独轮车 在后面 , 尝试 到 跟随 这 带领 的 这
[dɪ'strest] [ænd; ənd] ['æŋgri] [bɜːrdz] .
distressed and angry birds .
苦恼 和 生气的 鸟类 .

杰克推着独轮车跟在后面，试图跟随那些受惊又愤怒的小鸟们的步伐。

[bʌmps] , [ɪ'leɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɪp] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
Bumps , elated by her position , was brandishing a small whip and trying to
颠簸 , 欣喜若狂 经过 她 位置 , 曾是 挥舞 一个 小的 鞭 和 尝试 到
['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] [reɪnz] ,
manage her reins ,
管理 她 缰绳 ,

邦普斯对自己的地位感到欣喜若狂，挥舞着一根小鞭子，试图控制缰绳。

[wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] .
which seemed a difficult matter .
哪个 似乎 一个 难的 事情 .

这似乎是一件棘手的事情。

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [swɔnz] [æt; ət][ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] ,
How they had got hold of the swans at all was a wonder ,
如何 他们 有 得到 抓住 的 这 天鹅 在 全部 曾是 一个 想知道 ,

他们究竟是如何弄到天鹅的，简直是个奇迹。

[bʌt; bət]['dʒæks] [waɪt] [suːt][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [slaɪm] [ænd; ənd] [soʊkt] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .
but Jack's white suit was covered with green slime and soaked with water .
但 杰克的 白色的 套装 曾是 涵盖 和 绿色的 粘液 和 浸泡过 和 水 .

但杰克的白色西装上沾满了绿色粘液，而且被水浸透了。

" [aɪm] [snoʊ] [waɪt] , " [kɔːld] [aʊt] [bʌmps] , " [bʌt; bət] [ðiːz] - - [wəʊnt][goʊ] - ! "
" I'm Snow White , " called out Bumps , " but these thtupid thwans won't go prop'ly ! "
" 我是 雪 白色的 , " 称为 出去 颠簸 , " 但 这些 - - 惯于 去 - ! "
[-]
[102]
[-]

“我是白雪公主，”邦普斯喊道，“但是这些笨蛋就不能好好走吗！”[102]

[mɪs] ['fɔ:knə] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
Miss Falkner said very little ,
错过 福克纳 说 非常 小的 ,

福克纳小姐很少说话。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [dʒæk][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
but what she said had the effect of bringing Jack to his senses .
但 什么 她 说 有 这 影响 的 带来 杰克 到 他的 感官 .

但她的话却让杰克清醒了过来。

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ʃɔ:tnd] [jʊr; jər] ['hæpi] [deɪ] [baɪ] [ðɪs] !
" Well , " she said ; " you have shortened your happy day by this !
" 出色地 , " 她 说 ; " 你 有 缩短 你的 快乐的 天 经过 这 !

“好吧，”她说，“你这样就缩短了你的快乐时光！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
What a pity !
什么 一个 遗憾 !

真可惜!

[ju:; jʊ] ['evɪdəntli] [wɜ:r; wər]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] .
You evidently were tired of the party .
你 显然 是 疲劳的 的 这 派对 .

你显然已经厌倦了派对。

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [streɪt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest]
We will go straight back to the school - room and stay there for the rest
我们 将要 去 直的 后退 到 这 学校 - 房间 和 停留 那里 为了 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .

我们将直接回教室，并在那里待到今天结束。

" [ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɪbəreɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [swɔnz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [maːtʃiŋ] [dʒæk]
" In two minutes she had liberated the unhappy swans and was marching Jack
" 在 二 分钟 她 有 解放 这 不开心 天鹅 和 曾是 行军 杰克
[ænd; ənd] [bʌmps] — [wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] — [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and Bumps — one on each side of her — back to the house .
和 颠簸 — 一 在 每个 边 的 她 — 后退 到 这 房子 .

“两分钟之内，她就解救了那两只不幸的天鹅，然后带着杰克和邦普斯——一左一右——往房子走去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] , [hæf][ɪn] [ə'mju:zmənt] [hæf][ɪn] ['pɪti] .
The little girls watched them , half in amusement half in pity .
这 小的 女孩们 观看 他们 , 一半 在 娱乐 一半 在 遗憾 .

小女孩们看着她们，一半觉得好笑，一半觉得可怜。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [sed] [roʊz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] ,
" That's what I say , " said Rose , one of the twins ,
" 那就是 什么 我 说 , " 说 玫瑰 , 一 的 这 双胞胎 ,

“我也是这么想的，”双胞胎之一的罗斯说道。

" [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [spɔɪlz] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] [fʌn] ! "
" a governess spoils every bit of fun ! "
" 一个 家庭教师 战利品 每一个 少量 的 乐趣 ! "

“家庭教师会破坏所有的乐趣！”

" [mɪs] ['fɔ:knə] ['dʌznt] , " [sed] [dʒɪl] ['lɔɪəli] , " [bʌt; bət][dʒæk] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] [goʊ] [tu:] [fɑ:r] .
" Miss Falkner doesn't , " said Jill loyally , " but Jack does sometimes go too far .
" 错过 福克纳 不 , " 说 吉尔 忠诚地 , " 但 杰克 做 有时 去 也 远的 .

“福克纳小姐不会，”吉尔忠诚地说，“但杰克有时会做得太过分。”

[hiː; hi] ['nɪrli] [hʌŋ] [bʌmps] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] .

He	nearly	hung	Bumps	the	other	day	.
他	几乎	悬挂	颠簸	这	其他	天	.

前几天他差点把Bumps吊死。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ðə; ðɪ][roʊp] [tuː] [taɪt] [raʊnd] [hɜːr; hər]

He	was	pretending	to	do	it	,	but	he	got	the	rope	too	tight	round	her
他	曾是	假装	到	做	它	,	但	他	得到	这	绳索	也	紧的	圆形的	她

[nek] .

neck	.
脖子	.

他假装在做这件事，但他把绳子勒得太紧了，勒住了她的脖子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] .

She	was	a	Royalist	and	he	was	Oliver	Cromwell	.
她	曾是	一个	保皇党	和	他	曾是	奥利弗	克伦威尔	.

她是保皇党，他是奥利弗·克伦威尔。

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr]['les(ə)n] [ðæt] [deɪ] .

We	had	had	it	in	our	lesson	that	day	.
我们	有	有	它	在	我们的	课	那	天	.

我们那天上课的时候学过。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['riːəli] [felt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

He	said	he	really	felt	she	was	his	enemy	,
他	说	他	真的	毛毡	她	曾是	他的	敌人	,

他说他真的觉得她是他的敌人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] !

and	he	would	have	to	get	rid	of	her	!
和	他	会	有	到	得到	摆脱	的	她	!

他必须摆脱她！

[mɪs] ['fɔːknə] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

Miss	Falkner	was	very	angry	.
错过	福克纳	曾是	非常	生气的	.

福克纳小姐非常生气。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['kwaɪət] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['æŋgri] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['veri] [naɪs] .

She	is	very	quiet	when	she	is	angry	,	but	she's	very	nice	.
她	是	非常	安静的	什么时候	她	是	生气的	,	但	她是	非常	好的	.

她生气的时候很安静，但她人很好。

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ! " [-]

I	love	her	!	"	[	103	]
我	爱	她	!	"	[	-	]

我爱她！[103]

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [θɔːt] , [dʒɪl] [sed] —

Then	with	a	quick	change	of	thought	,	Jill	said	—
然后	和	一个	快的	改变	的	想法	,	吉尔	说	—

吉尔突然改变了主意，说道——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉尔的红包(Jill's Red Bag)
第5/9页

" [duː][juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] ?
" Do you get a lot of money ?
" 做 你 得到 一个 很多 的 钱 ?

你挣很多钱吗?

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] ? "
Have you pocket - money ? "
有 你 口袋 - 钱 ? "

你有零花钱吗?

" [jes] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [wiːk] [iːtʃ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [ə; eɪ] [greɪt] [lɑːt] . "
" Yes , we have sixpence a week each , but it doesn't seem a great lot . "
" 是的 , 我们 有 六便士 一个 星期 每个 , 但 它 不 似乎 一个 伟大的 很多 . "

“是的，我们每人每周只有六便士，但这似乎并不多。”

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [tenθ] [tuː; tə] [gɑːd] ?
" Wouldn't you like to give your tenth to God ?
" 不会 你 喜欢 到 给 你的 第十 到 上帝 ?

你难道不想把你的十分之一奉献给上帝吗?

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['iːzəli] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
You can easily , if you like .
你 能 容易地 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，很容易就能做到。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [its] [dʌn] .
I'll tell you how it's done .
患病的 告诉 你 如何 它是 完毕 .

我来告诉你具体该怎么做。

" [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [dʒɪl] [kəm'pliːtli] ['pʌz(ə)ld] ,
" The little girls looked at Jill completely puzzled ,
" 这 小的 女孩们 看起来 在 吉尔 完全地 困惑 ,

小女孩们一脸困惑地看着吉尔，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [kəm'pelɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,
but she had a wonderful way of compelling attention and interest ,
但 她 有 一个 精彩的 方式 的 引人注目的 注意力 和 兴趣 ,

但她有一种吸引注意力和激发兴趣的绝妙方法。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]
and before she separated from them that afternoon they had promised to
和 前 她 分开 从 他们 那 下午 他们 有 承诺 到
[θɪŋk] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['mætər] ,
think over the matter ,
思考 超过 这 事情 ,

那天下午她和他们分开之前，他们答应会好好考虑一下这件事。

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] .
and let her know what they could do .
和 让 她 知道 什么 他们 可以 做 .

并让她知道他们可以做些什么。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['nɔrə] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [twɪn] , " [wiː; wi] ['hævnt] ['veri] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə] [sper] .
" You see , " said Norah , the other twin , " we haven't very much money to spare .
" 你 看 , " 说 诺拉 , 这 其他 双 , " 我们 还没有 非常 很多 钱 到 空闲的 .

“你看，”另一个双胞胎诺拉说，“我们没有多少钱可以支配。”

[wiː; wi][wɑːnt] ['evri] ['peni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

We	want	every	penny	of	it	.
我们	想	每一个	一分钱	的	它	.

我们要得到全部的钱。

[wɪə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [bai] [θɪŋz] . "

We're	always	wanting	to	buy	things	.	"
是	总是	想要	到	买	事物	.	"

我们总是想买东西。

" [jes] , [bʌt; bət][gɑːd]['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] , " [sed] [dʒɪl] , " [ænd; ənd] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][hiː; hi]

"	Yes	,	but	God	wants	it	most	,	"	said	Jill	,	"	and	it's	such	a	very	little	He
"	是的	,	但	上帝	想要	它	最多	,	"	说	吉尔	,	"	和	它是	这样的	一个	非常	小的	他

['wɒnts] ;

wants	;
想要	;

“是的，但上帝最想要的就是它，”吉尔说，“而且祂想要的只是这么一点点；

['oʊnli][wʌn] ['peni] [aʊt][ʌv; əv] ['tenpəns] , [ðæts] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

only	one	penny	out	of	tenpence	,	that's	all	it	is	.
仅有的	一	一分钱	出去	的	十分钱	,	那就是	全部	它	是	.

十便士里只有一便士，仅此而已。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɑːn] ['tʃɪltən] ['kɑːmən] ,

And	if	you	saw	the	poor	people	out	on	Chilton	Common	,
和	如果	你	锯	这	贫穷的	人们	出去	在	奇尔顿	常见的	,

如果你看到奇尔顿公地上的穷人，

[huː] [hæv; həv][noʊ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [huː] [lʊk] [soʊ]['dɜːrti][ænd; ənd] ['wɪkɪd] ,

who	have	no	church	and	who	look	so	dirty	and	wicked	,
WHO	有	不	教会	和	WHO	看	所以	肮脏的	和	邪恶	,

那些没有教堂，看起来又脏又邪恶的人，

[juːd] [laɪk][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] . " [-]

you'd	like	to	give	some	money	to	help	them	.	"	[	104	]
你会	喜欢	到	给	一些	钱	到	帮助	他们	.	"	[	-	]

你想捐些钱来帮助他们。[104]

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [gʊd] ? " [æskt] [roʊz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] .

"	Are	you	good	?	"	asked	Rose	looking	at	her	curiously	.
"	是	你	好的	?	"	问	玫瑰	寻找	在	她	奇怪的是	.

“你还好吗？”罗斯好奇地看着她问道。

" [noʊ] , [aɪm] ['ɔːfli] ['wɪkɪd] , " [sed] [dʒɪl][wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] ,

"	No	,	I'm	awfully	wicked	,	"	said	Jill	with	conviction	,
"	不	,	我是	非常	邪恶	,	"	说	吉尔	和	定罪	,

“不，我真是个坏人，”吉尔坚定地说。

" [bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌni] [ə'weɪ] ['dʌznt] [meɪk] [juː; jʊ] [gʊd] .

"	but	giving	your	money	away	doesn't	make	you	good	.
"	但	给予	你的	钱	离开	不	制作	你	好的	.

“但是把钱捐出去并不能让你变成一个好人。”

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

I	wish	it	did	.
我	希望	它	做过	.

我希望如此。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .

"	There	was	nothing	to	say	to	this	.
"	那里	曾是	没有什么	到	说	到	这	.

对此我无话可说。

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ['eksələnt] [frendz] , [bʌt; bət] [roʊz] [sed] [tuː; tə] ['nɔrə] ['æftərwərdz] , " [ʃiːz] ['ræðər] [ə; eɪ]

They	parted	excellent	friends	,	but	Rose	said	to	Norah	afterwards	,	"	She's	rather	a
他们	分手了	出色的	朋友们	,	但	玫瑰	说	到	诺拉	然后	,	"	她是	相当	一个

[naɪs] [gɜːrl] ,

nice	girl	,
好的	女孩	,

她们分手时仍然是很好的朋友，但罗斯后来对诺拉说："她是个相当不错的女孩。"

[bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['weðər] [aɪ]

but	I	feel	if	I	was	with	her	she	would	make	me	do	a	thing	whether	I
但	我	感觉	如果	我	曾是	和	她	她	会	制作	我	做	一个	事物	无论	我

[laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] . "

liked	it	or	not	.	"
喜欢	它	或者	不是	.	"

但我感觉如果我和她在一起，她会逼我做某件事，不管我愿不愿意。

" [its] [ðə; ðɪ] [wei] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] , " [sed] ['nɔrə] ; " [ʃiː; ʃi] [gets] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	the	way	she	talks	,	"	said	Norah	;	"	she	gets	so	excited	over	it	.
"	它是	这	方式	她	会谈	,	"	说	诺拉	;	"	她	获得	所以	兴奋的	超过	它	.

"是她说话的方式，"诺拉说；"她对此非常兴奋。"

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tenθ] [bɪ'fɔːr] , [dɪd] [juː; jʊ] ? "

I	never	heard	of	a	tenth	before	,	did	you	?	"
我	绝不	听到	的	一个	第十	前	,	做过	你	?	"

我以前从没听说过十分之一，你听说过吗?

" [noʊ] , ['nevər] .

"	No	,	never	.
"	不	,	绝不	.

"不，绝不。"

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ænt] ['meri] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [æsk] [hɜːr; hər] .

I	wonder	if	Aunt	Mary	gives	it	,	I	will	ask	her	.
我	想知道	如果	阿姨	玛丽	给予	它	,	我	将要	问	她	.

我想知道玛丽阿姨是否给，我去问问她。

" [dʒɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] .

"	Jill	had	a	word	or	two	again	with	Mr	.	Arnold	before	he	left	.
"	吉尔	有	一个	单词	或者	二	再次	和	先生	.	阿诺德	前	他	左边	.

"吉尔在阿诺德先生离开前又和他说了一两句话。"

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [gʊd] - [baɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɜːr; hər]

He	came	up	to	wish	her	sister	good	-	bye	when	she	was	standing	by	her
他	来了	向上	到	希望	她	姐姐	好的	-	再见	什么时候	她	曾是	常设	经过	她

[saɪd] .

side	.
边	.

当她站在她身边时，他走上前去向她姐姐道别。

" [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] ['bærən] .

"	Good	-	bye	,	Miss	Baron	.
"	好的	-	再见	,	错过	男爵	.

"再见，巴伦小姐。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːf] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːrk] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [soʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [fɔːr; fər]

I	am	off	to	my	work	again	to	-	morrow	,	so	shall	not	see	you	again	for
我	是	离开	到	我的	工作	再次	到	-	明天	,	所以	将	不是	看	你	再次	为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

我明天又要去上班了，所以可能有一段时间见不到你了。

" ['moʊnə] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] , [ðen] [spoʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [moʊst] ['eri] ['mænər]
" Mona looked up at him a little wistfully , then spoke in her most airy manner
" 莫娜 看起来 向上 在 他 一个 小的 怅然地 , 然后 辐 在 她 最多 轻盈的 方式
—
二
—

莫娜抬头，带着一丝怅然，望着他，然后用她最轻快的语气说道——

" [gʊd] - [baɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['laɪkli] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːf(ə)n] [-]
" Good - bye , it is not likely we shall often [105]
" 好的 - 再见 , 它 是 不是 可能 我们 将 经常 [-]

“再见，我们不太可能经常[105]

[miːt] ; [maɪ] [pæθ] [ɪz] [nɑːt] [jɔːrz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [inˈfəːɪŋ] .
meet ; my path is not yours , as you are so fond of inferring .
见面 ; 我的 小路 是 不是 你的 , 作为 你 是 所以 喜爱 的 推断 .

见面吧；我的道路与你的道路并不相同，正如你总是喜欢暗示的那样。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] ['saɪləns] , [ðen] [hɪz; ɪz] [hænd] [fel] ['ræðər] ['hevɪli] [ɑːn] [dʒɪlz] ['ʃoʊldər] .
" He looked at her in silence , then his hand fell rather heavily on Jill's shoulder .
" 他 看起来 在 她 在 沉默 , 然后 他的 手 跌倒 相当 重度 在 吉尔的 肩膀 .

他沉默地看着她，然后他的手重重地落在吉尔的肩膀上。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðɪs] [eɪdʒ] .
" I think of you , " he said , " as you were at this age .
" 我 思考 的 你 , " 他 说 , " 作为 你 是 在 这 年龄 .

“我常常想起你，”他说，“你这个年纪时的样子。”

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['stuːərd] — [help] [hɜːr; hər] [wen]
This little sister of yours has discovered that she is a steward — help her when
这 小的 姐姐 的 你的 有 发现 那 她 是 一个 管家 — 帮助 她 什么时候
[ʃiː; ʃi] [grəuz] [ʌp] ,
she grows up ,
她 生长 向上 ,

你这个小妹妹发现自己有管理才能——等她长大后要帮助她。

[æz; əz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['nevər] [helpt] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪθ] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] .
as you were never helped , to preserve her childish faith and integrity .
作为 你 是 绝不 帮助 , 到 保存 她 幼稚 信仰 和 正直 .

因为你从未得到过帮助，所以要维护她孩童般的信仰和正直。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [ɪn] [stjuədz] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['feɪθf(ə)l] !
It is required in stewards that a man may be found faithful !
它 是 必需的 在 管家 那 一个 男人 可能 是 成立 忠实 !

管家必须忠诚!

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [dʒɪl] [hiː; hi] [sed] —
" Then turning to Jill he said —
" 然后 转弯 到 吉尔 他 说 —

然后他转向吉尔说——

" [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] [frend] .
" Good - bye , little friend .
" 好的 - 再见 , 小的 朋友 .

再见了，小朋友。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] ['trɛspəst] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
I am not sorry that I trespassed this afternoon ,
我 是 不是 对不起 那 我 擅闯 这 下午 ,

我并不后悔今天下午擅闯民宅。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [keɪm] . "

for	I	am	going	away	happier	than	when	I	came	.	"
为了	我	是	去	离开	更快乐	比	什么时候	我	来了	.	"

因为我离开时比来时更快乐。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][maɪnd][ˌjuː 'es] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ? "

"	And	you	don't	mind	us	keeping	your	five	shillings	?	"
"	和	你	不	头脑	我们	保持	你的	五	先令	?	"

“你不介意我们留下你的五先令吧？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['skɑːrlət][bæg][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] !

"	I	shall	like	to	think	of	it	reposing	in	that	scarlet	bag	you	told	me	about	!
"	我	将	喜欢	到	思考	的	它	休息	在	那	猩红	包	你	讲述	我	关于	!

“我愿意想象它安放在你跟我说过的那个猩红色袋子里的样子！”

" [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd]['moʊnə] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ə'pɑːn][dʒɪl] —

"	He	went	,	and	Mona	turned	sharply	upon	Jill	—
"	他	去	,	和	莫娜	转向	尖锐地	之上	吉尔	—

他走了，莫娜猛地转身看向吉尔——

" [rʌn] [ə'weɪ] , [tʃaɪld] , [tuː; tə] [mɪs] ['fɔːknə] .

"	Run	away	,	child	,	to	Miss	Falkner	.
"	跑步	离开	,	孩子	,	到	错过	福克纳	.

“孩子，快去找福克纳小姐吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

It	is	getting	late	,	you	have	been	here	long	enough	.
它	是	获得	晚的	,	你	有	到过	这里	长的	足够的	.

时间不早了，你在这里待的时间够长了。

" [dʒɪl] [əu'beid] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hɜːr; hər]['sɪstər] [spoʊk] [soʊ] ['krɔːsli] .

"	Jill	obeyed	,	wondering	why	her	sister	spoke	so	crossly	.
"	吉尔	服从	,	好奇	为什么	她	姐姐	辐	所以	生气	.

吉尔照做了，心里纳闷姐姐为什么说话这么生气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [dʒɪl] [-]

It	was	a	few	days	after	this	that	Jill	[	106	]
它	曾是	一个	很少	天	后	这	那	吉尔	[	-	]

几天后，吉尔[106]

[dɪ'skʌvərd] [tuː] [mɔːr] ['trespəsəz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [be'θel] .

discovered	two	more	trespassers	in	the	vicinity	of	Bethel	.
发现	二	更多的	擅闯者	在	这	附近	的	伯特利	.

在伯特利附近又发现了两名擅闯者。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][hɜːr'self] ,

She	was	by	herself	,
她	曾是	经过	她自己	,

她独自一人。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fiːl] [kwaɪt][soʊ] ['redi] [tuː; tə] [ə'rest] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]

and	did	not	feel	quite	so	ready	to	arrest	them	when	they	proved	to	be
和	做过	不是	感觉	相当	所以	准备好	到	逮捕	他们	什么时候	他们	已证实	到	是

['moʊnə][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['wiləbi] .

Mona	and	Captain	Willoughby	.
莫娜	和	队长	威洛比	.

但当他们被证实是莫娜和威洛比上尉时，他并没有那么快就决定逮捕他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

They	had	been	wandering	through	the	plantation	,
他们	有	到过	漫游	通过	这	种植园	,

他们一直在种植园里闲逛，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['wɪləbiz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [wen] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n]

and	Captain	Willoughby's	voice	was	very	low	and	earnest	when	the	sudden
和	队长	威洛比的	嗓音	曾是	非常	低的	和	认真	什么时候	这	突然

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][dʒɪl] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

appearance	of	Jill	startled	and	disconcerted	him	.
外貌	的	吉尔	惊慌	和	不安	他	.

吉尔的突然出现吓了威尔比船长一跳，让他惊慌失措，他的声音变得低沉而恳切。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] ['eni] ['fɜːrðər] , [aɪm] [ə'freɪd] , " [sed] [dʒɪl] ['bɑːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] ; " [fɔːr; fər] [juːl]

"	You	can't	come	any	further	,	I'm	afraid	,	"	said	Jill	barring	the	way	;	"	for	you'll
"	你	不能	来	任何	更远	,	我是	害怕的	,	"	说	吉尔	禁止	这	方式	;	"	为了	你会

[biː; bi] ['trespæsɪŋ] .

be	trespassing	.
是	擅闯私人领地	.

“恐怕你不能再往前走了，”吉尔挡住去路说，“因为你这样做就是擅闯私人领地。”

" ['moʊnə] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə'mjuːzmənt] .

"	Mona	looked	at	her	in	amusement	.
"	莫娜	看起来	在	她	在	娱乐	.

莫娜饶有兴致地看着她。

" [huːz] [wʊd] [ɪz] [ðɪs] ?

"	Whose	wood	is	this	?
"	谁	木头	是	这	?

“这是谁的木头？”

[jɔːrz] [ɔːr] [maɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

Yours	or	mine	?	"	she	asked	.
此致	或者	矿	?	"	她	问	.

“你的还是我的？”她问。

" [ðɪs] ['kɔːrnər] [ɪz] ['aʊərz] , " ['ænsər] [dʒɪl] ['fɜːrmli] , " [noʊ] [wʌn] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [dɪd] . "

"	This	corner	is	ours	,	"	answered	Jill	firmly	,	"	No	one	used	it	before	we	did	.	"
"	这	角落	是	我们的	,	"	回答	吉尔	牢牢	,	"	不	一	用过的	它	前	我们	做过	.	"

“这个角落是我们的，”吉尔坚定地回答道，“在我们之前没有人用过它。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ? " [in'kwaiəd] ['moʊnə] .

"	But	what	have	you	been	using	it	for	?	"	inquired	Mona	.
"	但	什么	有	你	到过	使用	它	为了	?	"	询问	莫娜	.

“可是你用它做什么了？”莫娜问道。

[dʒɪl] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'beljəs] .

Jill	looked	a	little	rebellious	.
吉尔	看起来	一个	小的	叛逆的	.

吉尔看起来有点叛逆。

['kæptɪn] ['wiləbi] [siːzd] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

Captain	Willoughby	seized	hold	of	her	.
队长	威洛比	查获	抓住	的	她	.

威洛比上尉抓住了她。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['trespæsər] , [nɑːt] [juː 'es] , [aɪ] ['fænsi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	the	little	trespasser	,	not	us	,	I	fancy	,	"	he	said	.
"	你	是	这	小的	擅闯者	,	不是	我们	,	我	想要	,	"	他	说	.

“我看，擅闯者是你，而不是我们，”他说。

" [naʊ] [ðen] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [juː; jʊ] .

"	Now	then	I	have	got	you	.
"	现在	然后	我	有	得到	你	.

“现在我抓到你了。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][dəunt] [pʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [sɔːr] [rɪst] . " [
Come **along** **,** **and** **don't** **pull** **away** **from** **me** **unless** **you** **want** **a** **sore** **wrist** **.** **"** **[**
来 沿着 , 和 不 拉 离开 从 我 除非 你 想 一个 疮 手腕 . " [
-]
107 **]**
-]

跟我来，别挣脱我的手，除非你想手腕疼。[107]

[soʊ][dʒɪl][wʌz; wəz] ['drægd] ['kæptɪv] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [bɔːrd] [ænd; ənd][paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] .
So **Jill** **was** **dragged** **captive** **before** **her** **board** **and** **pile** **of** **stones** **.**
所以 吉尔 曾是 拖拽 俘虏 前 她 木板 和 桩 的 石头 .

于是，吉尔被拖到她的木板和石堆前。

['moʊnə] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] .
Mona **looked** **at** **it** **curiously** **.**
莫娜 看起来 在 它 奇怪的是 .

莫娜好奇地看着它。

" [naʊ] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [dʒɪl] ? [ɪk'spleɪn] . "
" **Now** **what** **on** **earth** **does** **it** **mean** **,** **Jill** **?** **Explain** **.** **"**
" 现在 什么 在 地球 做 它 意思是 , 吉尔 ? 解释 . "

“吉尔，这到底是什么意思？解释一下。”

" [jʊə(r)] ['trespəsəz] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [dʒɪl] ['stʌbərnli] .
" **You're** **trespassers** **both** **of** **you** **,** **"** **said** **Jill** **stubbornly** **.**
" 你是 擅闯者 两个都 的 你 , " 说 吉尔 固执地 .

“你们两个都是擅闯者，”吉尔固执地说。

" [its] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
" **It's** **got** **to** **do** **with** **us** **,** **and** **we** **are** **the** **ones** **that** **know** **about** **it** **.** **"**
" 它是 得到 到 做 和 我们 , 和 我们 是 这 一个 那 知道 关于 它 . "

“这与我们有关，只有我们才知道这件事。”

" [ðə; ði] ['maɪti] [ˌjuː 'es] ! " [sed] ['kæptɪn] ['wiləbi] , [huː] [lʌvd] [tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] .
" **The** **mighty** **US** **!** **"** **said** **Captain** **Willoughby** **,** **who** **loved** **to** **tease** **her** **sometimes** **.**
" 这 强大的 我们 ! " 说 队长 威洛比 , WHO 喜爱 到 逗 她 有时 .

“强大的美国！”威洛比上尉说道，他有时喜欢逗她。

[bʌt; bət]['moʊnə] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [druː] [dʒɪlz][hænd][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] ['dʒentli] .
But **Mona** **stopped** **him** **,** **and** **drew** **Jill's** **hand** **out** **of** **his** **very** **gently** **.**
但 莫娜 停止 他 , 和 画 吉尔的 手 出去 的 他的 非常 轻轻地 .

但莫娜阻止了他，非常温柔地把吉尔的手从他手中抽了出来。

" ['nevər] [maɪnd] , [dʒɪl] [dɪr] .
" **Never** **mind** **,** **Jill** **dear** **.**
" 绝不 头脑 , 吉尔 亲爱的 .

“没关系，亲爱的吉尔。”

[wiː; wi] [wɪl] [oʊn] [ɑːr'selvz] ['trespəsəz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] .
We **will** **own** **ourselves** **trespassers** **if** **you** **will** **explain** **this** **.**
我们 将要 自己的 我们自己 擅闯者 如果 你 将要 解释 这 .

如果你能解释一下，我们就承认自己是擅闯者。

[wʌt] [dʌz] - [be'θel] - [miːn] ?
What **does** **'** **Bethel** **'** **mean** **?**
什么 做 - 伯特利 - 意思是 ?

“伯特利”是什么意思？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][wɜːrd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
It **is** **a** **Bible** **word** **,** **is** **it** **not** **?**
它 是 一个 圣经 单词 , 是 它 不是 ?

这是圣经里的一句话，对吧？

" [dʒɪl][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ə'pi:zd] .
" Jill was quickly appeased .
" 吉尔 曾是 迅速地 安抚 .

吉尔很快就被安抚下来了。

[wen] ['moʊnə] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['kaɪndli][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ['eniθɪŋ] .
When Mona spoke to her kindly she was ready to tell her anything .
什么时候 莫娜 辐 到 她 亲切地 她 曾是 准备好 到 告诉 她 任何事物 .

当莫娜和她和蔼地跟她说话时，她愿意告诉她任何事。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['si:krət] [pleɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [wʌn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" It is a secret place , and a religious one , " she said .
" 它 是 一个 秘密 地方 , 和 一个 宗教 一 , " 她 说 .

“这是一个秘密的地方，也是一个宗教场所，”她说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [its] [nɑ:t][aɪ'dɑ:lətri] ,
" Of course it comes out of the Bible , and it's not idolatry ,
" 的 课程 它 来 出去 的 这 圣经 , 和 它是 不是 偶像崇拜 ,

“当然，它出自《圣经》，而且它不是偶像崇拜。”

[ðoʊ] ['sæmz] ['fɑ:ðər] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "
though Sam's father says it is . "
尽管 山姆的 父亲 说道 它 是 . "

虽然萨姆的父亲说确实如此。

" [aɪ] [noʊ] ! " [sed] ['kæptɪn] ['wiləbi] .
" I know ! " said Captain Willoughby .
" 我 知道 ! " 说 队长 威洛比 .

“我知道了！”威洛比上尉说道。

" [its] [æn; ən]['ɔ:ltər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ɔ:fər] ['sækrɪfaɪsɪz][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] . " [-]
" It's an altar , and you offer sacrifices on it . " [108]
" 它是 一个 坛 , 和 你 提供 牺牲 在 它 . " [-]

“这是一个祭坛，你可以在上面献祭。”[108]

" [noʊ] , [wi:; wi][dəunt] , " [sed] [dʒɪl] [ɪn'dɪgnəntli] , " [wi:; wi] ['wʊdnt] [bi:; bi][soʊ] ['wɪkɪd] ! "
" No , we don't , " said Jill indignantly , " we wouldn't be so wicked ! "
" 不 , 我们 不 , " 说 吉尔 愤慨地 , " 我们 不会 是 所以 邪恶 ! "

“不，我们不会，”吉尔愤愤不平地说，“我们不会那么邪恶！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['ɔ:lweɪz] ['ɔ:fərd] ['sækrɪfaɪsɪz] , " ['ɑ:rgju:d][ðə; ði] [jʌŋ]
" But the good people in the Bible always offered sacrifices , " argued the young
" 但 这 好的 人们 在 这 圣经 总是 提供 牺牲 , " 争论 这 年轻的
['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

“但是圣经中的好人总是献祭，”年轻的船长辩解道。

[dʒɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['θɔ:tfəli] .
Jill looked at him thoughtfully .
吉尔 看起来 在 他 深思熟虑 .

吉尔若有所思地看着他。

" [wel] , [wi:; wi][dəunt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Well , we don't , " she said .
" 出色地 , 我们 不 , " 她 说 .

“嗯，我们没有，”她说。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:] ? " [æskt] [hɜ:r; hər]['sɪstər] .
" What do you do ? " asked her sister .
" 什么 做 你 做 ? " 问 她 姐姐 .

“你是做什么的？”她妹妹问。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ɔːltər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	This	is	a	kind	of	altar	,	isn't	it	?	"
"	这	是	一个	种类	的	坛	,	不是	它	?	"

“这不就是一种祭坛吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][wʌn] , " [əd'mɪtɪd] [dʒɪl] , " [ðoʊ] ['dʒeɪkəb][dɪd][nɑːt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɔːltər]

"	It	is	a	kind	of	one	,	"	admitted	Jill	,	"	though	Jacob	did	not	call	it	an	altar
"	它	是	一个	种类	的	一	,	"	承认	吉尔	,	"	尽管	雅各布	做过	不是	称呼	它	一个	坛

.

:

.

“它确实是一种祭坛，”吉尔承认道，“尽管雅各布并没有称它为祭坛。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [beˈθel] , [ænd; ənd][soʊ] [wiːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]

He	made	a	heap	of	stones	and	called	it	Bethel	,	and	so	we've	done	it
他	制成	一个	堆	的	石头	和	称为	它	伯特利	,	和	所以	我们已经	完毕	它

[tuː] . "

too	.	"
也	.	"

他堆起一堆石头，称之为伯特利，我们也照做了。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " [sed] ['kæptɪn] ['wiləbi] .

"	Oh	,	I	see	,	"	said	Captain	Willoughby	.
"	哦	,	我	看	,	"	说	队长	威洛比	.

“哦，我明白了，”威洛比上尉说道。

" [ðɪs] [ɪz]['dʒeɪkəbz] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] .

"	This	is	Jacob's	heap	of	stones	.
"	这	是	雅各布的	堆	的	石头	.

这是雅各布的石堆。

['iznt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [tʃer] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ? "

Isn't	one	of	them	in	the	King's	coronation	chair	,	by	the	bye	?	"
不是	一	的	他们	在	这	国王学院	加冕礼	椅子	,	经过	这	再见	?	"

顺便问一下，他们之中是不是有一位坐在国王的加冕椅上?

" [bʌt; bət] [wʌt] [juːz][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [æskt] ['moʊnə] ,

"	But	what	use	is	this	to	you	?	"	asked	Mona	,
"	但	什么	使用	是	这	到	你	?	"	问	莫娜	,

“但这对你有什么用呢？”莫娜问道。

['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

wanting	to	get	to	the	bottom	of	it	.
想要	到	得到	到	这	底部	的	它	.

想弄清真相。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [vaʊ] , " [sed] [dʒɪl] , ['spiːkɪŋ] [fæst][ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] .

"	It	has	to	do	with	our	vow	,	"	said	Jill	,	speaking	fast	and	earnestly	.
"	它	有	到	做	和	我们的	发誓	,	"	说	吉尔	,	请讲	快速地	和	切实	.

“这和我们的誓言有关，”吉尔语速很快，语气也很认真。

" [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] ['dʒeɪkəb][dɪd] , [wiːv] [toʊld][gɑːd] [wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] [tenθ] .

"	We	have	done	what	Jacob	did	,	we've	told	God	we'll	give	Him	our	tenth	.
"	我们	有	完毕	什么	雅各布	做过	,	我们已经	讲述	上帝	出色地	给	他	我们的	第十	.

“我们效仿雅各的做法，告诉上帝我们要献上十分之一。”

- [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [gɪv] [ə; eɪ] [tenθ] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] . -

'	Of	all	that	Thou	shalt	give	me	,	I	will	surely	give	a	tenth	unto	Thee	.	'
-	的	全部	那	你	应	给	我	,	我	将要	一定	给	一个	第十	到	汝	.	-

“凡你所赐给我的，我必将十分之一献给你。”

[ðæts] [ðə; ði] [vaʊ] .

That's	the	vow	.
那就是	这	发誓	.

这就是誓言。

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk]

And	if	anybody	wants	to	make	it	I	shall	let	them	come	here	and	make
和	如果	任何人	想要	到	制作	它	我	将	让	他们	来	这里	和	制作

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果有人想做，我会让他们来这里做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['trespəsəz] ['eni] [lɔːŋgər] . " [-]

and	they	won't	be	trespassers	any	longer	.	"	[	109	]
和	他们	惯于	是	擅闯者	任何	更长	.	"	[	-	]

他们不再是擅闯者了。[109]

" [ðæts] [ə; eɪ][grænd] [ɪn'duːsmənt] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] [tenθ]

"	That's	a	grand	inducement	,	"	murmured	the	Captain	,	"	but	what	does	your	tenth
"	那就是	一个	盛大	诱导	,	"	低声说道	这	队长	,	"	但	什么	做	你的	第十

[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] , [dʒɪl] ?

consist	of	,	Jill	?
由	的	,	吉尔	?

“这真是个绝妙的诱惑，”船长低声说道，“但是吉尔，你的第十个诱惑是什么呢？”

[swiːts] [ænd; ənd] ['kɜːrənt] - [bʌnz] , [ænd; ənd]['dɑːlz] , [ænd; ənd] ['pɪktʃər] - [bʊks] ?

Sweets	and	currant	-	buns	,	and	dolls	,	and	picture	-	books	?
糖果	和	黑醋栗	-	面包	,	和	娃娃	,	和	图片	-	图书	?

糖果、葡萄干面包、玩偶和图画书?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪk'spleɪnd] . "

I	should	like	the	system	explained	.	"
我	应该	喜欢	这	系统	解释	.	"

我希望有人能解释一下这个系统。

" [its] [ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [dʒɪl] , " [aɪ] [θɔːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

"	It's	the	tenth	of	our	money	,	of	course	,	"	said	Jill	,	"	I	thought	everybody
"	它是	这	第十	的	我们的	钱	,	的	课程	,	"	说	吉尔	,	"	我	想法	大家

[nuː] [ðæt] .

knew	that	.
知道	那	.

“这当然是我们十分之一的钱，”吉尔说，“我以为大家都知道这一点。”

" ['moʊnə][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Mona	was	silent	.
"	莫娜	曾是	沉默的	.

莫娜沉默不语。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] .

She	was	looking	a	little	troubled	.
她	曾是	寻找	一个	小的	麻烦	.

她看上去有些心事重重。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][dʒɪl] —

Then	she	turned	suddenly	to	Jill	—
然后	她	转向	突然	到	吉尔	—

然后她突然转向吉尔——

" [ɪz] [ðɪs] [wer] [juː; jʊ] [brɔːt] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ? "

"	Is	this	where	you	brought	Mr	.	Arnold	the	other	day	?	"
"	是	这	在哪里	你	带来	先生	.	阿诺德	这	其他	天	?	"

“你那天带阿诺德先生来这里了吗？”

" [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [hɪr] , " [sed] [dʒɪl] .
" I found him here , " said Jill .
" 我 成立 他 这里 , " 说 吉尔 .

“我在这里找到他的，”吉尔说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trespæsər] .
" He was a trespasser .
" 他 曾是 一个 擅闯者 .

“他是个擅闯者。”

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] . "
That's why he gave me five shillings . "
那就是 为什么 他 给予 我 五 先令 . "

这就是他给我五先令的原因。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What have you done with it ? "
" 什么 有 你 完毕 和 它 ? "

你把它怎么处理了?

" [aɪv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][bæg] .
" I've put it into our bag .
" 我已经 放 它 进入 我们的 包 .

“我已经把它放进我们的包里了。”

[mɪs] ['fɔːknə] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [red] [bæg][ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [tenθ] [goʊz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
Miss Falkner made us a red bag and all our tenth goes into it ,
错过 福克纳 制成 我们 一个 红色的 包 和 全部 我们的 第十 去 进入 它 ,

福克纳小姐给我们做了一个红色袋子，我们所有的十美元都放进去了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] ,
and then I take it to Mr . Errington ,
和 然后 我 拿 它 到 先生 . 埃林顿 ,

然后我把它拿给埃林顿先生。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['tʃɪltən] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
and he's going to build a mission church on Chilton Common with it !
和 他是 去 到 建造 一个 使命 教会 在 奇尔顿 常见的 和 它 !

他打算用这笔钱在奇尔顿公地建造一座教堂!

" ['moʊnə] [gɑːspt] , [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .
" Mona gasped , then she began to laugh .
" 莫娜 倒吸一口气 , 然后 她 开始 到 笑 .

莫娜倒吸了一口气，然后开始大笑起来。

" ['hoʊpf(ə)l]['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] !
" Hopeful Mr . Errington !
" 充满希望 先生 . 埃林顿 !

“充满希望的埃林顿先生！”

[aɪ][əd'maɪər][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ]['fænsi] ['meni] ['jɪrz] [wɪl] [roʊl][baɪ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [ɪz]
I admire his ambition , but I fancy many years will roll by before that church is
我 钦佩 他的 志向 , 但 我 想要 许多 年 将要 卷 经过 前 那 教会 是
[bɪlt] ! "
built ! "
建造 ! "

我钦佩他的雄心壮志，但我估计那座教堂要建成还需要很多年!

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [læf] , " [sed] [dʒɪl] [rɪ'proʊtʃfəli] . [-]
" I knew you would laugh , " said Jill reproachfully . [110]
" 我 知道 你 会 笑 , " 说 吉尔 责备地 . [-]

“我就知道你会笑，”吉尔责备地说。[110]

" [wel] , " [sed] ['moʊnə] , ['lʊkɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][dʒɪl][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜːr; hər][paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] ,

"	Well	,	"	said	Mona	,	looking	first	at	Jill	and	then	at	her	pile	of	stones	,
"	出色地	,	"	说	莫娜	,	寻找	第一的	在	吉尔	和	然后	在	她	桩	的	石头	,

“嗯，”莫娜说着，先看了看吉尔，然后又看了看她那堆石头。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [seɪ] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ðə; ði] [bʌmp] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] .

"	I	always	did	say	you	children	had	the	bump	of	invention	.
"	我	总是	做过	说	你	孩子们	有	这	撞	的	发明	.

“我一直都说你们这些孩子天生就有创造力。”

[bʌt; bət][aɪ] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ɑːrnəld] , [wɪl] [pliːd] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['trespæsɪŋ] ;

But	I	,	with	Mr	.	Arnold	,	will	plead	guilty	of	the	charge	of	trespassing	;
但	我	,	和	先生	.	阿诺德	,	将要	恳求	有罪的	的	这	收费	的	擅闯私人领地	;

但我将与阿诺德先生一起承认非法侵入的指控；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [seɪm] , ['kæptɪn] ['wiləbi] .

and	you	must	do	the	same	,	Captain	Willoughby	.
和	你	必须	做	这	相同的	,	队长	威洛比	.

你也必须这样做，威洛比上尉。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [faɪn] [ˌjuː 'es] , [dʒɪl] ?

What	will	you	fine	us	,	Jill	?
什么	将要	你	美好的	我们	,	吉尔	?

吉尔，你要罚我们多少钱?

[faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ?

Five	shillings	?
五	先令	?

五先令?

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

I	think	we	cannot	escape	with	less	than	that	.	"
我	思考	我们	不能	逃脱	和	较少的	比	那	.	"

我认为我们不能接受比这更少的条件。”

" [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['kæptɪn] ['wiləbi] .

"	Be	merciful	,	"	pleaded	Captain	Willoughby	.
"	是	仁慈	,	"	恳求	队长	威洛比	.

“发发慈悲吧，”威洛比上尉恳求道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] ['vɪzɪt][ʌv; əv]['aʊərz] [wʊd] [hæv; həv] [in'teild] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][maɪ]

"	If	I	had	known	this	visit	of	ours	would	have	entailed	such	a	loss	to	my
"	如果	我	有	已知	这	访问	的	我们的	会	有	包含	这样的	一个	损失	到	我的

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

“如果我知道这次访问会让我损失这么多钱，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !

I	would	have	kept	a	long	way	off	from	it	!
我	会	有	保留	一个	长的	方式	离开	从	它	!

我肯定会离它远远的!

" [dʒɪl] [lʊkt] [pər'plekst] .

"	Jill	looked	perplexed	.
"	吉尔	看起来	困惑	.

吉尔一脸困惑。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər]

"	I	don't	want	to	get	money	out	of	people	,	"	she	said	,	"	but	you	really	are
"	我	不	想	到	得到	钱	出去	的	人们	,	"	她	说	,	"	但	你	真的	是

['trespəsəz] ,

trespassers	,
擅闯者	,

“我不想从人们身上榨取钱财，”她说，“但你们确实是擅闯者。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][bæg] !

and	it	will	be	lovely	for	our	bag	!
和	它	将要	是	迷人的	为了	我们的	包	!

它非常适合我们的包包！

" ['moʊnə] [tʊk] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

"	Mona	took	her	purse	out	of	her	pocket	,
"	莫娜	采取	她	钱包	出去	的	她	口袋	,

莫娜从口袋里掏出钱包，

[ænd; ənd][pʊt] [hæf][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] [hænd] .

and	put	half	a	sovereign	into	her	little	sister's	hand	.
和	放	一半	一个	主权	进入	她	小的	姐妹	手	.

并将半枚金币放在她妹妹的手里。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd][pʊt] [ðæt] ['ɪntuː][jʊr; jər][bæg] .

"	Run	away	and	put	that	into	your	bag	.
"	跑步	离开	和	放	那	进入	你的	包	.

“快跑，把那个东西放进你的包里。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːbdʒekt] .

It	is	for	a	good	object	.
它	是	为了	一个	好的	目的	.

这是为了一件好东西。

[naʊ] , ['kæptɪn] ['wiləbi] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Now	,	Captain	Willoughby	,	we	must	go	back	to	the	house	.
现在	,	队长	威洛比	,	我们	必须	去	后退	到	这	房子	.

威洛比上尉，我们现在必须回房子里去了。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [web] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɔːl'redi]

I	promised	to	drive	with	Miss	Webb	at	four	o'clock	,	and	it	is	that	already
我	承诺	到	驾驶	和	错过	韦伯	在	四	点钟	,	和	它	是	那	已经

.

:
.

我答应四点钟和韦伯小姐一起开车，事情已经办妥了。

" [dʒɪl] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði][goʊld][kɔɪn] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

"	Jill	turned	over	the	gold	coin	in	amazement	and	delight	.
"	吉尔	转向	超过	这	金子	硬币	在	惊愕	和	喜	.

吉尔惊讶又欣喜地翻过那枚金币。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɪ'fjuːsɪvli] . [-]
She thanked her sister effusively . [111]
她 谢谢 她 姐姐 热情洋溢 . [-]

她热情地感谢了姐姐。[111]

" [aɪ] [nuː] ['aʊər; ɑːr] [bæg] [wʊd] [get] [ɑːn] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I knew our bag would get on , I was sure it would , " she said ;
" 我 知道 我们的 包 会 得到 在 , 我 曾是 当然 它 会 , " 她 说 ;

“我知道我们的行李肯定能带上去，我确信它能带上去，”她说；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['skæmpəd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,
and then she scampered back to the school - room ,
和 然后 她 四处逃窜 后退 到 这 学校 - 房间 ,

然后她就飞快地跑回了教室。

[wer] [mɪs] ['fɔːknə] [wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [dʒæk] [haʊ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [stæmps] [ˌdʒiːə'græfɪkli] [ɪn]
where Miss Falkner was teaching Jack how to arrange his stamps geographically in
在哪里 错过 福克纳 曾是 教学 杰克 如何 到 安排 他的 邮票 地理上 在
[hɪz; ɪz] [stæmp] ['ælbəm] ,
his stamp album ,
他的 邮票 专辑 ,

福克纳小姐正在教杰克如何在集邮册中按地理位置排列邮票。

[ænd; ənd] [bʌmps] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [ɑːn] .
and Bumps was looking admiringly on .
和 颠簸 曾是 寻找 钦佩地 在 .

而邦普斯则在一旁欣赏地看着。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" ['moʊnə] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [bæg] !
" Mona has given this to me for our bag !
" 莫娜 有 给定 这 到 我 为了 我们的 包 !

“莫娜把这个送给我，放进我们的包里！”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] .
Isn't it perfectly lovely .
不是 它 完美 迷人的 .

真是太可爱了。

" [ʃiː; ʃi] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ['pɑːrti] .
" She got plenty of sympathy from the school - room party .
" 她 得到 很多 的 同情 从 这 学校 - 房间 派对 .

“她在班级聚会中得到了同学们的很多同情。”

[mɪs] ['fɔːknə] [hæd; həd] [hɜːrd] [æt; ət] [læst] [ə'baʊt] " [beˈθel] , " [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'spektɪd] [dʒɪlz]
Miss Falkner had heard at last about " Bethel , " but she had respected Jill's
错过 福克纳 有 听到 在 最后的 关于 " 伯特利 , " 但 她 有 受人尊敬 吉尔的
[wɪʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
wish about it ,
希望 关于 它 ,

福克纳小姐终于听说了“伯特利”的事，但她尊重吉尔的意愿。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] .

and	had	never	been	there	.
和	有	绝不	到过	那里	.

而且之前从未去过那里。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn][bed][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [skuːl] - [ruːm]

That	evening	when	the	children	were	in	bed	she	sat	by	the	open	school	-	room
那	晚上	什么时候	这	孩子们	是	在	床	她	卫星	经过	这	打开	学校	-	房间

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

那天晚上孩子们都睡下后，她坐在敞开的教室窗边。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][nɑːt][sæd][wʌnz] ,

Her	thoughts	were	not	sad	ones	,
她	想法	是	不是	伤心	一个	,

她当时并没有想悲伤的事情。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][sæd] .

though	she	had	had	much	in	her	life	to	make	her	sad	.
尽管	她	有	有	很多	在	她	生活	到	制作	她	伤心	.

尽管她一生中经历过很多让她悲伤的事情。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['slendər] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [leɪs] [gaʊn] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dʌski] [lɔːn]

And	when	a	slender	figure	in	a	black	lace	gown	came	across	the	dusky	lawn
和	什么时候	一个	苗条	数字	在	一个	黑色的	蕾丝	袍	来了	穿过	这	昏暗	草地

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	spoke	to	her	,
和	辐	到	她	,

当一个身穿黑色蕾丝长裙的苗条身影穿过昏暗的草坪，与她交谈时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɛrɪsɪz] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] ['wɪri] [ænd; ənd] ['trʌbld] , [nɑːt][ðə; ði]

it	was	the	young	heiress's	face	that	looked	weary	and	troubled	,	not	the
它	曾是	这	年轻的	女继承人的	脸	那	看起来	厌倦	和	麻烦	,	不是	这

- .

governess's	.
-	.

年轻的女继承人脸上带着疲惫和忧虑的神情，而不是家庭教师的。

[mɪs] ['fɔːknə] [lʊkt] [ʌp] ['braɪtli] .

Miss	Falkner	looked	up	brightly	.
错过	福克纳	看起来	向上	明亮地	.

福克纳小姐抬起头，神采奕奕。

" ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['iːvnɪŋ] ? "

"	Isn't	it	a	delicious	evening	?	"
"	不是	它	一个	可口的	晚上	?	"

“今晚真是个美好的夜晚啊！”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Is	it	?
"	是	它	?

是吗?

[jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

Yes	,	I	suppose	so	.
是的	,	我	认为	所以	.

是的，我想也是。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [mɪs] ['fɔːknə] .

I	wish	I	enjoyed	things	as	you	do	,	Miss	Falkner	.
我	希望	我	享受	事物	作为	你	做	,	错过	福克纳	.

我真希望我能像您一样享受生活，福克纳小姐。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['saɪləns] . [-]
" There was a little silence . [112]
" 那里 曾是 一个 小的 沉默 . [-]

“一阵短暂的沉默。[112]

[ðen] ['moʊnə][sæt][ɑːn][ðə; ði][loʊ] ['wɪndoʊ] - [ledʒ] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [laɪt] [ʃɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər]
Then Mona sat on the low window - ledge and put her light shawl over her
然后 莫娜 卫星 在 这 低的 窗户 - 壁架 和 放 她 光 披肩 超过 她
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

然后莫娜坐在低矮的窗台上，把轻薄的披肩披在肩上。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][tuː; tə] - [naɪt] , [ɔːr][aɪ] [fiːl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ]
" I must have some one to talk to to - night , or I feel I shall go
" 我 必须 有 一些 一 到 讲话 到 到 - 夜晚 , 或者 我 感觉 我 将 去
['kreɪzi] ,
crazy ,
疯狂的 ,

“我今晚必须找个人聊聊天，不然我感觉自己会疯掉。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [mɪs] [web] ,
and I have come out of doors to get away from Miss Webb ,
和 我 有 来 出去 的 门 到 得到 离开 从 错过 韦伯 ,

我走出家门是为了躲开韦伯小姐。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
because she is so cross with me .
因为 她 是 所以 叉 和 我 .

因为她很生我的气。

" [mɪs] ['fɔːknə] [lʊkt] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Miss Falkner looked her sympathy but said nothing .
" 错过 福克纳 看起来 她 同情 但 说 没有什么 .

福克纳小姐露出同情的神情，但什么也没说。

" [dʒɪl][hæz; həz] ['ɔːltərd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn][maɪ][laɪf][tuː; tə] - [deɪ] ,
" Jill has altered a chapter in my life to - day ,
" 吉尔 有 已修改 一个 章 在 我的 生活 到 - 天 ,

“吉尔今天改变了我人生中的一个篇章。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ɔːr] ['sɑːri] . "
and I don't know whether I am glad or sorry . "
和 我 不 知道 无论 我 是 高兴的 或者 对不起 . "

我不知道自己是该高兴还是该后悔。

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [gʊd] , [nɑːt][hɑːrm] , " [sed] [mɪs] ['fɔːknə] .
" I hope she has done good , not harm , " said Miss Falkner .
" 我 希望 她 有 完毕 好的 , 不是 伤害 , " 说 错过 福克纳 .

“我希望她做的是好事，而不是坏事，”福克纳小姐说。

" [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['stændpɔɪnt] — [jes] . [frʌm; frəm] [maɪn] — [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] .
" From your standpoint — yes . From mine — I'm not so sure .
" 从 你的 立场 — 是的 . 从 矿 — 我是 不是 所以 当然 .

“从你的角度来看——是的。从我的角度来看——我就不太确定了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][pər'sweɪʒ(ə)n] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət]['æftər]
I was about to yield to persuasion , when she interrupted us , but after
我 曾是 关于 到 屈服 到 劝说 , 什么时候 她 中断 我们 , 但 后
[hɜːr; hər] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
her interruption ,
她 中断 ,

我正要被说服时，她打断了我们，但她打断之后，

[aɪ] — [wel] [aɪ] ['ɔːltərd] [maɪ][maɪnd] .

I	—	well	I	altered	my	mind	.
我	—	出色地	我	已修改	我的	头脑	.

我——我改变主意了。

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bɑːðər] [wʌnz] ['meməri] ['gɪvz] [wʌn] ! "

What	a	lot	of	bother	one's	memory	gives	one	!	"
什么	一个	很多	的	打扰	一个人的	记忆	给予	一	!	"

记忆力真是让人头疼!

" ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

"	Sometimes	it	does	.
"	有时	它	做	.

“有时候确实如此。”

" ['moʊnə] [muːvd] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] ['restləsli] .

"	Mona	moved	in	her	seat	restlessly	.
"	莫娜	已搬	在	她	座位	躁动不安	.

莫娜在座位上不安地挪动着。

" ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [mɪs] ['fɔːknə] , [aɪ] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] ['veri]

"	Seven	years	ago	,	Miss	Falkner	,	I	quarrelled	with	some	one	that	I	liked	very
"	七	年	前	,	错过	福克纳	,	我	争吵	和	一些	一	那	我	喜欢	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

“七年前，福克纳小姐，我和我非常喜欢的一个人吵架了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['sʌbdʒekt] .

It	was	about	a	certain	subject	.
它	曾是	关于	一个	肯定	主题	.

它讲的是某个特定主题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] [wiːk] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['sʌbdʒekt][hæv; həv]

It	is	strange	that	this	week	the	same	person	and	the	identical	subject	have
它	是	奇怪的	那	这	星期	这	相同的	人	和	这	完全相同的	主题	有

[bəuθ] [krɑːpt] [ʌp] [ə'gen] . "

both	cropped	up	again	.	"
两个都	裁剪	向上	再次	.	"

奇怪的是，本周同一个人和同一个话题再次出现。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [sed] [mɪs] ['fɔːknə] , " [ðæt] [ðə; ði][koʊ'ɪnsɪdənt][hæz; həz] [ə'kɜːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	I	should	say	,	"	said	Miss	Falkner	,	"	that	the	coincident	has	occurred	for	a
"	我	应该	说	,	"	说	错过	福克纳	,	"	那	这	巧合	有	发生	为了	一个

['pɜːrpəs] . " [-]

purpose	.	"	[	113	]
目的	.	"	[	-	]

“我应该说，”福克纳小姐说，“这种巧合的发生是有目的的。”[113]

" [jes] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] .

"	Yes	,	I	knew	you	would	say	that	.
"	是的	,	我	知道	你	会	说	那	.

“是啊，我就知道你会这么说。”

" [ðen] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [sed] —

"	Then	after	a	pause	she	said	—
"	然后	后	一个	暂停	她	说	—

“然后她停顿了一下，说道——”

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [prɑː'sperəti] [ɪz] [gʊd] [ɔːr][bæd][fɔːr; fər][wʌn] ? "

"	Do	you	believe	that	prosperity	is	good	or	bad	for	one	?	"
"	做	你	相信	那	繁荣	是	好的	或者	坏的	为了	一	?	"

你认为富裕对一个人来说是好事还是坏事?

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi] [rɪˈgɑːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [welθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [trʌst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [juː ˈes] ,

"	I	think	if	we	regard	our	wealth	as	a	trust	it	will	be	good	for	us	,
"	我	思考	如果	我们	看待	我们的	财富	作为	一个	相信	它	将要	是	好的	为了	我们	,

我认为，如果我们把财富视为一种信托，这对我们有好处。

" [sed] [mɪs] [ˈfɔːknə] .

"	said	Miss	Falkner	.
"	说	错过	福克纳	.

福克纳小姐说道。

[ˈmoʊnə] [læft] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪtərli] .

Mona	laughed	a	little	bitterly	.
莫娜	笑了	一个	小的	苦涩地	.

莫娜苦笑了一下。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ˈstɔːri] .

It	is	the	same	old	story	.
它	是	这	相同的	老的	故事	.

老生常谈了。

[ˈpiːp(ə)l] [kɑːnt] [gɪv] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] .

People	can't	give	because	it's	right	to	give	.
人们	不能	给	因为	它是	正确的	到	给	.

人们捐赠并非因为捐赠是正确的。

[aɪ] [heɪt] [ˈbiːɪŋ] [fɔːrst] . "

I	hate	being	forced	.	"
我	恨	存在	强制	.	"

我讨厌被强迫。

" [noʊ] , " [sed] [mɪs] [ˈfɔːknə] [ˈdʒentli] .

"	No	,	"	said	Miss	Falkner	gently	.
"	不	,	"	说	错过	福克纳	轻轻地	.

“不，”福克纳小姐轻声说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [wen] [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [ˈaʊər; ɑːr] [welθ] [biˈlɔŋz] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv]

"	It	is	only	when	we	love	the	One	to	whom	our	wealth	belongs	that	we	love
"	它	是	仅有的	什么时候	我们	爱	这	一	到	谁	我们的	财富	属于	那	我们	爱

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . "

to	give	it	back	to	Him	.	"
到	给	它	后退	到	他	.	"

“只有当我们爱那位拥有我们财富的主宰时，我们才会乐意将财富归还给他。”

" [ðen] , " [sed] [ˈmoʊnə] , " [aɪ] [mʌst; məst] [lʌv] [fɜːrst] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] .

"	Then	,	"	said	Mona	,	"	I	must	love	first	,	before	I	can	give	.
"	然后	,	"	说	莫娜	,	"	我	必须	爱	第一的	,	前	我	能	给	.

“然后，”莫娜说，“我必须先去爱，才能去付出。”

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ðen] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪstfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgʌvərnəs] .

"	She	rose	,	then	looked	a	little	wistfully	at	the	young	governess	.
"	她	玫瑰	,	然后	看起来	一个	小的	怅然地	在	这	年轻的	家庭教师	.

她站起身，然后带着一丝怅然若失的神情看着年轻的女家庭教师。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Sometimes	I	wish	I	could	change	places	with	you	,	"	she	said	,
"	有时	我	希望	我	可以	改变	地方	和	你	,	"	她	说	,

“有时候我真希望可以和你交换位置，”她说。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [mɪs] [ˈfɔːknə] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈeni] [rɪˈplaɪ][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [əˈweɪ] . [-]

and	before	Miss	Falkner	could	make	any	reply	she	slipped	away	.	[	114	]
和	前	错过	福克纳	可以	制作	任何	回复	她	滑倒了	离开	.	[	-	]

福克纳小姐还没来得及回答，就溜走了。[114]

[ˌaɪˈɛks]

IX

第九章

第九章

['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] " ['dʌb(ə)l] [gʊd] "

TRYING	TO	BE	"	DOUBLE	GOOD	"
尝试	到	是	"	双倍的	好的	"

努力做到“双倍优秀”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [əˈweɪ] ?

"	Are	you	going	away	?
"	是	你	去	离开	?

你要离开吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒæk] [huː] [spoʊk] , [ænd; ənd] [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['kæptɪn]

"	It	was	Jack	who	spoke	,	and	who	stood	at	the	door	of	Captain
"	它	曾是	杰克	WHO	辐	,	和	WHO	站立	在	这	门	的	队长

['wɪləbiz] [ruːm] ,

Willoughby's	room	,
威洛比的	房间	,

“是杰克开口说话了，他站在威洛比船长的房间门口。”

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - [fɪld] [pɔːtˈmæntəuz] ,

looking	at	the	half	-	filled	portmanteaus	,
寻找	在	这	一半	-	已填	合成词	,

看着那些装了一半的旅行箱，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['keɪɑːs][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['kwɔːrtərz] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

and	the	general	chaos	of	a	man's	quarters	when	he	is	on	the	point	of
和	这	一般的	混乱	的	一个	男人的	四分之一	什么时候	他	是	在	这	观点	的

[dɪˈpɑːrtʃər] .

departure	.
离开	.

以及一名男子即将出发时，他住所内的一片混乱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪni] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	before	breakfast	,	and	being	a	rainy	morning	,
它	曾是	前	早餐	,	和	存在	一个	下雨	早晨	,

当时还没吃早餐，而且是个下雨的早晨，

[dʒæk][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

Jack	was	wandering	about	the	passages	seeking	for	some	occupation	.
杰克	曾是	漫游	关于	这	段落	寻求	为了	一些	职业	.

杰克在走廊里闲逛，想找点事做。

['kæptɪn] ['wiləbi] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪmənt] .

Captain	Willoughby	looked	up	from	his	employment	.
队长	威洛比	看起来	向上	从	他的	就业	.

威洛比上尉从工作中抬起头来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stræp][ə; eɪ]['glædstəun][bæg] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ]

He	was	vainly	trying	to	strap	a	Gladstone	bag	,	and	was	muttering
他	曾是	徒劳地	尝试	到	带子	一个	格拉德斯通	包	,	和	曾是	喃喃自语

[ˌɪmprɪˈkeɪʃənz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

imprecations	under	his	breath	.
诅咒	在下面	他的	气息	.

他徒劳地试图把格拉德斯通包背在身上，嘴里还低声咒骂着。

" [naʊ] [ðen] , [jʌŋ] ['ʃeɪvər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" Now then , young shaver , what do you want ?
" 现在 然后 , 年轻的 剃须刀 , 什么 做 你 想 ?

那么，年轻的剃须者，你想要什么?

[juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [wen] [juː; jʊ] [ɑːnt] [dɪ'zaɪrd] .
You children are always turning up when you aren't desired .
你 孩子们 是 总是 转弯 向上什么时候 你 不是 想要的 .

你们这些孩子总是在不被需要的时候出现。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [jʊr; jər] [smɔːl] ['sɪstər] ['jestərdeɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pruːvd]
I have to thank your small sister yesterday for an interruption which proved
我 有 到 感谢 你的 小的 姐姐 昨天 为了 一个 中断 哪个 已证实
[dɪ'zæstrəs] !
disastrous !
灾难性的 !

我得感谢你妹妹昨天的打断，结果造成了灾难性的后果!

" [dʒæk] [edʒd] [hɪm'self] [ɪn] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪərn] [fʊt] - [reɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] ,
" Jack edged himself in , and climbed up to the iron foot - rail of the bed ,
" 杰克 边缘 他自己 在 , 和 攀登 向上 到 这 铁 脚 - 轨 的 这 床 ,

杰克挤了进来，爬到床的铁制脚栏杆上。

[wer] [hiː; hi] [sæt] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] .
where he sat swinging his legs .
在哪里 他 卫星 摇摆 他的 腿 .

他坐在那里晃着腿。

" [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? "
" Why are you going ? "
" 为什么 是 你 去 ? "

你为什么要走?

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [-]
" You didn't really think I had taken up [115]
" 你 没有 真的 思考 我 有 已采取 向上 [-]

“你不会真的认为我已经接受了[115]

[maɪ] ['kwɔːrtərz] [hɪr] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] , [dɪd] [juː; jʊ] ?
my quarters here for good and all , did you ?
我的 四分之一 这里 为了 好的 和 全部 , 做过 你 ?

我的住处就一直在这里，你也是吗?

" ['kæptɪn] ['wɪləbiz] [toʊn] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['ɪrɪtəb(ə)l] .
" Captain Willoughby's tone was distinctly irritable .
" 队长 威洛比的 语气 曾是 明显地 易怒的 .

威洛比上尉的语气明显很不耐烦。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] ['wæksi] , " [sed] [dʒæk] ['tʃiːkɪli] .
" You needn't be waxy , " said Jack cheekily .
" 你 不必 是 蜡状的 , " 说 杰克 厚脸皮地 .

“你不必那么油腻，”杰克厚脸皮地说。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] !
" There's one thing !
" 有 一 事物 !

“有一件事！”

[aɪ] [noʊ] [juːl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ! "
I know you'll be back again before long ! "
我 知道 你会 是 后退 再次 前 长的 ! "

我知道你很快就会回来的!

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [tʌg] [tuː; tə][hɪz; ɪz][stræps] .

"	Shall	I	?	"	said	the	Captain	,	giving	a	vicious	tug	to	his	straps	.
"	将	我	?	"	说	这	队长	,	给予	一个	恶毒	拖船	到	他的	肩带	.

“我该怎么做？”船长说着，狠狠地拽了一下肩带。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌvɑːlən'tɪr] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə]['ɪndiə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst][dræft] ; [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv]

"	I	shall	volunteer	to	go	out	to	India	with	the	next	draft	;	I'm	sick	of
"	我	将	志愿者	到	去	出去	到	印度	和	这	下一个	草稿	;	我是	生病的	的

['ɪŋgləndˌ] . "

England	.	"
英格兰	.	"

“我自愿随下一批新兵去印度；我厌倦了英国。”

" [duː] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [jʊə(r)] [soʊ] [krɔːs] , " [sed] [dʒæk] ['ɜːrnɪstli] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [raʊnd]

"	Do	tell	me	why	you're	so	cross	,	"	said	Jack	earnestly	,	clasping	his	hands	round
"	做	告诉	我	为什么	你是	所以	叉	,	"	说	杰克	切实	,	紧握	他的	双手	圆形的

[hɪz; ɪz] [niːz] .

his	knees	.
他的	膝盖	.

“告诉我你为什么这么生气，”杰克认真地说，双手抱膝。

['kæptɪn] ['wiləbi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk] .

Captain	Willoughby	had	finished	his	task	.
队长	威洛比	有	完成的	他的	任务	.

威洛比上尉完成了他的任务。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

He	sat	down	upon	his	bag	with	a	sigh	of	relief	.
他	卫星	向下	之上	他的	包	和	一个	叹	的	宽慰	.

他长舒一口气，一屁股坐在包上。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [maɪ][mæn][tuː; tə][duː][ðə; ði] [rest] .

I	shall	leave	my	man	to	do	the	rest	.
我	将	离开	我的	男人	到	做	这	休息	.

剩下的事情就交给我的人去做吧。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][æn; ən] ['ʌtər] ['feɪljər] , [dʒæk] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "

The	world	is	an	utter	failure	,	Jack	,	that's	what	it	is	!	"
这	世界	是	一个	说出	失败	,	杰克	,	那就是	什么	它	是	!	"

杰克，这个世界彻底失败了，就是这样！

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [dʒæk] ['ɪnəsntli] .

"	Is	it	?	"	said	Jack	innocently	.
"	是	它	?	"	说	杰克	天真地	.

“是吗？”杰克无辜地问道。

" [jes] , " [went] [ɑːn] ['kæptɪn] ['wiləbi] .

"	Yes	,	"	went	on	Captain	Willoughby	.
"	是的	,	"	去	在	队长	威洛比	.

“是的，”威洛比上尉继续说道。

" [ænd; ənd] [its] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	And	it's	the	women	who	are	at	the	bottom	of	it	.
"	和	它是	这	女性	WHO	是	在	这	底部	的	它	.

“而处于最底层的正是女性。”

[ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] — [ʌn'steɪb(ə)l] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] , ['fɪk(ə)l] , [fɔːls] , [ðer; ðər] [mudz] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm]
They're all the same — unstable , uncertain , fickle , false , their moods change from
它们是 全部 这 相同的 — 不稳定 , 不确定 , 反复无常 , 错误的 , 他们的 情绪 改变 从
[deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ;
day to day ;
天 到 天 ;

他们都一样——不稳定、不确定、善变、虚伪，他们的情绪每天都在变化；

[ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [raʊnd] ,
they make you believe in them , and take you in all round ,
他们 制作 你 相信 在 他们 , 和 拿 你 在 全部 圆形的 ,

他们让你相信他们，并把你完全接纳。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðer; ðər]
and then are quite surprised to see that you are taken aback by their
和 然后 是 相当 惊讶 到 看 那 你 是 已采取 背 经过 他们的
[kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] [ænd; ənd][maɪnd] .
complete change of tone and mind .
完全的 改变 的 语气 和 头脑 .

然后他们很惊讶地发现，你对他们语气和想法的彻底转变感到惊讶。

[its] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] , [tuː; tə] [spend] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [-]
It's a bad thing , my boy , to spend too much time with [116]
它是 一个 坏的 事物 , 我的 男生 , 到 花费 也 很多 时间 和 [-]

孩子，和[116]待太久是不好的。

['wɪmɪn] .
women .
女性 .

女性。

[rɪ'membər] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] .
Remember that when you grow up .
记住 那 什么时候 你 生长 向上 .

长大后记住这一点。

[juː; jʊ] [wɪl] [ruː] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] .
You will rue the day you made their acquaintance .
你 将要 后悔 这 天 你 制成 他们的 熟人 .

你一定会后悔认识他们的。

" [ðɪs] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][dʒæk] .
" This dissertation was perfectly incomprehensible to Jack .
" 这 论文 曾是 完美 难以理解 到 杰克 .

杰克完全看不懂这篇论文。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] .
He stared at the Captain with open eyes and mouth .
他 凝视 在 这 队长 和 打开 眼睛 和 嘴 .

他张着眼睛和嘴巴，直直地盯着船长。

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] .
Then he slipped down from his perch .
然后 他 滑倒了 向下 从 他的 栖息 .

然后他从栖木上滑了下来。

" [aɪm] ['sɑːri] [jʊə(r)] [soʊ] [pʊt] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm sorry you're so put out , " he said .
" 我是 对不起 你是 所以 放 出去 , " 他 说 .

“很抱歉让你这么失望，”他说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [krɔːs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] .

"	I	suppose	you're	cross	because	you	have	to	go	away	.
"	我	认为	你是	叉	因为	你	有	到	去	离开	.

“我想你生气是因为你必须离开。”

" [ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	Then	he	slipped	out	of	the	room	,
"	然后	他	滑倒了	出去	的	这	房间	,

然后他悄悄溜出了房间。

[ænd; ənd] [kən'faidid] [tuː; tə] [dʒɪl] [ðæt] ['kæptɪn] ['wiləbi] [wʌz; wəz] ['ɔːfli] [krɔːs] [wɪð; wɪθ]

and	confided	to	Jill	that	Captain	Willoughby	was	awfully	cross	with
和	坦白	到	吉尔	那	队长	威洛比	曾是	非常	叉	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

everybody	in	the	world	,
大家	在	这	世界	,

他向吉尔透露，威洛比船长对全世界所有人都非常生气。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['betər] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	that	she	had	better	keep	out	of	his	way	.
和	那	她	有	更好的	保持	出去	的	他的	方式	.

她最好离他远点。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['gʌvərnəs] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['lʌntʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wen]

The	children	with	their	governess	occasionally	lunched	in	the	dining	-	room	,	when
这	孩子们	和	他们的	家庭教师	偶尔	午餐	在	这	用餐	-	房间	,	什么时候

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['vɪzɪtər] .

there	were	no	visitors	.
那里	是	不	访客	.

孩子们和他们的家庭教师偶尔会在餐厅里吃午饭，前提是没有客人来访。

[dʒæk] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [iːt] .

Jack	looked	around	on	this	particular	day	before	he	commenced	to	eat	.
杰克	看起来	大约	在	这	特别的	天	前	他	开始	到	吃	.

那天，杰克在开始吃饭前环顾四周。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [faɪv] ['wɪmɪn] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ; " [ænd; ənd] [aɪm] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] .

"	There	are	five	women	,	"	he	announced	;	"	and	I'm	the	only	man	.
"	那里	是	五	女性	,	"	他	宣布	;	"	和	我是	这	仅有的	男人	.

“这里有五个女人，”他宣布道，“而我是唯一的男人。”

[its] [ə; eɪ] [bæd] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ! "

It's	a	bad	lookout	for	me	!	"
它是	一个	坏的	瞭望台	为了	我	!	"

这对我来说可不是什么好地方！

" [waɪ] ? " [æskt] ['moʊnə] ,

"	Why	?	"	asked	Mona	,
"	为什么	?	"	问	莫娜	,

“为什么？”莫娜问道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ['ræðər] [dɪ'streɪ] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .

who	had	been	sitting	at	the	head	of	the	table	rather	distrait	and	silent	.
WHO	有	到过	坐着	在	这	头	的	这	桌子	相当	注意力不集中	和	沉默的	.

他一直坐在桌子的主位上，心不在焉，一言不发。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] [dʒæk] ['sloʊli] ,

"	Because	,	"	said	Jack	slowly	,
"	因为	,	"	说	杰克	缓慢地	,

“因为，”杰克缓缓说道，“

" ['kæptɪn] ['wiləbi] [toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [spend] [tuː]
" Captain Willoughby told me this morning that it is a bad thing to spend too
" 队长 威洛比 讲述 我 这 早晨 那 它 是 一个 坏的 事物 到 花费 也
[mʌtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] . " [-]
much time with women . " [117]
很多 时间 和 女性 . " [-]

“威洛比上尉今天早上告诉我，花太多时间与女性相处是不好的。”[117]

['moʊnəz] [tʃiːks] [flʌʃt] [ə; eɪ] [diːp] ['krɪmz(ə)n] .
Mona's cheeks flushed a deep crimson .
莫娜的 脸颊 酡 一个 深的 赤红 .

莫娜的双颊泛起了深红色。

[mɪs] [web] [glɛəd] [æt; ət][dʒæk] [θruː] [hɜːr; hər] [pɪns] - ['nɛz] , [ænd; ənd] [ðen] ['moʊnə] [læft]
Miss Webb glared at Jack through her pince - nez , and then Mona laughed
错过 韦伯 怒目而视 在 杰克 通过 她 夹子 - 内兹 , 和 然后 莫娜 笑了
['aʊtraɪt] .
outright .
直接 .

韦伯小姐透过夹鼻眼镜怒视着杰克，然后莫娜哈哈大笑起来。

" [aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] [lɑːt] [ɪz] [kæst] [ə'mʌŋst] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [dʒæk] .
" I'm afraid your lot is cast amongst women for the present , Jack .
" 我是 害怕的 你的 很多 是 投掷 在 女性 为了 这 展示 , 杰克 .

“恐怕你目前只能和女人在一起了，杰克。”

[wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kæptɪn] ['wɪləbiz] [eɪdʒ] , [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ]
When you are Captain Willoughby's age , I advise you to be careful how you
什么时候 你 是 队长 威洛比的 年龄 , 我 建议 你 到 是 小心 如何 你
['kʌltɪveɪt] [ðer; ðər] [sə'saɪəti] . "
cultivate their society . "
培育 他们的 社会 . "

等你到了威洛比船长的年纪，我劝你谨慎对待你与他们交往的方式。

" ['moʊnə] ! " [sed] [mɪs] [web] ['wɔrnɪŋli] .
" Mona ! " said Miss Webb warningly .
" 莫娜 ! " 说 错过 韦伯 警告 .

“莫娜！”韦伯小姐警告道。

" [oʊ] [jes] , " [sed] ['moʊnə] ; " [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh yes , " said Mona ; " I mean it .
" 哦 是的 , " 说 莫娜 ; " 我 意思是 它 .

“哦，是的，”莫娜说；“我是认真的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [dʒæk] , [gets] ['taɪərd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] ,
And if a woman , Jack , gets tired of your company ,
和 如果 一个 女士 , 杰克 , 获得 疲劳的 的 你的 公司 ,

杰克，如果一个女人厌倦了你的陪伴，

[ænd; ənd] ['dʌznt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
and doesn't like the idea of spending all her life with you ,
和 不 喜欢 这 主意 的 开支 全部 她 生活 和 你 ,

她并不喜欢和你共度一生的想法。

[teɪk] [jɔːr'self] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
take yourself off like a man ,
拿 你自己 离开 喜欢 一个 男人 ,

像个男人一样脱掉衣服，

[ænd; ənd][dəunt][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][juː; jʊ] [kʌm]

and	don't	be	talking	over	your	grievances	with	everybody	you	come
和	不	是	说	超过	你的	不满	和	大家	你	来

[ə'krɔːs] !

across	!
穿过	!

不要跟遇到的每个人都抱怨你的不满！

" [dʒæk] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

"	Jack	said	no	more	.
"	杰克	说	不	更多的	.

杰克不再说话了。

[hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][laɪk] ['kæptɪn] ['wɪləbiz] , [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

His	sister's	words	were	like	Captain	Willoughby's	,	beyond	his	comprehension	.
他的	姐妹	字	是	喜欢	队长	威洛比的	,	超过	他的	理解	.

他妹妹的话就像威洛比船长的话一样，他完全无法理解。

[dʒɪlz] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] ['sɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hɔːltɪŋ] [wʌn] .

Jill's	walk	to	the	Golden	City	was	a	very	halting	one	.
吉尔的	走	到	这	金的	城市	曾是	一个	非常	停止	一	.

吉尔前往黄金城的路走得非常艰难。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][bed][æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [riːv'juːd] [hɜːr; hər][pæθ] [θruː]

When	she	was	put	to	bed	at	night	she	generally	reviewed	her	path	through
什么时候	她	曾是	放	到	床	在	夜晚	她	一般来说	已审核	她	小路	通过

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

她晚上上床睡觉前，通常会回顾一下自己一天的经历。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bʌmps] [wʌz; wəz] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɔnfidənsiz] .

and	sometimes	Bumps	was	favoured	with	her	confidences	.
和	有时	颠簸	曾是	受青睐	和	她	秘密	.

有时，邦普斯会得到她的信任和秘密。

" [aɪv] [hæd; həd][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [wʌn] [naɪt] ['æftər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

"	I've	had	an	awful	day	,	"	she	admitted	one	night	after	a	series	of
"	我已经	有	一个	可怕	天	,	"	她	承认	一	夜晚	后	一个	系列	的

[ˌmɪsdɪ'miːnər] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] .

misdemeanours	and	punishments	.
轻罪	和	惩罚	.

“我今天过得糟透了，”一天晚上，在经历了一系列轻罪和惩罚之后，她承认道。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə][goʊ][æz; əz] [streɪt] [æz; əz] — [æz; əz][ə; eɪ]['ruːlər] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɔːn] [ɔːl] ['krʊkɪd]

"	I	meant	to	go	as	straight	as	—	as	a	ruler	,	and	I've	gone	all	crooked
"	我	意思是	到	去	作为	直的	作为	—	作为	一个	统治者	,	和	我已经	已消失	全部	歪

.

:
.

“我本想走得笔直，像尺子一样，结果却走歪了。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [miːn] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] , [bʌt; bət] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fər'get] ! " [-]

I	always	mean	to	behave	,	but	things	happen	to	make	me	forget	!	"	[	118	]
我	总是	意思是	到	表现	,	但	事物	发生	到	制作	我	忘记	!	"	[	-	]

我总是想好好表现，但总会发生一些事让我忘记！[118]

" [jɛθ] , " [sed] [bʌmps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɜːrtʃuəsli] .

"	Yeth	,	"	said	Bumps	a	little	virtuously	.
"	耶特	,	"	说	颠簸	一个	小的	有德行	.

“是的，”邦普斯略带自以为是地说。

" [juː; jʊ][fər'gɑːt] [wen] [juː; jʊ] [drest] [ʌp][ðə; ði] [blæk] [kæt][ɪn] ['æˌniːz] [kæp][ænd; ənd]['eɪprən] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" You forgot when you dressed up the black cat in Annie's cap and apron that she
" 你 忘了 什么时候 你 穿着 向上 这 黑色的 猫 在 安妮的 帽 和 围裙 那 她
[ɔlweɪθ] [goʊz][ɪn][ðə; ði][koʊl] ['selər] [wen] [ʃiːz] ['fraɪt(ə)nd] .
alwayth goes in the coal cellar when she's frightened .
总是 去 在 这 煤炭 地窖 什么时候 她是 害怕 .

“你给黑猫穿上安妮的帽子和围裙时，忘记了她害怕的时候总是会躲进煤窖里。”

[ænd; ənd] [wen] ['æni] [ɪz] - , [ʃiːz] ['hɔːrɪd] !
And when Annie is croth , she's horrid !
和 什么时候 安妮 是 - , 她是 可怕的 !

安妮发情的时候，简直太可怕了！

[wen] [juː; jʊ] [lɔkt] [hɜːr; hər][ʌp] [hɪr] [bɪkɔθ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [tel] [mɪs] ['fɔːknə] ,
When you locked her up here becauth she said she'd tell Miss Falkner ,
什么时候 你 已锁定 她 向上 这里 因为 她 说 棚 告诉 错过 福克纳 ,

你把她锁在这里，是因为她说她会告诉福克纳小姐。

[aɪ] [nuː] [ʃiːd] [bæŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʌp] - [sterz] .
I knew she'd bang at the door till she brought everybody up - stairs .
我 知道 棚 砰 在 这 门 直到 她 带来 大家 向上 - 楼梯 .

我知道她会一直敲门，直到把所有人都带上楼为止。

[aɪ] - [juː; jʊ][ðoʊ] . "
I tolded you tho . "
我 - 你 虽然 . "

但我跟你说过。

" [wel] , " [sed] [dʒɪl] , ['saɪɪŋ] ;
" Well , " said Jill , sighing ;
" 出色地 , " 说 吉尔 , 叹息 ;

“唉，”吉尔叹了口气说；

" [wen] [mɪs] ['fɔːknə] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt]
" when Miss Falkner gave me a column of spelling to learn as a punishment
" 什么时候 错过 福克纳 给予 我 一个 柱子 的 拼写 到 学习 作为 一个 惩罚
,
,
,

“福克纳小姐罚我背一栏拼写单词，作为惩罚。”

[aɪ][dɪd] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [sæm] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
I did mean to do it ; but when I saw Sam pass through the garden ,
我 做过 意思是 到 做 它 ; 但 什么时候 我 锯 山姆 经过 通过 这 花园 ,

我的确打算这么做；但是当我看到萨姆穿过花园时，

[aɪ][dʒʌst][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I just forgot all about it ,
我 只是 忘了 全部 关于 它 ,

我完全忘记这件事了。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
and all I thought was that this was the day he got his money ,
和 全部 我 想法 曾是 那 这 曾是 这 天 他 得到 他的 钱 ,

我当时满脑子想的都是，今天是他拿到钱的日子。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][æsk][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tenθ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər]
and I must ask him again about his tenth — of course that was another
和 我 必须 问 他 再次 关于 他的 第十 — 的 课程 那 曾是 其他
['krʊkɪd] [tɜːrn][aɪ] [tʊk] ;
crooked turn I took ;
歪 转动 我 采取 ;

我必须再问他关于他的第十个问题——当然，那是我采取的另一个不正当的办法；

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['fɔ:knə] [sed] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [trʌst] [ˌem 'i:][aɪ] [θɪŋk] ['seɪtn] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd]

and	when	Miss	Falkner	said	she	couldn't	trust	me	I	think	Satan	came	up	behind
和	什么时候	错过	福克纳	说	她	不能	相信	我	我	思考	撒但	来了	向上	在后面

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌem 'i:] [daʊn] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

and	pushed	me	down	as	hard	as	he	could	.
和	推动	我	向下	作为	难的	作为	他	可以	.

当福克纳小姐说她不能信任我时，我觉得撒旦从后面走过来，用尽全力把我推倒在地。

[fɔ:r; fər][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] !

For	I	don't	remember	what	I	called	her	!
为了	我	不	记住	什么	我	称为	她	!

我不记得我叫她什么了！

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] . "

I	only	know	I	was	in	a	passion	.	"
我	仅有的	知道	我	曾是	在	一个	热情	.	"

我只知道我当时热情似火。

" [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] - ! " [sed] [bʌmps] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:kt] [toʊn] ;

"	You	called	her	a	beatht	!	"	said	Bumps	in	a	shocked	tone	;
"	你	称为	她	一个	-	!	"	说	颠簸	在	一个	震惊	语气	;

“你竟然骂她是婊子！”巴姆斯震惊地说；

" [ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][dʒæk] [sed] [hi:; hi] ['wʊdnt] ['nevər] [hæv; həv]

"	and	Jack	and	I	heard	you	,	and	Jack	said	he	wouldn't	never	have
"	和	杰克	和	我	听到	你	,	和	杰克	说	他	不会	绝不	有

[kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ðæt] ! "

called	her	that	!	"
称为	她	那	!	"

“我和杰克都听到了，杰克说他绝对不会那样称呼她！”

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θru:] [ðə; ði] ['spelɪŋ] - [bʊk] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [sent]

"	And	then	I	threw	the	spelling	-	book	in	the	fire	,	and	then	I	was	sent
"	和	然后	我	扔	这	拼写	-	书	在	这	火	,	和	然后	我	曾是	发送

[tu:; tə][bed] ,

to	bed	,
到	床	,

“然后我把拼写书扔进了火里，然后我就被打发去睡觉了。”

" [pər'su:d] [dʒɪl] [-]

"	pursued	Jill	[	119	]
"	追击	吉尔	[	-	]

追随吉尔[119]

['mɔ:rnfəli] .

mournfully	.
悲伤地	.

悲伤地。

" [aɪ] ['wʌndər] , [bʌmps] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][wʌn][bæd] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][nekst] .

"	I	wonder	,	Bumps	,	if	you	can	make	up	for	one	bad	day	in	the	next	.
"	我	想知道	,	颠簸	,	如果	你	能	制作	向上	为了	一	坏的	天	在	这	下一个	.

“我想知道，Bumps，你能不能在第二天弥补前一天的糟糕表现。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:] [maɪlz] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [roʊd] ,

You	see	,	if	I	was	sent	to	walk	two	miles	along	a	road	,
你	看	,	如果	我	曾是	发送	到	走	二	英里	沿着	一个	路	,

你看，如果我被派去沿着公路走两英里，

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,

and	I	only	did	a	little	bit	of	a	mile	,
和	我	仅有的	做过	一个	小的	少量	的	一个	英里	,

我只走了一小段路。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][aɪ][went]['ɪntuː]['krʊkɪd][leɪnz][ænd; ənd][gɑːt][maɪ'self]['ɪntuː]

and	the	rest	of	the	time	I	went	into	crooked	lanes	and	got	myself	into
和	这	休息	的	这	时间	我	去	进入	歪	车道	和	得到	我	进入

[skreɪps] ,

scrapes	,
刮伤	,

其余时间，我则走上了歧途，让自己陷入了困境。

[aɪ][θɪŋk][ðə; ði][nekst][deɪ][ɪf][aɪ][ræn][hɑːrd][ɔːl][deɪ] ,

I	think	the	next	day	if	I	ran	hard	all	day	,
我	思考	这	下一个	天	如果	我	跑	难的	全部	天	,

我想如果我第二天一整天都在努力跑步，

[ænd; ənd]['nevər][stɑːpt][tuː; tə][sɪt][daʊn][wʌn]['mɪnɪt] ,

and	never	stopped	to	sit	down	one	minute	,
和	绝不	停止	到	坐	向下	一	分钟	,

而且一分钟都没停下来坐下。

[pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd][duː][ðə; ði][tuː][maɪlz][aɪ]['dɪdnt][duː][ðə; ði][deɪ][bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][tuː][mɔːr]

perhaps	I	could	do	the	two	miles	I	didn't	do	the	day	before	,	and	two	more
也许	我	可以	做	这	二	英里	我	没有	做	这	天	前	,	和	二	更多的

[bɪ'saɪdz] . "

besides	.	"
除了	.	"

或许我可以完成前一天没跑完的两英里，而且还能再多跑两英里。

" [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [meɪk] [fɔːr] , " [sed] [bʌmps] [kəm'pleɪsntli] .

"	Two	and	two	make	four	,	"	said	Bumps	complacently	.
"	二	和	二	制作	四	,	"	说	颠簸	自满地	.

“二加二等于四，”邦普斯得意洋洋地说。

" [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [dʒɪl] ? "

"	Will	you	try	to	-	morrow	,	Jill	?	"
"	将要	你	尝试	到	-	明天	,	吉尔	?	"

“吉尔，你明天可以试试吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] , " [sed] [dʒɪl] .

"	I	think	I	will	,	"	said	Jill	.
"	我	思考	我	将要	,	"	说	吉尔	.

“我想我会的，”吉尔说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][luːz][ə; eɪ][deɪ][ɪf][aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	want	to	lose	a	day	if	I	can	help	it	.
"	我	不	想	到	失去	一个	天	如果	我	能	帮助	它	.

“如果可以避免，我不想浪费一天时间。”

" [ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪŋ][ʃiː; ʃi][rɪ'membər][hɜːr; hər][rɪ'zɑːlv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ædɪd][ə; eɪ]['saɪlənt]

"	The	next	morning	she	remembered	her	resolve	,	and	she	added	a	silent
"	这	下一个	早晨	她	记得	她	解决	,	和	她	额外	一个	沉默的

[pə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]['mɔːrnɪŋ][prer] —

petition	to	her	morning	prayer	—
请愿	到	她	早晨	祷告	—

第二天早上，她想起了自己的决心，于是在晨祷中默默地加了一句祈求——

" [oʊ][gɑːd] , [pliːz] [help][ˌem 'iː][tuː; tə][rʌn][hɑːrd][ænd; ənd]['veri] [streɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Oh	God	,	please	help	me	to	run	hard	and	very	straight	to	-	day	.
"	哦	上帝	,	请	帮助	我	到	跑步	难的	和	非常	直的	到	-	天	.

“哦，上帝，请帮助我今天跑得又快又直。”

[kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['tʌmblɪŋ] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] ['jestərdeɪ] , [fɔːr; fər]['dʒiːzəs]

Keep	**me**	**from**	**tumbling**	**,**	**and**	**let**	**me**	**make**	**up**	**for**	**yesterday**	**,**	**for**	**Jesus**
保持	我	从	翻滚	,	和	让	我	制作	向上	为了	昨天	,	为了	耶稣

['kraɪsts] [seɪk] .

Christ's	**sake**	**.**
基督的	清酒	.

求主保佑我不致跌倒，让我弥补昨天的过错，看在耶稣基督的份上。

[eɪ'menˌɑː'men] . "

Amen	**.**	**"**
阿门	.	"

阿门。

" [dʒɪl][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] , ['veri] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [bʌmps] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [tuː; tə]

"	**Jill**	**is**	**going**	**to**	**be**	**very**	**,**	**very**	**good**	**to**	**-**	**day**	**,**	**"**	**said**	**Bumps**	**confidentially**	**to**
"	吉尔	是	去	到	是	非常	,	非常	好的	到	-	天	,	"	说	颠簸	保密	到

[dʒæk] .

Jack	**.**
杰克	.

“吉尔今天会表现得非常好，”邦普斯悄悄地对杰克说。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [sed] [dʒæk][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	**Is**	**she**	**?**	**"**	**said**	**Jack**	**with**	**interest**	**.**
"	是	她	?	"	说	杰克	和	兴趣	.

“是吗？”杰克饶有兴趣地问道。

" [ðen] [aɪl] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðoʊz] [stæmps] ['kæptɪn] ['wiləbi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]

"	**Then**	**I'll**	**ask**	**her**	**to**	**give**	**me**	**those**	**stamps**	**Captain**	**Willoughby**	**gave**	**her**	**the**
"	然后	患病的	问	她	到	给	我	那些	邮票	队长	威洛比	给予	她	这

['ʌðər] [deɪ] .

other	**day**	**.**
其他	天	.

“然后我会请她把威洛比船长前几天给她的那些邮票给我。”

" [dʒɪl][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'kwest] . [-]

"	**Jill**	**was**	**taken**	**aback**	**by**	**this**	**request**	**.**	**[**	**120**	**]**
"	吉尔	曾是	已采取	背	经过	这	要求	.	[	-	]

“吉尔对这个要求感到惊讶。[120]

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [maɪn] , [dʒæk] .

"	**They**	**are**	**mine**	**,**	**Jack**	**.**
"	他们	是	矿	,	杰克	.

“它们是我的，杰克。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðem; ðəm] . "

You	**know**	**I'm**	**beginning**	**to**	**collect**	**them**	**.**	**"**
你	知道	我是	开始	到	收集	他们	.	"

你知道我开始收集它们了。

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ˌʌn'kaɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]

"	**Yes**	**,**	**but**	**it**	**will**	**be**	**unkind**	**if**	**you**	**don't**	**give**	**them**	**to**	**me**	**,**	**because**	**I**
"	是的	,	但	它	将要	是	不友善	如果	你	不	给	他们	到	我	,	因为	我

[wɑːnt][ðem; ðəm] .

want	**them**	**.**
想	他们	.

“是的，但是如果你不给我，那就太不厚道了，因为我想要它们。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [pliːz] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [jɔːr'self] , [ðæts] [wʌt] [mɪs] ['fɔːknə] [sez] .

You	**should**	**try**	**to**	**please**	**others**	**before**	**yourself**	**,**	**that's**	**what**	**Miss**	**Falkner**	**says**	**.**
你	应该	尝试	到	请	其他的	前	你自己	,	那就是	什么	错过	福克纳	说道	.

福克纳小姐说，你应该先取悦别人，再取悦自己。

" [dʒɪl][dɪd][nɑːt] [siː] [ðɪs] .
" Jill did not see this .
" 吉尔 做过 不是 看 这 .

吉尔没有看到这一点。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['dʌb(ə)l] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['kræfti][dʒæk] .
" I thought you were going to be double good to - day , " said crafty Jack .
" 我 想法 你 是 去 到 是 双倍的 好的 到 - 天 , " 说 狡猾 杰克 .

“我还以为你今天会表现得格外好呢，”狡猾的杰克说道。

" [jes] , " [sed] [dʒɪl] ['sloʊli] ;
" Yes , " said Jill slowly ;
" 是的 , " 说 吉尔 缓慢地 ;

“是的，”吉尔缓缓说道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" but if you take them it will be unkind and selfish of you . "
" 但 如果 你 拿 他们 它 将要 是 不友善 和 自私 的 你 . "

但如果你接受它们，那就太不友善、太自私了。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , " ['ɑːrgjuːd][dʒæk] , [kwaɪt]
" But I'm not trying to be good to - day like you , " argued Jack , quite
" 但 我是 不是 尝试 到 是 好的 到 - 天 喜欢 你 , " 争论 杰克 , 相当
[ˌʌnə'bæʃt] .
unabashed .
毫不掩饰 .

“但我今天可不想像你一样做好人，”杰克毫不掩饰地反驳道。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['wɪkɪd] ;
" But I shall be making it easy for you to be wicked ;
" 但 我 将 是 制作 它 简单的 为了 你 到 是 邪恶 ;

“但我却要让你们更容易作恶；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['helpɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋ] .
I shall be helping you to do an unkind thing .
我 将 是 帮助 你 到 做 一个 不友善 事物 .

我将帮助你做一件不友善的事。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːrgjumənt] [wen] [mɪs] ['fɔːknə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]
" They were in the thick of their argument when Miss Falkner came into the room
" 他们 是 在 这 厚的 的 他们的 争论 什么时候 错过 福克纳 来了 进入 这 房间
,
,
,

“他们正激烈争论着，这时福克纳小姐走进了房间。”

[soʊ] [ðeɪ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .
so they dropped it .
所以 他们 掉落 它 .

所以他们放弃了。

['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər]['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['prəugrest] ['veri] ['smuːðli] .
Lessons were started , and progressed very smoothly .
课程 是 开始 , 和 进展 非常 顺利 .

课程已经开始，而且进展非常顺利。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] , [dʒɪl] [keɪm] [tuː; tə][dʒæk] ,
At twelve o'clock , when they were dismissed , Jill came to Jack ,
在 十二 点钟 , 什么时候 他们 是 解雇 , 吉尔 来了 到 杰克 ,

十二点钟，他们下课后，吉尔去找了杰克。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [stæmps] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	put	the	stamps	into	his	hand	.
和	放	这	邮票	进入	他的	手	.

然后把邮票放在他手里。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ! "

"	There	they	are	,	"	she	said	;	"	but	I	wouldn't	be	you	for	anything	!	"
"	那里	他们	是	,	"	她	说	;	"	但	我	不会	是	你	为了	任何事物	!	"

“他们就在那里，”她说，“但我绝不会成为你！”

" [aɪv] [helpt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] ,

"	I've	helped	you	to	be	good	,
"	我已经	帮助	你	到	是	好的	,

我帮助你成为了一个好人，

" [sed] [dʒæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm]

"	said	Jack	with	the	greatest	satisfaction	as	he	sat	down	at	the	school	-	room
"	说	杰克	和	这	最	满意	作为	他	卫星	向下	在	这	学校	-	房间

['teɪbl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stɪk] [ðə; ði] [stæmps] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ælbəm] [æt; ət] [wʌns] . [-]

table	and	began	to	stick	the	stamps	into	his	album	at	once	.	[	121	]
桌子	和	开始	到	戳	这	邮票	进入	他的	专辑	在	一次	.	[	-	]

杰克非常满意地说着，坐到教室的桌子旁，立刻开始把邮票贴到他的集邮册里。[121]

[dʒɪl] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Jill	ran	out	into	the	garden	.
吉尔	跑	出去	进入	这	花园	.

吉尔跑进了花园。

" [kʌm] [ænd; ənd] [θ'wɪŋ] [ˌem 'iː] !

"	Come	and	thwing	me	!
"	来	和	翅膀	我	!

“来打我啊！”

" [kraɪd] [bʌmps] .

"	cried	Bumps	.
"	哭	颠簸	.

“巴姆斯喊道。”

" [aɪ] [kɑːnt] , [bʌmps] , [aɪ] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərfəli] [gʊd] . "

"	I	can't	,	Bumps	,	I	must	try	to	do	something	wonderfully	good	.	"
"	我	不能	,	颠簸	,	我	必须	尝试	到	做	某物	太棒了	好的	.	"

“我不能，邦普斯，我必须努力去做一件非常棒的事情。”

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] ? " [æskt] [bʌmps] ['kjʊriəsli] .

"	What	will	you	do	?	"	asked	Bumps	curiously	.
"	什么	将要	你	做	?	"	问	颠簸	奇怪的是	.

“你会怎么做？”邦普斯好奇地问道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [get] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] .

"	I	don't	know	;	I	think	I	will	get	the	Bible	and	find	out	.
"	我	不	知道	;	我	思考	我	将要	得到	这	圣经	和	寻找	出去	.

“我不知道；我想我会去读圣经，看看能不能找到答案。”

" [æz; əz] [kwɪk] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪn] [θɔːt] ,

"	As	quick	in	action	as	in	thought	,
"	作为	快的	在	行动	作为	在	想法	,

行动和思维一样敏捷

[dʒɪl] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['baɪb(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

Jill	darted	into	the	house	and	soon	returned	with	her	Bible	in	her	hand	.
吉尔	飞镖	进入	这	房子	和	很快	返回	和	她	圣经	在	她	手	.

吉尔冲进屋里，很快又拿着圣经出来了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnsək'sesfəli] , [ðen] [æn; ən]

For	some	minutes	she	turned	over	the	leaves	of	it	unsuccessfully	,	then	an
为了	一些	分钟	她	转向	超过	这	树叶	的	它	不成功	,	然后	一个

['ʌndər] - ['gɑːrdnər] [pæst] [hɜːr; hər] .

under	-	gardener	passed	her	.
在下面	-	园丁	通过了	她	.

她翻动树叶好一会儿，都没成功，这时一个园丁从她身边经过。

[naʊ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['tʃæp(ə)l] ['priːtʃər] ,

Now	this	young	man	was	a	local	chapel	preacher	,
现在	这	年轻的	男人	曾是	一个	当地的	教堂	牧师	,

这位年轻人是当地教堂的牧师。

[ænd; ənd][dʒɪl][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [kɔːl][hɪm; ɪm] " [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] .

and	Jill	had	heard	some	of	the	servants	call	him	"	a	shining	light	.
和	吉尔	有	听到	一些	的	这	仆人	称呼	他	"	一个	灼灼	光	.

吉尔曾听一些仆人称他为“一道耀眼的光芒”。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

"	She	looked	up	at	him	inquiringly	.
"	她	看起来	向上	在	他	询问地	.

她抬头疑惑地看着他。

" [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Tom	,	"	she	said	,
"	汤姆	,	"	她	说	,

“汤姆，”她说。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['gʊdɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [gʊd] ?

"	what	is	the	very	goodest	thing	to	do	when	you	want	to	be	really	good	?
"	什么	是	这	非常	最好的	事物	到	做	什么时候	你	想	到	是	真的	好的	?

“当你想要变得非常优秀时，最好的做法是什么？”

" [tɑːm] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Tom	scratched	his	head	.
"	汤姆	刮痕	他的	头	.

汤姆挠了挠头。

" - [tɪz] ['gɑːdz] [wɜːrd] [wɪl] [tel] - [iː] , [mɪs] [dʒɪl] .

"	-	Tis	God's	Word	will	tell	-	ee	,	Miss	Jill	.
"	-	的	神的	单词	将要	告诉	-	ee	,	错过	吉尔	.

“上帝的话语会告诉你，吉尔小姐。”

[ðer; ðər][biː; bi] [ðæt] ['seɪɪn] - [ʌv; əv] [ə'pɑːsl] [dʒeɪmz] — - [pjʊr] [rɪ'lɪdʒən] [æn; ən] - [ˌʌndɪ'faɪld] [ɪz][tuː; tə]['vɪzɪt]

There	be	that	sayin	-	of	Apostle	James	—	-	Pure	religion	an	-	undefiled	is	to	visit
那里	是	那	说	-	的	使徒	詹姆斯	—	-	纯的	宗教	一个	-	未受污染的	是	到	访问

[ðə; ði] ['widəuz] [ænd; ənd] ['fɑːðərləs] [ɪn][ðer; ðər] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

the	widows	and	fatherless	in	their	affliction	,
这	寡妇	和	无父	在	他们的	痛苦	,

使徒雅各曾说过：“纯洁无瑕的虔诚，就是在寡妇和孤儿遭遇患难时探望他们。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [wʌn'self] [ˌʌn'spɑːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] . -

and	to	keep	oneself	unspotted	from	the	world	.	'
和	到	保持	自己	未发现的	从	这	世界	.	-

要使自己不沾染世俗的污秽。

- ['tɪzənt] ['meni] [ðæt] [get] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ! "

'	Tisn't	many	that	get	beyond	that	!	"
-	不是	许多	那	得到	超过	那	!	"

能超越这一点的人寥寥无几！

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [dʒɪl][ɪn] [dɪ'laɪt] .

"	Thank	you	,	"	said	Jill	in	delight	.
"	感谢	你	,	"	说	吉尔	在	喜	.

“谢谢，”吉尔高兴地说。

" [pliːz] [-]

"	Please	[	122	]
"	请	[	-	]

请[122]

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [vɜːrs] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [meɪ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

show	me	the	verse	in	case	I	may	forget	it	.
展示	我	这	诗	在	案件	我	可能	忘记	它	.

请把经文给我看看，免得我忘记了。

" [soʊ][tɑːm] [tʊk] [hɜːr; hər]['baɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

"	So	Tom	took	her	Bible	in	his	hand	and	found	it	for	her	,
"	所以	汤姆	采取	她	圣经	在	他的	手	和	成立	它	为了	她	,

于是汤姆拿起她的圣经，帮她找到了。

[ðen] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ; [ænd; ənd][dʒɪl][bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt] [hɜːr; hər][plænz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] .

then	went	on	his	way	;	and	Jill	began	to	formulate	her	plans	with	great	rapidity	.
然后	去	在	他的	方式	;	和	吉尔	开始	到	制定	她	计划	和	伟大的	快速	.

然后他继续赶路；吉尔开始迅速制定计划。

" - [ʌn'spɑːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] - [miːnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	'	Unspotted	from	the	world	'	means	,	of	course	,
"	-	未发现的	从	这	世界	-	方法	,	的	课程	,

“‘与世隔绝’当然意味着……”

[nɑːt][tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd]['dɜːrti][maɪ] [frɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] ['sɪti] .

not	to	tumble	down	and	dirty	my	frock	on	the	way	to	the	Golden	City	.
不是	到	翻滚	向下	和	肮脏的	我的	连衣裙	在	这	方式	到	这	金的	城市	.

在前往黄金之城的路上，别摔倒弄脏了我的裙子。

[ðæt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][hɑːrd] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['vɪzɪtɪd] ['eni] ['widəuz] ,

That	I'm	trying	to	do	hard	,	but	I	haven't	visited	any	widows	,
那	我是	尝试	到	做	难的	,	但	我	还没有	到访	任何	寡妇	,

我一直在努力做到这一点，但我还没有拜访过任何寡妇。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	I	know	there	are	two	or	three	in	the	village	.
和	我	知道	那里	是	二	或者	三	在	这	村庄	.

我知道村里有两三个。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] .

That	will	be	a	lovely	way	of	doing	good	.
那	将要	是	一个	迷人的	方式	的	正在做	好的	.

那将是一种很好的行善方式。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns] .

I	will	go	at	once	.
我	将要	去	在	一次	.

我马上就去。

" [bʌt; bət][ə'læs][fɔːr; fər][dʒɪl] !

"	But	alas	for	Jill	!
"	但	唉	为了	吉尔	!

“但吉尔真是太可惜了！”

['moʊnə][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pɪk] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Mona	was	calling	her	to	come	and	pick	some	flowers	for	her	.
莫娜	曾是	呼叫	她	到	来	和	挑选	一些	花朵	为了	她	.

莫娜叫她过来摘些花。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [ðen] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [toʊld][hɜːr; hər] —

For	a	minute	she	thought	of	running	away	,	then	her	conscience	told	her	—
为了	一个	分钟	她	想法	的	跑步	离开	,	然后	她	良心	讲述	她	—

她曾想过逃跑，但随即良心告诉她——

" [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [roʊd] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'lʌktəntli] [əu'beid] [hɜːr; hər]

"	That	will	not	be	running	in	a	straight	road	,	"	and	she	reluctantly	obeyed	her
"	那	将要	不是	是	跑步	在	一个	直的	路	,	"	和	她	勉强	服从	她

['sɪstɚz] [kɔːl] ,

sister's	call	,
姐妹	称呼	,

“那可不是一条笔直的道路，”她不情愿地听从了姐姐的吩咐。

[ænd; ənd] [pɪkt] ['flaʊərz] [tɪl] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ['dɪnər] .

and	picked	flowers	till	the	bell	rang	for	the	school	-	room	dinner	.
和	挑选	花朵	直到	这	钟	响铃	为了	这	学校	-	房间	晚餐	.

然后他们一直采花，直到学校午餐铃声响起。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm]['lesnz; 'lesənz] [tɪl] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

She	was	not	free	from	lessons	till	four	o'clock	.
她	曾是	不是	自由的	从	课程	直到	四	点钟	.

她要到四点钟才下课。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

Then	,	without	saying	a	word	to	any	one	,
然后	,	没有	说	一个	单词	到	任何	一	,

然后，他一句话也没跟任何人说，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [draɪv]

she	put	on	her	hat	and	ran	out	of	the	house	and	down	the	long	drive
她	放	在	她	帽子	和	跑	出去	的	这	房子	和	向下	这	长的	驾驶

[æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɜːr; hər] .

as	fast	as	her	legs	could	carry	her	.
作为	快速地	作为	她	腿	可以	携带	她	.

她戴上帽子，跑出房子，沿着长长的车道飞奔而去。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌn][oʊld] ['wɪdoʊ] [baɪ] [saɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] .

She	knew	one	old	widow	by	sight	,	but	she	had	never	been	inside	her	cottage	.
她	知道	一	老的	寡妇	经过	视线	,	但	她	有	绝不	到过	里面	她	小屋	.

她见过一位老寡妇，但从未进过她的小屋。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʃʌnd] [baɪ][hɜːr; hər] ['neɪbərz] , [-]

She	was	rather	shunned	by	her	neighbours	,	[	123	]
她	曾是	相当	被排斥	经过	她	邻居	,	[	-	]

她受到邻居们的冷落[123]

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɜːrti] , ['θrɪftlɪs] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ɜːrnd] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] [baɪ]

as	she	was	a	very	dirty	,	thriftless	woman	,	and	earned	her	living	by
作为	她	曾是	一个	非常	肮脏的	,	节俭	女士	,	和	获得	她	活的	经过

[kə'lektɪŋ] [rægz][ænd; ənd][boʊnz] .

collecting	rags	and	bones	.
收集	破布	和	骨头	.

因为她是一个非常邋遢、不节俭的女人，靠捡破布和骨头为生。

[dʒɪl] [nɑːkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] ['iːgərli] [ænd; ənd] ['breθləsli] .

Jill	knocked	at	her	door	eagerly	and	breathlessly	.
吉尔	敲门	在	她	门	急切地	和	气喘吁吁	.

吉尔急切而急促地敲着她的门。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [poʊkt] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['krɔːsli] .

The	old	woman	poked	her	head	out	and	looked	at	her	crossly	.
这	老的	女士	戳	她	头	出去	和	看起来	在	她	生气	.

老妇人探出头来，怒气冲冲地看了她一眼。

" [wʌt] [duː] - [iː] [wɑːnt] ? "

"	What	do	'	ee	want	?	"
"	什么	做	-	ee	想	?	"

“他想要什么？”

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] . "

"	I've	come	to	visit	you	.	"
"	我已经	来	到	访问	你	.	"

“我来看你了。”

" [dəunt][wɑːnt][noʊ]['vɪzɪts][frʌm; frəm] ['pleɪgi] ['tʃɪldrən] !

"	Don't	want	no	visits	from	plaguey	children	!
"	不	想	不	访问	从	瘟疫	孩子们	!

“我可不想让那些讨厌的孩子来拜访我！”

" [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['bæŋd] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	The	door	was	banged	in	her	face	.
"	这	门	曾是	砰的一声	在	她	脸	.

“门在她面前砰地一声关上了。”

[pʊr] [dʒɪl][rɪ'taɪərd] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .

Poor	Jill	retired	discomfited	.
贫穷的	吉尔	退休	不安	.

可怜的吉尔垂头丧气地退休了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wɪdoʊ] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [lɔːst][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['fɑːrmər] .

Then	she	thought	of	another	widow	who	had	lately	lost	her	husband	,	a	very	respectable	farmer	.
然后	她	想法	的	其他	寡妇	WHO	有	最近	丢失的	她	丈夫	,	一个	非常	可敬	农民	.

然后她想到了另一位最近失去了丈夫的寡妇，她的丈夫是一位非常受人尊敬的农民。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːrm][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] , [bʌt; bət] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][noʊ] ['detrɪmənt] [tuː; tə] [dʒɪlz] ['pɜːrpəs] .

She	lived	at	a	farm	some	distance	off	,	but	distance	was	no	detriment	to	Jill's	purpose	.
她	居住地	在	一个	农场	一些	距离	离开	,	但	距离	曾是	不	损害	到	吉尔的	目的	.

她住在离这里较远的一个农场里，但这距离并没有妨碍吉尔实现她的目标。

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] ; [ə'krɔːs] [fiːldz] [ænd; ənd] [daʊn] [leɪnz] ; ['getɪŋ] [mɔːr] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hiːtɪd] ['evri] [step] [ʃiː; ʃi] [tʊk] .

Away	she	went	;	across	fields	and	down	lanes	;	getting	more	tired	and	heated	every	step	she	took	.
离开	她	去	;	穿过	字段	和	向下	车道	;	获得	更多的	疲劳的	和	加热	每一个	步	她	采取	.

她继续前行；穿过田野，沿着小路；每走一步，她就越发疲惫和燥热。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːʃ] - [tʌb] .

She	found	the	young	woman	at	her	wash	-	tub	.
她	成立	这	年轻的	女士	在	她	洗	-	浴缸	.

她在洗衣盆旁发现了这位年轻女子。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]['vɪzɪt][juː; jʊ] ? " [æskt] [dʒɪl] ['miːkli] .

"	May	I	come	in	and	visit	you	?	"	asked	Jill	meekly	.
"	可能	我	来	在	和	访问	你	?	"	问	吉尔	温顺地	.

“我可以进来拜访你们吗？”吉尔怯生生地问道。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] ['welkəm] , [mɪs] .
" Come in and welcome , miss .
" 来 在 和 欢迎 , 错过 .

“请进，欢迎您，小姐。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [bɪlɑŋgɪn] - [tuː; tə] [mɪs] ['bærən] ? "
I think you be one of the little ladies belongin ' to Miss Baron ? "
我 思考 你 是 一 的 这 小的 女士们 归属 - 到 错过 男爵 ? "

我想你应该是巴伦小姐手下的小姑娘之一吧?

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [dʒɪl] , ['siːtɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn] [-]
" Yes , I am , " said Jill , seating herself on [124]
" 是的 , 我 是 , " 说 吉尔 , 座位 她自己 在 [-]

“是的，我是，”吉尔说着，坐了下来[124]

[ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
a low stool with a sigh of relief .
一个 低的 凳子 和 一个 叹 的 宽慰 .

一张矮凳，他长舒一口气。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn] .
" I'm glad you will let me come in .
" 我是 高兴的 你 将要 让 我 来 在 .

“很高兴你们让我进来。”

[oʊld]['mɪsɪz] . ['dʒoʊnəs] ['wʊdnt] ! "
Old Mrs . Jonas wouldn't ! "
老的 太太 . 乔纳斯 不会 ! "

乔纳斯老太太才不会呢!

" [ðæt] [oʊld][kæt] !
" That old cat !
" 那 老的 猫 !

“那只老猫！”

[waɪ] , [mɪs] !
Why , miss !
为什么 , 错过 !

哎呀，小姐!

[juː; jʊ][biː; bi]['nevər]['traɪɪn] - [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] ? "
you be never tryin ' to visit her ? "
你 是 绝不 尝试 - 到 访问 她 ? "

你从来没想过要去看她吗?

" [aɪm] ['vɪzɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['widəuz] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [dʒɪl] ['sɑːləmli] .
" I'm visiting all the widows I can find to - day , " said Jill solemnly .
" 我是 访问 全部 这 寡妇 我 能 寻找 到 - 天 , " 说 吉尔 庄严地 .

“我今天要去拜访我能找到的所有寡妇，”吉尔严肃地说。

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] .
" The Bible tells me to .
" 这 圣经 讲述 我 到 .

“圣经这样告诉我。”

" [jʌŋ] ['mɪsɪz] . [dreɪk] [pʊt][hɜːr; hər]['eɪprən][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
" Young Mrs . Drake put her apron to her eyes .
" 年轻的 太太 . 德雷克 放 她 围裙 到 她 眼睛 .

年轻的德雷克夫人用围裙遮住了眼睛。

" [aɪ] , ['dɪri] [ˌem 'iː] !
" Aye , dearie me !
" 是的 , 亲爱的 我 !

“哎呀，我的天哪！”

[maɪ] [pʊr] , [dɪr] ['hʌzbən] - !
My poor , dear husban ' !
我的 贫穷的 , 亲爱的 丈夫 - !

我可怜的，亲爱的丈夫！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['widə(r)] [ə'lɔːŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðæt] [oʊld] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nɑːθɪn] - ['mɪsɪz] . ['dʒoʊnəs] !
To think that I be called a widder along wi ' that old good - for - nothin ' Mrs . Jonas !
到 思考 那 我 是 称为 一个 更宽 沿着 wi - 那 老的 好的 - 为了 - 什么也没有 - 太太 . 乔纳斯 !

真没想到我竟然会被人叫做寡妇，跟那个没用的老乔纳斯太太一起！

[oʊ] , - [tɪz][ə; eɪ]['kruːəl] , ['wɪkɪd] [wɜːrld] ,
Oh , ' tis a cruel , wicked world ,
哦 , - 的 一个 残忍的 , 邪恶 世界 ,

哦，这是一个残酷邪恶的世界！

[ænd; ənd][hɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [hæz; həz] [ə'leɪz] [dʌn] [ˌem 'iː]['duːti][æn; ən] - [ə'tendid] [tʃɜːrtʃ] [rɛglɚ] !
and hard on me that has allays done me duty an ' attended church reg'lar !
和 难的 在 我 那 有 巷道 完毕 我 责任 一个 - 参加 教会 reg'lar !
"
"
"

对我一直尽职尽责、定期参加教堂礼拜的人来说，这太苛刻了！

" [dəunt][kraɪ] , [pliːz] , " [sed] [dʒɪl] , ['oʊnli] ['dɪmli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrdz] .
" Don't cry , please , " said Jill , only dimly understanding the drift of her words .
" 不 哭 , 请 , " 说 吉尔 , 仅有的 依稀 理解 这 漂移 的 她 字 .

“别哭，求你了，”吉尔说道，她只是隐约听懂了她话里的意思。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" You can't help being a widow , you know .
" 你 不能 帮助 存在 一个 寡妇 , 你 知道 .

“你知道，你无法选择成为寡妇。”

[ðæts] [waɪ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
That's why I've come to see you .
那就是 为什么我已经 来 到 看 你 .

这就是我来看你的原因。

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðə; ði] - ['fɑːðərləs] ! - —
And I've come to see your children too , because it says the ' fatherless ! ' —
和 我已经 来 到 看 你的 孩子们 也 , 因为 它 说道 这 - 无父 ! - —
—
—
—

我也来看望你的孩子们，因为上面写着“孤儿！”——

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [dreɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] [ə'freʃ] , [ænd; ənd][soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [dʒɪl] [felt] [kwaɪt] [ə'lɑːrmd] .
" But at this Mrs . Drake began to sob afresh , and so violently that Jill felt quite alarmed .
" 但 在 这 太太 . 德雷克 开始 到 哭泣 重新 , 和 所以 暴力 那 吉尔 毛毡 相当 惊慌 .

“但这时德雷克太太又开始抽泣起来，而且哭得非常厉害，吉尔感到非常害怕。”

" [soʊ] [ðeɪ] [biː; bi] ! - ['fɑːðərləs] . -
" So they be ! ' Fatherless . '
" 所以 他们 是 ! - 无父 . -

“他们就是这样！‘孤儿’。”

[æn; ən] - ['oʊnli] [læst] ['wenzdeɪ] [θriː] [wiːks] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] - - [ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

An	'	only	last	Wednesday	three	weeks	he	were	a	dandlin	'	of	'	em	on	his
一个	-	仅有的	最后的	周三	三	周	他	是	一个	-	-	的	-	呃	在	他的

[niː] .

knee	.
膝盖	.

就在三周前的上周三，他还把她们中的许多人抱在膝上。

[oʊ] , - [tɪz] [hɑːrd] , - [tɪz] ['kruːəl] [hɑːrd] [ɑːn] [ə; eɪ] [pʊr] , ['sɪŋg(ə)l] ['wʊmən] ! " [-]

Oh	,	'	tis	hard	,	'	tis	cruel	hard	on	a	poor	,	single	woman	!	"	[	125	]
哦	,	-	的	难的	,	-	的	残忍的	难的	在	一个	贫穷的	,	单身的	女士	!	"	[	-	]

哦，这对一个可怜的单身女人来说太难了，太残酷了！[125]

[ə; eɪ] [hɑːrd] - ['fitʃərd] ['wʊmən] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

A	hard	-	featured	woman	put	her	head	in	at	the	door	.
一个	难的	-	特色	女士	放	她	头	在	在	这	门	.

一个五官硬朗的女人把头探进了门里。

" [waɪ] , ['pɑːli] , [wʌt] [biː; bi] - [iː] ['mækɪn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [moʊn] ['oʊvər] ?

"	Why	,	Polly	,	what	be	'	ee	makin	'	such	a	moan	over	?
"	为什么	,	波莉	,	什么	是	-	ee	制造	-	这样的	一个	呻吟	超过	?

“波莉，你为什么这么抱怨呢？”

" [ðen] ['siːɪŋ] [dʒɪl] , [ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːrwərd] .

"	Then	seeing	Jill	,	she	stepped	forward	.
"	然后	看到	吉尔	,	她	步	向前	.

然后她看到了吉尔，便上前一步。

['mɪsɪz] . [dreɪk] ['sɒbd] [ðə; ði] ['laʊdər] .

Mrs	.	Drake	sobbed	the	louder	.
太太	.	德雷克	啜泣	这	更大声	.

德雷克太太哭得更厉害了。

" ['lɪt(ə)l] [mɪs] [hæv; həv] [bɪn] ['maɪndɪn] - [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] [loʊn] ['widə(r)] , [ænd; ənd] [maɪ] ['tʃɪlən] ['fɑːðərləs] .

"	Little	miss	have	been	mindin	'	me	that	I'm	a	lone	widder	,	and	my	chillen	fatherless	.
"	小的	错过	有	到过	心	-	我	那	我是	一个	孤独	更宽	,	和	我的	孩子们	无父	.

“小姑娘一直提醒我，我是个孤儿，孩子们没有父亲。”

[soʊ] [ðeɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [pʊr] ['krɪtərz] , [bʌt; bət] - [tɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [θroʊn] [ʌp] [ə'gen] [ˌem 'iː] !

So	they	be	,	the	poor	critturs	,	but	'	tis	hard	to	have	it	thrown	up	agen	me	!
所以	他们	是	,	这	贫穷的	小动物	,	但	-	的	难的	到	有	它	抛掷	向上	代理	我	!

可怜的小家伙们就是这样，但让我承受这一切可真不容易！

[ɑː] , [maɪ] [pʊr] [dɪr] ['hʌzbən] - !

Ah	,	my	poor	dear	husban	'	!
啊	,	我的	贫穷的	亲爱的	丈夫	-	!

啊，我可怜的丈夫！

[oʊ] , ['dʒɪm] , ['dʒɪm] !

Oh	,	Jim	,	Jim	!
哦	,	吉姆	,	吉姆	!

哦，吉姆，吉姆！

[waɪ] [dɪd] - [iː] [liːv] [ˌem 'iː] ?

why	did	'	ee	leave	me	?
为什么	做过	-	ee	离开	我	?

他为什么离开我?

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər] [hændz] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]
" She began to beat her hands to and fro , and seemed to be
" 她 开始 到 打 她 双手 到 和 弗 , 和 似乎 到 是
[hɪ'sterɪkli] [ɪn'klaɪnd] .
hysterically inclined .
歇斯底里地 倾斜 .

“她开始不停地拍打双手，似乎有歇斯底里的倾向。”

" [rʌn] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði] [hɑːrd] - ['fitʃərd] ['wʊmən] .
" Run away , " said the hard - featured woman .
" 跑步 离开 , " 说 这 难的 - 特色 女士 .

“快跑！”那位面容冷峻的女人说道。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [duː] [noʊ] [gʊd] [hɪr] , ['mɪsi] .
" You won't do no good here , missy .
" 你 惯于 做 不 好的 这里 , 米西 .

“你在这里帮不上什么忙，小姐。”

[pʊr] [soʊl] !
Poor soul !
贫穷的 灵魂 !

可怜的人！

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [wel] - [naɪ] [dɪ'stræktɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊpɪn] - [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['gɛtɪn] -
she has been well - nigh distracted , and I were hopin ' she were gettin '
她 有 到过 出色地 - 夜 愣 , 和 我 是 霍平 - 她 是 获得 -
['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
over the worst of it ,
超过 这 最差 的 它 ,

她几乎一直心不在焉，我原本希望她已经度过了最艰难的时期。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [soʊ] [bæd] [æz; əz] ['evər] !
and now she be so bad as ever !
和 现在 她 是 所以 坏的 作为 曾经 !

她现在还是一如既往地坏！

" [dʒɪl] [krept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] .
" Jill crept out of the house feeling her visit had been a failure .
" 吉尔 悄悄地爬 出去 的 这 房子 感觉 她 访问 有 到过 一个 失败 .

吉尔蹑手蹑脚地走出房子，感觉自己的拜访失败了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [met] [sɜːr] ['henri] ['tɔːlbət; 'tælbət] , [huːm] [bʌmps]
As she gained the high - road again , she met Sir Henry Talbot , whom Bumps
作为 她 获得 这 高的 - 路 再次 , 她 遇见 先生 亨利 塔尔博特 , 谁 颠簸
[stɪl] [kɔːld] [ðə; ði] " ['kiːpər] .
still called the " keeper .
仍然 称为 这 " 守门员 .

当她再次回到正轨时，她遇到了亨利·塔尔博特爵士，邦普斯仍然称他为“守门人”。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [də'rektli; daɪ'rektli] [hiː; hi] [sɔː]
" He was very good to the children , and stopped directly he saw
" 他 曾是 非常 好的 到 这 孩子们 , 和 停止 直接地 他 锯
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“他对孩子们非常好，一看到她就立刻停了下来。”

" [hʌ'lʊ] !
" Hulloo !
" 你好 !

“你好！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hævɪŋ] [ə'nʌðər] ['truːənt] [deɪ] ?
" Are you having another truant day ?
" 是 你 拥有 其他 逃学 天 ?

你今天又逃学了吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [ə'loʊn] ? "
Are you all alone ? "
是 你 全部 独自的 ? "

你一个人吗?

" [aɪm][nɑːt] ['truːəntɪŋ] , " [sed] [dʒɪl] .
" I'm not truanting , " said Jill .
" 我是 不是 逃学 , " 说 吉尔 .

“我没有逃学,”吉尔说。

" [aɪv] [bɪn] [-]
" I've been [126]
" 我已经 到过 [-]

“我一直[126]

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['widəuz] .
looking for widows .
寻找 为了 寡妇 .

寻找寡妇。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] , [sɜːr] ['henri] ?
Do you know any , Sir Henry ?
做 你 知道 任何 , 先生 亨利 ?

亨利爵士，您认识这样的人吗?

" [hiː; hi] [læft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [aɪ][duː] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[naʊ] , [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['widəuz] [fɔːr; fər] ?
Now , what the dickens do you want widows for ?
现在 , 什么 这 狄更斯 做 你 想 寡妇 为了 ?

你到底想要寡妇干什么?

[tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] .
Tell me , and I'll help you .
告诉 我 , 和 患病的 帮助 你 .

告诉我，我会帮助你。

" [dʒɪl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Jill hesitated .
" 吉尔 犹豫了一下 .

吉尔犹豫了一下。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] ? "
" You won't laugh at me ? "
" 你 惯于 笑 在 我 ? "

你不会嘲笑我吧?

" [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [noʊ] . "
" On my honour , no . "
" 在 我的 荣誉 , 不 . "

“以我的荣誉起誓，不。”

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dʌb(ə)l] - [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] , [soʊ][aɪm] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [laɪk][ðə; ði]
" I'm trying to be double - good to - day , so I'm visiting them , like the
" 我是 尝试 到 是 双倍的 - 好的 到 - 天 , 所以 我是 访问 他们 , 喜欢 这
['baɪb(ə)l] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst] .
Bible says we must .
圣经 说道 我们 必须 .

“我今天想做个双倍的好人，所以我去拜访他们，就像圣经里说的那样。

" [sɜːr] ['henri] [dɪd][nɑːt] [læf] .
" Sir Henry did not laugh .
" 先生 亨利 做过 不是 笑 .

亨利爵士没有笑。

[hiː; hi]['oʊnli] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
He only stood and looked at her .
他 仅有的 站立 和 看起来 在 她 .

他只是站在那里，看着她。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ? "
" And what do you say to them when you see them ? "
" 和 什么 做 你 说 到 他们 什么时候 你 看 他们 ? "

“那你见到他们时会跟他们说什么呢？”

" [ðæts] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt] , " [sed] [dʒɪl] .
" That's the difficult part , " said Jill .
" 那就是 这 难的 部分 , " 说 吉尔 .

“那是难点所在，”吉尔说。

" [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
" I don't quite know what to say .
" 我 不 相当 知道 什么 到 说 .

“我不知道该说什么。”

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə][wʌn] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː][ɪn] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə]
I've been to one widow , and she wouldn't let me in , and I've been to
我已经 到过 到 一 寡妇 , 和 她 不会 让 我 在 , 和 我已经 到过 到
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

我去过一位寡妇家，她不让我进门；我又去过另一位寡妇家，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][kraɪ] . "
and made her cry . "
和 制成 她 哭 . "

把她弄哭了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] .
" And now you're looking for a third .
" 和 现在 你是 寻找 为了 一个 第三 .

“现在你又在寻找第三个了。”

[wel] , [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .
Well , I will help you .
出色地 , 我 将要 帮助 你 .

好的，我会帮助你的。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bɪg] [haʊs] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [triːz] [ˈoʊvər][ðer; ðər] ?

Do	you	see	that	big	house	behind	the	trees	over	there	?
做	你	看	那	大的	房子	在后面	这	树木	超过	那里	?

你看到那边树后面那栋大房子了吗?

[ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈbɪrzfɝd] .

A	widow	lives	there	,	and	her	name	is	Mrs	.	Beresford	.
一个	寡妇	生活	那里	,	和	她	姓名	是	太太	.	贝雷斯福德	.

那里住着一位寡妇，她的名字叫贝雷斯福德太太。

[goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][kraɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . "

Go	and	see	her	,	and	make	her	cry	if	you	can	.	"
去	和	看	她	,	和	制作	她	哭	如果	你	能	.	"

去看看她，如果可以的话，让她哭出来。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][kraɪ] , " [sed] [dʒɪl] .

"	But	I	don't	want	to	make	them	cry	,	"	said	Jill	.
"	但	我	不	想	到	制作	他们	哭	,	"	说	吉尔	.

“但我不想让他们哭，”吉尔说。

" [wɪl] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ? "

"	Will	she	like	to	see	me	?	"
"	将要	她	喜欢	到	看	我	?	"

她会想见我吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

"	I	should	think	she	would	.
"	我	应该	思考	她	会	.

我想她会的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] . " [-]

I	should	,	if	I	were	a	widow	.	"	[	127	]
我	应该	,	如果	我	是	一个	寡妇	.	"	[	-	]

如果我是寡妇，我应该这么做。[127]

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['eni] ['tʃɪldrən] ?

"	Has	she	any	children	?
"	有	她	任何	孩子们	?

她有孩子吗?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm] ['fɑːðərləs] . "

I	want	to	visit	some	fatherless	.	"
我	想	到	访问	一些	无父	.	"

我想去探望一些孤儿。

" ['hæpi] [θɔːt] !

"	Happy	thought	!
"	快乐的	想法	!

美好的想法!

[kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

Come	home	and	have	some	tea	with	me	.
来	家	和	有	一些	茶	和	我	.

回家和我一起喝杯茶吧。

[aɪm][ə; eɪ] ['fɑːðərləs] ['kriːtʃər] .

I'm	a	fatherless	creature	.
我是	一个	无父	生物	.

我是一个没有父亲的孩子。

[maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnfənt] . "

My	father	died	when	I	was	an	infant	.	"
我的	父亲	死亡	什么时候	我	曾是	一个	婴儿	.	"

我父亲在我还是婴儿的时候就去世了。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [dʒɪl] ['sloʊli] , " [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [miːnz] [pʊr] ['widəuz] [ænd; ənd] ['fɑːðərləs] .

"	I	think	,	"	said	Jill	slowly	,	"	the	Bible	means	poor	widows	and	fatherless	.
"	我	思考	,	"	说	吉尔	缓慢地	,	"	这	圣经	方法	贫穷的	寡妇	和	无父	.

“我想，”吉尔缓缓说道，“《圣经》指的是贫穷的寡妇和孤儿。”

[juː; jʊ] [ɑːnt] [ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

You	aren't	in	affliction	,	are	you	?	"
你	不是	在	痛苦	,	是	你	?	"

你没有生病吧?

" [noʊ] , " [sed] [sɜːr] ['henri] .

"	No	,	"	said	Sir	Henry	.
"	不	,	"	说	先生	亨利	.

“不，”亨利爵士说。

" [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	I	can	hardly	say	I	am	.	"
"	我	能	几乎	说	我	是	.	"

“我很难说我是。”

" [ðen] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːəli] [pʊr]

"	Then	thank	you	very	much	,	but	I	shall	have	to	look	for	some	really	poor
"	然后	感谢	你	非常	很多	,	但	我	将	有	到	看	为了	一些	真的	贫穷的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

“那非常感谢，但我得去找一些真正贫困的人。”

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [hoʊm]

"	And	nothing	that	he	could	say	would	induce	her	to	accompany	him	home
"	和	没有什么	那	他	可以	说	会	诱导	她	到	陪伴	他	家

.

:
.

“无论他说什么，都无法让她陪他回家。”

[ʃiː; ʃi] [plɔdid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	plodded	back	to	the	village	,	but	before	she	reached	it	,
她	蹒跚而行	后退	到	这	村庄	,	但	前	她	达到	它	,

她艰难地走回村子，但在到达村子之前，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [træmps] [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] [ðer; ðər]['poʊni][ænd; ənd]

she	came	upon	a	little	party	of	tramps	who	had	drawn	up	their	pony	and
她	来了	之上	一个	小的	派对	的	流浪汉	WHO	有	绘制	向上	他们的	小马	和

[kɑːrt][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

cart	by	the	roadside	,
大车	经过	这	路边	,

她遇到一小群流浪汉，他们把马车停在了路边。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

and	were	eating	their	evening	meal	.
和	是	吃	他们的	晚上	一顿饭	.

他们正在吃晚饭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

They	were	not	prepossessing	in	appearance	.
他们	是	不是	令人着迷	在	外貌	.

他们外表并不出众。

[tuː] ['wɪmɪn] , [bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [siːmd] ['kerwɔːrn] [ænd; ənd] [daʊn] - ['trɑːdn] , [fɔːr] ['tʃɪldrən] ,

Two	women	,	both	of	whom	seemed	careworn	and	down	-	trodden	,	four	children	,
二	女性	,	两个都	的	谁	似乎	忧心忡忡	和	向下	-	践踏	,	四	孩子们	,

['rægɪd] [ænd; ənd]['dɜːrti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌlən] ,

ragged	and	dirty	,	and	a	sullen	,
破烂不堪	和	肮脏的	,	和	一个	忧郁	,

两个女人，都显得疲惫不堪、饱经风霜；四个孩子，衣衫褴褛、肮脏不堪；还有一个阴郁的男人。

[bæd] - ['tempərd] ['lʊkɪŋ] [mæn] .

bad	-	tempered	looking	man	.
坏的	-	淬火	寻找	男人	.

看起来脾气很坏的男人。

[dʒɪl] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

Jill	looked	at	them	with	interest	.
吉尔	看起来	在	他们	和	兴趣	.

吉尔饶有兴致地看着他们。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rʌsti] [piːs] [ʌv; əv] [kreɪp] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] .

One	of	the	women	had	a	rusty	piece	of	crape	on	her	bonnet	.
一	的	这	女性	有	一个	生锈的	片	的	黑纱	在	她	引擎盖	.

其中一位妇女的帽子上挂着一块生锈的绉纱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] ['prɑːmptɪd] [dʒɪl][tuː; tə] [spiːk] .

It	was	that	which	prompted	Jill	to	speak	.
它	曾是	那	哪个	提示	吉尔	到	说话	.

正是这件事促使吉尔开口说话。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ?

"	Are	you	a	widow	?
"	是	你	一个	寡妇	?

你是寡妇吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['eldər] [wʌn] [-]

The	woman	stared	at	her	,	but	the	elder	one	[	128	]
这	女士	凝视	在	她	,	但	这	长老	一	[	-	]

女人盯着她看，但年长的[128]

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nʌdʒ] , [ðen] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

of	the	two	gave	her	a	nudge	,	then	answered	for	her	.
的	这	二	给予	她	一个	轻推	,	然后	回答	为了	她	.

两人中有一人推了她一下，然后替她回答了问题。

" [jes] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [ʃiː; ʃi][biː; bi] , [ɪn'diːd] ; [lɔːst][hɜːr; hər]['pɔr] ['hʌzbən] - [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] ,

"	Yes	,	little	lady	,	she	be	,	indeed	;	lost	her	por	husban	'	a	few	weeks	ago	,
"	是的	,	小的	女士	,	她	是	,	的确	;	丢失的	她	por	丈夫	-	一个	很少	周	前	,

“是的，小姑娘，她的确如此；几周前失去了她亲爱的丈夫。”

[æn; ən] - [liːvz] - [ɜːr; ər][wɪð; wɪθ] [θriː] ['tʃɪlən] ['ʌndər] [fɔːr] [jɪr] .

an	'	leaves	'	er	with	three	chillen	under	four	year	.
一个	-	树叶	-	呃	和	三	孩子们	在下面	四	年	.

并留下她三个四岁以下的孩子。

- ['ɑːveɪ][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɑːpər] , [mɪs] , [tuː; tə] [gɪv] - [ɜːr; ər] ?

'	Ave	you	a	copper	,	miss	,	to	give	'	er	?
-	大道	你	一个	铜	,	错过	,	到	给	-	呃	?

小姐，您有铜板可以给她吗?

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] - [uːz] . "

for	she	be	on	her	way	to	the	'	ouse	.	"
为了	她	是	在	她	方式	到	这	-	房子	.	"

因为她正要去“房子”里。

" [aɪm][əˈfreɪd][aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈmʌni] , " [sed] [dʒɪl] , " [bʌt; bət] [aɪl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]

"	I'm	afraid	I	haven't	any	money	,	"	said	Jill	,	"	but	I'll	sit	down	and	talk	to
"	我是	害怕的	我	还没有	任何	钱	,	"	说	吉尔	,	"	但	患病的	坐	向下	和	讲话	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“恐怕我没有钱，”吉尔说，“但我会坐下来和她谈谈。”

[its] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][duː] — [tuː; tə]['vɪzɪt] ['widəuz] .

It's	what	I	came	out	to	do	—	to	visit	widows	.
它是	什么	我	来了	出去	到	做	—	到	访问	寡妇	.

我来这里就是为了探望寡妇。

" [ðə; ði][mæn] [aɪd] [dʒɪl][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] ,

"	The	man	eyed	Jill	up	and	down	in	a	way	that	she	did	not	much	like	,
"	这	男人	眼睛	吉尔	向上	和	向下	在	一个	方式	那	她	做过	不是	很多	喜欢	,

“那男人上下打量着吉尔，吉尔很不喜欢这种眼神。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrləs] [tʃaɪld] ,

but	she	was	a	fearless	child	,
但	她	曾是	一个	无畏	孩子	,

但她是个无所畏惧的孩子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]

and	was	so	full	of	the	part	she	meant	to	play	that	she	did	not	think	of
和	曾是	所以	满的	的	这	部分	她	意思是	到	玩	那	她	做过	不是	思考	的

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

她完全沉浸在自己要扮演的角色中，以至于没有想到其他任何事情。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [əˈflɪkʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [geɪzɪŋ] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊmənz]

"	I	suppose	you	are	in	affliction	,	"	she	said	,	gazing	sympathetically	into	the	woman's
"	我	认为	你	是	在	痛苦	,	"	她	说	,	凝视	同情地	进入	这	女性的

[feɪs] .

face	.
脸	.

“我想你一定很痛苦吧，”她说着，同情地看着那女人的脸。

" [aɪm][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I'm	so	sorry	for	you	.
"	我是	所以	对不起	为了	你	.

“我真为你感到难过。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉尔的红包(Jill's Red Bag)
第6/9页

[duː] [tel] [ˌem ˈiː] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

Do	**tell**	**me**	**which**	**are**	**your**	**little**	**children**	**.**
做	告诉	我	哪个	是	你的	小的	孩子们	.

请告诉我哪些是你的孩子。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][dʒɪl][wɪð; wɪθ] [dʌl] , ['kjʊriəs] [aɪz] .

"	**The**	**woman**	**looked**	**at**	**Jill**	**with**	**dull**	**,**	**curious**	**eyes**	**.**
"	这	女士	看起来	在	吉尔	和	乏味的	,	好奇的	眼睛	.

“那女人用呆滞而好奇的眼神看着吉尔。

[ʃiː; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [baɪ][ə; eɪ] ['bækwərd] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θʌm] .

She	**indicated**	**her**	**little**	**ones**	**by**	**a**	**backward**	**movement**	**of**	**her**	**thumb**	**.**
她	表明的	她	小的	一个	经过	一个	落后	移动	的	她	拇指	.

她向后摆动拇指，示意她的孩子们。

" [ænd; ənd] [wʌt] [haʊs] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ? " [æskt] [dʒɪl] .

"	**And**	**what**	**house**	**are**	**you**	**going**	**to**	**?**	**"**	**asked**	**Jill**	**.**
"	和	什么	房子	是	你	去	到	?	"	问	吉尔	.

“你要去哪栋房子？”吉尔问道。

" [ðer; ðər][biː; bi]['oʊnli][wʌn] - [uːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [ˌem ˈiː] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [ri'spɔndid] ['bɪtərli]

"	**There**	**be**	**only**	**one**	**'**	**ouse**	**for**	**the**	**likes**	**o**	**'**	**me**	**,**	**"**	**the**	**woman**	**responded**	**bitterly**
"	那里	是	仅有的	一	-	房子	为了	这	点赞	o	-	我	,	"	这	女士	回应	苦涩地

;

;

;

“像我这样的人，只能住一栋房子，”女人苦涩地回答道；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

then	**she**	**turned**	**her**	**head**	**to**	**watch**	**the**	**approach**	**of**	**a**	**carriage**	**.**
然后	她	转向	她	头	到	手表	这	方法	的	一个	运输	.

然后她转头去看一辆马车驶来。

[dʒɪl] [en'taɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [-]

Jill	**enticed**	**one**	**of**	**the**	**small**	**children**	**to**	**come**	**[**	**129**	**]**
吉尔	诱人的	一	的	这	小的	孩子们	到	来	[	-	]

吉尔引诱其中一个小孩过来[129]

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	**her**	**.**
到	她	.

对她来说。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [pæs] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] ,

She	**heard**	**a**	**carriage**	**pass**	**,**	**but**	**did**	**not**	**look**	**up**	**,**
她	听到	一个	运输	经过	,	但	做过	不是	看	向上	,

她听到有马车经过，但没有抬头看。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][hɜːr; hər] [neɪm] ['biːɪŋ] [kɔːld] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

then	**she**	**was**	**startled**	**by**	**her**	**name**	**being**	**called**	**,**	**and**	**sprang**	**to**	**her**	**feet**	**.**
然后	她	曾是	惊慌	经过	她	姓名	存在	称为	,	和	弹簧	到	她	脚	.

这时，她被叫到自己的名字吓了一跳，立刻跳了起来。

['moʊnə][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] [web] [huː] [wɜːr; wər]

Mona	**was**	**calling**	**her**	**,**	**for**	**it**	**was**	**she**	**and**	**Miss**	**Webb**	**who**	**were**
莫娜	曾是	呼叫	她	,	为了	它	曾是	她	和	错过	韦伯	WHO	是

['draɪvɪŋ] [baɪ] .

driving	**by**	**.**
驾驶	经过	.

莫娜在叫她，因为是她和韦伯小姐开车经过那里。

['moʊnəz] [dɪs'gʌst] [wʌz; wəz] [greɪt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [klæs] [ʌv; əv] [træmps]

Mona's	**disgust**	**was**	**great**	**at**	**seeing**	**a**	**party**	**of**	**the**	**lowest**	**class**	**of**	**tramps**
莫娜的	厌恶	曾是	伟大的	在	看到	一个	派对	的	这	最低	班级	的	流浪汉

['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

sitting	**by**	**the**	**roadside**	**,**
坐着	经过	这	路边	,

看到一群最底层的流浪汉坐在路边，莫娜感到非常厌恶。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	**her**	**little**	**sister**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**them**	**.**
和	她	小的	姐姐	在	这	中间	的	他们	.

她的妹妹也在她们中间。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['veri] ['ʃɑːrpli] —

She	**spoke**	**very**	**sharply**	**—**
她	辐	非常	尖锐地	—

她说话非常尖锐——

" [kʌm] [hɪr] [æt; ət][wʌns] , [dʒɪl] !

"	**Come**	**here**	**at**	**once**	**,**	**Jill**	**!**
"	来	这里	在	一次	,	吉尔	!

“吉尔，快过来！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [dɪs'gresɪŋ] [jɔːr'self] [ænd; ənd][juː 'es][soʊ] ?

What	**do**	**you**	**mean**	**by**	**disgracing**	**yourself**	**and**	**us**	**so**	**?**
什么	做	你	意思是	经过	可耻的	你自己	和	我们	所以	?

你这样羞辱自己和我们是什么意思?

" [dʒɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [pə'laɪtli] .

"	**Jill**	**turned**	**to**	**the**	**woman**	**politely**	**.**
"	吉尔	转向	到	这	女士	礼貌地	.

吉尔礼貌地转向那位女士。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I'm**	**sorry**	**I**	**have**	**to**	**go**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我是	对不起	我	有	到	去	,	"	她	说	.

“很抱歉，我得走了。”她说。

" [gʊd] - [baɪ] .

"	**Good**	**-**	**bye**	**.**
"	好的	-	再见	.

“再见。

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] , [ðen] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [dɔːr] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]

"	**She**	**insisted**	**on**	**shaking**	**hands**	**,**	**then**	**came**	**up**	**to**	**the**	**carriage**	**-**	**door**	**,**	**looking**	**a**
"	她	坚持	在	摇晃	双手	,	然后	来了	向上	到	这	运输	-	门	,	寻找	一个

['lɪt(ə)l][dɪ'faɪənt] .

little	**defiant**	**.**
小的	桀骜不驯	.

“她坚持要握手，然后走到马车门前，一副有点挑衅的样子。

" [get] [ɪn][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [draɪv] [hoʊm] .

"	**Get**	**in**	**at**	**once**	**,**	**and**	**we**	**will**	**drive**	**home**	**.**
"	得到	在	在	一次	,	和	我们	将要	驾驶	家	.

“请立即上车，我们开车回家。”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [mɪs] [web] ,
How is it , Miss Webb ,
如何 是 它 , 错过 韦伯 ,

韦伯小姐，您好吗?

[ðæt] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪˈmækjələt] [mɪs] [ˈfɔːknə] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [ˈevər] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː]
that even with this immaculate Miss Falkner these children are for ever getting into
那 甚至 和 这 完美无瑕 错过 福克纳 这些 孩子们 是 为了 曾经 获得 进入
[skreɪps] ?
scrapes ?
刮伤 ?

即使有如此完美无瑕的福克纳小姐，这些孩子还是总是惹麻烦?

" [dʒɪl] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈsɪstɚz] [ˈskruːtəni] .
" Jill climbed into the carriage , feeling very uncomfortable under her sister's scrutiny .
" 吉尔 攀登 进入 这 运输 , 感觉 非常 不舒服 在下面 她 姐妹 审查 .

吉尔爬进马车，在姐姐的注视下感到非常不自在。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhiːtɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈtaɪdi] ;
She was conscious that she was very heated and untidy ;
她 曾是 有意识的 那 她 曾是 非常 加热 和 凌乱 ;

她意识到自己很热，而且衣衫不整;

[ˈmoʊnəz] [freʃ] [ˈdeɪntinəs] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ˈniːtnəs] .
Mona's fresh daintiness made her feel her own deficiency in neatness .
莫娜的 新鲜的 精致 制成 她 感觉 她 自己的 不足 在 整洁 .

莫娜清新雅致的气质让她觉得自己不够整洁。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] , [juː; jʊ] [ˈnɔːti] [tʃaɪld] , " [sed] [ˈmoʊnə]
" Give me an explanation of this at once , you naughty child , " said Mona
" 给 我 一个 解释 的 这 在 一次 , 你 淘气 孩子 , " 说 莫娜
[pə'remptrəli] .
peremptorily .
专断地 .

“你这淘气的孩子，立刻给我一个解释！”莫娜厉声说道。

[dʒɪlz] [aɪz] [flæʃt] . [-]
Jill's eyes flashed . [130]
吉尔的 眼睛 闪光灯 . [-]

吉尔的眼睛闪过一丝光芒。[130]

" [aɪm][nɑːt] [ˈnɔːti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪnˈdɪgnəntli] ; " [aɪv] — [aɪv] [bɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈwidəuz] .
" I'm not naughty , " she said indignantly ; " I've — I've been visiting widows .
" 我是 不是 淘气 , " 她 说 愤慨地 ; " 我已经 — 我已经 到过 访问 寡妇 .

“我不是坏人，”她愤愤不平地说；“我——我一直在拜访寡妇。”

" [mɪs] [web] [ˈsentɪd] [əˈmjuːzmənt] .
" Miss Webb scented amusement .
" 错过 韦伯 香味 娱乐 .

韦伯小姐嗅到了一丝笑意。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [streɪt] , [ænd; ənd] [tæpt] [dʒɪlz] [niː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pɪns] - [ˈnɛz] .
She sat up straight , and tapped Jill's knee with her pince - nez .
她 卫星 向上 直的 , 和 轻敲 吉尔的 膝盖 和 她 夹子 - 内兹 .

她坐直身子，用夹鼻眼镜轻轻拍了拍吉尔的膝盖。

" [ðæts] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That's very interesting , " she said .
" 那就是 非常 有趣的 , " 她 说 .

“这很有意思，”她说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['vɪzɪtɪŋ] ['widəuz] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][sɪn] .

"	Of	course	,	visiting	widows	is	not	a	sin	.
"	的	课程	,	访问	寡妇	是	不是	一个	罪	.

“当然，探望寡妇并不是罪过。”

[bʌt; bət] [huː] [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

But	who	told	you	to	do	it	?
但	WHO	讲述	你	到	做	它	?

但是谁让你这么做的?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][træmps][tuː; tə][wɜːrk] [ɔːf][jʊr; jər]['enərdʒi][ə'pɑːn] ?

And	why	did	you	pick	out	a	family	of	tramps	to	work	off	your	energy	upon	?
和	为什么	做过	你	挑选	出去	一个	家庭	的	流浪汉	到	工作	离开	你的	活力	之上	?

你为什么偏偏选择一群流浪汉来发泄你的精力?

" [dʒɪl] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [maʊθ] ['fɜːrmli] .

"	Jill	shut	her	mouth	firmly	.
"	吉尔	关闭	她	嘴	牢牢	.

吉尔紧紧地闭上了嘴。

[ʃiː; ʃi] ['kiːnli] [ri'zentid] [mɪs] ['wɛbz] [toʊn] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔːr]

She	keenly	resented	Miss	Webb's	tone	of	ridicule	,	and	determined	to	say	no	more
她	敏锐地	怨恨	错过	韦伯的	语气	的	嘲笑	,	和	决定	到	说	不	更多的

.

:

.

她对韦伯小姐的嘲讽语气深恶痛绝，决定不再多说。

['moʊnə] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lektʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði]['deindʒəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪk'spoʊzd]

Mona	gave	her	a	long	lecture	upon	the	dangers	to	which	she	had	exposed
莫娜	给予	她	一个	长的	演讲	之上	这	危险	到	哪个	她	有	裸露

[hɜːr'self][ɪn] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ][træmps] ,

herself	in	making	friends	with	tramps	,
她自己	在	制作	朋友们	和	流浪汉	,

莫娜给她长篇大论地讲解了她与流浪汉交朋友所带来的危险。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] [wɪð; wɪθ]

and	when	they	reached	home	she	was	delivered	over	to	her	governess	with
和	什么时候	他们	达到	家	她	曾是	发表	超过	到	她	家庭教师	和

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

a	sharp	injunction	to	punish	her	for	running	away	,
一个	锋利的	禁令	到	惩治	她	为了	跑步	离开	,

当他们回到家时，她被送回了家庭教师那里，并受到严厉的训诫，要惩罚她逃跑的行为。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	keep	her	in	the	school	-	room	for	the	rest	of	the	evening	.
和	保持	她	在	这	学校	-	房间	为了	这	休息	的	这	晚上	.

把她留在教室里，直到晚上结束。

" [soʊ] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [get] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dʌb(ə)l] [gʊd] !

"	So	that's	what	I	get	for	trying	to	be	double	good	!
"	所以	那就是	什么	我	得到	为了	尝试	到	是	双倍的	好的	!

“这就是我试图做到双倍优秀的下场！”

" [sed] [pʊr] [dʒɪl] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][bed] [ðæt] [naɪt] .

"	said	poor	Jill	when	she	was	in	bed	that	night	.
"	说	贫穷的	吉尔	什么时候	她	曾是	在	床	那	夜晚	.

可怜的吉尔那天晚上躺在床上说道。

" [aɪ] ['nevər] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! "

"	I	never	will	try	it	again	!	"
"	我	绝不	将要	尝试	它	再次	!	"

我再也不会尝试了!

" [pər'hæps] , " [sed] [bʌmps] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['jɪrz] ,
" Perhaps , " said Bumps with wisdom beyond her years ,
" 也许 , " 说 颠簸 和 智慧 超过 她 年 ,

“或许吧，”邦普斯用远超她年龄的智慧说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kwaɪt] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ! " [-]
" it wasn't quite the right way to be it ! " [131]
" 它 不是 相当 这 正确的 方式 到 是 它 ! " [-]

“这并不是正确的做法！”[131]

[eks]
X
X

X

[ə; eɪ]['peɪpər] [tʃeɪs]
A PAPER CHASE
一个 纸 追赶

纸上追逐

[sæm] [stoʊn] [dɪd][nɑːt][hoʊld] [aʊt] ['veri] [lɔːŋ] .
Sam Stone did not hold out very long .
山姆 石头 做过 不是 抓住 出去 非常 长的 .

山姆·斯通没坚持多久。

[dʒɪl] [pər'suːd] [hɪm; ɪm] ['evriwer] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv][daɪ'leɪtɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz]
Jill pursued him everywhere , and was never tired of dilating on his
吉尔 追击 他 到处 , 和 曾是 绝不 疲劳的 的 扩张 在 他的
['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] ['griːdɪnɪs] ,
selfishness and greediness ,
自私 和 贪婪 ,

吉尔到处跟踪他，并且不厌其烦地揭露他的自私和贪婪。

[ɪn] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːkli] [weɪdʒ] .
in refusing to give up a tenth of his weekly wage .
在 拒绝 到 给 向上 一个 第十 的 他的 每周 工资 .

他拒绝放弃每周工资的十分之一。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
She was beside herself with delight one day , when he came to her with
她 曾是 旁 她自己 和 喜 一 天 , 什么时候 他 来了 到 她 和
[ə; eɪ] [tuː] - ['ʃɪlɪŋ] [piːs] .
a two - shilling piece .
一个 二 - 先令 片 .

有一天，他拿着两先令的硬币来找她，她高兴极了。

" [ðæt] [biː; bi][maɪ]['pɔːrʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [ðer; ðər]['skɑːrlət][bæg] , ['mɪsi] , " [hiː; hi] [sed] .
" That be my portion for that there scarlet bag , missy , " he said .
" 那 是 我的 部分 为了 那 那里 猩红 包 , 米西 , " 他 说 .

“小姐，那包猩红色的袋子就是我的那份了，”他说。

" [aɪl] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][æn; ən] - [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [rɛglɚ] ['evri] [wiːk] ,
" I'll stick to it for a bit an ' give it reg'lar every week ,
" 患病的 戳 到 它 为了 一个 少量 一个 - 给 它 reg'lar 每一个 星期 ,

“我会坚持一段时间，每周定期更新。”

[bʌt; bət] [ɪf] - [soʊ] - [biː; bi] [ðæt] [aɪ][biː; bi]['wɑːntɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wel] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
but if - so - be that I be wantin ' of it , well I must have it .
但 如果 - 所以 - 是 那 我 是 想要 - 的 它 , 出色地 我 必须 有 它 .

但如果我真的想要它，那我就一定要得到它。

[ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [æn; ən] - [aɪ][hoʊp] - [wəʊnt] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['kʌmfəts] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ! "

That's all I can say , an ' I hope fayther won't miss his comforts through it ! "

那就是 全部 我 能 说 , 一个 - 我 希望 - 惯于 错过 他的 舒适 通过 它 ! "

我只能说这些了，希望父亲不会因此而感到失落！

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [goʊ] [bæk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒɪl] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['sɑːləmli]

" You must never go back from it , " said Jill looking up at him solemnly

" 你 必须 绝不 去 后退 从 它 , " 说 吉尔 寻找 向上 在 他 庄严地

.

:

.

“你绝对不能回头，”吉尔抬头严肃地看着他说道。

" [its] [ə; eɪ] [vaʊ] !

" It's a vow !

" 它是 一个 发誓 !

这是誓言！

[juː; jʊ][kɑːnt] [breɪk] [ə; eɪ] [vaʊ] , [its] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɑːləm] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ! "

You can't break a vow , it's a much more solemn thing than a promise ! "

你 不能 休息 一个 发誓 , 它是 一个 很多 更多的 庄严 事物 比 一个 承诺 ! "

你不能违背誓言，它比承诺庄严得多！

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [vaʊ] ! " [sed] [sæm] .

" But I don't mean to make no vow ! " said Sam .

" 但 我 不 意思是 到 制作 不 发誓 ! " 说 山姆 .

“但我并不打算发誓！”萨姆说道。

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][suːt][dʒɪl][æt; ət][ɔːl] .

That would not suit Jill at all .

那 会 不是 套装 吉尔 在 全部 .

那完全不适合吉尔。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['θretnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [-]

She talked away to him , and finally threatened that she [132]

她 谈话 离开 到 他 , 和 最后 威胁 那 她 [-]

她和他滔滔不绝地讲了起来，最后威胁说她[132]

[wʊd] [get] [mɪs] ['fɔːknə] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

would get Miss Falkner to come and see him and explain it to him .

会 得到 错过 福克纳 到 来 和 看 他 和 解释 它 到 他 .

他会请福克纳小姐来见他，并向他解释清楚。

" [ʃiːl] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

" She'll make you see you ought to do it . "

" 壳 制作 你 看 你 应该 到 做 它 . "

“她会让你明白你应该这么做。”

" [aɪl] [duː][maɪ][best] , ['mɪsi] , [bʌt; bət] - [tɪz][ðə; ði] [prer] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] , [stʌmps]

" I'll do my best , missy , but ' tis the prayer you say I must make , stumps

" 患病的 做 我的 最好的 , 米西 , 但 - 的 这 祷告 你 说 我 必须 制作 , 树桩

[ˌem 'iː] .

me .

我 .

“我会尽力的，小姐，但是您说我必须做的祷告，却难倒了我。”

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tʃæptər] ,

I've been a - looking through the chapter ,

我已经 到过 一个 - 寻找 通过 这 章 ,

我一直在浏览这一章，

[æn; ən] - ['dʒeɪkəb][hiː; hi] [spoʊk] [ʌp] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] - [laɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz][gɑːd] .

an	'	Jacob	he	spoke	up	very	certain	-	like	about	the	Lord	being	his	God	.
一个	-	雅各布	他	辐	向上	非常	肯定	-	喜欢	关于	这	主	存在	他的	上帝	.

雅各非常肯定地说耶和华是他的神。

[aɪ][dəunt][set] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn][maɪ'self] ,

I	don't	set	up	to	be	a	religious	man	myself	,
我	不	放	向上	到	是	一个	宗教	男人	我	,

我本人并不打算成为一个宗教人士。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['prɔmisiz] [ðæt]

and	I	don't	want	to	make	no	promises	that
和	我	不	想	到	制作	不	承诺	那

我不想做出任何承诺

[aɪ]

I
我

我

[beɪnt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] !

bain't	a	-	goin	'	to	keep	!
bain't	一个	-	去	-	到	保持	!

bain't a-goin' to keep!

" [dʒɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['getɪŋ] [hɜːr; hər]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [vəːsiz] [θruː] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

"	Jill	insisted	upon	getting	her	Bible	and	reading	the	verses	through	to	him
"	吉尔	坚持	之上	获得	她	圣经	和	阅读	这	诗句	通过	到	他

.

:
.

吉尔坚持要拿出她的圣经，把经文读给他听。

" ['dʒeɪkəb] ['dʌznt] ['prɑːmɪs] ['eniθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] , [sæm] .

"	Jacob	doesn't	promise	anything	wonderful	,	Sam	.
"	雅各布	不	承诺	任何事物	精彩的	,	山姆	.

“雅各布并没有承诺什么美好的事情，萨姆。”

[hiː; hi]['oʊnli] [sez] [ɪf] [gɑːd] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He	only	says	if	God	will	be	good	to	him	and	take	care	of	him	,
他	仅有的	说道	如果	上帝	将要	是	好的	到	他	和	拿	关心	的	他	,

他只说，如果上帝善待他、照顾他的话。

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][gɑːd] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [tenθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	will	make	Him	his	God	,	and	give	his	tenth	to	Him	.
他	将要	制作	他	他的	上帝	,	和	给	他的	第十	到	他	.

他将以他为神，并将十分之一献给他。

[waɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][jʊr; jər][gɑːd] , [sæm] , ['iznt] [hiː; hi] ? "

Why	the	Lord	is	your	God	,	Sam	,	isn't	He	?	"
为什么	这	主	是	你的	上帝	,	山姆	,	不是	他	?	"

萨姆，耶和华是你的神，对吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrdz] [miːn] ['raɪtli] , " [sed] [sæm] ['duːbiəsli] .

"	I	don't	know	what	the	words	mean	rightly	,	"	said	Sam	dubiously	.
"	我	不	知道	什么	这	字	意思是	没错	,	"	说	山姆	可疑地	.

“我不太明白这些话的真正含义，”萨姆疑惑地说。

" [ðeɪ] [dʒʌst] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [gɑːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]
" They just mean that you must belong to God , and He will belong to
" 他们 只是 意思是 那 你 必须 属于 到 上帝 , 和 他 将要 属于 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“他们的意思是，你必须属于上帝，上帝也将属于你。”

[juː; jʊ] [duː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] , [sæm] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [duː] ! "
You do belong to Him already , Sam , you know you do ! "
你 做 属于 到 他 已经 , 山姆 , 你 知道 你 做 ! "

山姆，你已经属于他了，你知道的！

" [aɪ] [beɪnt] [soʊ] [ʃʊr] . "
" I bain't so sure . "
" 我 bain't 所以 当然 . "

“我不太确定。”

" [oʊ] , [sæm] !
" Oh , Sam !
" 哦 , 山姆 !

“哦，萨姆！”

[gɑːd] [meɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kiːps] [juː; jʊ] [ə'laɪv] ['evri] [deɪ] ,
God made you , and keeps you alive every day ,
上帝 制成 你 , 和 保持 你 活 每一个 天 ,

上帝创造了你，并每天让你活下去。

[ænd; ənd] [mɪs] ['fɔːknə] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['oʊnli] [wʌt] [gɑːd] [dʌz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] ['dʒiːzəs] [daɪd]
and Miss Falkner says it isn't only what God does for us , but Jesus died
和 错过 福克纳 说道 它 不是 仅有的 什么 上帝 做 为了 我们 , 但 耶稣 死亡
[fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

福克纳小姐说，这不仅是上帝为我们所做的事，耶稣也为我们而死。

[soʊ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['dʌbli] [ʃʊr] ! " [-]
so that ought to make us belong to Him doubly sure ! " [133]
所以 那 应该 到 制作 我们 属于 到 他 双倍 当然 ! " [-]

所以，这应该让我们更加确信自己属于他！[133]

" [wel] , " [sed] [sæm] ['æftər] [lɔːŋ] [θɔːt] , " [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [be'θel] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" Well , " said Sam after long thought , " I'll come to ' Bethel ' to - morrow .
" 出色地 , " 说 山姆 后 长的 想法 , " 患病的 来 到 - 伯特利 - 到 - 明天 .

“嗯，”山姆想了很久之后说，“我明天去‘伯特利’。”

" [soʊ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['serəmoʊni] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fiːlɪŋ]
" So the next day saw him go through the little ceremony with great feeling
" 所以 这 下一个 天 锯 他 去 通过 这 小的 仪式 和 伟大的 感觉
[ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ,
and earnestness of purpose ,
和 认真 的 目的 ,

“所以第二天，他怀着极大的热情和严肃的神情完成了这个小小的仪式。”

[ðoʊ] [ðə; ði] ['efərt] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
though the effort cost him a good deal .
尽管 这 努力 成本 他 一个 好的 交易 .

虽然这样做让他付出了不少代价。

" [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] - , " [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] ,
" I've done it fayther , " he said when he went home ,
" 我已经 完毕 它 - , " 他 说 什么时候 他 去 家 ,

“我已经完成了，父亲，”他回家时说道。

" [aɪv] ['tʊkən] [ðə; ði] [vaʊ] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] .
" I've tooken the vow for good and all .
" 我已经 被带走 这 发誓 为了 好的 和 全部 .

“我已经发誓要永远如此。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [kaɪnd] [oʊ] - [geɪm] [wen] [mɪs] [dʒɪl] [fɜːrst] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
I thought it were a kind o ' game when Miss Jill first brought it up ,
我 想法 它 是 一个 种类 o - 游戏 什么时候 错过 吉尔 第一的 带来 它 向上 ,

吉尔小姐第一次提起这件事的时候，我以为那是一种游戏。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['riːdɪn] - [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [duː] [siːm] ['veri] [pleɪn] ,
but I've been readin ' the Bible , an ' it do seem very plain ,
但 我已经 到过 阅读 - 这 圣经 , 一个 - 它 做 似乎 非常 清楚的 ,

但我一直在读圣经，它确实非常清楚易懂。

[æn; ən] - — [æn; ən] - — [wel] — [wiː; wi] [duː] [biː; bi] [ʌn'greɪtfl] ['kriːtʃərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] !
an ' — an ' — well — we do be ungrateful creatures to the good God !
一个 - — 一个 - — 出色地 — 我们 做 是 忘恩负义 生物 到 这 好的 上帝 !

唉——唉——唉——我们对仁慈的上帝真是忘恩负义！

" [ðə; ði] ['skɑːrlət] [bæg] [gruː] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['kɔpəz] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] .
" The scarlet bag grew heavy with coppers as time went on .
" 这 猩红 包 生长 重的 和 铜 作为 时间 去 在 .

随着时间的推移，那只猩红色的袋子里装满了铜钱，越来越沉。

['nɔrə] [ænd; ənd] [roʊz] ['biːtʃər] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [tiː] [wʌn] [deɪ] ,
Norah and Rose Beecher came over to tea one day ,
诺拉 和 玫瑰 比彻 来了 超过 到 茶 一 天 ,

一天，诺拉和罗斯·比彻来我家喝茶。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [pə'sweidid] [tuː; tə] [dʒɔɪn] " ['aʊər; ɑːr] [tenθ] [sə'saɪəti] !
and were persuaded to join " Our Tenth Society !
和 是 被说服 到 加入 " 我们的 第十 社会 !

并被说服加入“我们的第十个社团！”

" [dʒɪl] [gɑːt] [tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['grændli] [ðə; ði] " [oʊ] . [tiː] . [es] . " [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [ðə; ði]
" Jill got to calling it grandly the " O . T . S . " and soon had the
" 吉尔 得到 到 呼叫 它 宏伟 这 " 哦 . T . S . " 和 很快 有 这
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɛn'roʊlɪŋ] ['æni] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [meɪd] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['membər] .
satisfaction of enrolling Annie the school - room maid as one of its members .
满意 的 报名 安妮 这 学校 - 房间 女佣 作为 一 的 它是 成员 .

“吉尔把它冠以‘OTS’之名，很快就满意地将学校女佣安妮招入其中，成为其成员之一。

[ðen] [keɪm] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz] .
Then came talk of summer holidays .
然后 来了 讲话 的 夏天 假期 .

然后大家开始谈论暑假。

['moʊnə] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['fɔːknə] [ə'baʊt]
Mona came into the school - room one evening to consult with Miss Falkner about
莫娜 来了 进入 这 学校 - 房间 一 晚上 到 咨询 和 错过 福克纳 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

一天晚上，莫娜来到教室，向福克纳小姐咨询此事。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [hoʊm] ?
" I suppose you must go home ?
" 我 认为 你 必须 去 家 ?

我想你一定要回家了吧?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] ? "
" You would not be able to take the children to the seaside ? "
" 你 会 不是 是 有能力的 到 拿 这 孩子们 到 这 海滨 ? "

“你不能带孩子们去海边吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [nɑːt] , " [sed] [mɪs] ['fɔːknə] .
" I am afraid not , " said Miss Falkner .
" 我 是 害怕的 不是 , " 说 错过 福克纳 .

“恐怕不行，”福克纳小姐说。

" [aɪ] [-]
" I [134]
" 我 [-]

“I[134]

[hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [laɪvz; lɪvz] [kwaɪt] [ə'loʊn] ,
have a mother who lives quite alone ,
有 一个 母亲 WHO 生活 相当 独自的 ,

我母亲独自生活。

[ænd; ənd] [huː] [lʊks] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen'evər] [aɪ][kæn; kən] . "
and who looks for me to come to her whenever I can . "
和 WHO 看起来 为了 我 到 来 到 她 每当 我 能 . "

她总是盼着我能有空就去找她。

" [ɑː] , " [sed] ['moʊnə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .
" Ah , " said Mona with a little sigh .
" 啊 , " 说 莫娜 和 一个 小的 叹 .

“啊，”莫娜轻轻叹了口气说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] .
" You have something that I have not .
" 你 有 某物 那 我 有 不是 .

你拥有我没有的东西。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] —
" Then she added in a different tone —
" 然后 她 额外 在 一个 不同的 语气 —

然后她换了一种语气补充道——

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" I don't know what to do with the children .
" 我 不 知道 什么 到 做 和 这 孩子们 .

我不知道该如何安置这些孩子。

[ðeɪ] [pleɪ] [sʌtʃ] [præŋks] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] ['nɜːrsɪz] .
They play such pranks , and they're too old for nurses .
他们 玩 这样的 恶作剧 , 和 它们是 也 老的 为了 护士 .

他们喜欢恶作剧，而且年纪也太大了，不适合当护士。

[dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl][ɑːr; ər] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .
Jack and Jill are quite beyond them .
杰克 和 吉尔 是 相当 超过 他们 .

杰克和吉尔的故事远远超出了他们的理解范围。

" [mɪs] ['fɔːknə] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] [noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" Miss Falkner could offer no suggestion .
" 错过 福克纳 可以 提供 不 建议 .

福克纳小姐无法提出任何建议。

['moʊnə] [went] [ɑːn] —

Mona	**went**	**on**	**—**
莫娜	去	在	—

莫娜继续说道——

" [mɪs] [web] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm]

"	**Miss**	**Webb**	**has**	**offered**	**to**	**look**	**after**	**them**	**,**	**but**	**I**	**want**	**her**	**to**	**come**
"	错过	韦伯	有	提供	到	看	后	他们	,	但	我	想	她	到	来

[ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

abroad	**with**	**me**	**,**
国外	和	我	,

“韦伯小姐主动提出照顾他们，但我希望她能和我一起出国。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [duː][bəuθ] . "

and	**she**	**cannot**	**do**	**both**	**.**	**"**
和	她	不能	做	两个都	.	"

她不可能两件事都做。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [hɪr] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['hɑːlədeɪz] ? "

"	**I**	**suppose**	**you**	**will**	**have**	**to**	**leave**	**them**	**here**	**for**	**their**	**holidays**	**?**	**"**
"	我	认为	你	将要	有	到	离开	他们	这里	为了	他们的	假期	?	"

“看来你们得把他们留在这里过节了？”

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] , [mɪs] ['fɔːknə] !

"	**I**	**see**	**the**	**look**	**in**	**your**	**eyes**	**,**	**Miss**	**Falkner**	**!**
"	我	看	这	看	在	你的	眼睛	,	错过	福克纳	!

“我看到了你眼中的神情，福克纳小姐！”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [retʃ] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [maɪ] [kleɪmz] [ɑːn] [mɪs] [web] [kʌm] [fɜːrst] .

You	**think**	**me**	**a**	**selfish**	**wretch**	**for**	**letting**	**my**	**claims**	**on**	**Miss**	**Webb**	**come**	**first**	**.**
你	思考	我	一个	自私	可怜虫	为了	出租	我的	索赔	在	错过	韦伯	来	第一的	.

你认为我是个自私的混蛋，因为我把对韦伯小姐的诉求放在了首位。

[pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk]['mɪsɪz] . ['ɛrɪŋtən] , [huː] [æt; ət][wʌns] [sɔː] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Perhaps	**you**	**are**	**like**	**Mrs**	**.**	**Errington**	**,**	**who**	**at**	**once**	**saw**	**a**	**solution**	**out**	**of**	**the**
也许	你	是	喜欢	太太	.	埃林顿	,	WHO	在	一次	锯	一个	解决方案	出去	的	这

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	**.**
困难	.

或许你和埃林顿夫人一样，立刻就找到了解决难题的办法。

- [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fɑːrmhaʊs] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm]

'	**Take**	**them**	**to**	**some**	**comfortable**	**farmhouse**	**and**	**look**	**after**	**them**
-	拿	他们	到	一些	舒服的	农家	和	看	后	他们

[jɔːr'self] ! -

yourself	**!**	**'**
你自己	!	-

“把他们带到舒适的农舍，自己照顾他们吧！”

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wɔːrn] [aʊt] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

I	**told**	**her**	**I**	**should**	**be**	**worn**	**out**	**in**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**.**
我	讲述	她	我	应该	是	磨损	出去	在	二十	-	四	小时	.

我告诉她，我应该在二十四小时内筋疲力尽。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] ! "

I	**often**	**wonder**	**how**	**you**	**can**	**stand**	**it**	**!**	**"**
我	经常	想知道	如何	你	能	站立	它	!	"

我常常想，你怎么能忍受得了！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][laɪf] - [wɜːrk] , " [sed] [mɪs] ['fɔːknə] ['kwaɪətli] .

"	**It**	**is**	**my**	**life**	**-**	**work**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Falkner**	**quietly**	**.**
"	它	是	我的	生活	-	工作	,	"	说	错过	福克纳	悄悄	.

“这是我毕生的事业，”福克纳小姐平静地说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt]['taɪər][ˌem 'iː] . "

"	But	I	am	so	fond	of	children	that	they	do	not	tire	me	.	"
"	但	我	是	所以	喜爱	的	孩子们	那	他们	做	不是	胎	我	.	"

“但我非常喜欢孩子，所以他们不会让我感到厌倦。”

" [wel] , " [sed] ['moʊnə] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [saɪ] , [-]

"	Well	,	"	said	Mona	giving	an	impatient	sigh	,	[	135	]
"	出色地	,	"	说	莫娜	给予	一个	不耐烦	叹	,	[	-	]

“好吧，”莫娜不耐烦地叹了口气说道，[135]

" [maɪ][laɪf] - [wɜːrk][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz][tuː; tə][ə'mjuːz][maɪ'self] .

"	my	life	-	work	at	present	is	to	amuse	myself	.
"	我的	生活	-	工作	在	展示	是	到	娱乐	我	.

“我目前的生活重心就是自娱自乐。”

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][wɜːrk] ['sʌmtaɪmz] .

I	find	it	hard	work	sometimes	.
我	寻找	它	难的	工作	有时	.

我觉得有时候工作很辛苦。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][wəʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [mɪs] [web]

But	as	you	won't	make	it	easy	for	me	to	carry	off	Miss	Webb
但	作为	你	惯于	制作	它	简单的	为了	我	到	携带	离开	错过	韦伯

但你不会让我轻易带走韦伯小姐

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [hɜːr; hər][bɪ'haɪnd] .

I	suppose	I	must	leave	her	behind	.
我	认为	我	必须	离开	她	在后面	.

我想我得把她留下了。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] .

"	And	so	it	was	settled	.
"	和	所以	它	曾是	定居	.

事情就这样解决了。

[mɪs] [web] [rɪ'zaɪnd] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] .

Miss	Webb	resigned	herself	to	her	fate	.
错过	韦伯	辞职	她自己	到	她	命运	.

韦伯小姐认命了。

['moʊnə] [went] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nuːmərəs] [frendz] , [ænd; ənd] [mɪs] ['fɔːknə] [tʊk]

Mona	went	to	some	of	her	numerous	friends	,	and	Miss	Falkner	took
莫娜	去	到	一些	的	她	很多的	朋友们	,	和	错过	福克纳	采取

[hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

her	departure	.
她	离开	.

莫娜去找了她的一些朋友，福克纳小姐送她离开。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['hɔvəd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pækt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] ,

The	children	hovered	about	her	as	she	packed	the	day	before	she	went	,
这	孩子们	悬停	关于	她	作为	她	包装	这	天	前	她	去	,

孩子们在她收拾行李时围在她身边，那是她出发前一天。

[ænd; ənd] ['hɪndəd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [helpt] [hɜːr; hər] .

and	hindered	rather	than	helped	her	.
和	受阻	相当	比	帮助	她	.

不但没帮上忙，反而阻碍了她。

" [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][jʊr; jər] [hoʊm] [ɪz] [laɪk] , " [sed] [dʒɪl] .

"	Just	tell	me	what	your	mother	and	your	home	is	like	,	"	said	Jill	.
"	只是	告诉	我	什么	你的	母亲	和	你的	家	是	喜欢	,	"	说	吉尔	.

“告诉我你妈妈和你的家是什么样的，”吉尔说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] .

"	I'm	going	to	shut	my	eyes	and	pretend	I	see	you	.
"	我是	去	到	关闭	我的	眼睛	和	假装	我	看	你	.

“我要闭上眼睛，假装能看到你。”

[meɪk] [jɔːr'self] ['seɪɪŋ] - [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , - [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Make	yourself	saying	'	How	do	you	do	,	'	to	her	.
制作	你自己	说	-	如何	做	你	做	,	-	到	她	.

试着对她说“你好”。

" [mɪs] ['fɔːknə] [smaɪld] .

"	Miss	Falkner	smiled	.
"	错过	福克纳	微笑	.

福克纳小姐笑了。

" [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ðen] .

"	Shut	your	eyes	then	.
"	关闭	你的	眼睛	然后	.

“那就闭上眼睛吧。”

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['terəs] [ʌv; əv][smɔːl] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['bælkəniz] [ə'bʌv] .

A	narrow	street	,	and	a	terrace	of	small	houses	with	little	balconies	above	.
一个	狭窄的	街道	,	和	一个	阳台	的	小的	房屋	和	小的	阳台	多于	.

一条狭窄的街道，街道两旁是一排排小房子，房子上方有小阳台。

[ə; eɪ][kæb]['stɑːps][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] — [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][hɜːr; hər] ?

A	cab	stops	at	the	door	,	and	a	young	woman	—	shall	I	call	her	?
一个	出租车	停止	在	这	门	,	和	一个	年轻的	女士	—	将	我	称呼	她	?

一辆出租车停在门口，一位年轻女子——我该叫她什么名字呢?

— ['hɜːri] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [steps] .

—	hurries	up	the	narrow	steps	.
—	匆忙	向上	这	狭窄的	步骤	.

—匆匆走上狭窄的台阶。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Some	one	has	been	watching	at	the	door	.
一些	一	有	到过	观看	在	这	门	.

有人一直在门口监视。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [swiːt] - [feɪst] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [ænd; ənd]['taɪərd]['bɑːdi] , [kʌmz]

A	gentle	,	sweet	-	faced	woman	with	a	bright	smile	and	tired	body	,	comes
一个	温和的	,	甜的	-	面对	女士	和	一个	明亮的	微笑	和	疲劳的	身体	,	来

['fɔːrwərd] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] .

forward	to	greet	her	.
向前	到	迎接	她	.

一位面容温柔甜美、笑容灿烂但略显疲惫的女子走上前去迎接她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌp'sterz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] -

Then	she	takes	her	to	a	little	upstairs	drawing	-	room	,	which	is	full	of	sweet	-
然后	她	需要	她	到	一个	小的	楼上	绘画	-	房间	,	哪个	是	满的	的	甜的	-

[smelɪŋ] ['flaʊərz] ,

smelling	flowers	,
闻起来	花朵	,

然后她带她去了楼上的一间小客厅，里面摆满了散发着甜香的花朵。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'neri] [bɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['tæbi] [kæt] — [bəuθ][ðə; ði][best] [ʌv; əv] [frendz] — [ɑːr; ər]

and	a	canary	bird	and	a	big	tabby	cat	—	both	the	best	of	friends	—	are
和	一个	金丝雀	鸟	和	一个	大的	虎斑猫	猫	—	两个都	这	最好的	的	朋友们	—	是

['ɔːlsoʊ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði][hoʊm] - ['kʌmər] .

also	waiting	to	greet	the	home	-	comer	.
还	等待	到	迎接	这	家	-	角	.

还有一只金丝雀和一只大虎斑猫——它们都是最好的朋友——也在等待迎接回家的人。

[tiː] [ɪz] ['weɪtɪŋ] . [-]
Tea is waiting . [136]
茶 是 等待 . [-]

茶已备好。[136]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['roʊzi] - ['tʃiːkt] [meɪd] [brɪŋz] [ðə; ði]['ket(ə)l] [ɪn] .
A little rosy - cheeked maid brings the kettle in .
一个 小的 红润 - 脸颊 女佣 带来 这 壶 在 .

一位脸颊红扑扑的小女仆端着水壶进来。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər]['oʊpən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] ['bælkəni] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
The windows are open , but the small balcony is full of flowers ,
这 视窗 是 打开 , 但 这 小的 阳台 是 满的 的 花朵 ,

窗户开着，但小阳台上却摆满了鲜花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ænd; ənd] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪks] [wʌn] [fər'get] [ðə; ði] ['næroʊ] , ['dɪndʒi]
and the scent and sight of them makes one forget the narrow , dingy
和 这 香味 和 视线 的 他们 制作 一 忘记 这 狭窄的 , 昏暗的
[striːt] [ˌaʊt'saɪd] .
street outside .
街道 外部 .

它们的香气和景象让人忘记了外面那条狭窄、阴暗的街道。

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [maɪ] [hoʊm] , [dʒɪl] ?
Can you see my home , Jill ?
能 你 看 我的 家 , 吉尔 ?

吉尔，你能看到我家吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][maɪ] ['mʌðɝz] [saɪd] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - [noʊ] [mɔːr]
Can you see me sitting down by my mother's side , and saying , ' No more
能 你 看 我 坐着 向下 经过 我的 母亲的 边 , 和 说 , - 不 更多的
['lesnz; 'lesənz] ,
lessons ,
课程 ,

你能想象我坐在母亲身边，对她说：“不再上课了”吗?

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] - ? "
and no more children for six weeks ' ? "
和 不 更多的 孩子们 为了 六 周 - ? "

“六周内不再有孩子吗？”

" [jes] , " [sed] [dʒɪl][wɪð; wɪθ] ['taɪtli] [kloʊzd] [aɪz] , " [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] , [oʊ] , [mɪs]
" Yes , " said Jill with tightly closed eyes , " I can see you ; but , oh , Miss
" 是的 , " 说 吉尔 和 紧紧 关闭 眼睛 , " 我 能 看 你 ; 但 , 哦 , 错过
['fɔːknə] ,
Falkner ,
福克纳 ,

“是的，”吉尔紧闭双眼说道，“我能看到你；但是，哦，福克纳小姐，

" [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] - [nek] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
" and here she flung her arms round her governess's neck as she was
" 和 这里 她 扔 她 武器 圆形的 她 - 脖子 作为 她 曾是
['stuːpɪŋ] [tuː; tə][pʊt][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] ['trævəlɪŋ] [trʌŋk] ,
stooping to put some things in her travelling trunk ,
弯腰 到 放 一些 事物 在 她 旅行 树干 ,

“这时，她一把搂住女家庭教师的脖子，当时女家庭教师正弯腰往旅行箱里放东西。”

" ['prɑːmɪs] [ɑːn][jʊr; jər][wɜːrd][ænd; ənd] ['ɑːnər] [ðæt] [juːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] ! "
" promise on your word and honour that you'll come back to us ! "
" 承诺 在 你的 单词 和 荣誉 那 你会 来 后退 到 我们 ! "

“请你以你的信誉和誓言保证，你会回到我们身边！”

" [ɪn'di:d] [aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [du:] [soʊ] , [dɪr] . "

"	Indeed	I	hope	to	do	so	,	dear	.	"
"	的确	我	希望	到	做	所以	,	亲爱的	.	"

“我确实希望如此，亲爱的。”

" [ænd; ənd] [dəunt] , [dəunt] [laɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['betər] [ðæn; ðən] [ju: 'es] !

"	And	don't	,	don't	like	your	mother	better	than	us	!
"	和	不	,	不	喜欢	你的	母亲	更好的	比	我们	!

“而且，别，别更喜欢你妈妈而不是我们！”

" [mɪs] ['fɔ:knə] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['læfɪŋ] .

"	Miss	Falkner	could	not	help	laughing	.
"	错过	福克纳	可以	不是	帮助	笑	.

福克纳小姐忍不住笑了。

[wen] [ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [brɔ:t] [ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [aɪ] [ænd; ənd]

When	the	very	thought	of	her	mother	brought	a	light	to	her	eye	and
什么时候	这	非常	想法	的	她	母亲	带来	一个	光	到	她	眼睛	和

[ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn] [hɜ:r; hər] [θroʊt] ;

a	lump	in	her	throat	;
一个	块	在	她	喉	;

一想到母亲，她眼中就闪过一丝光亮，喉咙却哽咽了。

[wen] [ðə; ði] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [kɪs] [ænd; ənd] ['gri:tɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [fɜ:rst]

when	the	anticipation	of	her	mother's	kiss	and	greeting	was	now	the	first
什么时候	这	预期	的	她	母亲的	吻	和	问候	曾是	现在	这	第一的

['weɪkɪŋ] [θɔ:t] ,

waking	thought	,
醒来	想法	,

当醒来后第一个念头便是期盼母亲的亲吻和问候时，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mʌðərləs] [tʃaɪld] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [taɪ] [bɪ'twi:n] [æn; ən] ['oʊnli]

how	could	she	explain	to	a	motherless	child	the	strong	tie	between	an	only
如何	可以	她	解释	到	一个	无母	孩子	这	强的	领带	之间	一个	仅有的

['dɔ:tər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] !

daughter	and	her	mother	!
女儿	和	她	母亲	!

她该如何向一个失去母亲的孩子解释独生女与母亲之间深厚的感情呢！

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [dʒɪl] , [waɪlst] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] .

"	You	must	be	a	good	child	,	Jill	,	whilst	I	am	away	.
"	你	必须	是	一个	好的	孩子	,	吉尔	,	而	我	是	离开	.

“吉尔，我不在的时候，你一定要乖哦。”

[let] [ˌem 'i:] [faɪnd] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] ['stedəli] ['goʊɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['goʊldən] ['sɪti] .

Let	me	find	you	when	I	come	back	steadily	going	forward	towards	the	Golden	City	.
让	我	寻找	你	什么时候	我	来	后退	稳步	去	向前	向	这	金的	城市	.

当我稳步走向黄金之城时，让我找到你。

[gɑ:d] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] . " [-]

God	will	help	you	,	darling	.	"	[	137	]
上帝	将要	帮助	你	,	亲爱的	.	"	[	-	]

上帝会帮助你的，亲爱的。[137]

[dʒɪl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['soʊbərli] .

Jill	nodded	soberly	.
吉尔	点头	清醒地	.

吉尔严肃地点了点头。

" [ænd; ənd] [wi:l] [goʊ] [ɑ:n] ['fɪlɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [bæg] .

"	And	we'll	go	on	filling	our	bag	.
"	和	出色地	去	在	填充	我们的	包	.

“我们将继续装满我们的袋子。”

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tʃɜːrtʃ] [wɪl] [biː; bi] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .

And	perhaps	the	mission	church	will	be	built	by	the	time	you	come	back	.
和	也许	这	使命	教会	将要	是	建造	经过	这	时间	你	来	后退	.

或许等你回来的时候，那座教堂已经建成了。

" [mɪs] ['fɔːknə] [dɪd][nɑːt][dæmp][hɜːr; hər] [hoʊps] .

"	Miss	Falkner	did	not	damp	her	hopes	.
"	错过	福克纳	做过	不是	潮湿	她	希望	.

“福克纳小姐并没有浇灭她的希望。”

[ʃiː; ʃi] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)lz][wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [rɪ'gret] .

She	parted	with	her	little	pupils	with	sincere	regret	.
她	分手了	和	她	小的	学生	和	真诚	后悔	.

她怀着真挚的遗憾与她的小学生们告别。

[bʌmps] ['sɒbd] ['ɔːdəbli] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] ,

Bumps	sobbed	audibly	when	she	wished	her	good	-	bye	,
颠簸	啜泣	可听见的	什么时候	她	希望	她	好的	-	再见	,

当她向她道别时，Bumps 发出了明显的啜泣声。

[ænd; ənd][dʒɪl] [krept] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [wiːp] [aʊt] [ɪn] ['siːkrət] .

and	Jill	crept	up	to	her	room	to	have	her	weep	out	in	secret	.
和	吉尔	悄悄地爬	向上	到	她	房间	到	有	她	哭泣	出去	在	秘密	.

吉尔悄悄地回到她的房间，让她偷偷地哭一场。

[dʒæk] [ə'pɪrd] ['stɑːlɪdli] [ˌʌnkən'sɜːrnd] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [mɪs] ['fɔːknə]

Jack	appeared	stolidly	unconcerned	,	but	when	the	carriage	had	taken	Miss	Falkner
杰克	出现	沉稳地	漠不关心	,	但	什么时候	这	运输	有	已采取	错过	福克纳

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

杰克表面上装作毫不在意，但当马车把福克纳小姐带走后，

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['steiblz] , [ə; eɪ] [fər'bɪdn] [rɪ'zɔːrt] .

he	went	straight	to	the	stables	,	a	forbidden	resort	.
他	去	直的	到	这	马厩	,	一个	禁止	采取	.

他径直去了马厩，那是一个禁忌之地。

" [hɪr] , [stoʊks] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [grumz] ,

"	Here	,	Stokes	,	"	he	called	out	to	one	of	the	grooms	,
"	这里	,	斯托克斯	,	"	他	称为	出去	到	一	的	这	新郎	,

“斯托克斯，过来，”他朝其中一个马夫喊道。

" [aɪv] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [soʊ] ['biːstli] [dʌl] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [huː] [faindz][ˌem 'iː]

"	I've	come	out	here	because	it's	so	beastly	dull	,	and	I	don't	care	who	finds	me
"	我已经	来	出去	这里	因为	它是	所以	兽	乏味的	,	和	我	不	关心	WHO	发现	我

[hɪr] ;

here	;
这里	;

“我来到这里是因为这里实在太无聊了，我不在乎谁会在这里找到我；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [left] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] [æt; ət][ɔːl] !

for	there	isn't	a	person	left	in	the	house	that	I	care	about	at	all	!
为了	那里	不是	一个	人	左边	在	这	房子	那	我	关心	关于	在	全部	!

因为家里已经没有一个我真正关心的人了！

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mɪst] [ðer; ðər] ['gʌvərnəs] ['veri] [mʌtʃ] ,

"	For	the	first	few	days	the	children	missed	their	governess	very	much	,
"	为了	这	第一的	很少	天	这	孩子们	错过	他们的	家庭教师	非常	很多	,

“头几天，孩子们非常想念他们的家庭教师。”

[ðen] [ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] [tʊk] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

then	the	delights	of	the	holidays	took	full	possession	of	them	.
然后	这	美味	的	这	假期	采取	满的	拥有	的	他们	.

然后，他们完全沉浸在节日的欢乐之中。

[mɪs] [web] [wʌz; wəz] ['væliəntli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər]['du:ti] .

Miss	Webb	was	valiantly	trying	to	do	her	duty	.
错过	韦伯	曾是	英勇地	尝试	到	做	她	责任	.

韦伯小姐英勇地履行着她的职责。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['draɪvz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['pikniks] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

She	took	them	for	drives	and	for	picnics	in	the	woods	.
她	采取	他们	为了	驱动	和	为了	野餐	在	这	树林	.

她带他们兜风，还带他们去树林里野餐。

[ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ðem; ðəm] ['aʊtdɔ:r] [geɪmz] [ænd; ənd] ['stɔ:ri] -

She	went	into	the	nearest	town	and	bought	them	outdoor	games	and	story	-
她	去	进入	这	最近的	镇	和	买	他们	户外的	游戏	和	故事	-

[bʊks] ;

books	;
图书	;

她去了最近的镇上，给他们买了户外游戏和故事书；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [tu:; tə][bed][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

and	if	she	saw	them	safely	to	bed	at	the	end	of	the	day	without	any
和	如果	她	锯	他们	安全	到	床	在	这	结尾	的	这	天	没有	任何

['sɪriəs] ['mɪshæp] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pleɪs] ,

serious	mishap	having	taken	place	,
严肃的	意外	拥有	已采取	地方	,

如果她看到他们一天结束时都平安入睡，没有发生任何严重的意外，

[ʃi:; ʃi] [hi:vd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] [sed] — [-]

she	heaved	a	sigh	of	relief	and	said	—	[	138	]
她	喘息	一个	叹	的	宽慰	和	说	—	[	-	]

她松了口气，说道——[138]

" [wʌn] [mɔ:r] [deɪ] [gɑ:t] [θru:] ['seɪfli] !

"	One	more	day	got	through	safely	!
"	一	更多的	天	得到	通过	安全	!

“又平安度过了一天！”

" [dʒæk][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['gretɪst] ['traɪəl] .

"	Jack	was	her	greatest	trial	.
"	杰克	曾是	她	最	审判	.

“杰克是她最大的考验。”

[dʒɪl][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] , [bʌt; bət]['dʒæks]['spɪrɪts][wɜ:r; wər][hɑ:rd][tu:; tə] [rɪ'streɪn] ,

Jill	was	really	trying	to	be	good	,	but	Jack's	spirits	were	hard	to	restrain	,
吉尔	曾是	真的	尝试	到	是	好的	,	但	杰克的	烈酒	是	难的	到	抑制	,

吉尔真的很想表现得乖巧，但杰克的脾气很难控制。

[ænd; ənd] [wət'evər] [hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [wer'evər] [hi:; hi] [went] , [bʌmps] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ]

and	whatever	he	did	,	and	wherever	he	went	,	Bumps	was	sure	to	follow
和	任何	他	做过	,	和	无论	他	去	,	颠簸	曾是	当然	到	跟随

.

:
.

无论他做什么，无论他去哪里，Bumps 都一定会跟着他。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['æftər][ðer; ðər] ['ɜːrli] ['dɪnər] , [mɪs] [web] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

One	afternoon	after	their	early	dinner	,	Miss	Webb	retired	to	her	room	with	a
一	下午	后	他们的	早期的	晚餐	,	错过	韦伯	退休	到	她	房间	和	一个

['hedeɪk] .

headache	.
头痛	.

一天下午，在享用完早晚餐后，韦伯小姐头痛得回到了自己的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] , ['sʌltri] [deɪ] [ɪn] ['ɔːgəst] .

It	was	a	hot	,	sultry	day	in	August	.
它	曾是	一个	热的	,	闷热	天	在	八月	.

那是八月里一个闷热潮湿的日子。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrdʒɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] [ɑːn][ðer; ðər] [lɔːn] ,

She	left	her	charges	playing	a	game	of	cricket	on	their	lawn	,
她	左边	她	收费	玩耍	一个	游戏	的	蟋蟀	在	他们的	草地	,

她离开时，孩子们正在草坪上玩板球。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [tiː] - [taɪm] .

and	hoped	they	would	stay	there	till	tea	-	time	.
和	希望	他们	会	停留	那里	直到	茶	-	时间	.

希望他们能待到下午茶时间。

[dʒɪl][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['krɪkɪt] .

Jill	was	the	first	one	to	give	up	cricket	.
吉尔	曾是	这	第一的	一	到	给	向上	蟋蟀	.

吉尔是第一个放弃板球运动的人。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [mɪs] ['fɔːknə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	going	to	write	a	letter	to	Miss	Falkner	,	"	she	said	.
"	我是	去	到	写	一个	信	到	错过	福克纳	,	"	她	说	.

“我要给福克纳小姐写封信，”她说。

" [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ['pleɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] . "

"	You	go	on	playing	without	me	.	"
"	你	去	在	玩耍	没有	我	.	"

“你们继续玩，不用管我。”

" [bʌmps] [kɑːnt] [boʊl] , " [kəm'pleɪnd] [dʒæk] ;

"	Bumps	can't	bowl	,	"	complained	Jack	;
"	颠簸	不能	碗	,	"	抱怨	杰克	;

“颠簸不能打保龄球，”杰克抱怨道；

" [ʃiː; ʃi] [θroʊz] [ðə; ði] [bɔːl] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [ɪf] [ʃiːz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] . "

"	she	throws	the	ball	up	into	the	sky	as	if	she's	aiming	at	the	sun	.	"
"	她	投掷	这	球	向上	进入	这	天空	作为	如果	她是	瞄准	在	这	太阳	.	"

她把球抛向天空，仿佛要击中太阳。

" [aɪl] [bæt] , " [sə'dʒestɪd] [bʌmps] ['tʃɪrfəli] .

"	I'll	bat	,	"	suggested	Bumps	cheerfully	.
"	患病的	蝙蝠	,	"	建议	颠簸	愉快地	.

“我来击球，”邦普斯兴高采烈地提议道。

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] , [fɜːrst] [boʊl] .

"	Yes	,	and	I'll	put	you	out	,	first	bowl	.
"	是的	,	和	患病的	放	你	出去	,	第一的	碗	.

“是的，我会第一局就把你淘汰出局。”

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['stuːpɪd] !

There	you	are	,	you	little	stupid	!
那里	你	是	,	你	小的	愚蠢的	!

你这小笨蛋，你还在这儿呢！

" [bʌmps] [stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪkɪt] , [ðen] [æt; ət][dʒæk] .

"	Bumps	stared	blankly	at	her	wicket	,	then	at	Jack	.
"	颠簸	凝视	茫然地	在	她	便门	,	然后	在	杰克	.

“巴姆斯茫然地盯着她的球门，然后又盯着杰克。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][nekst] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

"	What	shall	we	do	next	?	"	she	inquired	.
"	什么	将	我们	做	下一个	?	"	她	询问	.

“接下来我们该怎么办？”她问道。

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['peɪpər] [tʃeɪs] , " [sə'dʒestɪd] [dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz]['nevər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .

"	We'll	have	a	paper	chase	,	"	suggested	Jack	,	who	was	never	at	a	loss	.
"	出色地	有	一个	纸	追赶	,	"	建议	杰克	,	WHO	曾是	绝不	在	一个	损失	.

“我们来一场文书追查吧，”杰克提议道，他向来不愁没事干。

" [ænd; ənd] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [get] [ðə; ði]['peɪpər] ? " [æskt] [bʌmps] [ɪn] [greɪt] [gliː] [æt; ət][ðə; ði]

"	And	where	shall	we	get	the	paper	?	"	asked	Bumps	in	great	glee	at	the
"	和	在哪里	将	我们	得到	这	纸	?	"	问	颠簸	在	伟大的	高兴	在	这

['prɑːspekt] . [-]

prospect	.	[	139	]
前景	.	[	-	]

“那我们从哪里弄到报纸呢？”邦普斯一想到这个前景就高兴极了，问道。[139]

" [oʊ] , [kʌm] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	Oh	,	come	on	into	the	house	.
"	哦	,	来	在	进入	这	房子	.

“哦，进来吧。”

[wiːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] .

We'll	find	it	somewhere	.
出色地	寻找	它	某处	.

我们总会找到它的。

" [dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələr] [wer] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz]['peɪpər] .

"	Jack	was	not	particular	where	he	got	his	paper	.
"	杰克	曾是	不是	特别的	在哪里	他	得到	他的	纸	.

杰克并不在意他从哪里弄到报纸。

[mɪs] ['wɛbz] [weɪst] - ['peɪpər] ['bæskɪt] [wʌz; wəz][fɜːrst] [siːzd] ,

Miss	Webb's	waste	-	paper	basket	was	first	seized	,
错过	韦伯的	浪费	-	纸	篮子	曾是	第一的	查获	,

韦伯小姐的废纸篓首先被没收了。

[ðen] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['sʌndri] ['mægəzinz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

then	The	Times	of	the	day	before	and	sundry	magazines	in	the	drawing	-	room
然后	这	《时代周刊》	的	这	天	前	和	杂项	杂志	在	这	绘画	-	房间

,

,

,

然后是前一天的《泰晤士报》和客厅里的各种杂志。

[ðen] [ðə; ði]['laɪbreri][wʌz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] [ænd; ənd] ['veriəs] ['pepərz] [ænd; ənd]['səːkjələːs] [æb'stræktɪd]

then	the	library	was	invaded	and	various	papers	and	circulars	abstracted
然后	这	图书馆	曾是	入侵	和	各种各样的	文件	和	通告	摘要

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .

from	the	writing	-	table	.
从	这	写作	-	桌子	.

然后图书馆被闯入，各种文件和通告从书桌上被搜刮一空。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [her] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	I	shall	be	hare	,	of	course	,
"	我	将	是	野兔	,	的	课程	,

“我当然会是兔子。”

" [sed] [dʒæk][æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [bʌmps] ,
" said Jack as he sat down on the floor with Bumps ,
" 说 杰克 作为 他 卫星 向下 在 这 地面 和 颠簸 ,

杰克说着，和邦普斯一起坐在了地板上。

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] [bɪ'gæn] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] ['veriəs] ['pepərz] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
and rapidly began to tear his various papers to pieces .
和 快速 开始 到 撕 他的 各种各样的 文件 到 件 .

然后迅速地将他的各种文件撕成碎片。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][ten] ['mɪnɪts] - [stɑːrt] , [bʌmps] , [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] ,
" You must give me ten minutes ' start , Bumps , by the clock ,
" 你 必须 给 我 十 分钟 - 开始 , 颠簸 , 经过 这 钟 ,

“巴姆斯，你必须给我十分钟的准备时间，按时起跑。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] ['nevər] [stɑːp] [tɪl] [juː; jʊ] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ʌp]
and then you must follow the paper , and never stop till you catch me up
和 然后 你 必须 跟随 这 纸 , 和 绝不 停止 直到 你 抓住 我 向上
. "
: "
. "

然后你必须按照报纸上的指示去做，直到追上我为止。

" [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] ? " [sed] [bʌmps] ['veri] ['æŋkʃəsli] .
" You won't go twenty miles away ? " said Bumps very anxiously .
" 你 惯于 去 二十 英里 离开 ? " 说 颠簸 非常 焦虑地 .

“你不愿意去二十英里以外的地方吗？”邦普斯焦急地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wəʊnt] !
" Of course I won't !
" 的 课程 我 惯于 !

“我当然不会！”

[ænd; ənd][get][dʒɪl][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
And get Jill to come with you .
和 得到 吉尔 到 来 和 你 .

让吉尔跟你一起去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['greɪtər] [fʌn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .
It will be much greater fun if she comes .
它 将要 是 很多 更大的 乐趣 如果 她 来 .

她要是来，那就更有意思了。

" ['terɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [ʌp] [kept] [ðem; ðəm]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - ['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen]
" Tearing the papers up kept them quiet for a good half - hour , and then
" 撕裂 这 文件 向上 保留 他们 安静的 为了 一个 好的 一半 - 小时 , 和 然后
[dʒæk] ['stɑːrtɪd] ,
Jack started ,
杰克 开始 ,

“撕纸的声音让他们安静了足足半个小时，然后杰克开始……”

[fɜːrst] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,
first taking off his jacket ,
第一的 采取 离开 他的 夹克 ,

他先脱掉了外套，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [bʌmps] ['prɑːmɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ɑːnər] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [went] .
and making Bumps promise on her honour not to look which way he went .
和 制作 颠簸 承诺 在 她 荣誉 不是 到 看 哪个 方式 他 去 .

并让邦普斯以她的名誉发誓，不去看他离开的方向。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [hɜːr; hər] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][dʒɪl] .

She	waited	her	ten	minutes	and	then	went	to	Jill	.
她	等待	她	十	分钟	和	然后	去	到	吉尔	.

她等了十分钟，然后去找吉尔。

" [dʒɪl] , [duː] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [haʊnd] .

"	Jill	,	do	come	and	be	the	other	hound	.
"	吉尔	,	做	来	和	是	这	其他	猎犬	.

“吉尔，快来当另一只猎犬吧。”

[dʒæk] [-]

Jack	[	140	]
杰克	[	-	]

杰克[140]

[hæz; həz] [gɔːn] , [ænd; ənd]

has	gone	,	and
有	已消失	,	和

已经走了，

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [θruː] [ðə; ðɪ] - , [aɪ] [ðiː] [ðə; ðɪ]['peɪpər] !

he	has	gone	through	the	thtable	,	I	thee	the	paper	!
他	有	已消失	通过	这	-	,	我	你	这	纸	!

他已经看过那张桌子了，我看了那份文件!

" [bʌmps] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [weɪt] .

"	Bumps	was	too	excited	to	wait	.
"	颠簸	曾是	也	兴奋的	到	等待	.

“Bumps太兴奋了，等不及了。”

[dʒɪl][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] .

Jill	was	lying	flat	on	the	grass	and	hardly	turned	her	head	.
吉尔	曾是	说谎	平坦的	在	这	草	和	几乎	转向	她	头	.

吉尔平躺在草地上，几乎没转过头。

[ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , " [ɪts] [tuː] [hɑːt] , " [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] .

She	murmured	,	"	It's	too	hot	,	"	and	went	on	with	her	writing	.
她	低声说道	,	"	它是	也	热的	,	"	和	去	在	和	她	写作	.

她嘟囔着：“太热了，”然后继续写作。

[ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [wɔːr] [ɑːn] .

The	afternoon	wore	on	.
这	下午	穿着	在	.

下午的时间渐渐过去了。

[mɪs] [web] [wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [tiː] - [bel] [ænd; ənd] [went] [daʊn] - [sterz] [kən'grætjuleɪtɪŋ]

Miss	Webb	was	roused	by	the	tea	-	bell	and	went	down	-	stairs	congratulating
错过	韦伯	曾是	唤醒	经过	这	茶	-	钟	和	去	向下	-	楼梯	祝贺

[hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['kwaɪət] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

herself	upon	the	quiet	behaviour	of	the	children	.
她自己	之上	这	安静的	行为	的	这	孩子们	.

韦伯小姐被茶铃声吵醒，下楼后一边走一边暗自庆幸孩子们表现得很安静。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [dʒɪl] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːribʊk] .

She	found	Jill	deep	in	a	storybook	.
她	成立	吉尔	深的	在	一个	故事书	.

她在一本故事书里发现了吉尔。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ?
" Where are the others ?
" 在哪里 是 这 其他的 ?

其他人呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['peɪpər] - ['tʃeɪsɪŋ] , " [sed] [dʒɪl] .
" Paper - chasing , " said Jill .
" 纸 - 追逐 , " 说 吉尔 .

“忙于应付文书工作,”吉尔说。

" [ɑːnt] [ðeɪ] ['stuːpɪd] , [ðɪs] [hɑːt] [ˌæftər'nuːn] ? "
" Aren't they stupid , this hot afternoon ? "
" 不是 他们 愚蠢的 , 这 热的 下午 ? "

“在这炎热的午后，他们是不是有点傻？”

" [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] ? "
" But I hope they have not gone far ? "
" 但 我 希望 他们 有 不是 已消失 远的 ? "

但我希望他们没有走远吧?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [her] , [ænd; ənd][aɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ][wɔːl] ,
The last time I did it , I was the hare , and I climbed a wall ,
这 最后的 时间 我 做过 它 , 我 曾是 这 野兔 , 和 我 攀登 一个 墙 ,

我上次做这件事的时候，我扮演的是兔子，我爬了一堵墙。

[ænd; ənd] [fel] [θruː] [ə; eɪ] ['griːnhaʊs] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [fɔːr; fər] [θriː]
and fell through a greenhouse the other side , and I was ill for three
和 跌倒 通过 一个 温室 这 其他 边 , 和 我 曾是 患病的 为了 三
[wiːks] ;
weeks ;
周 ;

然后我从另一边的温室里掉了下去，病了三个星期;

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [sed] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ'self] .
the gardener said I might have killed myself .
这 园丁 说 我 可能 有 被杀 我 .

园丁说我可能自杀了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['kʌmfərtɪŋ] .
" This was hardly comforting .
" 这 曾是 几乎 令人感到安慰 .

这丝毫没有让人感到安慰。

[mɪs] [web] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Miss Webb looked anxiously out of the window .
错过 韦伯 看起来 焦虑地 出去 的 这 窗户 .

韦伯小姐焦急地望着窗外。

" [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kʌm] [suːn] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
" If they do not come soon , we must go and look for them .
" 如果 他们 做 不是 来 很快 , 我们 必须 去 和 看 为了 他们 .

“如果他们不尽快来，我们就得去找他们了。”

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [gɔːn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [graʊndz] ！ "
I hope they have not gone outside the grounds ! "
我 希望 他们 有 不是 已消失 外部 这 理由 ！ "

我希望他们没有离开场地！

" [oʊ] , [ðeɪ] [meint] [biː; bi] [bæk] [tɪl] [bed] - [taɪm] , " [sed] [dʒɪl] .
" Oh , they mayn't be back till bed - time , " said Jill .
" 哦 , 他们 可能不会 是 后退 直到 床 - 时间 , " 说 吉尔 .

“哦，他们可能要到睡觉时间才会回来，”吉尔说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [let] [bʌmps] [goʊ] , " [-]
" You ought not to have let Bumps go , " [141]
" 你 应该 不是 到 有 让 颠簸 去 , " [-]

“你不应该放走邦普斯，”[141]

[sed] [mɪs] [web] [ˈʃɑːrpli] .
said Miss Webb sharply .
说 错过 韦伯 尖锐地 .

韦伯小姐厉声说道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [fɑːr] [tuː] [smɔːl] .
" She is far too small .
" 她 是 远的 也 小的 .

她个子太小了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [lʊkt] [ˈæftər] [hɜːr; hər] [ˈbetər] !
You ought to have looked after her better !
你 应该 到 有 看起来 后 她 更好的 !

你应该更好地照顾她！

" [dʒɪl] [dɪd] [nɑːt] [əˈpɪr] [muːvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] .
" Jill did not appear moved in the slightest .
" 吉尔 做过 不是 出现 已搬 在 这 丝毫 .

吉尔似乎丝毫没有动摇。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər] [tiː] [ænd; ənd] [ˈwʌndɚd] [æt; ət] [mɪs] [ˈwɛbz] [kənˈsɜːrn] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] ,
She ate her tea and wondered at Miss Webb's concern ; but as time went on ,
她 吃 她 茶 和 想知道 在 错过 韦伯的 忧虑 ; 但 作为 时间 去 在 ,

她一边吃茶，一边对韦伯小姐的关心感到疑惑；但随着时间的推移，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [her] [ɔːr] [haʊnd] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ʃer] [mɪs] ['wɛbz] [æŋˈzaɪəti] .
and there was no sign of the hare or hound , she began to share Miss Webb's anxiety .
和 那里 曾是 不 符号 的 这 野兔 或者 猎犬 , 她 开始 到 分享 错过 韦伯的 焦虑 .

既没有看到野兔也没有看到猎犬，她开始和韦伯小姐一样焦虑起来。

" [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
" I'll go and look for them .
" 患病的 去 和 看 为了 他们 .

“我去找他们。”

" [aʊt] [ʃiː; ʃi] [ræn] , [ænd; ənd] ['æni] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] .
" Out she ran , and Annie was made to accompany her .
" 出去 她 跑 , 和 安妮 曾是 制成 到 陪伴 她 .

她跑了出去，安妮被迫陪着她。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['peɪpər] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [tuː] [fiːldz] ,

They	followed	the	paper	down	the	drive	out	into	the	road	and	across	two	fields	,
他们	随后	这	纸	向下	这	驾驶	出去	进入	这	路	和	穿过	二	字段	,

他们循着报纸上的指示，沿着车道走到马路上，穿过两块田地。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [ə; eɪ][fɑːrm] - [jɑːrd] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔft] , [daʊn] [ə'gen] ,

then	it	went	through	a	farm	-	yard	up	into	a	loft	,	down	again	,
然后	它	去	通过	一个	农场	-	院子	向上	进入	一个	阁楼	,	向下	再次	,

然后它穿过农场院子，爬上阁楼，又下来了。

[ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [bæk] [geɪt] .

and	out	at	a	small	back	gate	.
和	出去	在	一个	小的	后退	门	.

从后门出去。

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [waɪf] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

The	farmer's	wife	came	out	and	said	she	had	seen	both	the	children	,
这	农民的	妻子	来了	出去	和	说	她	有	已见	两个都	这	孩子们	,

农妇出来后说她看到了那两个孩子。

[fɔːr; fər] [bʌmps] [hæd; həd] ['tʌmbld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [greɪzd] [hɜːr; hər] [niːz] .

for	Bumps	had	tumbled	down	in	the	yard	and	grazed	her	knees	.
为了	颠簸	有	翻滚	向下	在	这	院子	和	放牧	她	膝盖	.

因为邦普斯在院子里摔倒了，膝盖擦破了皮。

" [æn; ən] - [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn] , [æn; ən] - [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['plæstər] ,

"	An	'	I	took	her	in	,	an	'	gave	her	a	piece	of	plaster	,
"	一个	-	我	采取	她	在	,	一个	-	给予	她	一个	片	的	石膏	,

我收留了她，给了她一块石膏。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ded] [set][ɑːn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

but	she	were	dead	set	on	following	the	young	gentleman	.
但	她	是	死的	放	在	下列的	这	年轻的	绅士	.

但她铁了心要跟着那位年轻绅士。

" ['æftər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [θruː] [ə'nʌðər] [fiːld] , ['æni] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ]

"	After	going	up	the	lane	and	going	through	another	field	,	Annie	said	she	could	go
"	后	去	向上	这	车道	和	去	通过	其他	场地	,	安妮	说	她	可以	去

[noʊ] ['fɜːrðər] .

no	further	.
不	更远	.

“沿着小路走了一段，穿过另一片田地后，安妮说她再也走不动了。”

" - [tɪz] ['getɪŋ] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [moʊst] [laɪk] [biː; bi] [hoʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	'	Tis	getting	dark	,	and	they'll	most	like	be	home	by	this	time	.
"	-	的	获得	黑暗的	,	和	他们会	最多	喜欢	是	家	经过	这	时间	.

“天色渐暗，他们这个时候很可能已经到家了。”

[kʌm] [bæk] , [mɪs] [dʒɪl] .

Come	back	,	Miss	Jill	.
来	后退	,	错过	吉尔	.

吉尔小姐，请回来。

['mæstər][dʒæk] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌjuː 'es] [ðɪs] [tʃeɪs] !

Master	Jack	ought	to	be	ashamed	of	himself	leading	us	this	chase	!
掌握	杰克	应该	到	是	羞愧	的	他自己	领导	我们	这	追赶	!

杰克少爷应该为自己带领我们追逐这一切而感到羞耻！

" [soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [-]

"	So	they	turned	back	,	but	when	they	came	[	142	]
"	所以	他们	转向	后退	,	但	什么时候	他们	来了	[	-	]

于是他们就回去了，但当他们回来时[142]

[ɪn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [mɪs] [web] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['gɑːdnəz] [ænd; ənd] [grumz] [ɔːl] [aʊt] ,

in	they	found	that	Miss	Webb	had	ordered	the	gardeners	and	grooms	all	out	,
在	他们	成立	那	错过	韦伯	有	订购	这	园丁	和	新郎	全部	出去	,

他们发现韦伯小姐已经把园丁和马夫全部赶走了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .

for	they	had	not	returned	.
为了	他们	有	不是	返回	.

因为他们还没有回来。

[dʒɪlz][bed] - [taɪm] [keɪm] .

Jill's	bed	-	time	came	.
吉尔的	床	-	时间	来了	.

吉尔的睡觉时间到了。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [kwaɪt] [dɑːrk] ,

It	grew	quite	dark	,
它	生长	相当	黑暗的	,

天色渐渐暗了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [læst] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [mɪs] [web] [rʌʃt] [aʊt] .

and	then	at	last	voices	were	heard	in	the	hall	and	Miss	Webb	rushed	out	.
和	然后	在	最后的	声音	是	听到	在	这	大厅	和	错过	韦伯	匆忙	出去	.

最后，大厅里传来人声，韦伯小姐冲了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bʌmps] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]['fɑːrmər] .

It	was	Bumps	in	the	arms	of	a	big	farmer	.
它	曾是	颠簸	在	这	武器	的	一个	大的	农民	.

那是邦布斯依偎在一位大农夫怀里。

" [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [maɪ] [mer] [ʃaɪd] [æz; əz][aɪ][wɜːr; wər] - [ə; eɪ] -

"	I	found	her	in	a	ditch	,	"	he	said	;	"	my	mare	shied	as	I	were	-	a	-
"	我	成立	她	在	一个	沟	,	"	他	说	;	"	我的	母马	躲闪	作为	我	是	-	一个	-

['draɪvɪn] - [hoʊm] ,

drivin	'	home	,
驾驶	-	家	,

“我在沟里发现了她，”他说；“我开车回家的时候，我的母马受惊了。”

[ænd; ənd][aɪ] [siːd] ['sʌmθɪn] - [waɪt] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [siːd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and	I	seed	somethin	'	white	by	the	roadside	,	and	then	I	seed	it	were	a	child	.
和	我	种子	某物	-	白色的	经过	这	路边	,	和	然后	我	种子	它	是	一个	孩子	.

我在路边看到一个白色的东西，然后我发现它是个孩子。

[ʃiː; ʃi][hæv; həv][hɜːrt][hɜːr; hər] [fʊt] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] - [ən] .

She	have	hurt	her	foot	,	poor	little	'	un	.
她	有	伤害	她	脚	,	贫穷的	小的	-	联合国	.

她脚受伤了，可怜的小家伙。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [feɪld] [ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə][get]['oʊvər][ə; eɪ] [fens] [ə'bʌv] ! "

She	must	have	failed	a	-	tryin	'	to	get	over	a	fence	above	!	"
她	必须	有	失败的	一个	-	尝试	-	到	得到	超过	一个	栅栏	多于	!	"

她一定是翻越上面的栅栏失败了！

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [ded] ? " [kraɪd][dʒɪl] , ['presɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

"	Is	she	dead	?	"	cried	Jill	,	pressing	forward	,
"	是	她	死的	?	"	哭	吉尔	,	紧迫	向前	,

“她死了吗？”吉尔一边喊着，一边向前走去。

[fɔːr; fər] [bʌmps] [hʌŋ] [ə; eɪ] [lɪmp] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['laɪfləs] ['bʌnd(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ɑːrm] .

for	Bumps	hung	a	limp	and	apparently	lifeless	bundle	over	the	farmer's	arm	.
为了	颠簸	悬挂	一个	跛行	和	显然	无生命	捆	超过	这	农民的	手臂	.

邦普斯把一个软绵绵的、显然已经没有生命的包裹挂在了农夫的胳膊上。

" [bles] - [iː] , [noʊ] !

"	Bless	'	ee	,	no	!
"	保佑	-	ee	,	不	!

“保佑你，不！”

[hɜːr; hər] [biː; bi] [feɪnt] [æn; ən] - [ɪg'zɔːstɪd] ,

Her	be	faint	an	'	exhausted	,
她	是	头晕的	一个	-	筋疲力尽的	,

她虚弱无力，精疲力竭。

[bʌt; bət] [pʊt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [bed] [æn; ən] - [ʃiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - .

but	put	her	to	bed	an	'	she'll	be	all	right	in	the	mornin	'	.
但	放	她	到	床	一个	-	壳	是	全部	正确的	在	这	早晨	-	.

但只要把她哄睡，明天早上她就没事了。

['liːstwaɪz] [ɪf] [hɜːr; hər] [fʊt] [biː; bi] [nɑːt] ['ɪndʒərd] !

Leastwise	if	her	foot	be	not	injured	!
最不明智的	如果	她	脚	是	不是	受伤	!

至少她的脚没有受伤！

" [soʊ] [pʊr] [bʌmps] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['swoʊlən] [fʊt] [beɪðd] [ænd; ənd]

"	So	poor	Bumps	was	put	to	bed	,	and	her	little	swollen	foot	bathed	and
"	所以	贫穷的	颠簸	曾是	放	到	床	,	和	她	小的	肿	脚	洗澡	和

['bændɪdʒd] ,

bandaged	,
包扎	,

于是可怜的邦普斯被扶到床上躺下，她肿胀的小脚被清洗并包扎好。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['petɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp]

and	after	a	good	deal	of	petting	and	feeding	,	she	was	able	to	look	up
和	后	一个	好的	交易	的	抚摸	和	喂养	,	她	曾是	有能力的	到	看	向上

[ænd; ənd] [spiːk] .

and	speak	.
和	说话	.

经过一番抚摸和喂食后，她终于能够抬起头说话了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɑːθ] [maɪ] [ʃɔːrt] [legz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] ,

"	It	wath	my	short	legs	,	"	she	said	sadly	,
"	它	沃斯	我的	短的	腿	,	"	她	说	令人遗憾的是	,

“它（指我的短腿）……”她伤心地说。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ðɪs] [oʊld] [ɪk'skjuːs] [ʌv; əv] [hɜːrz] ,

and	somehow	or	other	this	old	excuse	of	hers	,
和	不知何故	或者	其他	这	老的	原谅	的	她的	,

不知怎的，她又搬出了这个老掉牙的借口。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər]

which	was	always	brought	forward	when	she	had	failed	to	do	what	the	others
哪个	曾是	总是	带来	向前	什么时候	她	有	失败的	到	做	什么	这	其他的

[dɪd] , [brɔːt] [-]

did	,	brought	[	143	]
做过	,	带来	[	-	]

当她未能做到其他人做到的事情时，这件事总是被提起[143]

[ðə; ði] [terz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [mɪs] ['wɛbz] [feɪs] .

the	tears	as	well	as	a	smile	to	Miss	Webb's	face	.
这	眼泪	作为	出色地	作为	一个	微笑	到	错过	韦伯的	脸	.

韦伯小姐脸上既有泪水，也有微笑。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [bleɪm] [ɔːr] [rɪ'proʊtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] .

Not	a	word	of	blame	or	reproach	was	uttered	.
不是	一个	单词	的	责备	或者	责备	曾是	说出	.

没有一句责备或谴责的话。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] , [mɪs] [web] [left] [hɜːr; hər] ,

But	when	she	had	dropped	into	a	sound	sleep	,	Miss	Webb	left	her	,
但	什么时候	她	有	掉落	进入	一个	声音	睡觉	,	错过	韦伯	左边	她	,

但当她沉沉睡去后，韦伯小姐就离开了她。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [naʊ] ['sentərd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] [dʒæk] .

and	her	thoughts	were	now	centred	on	the	missing	Jack	.
和	她	想法	是	现在	居中	在	这	丢失的	杰克	.

她现在满脑子想的都是失踪的杰克。

[ðə; ðɪ] ['gɑːdnəz] [ænd; ənd] [grumz] [feɪld] [tuː; tə] [treɪs] [hɪm; ɪm] ,

The	gardeners	and	grooms	failed	to	trace	him	,
这	园丁	和	新郎	失败的	到	痕迹	他	,

园丁和马夫都没能找到他。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [bɪ'twiːn] [ten] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [ðæt] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

and	returned	to	the	house	between	ten	and	eleven	that	night	without	having
和	返回	到	这	房子	之间	十	和	十一	那	夜晚	没有	拥有

[faʊnd] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

found	any	sign	of	him	.
成立	任何	符号	的	他	.

当晚十点到十一点之间，他们返回了那所房子，但没有找到他的任何踪迹。

[mɪs] [web] [pæst] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz]

Miss	Webb	passed	a	sleepless	night	,	and	early	in	the	morning	the	search	was
错过	韦伯	通过了	一个	失眠	夜晚	,	和	早期的	在	这	早晨	这	搜索	曾是

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

韦伯小姐一夜未眠，第二天一大早搜寻工作继续进行。

[bʌt; bət][dʒɪl][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] .

But	Jill	was	the	first	in	the	field	.
但	吉尔	曾是	这	第一的	在	这	场地	.

但吉尔是第一个进入该领域的。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [smɔːl] [feɪs] ,

She	got	up	at	six	o'clock	,	and	with	determination	in	her	small	face	,
她	得到	向上	在	六	点钟	,	和	和	决心	在	她	小的	脸	,

她六点钟就起床了，小脸上带着坚定的神情。

[ʃiː; ʃi] [trɔtid] [ɔːf] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ]['peɪpər] [træk] .

she	trotted	off	following	the	paper	track	.
她	小跑	离开	下列的	这	纸	追踪	.

她沿着纸迹小跑而去。

['oʊvər][ðə; ðɪ] [seɪm] [graʊnd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] ,

Over	the	same	ground	as	the	day	before	she	went	,
超过	这	相同的	地面	作为	这	天	前	她	去	,

她离开时，还是在前一天那片土地上。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] ,

but	now	in	the	sunshine	it	was	a	different	matter	,
但	现在	在	这	阳光	它	曾是	一个	不同的	事情	,

但现在在阳光下，情况就不同了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði]['peɪpər][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [aɪz]

and	though	in	some	places	the	paper	had	disappeared	,	her	sharp	eyes
和	尽管	在	一些	地方	这	纸	有	消失	,	她	锋利的	眼睛

[trækt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] ,

tracked	it	out	again	,
已追踪	它	出去	再次	,

虽然有些地方纸张已经消失了，但她敏锐的目光还是再次找到了它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['vɪgər] .

and	she	went	on	with	renewed	vigour	.
和	她	去	在	和	更新	活力	.

她又恢复了活力，继续前进。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

At	last	she	came	to	a	standstill	.
在	最后的	她	来了	到	一个	停顿	.

她最终停了下来。

[ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

The	paper	was	to	be	seen	close	to	a	private	plantation	.
这	纸	曾是	到	是	已见	关闭	到	一个	私人的	种植园	.

这份文件是在一处私人种植园附近发现的。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [noʊ] ['fɜːrðər] .

And	then	it	went	no	further	.
和	然后	它	去	不	更远	.

然后事情就此结束了。

[dʒɪl] [klaɪmd] [ə; eɪ] [loʊ] [fens] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] " ['trespəsəz] [wɪl] [biː; bi]

Jill	climbed	a	low	fence	in	spite	of	a	board	with	"	Trespassers	will	be
吉尔	攀登	一个	低的	栅栏	在	尽管如此	的	一个	木板	和	"	擅闯者	将要	是

['prɔsikjuːtid] ,

prosecuted	,
被起诉	,

尽管围栏上贴着“擅闯者将被起诉”的告示，吉尔还是翻越了一堵矮墙。

" [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['peɪpər] .

"	and	looked	in	every	direction	for	signs	of	more	paper	.
"	和	看起来	在	每一个	方向	为了	标志	的	更多的	纸	.

“然后四处张望，寻找更多纸张的踪迹。

[bʌt; bət] [nʌn] [dɪd][ʃiː; ʃi][faɪnd] .

But	none	did	she	find	.
但	没有任何	做过	她	寻找	.

但她一个也没找到。

" [aɪl] [goʊ] [θruː] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [-]

"	I'll	go	through	the	plantation	,	"	she	said	to	[	144	]
"	患病的	去	通过	这	种植园	,	"	她	说	到	[	-	]

“我要穿过种植园，”她对[144]说

[hɜːr'self] , " [ænd; ənd] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] ,

herself	,	"	and	see	where	it	leads	,
她自己	,	"	和	看	在哪里	它	线索	,

她自己说：“看看会走向何方吧。”

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [dʒæk][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpər] .

for	I	believe	that	Jack	must	have	come	to	an	end	of	his	paper	.
为了	我	相信	那	杰克	必须	有	来	到	一个	结尾	的	他的	纸	.

因为我相信杰克一定已经写完了他的论文。

" [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['biːtn] [træk] ;

"	She	followed	a	little	beaten	track	;
"	她	随后	一个	小的	被打败	追踪	;

她沿着一条略显单调的小路走着；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [sɔː] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] ['pɪloʊ] - [keɪs] .

and	presently	with	joy	saw	lying	in	a	bush	a	white	cotton	pillow	-	case	.
和	目前	和	喜悦	锯	说谎	在	一个	衬套	一个	白色的	棉布	枕头	-	案件	.

于是，他欣喜地看到灌木丛里躺着一个白色的棉质枕套。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm]['dʒæks][bed][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][bæg]

It	had	been	missing	from	Jack's	bed	the	night	before	and	was	the	bag
它	有	到过	丢失的	从	杰克的	床	这	夜晚	前	和	曾是	这	包

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz]['peɪpər][ɪn] .

he	carried	his	paper	in	.
他	携带	他的	纸	在	.

前一天晚上，杰克床上的那个包不见了，那是他装报纸的包。

[dʒɪl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] — ['empti] .

Jill	took	it	up	and	found	it	—	as	she	expected	—	empty	.
吉尔	采取	它	向上	和	成立	它	—	作为	她	预期的	—	空的	.

吉尔拿起来一看，不出所料，里面是空的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [prest] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	she	pressed	forward	,	and	at	last	came	to	the	other	end	of	the
然后	她	按下	向前	,	和	在	最后的	来了	到	这	其他	结尾	的	这

[plæn'teɪʃ(ə)n] .

plantation	.
种植园	.

然后她继续前进，最终到达了种植园的另一端。

[ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['ræðər] [waɪd] [striːm] [ræn] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [fiːld] ,

A	deep	and	rather	wide	stream	ran	between	it	and	a	green	field	,
一个	深的	和	相当	宽的	溪流	跑	之间	它	和	一个	绿色的	场地	,

它和一片绿地之间隔着一条又深又宽的小溪。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['hɔːrsɪz] ['greɪzɪŋ] .

in	which	there	were	several	horses	grazing	.
在	哪个	那里	是	一些	马匹	放牧	.

里面有好几匹马在吃草。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [striːm] , [ðen] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ʃiː; ʃi]

She	looked	down	at	the	stream	,	then	taking	off	her	shoes	and	stockings	she
她	看起来	向下	在	这	溪流	,	然后	采取	离开	她	鞋	和	长筒袜	她

['boʊldli] [splæʃt] [ə'krɔːs] .

boldly	splashed	across	.
大胆地	溅起	穿过	.

她低头看着小溪，然后脱掉鞋袜，大胆地趟过溪水。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] [ɑːn] [ə'gen] , [wen] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs]

She	was	in	the	act	of	putting	her	stockings	on	again	,	when	a	gruff	voice
她	曾是	在	这	行为	的	推杆	她	长筒袜	在	再次	,	什么时候	一个	粗暴	嗓音

['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .

startled	her	.
惊慌	她	.

她正准备重新穿上长袜，这时一个粗犷的声音吓了她一跳。

" [naʊ] [hɪəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] - [ɪm] !

"	Now	here's	another	of	'	em	!
"	现在	这里是	其他	的	-	呃	!

“现在又来一个！”

" ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ʃi:; ʃi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [staʊt] , [red] - [feɪst] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .

"	Looking	up	she	encountered	the	gaze	of	a	stout	,	red	-	faced	old	gentleman	.
"	寻找	向上	她	遭遇	这	目光	的	一个	肥硕	,	红色的	-	面对	老的	绅士	.

她抬头望去，看到一位身材矮胖、脸色通红的老绅士正注视着她。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] [dʒæk] ?

"	Have	you	seen	Jack	?
"	有	你	已见	杰克	?

你见过杰克吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['i:gərli] .

"	she	asked	eagerly	.
"	她	问	急切地	.

她急切地问道。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .

He	shook	his	fist	at	her	.
他	摇晃	他的	拳头	在	她	.

他朝她挥舞拳头。

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [si:] [maɪ] [bɔ:rd] ? " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Didn't	you	see	my	board	?	"	he	shouted	.
"	没有	你	看	我的	木板	?	"	他	喊叫	.

“你没看到我的滑板吗？”他喊道。

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rb] [maɪ] [bɜ:rdz] !

"	How	dare	you	come	on	in	the	face	of	it	,	and	disturb	my	birds	!
"	如何	敢	你	来	在	在	这	脸	的	它	,	和	打扰	我的	鸟类	!

“你竟敢闯进来，打扰我的鸟儿！”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['poʊtʃɝz] , [ɪts] ['tʃɪldrən] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .

If	it	isn't	poachers	,	it's	children	now	-	a	-	days	.
如果	它	不是	偷猎者	,	它是	孩子们	现在	-	一个	-	天	.

如果不是偷猎者，现在就是孩子了。

[aɪ] [heɪt] - [ɪm] [bəuθ] ! "

I	hate	'	em	both	!	"
我	恨	-	呃	两个都	!	"

我恨他们俩!

" [aɪm] ['veri] ['sɑ:ri] , " [sed] [dʒɪl] ; " [bʌt; bət] [pli:z] [-]

"	I'm	very	sorry	,	"	said	Jill	;	"	but	please	[	145	]
"	我是	非常	对不起	,	"	说	吉尔	;	"	但	请	[	-	]

“我很抱歉，”吉尔说；“但是请[145]

[wer] [ɪz] [dʒæk] .

where	is	Jack	.
在哪里	是	杰克	.

杰克在哪儿?

[hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪ] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [kɑ:nt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] . "

He	has	been	away	all	night	,	and	we	can't	find	him	.	"
他	有	到过	离开	全部	夜晚	,	和	我们	不能	寻找	他	.	"

他整夜都没回来，我们找不到他。

" [ɪf] [ðæt] ['ɪmpjədənt] [bɔɪ] [aɪ] [kɔ:t] [ænd; ənd] [θræʃt] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz] [dʒæk] , [ju:; jʊ] [hæd; həd]

"	If	that	impudent	boy	I	caught	and	thrashed	yesterday	was	Jack	,	you	had
"	如果	那	厚颜无耻	男生	我	捕捉	和	痛击	昨天	曾是	杰克	,	你	有

['betər] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] ,

better	follow	him	,
更好的	跟随	他	,

“如果昨天我抓住并痛揍的那个厚颜无耻的男孩是杰克，你最好跟着他。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [juːl] [get] [wʌt] [hiː; hi][gɑːt] !

and	if	you	aren't	quick	about	it	you'll	get	what	he	got	!
和	如果	你	不是	快的	关于	它	你会	得到	什么	他	得到	!

如果你不迅速行动，你就会落得和他一样的下场！

" [hiː; hi] ['brændɪʃt] [hɪz; ɪz] [stɪk] [soʊ] ['fɪrsli] , [ðæt] [dʒɪl] [fled] [ɪn] ['terər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

"	He	brandished	his	stick	so	fiercely	,	that	Jill	fled	in	terror	across	the	field	.
"	他	挥舞	他的	戳	所以	激烈地	,	那	吉尔	逃亡	在	恐怖	穿过	这	场地	.

“他凶狠地挥舞着棍子，吓得吉尔惊恐地逃过田野。”

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [geɪt] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] [ʃiː; ʃi][ræn] ,

Out	of	a	white	gate	and	down	a	lane	she	ran	,
出去	的	一个	白色的	门	和	向下	一个	车道	她	跑	,

她冲出一道白色大门，沿着小路跑去，

[ænd; ənd] ['nevər] [stɑːpt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] .

and	never	stopped	till	she	reached	a	small	cottage	.
和	绝不	停止	直到	她	达到	一个	小的	小屋	.

她一路不停，直到抵达一间小木屋。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ʌp] [ænd; ənd] ['breθləsli] [æskt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər]

Here	she	pulled	up	and	breathlessly	asked	a	woman	if	she	had	seen	her
这里	她	拉	向上	和	气喘吁吁	问	一个	女士	如果	她	有	已见	她

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

她把车停好，气喘吁吁地问一位女士是否见过她的哥哥。

" [wɜːr; wər][hiː; hi][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['flænl] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː] [hæt]

"	Were	he	a	small	boy	with	flannel	shirt	and	trousers	,	and	a	straw	hat
"	是	他	一个	小的	男生	和	绒布	衬衫	和	裤子	,	和	一个	稻草	帽子

?

?
?

“他是不是一个穿着法兰绒衬衫、长裤，戴着草帽的小男孩？”

[ðen] - [baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

Then	yestere'en	'	bout	seven	o'clock	,
然后	昨天	-	回合	七	点钟	,

昨天大约七点钟，

[hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [æn; ən] - [maɪk] [ðə; ði] ['tɪŋkər] [wɜːr; wər][ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

he	came	runnin	'	down	the	road	an	'	Mike	the	tinker	were	in	front	with	his
他	来了	跑步	-	向下	这	路	一个	-	麦克风	这	修补匠	是	在	正面	和	他的

[oʊld][kɑːrt] .

old	cart	.
老的	大车	.

他沿着路跑过来，修补匠迈克赶着他的旧马车走在前面。

[aɪ] [siːd] [ðə; ði] [bɔɪ] [spiːk] [tuː; tə] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [hiː; hi] [klaɪmd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ]

I	seed	the	boy	speak	to	'	im	,	and	then	up	he	climbed	,	and	away	they
我	种子	这	男生	说话	到	-	我是	,	和	然后	向上	他	攀登	,	和	离开	他们

[droʊv] ,

drove	,
驾驶	,

我看到那男孩跟他说话，然后他就爬了上去，他们开车走了。

[ænd; ənd][aɪm] - [ðæt] [maɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [drɪŋk] . "

and	I'm	afeered	that	Mike	was	the	worse	for	drink	.	"
和	我是	-	那	麦克风	曾是	这	更糟	为了	喝	.	"

我担心迈克喝醉后情况更糟。

" [wer] [dʌz] [maɪk] [lɪv; laɪv] ? " [æskt] [dʒɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] .

"	Where	does	Mike	live	?	"	asked	Jill	with	a	sinking	heart	.
"	在哪里	做	麦克风	居住	?	"	问	吉尔	和	一个	下沉	心	.

“迈克住在哪里？”吉尔心头一沉，问道。

" [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raʊndz] ,

"	About	four	mile	from	here	,	but	he	were	a	-	goin	'	on	his	rounds	,
"	关于	四	英里	从	这里	,	但	他	是	一个	-	去	-	在	他的	回合	,

“离这里大约四英里，但他当时正在巡逻。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nekst] ['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['θɔːntən] .

and	his	next	stopping	-	place	was	at	Thornton	.
和	他的	下一个	停止	-	地方	曾是	在	桑顿	.

他的下一站是桑顿。

" ['θɔːntən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] .

"	Thornton	was	the	nearest	town	.
"	桑顿	曾是	这	最近的	镇	.

“桑顿是最近的城镇。”

[dʒɪl] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['wɔːkɪŋ] ['paʊɚz] .

Jill	knew	it	well	,	but	it	was	beyond	her	walking	powers	.
吉尔	知道	它	出色地	,	但	它	曾是	超过	她	步行	权力	.

吉尔很清楚这一点，但这已经超出了她行走的能力范围。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] [hiː; hi] ['hæznt] [kʌm] [hoʊm] , " [-]

"	I	can't	think	why	he	hasn't	come	home	,	"	[	146	]
"	我	不能	思考	为什么	他	还没有	来	家	,	"	[	-	]

“我想不明白他为什么还没回家，”[146]

[ʃiː; ʃi] [sed] [hæf] ['kraɪɪŋ] .

she	said	half	crying	.
她	说	一半	哭泣	.

她半哭着说。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] . "

"	I	don't	know	what	to	do	.	"
"	我	不	知道	什么	到	做	.	"

我不知道该怎么办。

" [hɪəz] [sʌm; səm] [ən] ['kʌmɪn] - , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd]

"	Here's	some	un	comin	'	,	"	said	the	woman	shading	her	eyes	with	her	hand
"	这里是	一些	联合国	即将到来	-	,	"	说	这	女士	阴影	她	眼睛	和	她	手

.

.

.

“接下来有些事要发生了，”女人一边用手遮住眼睛一边说道。

" - [tɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hɑːs] .

"	'	Tis	a	man	on	a	hoss	.
"	-	的	一个	男人	在	一个	霍斯	.

“那是一个骑在马上的男人。”

" [dʒɪl] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['raɪdər] [druː] [nɪr] ,

"	Jill	looked	down	the	road	,	and	when	the	rider	drew	near	,
"	吉尔	看起来	向下	这	路	,	和	什么时候	这	骑士	画	靠近	,

吉尔望着路边，当骑车的人靠近时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sɜːr] ['henri] ['tɔːlbət; 'tælbət] .

she	saw	to	her	intense	delight	that	it	was	Sir	Henry	Talbot	.
她	锯	到	她	激烈的	喜	那	它	曾是	先生	亨利	塔尔博特	.

她欣喜若狂地发现，那人正是亨利·塔尔博特爵士。

[hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .

He	stopped	his	horse	directly	he	saw	her	.
他	停止	他的	马	直接地	他	锯	她	.

他一看到她就立刻勒住了马。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

" [hiː; hi] [sed] ; " [ə'nʌðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [streiŋ] .

"	he	said	;	"	another	of	you	straying	.
"	他	说	;	"	其他	的	你	迷途	.

他说：“你们当中又有一个人出轨了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['widəuz] ? "

Are	you	still	looking	for	widows	?	"
是	你	仍然	寻找	为了	寡妇	?	"

你还在找寡妇吗?

" [oʊ] [noʊ] , " [dʒɪl] [kraɪd] ; " [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][dʒæk] .

"	Oh	no	,	"	Jill	cried	;	"	I'm	looking	for	Jack	.
"	哦	不	,	"	吉尔	哭	;	"	我是	寻找	为了	杰克	.

“哦，不，”吉尔喊道；“我在找杰克。”

[hiː; hi][ɪz][lɔːst] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,

He	is	lost	,	and	I've	come	out	to	find	him	,
他	是	丢失的	,	和	我已经	来	出去	到	寻找	他	,

他迷路了，我出来找他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [drʌŋk] ['tɪŋkər] [hæz; həz] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] !

and	a	drunk	tinker	has	driven	him	away	!
和	一个	醉	修补匠	有	驱动	他	离开	!

一个醉醺醺的补锅匠把他赶走了!

" [sɜːr] ['henri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] .

"	Sir	Henry	nodded	gravely	.
"	先生	亨利	点头	严重地	.

亨利爵士郑重地点了点头。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪv] [sent] [dʒæk] [hoʊm] [ɪn][maɪ] ['kærɪdʒ] .

"	I	know	all	about	it	,	"	he	said	;	"	I've	sent	Jack	home	in	my	carriage	.
"	我	知道	全部	关于	它	,	"	他	说	;	"	我已经	发送	杰克	家	在	我的	运输	.

“我知道这件事的全部经过，”他说；“我已经用我的马车把杰克送回家了。”

" [dʒɪlz] [feɪs] ['braɪtnd] [æt; ət] [wʌns] .

"	Jill's	face	brightened	at	once	.
"	吉尔的	脸	明亮	在	一次	.

吉尔的脸色立刻亮了起来。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] ; [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [kʌm] [hoʊm] ? "

"	Oh	,	I	am	so	glad	;	why	didn't	he	come	home	?	"
"	哦	,	我	是	所以	高兴的	;	为什么	没有	他	来	家	?	"

“哦，我太高兴了；他为什么不回家呢？”

" [hiː; hi] ['kudnt] ['veri] [wel] .

"	He	couldn't	very	well	.
"	他	不能	非常	出色地	.

“他不太能行。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hoʊm] [læst] [naɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑːrti] [bɪ'twiːn] [twelv] [ænd; ənd][wʌn] ,

I	was	driving	home	last	night	from	a	dinner	party	between	twelve	and	one	,
我	曾是	驾驶	家	最后的	夜晚	从	一个	晚餐	派对	之间	十二	和	一	,

昨晚我大约在十二点到一点之间开车从一个晚宴回家，

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tɪŋkər] [ænd; ənd][dʒæk] ['ʌndər] [ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði]

and	I	came	upon	the	tinker	and	Jack	under	the	cart	and	horse	by	the
和	我	来了	之上	这	修补匠	和	杰克	在下面	这	大车	和	马	经过	这

[oʊld] [brɪdʒ] .

old	bridge	.
老的	桥	.

我在老桥边的马车下，遇到了补锅匠和杰克。

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] ['hædnt] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

It's	a	wonder	they	hadn't	fallen	into	the	river	.
它是	一个	想知道	他们	之前没有	倒下	进入	这	河	.

真奇怪他们竟然没掉进河里。

[ðə; ði] ['tɪŋkər] [hæd; həd][hɪz; ɪz][rɪbz]['broʊkən] , [ænd; ənd][dʒæk][ə; eɪ]['næsti] [kʌt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

The	tinker	had	his	ribs	broken	,	and	Jack	a	nasty	cut	on	the	head	,
这	修补匠	有	他的	肋骨	破碎的	,	和	杰克	一个	可恶的	切	在	这	头	,

补锅匠肋骨断了，杰克头上被划了一道很深的口子。

[bʌt; bət][maɪ] ['haʊskiːpər] ['plæstərd] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd]['hiːz] [kwaɪt] [hɪm'self] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . [-]

but	my	housekeeper	plastered	him	up	,	and	he's	quite	himself	this	morning	.	[	147	]
但	我的	管家	粉刷过的	他	向上	,	和	他是	相当	他自己	这	早晨	.	[	-	]

]

但我管家给他抹了石膏，他今天早上就恢复正常了。[147]

[wʌt] [s'kæmps][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

What	scamps	you	are	!
什么	流浪者	你	是	!

你们这些小骗子!

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [hoʊm] ?

How	are	you	going	to	get	home	?
如何	是	你	去	到	得到	家	?

你打算怎么回家?

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ʌp][ɑːn][maɪ] [hɔːrs] .

I	think	you	had	better	come	up	on	my	horse	.
我	思考	你	有	更好的	来	向上	在	我的	马	.

我觉得你最好骑着我的马过来。

['hiːl] ['kæri] [ˌjuː 'es][bəuθ] .

He'll	carry	us	both	.
地狱	携带	我们	两个都	.

他会背着我们俩。

" [soʊ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm][dʒɪl] [rɪ'tɜːrnd] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['raɪdɪŋ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

"	So	in	a	very	short	time	Jill	returned	triumphantly	to	the	house	riding	in	front	of
"	所以	在	一个	非常	短的	时间	吉尔	返回	凯旋而归	到	这	房子	骑术	在	正面	的

[sɜːr] ['henri] .

Sir	Henry	.
先生	亨利	.

“于是，没过多久，吉尔就骑马走在亨利爵士前面，凯旋而归。”

[mɪs] [web] [sɔː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] .

Miss	Webb	saw	them	from	a	window	and	hurried	out	.
错过	韦伯	锯	他们	从	一个	窗户	和	慌忙	出去	.

韦伯小姐从窗户里看到了他们，便匆匆跑了出去。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ['henri] ?

"	How	can	I	thank	you	,	Sir	Henry	?
"	如何	能	我	感谢	你	,	先生	亨利	?

“我该如何感谢您，亨利爵士？”

[hiː; hi][hæz; həz] [əˈraɪvd] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

He	has	arrived	safe	and	sound	.
他	有	到达的	安全的	和	声音	.

他已平安抵达。

[aɪ] [fiːl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [waɪt] - [ˈherd] [oʊld][ˈleɪdi][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈmoʊnə] [kʌmz] [bæk] .

I	feel	I	shall	be	a	white	-	haired	old	lady	by	the	time	Mona	comes	back	.
我	感觉	我	将	是	一个	白色的	-	头发	老的	女士	经过	这	时间	莫娜	来	后退	.

我觉得等莫娜回来的时候，我都会变成一个白发苍苍的老太太了。

[ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [brɔːt] [dʒɪl] [hoʊm] .

And	now	you've	brought	Jill	home	.
和	现在	你已经	带来	吉尔	家	.

现在你把吉尔带回家了。

[aɪ][duː] [fiːl] [soʊ] [ˈgreɪtf(ə)l] . "

I	do	feel	so	grateful	.	"
我	做	感觉	所以	感激的	.	"

我真的非常感激。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [lɔːst] , " [sed] [dʒɪl][ɪn][æn; ən] [əˈgriːvd] [toʊn] .

"	But	I	haven't	been	lost	,	"	said	Jill	in	an	aggrieved	tone	.
"	但	我	还没有	到过	丢失的	,	"	说	吉尔	在	一个	受委屈的	语气	.

“但我并没有迷路，”吉尔委屈地说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [ˌɪnˈdɔːrz] [tuː; tə][faɪnd][dʒæk] . [-]

And	then	she	ran	indoors	to	find	Jack	.	[	148	]
和	然后	她	跑	室内	到	寻找	杰克	.	[	-	]

然后她跑进屋里去找杰克。[148]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] [raɪd]

A	DONKEY	RIDE
一个	驴	骑

骑驴

[bəuθ][dʒæk][ænd; ənd] [bʌmps] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [sɪk] - [lɪst][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .

Both	Jack	and	Bumps	were	on	the	sick	-	list	for	the	next	few	days	.
两个都	杰克	和	颠簸	是	在	这	生病的	-	列表	为了	这	下一个	很少	天	.

接下来的几天，杰克和邦普斯都因病缺勤。

[bʌmps] [hæd; həd] [spreɪnd] [hɜːr; hər] [fʊt] , [ænd; ənd][ˈdʒæks] [kʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp]

Bumps	had	sprained	her	foot	,	and	Jack's	cut	on	his	head	was	a	deep
颠簸	有	扭伤	她	脚	,	和	杰克的	切	在	他的	头	曾是	一个	深的

[ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l][wʌn] .

and	painful	one	.
和	痛苦	一	.

邦普扭伤了脚，杰克头上的伤口又深又疼。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] , [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈrelɪʃ] ;

When	he	recovered	,	he	told	his	adventures	to	his	sisters	with	much	relish	;
什么时候	他	恢复	,	他	讲述	他的	冒险	到	他的	姐妹	和	很多	尽情享用	;

康复后，他兴致勃勃地把自己的冒险经历讲给姐妹们听；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns][dʒɪl] [tʊk] [bʌmps] - [pɑːrt] , [ænd; ənd][toʊld][dʒæk][hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər]

but	for	once	Jill	took	Bumps	'	part	,	and	told	Jack	he	had	treated	her
但	为了	一次	吉尔	采取	颠簸	-	部分	,	和	讲述	杰克	他	有	治疗	她

['veri] ['bædli] .

very	badly	.
非常	糟糕	.

但这一次，吉尔站在了邦普斯一边，告诉杰克他对待她非常不好。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [stɑːpt] [wen] [jʊr; jər]['peɪpər] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd]

"	You	ought	to	have	stopped	when	your	paper	came	to	an	end	,	and
"	你	应该	到	有	停止	什么时候	你的	纸	来了	到	一个	结尾	,	和

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

come	back	to	her	.
来	后退	到	她	.

“你应该在论文写完后就停下来，回到她身边。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , [ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ] [droʊv] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrt] ?

How	could	she	follow	you	,	especially	when	you	drove	in	a	cart	?
如何	可以	她	跟随	你	,	尤其	什么时候	你	驾驶	在	一个	大车	?

她怎么可能跟踪你呢？尤其是你当时是坐着马车的?

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fer] . "

It	wasn't	fair	.	"
它	不是	公平的	.	"

这不公平。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [oʊld] [bruːts] [fɔːlt] .

"	It	was	that	old	brute's	fault	.
"	它	曾是	那	老的	蛮力的	过错	.

“都是那个老畜生的错。”

[hiː; hi] ['nɪrli] [broʊk] [hɪz; ɪz] [stɪk] ['oʊvər][maɪ] ['ʃəuldəz] .

He	nearly	broke	his	stick	over	my	shoulders	.
他	几乎	打破	他的	戳	超过	我的	肩膀	.

他差点把棍子打断在我肩膀上。

[aɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] [wen] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] .

I'll	pay	him	back	when	I	get	a	chance	.
患病的	支付	他	后退	什么时候	我	得到	一个	机会	.

等我有机会，我会还他钱的。

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði][maːrks] [naʊ] .

I've	got	the	marks	now	.
我已经	得到	这	标记	现在	.

我现在有分数了。

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðem; ðəm] .

I	can	feel	them	.
我	能	感觉	他们	.

我能感觉到它们。

[aɪ] ['kudnt] [wɔːk] [hoʊm] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][hɜːrt] .

I	couldn't	walk	home	,	I	was	so	hurt	.
我	不能	走	家	,	我	曾是	所以	伤害	.

我伤得太重了，走不了路回家。

[soʊ][aɪ][toʊld] [maɪk] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['θɔːntən] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

So	I	told	Mike	to	drive	me	into	Thornton	,	and	then	I	was	going	to
所以	我	讲述	麦克风	到	驾驶	我	进入	桑顿	,	和	然后	我	曾是	去	到

['aʊər; ɑːr] ['bʊtʃər] ,

our	butcher	,
我们的	屠夫	,

所以我让迈克开车送我去桑顿，然后我要去我们常去的肉铺。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌem ˈiː] [hoʊm] . "

I	knew	he	would	take	me	home	.	"
我	知道	他	会	拿	我	家	.	"

我知道他会带我回家。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['klevər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [əd'mɪtɪd] [dʒɪl] , " [bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt]

"	That	was	rather	clever	of	you	,	"	admitted	Jill	,	"	but	did	you	forget	all	about
"	那	曾是	相当	聪明的	的	你	,	"	承认	吉尔	,	"	但	做过	你	忘记	全部	关于

[bʌmps] ? "

Bumps	?	"
颠簸	?	"

“你这招挺聪明的，”吉尔承认道，“不过你是不是把邦普斯的事都忘了？”

" [oʊ] , [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [ɑːn] [soʊ] [-]

"	Oh	,	I	knew	she	would	never	come	on	so	[	149	]
"	哦	,	我	知道	她	会	绝不	来	在	所以	[	-	]

“哦，我知道她永远不会来[149]

[fɑːr] .

far	.
远的	.

远的。

[ɪf] [juːd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] .

If	you'd	been	with	her	it	would	have	been	all	right	.
如果	你会	到过	和	她	它	会	有	到过	全部	正确的	.

如果你当时和她在一起，一切都会好起来的。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] .

And	I	thought	you	were	.
和	我	想法	你	是	.

我还以为你是呢。

[aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ; [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɔːl] [jʊr; jər] [fɔːlt] .

I	told	her	to	bring	you	;	so	it	was	really	all	your	fault	.
我	讲述	她	到	带来	你	;	所以	它	曾是	真的	全部	你的	过错	.

我让她把你带来，所以这真的都是你的错。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [teiblz] [ə'pɑːn] [dʒɪl] .

"	This	was	turning	the	tables	upon	Jill	.
"	这	曾是	转弯	这	表格	之上	吉尔	.

“这完全扭转了吉尔的处境。”

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] , " [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [lʊkt] ['æftər] [hɜːr; hər] .

"	I	suppose	,	"	she	said	slowly	,	"	I	ought	to	have	looked	after	her	.
"	我	认为	,	"	她	说	缓慢地	,	"	我	应该	到	有	看起来	后	她	.

“我想，”她缓缓说道，“我应该好好照顾她的。”

" [bʌt; bət] [bʌmps] ['breθləsli] [prəu'testid] :

"	But	Bumps	breathlessly	protested	:
"	但	颠簸	气喘吁吁	抗议	:

但邦普斯气喘吁吁地抗议道：

" [aɪ] [wɑːθ] [ɔːl] [raɪt] .

"	I	wath	all	right	.
"	我	沃斯	全部	正确的	.

我没事。

[aɪ] [ɹʌnd] ['evər] [soʊ] - .

I	runned	ever	so	fatht	.
我	跑	曾经	所以	-	.

我跑了很远。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:] [ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd]['nevər] [wɑ:θ] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

And	I	thaw	the	paper	,	and	never	wath	frightened	of	the	cowth	,
和	我	解冻	这	纸	,	和	绝不	沃斯	害怕	的	这	-	,

我解冻了纸张，却从不害怕那头牛。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [dʒɪl] , [aɪ] ['ri:əli] [wʊd] , ['oʊnli][aɪ] ['kudnt] [get]['oʊvər]

and	I	would	have	catched	him	,	Jill	,	I	really	would	,	only	I	couldn't	get	over
和	我	会	有	被抓住了	他	,	吉尔	,	我	真的	会	,	仅有的	我	不能	得到	超过

[ðə; ði] [peiliŋz] ,

the	palings	,
这	栅栏	,

吉尔，我本来可以抓住他的，真的，只是我翻不过那些栅栏。

[ænd; ənd][maɪ][legz] - [wer] [ðeɪ] ['ɔtnt] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['tʌmbld] [ɑ:n][maɪ] [hed]

and	my	legs	thtuck	where	they	oughtn't	to	,	and	then	I	tumbled	on	my	head
和	我的	腿	-	在哪里	他们	不应该	到	,	和	然后	我	翻滚	在	我的	头

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — —

and	—	and	—	—
和	—	和	—	—

我的腿不该蜷缩在什么地方，然后我就头朝下摔倒了，然后——然后——

" [bʌmps] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['pɪtiəsli] , " [aɪl] [du:] ['betər] [nekst][taɪm] , [dʒæk]

"	Bumps	came	to	a	stop	;	then	she	added	piteously	,	"	I'll	do	better	next	time	,	Jack
"	颠簸	来了	到	一个	停止	;	然后	她	额外	可怜地	,	"	患病的	做	更好的	下一个	时间	,	杰克

.

:
.

“巴姆斯停了下来；然后她可怜兮兮地补充道：‘杰克，下次我会做得更好。’

[aɪ] ['ri:əli] [wɪl] .

I	really	will	.
我	真的	将要	.

我真的会的。

" [ænd; ənd][dʒæk] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪz] [er] .

"	And	Jack	replied	with	a	patronising	air	.
"	和	杰克	回复	和	一个	居高临下	空气	.

杰克用一种居高临下的语气回答道。

" [oʊ] [jes] , [ju:l] [du:] , [wen] [ju:; jʊ] [groʊ] [bɪgə(r)] . "

"	Oh	yes	,	you'll	do	,	when	you	grow	bigger	.	"
"	哦	是的	,	你会	做	,	什么时候	你	生长	大	.	"

“哦，是的，等你长大些就好了。”

" ['moʊnə][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ['tʃɪldrən] ,

"	Mona	is	coming	back	,	children	,
"	莫娜	是	未来	后退	,	孩子们	,

“莫娜要回来了，孩子们。”

" [sed] [mɪs] [web] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] ['letərz] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl]

"	said	Miss	Webb	one	morning	as	she	opened	her	letters	at	the	breakfast	-	table
"	说	错过	韦伯	一	早晨	作为	她	打开	她	信件	在	这	早餐	-	桌子

.

:
.

“韦伯小姐一天早上在餐桌上打开信件时说道。”

" [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [seɪ] [waɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [soʊ] [mʌtʃ] ['su:nər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] ,

"	She	does	not	say	why	she	is	coming	home	so	much	sooner	than	she	intended	,
"	她	做	不是	说	为什么	她	是	未来	家	所以	很多	很快	比	她	故意的	,

“她没有说明为什么比原计划提前这么多回家，

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [tel] [ˌju: 'es] .

but	I	suppose	she	will	tell	us	.
但	我	认为	她	将要	告诉	我们	.

但我想她会告诉我们的。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .

She	will	be	here	this	afternoon	.
她	将要	是	这里	这	下午	.

她今天下午会到这里。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] .

"	The	children	were	delighted	.
"	这	孩子们	是	高兴极了	.

孩子们高兴极了。

['moʊnə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] [-]

Mona	was	a	constant	source	of	interest	and	admiration	to	[	150	]
莫娜	曾是	一个	持续的	来源	的	兴趣	和	钦佩	到	[	-	]

莫娜一直是人们关注和钦佩的对象[150]

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜ:r][ænd; ənd]['bʌs(ə)l] ;

When	she	was	in	the	house	,	there	was	a	stir	and	bustle	;
什么时候	她	曾是	在	这	房子	,	那里	曾是	一个	搅拌	和	忙碌	;

她进屋后，屋里顿时热闹起来；

[ðə; ði] ['veri] ['sɜ:rvənt] [si:md] [tu:; tə][goʊ] [ə'sli:p] [ɪn][hɜ:r; hər] ['æbsəns] .

the	very	servants	seemed	to	go	asleep	in	her	absence	.
这	非常	仆人	似乎	到	去	睡着了	在	她	缺席	.

她不在的时候，就连仆人们都好像睡着了。

[mɪs] [web] [hæd; həd] [ti:] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd] [wen] ['moʊnə] [ə'raɪvd] ,

Miss	Webb	had	tea	out	upon	the	lawn	that	afternoon	,	and	when	Mona	arrived	,
错过	韦伯	有	茶	出去	之上	这	草地	那	下午	,	和	什么时候	莫娜	到达的	,

那天下午，韦伯小姐在草坪上喝茶，莫娜到达时，

[ʃi:; ʃi] [si:md] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['ɔ:rdərli] [dres] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] ,

she	seemed	struck	with	the	children's	orderly	dress	and	behaviour	,
她	似乎	击	和	这	孩子们的	秩序	裙子	和	行为	,

她似乎被孩子们整齐的穿着和举止所吸引。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] ['pi:sflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['gɑ:rdn] .

and	the	quiet	peacefulness	of	the	old	garden	.
和	这	安静的	宁静	的	这	老的	花园	.

还有古老花园的宁静祥和。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] ['æftər][ɔ:l] ,

"	There	is	no	place	like	home	after	all	,
"	那里	是	不	地方	喜欢	家	后	全部	,

“毕竟，没有比家更好的地方了。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪkər] - [tʃer] [wɪð; wɪθ] [bʌmps] [ɑ:n][hɜ:r; hər][læp] .

"	she	said	as	she	sat	in	a	low	wicker	-	chair	with	Bumps	on	her	lap	.
"	她	说	作为	她	卫星	在	一个	低的	柳条	-	椅子	和	颠簸	在	她	膝	.

“她说着，坐在矮矮的藤椅上，把邦普斯抱在腿上。”

[mɪs] [web] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ki:n] [aɪz] .

Miss	Webb	looked	at	her	with	keen	eyes	.
错过	韦伯	看起来	在	她	和	敏锐的	眼睛	.

韦伯小姐目光锐利地打量着她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ænd; ənd] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	are	tired	and	worried	about	something	,	"	she	said	.
"	你	是	疲劳的	和	担心	关于	某物	,	"	她	说	.

“你看起来很累，而且有心事，”她说。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər]['vɪzɪt] ? "

"	Didn't	you	enjoy	your	visit	?	"
"	没有	你	享受	你的	访问	?	"

“您这次旅行玩得开心吗？”

" ['veri] [mʌtʃ] [tɪl] ['jestərdeɪ] , " [ænd; ənd]['moʊnə] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] .

"	Very	much	till	yesterday	,	"	and	Mona	gave	a	little	shiver	.
"	非常	很多	直到	昨天	,	"	和	莫娜	给予	一个	小的	颤抖	.

“直到昨天都是这样，”莫娜打了个寒颤。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [lɪps] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [bʌmps] - ['goʊldən] [hed] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

Then	she	bent	her	lips	,	and	touched	Bumps	'	golden	head	with	them
然后	她	弯曲	她	嘴唇	,	和	感动	颠簸	-	金的	头	和	他们

[kə'resɪŋli] .

caressingly	.
温柔地抚摸	.

然后她弯下嘴唇，温柔地抚摸着邦普金色的脑袋。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] ['proʊgræm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .

"	I	had	a	full	programme	,	"	she	said	with	a	little	laugh	.
"	我	有	一个	满的	程序	,	"	她	说	和	一个	小的	笑	.

“我的行程安排得很满，”她笑着说。

" [ðə; ði] - ['reɪsɪz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði][rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] ['leɪdi]

"	The	Tambourne	Races	to	-	day	,	the	Regatta	to	-	morrow	,	and	Lady
"	这	-	种族	到	-	天	,	这	帆船赛	到	-	明天	,	和	女士

['dɑːnəldz] [bɔːl] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Donald's	ball	next	Monday	,
唐纳德的	球	下一个	周一	,

“今天有坦伯恩赛马会，明天有帆船赛，下周一有唐纳德夫人的舞会，

['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['vɪlɪdʒ] [θi'ætrɪklz] [ænd; ənd]['kɑːnsərt] .

followed	by	her	village	theatricals	and	concert	.
随后	经过	她	村庄	戏剧	和	音乐会	.

随后是她所在村庄的戏剧表演和音乐会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːfli] [naɪs][gɜːrl] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

There	was	an	awfully	nice	girl	staying	with	us	.
那里	曾是	一个	非常	好的	女孩	入住	和	我们	.

有个非常可爱的女孩和我们住在一起。

[mɔːd] ['kraitn] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] .

Maud	Crichton	was	her	name	.
莫德	克莱顿	曾是	她	姓名	.

她名叫莫德·克莱顿。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] ['evri] [naɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] ,

She	used	to	come	into	my	room	every	night	to	have	a	chat	,
她	用过的	到	来	进入	我的	房间	每一个	夜晚	到	有	一个	聊天	,

她以前每天晚上都会来我房间聊天，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	I	was	going	to	bring	her	back	here	to	stay	with	me	.
和	我	曾是	去	到	带来	她	后退	这里	到	停留	和	我	.

我本来打算把她带回来和我一起住。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [-]

She	was	[	151	]
她	曾是	[	-	]

她[151]

['ræðər] ['siːdi] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hevi] [koʊld] .

rather	seedy	a	few	days	ago	,	and	we	thought	it	a	heavy	cold	.
相当	肮脏的	一个	很少	天	前	,	和	我们	想法	它	一个	重的	寒冷的	.

几天前感觉有点糟糕，我们还以为是重感冒呢。

['oʊnli] [læst] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz]

Only	last	night	she	was	sitting	up	with	me	,	and	though	her	head	was
仅有的	最后的	夜晚	她	曾是	坐着	向上	和	我	,	和	尽管	她	头	曾是

['veri] [bæd] ,

very	bad	,
非常	坏的	,

就在昨晚，她还陪着我熬夜，虽然她的头很疼，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [plænz] .

we	were	making	wonderful	plans	.
我们	是	制作	精彩的	计划	.

我们当时正在制定美好的计划。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [ræʃ] .

This	morning	she	was	covered	with	a	thick	rash	.
这	早晨	她	曾是	涵盖	和	一个	厚的	皮疹	.

今天早上她身上长满了厚厚的皮疹。

[aɪ] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [bɪn] [laɪt] - ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

I	heard	she	had	almost	been	light	-	headed	in	the	night	.
我	听到	她	有	几乎	到过	光	-	标题	在	这	夜晚	.

我听说她昨晚差点头晕目眩。

[ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː]['skɑːrlət] ['fiːvər] .

The	doctor	came	and	pronounced	it	scarlet	fever	.
这	医生	来了	和	发音	它	猩红	发烧	.

医生来了，诊断为猩红热。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [stæm'piːd] .

Of	course	there	was	a	general	stampede	.
的	课程	那里	曾是	一个	一般的	踩踏	.

当然，现场一片混乱。

[aɪm] ['terəfaɪd] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'fektɪd] [ˌem 'iː] .

I'm	terrified	lest	she	should	have	infected	me	.
我是	恐惧	免得	她	应该	有	已感染	我	.

我害怕她已经传染给我了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [mɪs] [web] ?

What	do	you	think	,	Miss	Webb	?
什么	做	你	思考	,	错过	韦伯	?

韦伯小姐，您觉得怎么样?

" [mɪs] [web] [lʊkt] [greɪv] , [ðen] ['kwaɪətli] [tʊk] [bʌmps] [ɔːf] ['moʊnəz][læp][ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər]

"	Miss	Webb	looked	grave	,	then	quietly	took	Bumps	off	Mona's	lap	and	sent	her
"	错过	韦伯	看起来	严重	,	然后	悄悄	采取	颠簸	离开	莫娜的	膝	和	发送	她

[ˌɪn'dɔːrz] ,

indoors	,
室内	,

韦伯小姐神色凝重，然后静静地把邦普斯从莫娜腿上抱下来，让她进屋去了。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

telling	the	others	to	follow	.
讲述	这	其他的	到	跟随	.

示意其他人跟上。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	You	don't	think	of	the	children	,	"	she	said	a	little	reproachfully	.
"	你	不	思考	的	这	孩子们	,	"	她	说	一个	小的	责备地	.

“你根本不考虑孩子们，”她略带责备地说。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

"	The	children	?
"	这	孩子们	?

孩子们?

[gʊd] ['greɪʃəs] !

Good	gracious	!
好的	亲切	!

我的天哪!

[jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] !

You're	taking	it	for	granted	I	am	going	to	get	it	!
你是	采取	它	为了	的确	我	是	去	到	得到	它	!

你以为我肯定会得到它吗?

[waɪ] , [mɪs] [web] , [ˌaɪ 'tiː] ['draɪvz] [ˌem 'iː]['fræntɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] !

Why	,	Miss	Webb	,	it	drives	me	frantic	to	think	I	may	!
为什么	,	错过	韦伯	,	它	驱动	我	疯狂的	到	思考	我	可能	!

韦伯小姐，一想到我可能会这样做，我就感到焦虑不安!

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

What	can	I	do	?
什么	能	我	做	?

我能做些什么?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [prɪ'ventɪv] ?

Shall	I	send	for	a	doctor	for	some	preventive	?
将	我	发送	为了	一个	医生	为了	一些	预防	?

我是否应该请医生去做些预防性检查?

" [mɪs] [web] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ʌn'strʌŋ] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['veri] ['kwaɪətli] .

"	Miss	Webb	saw	the	girl	was	thoroughly	frightened	and	unstrung	,	so	she	spoke	very	quietly	.
"	错过	韦伯	锯	这	女孩	曾是	彻底	害怕	和	未上弦	,	所以	她	辐	非常	悄悄	.

韦伯小姐看出这个女孩非常害怕，情绪也很激动，所以她说话的声音很小。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [wiːk] , [hɪ'sterɪk(ə)l] [gɜːrl] , ['moʊnə] .

"	You	are	not	a	weak	,	hysterical	girl	,	Mona	.
"	你	是	不是	一个	虚弱的	,	歇斯底里的	女孩	,	莫娜	.

“莫娜，你不是一个软弱、歇斯底里的女孩。”

[duː][fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] [kən'troʊl] [jɔːr'self] .

Do	for	pity's	sake	control	yourself	.
做	为了	可惜	清酒	控制	你自己	.

看在上帝的份上，控制住自己吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['laɪkli] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ,

It	is	not	very	likely	you	will	take	it	;	but	if	you	did	,
它	是	不是	非常	可能	你	将要	拿	它	;	但	如果	你	做过	,

你不太可能接受它；但如果你接受了，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['skɑːrlət]['fiːvər] .

there	are	many	things	worse	than	scarlet	fever	.
那里	是	许多	事物	更糟	比	猩红	发烧	.

有很多比猩红热更糟糕的疾病。

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ? " [-]

What	makes	you	so	frightened	?	"	[	152	]
什么	制作	你	所以	害怕	?	"	[	-	]

是什么让你如此害怕? [152]

" [oʊ] , " [sed] ['moʊnə] , ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , " [aɪ] [maɪt] [daɪ] .

"	Oh	,	"	said	Mona	,	covering	her	face	with	her	hands	,	"	I	might	die	.
"	哦	,	"	说	莫娜	,	覆盖	她	脸	和	她	双手	,	"	我	可能	死	.

“哦,”莫娜说着，用手捂住脸，“我可能会死。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	so	awful	to	think	about	it	.
它	是	所以	可怕	到	思考	关于	它	.

想到这件事就觉得很可怕。

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] , [mɪs] [web] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrmən] [læst] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ]

And	wasn't	it	strange	,	Miss	Webb	,	we	had	a	sermon	last	Sunday	with
和	不是	它	奇怪的	,	错过	韦伯	,	我们	有	一个	讲道	最后的	星期日	和

[ðə; ði] ['gruːsəm] [tekst] :

the	gruesome	text	:
这	令人毛骨悚然	文本	:

韦伯小姐，你不觉得奇怪吗？我们上周日的布道内容非常可怕:

- [prɪ'per] [tuː; tə] [miːt] [ðaɪ] [gɑːd] . -

'	Prepare	to	meet	thy	God	.	'
-	准备	到	见面	你的	上帝	.	-

“准备好去见你的神吧。”

[naʊ] [dəunt][let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	don't	let	us	talk	any	more	about	it	.
现在	不	让	我们	讲话	任何	更多的	关于	它	.

我们不要再谈论这件事了。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .

Give	me	another	cup	of	tea	.
给	我	其他	杯子	的	茶	.

再给我一杯茶。

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] .

I	call	it	ridiculous	to	send	the	children	away	.
我	称呼	它	荒谬的	到	发送	这	孩子们	离开	.

我觉得把孩子们送走简直荒谬至极。

" ['moʊnə] [pʊld] [hɜːr'self] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .

"	Mona	pulled	herself	together	with	an	effort	.
"	莫娜	拉	她自己	一起	和	一个	努力	.

莫娜努力让自己镇定下来。

['æftər] [ðæt] [wʌn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fraɪt(ə)nd] [soʊl] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

After	that	one	revelation	of	her	frightened	soul	,	she	did	not	touch	upon	the
后	那	一	启示	的	她	害怕	灵魂	,	她	做过	不是	触碰	之上	这

['sʌbdʒekt] [ə'gen] ,

subject	again	,
主题	再次	,

那次袒露了她内心恐惧之后，她再也没有提起过这个话题。

[bʌt; bət] [mɪs] [web] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [biː; bi]

but	Miss	Webb	watched	her	anxiously	,	and	would	not	let	the	children	be
但	错过	韦伯	观看	她	焦虑地	,	和	会	不是	让	这	孩子们	是

[mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

much	with	her	.
很多	和	她	.

但韦伯小姐焦急地看着她，不让孩子们和她待太久。

[ə; eɪ] [wiːk] ['æftərwərdz] , ['moʊnə][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ʃiː; ʃi][soʊ] [mʌtʃ] ['dredɪd]

A	week	afterwards	,	Mona	was	taken	ill	with	the	disease	she	so	much	dreaded
一个	星期	然后	,	莫娜	曾是	已采取	患病的	和	这	疾病	她	所以	很多	令人恐惧的

.

:
.

一周后，莫娜患上了她一直害怕的那种疾病。

[hɜːr; hər] [ɪk'striːm] ['nɜːrvəsnəs] [ə'baʊt] [hɜːr'self] [dɪd][nɑːt] [help] [hɜːr; hər] .

Her	extreme	nervousness	about	herself	did	not	help	her	.
她	极端	紧张	关于	她自己	做过	不是	帮助	她	.

她极度的紧张不安对她没有任何帮助。

[mɪs] [web] ['prɑːmptli] ['tɛlə,græft] [tuː; tə] [mɪs] ['fɔːknə] — " ['skɑːrlət] ['fiːvər] [ɪn] [haʊs] .

Miss	Webb	promptly	telegraphed	to	Miss	Falkner	—	"	Scarlet	fever	in	house	.
错过	韦伯	及时	电报	到	错过	福克纳	—	"	猩红	发烧	在	房子	.

韦伯小姐立即发电报给福克纳小姐——“家中出现猩红热。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['siːsaɪd] ?

Can	you	take	children	to	seaside	?
能	你	拿	孩子们	到	海滨	?

你可以带孩子去海边吗?

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [mɪs] ['fɔːknə] [hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['hɑːlədeɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][sɪks]

"	And	though	Miss	Falkner	had	only	had	a	month's	holiday	,	instead	of	six
"	和	尽管	错过	福克纳	有	仅有的	有	一个	月份	假期	,	反而	的	六

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

“尽管福克纳小姐只休了一个月的假，而不是六周，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [æt; ət] [wʌns] —

she	replied	at	once	—
她	回复	在	一次	—

她立即回答道——

" ['sɜːrt(ə)nli] , [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

"	Certainly	,	will	return	to	-	morrow	.	"
"	当然	,	将要	返回	到	-	明天	.	"

“当然，明天会回来。”

" [its] ['ræðər] [ɪk'saɪtɪŋ] !

"	It's	rather	exciting	!
"	它是	相当	激动人心	!

“真是太令人兴奋了！”

" [sed] [dʒæk][tuː; tə][dʒɪl][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ['wɪndoʊ] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

"	said	Jack	to	Jill	as	they	stood	at	the	school	-	room	window	watching	for
"	说	杰克	到	吉尔	作为	他们	站立	在	这	学校	-	房间	窗户	观看	为了

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌvərnəs] .

the	arrival	of	their	governess	.
这	到达	的	他们的	家庭教师	.

“杰克对吉尔说，他们站在教室的窗户边，等着他们的家庭教师到来。”

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt]['moʊnə][tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] , [bʌt; bət][aɪm]['dʒɑ:li][glæd][wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['si:saɪd]
" I don't want Mona to be ill , but I'm jolly glad we're going to the seaside
" 我 不 想 莫娜 到 是 患病的 , 但 我是 快乐的 高兴的 是 去 到 这 海滨
. " [-]
. " [153]
. " [-]

“我不希望莫娜生病，但我很高兴我们要去海边。”[153]

" [aɪm][glæd] [mɪs] ['fɔ:knə] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,
" I'm glad Miss Falkner is coming with us ,
" 我是 高兴的 错过 福克纳 是 未来 和 我们 ,

“我很高兴福克纳小姐能和我们一起去。”

[bʌt; bət][aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][hæv; həv]['skɑ:rlət]['fi:vər] .
but I rather think I'd like to have scarlet fever .
但 我 相当 思考 ID 喜欢 到 有 猩红 发烧 .

但我倒觉得我挺想得猩红热的。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ][naɪs][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd][ə; eɪ] [nɜ:rs] , [ænd; ənd]['dʒeliz]
It must be so nice to have the doctor and a nurse , and jellies
它 必须 是 所以 好的 到 有 这 医生 和 一个 护士 , 和 果冻
[ænd; ənd] [bi:f] - [ti:] ,
and beef - tea ,
和 牛肉 - 茶 ,

有医生、护士、果冻和牛肉茶，那该有多好啊！

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['fʌsɪŋ] ['oʊvər][ju:; jʊ] .
and everybody fussing over you .
和 大家 唠叨 超过 你 .

每个人都在为你忙前忙后。

" [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑ:pt] ['fɜ:rðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
" The arrival of the carriage stopped further discussion ,
" 这 到达 的 这 运输 停止 更远 讨论 ,

“马车的到来终止了进一步的讨论。”

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ɔ:l] [θri:] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [fliŋɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]
and in another moment all three children were flinging themselves upon their
和 在 其他 片刻 全部 三 孩子们 是 投掷 他们自己 之上 他们的
['gʌvərnəs] ,
governess ,
家庭教师 ,

片刻之后，三个孩子都扑到了他们的家庭教师身上。

['nɪrli] ['tʃoʊkɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['i:gər] [im'breisiz] .
nearly choking her with their eager embraces .
几乎 窒息 她 和 他们的 渴望的 拥抱 .

他们热情地拥抱她，几乎让她窒息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉尔的红包(Jill's Red Bag)
第7/9页

[ðeɪ] [went] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['siːsaɪd] [pleɪs] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['tʃɪltən]
They went the next day to a small seaside place about three miles from Chilton
他们 去 这 下一个 天 到 一个 小的 海滨 地方 关于 三 英里 从 奇尔顿
['kɑːmən] .
Common .
常见的 .

第二天，他们去了距离奇尔顿公地约三英里的海边小地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] ['sændi] [biːtʃ] , [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['lɑːdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] , [ə; eɪ] [stoʊn] [pɪr]
There was a nice sandy beach , a row of lodging - houses , a stone pier
那里 曾是 一个 好的 沙 海滩 , 一个 排 的 住宿 - 房屋 , 一个 石头 码头
[ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] - [wɔːrf] ;
and fishing - wharf ;
和 钓鱼 - 码头 ;

那里有一片美丽的沙滩、一排旅馆、一个石砌码头和一个渔码头；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɑːt] .
and the children were perfectly content with their lot .
和 这 孩子们 是 完美 内容 和 他们的 很多 .

孩子们对自己的生活非常满意。

['æni] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['lændleɪdi] [nuː] [ðem; ðəm] [wel] ,
Annie came with them , and their landlady knew them well ,
安妮 来了 和 他们 , 和 他们的 房东 知道 他们 出色地 ,

安妮和他们一起来的，他们的房东太太和他们很熟。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .
for it was not the first time they had been there .
为了 它 曾是 不是 这 第一的 时间 他们 有 到过 那里 .

因为这并非他们第一次来到这里。

" [mɪs] ['fɔːknə] , [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['tʃɪltən] ['kɑːmən] [wʌn] [deɪ] ? " [æskt] [dʒɪl] ,
" Miss Falkner , can't we go and see Chilton Common one day ? " asked Jill ,
" 错过 福克纳 , 不能 我们 去 和 看 奇尔顿 常见的 一 天 ? " 问 吉尔 ,

“福克纳小姐，我们哪天不能去奇尔顿公园看看吗？”吉尔问道。

[suːn] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
soon after they had arrived .
很快 后 他们 有 到达的 .

他们到达后不久。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['fʌni] [tʃaɪld] ! " [sed] [mɪs] ['fɔːknə] , ['smaɪlɪŋ] .
" Why , you funny child ! " said Miss Falkner , smiling .
" 为什么 , 你 有趣的 孩子 ! " 说 错过 福克纳 , 微笑 .

“你这有趣的孩子！”福克纳小姐笑着说。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['tʃɪltən] ['kɑːmən] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]
" The only reason you liked to go to Chilton Common was because you
" 这 仅有的 原因 你 喜欢 到 去 到 奇尔顿 常见的 曾是 因为 你
[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;
could see the sea in the distance ;
可以 看 这 海 在 这 距离 ;

“你喜欢去奇尔顿公园的唯一原因是因为你可以远远地看到大海；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [æt; ət][ðə; ði] [siː] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] .

and	now	you	are	actually	at	the	sea	,	you	want	to	go	to	the	Common	.
和	现在	你	是	实际上	在	这	海	,	你	想	到	去	到	这	常见的	.

"

"

"

现在你真的来到了海边，你想去公共区域。

" [ɑː] ! " [sed] [dʒɪl] , " [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [-]

"	Ah	!	"	said	Jill	,	"	but	I	want	to	find	the	[	154	]
"	啊	!	"	说	吉尔	,	"	但	我	想	到	寻找	这	[	-	]

“啊！”吉尔说，“但我想要找到[154]

[pleɪs] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] - [ruːm] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] . "

place	where	our	mission	-	room	is	going	to	be	.	"
地方	在哪里	我们的	使命	-	房间	是	去	到	是	.	"

我们任务室的所在地。”

" [aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] , " [əd'mɪtɪd] [mɪs] ['fɔːknə] .

"	I	forgot	that	,	"	admitted	Miss	Falkner	.
"	我	忘了	那	,	"	承认	错过	福克纳	.

“我忘了这件事了，”福克纳小姐承认道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] , [dʒɪl] .

"	But	it	is	too	far	for	you	to	walk	,	Jill	.
"	但	它	是	也	远的	为了	你	到	走	,	吉尔	.

“但是吉尔，对你来说，这段路太远了，走不动。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [hoʊm] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [draɪv] [ðer; ðər]

We	must	wait	till	we	get	home	,	I	think	,	and	then	we	can	drive	there
我们	必须	等待	直到	我们	得到	家	,	我	思考	,	和	然后	我们	能	驾驶	那里

.

:

.

我想我们得等到回家后才能开车去那里。

" [soʊ][dʒɪl] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ,

"	So	Jill	tried	to	be	patient	,
"	所以	吉尔	尝试	到	是	病人	,

所以吉尔努力保持耐心，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wer]

and	she	was	very	fond	of	mounting	a	small	hill	close	to	the	town	where
和	她	曾是	非常	喜爱	的	安装	一个	小的	爬坡道	关闭	到	这	镇	在哪里

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ,

she	could	get	a	fine	view	of	the	Common	,
她	可以	得到	一个	美好的	看法	的	这	常见的	,

她非常喜欢爬上镇子附近的一座小山，在那里她可以俯瞰公共绿地的美景。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [mɪs] ['fɔːknə] [faʊnd] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ,

and	one	day	Miss	Falkner	found	her	there	,
和	一	天	错过	福克纳	成立	她	那里	,

有一天，福克纳小姐在那里发现了她。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [red] [bæg]['waɪldli][ɪn][ðə; ði] [er] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

shaking	her	red	bag	wildly	in	the	air	at	it	.
摇晃	她	红色的	包	疯狂地	在	这	空气	在	它	.

对着它疯狂地挥舞着她的红色手提包。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə'pɑːn] !

"	she	was	saying	,	"	do	you	see	the	place	you	are	going	to	build	upon	!
"	她	曾是	说	,	"	做	你	看	这	地方	你	是	去	到	建造	之上	!

她当时说："你看看你要建房子的地方！"

[ðə; ði] ['fætə] [juː; jʊ][get] , [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['tʃɪltən] ['kɑːmən] !

The	fatter	you	get	,	the	better	for	Chilton	Common	!
这	更胖	你	得到	,	这	更好的	为了	奇尔顿	常见的	!

你越胖，对奇尔顿公地就越有利！

" [ðeɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [mɪs] [web] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['letərz] ['ɔːlweɪz] [smelt] [ʌv; əv][kɑːr'bɑːlɪk] ,

"	They	heard	from	Miss	Webb	,	but	her	letters	always	smelt	of	carbolic	,
"	他们	听到	从	错过	韦伯	,	但	她	信件	总是	冶炼	的	石炭酸	,

"他们收到了韦伯小姐的来信，但她的信里总是弥漫着石炭酸的味道。"

[ænd; ənd] [mɪs] ['fɔːknə] [bɜːrnt][ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ðem; ðəm] .

and	Miss	Falkner	burnt	them	directly	she	had	read	them	.
和	错过	福克纳	烧焦的	他们	直接地	她	有	读	他们	.

福克纳小姐读完后立刻把它们烧掉了。

['moʊnə][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [mɪs] ['fɔːknə] [gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] ['ræðər]

Mona	was	very	ill	,	and	one	morning	Miss	Falkner	got	a	letter	that	rather
莫娜	曾是	非常	患病的	,	和	一	早晨	错过	福克纳	得到	一个	信	那	相当

['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .

startled	her	.
惊慌	她	.

莫娜病得很重，一天早上，福克纳小姐收到了一封让她大吃一惊的信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['juːʒuəl][frʌm; frəm] [mɪs] [web] .

It	was	as	usual	from	Miss	Webb	.
它	曾是	作为	通常	从	错过	韦伯	.

韦伯小姐一如既往地如此。

" [dɪr] [mɪs] ['fɔːknə] ,

"	Dear	Miss	Falkner	,
"	亲爱的	错过	福克纳	,

"亲爱的福克纳小姐，

" [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv]['skɑːrlət]['fiːvər] ,

"	I	remember	you	told	me	that	you	were	not	afraid	of	scarlet	fever	,
"	我	记住	你	讲述	我	那	你	是	不是	害怕的	的	猩红	发烧	,

"我记得你曾告诉我你不怕猩红热，

['hævɪŋ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

having	had	it	a	few	years	ago	.
拥有	有	它	一个	很少	年	前	.

几年前得过一次。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['moʊnə] ?

Would	you	be	afraid	of	coming	to	Mona	?
会	你	是	害怕的	的	未来	到	莫娜	?

你害怕来莫娜岛吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

She	is	crying	out	for	you	incessantly	day	and	night	,
她	是	哭泣	出去	为了	你	不已	天	和	夜晚	,

她日夜不停地呼唤你，

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪr] [-]

and	I	do	not	think	it	is	mere	[	155	]
和	我	做	不是	思考	它	是	仅仅	[	-	]

而且我不认为它仅仅是[155]

[dɪ'lɪriəm] .
delirium .
谵妄 .

谵妄。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ju:; jʊ] [wʊd] [help] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [get] [wel] ,
She **says** **you** **would** **help** **her** **to** **get** **well** **,**
她 说道 你 会 帮助 她 到 得到 出色地 ,

她说你会帮助她康复，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [si:mz] [ɪn] ['terər] [lest] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [du:] [soʊ] .
and **the** **poor** **girl** **seems** **in** **terror** **lest** **she** **should** **not** **do** **so** **.**
和 这 贫穷的 女孩 似乎 在 恐怖 免得 她 应该 不是 做 所以 .

可怜的女孩似乎很害怕自己不应该这样做。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [fɔ:rbz] [sez] [ɪf] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [i:zd] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r]
Dr **.** **Forbes** **says** **if** **her** **mind** **could** **be** **eased** **there** **would** **be** **more**
博士 . 福布斯 说道 如果 她 头脑 可以 是 缓解 那里 会 是 更多的
[tʃæns] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [rɪ'kʌvəri] .
chance **of** **her** **recovery** **.**
机会 的 她 恢复 .

福布斯医生说，如果能让她放松心情，她康复的几率就会更大。

[li:v] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['æni] .
Leave **the** **children** **with** **Annie** **.**
离开 这 孩子们 和 安妮 .

把孩子们留给安妮照顾。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] , [wen] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ['moʊnə] [ni:dz] [ju:; jʊ] .
I **am** **sure** **they** **will** **be** **good** **,** **when** **they** **know** **that** **Mona** **needs** **you** **.**
我 是 当然 他们 将要 是 好的 , 什么时候 他们 知道 那 莫娜 需求 你 .

我相信当他们知道莫娜需要你的时候，他们会表现得很好。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə] ['mætər] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['moʊnəz] [laɪf] .
And **nothing** **seems** **to** **matter** **in** **comparison** **with** **Mona's** **life** **.**
和 没有什么 似乎 到 事情 在 比较 和 莫娜的 生活 .

与莫娜的生活相比，其他一切似乎都无关紧要。

[ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] , [kʌm] [æt; ət] [wʌns] .
If **you** **feel** **you** **can** **come** **,** **come** **at** **once** **.**
如果 你 感觉 你 能 来 , 来 在 一次 .

如果你觉得可以来，就马上来。

" [mɪs] ['fɔ:knə] [went] [streɪt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ru:m] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ]
" **Miss** **Falkner** **went** **straight** **to** **her** **room** **,** **and** **put** **up** **a** **few** **things** **in** **a**
" 错过 福克纳 去 直的 到 她 房间 , 和 放 向上 一个 很少 事物 在 一个
[pɔ:rt'mæntoʊ] .
portmanteau **.**
合成词 .

“福克纳小姐径直回到自己的房间，把一些东西放进一个手提箱里。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [dʒɪl] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] .
She **called** **Jill** **to** **her** **,** **and** **told** **her** **about** **the** **letter** **.**
她 称为 吉尔 到 她 , 和 讲述 她 关于 这 信 .

她把吉尔叫到身边，告诉她那封信的事。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [trʌst] [ju:; jʊ] , [dʒɪl] , [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd]
" **I** **am** **going** **to** **trust** **you** **,** **Jill** **,** **to** **keep** **the** **others** **out** **of** **mischief** **,** **and**
" 我 是 去 到 相信 你 , 吉尔 , 到 保持 这 其他的 出去 的 恶作剧 , 和
[æsk] [gɑ:d] ,
ask **God** **,**
问 上帝 ,

“吉尔，我相信你能够管好其他人，不让他们惹是生非，我会向上帝祈祷的。”

[dɪr] , [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['sɪstər] ['betər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] .

dear	,	to	make	your	sister	better	,	if	it	is	His	will	.
亲爱的	,	到	制作	你的	姐姐	更好的	,	如果	它	是	他的	将要	.

亲爱的，如果这是祂的旨意，为了让你的妹妹好起来。

" [dʒɪl] [lʊkt] ['ræðər] [blæŋk][æt; ət][ðə; ði] [nuːz] .

"	Jill	looked	rather	blank	at	the	news	.
"	吉尔	看起来	相当	空白的	在	这	消息	.

听到这个消息，吉尔的表情有些茫然。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd][dʒæk][wəʊnt][duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] .

"	You	are	always	leaving	us	now	,	"	she	said	;	"	and	Jack	won't	do	what	I	tell	him	.
"	你	是	总是	离开	我们	现在	,	"	她	说	;	"	和	杰克	惯于	做	什么	我	告诉	他	.

“你现在总是要离开我们，”她说；“而且杰克也不听我的话。”

[hiː; hi] ['nevər] [wʊd] .

He	never	would	.
他	绝不	会	.

他绝不会那样做。

['moʊnə][hæz; həz][gɑːt] [mɪs] [web] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][juː; jʊ] [tuː] !

Mona	has	got	Miss	Webb	,	she	doesn't	want	you	too	!
莫娜	有	得到	错过	韦伯	,	她	不	想	你	也	!

莫娜已经得到了韦伯小姐，她不想再要你!

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['æˌniːz] [ə'pɪnjən] .

"	This	was	very	much	Annie's	opinion	.
"	这	曾是	非常	很多	安妮的	观点	.

“这完全是安妮的个人观点。”

" [mɪs] ['bærən] ['dʌznt] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][hɜːr'self] , " [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [tuː; tə]['mɪsɪz] [præt] , [ðə; ði]['lændleɪdi] .

"	Miss	Baron	doesn't	ever	think	of	anybody	but	herself	,	"	she	confided	to	Mrs	.	Pratt	,	the	landlady	.
"	错过	男爵	不	曾经	思考	的	任何人	但	她自己	,	"	她	坦白	到	太太	.	普拉特	,	这	房东	.

“巴伦小姐眼里只有自己，”她向房东普拉特太太透露。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	If	she	took	a	fancy	to	see	one	of	the	children	,
"	如果	她	采取	一个	想要	到	看	一	的	这	孩子们	,

“如果她看上了某个孩子，

[ʃiːd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪsk][tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ʃiːd] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

she'd	never	think	of	the	risk	to	them	,	but	she'd	insist	upon	them	coming	to	her	.
棚	绝不	思考	的	这	风险	到	他们	,	但	棚	坚持	之上	他们	未来	到	她	.

她从不考虑他们的风险，但她会坚持让他们来找她。

[ʃiːz] [-]

She's	[	156	]
她是	[	-	]

她[156]

[ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] ,

a	nice	young	lady	to	speak	to	,	but	she's	always	had	her	own	way	,
一个	好的	年轻的	女士	到	说话	到	,	但	她是	总是	有	她	自己的	方式	,

她是个很和善的年轻女士，但总是我行我素。

[ænd; ənd] [pʊr] [mɪs] ['fɔ:knə] [mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][help] [nɜ:rs] [hɜ:r; hər] [naʊ] !

and	poor	Miss	Falkner	must	go	to	help	nurse	her	now	!
和	贫穷的	错过	福克纳	必须	去	到	帮助	护士	她	现在	!

可怜的福克纳小姐现在必须去帮忙照顾她了!

" [wen] [mɪs] ['fɔ:knə] [keɪm] ['sɔ:ftli] ['ɪntu:][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði]

"	When	Miss	Falkner	came	softly	into	the	sick	-	room	,	she	was	shocked	at	the
"	什么时候	错过	福克纳	来了	轻轻	进入	这	生病的	-	房间	,	她	曾是	震惊	在	这

[tʃeɪndʒ] [ɪn]['moʊnə] .

change	in	Mona	.
改变	在	莫娜	.

“当福克纳小姐轻手轻脚地走进病房时，她对莫娜的变化感到震惊。”

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [pɑ:rtʃt] , [draɪ][lɪps][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['piləuz] ,

She	lay	with	crimson	cheeks	and	parched	,	dry	lips	upon	her	pillows	,
她	躺	和	赤红	脸颊	和	干渴	,	干燥	嘴唇	之上	她	枕头	,

她面颊绯红，嘴唇干裂，躺在枕头上。

['restləsli] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ; [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [her] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn]

restlessly	turning	her	head	to	and	fro	;	her	beautiful	hair	had	all	been
躁动不安	转弯	她	头	到	和	弗	;	她	美丽的	头发	有	全部	到过

[kʌt] [ɔ:f] ;

cut	off	;
切	离开	;

她焦躁地来回转动着脑袋；她美丽的头发都被剪掉了；

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [dʌl] [ænd; ənd]['veɪkənt] ; [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['hʌski] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

her	eyes	were	dull	and	vacant	;	her	voice	husky	and	indistinct	.
她	眼睛	是	乏味的	和	空缺	;	她	嗓音	沙哑	和	模糊	.

她眼神呆滞空洞；声音沙哑含糊不清。

[ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [lɪt] [ʌp][hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz] [mɪs] ['fɔ:knə] [stu:pt] ['oʊvər][hɜ:r; hər]

A	gleam	of	recognition	lit	up	her	face	as	Miss	Falkner	stooped	over	her
一个	闪耀	的	认出	点燃向上		她	脸	作为	错过	福克纳	弯腰	超过	她

[ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and	spoke	to	her	.
和	辐	到	她	.

当福克纳小姐俯身对她说话时，她脸上露出了恍然大悟的神情。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [mɪs] ['fɔ:knə] ?

"	Is	it	Miss	Falkner	?
"	是	它	错过	福克纳	?

是福克纳小姐吗?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gʊd] , [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [preɪ] .

You	are	good	,	you	know	how	to	pray	.
你	是	好的	,	你	知道	如何	到	祈祷	.

你很好，你知道如何祷告。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['redi] [tu:; tə][daɪ] .

I	am	not	ready	to	die	.
我	是	不是	准备好	到	死	.

我还没准备好去死。

[preɪ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

Pray	for	me	.
祈祷	为了	我	.

请为我祈祷。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kru:əl][tu:; tə] [teɪk] [maɪ][laɪf][soʊ] [su:n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [ki:p] ['pri:tʃɪŋ] ,

It	is	cruel	to	take	my	life	so	soon	,	and	he	will	keep	preaching	,
它	是	残忍的	到	拿	我的	生活	所以	很快	,	和	他	将要	保持	布道	,

这么快就夺走我的生命太残忍了，而他还会继续布道。

- [prɪ'per] [tuː; tə] [miːt] [ðaɪ] [gɑːd] . -
' **Prepare** **to** **meet** **thy** **God** **.** '
- 准备 到 见面 你的 上帝 . -

“准备好去见你的神吧。”

[duː][stɑːp][hɪm; ɪm] .
Do **stop** **him** **.**
做 停止 他 .

阻止他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sesl, 'sisl]['ɑːrnəld] ; [aɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz]
Of **course** **it** **is** **Cecil** **Arnold** **;** **I** **laughed** **at** **him** **,** **but** **I** **knew** **I** **was**
的 课程 它 是 塞西尔 阿诺德 ; 我 笑了 在 他 , 但 我 知道 我 曾是
[rɔːŋ] ,
wrong **,**
错误的 ,

当然是塞西尔·阿诺德；我当时嘲笑他，但我知道我错了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
and **he** **was** **right** **.**
和 他 曾是 正确的 .

他说的没错。

[aɪ][kɑːnt] [prɪ'per] .
I **can't** **prepare** **.**
我 不能 准备 .

我无法做好准备。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] .
I **don't** **know** **how** **to** **.**
我 不 知道 如何 到 .

我不知道该怎么做。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌni] ?
And **why** **should** **I** **give** **up** **a** **tenth** **of** **my** **money** **?**
和 为什么 应该 我 给 向上 一个 第十 的 我的 钱 ?

我为什么要放弃十分之一的钱?

— ['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l][dʒɪl][ɪz] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] — [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['sesl, 'sisl]['ɑːrnəld] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz]
— **even** **little** **Jill** **is** **laughing** **at** **me** **—** **she** **and** **Cecil** **Arnold** **putting** **their** **heads**
— 甚至 小的 吉尔 是 笑 在 我 — 她 和 塞西尔 阿诺德 推杆 他们的 头部
[tə'geðər] ,
together **,**
一起 ,

——就连小吉尔都在嘲笑我——她和塞西尔·阿诺德聚在一起，琢磨着呢。

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] .
and **he** **won't** **look** **at** **me** **,** **he** **doesn't** **care** **for** **me** **any** **more** **.**
和 他 惯于 看 在 我 , 他 不 关心 为了 我 任何 更多的 .

他都不看我，他不再关心我了。

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] !
Oh **,** **if** **only** **you** **will** **help** **me** **!**
哦 , 如果 仅有的 你 将要 帮助 我 !

哦，要是你愿意帮帮我就好了!

" [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [fɔːrθ] . [-]
" **This** **and** **much** **more** **in** **the** **same** **strain** **she** **poured** **forth** **.** **[** **157** **]**
" 这 和 很多 更多的 在 这 相同的 拉紧 她 倾倒 前进 . [-]

“她用同样的语气倾泻而出，还有更多。[157]

[mɪs] ['fɔ:knə] [su:ðd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ,

Miss	Falkner	soothed	her	for	the	time	,
错过	福克纳	舒缓	她	为了	这	时间	,

福克纳小姐暂时安抚了她。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [wi:k] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] , [bʌt; bət] ['fʊli]

and	the	next	day	when	she	was	lying	weak	and	exhausted	,	but	fully
和	这	下一个	天	什么时候	她	曾是	说谎	虚弱的	和	筋疲力尽的	,	但	完全

['kɑ:nʃəs] , [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] .

conscious	,	she	spoke	again	.
有意识的	,	她	辐	再次	.

第二天，她虚弱地躺在床上，虽然精疲力竭，但意识完全清醒，她又开口说话了。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get]['oʊvər] [ðɪs] , [mɪs] ['fɔ:knə] ! "

"	Do	you	think	I	shall	get	over	this	,	Miss	Falkner	!	"
"	做	你	思考	我	将	得到	超过	这	,	错过	福克纳	!	"

“福克纳小姐，你觉得我能挺过这一关吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] , " [sed] [mɪs] ['fɔ:knə] ['braɪtli] .

"	I	think	—	I	hope	you	will	,	"	said	Miss	Falkner	brightly	.
"	我	思考	—	我	希望	你	将要	,	"	说	错过	福克纳	明亮地	.

“我想——我希望你会的，”福克纳小姐兴高采烈地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [preɪɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] . "

"	I	am	praying	that	you	may	.	"
"	我	是	祈祷	那	你	可能	.	"

我祈祷你能如愿。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] ['oʊnli][fɔ:r; fər] ['pleʒər] , [bʌt; bət] [ɪf] , [oʊ] , [ɪf] [gɑ:d] [spɛəz] [maɪ][laɪf] ,

"	I	know	I	have	lived	only	for	pleasure	,	but	if	,	oh	,	if	God	spares	my	life	,
"	我	知道	我	有	居住地	仅有的	为了	乐趣	,	但	如果	,	哦	,	如果	上帝	备件	我的	生活	,

我知道我一直只为享乐而活，但是，哦，如果上帝饶恕我的性命，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] .

I	will	give	Him	some	of	my	money	.
我	将要	给	他	一些	的	我的	钱	.

我会给他一些钱。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['wɜ:rid] [ˌem 'i:][soʊ] .

It	has	worried	me	so	.
它	有	担心	我	所以	.

这件事一直让我很担心。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['gɪvɪŋ] [naʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][du:] . "

Even	the	children	are	giving	now	more	than	I	do	.	"
甚至	这	孩子们	是	给予	现在	更多的	比	我	做	.	"

现在连孩子们捐的都比我多。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [gɑ:d] ['wɒnts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['mʌni] , " [sed] [mɪs] ['fɔ:knə] ['dʒentli] .

"	There	is	something	God	wants	more	than	your	money	,	"	said	Miss	Falkner	gently	.
"	那里	是	某物	上帝	想要	更多的	比	你的	钱	,	"	说	错过	福克纳	轻轻地	.

“上帝想要的比你的金钱更重要的东西，”福克纳小姐温柔地说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [mɔ:r] ['vælju:][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðæt] . "

"	It	is	of	more	value	to	Him	than	that	.	"
"	它	是	的	更多的	价值	到	他	比	那	.	"

“对他来说，这比那更有价值。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][get] [wel] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Oh	,	if	I	get	well	I	will	give	it	.
哦	,	如果	我	得到	出色地	我	将要	给	它	.

哦，如果我康复了，我会把它捐出去。

[laɪf] [ɪz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

Life	is	everything	to	me	.	"
生活	是	一切	到	我	.	"

生命对我来说就是一切。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər][soʊl] .

"	It	is	your	soul	.
"	它	是	你的	灵魂	.

这是你的灵魂。

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] ['wɪspər] ,

"	The	words	were	spoken	in	a	soft	whisper	,
"	这	字	是	说	在	一个	柔软的	耳语	,

“这些话是用轻声细语说出来的。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['æftər][ðæt] .

and	there	was	silence	in	the	room	for	some	time	after	that	.
和	那里	曾是	沉默	在	这	房间	为了	一些	时间	后	那	.

此后，房间里一片寂静，持续了一段时间。

[æt; ət][læst]['moʊnə][pʊt][hɜːr; hər]['weɪstɪd][hænd][aʊt] .

At	last	Mona	put	her	wasted	hand	out	.
在	最后的	莫娜	放	她	浪费	手	出去	.

最后，莫娜伸出了她那只瘦弱的手。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [spɛəz] [maɪ][laɪf] . "

"	I	will	give	it	to	Him	,	if	He	spares	my	life	.	"
"	我	将要	给	它	到	他	,	如果	他	备件	我的	生活	.	"

“如果他饶我一命，我将把它献给他。”

" [dʒæk] , ['moʊnə][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [wel] .

"	Jack	,	Mona	is	going	to	get	well	.
"	杰克	,	莫娜	是	去	到	得到	出色地	.

杰克，莫娜会好起来的。

[mɪs] [web] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][soʊ] .

Miss	Webb	has	written	to	tell	us	so	.
错过	韦伯	有	书面	到	告诉	我们	所以	.

韦伯小姐来信告诉我们这件事。

[oʊ] , [duː] [let] [ˌjuː 'es][duː] ['sʌmθɪŋ] ['dʒɑːli][tuː; tə] - [deɪ] . " [-]

Oh	,	do	let	us	do	something	jolly	to	-	day	.	"	[	158	]
哦	,	做	让	我们	做	某物	快乐的	到	-	天	.	"	[	-	]

哦，今天让我们做些快乐的事情吧。[158]

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [raɪd] .

"	We'll	have	a	donkey	ride	.
"	出色地	有	一个	驴	骑	.

“我们要骑驴。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][dʒʌst] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There's	a	man	just	come	along	the	road	with	four	of	them	.
有	一个	男人	只是	来	沿着	这	路	和	四	的	他们	.

刚才有个男人带着四个孩子沿着路走过来。

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

" [bʌt; bət] , [ə'læs] !
" But , alas !
" 但 , 唉 !

“但是，唉！

[wen] [pə:siz] [wɜ:r; wər] [prə'du:st] , ['oʊnli] ['eitpəns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
When purses were produced , only eightpence could be collected , and the
什么时候 钱包 是 生产 , 仅有的 八便士 可以 是 集 , 和 这
['dɑ:ŋki] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
donkey man shook his head .
驴 男人 摇晃 他的 头 .

当人们拿出钱包时，只能收取八便士，驴夫摇了摇头。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] [dʒæk] [ˌdɪskən'tentɪdli] , " [ðæt] [wi:; wi] ['ni:dnt] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
" I wish , " said Jack discontentedly , " that we needn't always be giving to the
" 我 希望 , " 说 杰克 不满地 , " 那 我们 不必 总是 是 给予 到 这
[bæg] .
Bag .
包 .

“我希望，”杰克不满地说，“我们不必总是给袋子送钱。”

" [dʒɪl][gɑ:t][hɑ:t][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][wʌns] .
" Jill got hot and indignant at once .
" 吉尔 得到 热的 和 愤怒 在 一次 .

吉尔顿时又气又恼。

" [ju:; jʊ] ['gri:di] , ['wɪkɪd] [bɔɪ] , ['æftər][jʊr; jər] [vaʊ] [tu:] .
" You greedy , wicked boy , after your vow too .
" 你 贪婪的 , 邪恶 男生 , 后 你的 发誓 也 .

“你这个贪婪邪恶的男孩，连誓言都食言了。”

[rɪ'membər] [ˌænə'naiəs][ænd; ənd] [sə'faɪrə] ! "
Remember Ananias and Sapphira ! "
记住 阿纳尼亚斯 和 萨菲拉 ! "

记住亚拿尼亚和撒非喇！

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] ; [aɪ] ['hævnt] . "
" But they took the money ; I haven't . "
" 但 他们 采取 这 钱 ; 我 还没有 . "

“但他们拿走了钱；我没有。”

" [noʊ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['ɔ:lmoʊst] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] ! "
" No , but you're almost wishing to ! "
" 不 , 但 你是 几乎 祝 到 ! "

“不，但你几乎是想这么做！”

" [aɪm][nɑ:t] , " [sed] [dʒæk] ['sʌlənli] .
" I'm not , " said Jack sullenly .
" 我是 不是 , " 说 杰克 闷闷不乐地 .

“我不是，”杰克闷闷不乐地说。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [æskt] [æn; ən][oʊld]['leɪdi] ,
" What's the matter , my boy ? " asked an old lady ,
" 是什么 这 事情 , 我的 男生 ? " 问 一个 老的 女士 ,

“孩子，你怎么了？”一位老妇人问道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
who was sitting on a sheltered seat on the beach ,
WHO 曾是 坐着 在 一个 避难所 座位 在 这 海滩 ,

他当时正坐在沙滩上一个有遮挡的座位上，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

and	who	had	overheard	a	part	of	this	conversation	.
和	WHO	有	无意中听到	一个	部分	的	这	对话	.

并且有人无意中听到了这段对话的一部分。

" [wiː; wi] [wɑːnt] [ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] [raɪd] , " [sed] [dʒæk] [ˈblʌntli] ; " [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈhævnt] [gɑːt] [ɪˈnʌf] ["] [ˈmʌni] .

"	We	want	a	donkey	ride	,	"	said	Jack	bluntly	;	"	and	we	haven't	got	enough	money	.
"	我们	想	一个	驴	骑	,	"	说	杰克	直截了当地	;	"	和	我们	还没有	得到	足够的	钱	.

“我们想骑驴，”杰克直截了当地说；“可是我们钱不够。”

" [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [ˈkwaɪətli] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈrʌsti] [blæk] [bæg] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] .

"	The	old	lady	quietly	drew	out	a	rusty	black	bag	from	her	pocket	.
"	这	老的	女士	悄悄	画	出去	一个	生锈的	黑色的	包	从	她	口袋	.

老太太悄悄地从口袋里掏出一个生锈的黑色袋子。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [ˈdɑːŋki] [raɪdz] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	used	to	like	donkey	rides	when	I	was	a	little	girl	,	"	she	said	,
"	我	用过的	到	喜欢	驴	骑行	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,	"	她	说	,

“我小时候很喜欢骑驴，”她说。

" [soʊ] [aɪl] [triːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wʌn] .

"	so	I'll	treat	you	to	one	.
"	所以	患病的	对待	你	到	一	.

“那我请你吃一个。”

[wer] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] ?

Where	would	you	like	to	go	?
在哪里	会	你	喜欢	到	去	?

你想去哪里?

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [ðer; ðər] [ɪrz] .

"	The	children	could	hardly	believe	their	ears	.
"	这	孩子们	可以	几乎	相信	他们的	耳朵	.

孩子们简直不敢相信自己的耳朵。

[bʌt; bət] [dʒɪlz] [wʌn] [θɔːt] [keɪm] [ˈʌpərmoʊst] [æt; ət] [wʌns] . [-]

But	Jill's	one	thought	came	uppermost	at	once	.	[	159	]
但	吉尔的	一	想法	来了	最上层	在	一次	.	[	-	]

但吉尔脑海中立刻浮现出一个念头。[159]

" [tuː; tə] [ˈtʃɪltən] [ˈkɑːmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	To	Chilton	Common	,	"	she	said	.
"	到	奇尔顿	常见的	,	"	她	说	.

“去奇尔顿公地，”她说。

" [oʊ] ! [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] .

"	Oh	!	we	should	love	to	go	there	.
"	哦	!	我们	应该	爱	到	去	那里	.

“哦！我们真想去那里。”

" [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] .

"	The	old	lady	spoke	to	the	man	.
"	这	老的	女士	辐	到	这	男人	.

老太太和那位男士交谈了。

" [wer] [ɪz] [jʊr; jər] [nɜːrs] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Where	is	your	nurse	?	"	she	said	.
"	在哪里	是	你的	护士	?	"	她	说	.

“你们的护士在哪里？”她问道。

" [wɪl] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [soʊ] [fɑːr] ? "

"	**Will**	**she**	**like**	**you**	**to**	**go**	**so**	**far**	**?**	**"**
"	将要	她	喜欢	你	到	去	所以	远的	?	"

她会希望你做到这种程度吗?

" [oʊ] , ['æni] [wəʊnt] [maɪnd] .

"	**Oh**	**,**	**Annie**	**won't**	**mind**	**.**
"	哦	,	安妮	惯于	头脑	.

“哦，安妮不会介意的。”

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [pleɪ] [aʊt] [hɪr] [tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] .

We	**always**	**play**	**out**	**here**	**till**	**dinner**	**-**	**time**	**.**
我们	总是	玩	出去	这里	直到	晚餐	-	时间	.

我们总是在这里玩到晚饭时间。

" [soʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [fɔːr] ['dɔŋkiz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stedi] [trɑːt] [tɔːrdz] ['tʃɪltən] ['kɑːmən] ;

"	**So**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**four**	**donkeys**	**were**	**going**	**at**	**a**	**steady**	**trot**	**towards**	**Chilton**	**Common**	**;**
"	所以	在	一个	很少	分钟	,	四	驴	是	去	在	一个	稳定的	小跑	向	奇尔顿	常见的	;

“于是几分钟后，四头驴就以稳定的小跑速度朝奇尔顿公地走去；

[ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

the	**man**	**himself**	**riding**	**on**	**one**	**of**	**them**	**.**
这	男人	他自己	骑术	在	一	的	他们	.

男子本人骑在其中一辆马车上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

It	**seemed**	**a**	**long**	**way**	**to**	**the**	**children**	**,**
它	似乎	一个	长的	方式	到	这	孩子们	,

对孩子们来说，这似乎路途遥远。

[bʌt; bət] [dʒɪl] [en'laɪvənd] [ðə; ði] [weɪ] [baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [tenθ] [bæg] ,

but	**Jill**	**enlivened**	**the**	**way**	**by**	**telling**	**the**	**man**	**about**	**their**	**tenth**	**bag**	**,**
但	吉尔	活跃	这	方式	经过	讲述	这	男人	关于	他们的	第十	包	,

但吉尔却兴致勃勃地告诉那人他们的第十个行李袋的事，让谈话变得有趣起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [bɪld] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːmən] .

and	**the**	**room**	**that**	**they**	**hoped**	**to**	**build**	**on**	**the**	**Common**	**.**
和	这	房间	那	他们	希望	到	建造	在	这	常见的	.

以及他们希望在公共用地上建造的房间。

" [juː; jʊ] [maɪt] [help] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

"	**You**	**might**	**help**	**if**	**you**	**like**	**,**	**"**	**she**	**suggested**	**.**
"	你	可能	帮助	如果	你	喜欢	,	"	她	建议	.

“如果你愿意的话，可以帮忙。”她建议道。

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [tenθ] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	**You**	**could**	**give**	**a**	**tenth**	**out**	**of**	**what**	**the**	**lady**	**is**	**going**	**to**	**give**	**you**	**this**	**morning**	**.**
"	你	可以	给	一个	第十	出去	的	什么	这	女士	是	去	到	给	你	这	早晨	.

“你可以把这位女士今天早上要给你的钱的十分之一拿出来。”

[its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tenθ] [ruːm] [ɔːr] [tʃɜːrtʃ] ,

It's	**going**	**to**	**be**	**a**	**tenth**	**room**	**or**	**church**	**,**
它是	去	到	是	一个	第十	房间	或者	教会	,

它将成为第十个房间或教堂，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [tenθs] . "

because	it's	going	to	be	built	out	of	our	tenths	.	"
因为	它是	去	到	是	建造	出去	的	我们的	十分之一	.	"

因为它将由我们十分之一的财富建成。

" [daʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['pɑːrsənz] [ɔːr] [tʃɜːrtʃɪz] , " [sed] [ðə; ðiː] [mæn] [ɪm'fætɪkli] .

"	Don't	believe	in	parsons	or	churches	,	"	said	the	man	emphatically	.
"	不	相信	在	牧师	或者	教堂	,	"	说	这	男人	强调地	.

“不要相信牧师或教会，”那人斩钉截铁地说。

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [daʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] ? " ['kwestʃənd] [dʒɪl] .

"	Do	you	mean	you	don't	like	them	?	"	questioned	Jill	.
"	做	你	意思是	你	不	喜欢	他们	?	"	被质问	吉尔	.

“你是说你不喜欢他们吗？”吉尔问道。

" [daʊnt] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [jɔːr'self] ? "

"	Don't	you	go	to	church	yourself	?	"
"	不	你	去	到	教会	你自己	?	"

“你自己不去教堂吗？”

" ['nevər] [bɪn] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [sɪns] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [bræt] . "

"	Never	been	inside	a	church	since	I	were	a	Sunday	-	school	brat	.	"
"	绝不	到过	里面	一个	教会	自从	我	是	一个	星期日	-	学校	小子	.	"

“自从我还是个在主日学校上学的孩子之后，就再也没进过教堂了。”

" [oʊ] ! [ðæt] [saʊndz] ['dredf(ə)l] ! " [sed] [dʒɪl] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sɪ'verəti] . [-]

"	Oh	!	that	sounds	dreadful	!	"	said	Jill	,	eyeing	him	with	severity	.	[	160	]
"	哦	!	那	声音	可怕	!	"	说	吉尔	,	觊觎	他	和	严重性	.	[	-	]

“哦！听起来真可怕！”吉尔严厉地看着他说道。[160]

" [fækt] ! " [sed] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [mæn] , ['gɪvɪŋ] [dʒɪlz] ['dɑːŋki] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [wæk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,

"	Fact	!	"	said	the	donkey	man	,	giving	Jill's	donkey	a	vicious	whack	with	his	stick	,
"	事实	!	"	说	这	驴	男人	,	给予	吉尔的	驴	一个	恶毒	猛击	和	他的	戳	,

“没错！”驴夫说着，用棍子狠狠地抽了吉尔的驴一下。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [stɑːrt] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] .

and	making	her	start	off	at	a	gallop	.
和	制作	她	开始	离开	在	一个	驰骋	.

并让她以疾驰之势起步。

[bʌt; bət] [dʒɪl] [kʊd; kəd] [stɪk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dɑːŋki] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

But	Jill	could	stick	to	her	donkey	and	to	her	point	at	the	same	time	.
但	吉尔	可以	戳	到	她	驴	和	到	她	观点	在	这	相同的	时间	.

但吉尔既能忠于她的驴，又能坚持自己的观点。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [daʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [duː] ;

"	Well	,	if	you	don't	want	to	go	to	church	,	other	people	do	;
"	出色地	,	如果	你	不	想	到	去	到	教会	,	其他	人们	做	;

“好吧，如果你不想去教堂，其他人会去；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['tʃɪltən] ['kɑːmən] .

and	they	can't	do	it	on	Chilton	Common	.
和	他们	不能	做	它	在	奇尔顿	常见的	.

他们在奇尔顿公地做不到这一点。

[juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] !

You	wait	till	we	get	there	,	and	then	you	will	see	what	it	is	like	!
你	等待	直到	我们	得到	那里	,	和	然后	你	将要	看	什么	它	是	喜欢	!

你等着瞧吧，等我们到了那里，你就知道那是什么样子了！

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [gɪv] [gɑːd][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] , ['wʊdnt] [juː; jʊ]

And	I'm	sure	you	would	like	to	give	God	some	of	your	money	,	wouldn't	you
和	我是	当然	你	会	喜欢	到	给	上帝	一些	的	你的	钱	,	不会	你

?

?
?

我相信你肯定也想把一些钱捐给上帝，对吧?

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [baɪ][jʊr; jər] ['dɔŋkiz] .

You	must	get	a	lot	of	money	by	your	donkeys	.
你	必须	得到	一个	很多	的	钱	经过	你的	驴	.

你一定靠你的驴赚了不少钱。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪks] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] ['dɔŋkiz] ! "

Everybody	likes	to	ride	on	donkeys	!	"
大家	点赞	到	骑	在	驴	!	"

人人都喜欢骑驴!

" [aɪm][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [æn; ən] - [hæz; həz][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb][tuː; tə][get][maɪ] ['vɪtəlz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	I'm	a	poor	man	,	an	'	has	a	hard	job	to	get	my	vittles	,	"	was	the
"	我是	一个	贫穷的	男人	,	一个	-	有	一个	难的	工作	到	得到	我的	食物	,	"	曾是	这

[rɪ'spɑːns] .

response	.
回复	.

“我是一个穷人，为了糊口，我不得不做一份很辛苦的工作。”他回答说。

" [let] [rɪtʃ] [foʊk] [bɪld] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .

"	Let	rich	folk	build	churches	and	such	like	.
"	让	富有的	民间	建造	教堂	和	这样的	喜欢	.

让富人去建造教堂之类的建筑吧。

[let] - [ɪm] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['mʌni] [ɑːn] [sʌtʃ] ['fʊləri] ,

Let	'	em	throw	away	their	money	on	such	foolery	,
让	-	呃	扔	离开	他们的	钱	在	这样的	愚蠢	,

就让他们把钱浪费在这种愚蠢的事情上吧。

[bʌt; bət][ə; eɪ][hɑːrd] - ['wəːkin] - [mæn][hæz; həz] ['betər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [hɪzn] . "

but	a	hard	-	workin	'	man	has	better	to	do	with	his'n	.	"
但	一个	难的	-	工作	-	男人	有	更好的	到	做	和	他的	.	"

但勤劳的人有更好的利用自己的财富的方式。

" [bʌt; bət] , " ['ɑːrgjuːd][dʒɪl] , [huː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][sæm][wʌz; wəz] [kwaɪt]

"	But	,	"	argued	Jill	,	who	from	her	long	discussion	with	Sam	was	quite
"	但	,	"	争论	吉尔	,	WHO	从	她	长的	讨论	和	山姆	曾是	相当

[prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['sentɪmənts] ,

prepared	for	these	sentiments	,
准备	为了	这些	情感	,

“但是，”吉尔反驳道，她和萨姆长时间的交谈让她对这些观点早有心理准备。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

"	you	aren't	as	poor	as	we	are	.
"	你	不是	作为	贫穷的	作为	我们	是	.

“你们不像我们那么穷。”

[ɪf] [noʊ][wʌn] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][aɪ][get]['θrepəns,'θrʌpəns][ə; eɪ] [wiːk] ,

If	no	one	gives	me	a	present	I	get	threepence	a	week	,
如果	不	一	给予	我	一个	展示	我	得到	三便士	一个	星期	,

如果没有人送我礼物，我每周只能拿到三便士。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] , [ðə; ði][fɜːrst][ten] ['peniz] [juː; jʊ][get] ,

but	it	doesn't	matter	how	little	you	have	,	the	first	ten	pennies	you	get	,
但	它	不	事情	如何	小的	你	有	,	这	第一的	十	便士	你	得到	,

但不管你拥有的有多少，不管你最初得到的十便士，

[juː; jʊ] [pʊt] [wʌn] [əˈsaɪd] [fɔːr; fər] [gɑːd] .

you	put	one	aside	for	God	.
你	放	一	旁边	为了	上帝	.

你为上帝留出一份。

[naʊ] [duː] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

Now	do	,	won't	you	?
现在	做	,	惯于	你	?

现在就去做，好吗?

[juː; jʊ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] , [fɔːr; fər] [gɑːd] ['gɪvz] [juː; jʊ] [jʊr; jər] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mʌni] .

You	really	ought	to	,	for	God	gives	you	your	donkeys	and	your	money	.
你	真的	应该	到	,	为了	上帝	给予	你	你的	驴	和	你的	钱	.

你真的应该这么做，因为上帝赐予你驴子和金钱。

[səˈpoʊzɪŋ] [ɪf] [jʊr; jər] ['dɔŋkiz] [broʊk] [ðer; ðər] [legz] , [ɔːr] [juː; jʊ] [broʊk] [jɔːrz] !

Supposing	if	your	donkeys	broke	their	legs	,	or	you	broke	yours	!
假如	如果	你的	驴	打破	他们的	腿	,	或者	你	打破	你的	!

假设你的驴摔断了腿，或者你自己摔断了腿!

[ðen] [juː; jʊ] [-]

Then	you	[	161	]
然后	你	[	-	]

然后你[161]

['wʊdnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['eni] ['mʌni] .

wouldn't	be	able	to	get	any	money	.
不会	是	有能力的	到	得到	任何	钱	.

拿不到任何钱。

[ænd; ənd] [ɪf] [gɑːd] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['dɔŋkiz] ['evri] [deɪ] ,

And	if	God	takes	care	of	you	and	your	donkeys	every	day	,
和	如果	上帝	需要	关心	的	你	和	你的	驴	每一个	天	,

如果上帝每天都照顾你和你的驴子，

[aɪ] [ɪkˈspekt] ['hiːz] ['veri] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [dəʊnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] !

I	expect	He's	very	disappointed	that	you	don't	give	Him	a	little	money	!
我	预计	他是	非常	失望的	那	你	不	给	他	一个	小的	钱	!

我想祂一定很失望，因为你不给祂一点钱!

" [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [dʒɪl] ['iːgərli] [pɔːd] [fɔːrθ] ,

"	This	and	much	more	Jill	eagerly	poured	forth	,
"	这	和	很多	更多的	吉尔	急切地	倾倒	前进	,

“吉尔迫不及待地倾诉着这些以及更多的事情，”

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] ['draɪvər] [tʊk] ['refjuːdʒ] [ɪn] ['saɪlənt] ['tʃʌklz] [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	at	last	her	driver	took	refuge	in	silent	chuckles	and	shakes	of	his
和	在	最后的	她	司机	采取	避难所	在	沉默的	轻笑	和	奶昔	的	他的

[hed] .

head	.
头	.

最后，她的司机只能默默地轻笑摇头。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [drɔːn] [aʊt] ['eni] [mɔːr] .

He	would	not	be	drawn	out	any	more	.
他	会	不是	是	绘制	出去	任何	更多的	.

他不想再被拖延下去了。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɪn] [duː] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːmən] .

They	arrived	in	due	time	on	the	Common	.
他们	到达的	在	到期的	时间	在	这	常见的	.

他们按时抵达了公园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] ,

It	was	a	lovely	day	,
它	曾是	一个	迷人的	天	,

那天天气很好。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['wɪmɪn] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['dɔːrstep] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	a	few	women	came	out	on	their	doorsteps	to	watch	the	little
和	一个	很少	女性	来了	出去	在	他们的	家门口	到	手表	这	小的

[ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] .

cavalcade	.
车队	.

一些妇女走到家门口观看这支小型游行队伍。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ɜːrnɪstli] [dis'pjuːtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][best] [saɪt][fɔːr; fər]

The	children	dismounted	,	and	began	earnestly	disputing	about	the	best	site	for
这	孩子们	下马	,	和	开始	切实	争议	关于	这	最好的	地点	为了

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [ruːm] .

the	mission	-	room	.
这	使命	-	房间	.

孩子们下了马，开始认真地争论传教室的最佳位置。

[dʒɪl] [tʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [siːmd] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .

Jill	took	into	her	confidence	one	of	the	women	who	seemed	greatly	interested	.
吉尔	采取	进入	她	信心	一	的	这	女性	WHO	似乎	非常	感兴趣的	.

吉尔向其中一位看起来非常感兴趣的女士透露了自己的秘密。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	see	,	"	she	said	,
"	你	看	,	"	她	说	,

“你看，”她说。

" ['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] [ænd; ənd][ˌjuː 'es][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [hɪr] [wen] [wiː; wi]

"	Mr	.	Errington	and	us	are	going	to	build	a	church	here	when	we
"	先生	.	埃林顿	和	我们	是	去	到	建造	一个	教会	这里	什么时候	我们

[kæn; kən][get] [ɪ'nʌf] ['mʌni] .

can	get	enough	money	.
能	得到	足够的	钱	.

“等我们筹到足够的钱，埃林顿先生和我们就在这里建一座教堂。”

[wer] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] ? "

Where	would	you	like	it	put	?	"
在哪里	会	你	喜欢	它	放	?	"

你想把它放在哪里?

" [wiː; wi] [beɪnt] [tʃɜːrtʃ] - ['goʊər] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['læfɪŋ] .

"	We	bain't	church	-	goers	,	"	said	the	woman	laughing	.
"	我们	bain't	教会	-	去者	,	"	说	这	女士	笑	.

“我们又不是去教堂的人，”女人笑着说。

" [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] . "

"	No	,	but	you	will	be	when	you	get	a	church	.	"
"	不	,	但	你	将要	是	什么时候	你	得到	一个	教会	.	"

“不，但当你拥有自己的教堂时，你就会是了。”

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [mæn] ,

"	Now	,	"	said	the	donkey	man	,
"	现在	,	"	说	这	驴	男人	,

“现在，”驴夫说道。

['getɪŋ] ['boʊldər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] ; " [wɪl] -

getting	bolder	when	he	saw	he	would	be	supported	by	a	majority	;	"	will	'
获得	更大胆	什么时候	他	锯	他	会	是	有	经过	一个	多数	;	"	将要	-

[iː] [tel] [ˌjuː 'es] ,

ee	tell	us	,
ee	告诉	我们	,

当他发现自己会得到大多数人的支持时，他变得更加大胆；“他们会告诉我们吗？”

['lɪt(ə)l] [mɪs] , [wʌt] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [dʌz] - [iː] ? " [-]

little	miss	,	what	good	a	church	does	'	ee	?	"	[	162	]
小的	错过	,	什么	好的	一个	教会	做	-	ee	?	"	[	-	]

小姑娘，去教堂对你有什么好处呢？[162]

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [lædz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [druː] [nɪr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

He	raised	his	voice	,	and	several	lads	and	women	drew	near	to	listen	.
他	提高	他的	嗓音	,	和	一些	小伙子们	和	女性	画	靠近	到	听	.

他提高了嗓门，几个小伙子和妇女凑过来听。

[dʒɪl] [klaɪmd] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dɑːŋki] .

Jill	climbed	back	on	her	donkey	.
吉尔	攀登	后退	在	她	驴	.

吉尔重新骑上了她的驴。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [bɔɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['breɪvli] [held] [hɜːr; hər] [graʊnd] .

She	did	not	like	the	look	of	the	rough	boys	,	but	she	bravely	held	her	ground	.
她	做过	不是	喜欢	这	看	的	这	粗糙的	男孩们	,	但	她	勇敢地	握住	她	地面	.

她不喜欢那些粗鲁男孩的样子，但她勇敢地坚守阵地。

" [its] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['revərəntli] ,

"	It's	a	place	where	you	can	hear	about	Jesus	,	"	she	said	reverently	,
"	它是	一个	地方	在哪里	你	能	听到	关于	耶稣	,	"	她	说	虔诚地	,

“这是一个可以听到关于耶稣的故事的地方，”她虔诚地说。

" [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .

"	and	where	you	can	ask	Him	what	you	want	.
"	和	在哪里	你	能	问	他	什么	你	想	.

“你可以向他祈求你想要的东西。”

[mɪs] ['fɔːknə] [sez] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] . "

Miss	Falkner	says	He	is	always	there	to	meet	you	.	"
错过	福克纳	说道	他	是	总是	那里	到	见面	你	.	"

福克纳小姐说：“他总是在那里等着你。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [duː][hiː; hi][duː] ? " [æskt] [ə; eɪ] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [læf] .

"	And	what	good	do	He	do	?	"	asked	a	lad	with	a	mocking	laugh	.
"	和	什么	好的	做	他	做	?	"	问	一个	小伙子	和	一个	嘲讽	笑	.

“那他又能做什么好事呢？”一个男孩带着嘲讽的笑声问道。

" [hiː; hi] ['hɛlps] [juː; jʊ][tuː; tə] [set] [aʊt] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] ['sɪti] , " [sed] [dʒɪl]

"	He	helps	you	to	set	out	,	and	keep	on	going	to	the	Golden	City	,	"	said	Jill
"	他	帮助	你	到	放	出去	,	和	保持	在	去	到	这	金的	城市	,	"	说	吉尔

,

,

,

“他会帮助你出发，继续前往黄金之城，”吉尔说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʃɑːkt] [ˌdɪsə'pruːvl] .

looking	at	him	with	shocked	disapproval	.
寻找	在	他	和	震惊	不赞成	.

她震惊地看着他，眼神中充满了不赞同。

" [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] ,
" You wait till you get your church ,
" 你 等待 直到 你 得到 你的 教会 ,

你等着瞧吧，等你找到你的教堂再说。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] [kʌmz] [aʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and Mr . Errington comes out to tell you all about it .
和 先生 . 埃林顿 来 出去 到 告诉 你 全部 关于 它 .

然后埃林顿先生会出来给大家详细讲讲这件事。

[juːl] [wɪʃ] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [juːd] [bɪn] [toʊld] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] !
You'll wish when you hear about it , that you'd been told hundreds of years ago !
你会 希望 什么时候 你 听到 关于 它 , 那 你会 到过 讲述 数百 的 年 前 !

听到这件事你一定会后悔没在几百年前就有人告诉你！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [laʊd] ['læftər] , [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [lʊkt]
" There was loud laughter , but one of the women came forward and looked
" 那里 曾是 大声 笑声 , 但 一 的 这 女性 来了 向前 和 看起来
[æt; ət] [dʒɪl] ['sʌmwʌt] ['wɪstfəli] .
at Jill somewhat wistfully .
在 吉尔 有些 怅然地 .

“一阵哄笑声，但其中一位女士走上前，带着几分怅然若失的神情看着吉尔。

" [jʊr; jər] ['goʊldən] ['sɪti] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪm] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,
" Your Golden City reminds me of a hymn I used to sing in Sunday school ,
" 你的 金的 城市 提醒 我 的 一个 圣歌 我 用过的 到 唱歌 在 星期日 学校 ,

“你的金色之城让我想起了我以前在主日学校唱过的一首赞美诗，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] , - -
" It began , ' Jeroos'lem
" 它 开始 , - -

“它以‘Jeroos’lem’开头。”

[ðə; ði] ['goʊldən] - ! "
the golden ' ! "
这 金的 - ! "

“金色的！”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒɪl] , ['nɑːdɪŋ] ;
" Yes , I know it , " said Jill , nodding ;
" 是的 , 我 知道 它 , " 说 吉尔 , 点头 ;

“是的，我知道，”吉尔点点头说；

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] [aɪl] [æsk] ['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv]
" and when you get your church I'll ask Mr . Errington to let you have
" 和 什么时候 你 得到 你的 教会 患病的 问 先生 . 埃林顿 到 让 你 有
[ðæt] [hɪm] ['evri] ['sʌndeɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . " [-]
that hymn every Sunday if you like . " [163]
那 圣歌 每一个 星期日 如果 你 喜欢 . " [-]

“等你找到自己的教堂后，如果你愿意的话，我会请埃林顿先生允许你每个星期天都唱那首赞美诗。”[163]

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪm] ['sɪŋɪn] - ? " ['kwestʃənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
" Shall we have hymn singin ' ? " questioned a boy ,
" 将 我们 有 圣歌 唱歌 - ? " 被质问 一个 男生 ,

“我们来唱赞美诗吗？”一个男孩问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd][dɑːrk] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [her] .

with	a	white	face	and	dark	shock	of	hair	.
和	一个	白色的	脸	和	黑暗的	震惊	的	头发	.

脸色苍白，一头浓密的黑发。

" [huːl] [duː][ðə; ði] ['muːzɪk] ? "

"	Who'll	do	the	moosic	?	"
"	谁会	做	这	哞哞	?	"

谁来演奏音乐?

" ['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [sed] [dʒɪl][wɪð; wɪθ] [praʊd] ['emfəsɪs] .

"	Mr	.	Errington	will	do	it	all	,	"	said	Jill	with	proud	emphasis	.
"	先生	.	埃林顿	将要	做	它	全部	,	"	说	吉尔	和	自豪的	强调	.

“埃林顿先生会把一切都做好，”吉尔自豪地强调说。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz]['oʊpən] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['oʊvər] , [ænd; ənd][dʒæk] , [ænd; ənd] [bʌmps]

"	And	when	the	church	is	open	,	I	shall	come	over	,	and	Jack	,	and	Bumps
"	和	什么时候	这	教会	是	打开	,	我	将	来	超过	,	和	杰克	,	和	颠簸

, [ænd; ənd] [mɪs] ['fɔːknə] .

,	and	Miss	Falkner	.
,	和	错过	福克纳	.

“等教堂开门的时候，我和杰克、邦普斯还有福克纳小姐都会过来。”

[ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [jɔːrz] ,

And	we'll	be	in	our	Sunday	clothes	,	and	you	will	be	in	yours	,
和	出色地	是	在	我们的	星期日	衣服	,	和	你	将要	是	在	你的	,

我们会穿着周日盛装，你们也会穿着你们的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kræmd] !

and	the	church	will	be	crammed	!
和	这	教会	将要	是	拥挤	!

教堂里将会挤满人!

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi][lɑːts][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː]

And	there'll	be	lots	of	music	and	singing	,	and	we	shall	all	enjoy	it
和	将会	是	很多	的	音乐	和	歌唱	,	和	我们	将	全部	享受	它

['ɔːfli] !

awfully	!
非常	!

届时将有许多音乐和歌声，我们都会非常享受!

[ænd; ənd]['æftər] [its] ['oʊvər] " — [hɪr] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — " [wiːl] [ɔːl]

And	after	it's	over	"	—	here	her	imagination	ran	away	with	her	—	"	we'll	all
和	后	它是	超过	"	—	这里	她	想像力	跑	离开	和	她	—	"	出色地	全部

[ʃeɪk] [hændz] ,

shake	hands	,
摇	双手	,

“等一切结束后”——说到这里，她的想象力开始驰骋——“我们都会握手，

[ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] [glæd][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [hæv; həv][flægz] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['belz]

and	say	how	glad	we	are	,	and	then	we'll	have	flags	waving	and	bells
和	说	如何	高兴的	我们	是	,	和	然后	出色地	有	旗帜	挥手	和	铃铛

['rɪŋɪŋ] ,

ringing	,
铃声	,

我们会表达我们的喜悦之情，然后就会有旗帜飘扬，钟声响起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [tiː] [wɪtʃ] [wiːl] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ɔːl] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ] [keɪks] [ænd; ənd] [bʌnz] ,

and	a	lovely	tea	which	we'll	sit	down	to	all	together	,	with	cakes	and	buns	,
和	一个	迷人的	茶	哪个	出色地	坐	向下	到	全部	一起	,	和	蛋糕	和	面包	,

还有一顿美味的下午茶，我们可以一起坐下来享用，有蛋糕和面包。

[ænd; ənd] [tiː] [ɪn] [ɜːnz] , [laɪk] [ə; eɪ] - !

and	tea	in	urns	,	like	a	schoolfeast	!
和	茶	在	骨灰瓮	,	喜欢	一个	-	!

还有用瓮盛的茶，就像学校的宴席一样！

" [dʒæk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] , [broʊk] [ɪn] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	Jack	,	who	had	been	listening	in	silence	,	broke	in	now	with	enthusiasm	.
"	杰克	,	WHO	有	到过	聆听	在	沉默	,	打破	在	现在	和	热情	.

一直默默听着的杰克，现在热情地插话道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [hæv; həv] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər]

"	And	then	we'll	have	three	cheers	for	the	King	,	and	three	cheers	for
"	和	然后	出色地	有	三	干杯	为了	这	国王	,	和	三	干杯	为了

['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] ,

Mr	.	Errington	,
先生	.	埃林顿	,

然后，我们要为国王欢呼三声，为埃林顿先生欢呼三声。

[ænd; ənd] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [red] [bæg] [ðæt] [gɑːt] [ðə; ði] ['mʌni] ,

and	three	cheers	for	our	red	bag	that	got	the	money	,
和	三	干杯	为了	我们的	红色的	包	那	得到	这	钱	,

让我们为装钱的红色袋子欢呼三声！

[ænd; ənd] [wiːl] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɑːnfaɪər] [ænd; ənd] ['faɪərwɜːrks] !

and	we'll	finish	up	with	a	bonfire	and	fireworks	!
和	出色地	结束	向上	和	一个	篝火	和	烟花	!

最后，我们将以篝火和烟花表演结束！

" [dʒɪl] [pʊld] [aʊt] [hɜːr; hər] [red] [bæg] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stʌft] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

"	Jill	pulled	out	her	red	bag	which	she	had	stuffed	into	her	pocket	,
"	吉尔	拉	出去	她	红色的	包	哪个	她	有	填充	进入	她	口袋	,

吉尔从口袋里掏出了她的红色小包，

[ænd; ənd] ['waɪldli] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

and	wildly	waved	it	in	the	air	.
和	疯狂地	挥手	它	在	这	空气	.

然后疯狂地把它挥舞在空中。

" [huˈreɪ] [fɔːr; fər] ['tʃɪltən] ['kɑːmən] [tʃɜːrtʃ] ! " [-]

"	Hurray	for	Chilton	Common	Church	!	"	[	164	]
"	欢呼	为了	奇尔顿	常见的	教会	!	"	[	-	]

“奇尔顿公地教堂万岁！”[164]

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [rʌf] [lædz] [raʊnd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃɪr] [wɪð; wɪθ]

she	cried	,	and	the	children	and	rough	lads	round	joined	in	her	cheer	with
她	哭	,	和	这	孩子们	和	粗糙的	小伙子们	圆形的	加入	在	她	欢呼	和

[ə; eɪ] ['hɑːrti] [gʊd] - [wɪl] .

a	hearty	good	-	will	.
一个	爽朗	好的	-	将要	.

她哭了，周围的孩子和粗犷的小伙子们也加入到她的欢呼声中，表达了衷心的祝福。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪn'θuːziæzəm] [tuː; tə] ['bɪznəs] , " [wer] [wʊd]

"	Now	,	"	she	said	,	relapsing	from	enthusiasm	to	business	,	"	where	would
"	现在	,	"	她	说	,	复发	从	热情	到	商业	,	"	在哪里	会

[juː; jʊ] [laɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] ?

you	like	us	to	build	it	?
你	喜欢	我们	到	建造	它	?

“现在，”她语气从热情转为严肃，“你们希望我们在哪里建造它？”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['saɪləns] .

"	There	was	a	little	silence	.
"	那里	曾是	一个	小的	沉默	.

一阵短暂的沉默。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [went] [ˌɪn'dɔːrz] .

Some	of	the	women	went	indoors	.
一些	的	这	女性	去	室内	.

有些妇女进了屋。

[ðə; ði] [gruːp] [θɪnd] .

The	group	thinned	.
这	团体	变薄	.

人群渐渐散去。

[dʒæk] [lʊkt] [raʊnd] ['waɪzli] .

Jack	looked	round	wisely	.
杰克	看起来	圆形的	明智地	.

杰克意味深长地环顾四周。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [let] ['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] [tʃuːz] [ðə; ði] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	we'll	let	Mr	.	Errington	choose	the	place	,	"	he	said	.
"	我	思考	出色地	让	先生	.	埃林顿	选择	这	地方	,	"	他	说	.

“我想我们会让埃林顿先生来选择地点，”他说。

" [aɪm] [ʃʊr] [its] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [bæk] . "

"	I'm	sure	it's	time	to	go	back	.	"
"	我是	当然	它是	时间	到	去	后退	.	"

“我觉得是时候回去了。”

" [wel] , " [sed] [dʒɪl] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,

"	Well	,	"	said	Jill	,	turning	to	the	blacksmith	,
"	出色地	,	"	说	吉尔	,	转弯	到	这	铁匠	,

“好吧，”吉尔说着，转向铁匠。

[huː] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [fɔːrdʒ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [tʃɪrz]

who	had	left	his	forge	and	had	come	out	to	know	what	the	cheers
WHO	有	左边	他的	锻造	和	有	来	出去	到	知道	什么	这	干杯

[wɜːr; wər] [ə'baʊt] ,

were	about	,
是	关于	,

他离开了铁匠铺，出来看看大家为什么欢呼。

" [aɪv] [toʊld] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ,

"	I've	told	you	what	is	going	to	happen	,
"	我已经	讲述	你	什么	是	去	到	发生	,

我已经告诉过你们将会发生什么，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [gɑːd] ,

and	if	you	like	to	give	a	tenth	of	your	money	and	give	it	to	God	,
和	如果	你	喜欢	到	给	一个	第十	的	你的	钱	和	给	它	到	上帝	,

如果你愿意，可以把你收入的十分之一奉献给上帝。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [red] [bæg] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən]

I	will	take	it	and	put	it	in	my	red	bag	and	give	it	to	Mr	.	Errington
我	将要	拿	它	和	放	它	在	我的	红色的	包	和	给	它	到	先生	.	埃林顿

.

:
.

我会把它收起来，放进我的红色袋子里，然后交给埃林顿先生。

" [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] ['sɪkspəns] .

"	The	blacksmith	put	his	hand	in	his	pocket	and	brought	out	sixpence	.
"	这	铁匠	放	他的	手	在	他的	口袋	和	带来	出去	六便士	.

铁匠把手伸进口袋，掏出六便士。

" [ðer; ðər][biː; bi][maɪ] [maɪt] [tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	be	my	mite	towards	it	,	"	he	said	.
"	那里	是	我的	螨虫	向	它	,	"	他	说	.

“这是我的一点绵薄之力，”他说。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [seɪ] [ə; eɪ] ['pɑːrsn] [ʌp] [hɪr] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] !

"	I	always	did	say	a	parson	up	here	would	be	the	thing	!
"	我	总是	做过	说	一个	牧师	向上	这里	会	是	这	事物	!

“我一直都说，这里应该有个牧师！”

" [dʒɪl] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [prəˈfjuːsli] , [drɑːpt] [ðə; ði] ['sɪkspəns] [ɪn][hɜːr; hər][bæg] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Jill	thanked	him	profusely	,	dropped	the	sixpence	in	her	bag	,	and	the
"	吉尔	谢谢	他	大量地	,	掉落	这	六便士	在	她	包	,	和	这

['tʃɪldrən] [roʊd] [əˈweɪ] ,

children	rode	away	,
孩子们	骑	离开	,

吉尔连连道谢，把六便士放进包里，孩子们骑马离开了。

['fɑːloʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [baɪ][ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

followed	for	a	short	distance	by	a	screaming	crowd	of	small	boys	and	girls	.
随后	为了	一个	短的	距离	经过	一个	尖叫	人群	的	小的	男孩们	和	女孩们	.

后面跟着一群尖叫的小男孩和小女孩，走了不远。

- [ðeəz; ðəz][maɪ] [maɪt] [tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] . - [-]

'	THERE'S	MY	MITE	TOWARDS	IT	.	'	[	165	]
-	有	我的	螨虫	向	它	.	-	[	-	]

“这是我的一点绵薄之力。”[165]

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]

XII
十二

十二

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [giːs]

THE	BISHOP	AND	THE	GEESE
这	主教	和	这	鹅

主教和鹅

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] [əˈgen] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [diˈpɑːtɪŋ]

When	they	reached	the	beach	again	the	old	lady	was	just	in	the	act	of	departing
什么时候	他们	达到	这	海滩	再次	这	老的	女士	曾是	只是	在	这	行为	的	离开

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌntʃ] .

for	her	lunch	.
为了	她	午餐	.

当他们再次到达海滩时，老太太正准备去吃午饭。

[ʃiː; ʃi] ['tʃɪrfəli] [peɪd] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [mæn] , [bʌt; bət][dʒɪl][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n]

She	cheerfully	paid	the	donkey	man	,	but	Jill	was	watching	the	transaction
她	愉快地	有薪酬的	这	驴	男人	,	但	吉尔	曾是	观看	这	交易

['æŋkʃəsli] ,

anxiously	,
焦虑地	,

她愉快地付了钱给赶驴人，但吉尔却焦急地看着这笔交易。

[ænd; ənd] [pərˈsuːd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] ,

and	pursued	the	man	to	the	end	of	the	beach	,
和	追击	这	男人	到	这	结尾	的	这	海滩	,

然后追着那人到了海滩的尽头。

[wer] [ʃiː; ʃi] [held] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

where	she	held	an	earnest	conversation	with	him	.
在哪里	她	握住	一个	认真	对话	和	他	.

她在那里与他进行了一次真诚的谈话。

" [dʒɪl][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [tenθ] ,

"	Jill	is	trying	to	make	him	give	up	his	tenth	,
"	吉尔	是	尝试	到	制作	他	给	向上	他的	第十	,

吉尔想让他放弃他的第十个.....

" [sed] [dʒæk] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

"	said	Jack	confidentially	to	the	old	lady	.
"	说	杰克	保密	到	这	老的	女士	.

杰克悄悄地对老太太说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	don't	think	she'll	do	it	.	"
"	我	不	思考	壳	做	它	.	"

“我觉得她不会这么做。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [tʃaɪld] ?

"	What	do	you	mean	,	child	?
"	什么	做	你	意思是	,	孩子	?

“孩子，你什么意思？”

" [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bʌmps] - ['iːgər] [ænd; ənd] ['breθləs] [ˌɪntə'rʌpʃnz] ,

"	Explanation	followed	,	and	with	Bumps	'	eager	and	breathless	interruptions	,
"	解释	随后	,	和	和	颠簸	-	渴望的	和	喘不过气	中断	,

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][gɑːt][kwaɪt] ['mɪstəˌfaɪd] .

the	old	lady	got	quite	mystified	.
这	老的	女士	得到	相当	困惑	.

“随后，巴姆斯急切而急促地插话，解释起来，老太太却更加困惑了。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kiːp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [tenθ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Why	do	you	keep	talking	about	a	tenth	?	"	she	said	.
"	为什么	做	你	保持	说	关于	一个	第十	?	"	她	说	.

“你为什么总是提到十分之一？”她问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ə; eɪ] [tenθ] [ðæt] [gɑːd] [iks'pekts] [frʌm; frəm]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] , " [sed] [dʒæk] .

"	Because	it's	a	tenth	that	God	expects	from	everybody	,	"	said	Jack	.
"	因为	它是	一个	第十	那	上帝	预期	从	大家	,	"	说	杰克	.

“因为这是上帝对每个人的十分之一期望，”杰克说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔːrz] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	I	suppose	you	give	yours	to	somebody	to	look	after	,	don't	you	?	"
"	我	认为	你	给	你的	到	某人	到	看	后	,	不	你	?	"

我想你大概会把手机交给别人保管吧?

" [aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] [ə'weɪ] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ['snæpɪʃli] .

"	I	don't	give	a	tenth	of	my	money	away	at	all	,	"	said	the	lady	snappishly	.
"	我	不	给	一个	第十	的	我的	钱	离开	在	全部	,	"	说	这	女士	轻蔑地	.

“我连十分之一的钱都不会捐出去，”那位女士不耐烦地说。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən][oʊld] ['dʒuːɪʃ] [lɔː] .

"	That	is	an	old	Jewish	law	.
"	那	是	一个	老的	犹太人	法律	.

“那是一条古老的犹太律法。”

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][dʒuːz] , [bʌt; bət] ['kristʃənz] . " [-]

Thank	goodness	,	we	are	not	Jews	,	but	Christians	.	"	[	166	]
感谢	善良	,	我们	是	不是	犹太人	,	但	基督徒	.	"	[	-	]

谢天谢地，我们不是犹太人，而是基督徒。[166]

" [bʌt; bət] [mɪs] ['fɔːknə] [toʊld][juː 'es][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['oʊnli] [ment] [fɔːr; fər][dʒuːz] , " ['ɑːrgjuːd][dʒæk] .

"	But	Miss	Falkner	told	us	it	wasn't	only	meant	for	Jews	,	"	argued	Jack	.
"	但	错过	福克纳	讲述	我们	它	不是	仅有的	意思是	为了	犹太人	,	"	争论	杰克	.

“但福克纳小姐告诉我们，这不仅仅是为犹太人准备的，”杰克反驳道。

" [ʃi:; ʃi] [sez] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] [gets] ['mʌni] [frʌm; frəm][gɑ:d] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [bæk] [sʌm; səm]

"	She	says	everybody	who	gets	money	from	God	ought	to	give	back	some
"	她	说道	大家	WHO	获得	钱	从	上帝	应该	到	给	后退	一些

[tu:; tə][hɪm; ɪm] . "

to	Him	.	"
到	他	.	"

“她说，凡是从上帝那里得到钱财的人，都应该把一部分钱奉献给上帝。”

" [jɛθ] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [bʌmps] ; " [ænd; ənd] [bɪkɔθ] [wi:; wi] [kɑ:nt] [send] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,

"	Yeth	,	"	nodded	Bumps	;	"	and	becauth	we	can't	send	it	up	to	heaven	,
"	耶特	,	"	点头	颠簸	;	"	和	因为	我们	不能	发送	它	向上	到	天堂	,

“是的，”邦普斯点点头；“而且因为我们无法把它送到天堂，

[mɪs] ['fɔ:knə] - [wi:; wi][kʊd; kəd] - [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [gʊd] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][gɑ:d] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]

Miss	Falkner	thaid	we	could	thpend	it	on	good	things	for	God	down	on	the
错过	福克纳	-	我们	可以	-	它	在	好的	事物	为了	上帝	向下	在	这

[ɜ:rθ] ,

earth	,
地球	,

福克纳小姐说我们可以把钱花在上帝在世上所做的好事上。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [ɪf] [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌju: 'es][jʊr; jər] ['mʌni] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][bæg] ,

and	we	would	be	very	happy	if	you	gave	us	your	money	for	our	bag	,
和	我们	会	是	非常	快乐的	如果	你	给予	我们	你的	钱	为了	我们的	包	,

如果您愿意把钱给我们买我们的包，我们会非常高兴。

['wʊdnt] [wi:; wi] , [dʒæk] ?

wouldn't	we	,	Jack	?
不会	我们	,	杰克	?

杰克，难道我们不应该吗?

" [dʒæk][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] ['begər] .

"	Jack	was	not	a	good	beggar	.
"	杰克	曾是	不是	一个	好的	乞丐	.

杰克不是个好乞丐。

[hi:; hi][gɑ:t][hɑ:t][ænd; ənd] [red] .

He	got	hot	and	red	.
他	得到	热的	和	红色的	.

他脸涨得通红，浑身发热。

" [wi:; wi][dəunt][æsk] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər] ['mʌni] , " [hi:; hi] [sed] ;

"	We	don't	ask	people	for	money	,	"	he	said	;
"	我们	不	问	人们	为了	钱	,	"	他	说	;

“我们不向人们要钱，”他说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ðer; ðər] [tenθ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pli:zd] . "

"	but	if	they	like	to	give	us	their	tenth	we	should	be	pleased	.	"
"	但	如果	他们	喜欢	到	给	我们	他们的	第十	我们	应该	是	高兴	.	"

“但如果他们愿意把十分之一分给我们，我们应该感到高兴。”

" [dʒɪl][æsks] , " [sed] [bʌmps] .

"	Jill	asks	,	"	said	Bumps	.
"	吉尔	问	,	"	说	颠簸	.

“吉尔问道，”邦普斯说道。

" [ʃi:; ʃi][æsks]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ! "

"	She	asks	everybody	!	"
"	她	问	大家	!	"

她问遍了所有人!

" [oʊ] , [dɪr] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , " [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ['rʌnɪŋ] [bæk] !

"	Oh	,	dear	!	"	said	the	old	lady	,	"	here	she	comes	running	back	!
"	哦	,	亲爱的	!	"	说	这	老的	女士	,	"	这里	她	来	跑步	后退	!

“哦，天哪！”老太太说，“她又跑回来了！”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

I	must	go	.
我	必须	去	.

我必须去。

[ðer; ðər] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kɔɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][bæg] !

There	,	my	boy	,	there's	a	coin	for	your	bag	!
那里	,	我的	男生	,	有	一个	硬币	为了	你的	包	!

孩子，给你个硬币，放进你的包里!

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ['ɪntuː]['dʒæks][hænd] .

"	She	put	a	sovereign	into	Jack's	hand	.
"	她	放	一个	主权	进入	杰克的	手	.

她把一枚金币放在杰克手里。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [tenθ] ?

"	Is	it	your	tenth	?
"	是	它	你的	第十	?

这是你的第十个吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['wʌndrɪŋli] ; " [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] !

"	he	asked	wonderingly	;	"	what	a	lot	of	money	you	must	have	!
"	他	问	惊奇地	;	"	什么	一个	很多	的	钱	你	必须	有	!

他惊奇地问道：“你一定有很多钱吧！”

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] !

Thank	you	very	much	!
感谢	你	非常	很多	!

非常感谢!

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevər] [sɔː]

"	But	the	old	lady	was	gone	,	and	strangely	enough	the	children	never	saw
"	但	这	老的	女士	曾是	已消失	,	和	奇怪的	足够的	这	孩子们	绝不	锯

[hɜːr; hər] [ə'gen] .

her	again	.
她	再次	.

“但是老太太不见了，奇怪的是，孩子们再也没见过她。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eni] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːŋki] [mæn] ? " [æskt] [dʒæk] . [-]

"	Have	you	got	any	money	from	the	donkey	man	?	"	asked	Jack	.	[	167	]
"	有	你	得到	任何	钱	从	这	驴	男人	?	"	问	杰克	.	[	-	]

“你从驴夫那里拿到钱了吗？”杰克问道。[167]

" [jes] , " [sed] [dʒɪl][ɪn]['kwaɪət] ['traɪʌmf] .

"	Yes	,	"	said	Jill	in	quiet	triumph	.
"	是的	,	"	说	吉尔	在	安静的	胜利	.

“是的，”吉尔平静而得意地说。

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sɪkspəns] .

"	He	gave	me	sixpence	.
"	他	给予	我	六便士	.

他给了我六便士。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tenθ] ,

I	don't	know	whether	it	was	quite	a	tenth	,
我	不	知道	无论	它	曾是	相当	一个	第十	,

我不知道是不是真的有十分之一，

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][gɑːt] [pliːzd] .

but	he	seemed	very	pleased	to	do	it	—	at	least	he	got	pleased	.
但	他	似乎	非常	高兴	到	做	它	—	在	至少	他	得到	高兴	.

但他似乎很乐意这样做——至少他从中获得了快乐。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	said	he	had	never	done	such	a	good	thing	in	his	life	,
他	说	他	有	绝不	完毕	这样的	一个	好的	事物	在	他的	生活	,

他说他这辈子从未做过这么好的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'membər] .

and	he	hoped	that	it	would	be	remembered	.
和	他	希望	那	它	会	是	记得	.

他希望人们能记住这件事。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][gɑːd] ['wʊdnt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kɑːnt] [fər'get] ['eniθɪŋ] .

I	told	him	God	wouldn't	forget	it	,	for	He	can't	forget	anything	.
我	讲述	他	上帝	不会	忘记	它	,	为了	他	不能	忘记	任何事物	.

我告诉他，上帝不会忘记这件事，因为祂不会忘记任何事。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi]['oʊnli][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] ['tʃɪltən] ['kɑːmən] ,

And	he	told	me	he	only	lives	a	mile	from	Chilton	Common	,
和	他	讲述	我	他	仅有的	生活	一个	英里	从	奇尔顿	常见的	,

他告诉我他住的地方离奇尔顿公园只有一英里远。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [bɪlt] [aɪm][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] ,

and	when	the	church	is	built	I'm	to	let	him	know	,
和	什么时候	这	教会	是	建造	我是	到	让	他	知道	,

教堂建成后，我要通知他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	will	come	and	see	it	.
和	他	将要	来	和	看	它	.

他会来看的。

['hiːz] [ə; eɪ][naɪs][mæn] !

He's	a	nice	man	!
他是	一个	好的	男人	!

他是个好人！

" [ðen] [dʒæk]['oʊpənd][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] .

"	Then	Jack	opened	his	hand	,	and	let	her	see	what	he	had	got	.
"	然后	杰克	打开	他的	手	,	和	让	她	看	什么	他	有	得到	.

“然后杰克摊开手，让她看看他手里拿着什么。”

[dʒɪl] [skriːmd] [ɪn] ['ekstəsi] ; [ðə; ði] [red] [bæg][wʌz; wəz] [prə'duːst] , [ænd; ənd] [wen] [bəuθ] [kɔɪnz]

Jill	screamed	in	ecstacy	;	the	red	bag	was	produced	,	and	when	both	coins
吉尔	尖叫	在	狂喜	;	这	红色的	包	曾是	生产	,	和	什么时候	两个都	硬币

[wɜːr; wər] ['seɪfli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ,

were	safely	deposited	,
是	安全	已存	,

吉尔欣喜若狂地尖叫起来；红色袋子被拿出来，两枚硬币都被安全地放了进去。

[ðeɪ] [ræn] [ˌɪn'dɔːrz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dɪnər] , ['fiːlɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ]

they	ran	indoors	to	their	dinner	,	feeling	they	had	had	an	eventful	morning
他们	跑	室内	到	他们的	晚餐	,	感觉	他们	有	有	一个	多事	早晨

.

:

.

他们跑进屋里吃晚饭，感觉上午过得非常充实。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] ['sloʊli] .

The	days	passed	slowly	.
这	天	通过了	缓慢地	.

日子过得很慢。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] [wen] ['evriθɪŋ] [went] [rɔːŋ] , [wen] [dʒɪl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒæk]

There	were	days	when	everything	went	wrong	,	when	Jill	,	as	well	as	Jack
那里	是	天	什么时候	一切	去	错误的	,	什么时候	吉尔	,	作为	出色地	作为	杰克

[ænd; ənd] [bʌmps] ,

and	Bumps	,
和	颠簸	,

有些日子，一切都糟透了，吉尔、杰克和邦普斯也一样。

[wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] ['nɔːtinəs] .

was	seized	with	the	spirit	of	mischief	and	naughtiness	.
曾是	查获	和	这	精神	的	恶作剧	和	顽皮	.

被一种顽皮捣蛋的劲头所攫住。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'pentənt] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [bʌt; bət] ['æni] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd]

She	was	very	repentant	when	the	day	was	over	,	but	Annie	did	not	understand
她	曾是	非常	悔改的	什么时候	这	天	曾是	超过	,	但	安妮	做过	不是	理解

[hɜːr; hər] [mudz] ,

her	moods	,
她	情绪	,

一天结束后，她非常后悔，但安妮并不理解她的情绪变化。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [mɪs] ['fɔːknə] .

and	was	not	so	long	-	suffering	as	Miss	Falkner	.
和	曾是	不是	所以	长的	-	痛苦	作为	错过	福克纳	.

但他不像福克纳小姐那样忍耐力强。

" [its] [noʊ] [gʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [ɔːl] [deɪ] ,

"	It's	no	good	leading	me	such	a	life	all	day	,
"	它是	不	好的	领导	我	这样的	一个	生活	全部	天	,

“这样过一整天的生活对我没有任何好处。”

[ænd; ənd] [ðen] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [baɪ] ['seɪɪŋ] [jʊə(r)] ['sɑːri] ,

and	then	thinking	you	make	it	all	right	by	saying	you're	sorry	,
和	然后	思维	你	制作	它	全部	正确的	经过	说	你是	对不起	,

然后以为说声对不起就能弥补一切，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪ'verəti] .

"	she	said	with	great	severity	.
"	她	说	和	伟大的	严重性	.

她语气十分严肃地说。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [tɔːk] , [mɪs] [dʒɪl] !

"	You're	all	talk	,	Miss	Jill	!
"	你是	全部	讲话	,	错过	吉尔	!

“吉尔小姐，你只会吹牛！”

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [-]

pretending	to	be	[	168	]
假装	到	是	[	-	]

假装是[168]

[soʊ] [gʊd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][bæg][ʌv; əv] ['mʌni] ,

so	good	with	your	bag	of	money	,
所以	好的	和	你的	包	的	钱	,

你真会理财，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [mɪs] [bʌmps] [æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz] [jɔːr'self] [wen] [juː; jʊ] [tʃuːz] !

and	making	Miss	Bumps	as	wicked	as	yourself	when	you	choose	!
和	制作	错过	颠簸	作为	邪恶	作为	你自己	什么时候	你	选择	!

当你愿意时，还可以让邦普小姐变得和你一样邪恶！

[aɪv] [noʊ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [tɔːks] [gʊd] , [ænd; ənd][ækts] ['wɪkɪd] !

I've	no	belief	in	them	that	talks	good	,	and	acts	wicked	!
我已经	不	信仰	在	他们	那	会谈	好的	,	和	行为	邪恶	!

我不相信那些只会说好话、做坏事的人！

" [dʒɪlz] ['pæʃənət] ['tempər] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [æt; ət] [wʌns] .

"	Jill's	passionate	temper	was	aroused	at	once	.
"	吉尔的	热情的	脾气	曾是	被唤醒	在	一次	.

吉尔的暴脾气立刻被激发了出来。

" [aɪ][dəunt] [prɪ'tend] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [tɔːk] [gʊd] !

"	I	don't	pretend	,	and	I	don't	talk	good	!
"	我	不	假装	,	和	我	不	讲话	好的	!

“我不装腔作势，我也不擅长说话！”

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] , ['æni] !

And	I	hate	you	,	Annie	!
和	我	恨	你	,	安妮	!

我恨你，安妮！

[ɪts] [juː; jʊ] [ðæt] [meɪk] [juː 'es] ['wɪkɪd] !

It's	you	that	make	us	wicked	!
它是	你	那	制作	我们	邪恶	!

是你让我们变得邪恶！

[mɪs] ['fɔːknə] ['nevər] [dʌz] !

Miss	Falkner	never	does	!
错过	福克纳	绝不	做	!

福克纳小姐从来不会这样做！

[aɪl] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][goʊ] [streɪt] [hoʊm] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ðɪ]['skɑːrlət]['fiːvər] !

I'll	run	away	,	and	go	straight	home	,	and	catch	the	scarlet	fever	!
患病的	跑步	离开	,	和	去	直的	家	,	和	抓住	这	猩红	发烧	!

我要逃跑，直接回家，然后得猩红热！

[aɪ][wəʊnt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

I	won't	stay	with	you	!
我	惯于	停留	和	你	!

我不会留下来和你在一起！

" ['æni] [læft] ['skɔːrnfəli] .

"	Annie	laughed	scornfully	.
"	安妮	笑了	轻蔑地	.

安妮轻蔑地笑了。

" [wɜːrdz] [ə'gen] !

"	Words	again	!
"	字	再次	!

“又是文字！”

[juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [piːs] [klɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɔːsi] [tʌŋ] , [mɪs] [dʒɪl] !

You	want	a	piece	clipped	out	of	your	saucy	tongue	,	Miss	Jill	!
你	想	一个	片	剪辑	出去	的	你的	风骚的	舌头	,	错过	吉尔	!

吉尔小姐，你真想从你那张油嘴滑舌的嘴里剪掉一块！

" [dʒɪl][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] .

"	Jill	was	sitting	up	in	bed	.
"	吉尔	曾是	坐着	向上	在	床	.

吉尔当时正坐在床上。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [ɪn] ['æˌniːz] [feɪs] .

With	all	her	strength	she	flung	her	pillow	in	Annie's	face	.
和	全部	她	力量	她	扔	她	枕头	在	安妮的	脸	.

她用尽全力把枕头扔到安妮脸上。

['æni] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Annie	caught	it	,	and	marched	out	of	the	room	with	it	.
安妮	捕捉	它	,	和	行军	出去	的	这	房间	和	它	.

安妮接住了它，然后拿着它走出了房间。

" [juː; jʊ] ['nɔːti] , ['ɪmpjədənt] [tʃaɪld] !

"	You	naughty	,	impudent	child	!
"	你	淘气	,	厚颜无耻	孩子	!

你这个淘气、无礼的孩子!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .

I	shall	take	it	right	away	to	punish	you	.
我	将	拿	它	正确的	离开	到	惩治	你	.

我将立即拿去惩罚你。

[juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] !

You	can	sleep	without	it	to	-	night	!
你	能	睡觉	没有	它	到	-	夜晚	!

今晚你可以不用它睡觉了!

" [dʒɪl] ['berid] [hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [tʃiːks] [ɪn][hɜːr; hər]['boʊlstər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

"	Jill	buried	her	burning	cheeks	in	her	bolster	,	and	began	to	cry	.
"	吉尔	埋葬	她	燃烧	脸颊	在	她	支撑	,	和	开始	到	哭	.

吉尔把发烫的脸颊埋进枕头里，开始哭泣。

[bʌmps] [sæt][ʌp][ænd; ənd] ['ruːfəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] .

Bumps	sat	up	and	ruefully	regarded	her	.
颠簸	卫星	向上	和	懊悔地	认为	她	.

邦普斯坐起身，懊恼地看着她。

" ['nevər] [maɪnd] , [dʒɪl] .

"	Never	mind	,	Jill	.
"	绝不	头脑	,	吉尔	.

“没关系，吉尔。”

['æni] [ɪz] ['hɔːrɪd] .

Annie	is	horrid	.
安妮	是	可怕的	.

安妮很可怕。

[oʊ] , - [dəunt][kraɪ] ! "

Oh	,	pleath	don't	cry	!	"
哦	,	-	不	哭	!	"

哦，求求你别哭!

" [its] [noʊ] [gʊd] , " ['sɒbd] [pʊr] [dʒɪl] .

"	It's	no	good	,	"	sobbed	poor	Jill	.
"	它是	不	好的	,	"	啜泣	贫穷的	吉尔	.

“糟了，”可怜的吉尔抽泣着说。

" ['æni] ['dʌznt] [miːn] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɔːf] ['biːɪŋ] ['wɪkɪd] .

"	Annie	doesn't	mean	me	to	finish	off	being	wicked	.
"	安妮	不	意思是	我	到	结束	离开	存在	邪恶	.

“安妮的意思不是让我彻底作恶。”

[ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər]['evər] .

She	tries	to	make	me	go	on	for	ever	.
她	尝试	到	制作	我	去	在	为了	曾经	.

她想让我一直这样下去。

['noʊbɑːdi] [-]
Nobody [169]
无人 [-]

没有人[169]

[ˌʌndə'stændz] [bʌt; bət] [mɪs] ['fɔːknə] .
understands but Miss Falkner .
明白 但 错过 福克纳 .

明白，但福克纳小姐。

[its] [noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ə'gen] .
It's no use to try to be good again .
它是 不 使用 到 尝试 到 是 好的 再次 .

试图重新做好人是没用的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪn] [dɪs'greɪs] .
I shall have to go on being in disgrace .
我 将 有 到 去 在 存在 在 耻辱 .

我注定要继续蒙羞。

[aɪv] [gɔːn] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] ['sɪti] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I've gone miles away from my path to the Golden City to - day ,
我已经 已消失 英里 离开 从 我的 小路 到 这 金的 城市 到 - 天 ,

今天我偏离了前往黄金之城的路线，走了很远的路。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [weɪ] [bæk] [ə'gen] , ['æni] [puʃiz] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
and just when I'm trying to find my way back again , Annie pushes me away .
和 只是 什么时候 我是 尝试 到 寻找 我的 方式 后退 再次 , 安妮 推动 我 离开 .

正当我努力找回方向的时候，安妮却把我推开了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ˌɔːltə'geðər] .
I shall give it up altogether .
我 将 给 它 向上 共 .

我将彻底放弃它。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θroʊ] [maɪ] [red] [bæg][ɪn][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
I shall throw my red bag in the sea to - morrow ,
我 将 扔 我的 红色的 包 在 这 海 到 - 明天 ,

我明天要把我的红色包扔进海里。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [noʊ] [mɔːr] [tenθs] [tuː; tə][gɑːd] .
and shall give no more tenths to God .
和 将 给 不 更多的 十分之一 到 上帝 .

不再向上帝奉献十分之一。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz][aɪ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] .
I shall be as wicked as I possibly can .
我 将 是 作为 邪恶 作为 我 可能 能 .

我将尽可能地作恶。

[aɪm] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪkɪd] ! "
I'm meant to be wicked ! "
我是 意思是 到 是 邪恶 ! "

我天生邪恶！

" [oʊ] , [dɪr] ! " [said] [bʌmps] , [ɪn] [dɪ'sper] .
" Oh , dear ! " sighed Bumps , in despair .
" 哦 , 亲爱的 ! " 叹了口气 颠簸 , 在 绝望 .

“哦，天哪！”邦普斯绝望地叹了口气。

" [juː; jʊ][duː][wɑːnt] [mɪs] ['fɔːknə] , [dʒɪl] . "
" You do want Miss Falkner , Jill . "
" 你 做 想 错过 福克纳 , 吉尔 . "

“吉尔，你确实想要福克纳小姐。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , " [sed] [dʒɪl] , ['æŋgrəli] .

"	Of	course	I	do	,	"	said	Jill	,	angrily	.
"	的	课程	我	做	,	"	说	吉尔	,	愤怒地	.

“我当然会，”吉尔生气地说。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ? "

"	How	can	I	be	good	without	her	?	"
"	如何	能	我	是	好的	没有	她	?	"

“没有她，我怎么能过好日子呢？”

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] [bʌmps] , " [ɪf] [gɑːd] [wʊd] [duː] [ɪn'sted] !

"	I	wonder	,	"	said	Bumps	,	"	if	God	would	do	instead	!
"	我	想知道	,	"	说	颠簸	,	"	如果	上帝	会	做	反而	!

“我想知道，”邦普斯说，“上帝会怎么做呢！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

"	There	was	silence	.
"	那里	曾是	沉默	.

一片寂静。

[bʌmps] ['sʌmtaɪmz] — ['beɪbi] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [hæd; həd][ðə; ði] [rer] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði]

Bumps	sometimes	—	baby	though	she	was	—	had	the	rare	faculty	of	hitting	the
颠簸	有时	—	婴儿	尽管	她	曾是	—	有	这	稀有的	学院	的	击中	这

[neɪl] [streɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .

nail	straight	on	the	head	.
指甲	直的	在	这	头	.

虽然她还是个婴儿，但有时，她却有着一针见血的本领。

[dʒɪl] [stɑːpt] [hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] .

Jill	stopped	her	weeping	and	began	to	think	.
吉尔	停止	她	哭泣	和	开始	到	思考	.

吉尔止住了哭泣，开始思考。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['saɪləns] , " [aɪl] [dʒʌst] [tel] [gɑːd][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	think	,	"	she	said	,	after	a	few	minutes	'	silence	,	"	I'll	just	tell	God	all	about	it
"	我	思考	,	"	她	说	,	后	一个	很少	分钟	-	沉默	,	"	患病的	只是	告诉	上帝	全部	关于	它

.

:

.

“我想，”她沉默了几分钟后说道，“我还是把这一切都告诉上帝吧。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['næsti] ['æni] [ɪz] !

I'd	like	to	tell	Him	how	nasty	Annie	is	!
ID	喜欢	到	告诉	他	如何	可恶的	安妮	是	!

我想告诉他安妮有多讨厌！

" ['betər] [θɔːts] [suːn] [stoʊl] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['æŋgri] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] .

"	Better	thoughts	soon	stole	into	her	angry	little	heart	.
"	更好的	想法	很快	偷窃	进入	她	生气的	小的	心	.

“很快，她那颗愤怒的小心里就涌起了美好的念头。”

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] , ['stɑːrtlɪŋ] [bʌmps] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [sliːp] ;

"	There's	one	thing	,	"	she	said	presently	,	startling	Bumps	out	of	her	first	sleep	;
"	有	一	事物	,	"	她	说	目前	,	令人震惊	颠簸	出去	的	她	第一的	睡觉	;

“有一件事，”她突然说道，把刚睡醒的邦普斯惊醒了；

" [gɑːd] [noʊz] [ðə; ði]['prɑːpər] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

"	God	knows	the	proper	truth	about	me	.
"	上帝	知道	这	恰当的	真相	关于	我	.

“上帝知道关于我的真相。”

[hiː; hi] [noʊz] [-]
He **knows** **[** **170** **]**
他 知道 [-]

他知道[170]

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['taɪərsəm] [tuː; tə] - [deɪ] !
I **am** **sorry** **that** **I** **was** **tiresome** **to** **-** **day** **!**
我 是 对不起 那 我 曾是 令人厌烦 到 - 天 !

很抱歉我今天让您感到厌烦!

['æni] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] .
Annie **doesn't** **believe** **me** **,** **but** **He** **will** **.**
安妮 不 相信 我 , 但 他 将要 .

安妮不相信我，但他会相信的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ! "
And **He** **knows** **I** **don't** **pretend** **to** **be** **good** **!** **"**
和 他 知道 我 不 假装 到 是 好的 ! "

祂知道我从不假装善良!

" [jɛθ] , " [ə'sentid] [bʌmps] , ['draʊzɪli] ; " [hiː; hi] [noʊθ] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Yeth** **,** **"** **assented** **Bumps** **,** **drowsily** **;** **"** **He** **knowth** **it** **!**
" 耶特 , " 同意 颠簸 , 昏昏欲睡地 ; " 他 诺斯 它 !

“是的，”邦普斯昏昏欲睡地同意道；“他知道！”

" [dʒɪl] [drɑːpt] [ə'sliːp] ['kʌmfətid] .
" **Jill** **dropped** **asleep** **comforted** **.**
" 吉尔 掉落 睡着了 安慰 .

吉尔感到很安慰，然后睡着了。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [taɪm] [wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət] [læst] .
The **long** **time** **was** **over** **at** **last** **.**
这 长的 时间 曾是 超过 在 最后的 .

漫长的等待终于结束了。

['moʊnə] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] ; [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kliːnd]
Mona **recovered** **and** **went** **away** **for** **change** **of** **air** **;** **the** **house** **was** **cleaned**
莫娜 恢复 和 去 离开 为了 改变 的 空气 ; 这 房子 曾是 已清洗
[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['pepər] ,
and **re** **-** **papered** **,**
和 关于 - 纸质的 ,

莫娜康复后外出换换环境；房子被打扫干净并重新贴了墙纸。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [mɪs] ['fɔːknə] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] .
and **one** **day** **Miss** **Falkner** **arrived** **to** **take** **them** **home** **.**
和 一 天 错过 福克纳 到达的 到 拿 他们 家 .

有一天，福克纳小姐来接他们回家。

" [wiː; wi]['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['lesnz; 'lesənz] [naʊ] , " [sed] [dʒæk] .
" **We** **almost** **like** **lessons** **now** **,** **"** **said** **Jack** **.**
" 我们 几乎 喜欢 课程 现在 , " 说 杰克 .

“我们现在几乎喜欢上课了，”杰克说。

" [wiːv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [lɔːŋ] ['hɑːlədeɪz] .
" **We've** **had** **such** **long** **holidays** **.**
" 我们已经 有 这样的 长的 假期 .

“我们度过了这么长的假期。”

" [bʌt; bət] [wen] ['lesnz; 'lesənz] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['ɜːrksəm] .
" **But** **when** **lessons** **began** **the** **children** **found** **them** **irksome** **.**
" 但 什么时候 课程 开始 这 孩子们 成立 他们 烦人的 .

“但课程开始后，孩子们觉得这些课程很烦人。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['θɜːrəli] [ʌn'setld] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kerləs] , [ʌnpʌŋktjʊlə]

They	had	become	thoroughly	unsettled	,	and	accustomed	to	careless	,	unpunctual
他们	有	变得	彻底	不安的	,	和	习惯	到	粗心	,	不守时

[weɪz] .

ways	.
方式	.

他们变得非常不安分，并且习惯了粗心大意、不守时的生活作风。

[mɪs] - ['regjələr] [ruː'tiːn] ['fretɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪft] [ðem; ðəm] .

Miss	Falkner's	regular	routine	fretted	and	chafed	them	.
错过	-	常规的	常规	有格纹的	和	擦伤	他们	.

福克纳小姐的日常作息让他们感到烦躁和恼火。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] ['ʌndər]

She	found	she	needed	all	her	patience	to	bring	them	and	keep	them	under
她	成立	她	需要	全部	她	耐心	到	带来	他们	和	保持	他们	在下面

[hɜːr; hər][kən'troʊl] .

her	control	.
她	控制	.

她发现自己需要极大的耐心才能把他们带回来并控制住他们。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [dʒɪl] [sed] [tuː; tə][dʒæk] , [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz]

"	I	think	,	"	Jill	said	to	Jack	,	one	day	,	and	her	face	was	thoughtful	as
"	我	思考	,	"	吉尔	说	到	杰克	,	一	天	,	和	她	脸	曾是	周到	作为

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

she	spoke	,
她	辐	,

有一天，吉尔若有所思地对杰克说："我想……"

" [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] ['prɑːpərli] [gʊd] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['twenti] .

"	that	no	one	can	be	properly	good	till	they	are	twenty	.
"	那	不	一	能	是	适当地	好的	直到	他们	是	二十	.

"不到二十岁，没有人能真正成为好人。"

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [oʊld] [mɪs] ['fɔːknə] [ɪz] . "

I	wonder	how	old	Miss	Falkner	is	.	"
我	想知道	如何	老的	错过	福克纳	是	.	"

我想知道福克纳小姐多大了。

" [ʃiːz] [dʒʌst][æz; əz][oʊld][æz; əz]['moʊnə] , " [sed] [dʒæk] .

"	She's	just	as	old	as	Mona	,	"	said	Jack	.
"	她是	只是	作为	老的	作为	莫娜	,	"	说	杰克	.

"她和莫娜一样大，"杰克说。

" [aɪ] [hɜːrd] ['moʊnə] [tel] [mɪs] [web] [soʊ] . "

"	I	heard	Mona	tell	Miss	Webb	so	.	"
"	我	听到	莫娜	告诉	错过	韦伯	所以	.	"

"我听莫娜跟韦伯小姐这么说过。"

" [haʊ] ['fʌni] !

"	How	funny	!
"	如何	有趣的	!

"真好笑！"

[bʌt; bət] [ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['moʊnə] . "

But	she's	not	a	bit	like	Mona	.	"
但	她是	不是	一个	少量	喜欢	莫娜	.	"

但她和莫娜一点都不像。

" [noʊ] . [mɪs] [web] [sed] [tuː; tə]['moʊnə] [wen] [ʃiː; ʃi] [-]

"	No	.	Miss	Webb	said	to	Mona	when	she	[	171	]
"	不	.	错过	韦伯	说	到	莫娜	什么时候	她	[	-	]

"不。韦伯小姐对莫娜说，当她[171]

[toʊld][hɜːr; hər] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][tʃaɪld] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['moʊnə] . -

told	**her**	**,**	**'**	**You**	**are**	**a**	**child**	**beside**	**her**	**,**	**Mona**	**.**	**'**
讲述	她	,	-	你	是	一个	孩子	旁	她	,	莫娜	.	-

她告诉她："莫娜，你和她比起来就像个孩子。"

[naʊ] , [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

Now	**,**	**what**	**did**	**she**	**mean**	**by**	**that**	**?**
现在	,	什么	做过	她	意思是	经过	那	?

她这话是什么意思?

" [dʒɪl] ['pɒndəd] .

"	**Jill**	**pondered**	**.**
"	吉尔	沉思	.

吉尔沉思道。

" [mɪs] ['fɔːknə] [lʊks] ['oʊldər] .

"	**Miss**	**Falkner**	**looks**	**older**	**.**
"	错过	福克纳	看起来	老	.

福克纳小姐看起来老了些。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] ['biːɪŋ] [gʊd] [meɪks] [juː; jʊ][oʊld] .

And	**I**	**expect**	**being**	**good**	**makes**	**you**	**old**	**.**
和	我	预计	存在	好的	制作	你	老的	.

而且我认为，善良会让人变老。

[mɪs] ['fɔːknə] [ɪz] ['veri] [gʊd] .

Miss	**Falkner**	**is**	**very**	**good**	**.**
错过	福克纳	是	非常	好的	.

福克纳小姐非常优秀。

[aɪm] [ʃʊr] [wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [bʌmps] [gʊd] [tuː] ,

I'm	**sure**	**when**	**I**	**try**	**to**	**be**	**very**	**good**	**,**	**and**	**make**	**you**	**and**	**Bumps**	**good**	**too**	**,**
我是	当然	什么时候	我	尝试	到	是	非常	好的	,	和	制作	你	和	颠簸	好的	也	,

我相信，当我努力做一个好孩子，也让你和Bumps过得好的时候，

[aɪ] [fiːl] — [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ! "

I	**feel**	**—**	**I**	**feel**	**a**	**hundred**	**years**	**old**	**!**	**"**
我	感觉	—	我	感觉	一个	百	年	老的	!	"

我感觉——我感觉自己像一百岁了!

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] , " [sed] [dʒæk] .

"	**I**	**don't**	**think**	**children**	**are**	**meant**	**to**	**be**	**very**	**good**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**.**
"	我	不	思考	孩子们	是	意思是	到	是	非常	好的	,	"	说	杰克	.

"我不认为孩子天生就应该很善良，"杰克说。

" ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [ʌv; əv][juː 'es][æz; əz] [ɪf] [wɪə(r)] ['wɪkɪd] .

"	**People**	**always**	**talk**	**of**	**us**	**as**	**if**	**we're**	**wicked**	**.**
"	人们	总是	讲话	的	我们	作为	如果	是	邪恶	.

人们总是把我们说得好像我们是邪恶的。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] . "

P'raps	**we**	**ought**	**to**	**be**	**good**	**on**	**Sundays**	**.**	**"**
或许	我们	应该	到	是	好的	在	星期日	.	"

或许我们星期天会表现不错。

" [ɪf] [wɪə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['goʊldən] ['sɪti] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['evri] [deɪ] ,

"	**If**	**we're**	**walking**	**to**	**the**	**Golden**	**City**	**,**	**we**	**ought**	**to**	**be**	**good**	**every**	**day**	**,**
"	如果	是	步行	到	这	金的	城市	,	我们	应该	到	是	好的	每一个	天	,

"如果我们正走向黄金之城，那么我们每天都应该表现良好。"

" [sed] [dʒɪl] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	**said**	**Jill**	**decidedly**	**.**
"	说	吉尔	绝对地	.

吉尔斩钉截铁地说。

[dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rli] [hed] .

Jack	shook	his	curly	head	.
杰克	摇晃	他的	卷曲	头	.

杰克摇了摇他那卷曲的头发。

" [aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [geɪm] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [bʌmps] [pleɪ] [æt; ət] . "

"	I've	thought	of	a	lovely	game	I'm	going	to	make	Bumps	play	at	.	"
"	我已经	想法	的	一个	迷人的	游戏	我是	去	到	制作	颠簸	玩	在	.	"

“我想到一个很棒的游戏，我要让小笨蛋玩。”

" [wʌt] ? " [æskt] [dʒɪl][ɪn][æn; ən] ['i:gər] [toʊn] .

"	What	?	"	asked	Jill	in	an	eager	tone	.
"	什么	?	"	问	吉尔	在	一个	渴望的	语气	.

“什么？”吉尔急切地问道。

" [waɪ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæt] [kʌmz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɪŋ] - [bʊks] [ə'baʊt][ðə; ði] [gi:s] [hu:]

"	Why	you	know	the	story	that	comes	in	our	reading	-	books	about	the	geese	who
"	为什么	你	知道	这	故事	那	来	在	我们的	阅读	-	图书	关于	这	鹅	WHO

[seɪvd] [roʊm] [baɪ] ['kækəlɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['kri:pɪŋ] [ʌp] .

saved	Rome	by	cackling	when	the	enemy	was	creeping	up	.
已保存	罗马	经过	咯咯笑	什么时候	这	敌人	曾是	爬行	向上	.

“你们都知道我们课本里讲的那个关于鹅的故事，当敌人悄悄逼近时，鹅群通过嘎嘎叫声拯救了罗马。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [bʌmps] [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'sli:p] . "

I'm	going	to	be	the	enemy	,	and	Bumps	and	you	must	be	asleep	.	"
我是	去	到	是	这	敌人	,	和	颠簸	和	你	必须	是	睡着了	.	"

我将成为敌人，而你和巴姆斯一定还在睡觉。

" [bʌt; bət] [wer] ? " [æskt] [dʒɪl] .

"	But	where	?	"	asked	Jill	.
"	但	在哪里	?	"	问	吉尔	.

“可是在哪儿呢？”吉尔问道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] . "

"	It	was	on	the	top	of	a	high	hill	.	"
"	它	曾是	在	这	顶部	的	一个	高的	爬坡道	.	"

“它位于一座高山顶上。”

" [jes] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][dʒæk] ; " [bʌt; bət] [aɪv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

"	Yes	,	"	nodded	Jack	;	"	but	I've	thought	it	out	.
"	是的	,	"	点头	杰克	;	"	但	我已经	想法	它	出去	.

“是的，”杰克点点头；“但我已经考虑清楚了。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['taʊər] .

There's	the	church	tower	.
有	这	教会	塔	.

那边是教堂的塔楼。

[wi:l] [du:][ˌaɪ 'ti:] [-]

We'll	do	it	[	172	]
出色地	做	它	[	-	]

我们会做到[172]

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ˌæftər'nu:n] ,

to	-	morrow	afternoon	,
到	-	明天	下午	,

明天下午，

[ænd; ənd] [wi:l] [teɪk] [ðə; ði] [gi:s] [ʌp] [fɜ:rst] . "

and	we'll	take	the	geese	up	first	.	"
和	出色地	拿	这	鹅	向上	第一的	.	"

我们先把鹅带上去。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['splendɪd] , " [sed] [dʒɪl] ; " ['oʊnli] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	That	will	be	splendid	,	"	said	Jill	;	"	only	how	will	you	do	it	?
"	那	将要	是	灿烂	,	"	说	吉尔	;	"	仅有的	如何	将要	你	做	它	?

“那太好了，”吉尔说，“可是你要怎么做呢？”

[rɪ'membər] [ðə; ði] [swɔnz] !

Remember	the	swans	!
记住	这	天鹅	!

记住天鹅！

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] [fuːd] , [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm]

I	think	if	we	can	get	hold	of	their	food	,	and	hold	it	out	to	them
我	思考	如果	我们	能	得到	抓住	的	他们的	食物	,	和	抓住	它	出去	到	他们

,

,

,

我认为如果我们能弄到他们的食物，然后分发给他们，

[ðeɪl] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] ? "

they'll	follow	us	,	but	how	will	you	climb	up	to	the	tower	?	"
他们会	跟随	我们	,	但	如何	将要	你	爬	向上	到	这	塔	?	"

他们会跟着我们，但你们要怎么爬上塔顶呢?

" [tɑːm]['sændərz][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Tom	Sanders	has	done	it	.
"	汤姆	桑德斯	有	完毕	它	.

“汤姆·桑德斯做到了。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][aɪm] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][traɪ] .

He	told	me	he	did	,	and	I'm	longing	to	try	.
他	讲述	我	他	做过	,	和	我是	渴望	到	尝试	.

他告诉我他试过了，我很想试试。

[juː; jʊ] [klaɪm] [ðə; ði] [juː] [triː] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [get][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['aɪvi] .

You	climb	the	yew	tree	first	,	and	then	get	on	to	the	ivy	.
你	爬	这	紫杉	树	第一的	,	和	然后	得到	在	到	这	常春藤	.

你先爬上紫杉树，然后再爬上常春藤。

[ðen] [juː; jʊ][get][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['belfri] ['wɪndoʊ] .

Then	you	get	in	at	the	belfry	window	.
然后	你	得到	在	在	这	钟楼	窗户	.

然后你从钟楼的窗口进去。

[hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [kən'dʌktər] ,

He	got	out	again	and	went	up	by	the	lightning	-	conductor	,
他	得到	出去	再次	和	去	向上	经过	这	闪电	-	导体	,

他又爬了出来，沿着避雷针往上走去。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [giːs] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] ['klaɪmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

but	I	thought	the	geese	would	see	me	climbing	in	at	the	window
但	我	想法	这	鹅	会	看	我	攀登	在	在	这	窗户

但我以为鹅会看到我从窗户爬进去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] ['kækl] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] ['eni]

and	then	they'll	cackle	—	and	of	course	I	shan't	be	able	to	come	on	any
和	然后	他们会	咯咯笑	—	和	的	课程	我	不会	是	有能力的	到	来	在	任何

['fɜːrðər] . "

further	.	"
更远	.	"

然后他们就会哈哈大笑——当然，我就没法继续往前走了。

" [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ðeɪ] [dəunt] ['kækl] ? "

"	But	supposing	they	don't	cackle	?	"
"	但	假如	他们	不	咯咯笑	?	"

“但如果他们不发出咯咯的笑声呢？”

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [geɪm] — [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [duː] !

"	Well	,	that's	the	game	—	to	see	if	they	do	!
"	出色地	,	那就是	这	游戏	—	到	看	如果	他们	做	!

“好吧，这就是游戏的乐趣所在——看看他们能不能做到！”

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [laɪz] .

If	they	don't	,	I	shall	know	Roman	history	tells	lies	.
如果	他们	不	,	我	将	知道	罗马	历史	讲述	谎言	.

如果他们不这样做，我就会知道罗马历史是谎言。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðiːz] [giːs] [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [wɜːr; wər] . "

Because	,	of	course	,	these	geese	are	just	the	same	as	those	were	.	"
因为	,	的	课程	,	这些	鹅	是	只是	这	相同的	作为	那些	是	.	"

因为，当然，这些鹅和以前的鹅一模一样。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ] [giːs] !

"	These	are	English	geese	!
"	这些	是	英语	鹅	!

这些是英国鹅！

" [dʒɪl] [sed] ['daʊtfəli] .

"	Jill	said	doubtfully	.
"	吉尔	说	怀疑地	.

吉尔疑惑地说。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ˌʌn'dɔːntɪd] .

Jack	was	undaunted	.
杰克	曾是	无所畏惧	.

杰克毫不气馁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['lɪt(ə)l] ['brɪtn] .

He	was	a	true	little	Briton	.
他	曾是	一个	真的	小的	英国人	.

他真是个地道的小英国人。

" [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən]['roʊmən] [giːs] , [ænd; ənd] [ðeɪl] ['kækl] [twaɪs] [æz; əz]

"	Then	they	must	be	better	than	Roman	geese	,	and	they'll	cackle	twice	as
"	然后	他们	必须	是	更好的	比	罗马	鹅	,	和	他们会	咯咯笑	两次	作为

[laʊd] ,

loud	,
大声	,

“那么它们一定比罗马鹅更优秀，而且它们的叫声会比罗马鹅响亮两倍。”

[ænd; ənd][biː; bi] ['dʌb(ə)l] [æz; əz] [fɪrs] ! " [-]

and	be	double	as	fierce	!	"	[	173	]
和	是	双倍的	作为	凶猛的	!	"	[	-	]

而且要加倍凶猛！[173]

[soʊ][ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [wen] ['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər]['oʊvər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

So	the	next	afternoon	when	lessons	were	over	,	instead	of	playing	in	the
所以	这	下一个	下午	什么时候	课程	是	超过	,	反而	的	玩耍	在	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

所以第二天下午放学后，他们没有在花园里玩耍，

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [stoʊl] ['kwaɪətli] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmjɑːrd] .

the	three	children	stole	quietly	off	to	the	farmyard	.
这	三	孩子们	偷窃	悄悄	离开	到	这	农场	.

三个孩子悄悄地溜进了农场。

[ðə; ði] ['prɑːspekt] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [dʒɪl] [hæd; həd] [noʊ] [kwɑːmz; kwɔːmz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns]

The	prospect	was	so	exciting	that	even	Jill	had	no	qualms	of	conscience
这	前景	曾是	所以	激动人心	那	甚至	吉尔	有	不	疑虑	的	良心

.

:

.

这件事太令人兴奋了，就连吉尔也毫无愧疚之感。

[dʒæk] [hæd; həd] [pə'sweidid] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] [lædz] [huː] [lʊkt] ['æftər] [ðə; ði] [giːs] [tuː; tə] [seɪv]

Jack	had	persuaded	one	of	the	farm	lads	who	looked	after	the	geese	to	save
杰克	有	被说服	一	的	这	农场	小伙子们	WHO	看起来	后	这	鹅	到	节省

[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fuːd] .

him	a	dish	of	their	food	.
他	一个	盘子	的	他们的	食物	.

杰克说服了农场里负责照看鹅群的一个小伙子，让他给他留一盘鹅食。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [dɪʃ] [hiː; hi] ['boʊldli] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['gændər] ,

Armed	with	a	big	dish	he	boldly	went	up	to	the	biggest	gander	,
武装	和	一个	大的	盘子	他	大胆地	去	向上	到	这	最大	鹅	,

他提着一个大盘子，大胆地走向最大的那只雄鹅。

[huː] ['griːdɪli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .

who	greedily	put	his	head	into	it	at	once	.
WHO	贪婪地	放	他的	头	进入	它	在	一次	.

他贪婪地立刻把头伸了进去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [suːt] .

It	was	the	signal	for	all	the	others	to	follow	suit	.
它	曾是	这	信号	为了	全部	这	其他的	到	跟随	套装	.

这是其他所有人效仿的信号。

[ðen] [dʒæk] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɪʃ] , [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmjɑːrd] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

Then	Jack	,	holding	the	dish	,	ran	out	of	the	farmyard	;	and	to	the	children's
然后	杰克	,	保持	这	盘子	,	跑	出去	的	这	农场	;	和	到	这	孩子们的

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

然后，杰克拿着盘子跑出了农场；孩子们高兴极了，

[ə'weɪ] [stroʊd] [ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv] [giːs] ['æftər] [hɪm; ɪm] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd]

away	strode	the	flock	of	geese	after	him	,	stretching	out	their	necks	and
离开	大步走	这	群	的	鹅	后	他	,	伸展	出去	他们的	脖子	和

[ʃriːk] [ɪn] ['proʊtest] .

shrieking	in	protest	.
尖叫	在	反对	.

一群大雁跟在他身后，伸长脖子，发出刺耳的抗议声。

[dʒɪl] [ænd; ənd] [bʌmps] ['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd] [wɪð; wɪθ] [swɪtʃɪz] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] .

Jill	and	Bumps	followed	behind	with	switches	to	drive	them	along	.
吉尔	和	颠簸	随后	在后面	和	开关	到	驾驶	他们	沿着	.

吉尔和邦普斯跟在后面，用岔子驱赶他们。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [faʊlz] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

Unfortunately	,	the	fowls	joined	the	chase	,
很遗憾	,	这	家禽	加入	这	追赶	,

不幸的是，这些家禽也加入了追逐的行列。

[ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [blæk] [pɪgz] [ɪ'skeɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [skwiːlz] [ʌv; əv]

and	two	small	black	pigs	escaped	out	of	the	yard	and	with	squeals	of
和	二	小的	黑色的	猪	逃脱	出去	的	这	院子	和	和	尖叫	的

[dɪ'laɪt] ['reɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] .

delight	raced	into	the	flower	-	garden	.
喜	比赛	进入	这	花	-	花园	.

两只小黑猪从院子里逃了出来，欢快地尖叫着跑进了花园。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði] [giːs] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] .

Out	into	the	lane	the	little	procession	went	,	and	the	geese	behaved	very	well	.
出去	进入	这	车道	这	小的	游行	去	,	和	这	鹅	表现	非常	出色地	.

这支小小的队伍走进了小路，鹅群表现得非常好。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn][ɔːr] [tuː] [wʊd] [daɪv] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] ['æftər]['frɑːgz] , [wɪtʃ] [dɪ'leɪd] ['prɑːgres] ,

Occasionally	one	or	two	would	dive	into	a	ditch	after	frogs	,	which	delayed	progress	,
偶尔	一	或者	二	会	潜水	进入	一个	沟	后	青蛙	,	哪个	延迟	进步	,

偶尔会有一两只兔子跳进沟里追青蛙，耽误了进度。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][dʒɪl][ænd; ənd] [bʌmps] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][dʒæk] [ɪn'taɪsɪŋ] [ðem; ðəm]

but	with	Jill	and	Bumps	chasing	them	behind	,	and	Jack	enticing	them
但	和	吉尔	和	颠簸	追逐	他们	在后面	,	和	杰克	诱人的	他们

[ɪn] [frʌnt] ,

in	front	,
在	正面	,

但吉尔和邦普斯在后面追赶他们，杰克则在前面引诱他们，

[ðeɪ] [æt; ət] [læst] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .

they	at	last	reached	the	church	-	yard	,	which	was	not	very	far	away	.
他们	在	最后的	达到	这	教会	-	院子	,	哪个	曾是	不是	非常	远的	离开	.

他们终于到达了教堂墓地，其实并不远。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

The	door	of	the	tower	was	found	open	,	and	the	[	174	]
这	门	的	这	塔	曾是	成立	打开	,	和	这	[	-	]

塔楼的门被发现是开着的，而且[174]

[giːs] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ['drɪvn] [ɪn] .

geese	were	with	a	little	difficulty	driven	in	.
鹅	是	和	一个	小的	困难	驱动	在	.

大雁被费了些力气才赶进来。

[bʌt; bət] [wen] [dʒɪl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ][ˌpændə'moʊniəm] [in'sjuːd] .

But	when	Jill	turned	and	shut	the	door	a	pandemonium	ensued	.
但	什么时候	吉尔	转向	和	关闭	这	门	一个	混乱	随后	.

但当吉尔转身关上门时，现场顿时一片混乱。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [bɜːrdz] [skriːmd] , [ænd; ənd] [biːt] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	frightened	birds	screamed	,	and	beat	their	wings	against	each	other	.
这	害怕	鸟类	尖叫	,	和	打	他们的	翅膀	反对	每个	其他	.

受惊的鸟儿们尖叫着，互相拍打着翅膀。

[æz; əz][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [maʊnt] [ðə; ði]['spaɪrəl] [stoʊn] [steps] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən]

As	to	making	them	mount	the	spiral	stone	steps	,	it	seemed	an
作为	到	制作	他们	山	这	螺旋	石头	步骤	,	它	似乎	一个

[ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .

impossibility	.
不可能	.

至于让他们登上螺旋形石阶，这似乎是不可能的。

[wen] [dʒæk] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['gændər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [hɔɪst] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

When	Jack	caught	hold	of	the	gander	and	tried	to	hoist	him	up	,
什么时候	杰克	捕捉	抓住	的	这	鹅	和	尝试	到	提升	他	向上	,

杰克抓住那只鹅，试图把它提起来时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [pekt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd][soʊ] ['vɪʃəsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [bliːd] .

he	turned	and	pecked	at	his	hand	so	viciously	that	it	began	to	bleed	.
他	转向	和	啄食	在	他的	手	所以	恶毒地	那	它	开始	到	流血	.

他转过身，狠狠地啄自己的手，啄得手都流血了。

[bʌmps] [gɑːt] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][æn; ən] ['empti] [oʊk] [tʃest] .

Bumps	got	frightened	,	and	crept	into	an	empty	oak	chest	.
颠簸	得到	害怕	,	和	悄悄地爬	进入	一个	空的	橡木	胸部	.

邦布斯害怕了，爬进了一个空的橡木箱里。

[dʒɪl] [kəukst] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði][bɜːrdz][baɪ][tɜːrnz] ,

Jill	coaxed	and	beat	the	birds	by	turns	,
吉尔	哄骗	和	打	这	鸟类	经过	转弯	,

吉尔轮流哄骗和鞭打这些鸟儿，

[ænd; ənd] [giːs] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʃriːkt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

and	geese	and	children	shrieked	at	the	top	of	their	voices	,
和	鹅	和	孩子们	尖叫	在	这	顶部	的	他们的	声音	,

鹅群和孩子们放声尖叫，

[tɪl] [ðə; ði][oʊld] ['taʊər] ['ekəud] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] .

till	the	old	tower	echoed	and	re	-	echoed	with	the	noise	.
直到	这	老的	塔	回声	和	关于	-	回声	和	这	噪音	.

直到古老的塔楼回荡着这噪音，一遍又一遍地回响。

[bʌt; bət][dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] ['nevər] [geɪv] [ʌp] ['eni] ['tʃerɪʃt] [plæn] ['veri] ['iːzəli] .

But	Jack	and	Jill	never	gave	up	any	cherished	plan	very	easily	.
但	杰克	和	吉尔	绝不	给予	向上	任何	珍爱	计划	非常	容易地	.

但杰克和吉尔从来不会轻易放弃任何他们珍视的计划。

[baɪ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [tɔɪl] [ænd; ənd][pər'sweɪʒ(ə)n] , [ðeɪ] [gɑːt] [tuː] [jʌŋ] [giːs] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

By	perseverance	,	and	with	much	toil	and	persuasion	,	they	got	two	young	geese	to	the	top	.
经过	毅力	,	和	和	很多	辛劳	和	劝说	,	他们	得到	二	年轻的	鹅	到	这	顶部	.

他们凭借毅力、辛勤劳动和不懈努力，最终让两只小鹅爬到了顶端。

[ðer; ðər] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

Their	wings	were	strong	and	they	flew	most	of	the	way	.
他们的	翅膀	是	强的	和	他们	飞翔	最多	的	这	方式	.

它们的翅膀很强壮，它们飞过了大部分路程。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] [bɜːrdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] .

With	these	two	birds	they	were	forced	to	be	content	.
和	这些	二	鸟类	他们	是	强制	到	是	内容	.

他们只好满足于这两只鸟。

[pʊr] [bʌmps] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] ,

Poor	Bumps	was	forgotten	,
贫穷的	颠簸	曾是	被遗忘的	,

可怜的巴姆斯被遗忘了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gændər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [traɪb] [wɜːr; wər][soʊ] ['fjʊriəs] [æt; ət] ['biːɪŋ] [en'træpt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,

and	the	gander	and	his	tribe	were	so	furious	at	being	entrapped	in	such	a	manner	,
和	这	鹅	和	他的	部落	是	所以	狂怒	在	存在	被困	在	这样的	一个	方式	,

那只雄鹅和它的族群对以这种方式被困住感到非常愤怒。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [fɔːt] [laɪk] ['fjʊriz] .

that	they	shrieked	and	fought	like	furies	.
那	他们	尖叫	和	战斗	喜欢	复仇女神	.

他们像疯了一样尖叫、搏斗。

[bʌmps] [felt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr'self] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['lɪtərəli] [biː; bi][tɔːrn][tuː; tə]

Bumps	felt	if	she	showed	herself	amongst	them	she	would	literally	be	torn	to
颠簸	毛毡	如果	她	显示	她自己	在	他们	她	会	字面上地	是	撕裂	到

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

巴姆斯觉得，如果她出现在他们中间，她会被撕成碎片。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃest] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ]

so	she	lay	still	in	her	chest	,	her	little	heart	panting	and	throbbing	with
所以	她	躺	仍然	在	她	胸部	,	她	小的	心	喘息	和	悸动	和

[fraɪt] . [-]

fright	.	[	175	]
惊吓	.	[	-	]

于是她静静地躺在她的胸膛里，她的小心脏因恐惧而喘息跳动。[175]

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Presently	she	heard	voices	in	the	church	,
目前	她	听到	声音	在	这	教会	,

她这时听到教堂里传来人声，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['belfri] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] .

and	in	a	few	minutes	the	belfry	door	was	flung	open	.
和	在	一个	很少	分钟	这	钟楼	门	曾是	扔	打开	.

几分钟后，钟楼的门被猛地推开了。

['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] [hæd; həd] [bɪn] [ˌentər'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪʃəp] [ðæt] [deɪ] ,

Mr	.	Errington	had	been	entertaining	his	bishop	that	day	,
先生	.	埃林顿	有	到过	娱乐	他的	主教	那	天	,

那天，埃林顿先生一直在招待他的主教。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['leɪdiz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	had	brought	him	and	a	party	of	ladies	to	look	at	a	beautiful
和	有	带来	他	和	一个	派对	的	女士们	到	看	在	一个	美丽的

[oʊld] [skriːn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

old	screen	in	the	church	.
老的	屏幕	在	这	教会	.

他们带着他和一群女士去教堂欣赏一扇漂亮的古老屏风。

[ðer; ðər][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv]['æŋgri]

Their	consternation	and	amazement	was	considerable	when	the	flock	of	angry
他们的	惊愕	和	惊愕	曾是	大量	什么时候	这	群	的	生气的

[giːs] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] .

geese	confronted	them	.
鹅	面对	他们	.

当一群愤怒的大雁出现在他们面前时，他们惊愕不已，十分惊讶。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [juː] [triː] ,

The	ladies	beat	a	hasty	retreat	behind	the	yew	tree	,
这	女士们	打	一个	仓促	撤退	在后面	这	紫杉	树	,

女士们匆匆躲到紫杉树后。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [spoʊk] ['stɜːrnli] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪkər] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn]

and	the	bishop	spoke	sternly	to	the	vicar	,	though	there	was	a	twinkle	in
和	这	主教	辐	严厉地	到	这	牧师	,	尽管	那里	曾是	一个	闪烁	在

[hɪz; ɪz] [aɪ] .

his	eye	.
他的	眼睛	.

主教严厉地训斥了牧师，但他的眼神中却闪过一丝狡黠。

" [ɪz] [ðɪs] ['juːʒuəl] , ['ɛrɪŋtən] ?

"	Is	this	usual	,	Errington	?
"	是	这	通常	,	埃林顿	?

“这种情况正常吗，埃林顿？”

[ɪz][ðə; ði] ['belfri] [jʊr; jər] ['poʊltri] - [jɑːrd] ?

Is	the	belfry	your	poultry	-	yard	?
是	这	钟楼	你的	家禽	-	院子	?

钟楼是你的养鸡场吗?

" [ænd; ənd] [pʊr] ['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] [wʌz; wəz][soʊ] ['ʌtərli] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər]

"	And	poor	Mr	.	Errington	was	so	utterly	astonished	that	he	could	not	utter
"	和	贫穷的	先生	.	埃林顿	曾是	所以	完全地	惊讶	那	他	可以	不是	说出

[ə; eɪ] [saʊnd] .

a	sound	.
一个	声音	.

“可怜的埃林顿先生惊愕不已，一句话也说不出来。”

[ə'weɪ] ['wɔdld] [ðə; ði] [giːs] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] [pæθ] , [ænd; ənd] [ðen] [bʌmps] ['lɪftɪd] [ʌp]

Away	waddled	the	geese	down	the	church	-	yard	path	,	and	then	Bumps	lifted	up
离开	摇摇摆摆	这	鹅	向下	这	教会	-	院子	小路	,	和	然后	颠簸	抬起	向上

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

her	voice	,
她	嗓音	,

鹅群摇摇摆摆地沿着教堂墓地的小路走开了，这时，邦普斯提高了嗓门。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] [tuː] , [ˌðer'baɪ] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd][ə'lɑːrm] .

and	her	little	body	too	,	thereby	causing	a	second	alarm	.
和	她	小的	身体	也	,	从而	导致	一个	第二	警报	.

她娇小的身躯也因此引发了第二次警报。

" - [its] ['oʊnli][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , ['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'triːt] .

"	Pleath	it's	only	me	,	"	she	explained	,	climbing	out	of	her	retreat	.
"	-	它是	仅有的	我	,	"	她	解释	,	攀登	出去	的	她	撤退	.

“请问只有我一个人吗？”她一边解释，一边从她的隐蔽处爬了出来。

" [ðə; ði] - [wɜːr; wər][soʊ]['æŋgri] , [aɪ] [wɑːθ] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] ! "

"	The	geeth	were	so	angry	,	I	wath	quite	frightened	!	"
"	这	-	是	所以	生气的	,	我	沃斯	相当	害怕	!	"

“那些家伙太生气了，我真是吓坏了！”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [guːs] [gɜːrl] ? " [æskt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

"	Are	you	a	little	goose	girl	?	"	asked	the	bishop	,	bending	over	her	,
"	是	你	一个	小的	鹅	女孩	?	"	问	这	主教	,	弯曲	超过	她	,

“你是只小鹅姑娘吗？”主教弯下腰问道。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ʌndər][hɜːr; hər] [tʃɪn] .

and	putting	his	hand	under	her	chin	.
和	推杆	他的	手	在下面	她	下巴	.

并将手放在她的下巴下。

" [noʊ] , " [sed] [bʌmps] , ['fiːlɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [ə'griːvd] ; " [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [guːθ] [æt; ət][ɔːl] .

"	No	,	"	said	Bumps	,	feeling	distinctly	aggrieved	;	"	I'm	not	a	gooth	at	all	.
"	不	,	"	说	颠簸	,	感觉	明显地	受委屈的	;	"	我是	不是	一个	古斯	在	全部	.

“不，”邦普斯说道，明显感到委屈；“我根本不是只鹅。”

[its] [ə; eɪ] [-]
It's a [176]
它是 一个 [-]

这是一个[176]

[geɪm] , ['oʊnli][ðə; ði] - - [wəʊnt] [pleɪ] ['prɑːpərli] ! "
game , only the thtupid geeth won't play properly ! "
游戏 , 仅有的 这 - - 惯于 玩 适当地 ! "

游戏呢，就那群笨蛋吉斯不肯好好玩！

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [maɪ][lɔːrd] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
" I am afraid my lord , " said Mr . Errington , recovering his presence of mind ,
" 我 是 害怕的 我的 主 , " 说 先生 . 埃林顿 , 恢复中 他的 在场 的 头脑 ,

“恐怕不行，大人，”埃林顿先生恢复了镇定，说道。

" [ðæt] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [friː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['belfri] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]
" that some young people have been making free of this belfry without my
" 那 一些 年轻的 人们 有 到过 制作 自由的 的 这 钟楼 没有 我的
['nɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

“一些年轻人未经我允许就从这座钟楼逃了出来。”

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [bʌmps] [hiː; hi] [sed] , " [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ?
" Then turning to Bumps he said , " Where are your brother and sister ?
" 然后 转弯 到 颠簸 他 说 , " 在哪里 是 你的 兄弟 和 姐姐 ?

然后他转向邦普斯说：“你的哥哥和妹妹在哪里？”

[aɪ] ['fænsi] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kʌlprɪts] . "
I fancy they are the culprits . "
我 想要 他们 是 这 罪魁祸首 . "

我怀疑他们就是罪魁祸首。

" [ðeə(r)] [ˌʌp'sterz] , " [sed] [bʌmps] , [terz] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['veɪnli] ['strʌgld]
" They're upstairs , " said Bumps , tears filling her blue eyes , which she vainly struggled
" 它们是 楼上 , " 说 颠簸 , 眼泪 填充 她 蓝色的 眼睛 , 哪个 她 徒劳地 挣扎
[tuː; tə] [kiːp] [bæk] .
to keep back .
到 保持 后退 .

“他们在楼上，”邦普斯说，泪水盈满了她蓝色的眼睛，她徒劳地努力不让泪水流下来。

" [ðeə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
" They're playing the game without me .
" 它们是 玩耍 这 游戏 没有 我 .

“他们没有我也能玩这个游戏。”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [wen] [aɪ] [get] [left] [bɪ'haɪnd] .
They always does when I get left behind .
他们 总是 做 什么时候 我 得到 左边 在后面 .

每次我被落下的时候，他们总是这样。

[ðə; ði] - ['wʊdnt] [goʊ] [ʌp] - [sterz] , [bʌt; bət][dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] [meɪd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][goʊ] .
The geeth wouldn't go up - stairs , but Jack and Jill made two of them go .
这 - 不会 去 向上 - 楼梯 , 但 杰克 和 吉尔 制成 二 的 他们 去 .
"
"
"

那些小精灵不肯上楼，但杰克和吉尔却让其中两个上了楼。

" [ænd; ənd] [wʌt] [geɪm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['dʒentli] .
" And what game are you playing ? " asked the bishop gently .
" 和 什么 游戏 是 你 玩耍 ? " 问 这 主教 轻轻地 .

“你们在玩什么游戏呢？”主教温和地问道。

" [its] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [roʊm] [ænd; ənd] - [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə] ['kækl] , [ænd; ənd][æn; ən] ['enəmi]
" It's something about Rome and geeth that have to cackle , and an enemy
" 它是 某物 关于 罗马 和 - 那 有 到 咯咯笑 , 和 一个 敌人
.
:
.

“这与罗马和那些不得不发出咯咯笑声的家伙有关，还有一个敌人。”

[dʒæk][ɪz][ðə; ði] ['enəmi] ; [hiː; hi][ɪz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] - , [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][ɪz] [roʊm] ,
Jack is the enemy ; he is climbing up outthide , and the top is Rome ,
杰克 是 这 敌人 ; 他 是 攀登 向上 - , 和 这 顶部 是 罗马 ,

杰克是敌人；他正在向外攀爬，而顶端就是罗马。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hæv; həv][tuː; tə] [weɪk] [dʒɪl][ænd; ənd][ˌem 'iː][ʌp] .
and the geeth have to wake Jill and me up .
和 这 - 有 到 唤醒 吉尔 和 我 向上 .

吉斯人得叫醒我和吉尔。

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [bɪn] - , [ænd; ənd] [its] [ɔːl][noʊ] [gʊd] !
But I've never been athleep , and it's all no good !
但 我已经 绝不 到过 - , 和 它是 全部 不 好的 !

但我从未睡着过，这一切都没用！

" [terz] [drɑːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] ['pɪnəfɔːr] .
" Tears dropped on her white pinafore .
" 眼泪 掉落 在 她 白色的 围裙 .

泪水滴落在她白色的围裙上。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [lʊkt] [mɔːr] [ə'mjuːzd] [ðæn; ðən] ['æŋgri] .
The bishop looked more amused than angry .
这 主教 看起来 更多的 觉得好笑 比 生气的 .

主教看起来更多的是觉得好笑，而不是生气。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] —
He turned to Mr . Errington —
他 转向 到 先生 . 埃林顿 —

他转向埃林顿先生——

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] [liːd] [tuː; tə] [roʊm] , ['ɛrɪŋtən] , [bʌt; bət] [ðiːz]
" They say that some of our churches lead to Rome , Errington , but these
" 他们 说 那 一些 的 我们的 教堂 带领 到 罗马 , 埃林顿 , 但 这些
['jʌŋstəz] [hæv; həv] [-]
youngsters have [177]
年轻人 有 [-]

“他们说我们的一些教堂通往罗马，埃林顿，但是这些年轻人有[177]

[bɪn] ['ɜːrli] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
been early in discovering it .
到过 早期的 在 发现 它 .

很早就发现了这一点。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [roʊm] , [aɪ] [θɪŋk] .
I should like to go up to Rome , I think .
我 应该 喜欢 到 去 向上 到 罗马 , 我 思考 .

我想我应该会想去罗马。

[wɪl] [juː; jʊ] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] ?
Will you lead the way ?
将要 你 带领 这 方式 ?

你愿意带头吗?

" [soʊ]['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] [əu'beid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] ['rʌsld] ['æftər][ðem; ðəm] , ['teɪkɪŋ] [bʌmps]

"	So	Mr	.	Errington	obeyed	,	and	the	ladies	rustled	after	them	,	taking	Bumps
"	所以	先生	.	埃林顿	服从	,	和	这	女士们	沙沙作响	后	他们	,	采取	颠簸

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

于是埃林顿先生照做了，女士们带着邦普斯跟在他们身后。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][tɑːp] ,

When	they	came	out	on	top	,
什么时候	他们	来了	出去	在	顶部	,

当他们最终获胜时，

[tuː] [giːs] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [held] [daʊn] ['fɔːrsəbli] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd]['dɜːrti]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

two	geese	were	being	held	down	forcibly	by	a	very	hot	and	dirty	little	boy
二	鹅	是	存在	握住	向下	强制	经过	一个	非常	热的	和	肮脏的	小的	男生

[ænd; ənd][gɜːrl] .

and	girl	.
和	女孩	.

两只鹅被一对又热又脏的小男孩和小女孩强行按倒在地。

" [stɑːp][jʊr; jər] ['kækəlɪŋ] , [juː; jʊ] [bruːts] !

"	Stop	your	cackling	,	you	brutes	!
"	停止	你的	咯咯笑	,	你	野蛮人	!

“别再嘲笑了，你们这些畜生！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉尔的红包(Jill's Red Bag)
第8/9页

" [dʒæk][wʌz; wəz] ['skri:mɪŋ] .

"	Jack	was	screaming	.
"	杰克	曾是	尖叫	.

杰克在尖叫。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][stɑ:p] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [ʌp] !

"	I	want	you	to	stop	till	I	come	up	!
"	我	想	你	到	停止	直到	我	来	向上	!

“请你停下来，直到我上来！”

[ðeə(r)] [noʊ] [gʊd] , [dʒɪl] , [ɪf] [ðeɪ] [goʊ][ɑ:n] [laɪk] [ðɪs] ,

They're	no	good	,	Jill	,	if	they	go	on	like	this	,
它们是	不	好的	,	吉尔	,	如果	他们	去	在	喜欢	这	,

吉尔，如果他们继续这样下去，他们就完了。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [bi:; bi] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['taʊər] [nekst] .

and	they'll	be	flying	over	the	tower	next	.
和	他们会	是	飞行	超过	这	塔	下一个	.

接下来他们将飞越这座塔。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[let] [ˌju: 'es][taɪ][ðer; ðər][legz] ! "

Let	us	tie	their	legs	!	"
让	我们	领带	他们的	腿	!	"

让我们把他们的腿绑起来!

" [dʒæk] !

"	Jack	!
"	杰克	!

“杰克!

" ['mɪstər] . - [toʊn] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɜ:rnli] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [let]

"	Mr	.	Errington's	tone	was	so	sternly	indignant	that	the	boy	started	and	let
"	先生	.	-	语气	曾是	所以	严厉地	愤怒	那	这	男生	开始	和	让

[goʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gu:s] ,

go	of	his	goose	,
去	的	他的	鹅	,

埃林顿先生的语气严厉而愤慨，男孩吓了一跳，松开了他的鹅。

[wɪtʃ] [flu:] ['fræntɪkli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [legz] , [nɑ:kt] [bʌmps] [daʊn] ,

which	flew	frantically	between	the	bishop's	legs	,	knocked	Bumps	down	,
哪个	飞翔	疯狂地	之间	这	主教的	腿	,	敲门	颠簸	向下	,

那东西疯狂地从主教两腿间飞过，把巴姆斯撞倒在地。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tʊk] [ə; eɪ] ['hedər] [daʊn] [ðə; ði][ðə; ði] ['belfri] [sterz] .

and	finally	took	a	header	down	the	the	belfry	stairs	.
和	最后	采取	一个	标题	向下	这	这	钟楼	楼梯	.

最后，他一头栽下了钟楼的楼梯。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðɪs] ?

"	What	do	you	mean	by	this	?
"	什么	做	你	意思是	经过	这	?

你这话是什么意思?

[haʊ] [der] [juː; jʊ][juːz] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ?

How	dare	you	use	this	church	for	such	a	purpose	?
如何	敢	你	使用	这	教会	为了	这样的	一个	目的	?

你们怎敢利用这座教堂从事这种活动?

['ɪznt] [jʊr; jər] ['gɑːrdn] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [geɪmz] ? "

Isn't	your	garden	large	enough	for	your	games	?	"
不是	你的	花园	大的	足够的	为了	你的	游戏	?	"

你的花园不够大，不够你玩游戏吗?

" [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] ['taʊər] , " ['mʌmbld] [dʒæk] .

"	We	haven't	got	a	tower	,	"	mumbled	Jack	.
"	我们	还没有	得到	一个	塔	,	"	喃喃自语	杰克	.

“我们没有信号塔，”杰克嘟囔道。

[dʒɪl] [broʊk] [ɪn] ['iːgərli] .

Jill	broke	in	eagerly	.
吉尔	打破	在	急切地	.

吉尔急切地插话道。

" [pliːz] ['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] [dəunt][biː; bi]['æŋgri] .

"	Please	Mr	.	Errington	don't	be	angry	.
"	请	先生	.	埃林顿	不	是	生气的	.

“埃林顿先生，请不要生气。”

[wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

We	haven't	been	into	the	church	.
我们	还没有	到过	进入	这	教会	.

我们没有去过教堂。

[wiː; wi] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] [-]

We	wouldn't	think	of	playing	games	[	178	]
我们	不会	思考	的	玩耍	游戏	[	-	]

我们根本不会想到玩游戏[178]

[ɪn][ðer; ðər] .

in	there	.
在	那里	.

里面。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [maɪnd] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [geɪm] . "

We	didn't	think	you'd	mind	up	here	,	and	it	is	a	history	game	.	"
我们	没有	思考	你会	头脑	向上	这里	,	和	它	是	一个	历史	游戏	.	"

我们觉得你不会介意来这里，而且这毕竟是一场历史比赛。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

"	It	seems	to	me	,	"	said	the	bishop	,
"	它	似乎	到	我	,	"	说	这	主教	,

“依我看，”主教说道，

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

looking	at	Mr	.	Errington	with	a	twinkle	in	his	eye	,
寻找	在	先生	.	埃林顿	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	,

他看着埃林顿先生，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][s'kæmps] [ə'mʌŋst] [jʊr; jər] [pə'rɪʃənər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪg'zæmpəlz] .

"	that	you	have	some	scamps	amongst	your	parishioners	as	well	as	examples	.
"	那	你	有	一些	流浪者	在	你的	教区居民	作为	出色地	作为	示例	.

“你们的教区居民中也有一些不法之徒，这便是例证。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] " — [hɪr] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] — " [ʌv; əv]

I	have	been	hearing	"	—	here	the	bishop	turned	to	Jack	and	Jill	—	"	of
我	有	到过	听力	"	—	这里	这	主教	转向	到	杰克	和	吉尔	—	"	的

[sʌm; səm] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .

some	good	little	children	that	I	think	you	would	do	well	to	imitate	.
一些	好的	小的	孩子们	那	我	思考	你	会	做	出色地	到	模拟	.

我听说"——说到这里，主教转向杰克和吉尔——"有一些很棒的小孩，我认为你们应该好好效仿他们。"

[juː; jʊ] [maɪt] [ɪk'spend][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [suː'pɜːrfluəs] [ziːl] [ɑːn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] .

You	might	expend	some	of	your	superfluous	zeal	on	following	their	example	.
你	可能	花费	一些	的	你的	多余	热情	在	下列的	他们的	例子	.

你或许可以将你多余的热情用于效仿他们的做法。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['stedəli] ['pʊtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['mʌni] ,

These	children	are	steadily	putting	by	a	tenth	of	all	their	money	,
这些	孩子们	是	稳步	推杆	经过	一个	第十	的	全部	他们的	钱	,

这些孩子正坚持每天拿出十分之一的钱存起来。

[ænd; ənd] [pə'sweidɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ,

and	persuading	many	of	their	friends	to	do	the	same	,
和	说服	许多	的	他们的	朋友们	到	做	这	相同的	,

并说服他们的许多朋友也这样做，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] - [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] ['neɪbərhʊd] !

with	the	object	of	building	a	mission	-	room	in	a	neglected	neighbourhood	!
和	这	目的	的	建筑	一个	使命	-	房间	在	一个	被忽视的	邻里	!

目的是在被忽视的社区建造一个传教室！

" [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] .

"	Jack	and	Jill	looked	at	the	bishop	with	open	eyes	and	mouth	.
"	杰克	和	吉尔	看起来	在	这	主教	和	打开	眼睛	和	嘴	.

杰克和吉尔睁大眼睛、张大嘴巴看着主教。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ˌjuː 'es] ! " [gɑːspt] [dʒɪl] .

"	But	that's	us	!	"	gasped	Jill	.
"	但	那就是	我们	!	"	倒吸一口气	吉尔	.

"但那就是我们啊！"吉尔惊呼道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] .

There	was	a	moment's	silence	.
那里	曾是	一个	瞬间	沉默	.

一阵短暂的沉默。

[ðen] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [laʊd] , [ðə; ði]

Then	the	bishop's	sense	of	humour	overcame	him	and	he	laughed	loud	,	the
然后	这	主教的	感觉	的	幽默	克服	他	和	他	笑了	大声	,	这

['leɪdiz] ['dʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm] ,

ladies	joining	him	,
女士们	加入	他	,

这时，主教的幽默感战胜了理智，他大笑起来，女士们也跟着笑了起来。

['oʊnli]['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] [prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][hɪz; ɪz]['grævəti] .

only	Mr	.	Errington	preserving	his	gravity	.
仅有的	先生	.	埃林顿	保存	他的	重力	.

只有埃林顿先生保持着他的庄重。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ə'gen] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪkər] , " [wʌn] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]

As	he	descended	the	stairs	again	,	he	said	to	the	vicar	,	"	One	lives	and
作为	他	下降	这	楼梯	再次	,	他	说	到	这	牧师	,	"	一	生活	和

[ləːnz] , ['ɛrɪŋtən] .

learns	,	Errington	.
学习	,	埃林顿	.

当他再次走下楼梯时，他对牧师说："人活着就是要学习，埃林顿。"

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][kəm'pleks] ['neɪtʃɚz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] . " [-]

I	had	forgotten	the	complex	natures	of	children	.	"	[	179	]
我	有	被遗忘的	这	复杂的	自然	的	孩子们	.	"	[	-	]

我忘记了孩子的复杂天性。[179]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII

十三

十三

['moʊnəz] [tenθ]

MONA'S TENTH

莫娜的 第十

莫娜的第十个

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔːr] ['moʊnə] [rɪ'tɜːrnd] ,

It	seemed	a	long	time	to	the	children	before	Mona	returned	,
它	似乎	一个	长的	时间	到	这	孩子们	前	莫娜	返回	,

莫娜回来之前，孩子们感觉过了很久。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	their	first	sight	of	her	was	a	distinct	shock	to	them	.
和	他们的	第一的	视线	的	她	曾是	一个	清楚的	震惊	到	他们	.

他们第一眼看到她时，都感到非常震惊。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kloʊsli] - [krɑːpt] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] ,

She	came	back	with	a	closely	-	cropped	head	,	and	a	white	face	,
她	来了	后退	和	一个	密切	-	裁剪	头	,	和	一个	白色的	脸	,

她回来的时候，头发剪得很短，脸色苍白。

['lʊkɪŋ] [soʊ]['frædʒ(ə)l] [ðæt] [bʌmps] [kən'faidid] [tuː; tə][dʒæk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] " ['moʊnə][mʌst; məst]

looking	so	fragile	that	Bumps	confided	to	Jack	that	she	thought	"	Mona	must
寻找	所以	脆弱的	那	颠簸	坦白	到	杰克	那	她	想法	"	莫娜	必须

[biː; bi] ['nɪrli] ['daɪɪŋ] .

be	nearly	dying	.
是	几乎	垂死	.

莫娜看起来非常虚弱，以至于邦普斯向杰克透露，她认为"莫娜一定快要死了"。

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [læf] [ˌriːə'ʃuəd] [ðem; ðəm] .

"	But	her	voice	and	laugh	reassured	them	.
"	但	她	嗓音	和	笑	放心	他们	.

但她的声音和笑声让他们安心了。

[ðeɪ] ['wʌndɚd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [kɪs] [mɪs] ['fɔːknə] .

They	wondered	when	they	saw	her	kiss	Miss	Falkner	.
他们	想知道	什么时候	他们	锯	她	吻	错过	福克纳	.

当他们看到她亲吻福克纳小姐时，他们都感到很奇怪。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	Do	you	like	her	very	much	?	"	asked	Jack	.
"	做	你	喜欢	她	非常	很多	?	"	问	杰克	.

"你很喜欢她吗？"杰克问道。

" ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['moʊnə] ['prɑːmptli] .

"	Very	much	,	"	said	Mona	promptly	.
"	非常	很多	,	"	说	莫娜	及时	.

"非常多，"莫娜立刻说道。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] ,

"	She	came	to	me	when	I	wanted	her	,
"	她	来了	到	我	什么时候	我	通缉	她	,

"我需要她的时候，她就来了。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][gɑːt] [wel] [ə'gen] ！ "

and	it	was	through	her	that	I	got	well	again	！	"
和	它	曾是	通过	她	那	我	得到	出色地	再次	！	"

多亏了她，我才康复的！

" [bʌt; bət]['hædnt][juː; jʊ]['eni] ['dɑːktɝz] ？ "

"	But	hadn't	you	any	doctors	？	"
"	但	之前没有	你	任何	医生	？	"

“可是你们那里没有医生吗？”

" [mɪs] ['fɔːknə] [wʌz; wəz][maɪ]['dɑːktər] .

"	Miss	Falkner	was	my	doctor	.
"	错过	福克纳	曾是	我的	医生	.

“福克纳小姐是我的医生。”

" [ðɪs] ['saʊndɪd] ['pʌzlɪŋ] , [bʌt; bət]['moʊnə] [ə'stɑːnɪʃt] [ðem; ðəm] [stɪl] [mɔːr] [baɪ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sed]

"	This	sounded	puzzling	,	but	Mona	astonished	them	still	more	by	things	she	said
"	这	听起来	令人费解	,	但	莫娜	惊讶	他们	仍然	更多的	经过	事物	她	说

[ænd; ənd][dɪd] .

and	did	.
和	做过	.

“这听起来令人费解，但莫娜的言行举止更加令他们震惊。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [waɪl] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] - ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd]

She	came	into	the	school	-	room	while	the	Bible	-	reading	was	going	on	and
她	来了	进入	这	学校	-	房间	尽管	这	圣经	-	阅读	曾是	去	在	和

[æskt] [mɪs] ['fɔːknə] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

asked	Miss	Falkner	questions	about	it	,
问	错过	福克纳	问题	关于	它	,

她走进教室时，老师正在读圣经，她向福克纳小姐询问了一些相关问题。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] .

as	if	she	were	one	of	her	pupils	.
作为	如果	她	是	一	的	她	学生	.

就好像她是她的学生一样。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['hævɪŋ] ['fæməli] [prerz] ; [-]

She	started	having	family	prayers	;	[	180	]
她	开始	拥有	家庭	祈祷	;	[	-	]

她开始与家人一起祈祷；[180]

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [dʒɪl] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['trespæsɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] "

and	then	one	afternoon	Jill	found	her	trespassing	again	in	the	vicinity	of	"
和	然后	一	下午	吉尔	成立	她	擅闯私人领地	再次	在	这	附近	的	"

[be'θel] . "

Bethel	.	"
伯特利	.	"

一天下午，吉尔发现自己又一次擅闯了“伯特利”附近。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][dʒɔɪn][jʊr; jər] [tenθ] [sə'saɪəti] , [dʒɪl] .

"	I	think	I	must	join	your	Tenth	Society	,	Jill	.
"	我	思考	我	必须	加入	你的	第十	社会	,	吉尔	.

“我想我应该加入你们的第十社团，吉尔。”

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][duː] .

Tell	me	what	you	do	.
告诉	我	什么	你	做	.

告诉我你是做什么的。

" [dʒɪlz] [feɪs] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	Jill's	face	flushed	crimson	with	delight	.
"	吉尔的	脸	酡	赤红	和	喜	.

吉尔的脸因喜悦而涨得通红。

" [wɪl] [juː; jʊ] ?
" **Will you ?**
" 将要 你 ?

“你会?

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] ?
Do you mean it really ?
做 你 意思是 它 真的 ?

你是认真的吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [tenθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [red] [bæg] ?
And will you put your tenth into the red bag ?
和 将要 你 放 你的 第十 进入 这 红色的 包 ?

你会把十分之一放进红色袋子里吗?

" [ˈmoʊnə] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərɪŋ] .
" **Mona appeared to be considering .**
" 莫娜 出现 到 是 考虑 .

莫娜似乎在思考。

" [maɪ] [tenθ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [əˈfer] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [jɔːrz] , [dʒɪl] .
" **My tenth will be a big affair by the side of yours , Jill .**
" 我的 第十 将要 是 一个 大的 事务 经过 这 边 的 你的 , 吉尔 .

“吉尔，我的第十个生日将会和你的生日一样盛大。”

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [red] [bæg][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈmʌni] ? "
What does the red bag do with your money ? "
什么 做 这 红色的 包 做 和 你的 钱 ? "

这个红色袋子会如何处理你的钱?

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] ['evri] ['fɔːrtnaɪt] .
" **I take it to Mr . Errington every fortnight .**
" 我 拿 它 到 先生 . 埃林顿 每一个 两星期 .

“我每两周都会把它拿给埃林顿先生看。”

[hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði] ['mʌni] .
He keeps the money .
他 保持 这 钱 .

他把钱留下了。

[its] [fɔːr; fər] ['tʃɪltən] ['kɑːmən] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It's for Chilton Common , you know .
它是 为了 奇尔顿 常见的 , 你 知道 .

这是为了奇尔顿公地，你知道的。

[ðeɪ] [duː][wɑːnt][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər] ['dredfəli] . "
They do want a church there dreadfully . "
他们 做 想 一个 教会 那里 极其糟糕 . "

他们非常希望在那里建一座教堂。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" **I think I must have a little talk with Mr . Errington about it . "**
" 我 思考 我 必须 有 一个 小的 讲话 和 先生 . 埃林顿 关于 它 . "

“我想我应该和埃林顿先生谈谈这件事。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɪl] ['aʊər; ɑːr][bæg] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "
" **But you will help us to fill our bag , won't you ? "**
" 但 你 将要 帮助 我们 到 充满 我们的 包 , 惯于 你 ? "

“但你会帮我们把袋子装满，对吧？”

" [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .
" **I dare say I shall .**
" 我 敢 说 我 将 .

我敢说我会的。

" ['moʊnə][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði][paɪnz] ['ræðər] ['dri:mɪli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] .

"	Mona	was	looking	away	through	the	pines	rather	dreamily	as	she	spoke	.
"	莫娜	曾是	寻找	离开	通过	这	松树	相当	梦幻般地	作为	她	辐	.

“莫娜说话的时候，眼神有些迷离地望着松树。”

[dʒɪl] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][hænd] .

Jill	brought	her	back	to	the	subject	in	hand	.
吉尔	带来	她	后退	到	这	主题	在	手	.

吉尔把话题拉回到了正题上。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ][dʒɔɪn][ˌju: 'es] [naʊ] ?

"	And	will	you	join	us	now	?
"	和	将要	你	加入	我们	现在	?

“那么，你现在愿意加入我们吗？”

['prɑ:pərli] ?

Properly	?
适当地	?

适当地?

[ju:; jʊ] [wɪl] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?

You	will	,	won't	you	?
你	将要	,	惯于	你	?

你会的，对吧?

[ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [vaʊ] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [stoʊnz] [laɪk] ['dʒeɪkəb] ?

And	say	the	vow	by	our	stones	like	Jacob	?
和	说	这	发誓	经过	我们的	石头	喜欢	雅各布	?

像雅各一样，对着我们的石头许愿?

[let] [ˌem 'i:][dʒʌst][goʊ][ænd; ənd] [tel] [dʒæk][ænd; ənd] [bʌmps] .

Let	me	just	go	and	tell	Jack	and	Bumps	.
让	我	只是	去	和	告诉	杰克	和	颠簸	.

我这就去告诉杰克和邦普斯。

[ðeɪ] [wʊd] [lʌv] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] . " [-]

They	would	love	to	hear	you	.	"	[	181	]
他们	会	爱	到	听到	你	.	"	[	-	]

他们很乐意听你说话。[181]

[bʌt; bət]['moʊnə] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɔ:f] .

But	Mona	caught	hold	of	her	as	she	was	flying	off	.
但	莫娜	捕捉	抓住	的	她	作为	她	曾是	飞行	离开	.

但莫娜在她飞走时抓住了她。

" [noʊ] , [dʒɪl] .

"	No	,	Jill	.
"	不	,	吉尔	.

“不，吉尔。”

[groʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [weɪz] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] .

Grown	-	up	people	have	different	ways	to	children	.
生长	-	向上	人们	有	不同的	方式	到	孩子们	.

成年人与孩子相处的方式不同。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ] [geɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ]

It	isn't	a	game	to	me	,	and	it	means	a	great	deal	more	than	you
它	不是	一个	游戏	到	我	,	和	它	方法	一个	伟大的	交易	更多的	比	你

[kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .

could	imagine	.
可以	想象	.

对我来说，这不是一场游戏，它的意义远超你的想象。

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][jʊr; jər][kweɪnt][aɪ'diːə][ʌv; əv]['reɪzɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][be'θel]['ʌndər][ðə; ði][paɪnz][hɪr] ,

But	I	like	your	quaint	idea	of	raising	a	little	Bethel	under	the	pines	here	,
但	我	喜欢	你的	古雅	主意	的	提高	一个	小的	伯特利	在下面	这	松树	这里	,

但我喜欢你这个古朴的想法，想在这里的松树下建一个小小的伯特利教堂。

[ænd; ənd][ɪf][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][kwaɪt][ə'loʊn] ,

and	if	you	leave	me	quite	alone	,
和	如果	你	离开	我	相当	独自的	,

如果你让我一个人待着，

[aɪ][wɪl] [teɪk][ðə; ði][vaʊ][ɪn][ðə; ði][seɪm] [pleɪs] [ðæt][juː; jʊ][dɪd] .

I	will	take	the	vow	in	the	same	place	that	you	did	.
我	将要	拿	这	发誓	在	这	相同的	地方	那	你	做过	.

我将在你宣誓的地方许下誓言。

[mɔːr] [juː; jʊ]['kænɑːt][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] . "

More	you	cannot	expect	from	me	.	"
更多的	你	不能	预计	从	我	.	"

你不可能对我有更高的期望了。

" [bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] , " ['ɔbdʒiktid][dʒɪl] .

"	But	somebody	ought	to	hear	you	,	"	objected	Jill	.
"	但	某人	应该	到	听到	你	,	"	反对	吉尔	.

“但是总得有人听到你说话，”吉尔反驳道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪts] [mɔːr]['prɑːpər][tuː; tə][hæv; həv]['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] . "

"	I	am	sure	it's	more	proper	to	have	people	looking	on	.	"
"	我	是	当然	它是	更多的	恰当的	到	有	人们	寻找	在	.	"

“我觉得有人在场观看更合适。”

" [gɑːd] [wɪl] [hɪr] [ˌem 'iː] .

"	God	will	hear	me	.
"	上帝	将要	听到	我	.

上帝会听到我的祈祷。

[dɪd]['dʒeɪkəb][hæv; həv]['piːp(ə)l] [nɪr] [hɪm; ɪm] ?

Did	Jacob	have	people	near	him	?
做过	雅各布	有	人们	靠近	他	?

雅各身边有人吗?

" [dʒɪl][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] .

"	Jill	was	speechless	.
"	吉尔	曾是	无言	.

吉尔哑口无言。

[ðen] [ə'biːdiəntli] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɪstər][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns]

Then	obediently	she	walked	away	,	and	waited	for	her	sister	at	the	entrance
然后	顺从地	她	步行	离开	,	和	等待	为了	她	姐姐	在	这	入口

[tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .

to	the	wood	.
到	这	木头	.

然后她顺从地走开了，在树林入口处等着她的姐姐。

[wen] ['moʊnə][dʒɔɪnd][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft]['reidiənsi][ə'baʊt][hɜːr; hər][feɪs] [ðæt] [meɪd]

When	Mona	joined	her	there	was	a	soft	radiancy	about	her	face	that	made
什么时候	莫娜	加入	她	那里	曾是	一个	柔软的	辐射	关于	她	脸	那	制成

[hɜːr; hər] [lʊk] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

her	look	very	beautiful	.
她	看	非常	美丽的	.

莫娜走到她身边时，脸上泛起柔和的光泽，让她看起来非常美丽。

" [oʊ] , [dʒɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ə; eɪ] [tenθ] [siːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə] ['ɔːfər] [bæk] .

"	Oh	,	Jill	,	"	she	said	,	"	a	tenth	seems	such	a	miserable	portion	to	offer	back	.
"	哦	,	吉尔	,	"	她	说	,	"	一个	第十	似乎	这样的	一个	悲惨的	部分	到	提供	后退	.

“哦，吉尔，”她说，“只归还十分之一，这似乎太少了。”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [peɪ] [ðə; ði] [det] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][pæst]['weɪstɪd] ['jɪrz] ? "

How	shall	I	ever	pay	the	debt	of	all	the	past	wasted	years	?	"
如何	将	我	曾经	支付	这	债务	的	全部	这	过去的	浪费	年	?	"

我该如何偿还过去虚度光阴的债务?

" [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [juː; jʊ][dɪ'vaɪd][jʊr; jər] ['mʌni] ? " [æskt] [dʒɪl] .

"	And	when	will	you	divide	your	money	?	"	asked	Jill	.
"	和	什么时候	将要	你	划分	你的	钱	?	"	问	吉尔	.

“你们什么时候分钱？”吉尔问道。

" [duː][let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Do	let	me	see	you	do	it	.
"	做	让	我	看	你	做	它	.

“让我看看你怎么做。”

[ænd; ənd] [ɪf] [its] [tuː] ['dɪfɪkəlt] , [mɪs] ['fɔːknə] [ɪz] ['veri] [gʊd] [æt; ət] [sʌmz] .

And	if	it's	too	difficult	,	Miss	Falkner	is	very	good	at	sums	.
和	如果	它是	也	难的	,	错过	福克纳	是	非常	好的	在	总和	.

如果觉得太难，福克纳小姐很擅长算术。

[ʃiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . " [-]

She'll	do	it	for	you	.	"	[	182	]
壳	做	它	为了	你	.	"	[	-	]

她会为你做的。[182]

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	I	shall	go	and	see	Mr	.	Errington	this	afternoon	.
"	我	将	去	和	看	先生	.	埃林顿	这	下午	.

“我今天下午要去拜访埃林顿先生。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [dʒɪl] .

You	must	be	patient	,	Jill	.
你	必须	是	病人	,	吉尔	.

吉尔，你一定要有耐心。

[ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] .

All	in	good	time	.
全部	在	好的	时间	.

一切都会水到渠成。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['fɔːknə] [wen]

"	The	next	day	the	children	were	walking	out	in	the	village	with	Miss	Falkner	when
"	这	下一个	天	这	孩子们	是	步行	出去	在	这	村庄	和	错过	福克纳	什么时候

[ðeɪ] [met] [ðə; ði]['vɪkər] .

they	met	the	vicar	.
他们	遇见	这	牧师	.

第二天，孩子们和福克纳小姐在村子里散步时，遇到了牧师。

[hiː; hi] [biːmd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

He	beamed	when	he	saw	them	.
他	光束	什么时候	他	锯	他们	.

他看到他们时脸上露出了笑容。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Have	you	heard	the	good	news	?	"	he	said	.
"	有	你	听到	这	好的	消息	?	"	他	说	.

“你听说这个好消息了吗？”他问道。

" [mɪs] ['bærən][dɪd][nɑːt][baɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['siːkrəsi] .

"	Miss	Baron	did	not	bind	me	to	secrecy	.
"	错过	男爵	做过	不是	绑定	我	到	保密	.

“巴伦小姐并没有要求我保密。”

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ][hɜːr'self] ? "

Perhaps	she	has	told	you	herself	?	"
也许	她	有	讲述	你	她自己	?	"

或许她亲口告诉过你?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] , " [sed] [dʒɪl] , ['nɑːdɪŋ] ['waɪzli] .

"	I	think	I	know	,	"	said	Jill	,	nodding	wisely	.
"	我	思考	我	知道	,	"	说	吉尔	,	点头	明智地	.

“我想我知道了，”吉尔睿智地点点头说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪldər] , [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,

"	I	have	written	to	a	builder	,	an	old	friend	of	mine	,
"	我	有	书面	到	一个	建筑商	,	一个	老的	朋友	的	矿	,

“我给一位建筑商写了封信，他也是我的一位老朋友，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][tɔːk][ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	asked	him	to	come	over	at	once	and	talk	it	out	with	me	.
和	问	他	到	来	超过	在	一次	和	讲话	它	出去	和	我	.

我让他立刻过来和我好好谈谈。

[naʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [ruːm] . "

Now	the	money	is	forthcoming	we	shall	soon	have	the	mission	-	room	.	"
现在	这	钱	是	即将推出	我们	将	很快	有	这	使命	-	房间	.	"

现在资金到位了，我们很快就能拥有任务室了。

" [wʌt] ! " [kraɪd] [dʒɪl] .

"	What	!	"	cried	Jill	.
"	什么	!	"	哭	吉尔	.

“什么！”吉尔惊叫道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Have	you	got	enough	money	to	build	it	?	"
"	有	你	得到	足够的	钱	到	建造	它	?	"

“你有足够的钱来建造它吗？”

" [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv] .

"	Indeed	I	have	.
"	的确	我	有	.

“确实如此。”

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][noʊ][taɪm] . "

And	we'll	have	it	up	in	no	time	.	"
和	出色地	有	它	向上	在	不	时间	.	"

我们很快就能把它建好。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɪs] ['fɔːknə] ['meditətivli] .

"	I	wonder	how	the	people	will	like	it	,	"	said	Miss	Falkner	meditatively	.
"	我	想知道	如何	这	人们	将要	喜欢	它	,	"	说	错过	福克纳	冥想地	.

“我不知道人们会怎么看待它，”福克纳小姐沉思着说。

['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Mr	.	Errington	looked	quickly	at	her	.
先生	.	埃林顿	看起来	迅速地	在	她	.

埃林顿先生迅速地看了她一眼。

" [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [hɑːrt] - ['sɪŋkɪŋ] [ɑːn][ðæt] [pɔɪnt] .

"	A	month	ago	I	should	have	had	heart	-	sinkings	on	that	point	.
"	一个	月	前	我	应该	有	有	心	-	沉没	在	那	观点	.

“一个月前，我本该对此感到沮丧。”

[bʌt; bət][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] [tʃiːf] ['tɑːpɪk][æt; ət]['prez(ə)nt] [wen] [aɪ][goʊ]['oʊvər][tuː; tə]

But	I	assure	you	it	is	their	chief	topic	at	present	when	I	go	over	to
但	我	保证	你	它	是	他们的	首席	话题	在	展示	什么时候	我	去	超过	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但我可以向你保证，这确实是我每次去和他们谈话时，他们主要讨论的话题。

[aɪ]['fænsi] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [mɔːr] ['tempərəl] [ðæn; ðən]

I	fancy	sometimes	they	expect	it	to	bring	to	them	more	temporal	than
我	想要	有时	他们	预计	它	到	带来	到	他们	更多的	颞	比

['spɪrɪtʃuəl] [-]

spiritual	[	183	]
精神	[	-	]

我有时觉得他们希望它能给他们带来物质上的而非精神上的[183]

[fuːd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm] [ðiːz] [smɔːl] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər]

food	;	but	it	is	owing	to	a	visit	from	these	small	people	that	their
食物	;	但	它	是	欠款	到	一个	访问	从	这些	小的	人们	那	他们的

[æn'tægənɪzəm][hæz; həz] ['vænɪʃt] . "

antagonism	has	vanished	.	"
对抗	有	消失了	.	"

食物；但正是由于这些小家伙们的来访，他们的敌意才消失了。

" [bʌt; bət] [huː] — [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] , ['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] ? " [in'kwaiəd] [dʒæk] .

"	But	who	—	how	have	you	got	the	money	,	Mr	.	Errington	?	"	inquired	Jack	.
"	但	WHO	—	如何	有	你	得到	这	钱	,	先生	.	埃林顿	?	"	询问	杰克	.

“可是，埃林顿先生，您是怎么弄到这笔钱的？”杰克问道。

" [æsk][jʊr; jər]['sɪstər] .

"	Ask	your	sister	.
"	问	你的	姐姐	.

问问你姐姐。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɪn'laɪt(ə)n] [juː; jʊ] . "

She	may	enlighten	you	.	"
她	可能	开导	你	.	"

她或许能给你带来启发。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['moʊnəz] [tenθ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒɪl] , ['keɪpərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

"	It	is	Mona's	tenth	!	"	exclaimed	Jill	,	capering	up	and	down	in	delight	.
"	它	是	莫娜的	第十	!	"	惊呼	吉尔	,	嬉戏	向上	和	向下	在	喜	.

“这是莫娜的第十个孩子！”吉尔兴奋地喊道，高兴得跳了起来。

" [haʊ] [suːn] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪlt] , ['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] , [nekst] [wiːk] ?

"	How	soon	will	it	be	built	,	Mr	.	Errington	,	next	week	?
"	如何	很快	将要	它	是	建造	,	先生	.	埃林顿	,	下一个	星期	?

“埃林顿先生，下周就能建成吗？”

" ['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .

"	Mr	.	Errington	laughed	as	he	went	his	way	.
"	先生	.	埃林顿	笑了	作为	他	去	他的	方式	.

埃林顿先生笑着离开了。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] !

"	Oh	,	you	young	people	!
"	哦	,	你	年轻的	人们	!

“哦，你们年轻人！”

[soʊ][hɑːt][ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [soʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] [ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] .

So	hot	and	impatient	,	so	quick	to	resolve	and	carry	out	.
所以	热的	和	不耐烦	,	所以	快的	到	解决	和	携带	出去	.

如此热情，如此急躁，如此迅速地解决问题并执行。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'stɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['spɪrɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['neɪtʃɚz] [ðæt] [aɪ]

I	wish	I	could	instill	some	of	your	spirits	into	the	sluggish	natures	that	I
我	希望	我	可以	灌输	一些	的	你的	烈酒	进入	这	迟缓	自然	那	我

[hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] !

have	to	deal	with	!
有	到	交易	和	!

我真希望我能把你们的一些精神注入到我不得不面对的那些迟钝的人们身上!

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][duː]['lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət] [tɔːk] [ʌv; əv] ['tʃɪltən] ['kɑːmən] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] .

"	The	children	could	do	little	else	but	talk	of	Chilton	Common	all	that	day	.
"	这	孩子们	可以	做	小的	别的	但	讲话	的	奇尔顿	常见的	全部	那	天	.

“孩子们那天除了谈论奇尔顿公地，什么也做不了。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [dʒæk] , " [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][gɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

"	And	now	,	"	said	Jack	,	"	if	all	the	money	is	got	for	the	church	,
"	和	现在	,	"	说	杰克	,	"	如果	全部	这	钱	是	得到	为了	这	教会	,

“现在，”杰克说，“如果教会的钱都筹齐了，

[wer] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [tenθ] ['mʌni] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ? "

where	is	our	tenth	money	to	go	to	?	"
在哪里	是	我们的	第十	钱	到	去	到	?	"

我们的第十笔钱该用在哪里?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [bɔːt] , " [sed] [mɪs]

"	I	think	it	will	be	some	time	before	everything	will	be	bought	,	"	said	Miss
"	我	思考	它	将要	是	一些	时间	前	一切	将要	是	买	,	"	说	错过

['fɔːknə] .

Falkner	.
福克纳	.

“我认为还需要一段时间才能把所有东西都买完，”福克纳小姐说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] ['wɑːntɪd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] -

"	You	must	remember	there	will	be	lots	of	things	wanted	inside	the	mission	-
"	你	必须	记住	那里	将要	是	很多	的	事物	通缉	里面	这	使命	-

[ruːm] ; [siːts] — ['hæsək] , [pər'hæps] — [læmps] ,

room	;	seats	—	hassocks	,	perhaps	—	lamps	,
房间	;	座位	—	垫脚凳	,	也许	—	灯	,

“你必须记住，任务室里需要很多东西；椅子——或许还有矮凳——灯具，

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

and	all	kinds	of	other	articles	.
和	全部	种类	的	其他	文章	.

以及其他各种文章。

['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] [wɪl] [laɪk][tuː; tə][get][jʊr; jər] ['mʌni] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [kʌm] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

Mr	.	Errington	will	like	to	get	your	money	for	some	time	to	come	,	I	am
先生	.	埃林顿	将要	喜欢	到	得到	你的	钱	为了	一些	时间	到	来	,	我	是

[ʃʊr] . "

sure	.	"
当然	.	"

我相信，埃林顿先生在未来一段时间内都想拿到你的钱。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['hiːðn] [tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] , " [sed] [dʒɪl] .

"	And	there	are	always	the	heathen	to	send	it	to	,	"	said	Jill	.
"	和	那里	是	总是	这	异教徒	到	发送	它	到	,	"	说	吉尔	.

“而且总有异教徒可以送去，”吉尔说。

" [ðeɪ] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [-]

"	They	never	come	to	an	end	,	[	184	]
"	他们	绝不	来	到	一个	结尾	,	[	-	]

“它们永远不会结束，[184]

[duː] [ðeɪ] , [mɪs] ['fɔːknə] ?
do they , Miss Falkner ?
做 他们 , 错过 福克纳 ?

是吗，福克纳小姐?

[juː; jʊ] [send] [jʊr; jər] ['mʌni] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] , [dəunt] [juː; jʊ] ? "
You send your money to them always , don't you ? "
你 发送 你的 钱 到 他们 总是 , 不 你 ? "

你一直都给他们汇款，对吧?

" [jes] , " [mɪs] ['fɔːknə] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , " Miss Falkner replied .
" 是的 , " 错过 福克纳 回复 .

“是的，”福克纳小姐回答道。

" [aɪ] [fiːl] [mɔːr] [drɔːn] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
" I feel more drawn towards them .
" 我 感觉 更多的 绘制 向 他们 .

“我感觉自己更被他们吸引了。”

[æt; ət] [hoʊm] [hɪr] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] ['ɪgnərənt]
At home here in England there are so many to teach and help the ignorant
在 家 这里 在 英格兰 那里 是 所以 许多 到 教 和 帮助 这 无知
[wʌnz] .
ones .
一个 .

在英国，有太多人可以教导和帮助那些无知的人。

[aʊt] [ə'brɔːd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['mɪljənz] [stɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [help] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] .
Out abroad there are millions still out of reach of help and Christianity .
出去 国外 那里 是 百万 仍然 出去 的 抵达 的 帮助 和 基督教 .

在海外，仍有数百万人无法获得帮助和基督教信仰。

" [dʒɪl] [lʊkt] [greɪv] .
" Jill looked grave .
" 吉尔 看起来 严重 .

吉尔神情严肃。

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ɪg'zæktli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hiːðn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
" And how much money does it take exactly to make a heathen a Christian ,
" 和 如何 很多 钱 做 它 拿 确切地 到 制作 一个 异教徒 一个 基督教 ,
[mɪs] ['fɔːknə] ?
Miss Falkner ?
错过 福克纳 ?

“那么，福克纳小姐，究竟需要多少钱才能让一个异教徒变成基督徒呢？”

" [mɪs] ['fɔːknə] [smaɪld] .
" Miss Falkner smiled .
" 错过 福克纳 微笑 .

福克纳小姐笑了。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , [dʒɪl] .
" I can't tell you , Jill .
" 我 不能 告诉 你 , 吉尔 .

“我不能告诉你，吉尔。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ['goʊɪŋ] [aʊt] ; [hiː; hi] [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [miːnz] ,
There is the cost of a missionary going out ; he or she are the means ,
那里 是 这 成本 的 一个 传教士 去 出去 ; 他 或者 她 是 这 方法 ,

传教士外出传教是有成本的；他或她就是传教的途径。

[wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [help] , [ʌv; əv] [kən'vəːtiŋ] [ə; eɪ] ['hiːðn] .

with	God's	help	,	of	converting	a	heathen	.
和	神的	帮助	,	的	转换	一个	异教徒	.

在上帝的帮助下，使一个异教徒皈依基督教。

[bʌt; bət] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['hɛlps] . "

But	every	little	helps	.	"
但	每一个	小的	帮助	.	"

但积少成多。

" ['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] [sez] [ðə; ði] ['tʃɪltən] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['hiːðn] ! "

"	Mr	.	Errington	says	the	Chilton	Common	people	are	heathen	!	"
"	先生	.	埃林顿	说道	这	奇尔顿	常见的	人们	是	异教徒	!	"

“埃林顿先生说奇尔顿公地的人们都是异教徒！”

" [jes] , [dɪr] , [hiː; hi] [miːnz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv][gɑːd] . "

"	Yes	,	dear	,	he	means	they	are	living	without	any	thought	of	God	.	"
"	是的	,	亲爱的	,	他	方法	他们	是	活的	没有	任何	想法	的	上帝	.	"

“是的，亲爱的，他的意思是他们生活中完全没有想到上帝。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	But	we	did	that	before	you	came	to	us	.
"	但	我们	做过	那	前	你	来了	到	我们	.

但是，在你来之前，我们就已经这样做了。

['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] , [mɪs] ['fɔːknə] , [wiː; wi] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [gɑːd][æt; ət][ɔːl] .

Really	and	truly	,	Miss	Falkner	,	we	never	thought	about	God	at	all	.
真的	和	真的	,	错过	福克纳	,	我们	绝不	想法	关于	上帝	在	全部	.

福克纳小姐，说真的，我们从来没有想过上帝。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] .

And	I'm	afraid	I	didn't	want	to	.
和	我是	害怕的	我	没有	想	到	.

恐怕我并不想那样做。

[juː; jʊ] [siː] [noʊ][wʌn][hæd; həd][toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði]['goʊldən] ['sɪti] .

You	see	no	one	had	told	us	about	the	Golden	City	.
你	看	不	一	有	讲述	我们	关于	这	金的	城市	.

你看，之前没有人告诉我们有黄金之城这件事。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['dʒiːzəs] [lʌvd] [ˌjuː 'es][soʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es] ,

And	I	didn't	know	that	Jesus	loved	us	so	,	and	would	help	us	,
和	我	没有	知道	那	耶稣	喜爱	我们	所以	,	和	会	帮助	我们	,

我当时并不知道耶稣如此爱我们，会帮助我们。

[ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] [fər'gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] .

and	keep	on	forgiving	us	.
和	保持	在	宽恕	我们	.

请继续原谅我们。

" [dʒɪlz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [swiːt] .

"	Jill's	face	was	earnest	and	sweet	.
"	吉尔的	脸	曾是	认真	和	甜的	.

吉尔的表情真挚而甜美。

[hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] . [-]

Her	governess	stooped	and	kissed	her	.	[	185	]
她	家庭教师	弯腰	和	亲吻	她	.	[	-	]

她的女家庭教师弯下腰亲吻了她。[185]

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [dɪr] ,

"	But	you	know	about	it	now	,	dear	,
"	但	你	知道	关于	它	现在	,	亲爱的	,

但你现在知道了，亲爱的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][help] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər] [stɪl] ['ɪgnərənt] .

and	you	must	try	to	help	others	who	are	still	ignorant	.
和	你	必须	尝试	到	帮助	其他的	WHO	是	仍然	无知	.

你必须尽力帮助那些仍然无知的人。

" [dʒɪl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ðen] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pleɪ] .

"	Jill	nodded	,	then	ran	away	to	play	.
"	吉尔	点头	,	然后	跑	离开	到	玩	.

吉尔点了点头，然后跑去玩了。

['ɔːtəm] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɪntər] .

Autumn	came	,	and	then	winter	.
秋天	来了	,	和	然后	冬天	.

秋天来了，然后冬天来了。

['mɪstər] . - ['enərdʒi] ['nevər] [flægd] ;

Mr	.	Errington's	energy	never	flagged	;
先生	.	-	活力	绝不	已标记	;

埃林顿先生精力始终充沛；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stoʊn]

and	it	was	a	happy	day	for	the	children	when	the	foundation	-	stone
和	它	曾是	一个	快乐的	天	为了	这	孩子们	什么时候	这	基础	-	石头

[wʌz; wəz][leɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [ruːm] [ɑːn] ['tʃɪltən] ['kɑːmən] .

was	laid	for	the	mission	-	room	on	Chilton	Common	.
曾是	铺设	为了	这	使命	-	房间	在	奇尔顿	常见的	.

对于孩子们来说，在奇尔顿公地为传教室奠基的那一天是快乐的。

['moʊnə][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

Mona	was	asked	to	lay	it	,	but	for	some	time	she	hesitated	,
莫娜	曾是	问	到	躺	它	,	但	为了	一些	时间	她	犹豫了一下	,

莫娜被要求躺下，但她犹豫了一会儿。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [dʒɪl] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] .

and	suggested	that	Jill	should	do	it	instead	.
和	建议	那	吉尔	应该	做	它	反而	.

并建议由吉尔来做这件事。

[dʒɪl] ['flætli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd] [mɪs] ['fɔːknə] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l] .

Jill	flatly	refused	,	and	Miss	Falkner	encouraged	her	in	her	refusal	.
吉尔	断然	拒绝	,	和	错过	福克纳	鼓励	她	在	她	拒绝	.

吉尔断然拒绝，福克纳小姐也鼓励她拒绝。

" [aɪ][duː][nɑːt][hoʊld][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn] ['prɑːmɪnənt] [pə'ziʃənz] ,

"	I	do	not	hold	with	children	being	placed	in	prominent	positions	,
"	我	做	不是	抓住	和	孩子们	存在	放置	在	著名的	职位	,

我不赞成让儿童担任重要职位，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['moʊnə] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] .

"	she	said	to	Mona	when	they	were	talking	the	matter	over	.
"	她	说	到	莫娜	什么时候	他们	是	说	这	事情	超过	.

“她和莫娜讨论这件事的时候，她这样对她说。”

" [dʒɪl][ɪz][ə; eɪ] ['klevər] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'prest] ['ræðər] [ðæn; ðən] [pʊʃt]

"	Jill	is	a	clever	child	,	and	wants	to	be	repressed	rather	than	pushed
"	吉尔	是	一个	聪明的	孩子	,	和	想要	到	是	压抑	相当	比	推动

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

“吉尔是个聪明的孩子，她宁愿被压制，也不愿被推动前进。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə][biː; bi] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	am	glad	to	see	she	has	the	good	sense	to	be	shy	of	such	a
我	是	高兴的	到	看	她	有	这	好的	感觉	到	是	害羞的	的	这样的	一个

['serəmoʊni] . "

ceremony	.	"
仪式	.	"

我很高兴看到她明智地避开了这种仪式。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] , " [sed] ['moʊnə] ['hʌmbli] .

"	But	I	am	such	a	beginner	,	"	said	Mona	humbly	.
"	但	我	是	这样的	一个	初学者	,	"	说	莫娜	谦卑地	.

“但我只是个新手，”莫娜谦虚地说。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [gɔːn] [ɪn][fɔːr; fər] [gʊd] [wɜːrks] ,

"	I	have	never	gone	in	for	good	works	,
"	我	有	绝不	已消失	在	为了	好的	作品	,

我从未热衷于做好事，

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][maɪ] [frendz] — ['iːv(ə)n] [mɪs] [web] — [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['ɪlnəs] [hæz; həz] [left] [maɪ]

and	lots	of	my	friends	—	even	Miss	Webb	—	think	that	my	illness	has	left	my
和	很多	的	我的	朋友们	—	甚至	错过	韦伯	—	思考	那	我的	疾病	有	左边	我的

[breɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wiːk] [ænd; ənd] [kwɪr] . "

brain	a	little	weak	and	queer	.	"
脑	一个	小的	虚弱的	和	酷儿	.	"

我的很多朋友——甚至包括韦伯小姐——都认为我的病让我的大脑有点虚弱和古怪。

" [jʊr; jər] [frendz] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stoʊn] [kwɪr] [kən'dʌkt] .

"	Your	friends	could	not	think	laying	a	foundation	-	stone	queer	conduct	.
"	你的	朋友们	可以	不是	思考	躺下	一个	基础	-	石头	酷儿	执行	.

“你的朋友们无法想象用同性恋行为来奠定基础。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ? " [-]

And	if	they	do	,	what	does	it	matter	?	"	[	186	]
和	如果	他们	做	,	什么	做	它	事情	?	"	[	-	]

即使他们真的这么做了，又有什么关系呢？[186]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ['faɪər] .

The	children	were	having	their	talk	about	it	round	the	school	-	room	fire	.
这	孩子们	是	拥有	他们的	讲话	关于	它	圆形的	这	学校	-	房间	火	.

孩子们围坐在教室的火炉旁谈论这件事。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stoʊn] , " [sed] [dʒæk] .

"	I	shouldn't	like	to	lay	a	foundation	-	stone	,	"	said	Jack	.
"	我	不应该	喜欢	到	躺	一个	基础	-	石头	,	"	说	杰克	.

“我不喜欢奠基，”杰克说。

" ['fænsi] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] , [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʊd] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] !

"	Fancy	,	if	you	put	it	a	little	crooked	,	then	the	whole	place	would	tumble	down	!
"	想要	,	如果	你	放	它	一个	小的	歪	,	然后	这	所有的	地方	会	翻滚	向下	!

“想想看，如果你把它放歪了一点，整个房子就会倒塌！”

[sæm][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] . "

Sam	told	me	so	.	"
山姆	讲述	我	所以	.	"

山姆告诉我的。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [sed] [dʒɪl] .

"	I	should	love	to	build	it	all	,	"	said	Jill	.
"	我	应该	爱	到	建造	它	全部	,	"	说	吉尔	.

“我真想把这一切都建成，”吉尔说。

" ['stɪkɪŋ] [brɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] ['ɪntuː] [kleɪ] [ɔːr] [wet] [stʌf] [ɪz] ['lʌvli] !
" Sticking bricks and stones into clay or wet stuff is lovely !
" 粘性 砖块 和 石头 进入 黏土 或者 湿的 东西 是 迷人的 !

“把砖块和石头粘到粘土或湿物里真是太棒了！”

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] ['lʊkɪŋ]
But I couldn't do it with a lot of people and clergymen looking
但 我 不能 做 它 和 一个 很多 的 人们 和 神职人员 寻找
[ɑːn] .
on .
在 .

但当着那么多人和神职人员的面，我做不到。

[aɪ] [heɪt] ['piːp(ə)l] ['sterɪŋ] ! "
I hate people staring ! "
我 恨 人们 凝视 ! "

我讨厌别人盯着我看！

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['veri] - - [ʌv; əv][ɔːl] ? " ['kwestʃənd] [bʌmps] [wɪð; wɪθ][bɪg] [aɪz] .
" Is it the very bottomest thtone of all ? " questioned Bumps with big eyes .
" 是 它 这 非常 - - 的 全部 ? " 被质问 颠簸 和 大的 眼睛 .

“这是所有音调中最低音吗？”邦普斯睁大眼睛问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['stuːpɪd] ! " [sed] [dʒæk] .
" Of course , stupid ! " said Jack .
" 的 课程 , 愚蠢的 ! " 说 杰克 .

“当然了，笨蛋！”杰克说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][tɑːp][wʌn] ? "
" Do you think it would be the top one ? "
" 做 你 思考 它 会 是 这 顶部 一 ? "

你觉得它会是第一名吗?

" [aɪ] [æskt] ['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , " [sed] [dʒɪl] .
" I asked Mr . Errington what it was going to be called , " said Jill .
" 我 问 先生 . 埃林顿 什么 它 曾是 去 到 是 称为 , " 说 吉尔 .

“我问埃林顿先生它将被命名为什么，”吉尔说。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər] ,
" He says he doesn't want exactly a church there ,
" 他 说道 他 不 想 确切地 一个 教会 那里 ,

他说他并不想在那里建一座教堂，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [tiː] [ænd; ənd]['mædʒɪk]['læntərnz][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] , [soʊ]
because he wants to give them tea and magic lanterns in the winter , so
因为 他 想要 到 给 他们 茶 和 魔法 灯笼 在 这 冬天 , 所以
[its] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] - [ruːm] ,
it's a mission - room ,
它是 一个 使命 - 房间 ,

因为他想在冬天给他们送茶和魔灯，所以这里是一个传教室。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [wiː; wi][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?
and do you know what he says we can call it ?
和 做 你 知道 什么 他 说道 我们 能 称呼 它 ?

你知道他说我们可以怎么称呼它吗?

[ðə; ði] [beˈθel] ['mɪʃ(ə)n] - [ruːm] .
The Bethel Mission - room .
这 伯特利 使命 - 房间 .

伯特利宣教室。

" [dʒæk][ænd; ənd] [bʌmps] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃɪr] [æt; ət] [wʌns] .
" Jack and Bumps set up a cheer at once .
" 杰克 和 颠簸 放 向上 一个 欢呼 在 一次 .

杰克和邦普斯立刻组织了一场欢呼。

" [its] [kɔːld] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [stoʊnz] , " [went] [ɑːn][dʒɪl] ['praʊdli] .
" It's called after our stones , " went on Jill proudly .
" 它是 称为 后 我们的 石头 , " 去 在 吉尔 自豪地 .

“它是以我们的石头命名的，”吉尔自豪地说。

" ['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ] [tenθs] .
" Mr . Errington said it had been built by tenths .
" 先生 . 埃林顿 说 它 有 到过 建造 经过 十分之一 .

埃林顿先生说，它是分十分之一建造的。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [be'θel] , [wɪtʃ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bɪ'fɔːr] . "
And he told me the meaning of Bethel , which I didn't know before . "
和 他 讲述 我 这 意义 的 伯特利 , 哪个 我 没有 知道 前 . "

他还告诉我伯特利的含义，这是我以前不知道的。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " [-]
" What does it mean ? " [187]
" 什么 做 它 意思是 ? " [-]

“这是什么意思？”[187]

" [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] .
" The house of God .
" 这 房子 的 上帝 .

“上帝的殿堂。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [dʒæk] [sed] ['sloʊli] —
" There was silence for a minute , then Jack said slowly —
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 分钟 , 然后 杰克 说 缓慢地 —

沉默了一会儿，然后杰克缓缓开口——

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [paɪnz] ['iznt] [ðæt] . "
" But our place under the pines isn't that . "
" 但 我们的 地方 在下面 这 松树 不是 那 . "

“但我们在松树下的位置并非如此。”

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [dʒɪl] ['kwaɪətli] .
" I like to think it is sometimes , " said Jill quietly .
" 我 喜欢 到 思考 它 是 有时 , " 说 吉尔 悄悄 .

“我有时也这么认为，”吉尔轻声说道。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stoʊn] .
The day came at last for the ceremony of laying the foundation - stone .
这 天 来了 在 最后的 为了 这 仪式 的 躺下 这 基础 - 石头 .

奠基仪式的日子终于到了。

['iːv(ə)n] [mɪs] [web] , [huː] [vjuːd] [moʊst][ʌv; əv]['moʊnəz] [prə'siːdɪŋz] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [reɪzd] ['aɪˌbraʊz] ,
Even Miss Webb , who viewed most of Mona's proceedings now with raised eyebrows ,
甚至 错过 韦伯 , WHO 已查看 最多 的 莫娜的 诉讼程序 现在 和 提高 眉毛 ,

就连韦伯小姐，现在对莫娜的大部分行为都持怀疑态度。

['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['riːəl] ['hɑːrtinəs] .
entered into the spirit of it with real heartiness .
进入 进入 这 精神 的 它 和 真实的 热情 .

他全心全意地融入了这种精神。

[wen] [ðeɪ] [droʊv] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['desələt] [spɑːt][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən]

When	they	drove	out	to	the	desolate	spot	all	the	inhabitants	of	the	Common
什么时候	他们	驾驶	出去	到	这	荒凉	点	全部	这	居民	的	这	常见的

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

were	there	,
是	那里	,

当他们驱车前往那片荒凉之地时，发现所有居住在这片公共土地上的居民都在那里。

[ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] [wɔːkt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , ['griːtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][oʊld] [frendz] .

and	Jack	and	Jill	walked	amongst	them	,	greeting	them	as	old	friends	.
和	杰克	和	吉尔	步行	在	他们	,	问候	他们	作为	老的	朋友们	.

杰克和吉尔走到他们中间，像老朋友一样和他们打招呼。

['moʊnə] [pər'fɔːrmd] [hɜːr; hər][pɑːrt] ['veri] ['greɪsfəli] .

Mona	performed	her	part	very	gracefully	.
莫娜	执行	她	部分	非常	优雅地	.

莫娜的表演非常优雅。

['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [frendz] ['prez(ə)nt] ,

Mr	.	Errington	had	a	good	many	friends	present	,
先生	.	埃林顿	有	一个	好的	许多	朋友们	展示	,

埃林顿先生有很多朋友到场。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

but	none	enjoyed	it	all	so	much	as	the	children	.
但	没有任何	享受	它	全部	所以	很多	作为	这	孩子们	.

但最享受这一切的还是孩子们。

" [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [dʒɪl] [kən'faidid] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌf] ['spesɪmən] [ʌv; əv]

"	This	is	only	the	very	beginning	of	it	,	"	Jill	confided	to	a	rough	specimen	of
"	这	是	仅有的	这	非常	开始	的	它	,	"	吉尔	坦白	到	一个	粗糙的	标本	的

['gɜːrlhʊd] ,

girlhood	,
少女时代	,

“这仅仅是个开始，”吉尔向一个粗犷的少女吐露心声。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [dɪ'priːʃiəˌtɔːri; dɪ'priːʃəˌtɔːri] [ri'maːks] , ['æftər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

who	had	been	making	depreciatory	remarks	,	after	the	service	was	over	.
WHO	有	到过	制作	折旧	评论	,	后	这	服务	曾是	超过	.

仪式结束后，那些发表贬损言论的人……

" [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [jʊr; jər] [ruːm] [ɪz] [bɪlt] , [ðen] [juːl] [siː] . "

"	You	wait	till	your	room	is	built	,	then	you'll	see	.	"
"	你	等待	直到	你的	房间	是	建造	,	然后	你会	看	.	"

“等你的房间建好了你就知道了。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː 'es] [siː] ?

"	What	shall	us	see	?
"	什么	将	我们	看	?

我们将看到什么?

[ə; eɪ] ['pɑːrsn] [ɪn][ə; eɪ] ['pʊlpɪt] ? "

A	parson	in	a	pulpit	?	"
一个	牧师	在	一个	讲坛	?	"

牧师在讲坛上布道?

" [juːl] [siː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] ['sɪti] , " [dʒɪl] [sed] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	You'll	see	the	way	to	the	Golden	City	,	"	Jill	said	enthusiastically	.
"	你会	看	这	方式	到	这	金的	城市	,	"	吉尔	说	踊跃	.

“你会看到通往黄金之城的路，”吉尔热情地说。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] [-]
" And Mr . Errington [188]
" 和 先生 . 埃林顿 [-]

“还有埃林顿先生[188]

[wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ] [ɔːl] [set] [aʊt] [ænd; ənd][goʊ] .
will be always telling you about it till you all set out and go .
将要 是 总是 讲述 你 关于 它 直到 你 全部 放 出去 和 去 .

我会一直跟你们讲这件事，直到你们出发为止。

[ænd; ənd] ['hiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [tiːz] [ænd; ənd]['mædʒɪk]['læntərnz] .
And he'll give you teas and magic lanterns .
和 地狱 给 你 茶 和 魔法 灯笼 .

他还会送你茶和魔灯。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [lɪvd] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɜkmən] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
I wish I lived here to see the workmen build it .
我 希望 我 居住地 这里 到 看 这 工人 建造 它 .

我真希望我住在这里，亲眼看看工人们建造它的过程。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hɜːri] .
I should come and watch them every day , and make them hurry .
我 应该 来 和 手表 他们 每一个 天 , 和 制作 他们 匆忙 .

我应该每天都来看他们，催促他们快点。

" [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['moʊnə] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [bɪt][ʌv; əv]
" As they drove home in the carriage with Mona they heard a startling bit of
" 作为 他们 驾驶 家 在 这 运输 和 莫娜 他们 听到 一个 令人震惊 少量 的
[nuːz] .
news .
消息 .

“当他们和莫娜一起乘马车回家时，他们听到了一个令人震惊的消息。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] [web] [huː] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
It was Miss Webb who began talking of the room .
它 曾是 错过 韦伯 WHO 开始 说 的 这 房间 .

是韦伯小姐开始谈论这个房间。

" ['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] [ɪz] [kwaɪt] [daʊn] [æt; ət] ['liːvɪŋ] .
" Mr . Errington is quite down at leaving .
" 先生 . 埃林顿 是 相当 向下 在 离开 .

“埃林顿先生对离开感到非常沮丧。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [helθ] [ðæt] [teɪks] [hɪm; ɪm] .
He told me it is only his wife's health that takes him .
他 讲述 我 它 是 仅有的 他的 妻子的 健康 那 需要 他 .

他告诉我，只有妻子的健康问题才会夺走他的生命。

[hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə] ['hɜːri] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] — [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔːr]
He hopes to hurry on the building — but I doubt if it will be finished before
他 希望 到 匆忙 在 这 建筑 — 但 我 怀疑 如果 它 将要 是 完成的 前
[ðə; ði] [nuː] [jɪr] .
the New Year .
这 新的 年 .

他希望加快建设进度——但我怀疑它能否在新年之前完工。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] [ə'baʊt] [ðɪs] [waɪld][bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It is strange that as soon as he gets his desire about this wild bit of his
它 是 奇怪的 那 作为 很快 作为 他 获得 他的 欲望 关于 这 荒野 少量 的 他的
['pærɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
parish that he should have to leave it . "
教区 那 他 应该 有 到 离开 它 . "

奇怪的是，他刚如愿以偿地拥有了这片教区里的荒野，就不得不离开它了。

" [ɪz]['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ? " [æskt] [dʒɪl] ['breθləsli] .

"	Is	Mr	.	Errington	going	away	?	"	asked	Jill	breathlessly	.
"	是	先生	.	埃林顿	去	离开	?	"	问	吉尔	气喘吁吁	.

“埃林顿先生要离开吗？”吉尔气喘吁吁地问道。

['moʊnə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['greɪvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] —

Mona	looked	at	her	gravely	as	she	answered	—
莫娜	看起来	在	她	严重地	作为	她	回答	—

莫娜神情严肃地看着她，回答道——

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	Yes	,	I	suppose	you	can	all	know	it	now	.
"	是的	,	我	认为	你	能	全部	知道	它	现在	.

“是的，我想你们现在都知道了。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi][æz; əz] ['sɑːri] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

You	can't	be	as	sorry	as	I	am	.
你	不能	是	作为	对不起	作为	我	是	.

你不可能像我一样感到愧疚。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [tuː; tə][laɪk][hɪm; ɪm][soʊ] .

I	was	just	getting	to	like	him	so	.
我	曾是	只是	获得	到	喜欢	他	所以	.

我当时正渐渐喜欢上他。

" [mɪs] [web] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .

"	Miss	Webb	gave	a	little	laugh	.
"	错过	韦伯	给予	一个	小的	笑	.

韦伯小姐轻笑了一声。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [voʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɔːr] , [maɪ] [dɪr] .

"	It	wasn't	so	long	ago	that	you	used	to	vote	him	a	bore	,	my	dear	.
"	它	不是	所以	长的	前	那	你	用过的	到	投票	他	一个	钻孔	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，不久前你还觉得他很无聊呢。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv]['klɜːrdʒi] .

There	are	plenty	of	clergy	.
那里	是	很多	的	牧师	.

神职人员很多。

[wiː; wi][mʌst; məst][hoʊp][fɔːr; fər][wʌn][æz; əz] [gʊd] . "

We	must	hope	for	one	as	good	.	"
我们	必须	希望	为了	一	作为	好的	.	"

我们必须寄希望于能有一个同样好的。

" [bʌt; bət] , " [kraɪd] [dʒɪl] , " [hiː; hi] [kɑːnt] [goʊ] [ə'weɪ] .

"	But	,	"	cried	Jill	,	"	he	can't	go	away	.
"	但	,	"	哭	吉尔	,	"	他	不能	去	离开	.

“但是，”吉尔喊道，“他不能走。”

[huː] [-]

Who	[	189	]
WHO	[	-	]

谁[189]

[ɪz][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][bæg] ['evri] ['sætərdeɪ] ?

is	to	take	our	bag	every	Saturday	?
是	到	拿	我们的	包	每一个	周六	?

是不是每周六都要带上我们的包?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn] .

And	the	room	is	for	him	to	preach	in	.
和	这	房间	是	为了	他	到	布道	在	.

这间房间是供他布道用的。

[oʊ] , [haʊ] ['dredf(ə)l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ! "

Oh	,	how	dreadful	of	him	to	go	!	"
哦	,	如何	可怕	的	他	到	去	!	"

哦，他走了，真是太可惜了！

" ['leɪdi] [kreɪn] [hæz; həz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ? " [sed] [mɪs] [web] , [ə'dresɪŋ] ['moʊnə] .

"	Lady	Crane	has	the	gift	of	the	living	,	has	she	not	?	"	said	Miss	Webb	,	addressing	Mona	.
"	女士	起重机	有	这	礼物	的	这	活的	,	有	她	不是	?	"	说	错过	韦伯	,	解决	莫娜	.

“克莱恩夫人有生者的天赋，不是吗？”韦伯小姐对莫娜说道。

" [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] , " [sed] ['moʊnə] ['lɪstləsli] .

"	Yes	,	I	believe	so	,	"	said	Mona	listlessly	.
"	是的	,	我	相信	所以	,	"	说	莫娜	百无聊赖地	.

“是的，我想是这样。”莫娜无精打采地说。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [meɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['sesl, 'sisl]['ɑːrnəld] .

"	Perhaps	she	may	give	it	to	Cecil	Arnold	.
"	也许	她	可能	给	它	到	塞西尔	阿诺德	.

“或许她会把它送给塞西尔·阿诺德。”

[hiː; hi][ɪz][hɜːr; hər] ['nefjuː] !

He	is	her	nephew	!
他	是	她	侄子	!

他是她的侄子！

" [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kʌlər] [keɪm] ['ɪntuː]['moʊnəz] [tʃiːks] .

"	A	rich	colour	came	into	Mona's	cheeks	.
"	一个	富有的	颜色	来了	进入	莫娜的	脸颊	.

莫娜的双颊泛起了红晕。

" [oʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [kən'fjuːzədli] .

"	Oh	,	no	,	"	she	said	confusedly	.
"	哦	,	不	,	"	她	说	困惑地	.

“哦，不，”她困惑地说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ?

"	Why	should	she	?
"	为什么	应该	她	?

她为什么要这么做?

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [liːv] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

Besides	,	he	would	never	leave	his	work	in	the	north	.
除了	,	他	会	绝不	离开	他的	工作	在	这	北	.

此外，他绝不会离开他在北方的工作岗位。

" [mɪs] [web] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] ['noʊɪŋli] .

"	Miss	Webb	nodded	her	head	knowingly	.
"	错过	韦伯	点头	她	头	明知	.

韦伯小姐心领神会地点了点头。

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , [maɪ] [dɪr] ; [weɪt] [ænd; ənd] [siː] !

"	Wait	and	see	,	my	dear	;	wait	and	see	!
"	等待	和	看	,	我的	亲爱的	;	等待	和	看	!

“等着瞧吧，亲爱的；等着瞧吧！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	It	was	a	great	blow	to	the	children	,
"	它	曾是	一个	伟大的	吹	到	这	孩子们	,

这对孩子们来说是个巨大的打击，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl][ræn]

and	as	soon	as	lessons	were	over	the	next	morning	Jack	and	Jill	ran
和	作为	很快	作为	课程	是	超过	这	下一个	早晨	杰克	和	吉尔	跑

[ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] .

off	to	the	Vicarage	as	hard	as	they	could	go	.
离开	到	这	牧师住宅	作为	难的	作为	他们	可以	去	.

第二天早上课程一结束，杰克和吉尔就拼命地跑向牧师住宅。

['mɪsɪz] . ['ɛrɪŋtən] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ; [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [aʊt] .

Mrs	.	Errington	received	them	;	her	husband	was	out	.
太太	.	埃林顿	已收到	他们	;	她	丈夫	曾是	出去	.

埃林顿太太收下了信；她丈夫不在家。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " [dʒɪl] [sed] ['breθləsli] .

"	We	don't	know	what	to	do	,	"	Jill	said	breathlessly	.
"	我们	不	知道	什么	到	做	,	"	吉尔	说	气喘吁吁	.

“我们不知道该怎么办，”吉尔气喘吁吁地说。

" [ɪf] ['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] [goʊz] [ə'weɪ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ɑːn][æt; ət][ɔːl] .

"	If	Mr	.	Errington	goes	away	,	we	can't	get	on	at	all	.
"	如果	先生	.	埃林顿	去	离开	,	我们	不能	得到	在	在	全部	.

“如果埃林顿先生离开，我们就完全无法继续下去了。”

[duː][beg][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] .

Do	beg	him	not	to	.
做	求	他	不是	到	.

求他不要这样做。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][goʊ] ? "

Why	does	he	go	?	"
为什么	做	他	去	?	"

他为什么要走?

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] ['veri] [loʊθ][tuː; tə] [liːv] , [bʌt; bət] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] [ə'genst]

"	My	dear	child	,	we	are	both	very	loth	to	leave	,	but	circumstances	are	against
"	我的	亲爱的	孩子	,	我们	是	两个都	非常	洛斯	到	离开	,	但	情况	是	反对

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“我亲爱的孩子，我们都非常不舍得离开，但形势所迫。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][baɪ][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['betər] [hɪr] .

I	have	been	told	by	the	doctors	that	I	shall	never	be	better	here	.
我	有	到过	讲述	经过	这	医生	那	我	将	绝不	是	更好的	这里	.

医生告诉我，我在这里永远不会好起来。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [-]

If	we	take	this	other	living	[	190	]
如果	我们	拿	这	其他	活的	[	-	]

如果我们把这个其他的活物[190]

['ɔːfərd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

offered	to	us	,
提供	到	我们	,

提供给我们的

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help]['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sɔːrs] [ʌv; əv]

I	may	be	able	to	help	Mr	.	Errington	instead	of	being	a	constant	source	of
我	可能	是	有能力的	到	帮助	先生	.	埃林顿	反而	的	存在	一个	持续的	来源	的

[æŋ'zaɪəti][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

anxiety	to	him	.	"
焦虑	到	他	.	"

我或许能帮到埃林顿先生，而不是让他一直焦虑不安。

" [its] [ðə; ði][bæg] , " [dʒɪl] [sed] ; " [its] [ðə; ði][bæg][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .

"	It's	the	bag	,	"	Jill	said	;	"	it's	the	bag	I	am	thinking	of	.
"	它是	这	包	,	"	吉尔	说	;	"	它是	这	包	我	是	思维	的	.

“是那个包，”吉尔说；“我想到的就是那个包。”

[aɪ] [kɑ:nt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['klɜ:rdʒɪmən] .

I	can't	bring	it	to	a	strange	clergyman	.
我	不能	带来	它	到	一个	奇怪的	牧师	.

我不能把它交给一个陌生的牧师。

[aɪ] [heɪt] [st'reɪndʒəz] !

I	hate	strangers	!
我	恨	陌生人	!

我讨厌陌生人！

[its] [tu:] [bæd][ʌv; əv][ju:; jʊ] !

It's	too	bad	of	you	!
它是	也	坏的	的	你	!

你真是太糟糕了！

" [dʒɪl] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .

"	Jill	actually	began	to	cry	.
"	吉尔	实际上	开始	到	哭	.

“吉尔竟然哭了起来。”

" [ju:; jʊ] [si:] , " [ɪk'spleɪnd] [dʒæk] , " [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [læf] [æt; ət][ˌju: 'es] .

"	You	see	,	"	explained	Jack	,	"	some	people	laugh	at	us	.
"	你	看	,	"	解释	杰克	,	"	一些	人们	笑	在	我们	.

“你看，”杰克解释说，“有些人会嘲笑我们。”

[naʊ] ['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] ['nevər] [dɪd] .

Now	Mr	.	Errington	never	did	.
现在	先生	.	埃林顿	绝不	做过	.

埃林顿先生从未这样做过。

[hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .

He	understood	from	the	very	beginning	.
他	理解	从	这	非常	开始	.

他从一开始就明白了。

['moʊnə] [ju:st] [tu:; tə] [læf] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [naʊ] .

Mona	used	to	laugh	,	but	she	doesn't	now	.
莫娜	用过的	到	笑	,	但	她	不	现在	.

莫娜以前总是笑，但现在不笑了。

[mɪs] [web] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] .

Miss	Webb	always	does	.
错过	韦伯	总是	做	.

韦伯小姐总是这样。

[ʃi:; ʃi][toʊld][dʒɪl][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['dʒu:dəs] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [kept] [ðə; ði][bæg] .

She	told	Jill	she	was	a	Mrs	.	Judas	,	for	she	kept	the	bag	.
她	讲述	吉尔	她	曾是	一个	太太	.	犹大	,	为了	她	保留	这	包	.

她告诉吉尔，她是犹大夫人，因为她留下了那个包。

['moʊnə] [skəuldid] [hɜ:r; hər] .

Mona	scolded	her	.
莫娜	责骂	她	.

莫娜责骂了她。

[ænd; ənd][sɜ:r] ['henri] ['tɔ:lbət; 'tælbət] ['ɔ:lweɪz] [ti:z] [ˌju: 'es] .

And	Sir	Henry	Talbot	always	teases	us	.
和	先生	亨利	塔尔博特	总是	预告	我们	.

亨利·塔尔博特爵士总是戏弄我们。

[hiː; hi][æsks] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] ['eni] [mɔːr] ['trespəsəz] .

He	asks	if	we	have	taken	up	any	more	trespassers	.
他	问	如果	我们	有	已采取	向上	任何	更多的	擅闯者	.

他问我们是否抓获了其他擅闯者。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðəm'selvz] ['veri] ['fʌni] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['fʌni] ,

They	think	themselves	very	funny	,	but	we	don't	think	them	funny	,
他们	思考	他们自己	非常	有趣的	,	但	我们	不	思考	他们	有趣的	,

他们自认为很幽默，但我们并不觉得他们幽默。

[wiː; wi] [heɪt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [tɔːk] [soʊ] . "

we	hate	them	when	they	talk	so	.	"
我们	恨	他们	什么时候	他们	讲话	所以	.	"

我们讨厌他们那样说话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [noʊ]['klɜːrdʒimən] [wʊd] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɛrɪŋtən] ['dʒentli] .

"	I	am	sure	no	clergyman	would	laugh	at	you	,	"	said	Mrs	.	Errington	gently	.
"	我	是	当然	不	牧师	会	笑	在	你	,	"	说	太太	.	埃林顿	轻轻地	.

“我敢肯定，没有哪个牧师会嘲笑你，”埃林顿夫人温和地说。

" [wiː; wi] [wɪl] [tel] ['aʊər; ɑːr] [sək'sesər] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

"	We	will	tell	our	successor	all	about	you	,
"	我们	将要	告诉	我们的	接班人	全部	关于	你	,

“我们会把你的事迹告诉我们的继任者，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['evri] [wei] [hiː; hi][kæn; kən] . "

and	he	will	be	only	too	glad	to	help	you	in	every	way	he	can	.	"
和	他	将要	是	仅有的	也	高兴的	到	帮助	你	在	每一个	方式	他	能	.	"

他会非常乐意尽其所能地帮助你。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] [dʒɪl] , ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	But	what	will	you	tell	him	about	us	?	"	asked	Jill	,	drying	her	eyes	.
"	但	什么	将要	你	告诉	他	关于	我们	?	"	问	吉尔	,	烘干	她	眼睛	.

“可是你会怎么跟他说我们的事呢？”吉尔一边擦着眼泪一边问道。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skreɪps] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	You	won't	tell	him	of	our	scrapes	,	will	you	?
"	你	惯于	告诉	他	的	我们的	刮伤	,	将要	你	?

你不会把我们之间的冲突告诉他吧?

[seɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [its] [dʒʌst]['æksədənts] ['hæpənɪŋ] [wen] [wiː; wi]

Say	that	we	always	mean	to	be	good	,	it's	just	accidents	happening	when	we
说	那	我们	总是	意思是	到	是	好的	,	它是	只是	事故	发生	什么时候	我们

[ɑːnt] .

aren't	.
不是	.

假设我们一直都想做好事，只是偶尔会发生不愉快的事情。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæz; həz] [-]

And	tell	him	he	has	[	191	]
和	告诉	他	他	有	[	-	]

并告诉他他有[191]

[dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][gɑːd] , [ænd; ənd][æsk][noʊ] ['kwestʃənz] .

just	to	take	the	money	and	use	it	for	God	,	and	ask	no	questions	.
只是	到	拿	这	钱	和	使用	它	为了	上帝	,	和	问	不	问题	.

只需收下这笔钱，将其用于敬拜上帝，不要问任何问题。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wen] [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [bɪlt] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [wɪl] [stɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] .

Because	,	when	the	room	is	built	our	money	will	still	be	going	on	.
因为	,	什么时候	这	房间	是	建造	我们的	钱	将要	仍然	是	去	在	.

因为即使房间建好了，我们的钱还是会继续投入。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [stɑːp] , [juː; jʊ] [noʊ] .

We	shall	never	stop	,	you	know	.
我们	将	绝不	停止	,	你	知道	.

我们永远不会停止，你知道的。

[wɪə(r)] [nɑːt] [laɪk] ['sæmz] ['fɑːðər] .

We're	not	like	Sam's	father	.
是	不是	喜欢	山姆的	父亲	.

我们和萨姆的父亲不一样。

[hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] ['kæbidʒz] [ɑːr; ər] [dʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɑːnt] [groʊ] ['eni] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] .

He	says	his	cabbages	are	done	,	and	he	can't	grow	any	more	in	the	winter	.
他	说道	他的	卷心菜	是	完毕	,	和	他	不能	生长	任何	更多的	在	这	冬天	.

他说他的卷心菜已经绝收了，冬天也没法再种了。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɑːt] [sʌm; səm] ['tɜːnɪps] , [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

But	I	know	he	has	got	some	turnips	,	and	I'm	going	to	talk	to	him
但	我	知道	他	有	得到	一些	萝卜	,	和	我是	去	到	讲话	到	他

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

但我知道他有一些萝卜，我要和他谈谈这件事。

[oʊ] , [aɪ] [duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] !

Oh	,	I	do	wish	you	weren't	going	away	!
哦	,	我	做	希望	你	不是	去	离开	!

哦，我真希望你不要离开！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

"	It	was	the	general	wish	in	the	village	,
"	它	曾是	这	一般的	希望	在	这	村庄	,

这是全村人的共同愿望。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [kən'sɜːrn] [ə'mʌŋst] [ɔːl] ['mɪstər] . - [pə'rɪʃənər] .

and	there	was	great	concern	amongst	all	Mr	.	Errington's	parishioners	.
和	那里	曾是	伟大的	忧虑	在	全部	先生	.	-	教区居民	.

埃林顿先生的所有教区居民都非常担忧。

[hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [fʊl] [æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

His	church	was	never	so	full	as	during	the	two	months	before	his	departure	,
他的	教会	曾是	绝不	所以	满的	作为	期间	这	二	几个月	前	他的	离开	,

在他离开前的两个月里，他的教堂从未像那时那样座无虚席。

[ænd; ənd] [æz; əz] [bʌmps] [pə'θetɪkli] [ri'mɑːkt] —

and	as	Bumps	pathetically	remarked	—
和	作为	颠簸	可悲地	评论	—

正如邦普斯可怜兮兮地说道——

" ['ðɛrəl] [biː; bi] [noʊ] [wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ['evər] [ə'gen] .

"	There'll	be	no	one	like	him	in	church	ever	again	.
"	将会	是	不	一	喜欢	他	在	教会	曾经	再次	.

“教会里再也不会有像他这样的人了。”

[ðer; ðər] ['nevər] [ɑːr; ər] [tuːz] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] , [ɪk'sept] [twɪnz] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] ['iznt] [ə; eɪ]

There	never	are	twos	of	anybody	,	except	twins	,	and	Mr	.	Errington	isn't	a
那里	绝不	是	二	的	任何人	,	除了	双胞胎	,	和	先生	.	埃林顿	不是	一个

[twɪn] . " [-]

twin	.	"	[	192	]
双	.	"	[	-	]

除了双胞胎之外，世上从来没有两个一样的人，而埃林顿先生并不是双胞胎。[192]

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV

十四

十四

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [red] [bæg][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !

"	YOU	AND	YOUR	RED	BAG	ARE	AT	THE	BOTTOM	OF	IT	ALL	!
"	你	和	你的	红色的	包	是	在	这	底部	的	它	全部	!

“你和你的红色包包才是这一切的根源！”

" ['moʊnə][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] [wʌn] [faɪn] [braɪt] ['frɔːsti]

"	Mona	was	looking	out	of	the	drawing	-	room	window	one	fine	bright	frosty
"	莫娜	曾是	寻找	出去	的	这	绘画	-	房间	窗户	一	美好的	明亮的	霜冻

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

在一个阳光明媚、寒风凛冽的午后，莫娜正望着客厅的窗外。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒɪl] ['terɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['kærɪdʒ] - [wɪp] [ɪn]

when	she	saw	Jill	tearing	out	of	the	stable	-	yard	with	the	large	carriage	-	whip	in
什么时候	她	锯	吉尔	撕裂	出去	的	这	稳定的	-	院子	和	这	大的	运输	-	鞭	在

[hɜːr; hər][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

当她看到吉尔手里拿着大马鞭，冲出马厩院子时。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [red] [æz; əz][hɜːr; hər][tæm][oʊ] - ['ʃæntər] , [ænd; ənd]['moʊnə]

Her	face	was	almost	as	red	as	her	Tam	o	'	Shanter	,	and	Mona
她	脸	曾是	几乎	作为	红色的	作为	她	谭	o	-	尚特	,	和	莫娜

[ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [mɪs] [web] —

exclaimed	to	Miss	Webb	—
惊呼	到	错过	韦伯	—

她的脸几乎和她的苏格兰圆顶帽一样红，莫娜向韦伯小姐惊呼道——

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] !

"	I	wonder	what	is	the	matter	!
"	我	想知道	什么	是	这	事情	!

“我想知道出了什么事！”

[dʒɪl][ɪz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tempərz] .

Jill	is	in	one	of	her	tempers	.
吉尔	是	在	一	的	她	脾气	.

吉尔又在发脾气了。

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːk] ['vendʒəns] [ɑːn] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] . "

I	hope	she	is	not	going	to	wreak	vengeance	on	any	human	being	.	"
我	希望	她	是	不是	去	到	破坏	复仇	在	任何	人类	存在	.	"

我希望她不会对任何人进行报复。

" [oʊ] , [let][hɜːr; hər][ə'loʊn] , " [sed] [mɪs] [web] .

"	Oh	,	let	her	alone	,	"	said	Miss	Webb	.
"	哦	,	让	她	独自的	,	"	说	错过	韦伯	.

“哦，别管她了，”韦伯小姐说。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

"	She	must	have	an	explosion	now	and	then	,
"	她	必须	有	一个	爆炸	现在	和	然后	,

她肯定时不时会情绪爆发，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['bɔtlz] [ʌp][hɜːr; hər]['spɪrɪts] [naʊ] [ɪz] ['mɑːrvələs] .

for	the	way	she	bottles	up	her	spirits	now	is	marvellous	.
为了	这	方式	她	瓶子	向上	她	烈酒	现在	是	奇妙	.

她现在能把情绪完全压抑住，真是太棒了。

[mɪs] ['fɔ:knə] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ]['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Miss	**Falkner**	**seems**	**to**	**have**	**no**	**complaint**	**to**	**find**	**with**	**any**	**of**	**them**	**.**
错过	福克纳	似乎	到	有	不	抱怨	到	寻找	和	任何	的	他们	.

福克纳小姐似乎对他们任何人都没有任何不满。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['nætʃ(ə)rəl] .

It	**is**	**not**	**natural**	**.**
它	是	不是	自然的	.

这不自然。

" ['moʊnə] [læft] ['laɪtli] ,

"	**Mona**	**laughed**	**lightly**	**,**
"	莫娜	笑了	轻轻	,

莫娜轻笑了一声，

[bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ræp] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] [lɔ:n] .

but	**putting**	**on**	**a**	**wrap**	**she**	**slipped**	**out**	**of**	**the**	**house**	**and**	**crossed**	**the**	**lawn**	**.**
但	推杆	在	一个	裹	她	滑倒了	出去	的	这	房子	和	交叉	这	草地	.

但她披上斗篷，溜出房子，穿过草坪。

['æŋgri] ['vɔɪsɪz] [led][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][paɪn] [wʊd] .

Angry	**voices**	**led**	**her**	**to**	**the**	**pine**	**wood**	**.**
生气的	声音	引领	她	到	这	松树	木头	.

愤怒的声音将她引向了松树林。

[ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['trespəsəz] - [bɔ:rd] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [-]

There	**before**	**the**	**trespassers**	**'**	**board**	**she**	**found**	**[**	**193**	**]**
那里	前	这	擅闯者	-	木板	她	成立	[	-	]

在擅闯者委员会面前，她发现了[193]

[dʒɪl] ['brændɪʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɪp] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .

Jill	**brandishing**	**her**	**whip**	**with**	**fury**	**in**	**her**	**face**	**.**
吉尔	挥舞	她	鞭	和	愤怒	在	她	脸	.

吉尔怒气冲冲地挥舞着鞭子。

[dʒæk][wʌz; wəz][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] ; [ænd; ənd] [bʌmps] , [wel] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

Jack	**was**	**by**	**her**	**side**	**,**	**armed**	**with**	**a**	**stout**	**stick**	**;**	**and**	**Bumps**	**,**	**well**	**in**	**the**	**rear**	**,**
杰克	曾是	经过	她	边	,	武装	和	一个	肥硕	戳	;	和	颠簸	,	出色地	在	这	后部	,

杰克在她身边，手里拿着一根粗棍子；而邦普斯则远远地落在后面。

[wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp][fɜ:r][koʊnz] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm]['waɪldli][æt; ət]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] .

was	**picking**	**up**	**fir**	**cones**	**,**	**and**	**throwing**	**them**	**wildly**	**at**	**everybody**	**.**
曾是	挑选	向上	冷杉	圆锥体	,	和	投掷	他们	疯狂地	在	大家	.

他捡起松果，胡乱地扔向每个人。

[tu:] ['wɜkmən] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ə'gresəz] ; [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] [wʌz; wəz] ['skætərd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

Two	**workmen**	**were**	**the**	**aggressors**	**;**	**the**	**pile**	**of**	**stones**	**was**	**scattered**	**on**	**the**	**ground**	**,**
二	工人	是	这	侵略者	;	这	桩	的	石头	曾是	疏散	在	这	地面	,

两名工人是挑衅者；石堆散落在地上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ræθ] .

and	**they**	**seemed**	**to**	**be**	**enjoying**	**the**	**children's**	**wrath**	**.**
和	他们	似乎	到	是	享受	这	孩子们的	愤怒	.

他们似乎很享受孩子们的愤怒。

" [huː] [pʊt] [ðoʊz] [stoʊnz] [ʌp] ?
" Who put those stones up ?
" WHO 放 那些 石头 向上 ?

“是谁放的这些石头？”

" [dʒɪl][wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] .
" Jill was screaming .
" 吉尔 曾是 尖叫 .

吉尔在尖叫。

" [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [θiːvz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ! "
" I did , and you're thieves to touch them ! "
" 我 做过 , 和 你是 窃贼 到 触碰 他们 ! "

“我照做了，你们这些碰它们的人就是小偷！”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kɒmɛd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ðer; ðər] [wɔːl] , " ['ɑːrgjuːd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ;
" But they comed from that there wall , " argued the younger of the men ;
" 但 他们 喜剧 从 那 那里 墙 , " 争论 这 年轻 的 这 男人 ;

“但他们是从那堵墙里出来的，”年轻的那位男子辩解道；

" [ænd; ənd][juː 'es][hæv; həv]['ɔːrdərz][tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . -
" and us have orders to build it up . '
" 和 我们 有 订单 到 建造 它 向上 . -

“我们接到命令要把它建成。”

[twɑːznt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .
Twasn't business of yours to take them stones from the wall .
不是 商业 的 你的 到 拿 他们 石头 从 这 墙 .

从墙上取石头，不关你的事。

[bæk] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][goʊ] , [ɔːr][maɪ] [neɪm] ['iznt] ['dʒɪm] [hɔːl] ! "
Back they shall go , or my name isn't Jim Hall ! "
后退 他们 将 去 , 或者 我的 姓名 不是 吉姆 大厅 ! "

他们必须回去，否则我就不叫吉姆·霍尔！

" [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [tʌtʃ] [wʌn] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] .
" You dare to touch one ! " shouted Jack .
" 你 敢 到 触碰 一 ! " 喊叫 杰克 .

“你竟敢碰它！”杰克喊道。

" [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd][traɪ] , [wɪə(r)] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "
" Come on and try , we're ready for you ! "
" 来 在 和 尝试 , 是 准备好 为了 你 ! "

“来吧，试试看，我们已经准备好了！”

" [jʊə(r)] ['trespəsəz] [ænd; ənd] [θiːvz] ! " [kraɪd] [dʒɪl] .
" You're trespassers and thieves ! " cried Jill .
" 你是 擅闯者 和 窃贼 ! " 哭 吉尔 .

“你们是擅闯者和小偷！”吉尔喊道。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [wɪp] ['redi] !
I have my whip ready !
我 有 我的 鞭 准备好 !

我的鞭子已经准备好了！

" - [jʊə(r)] ['trespəsəz] [ænd; ənd] [θiːvz] . -
" ' YOU'RE TRESPASSERS AND THIEVES . '
" - 你是 擅闯者 和 窃贼 . -

“你们是擅闯者和窃贼。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər][ˈmoʊnə] [stept] [ʌp] .

It	was	at	this	juncture	Mona	stepped	up	.
它	曾是	在	这	契机	莫娜	步	向上	.

正是在这个关键时刻，莫娜挺身而出。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] , [dʒɪl] [dæʃt] [ˈfɔːrwərd] .

Directly	she	appeared	,	Jill	dashed	forward	.
直接地	她	出现	,	吉尔	虚线	向前	.

她一出现，吉尔就冲了上去。

" [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [men] , [ðeɪv] [poʊld] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [stoʊnz] !

"	Look	at	these	men	,	they've	pulled	down	our	stones	!
"	看	在	这些	男人	,	他们有	拉	向下	我们的	石头	!

“看看这些人，他们把我们的石头都推倒了！”

[ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] !

They	did	it	on	purpose	!
他们	做过	它	在	目的	!

他们是故意的!

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

They	saw	the	board	and	they	laughed	at	it	.
他们	锯	这	木板	和	他们	笑了	在	它	.

他们看到了黑板，然后嘲笑它。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtʃiːkɪŋ] [ˌjuː ˈes] [naʊ] . " [-]

They	are	cheeking	us	now	.	"	[	194	]
他们	是	脸颊	我们	现在	.	"	[	-	]

他们现在正在嘲笑我们。[194]

" [hʌʃ] ! " [sed] [ˈmoʊnə] .

"	Hush	!	"	said	Mona	.
"	嘘	!	"	说	莫娜	.

“嘘！”莫娜说道。

[ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ?

Then	turning	to	the	men	she	asked	very	quietly	,	"	Are	you	working	for	me	?
然后	转弯	到	这	男人	她	问	非常	悄悄	,	"	是	你	在职的	为了	我	?

然后她转向那些男人，轻声问道：“你们是为我工作的吗？”

" [ðə; ði] [ˈeldər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] .

"	The	elder	touched	his	cap	.
"	这	长老	感动	他的	帽	.

老人摸了摸帽子。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] — [ˈliːstweɪz] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈkɔrtni] . "

"	Yes	,	ma'am	—	leastways	for	Mr	.	Courtney	.	"
"	是的	,	女士	—	至少	为了	先生	.	考特尼	.	"

“是的，夫人——至少对考特尼先生来说是这样。”

" [wʌt] [dɪd][ˈmɪstər] . [ˈkɔrtni] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ? "

"	What	did	Mr	.	Courtney	tell	you	to	do	?	"
"	什么	做过	先生	.	考特尼	告诉	你	到	做	?	"

“考特尼先生让你做什么？”

" [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðæt] [ðer; ðər] [stoʊn] [wɔːl] , [mæm, mɑːm, məm] . "

"	To	make	good	that	there	stone	wall	,	ma'am	.	"
"	到	制作	好的	那	那里	石头	墙	,	女士	.	"

“为了修好那堵石墙，夫人。”

" [ðen] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ? "

"	Then	why	are	you	here	?	"
"	然后	为什么	是	你	这里	?	"

“那你为什么会在这里？”

" [wiː; wi] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [stoʊnz] [wiː; wi][kʊd; kəd][frʌm; frəm] [hɪr] ? "

"	We	thought	best	to	take	what	stones	we	could	from	here	?	"
"	我们	想法	最好的	到	拿	什么	石头	我们	可以	从	这里	?	"

“我们当时觉得最好是从这里带走一些石头。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] .

"	That	was	quite	unnecessary	.
"	那	曾是	相当	不必要	.

“那完全没必要。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [pʊt] [tə'geðər] [ðæt] [paɪl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] .

You	had	better	put	together	that	pile	that	you	have	destroyed	.
你	有	更好的	放	一起	那	桩	那	你	有	损毁	.

你最好把你毁掉的那堆东西重新堆起来。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [hɪr] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	wait	here	till	you	have	done	it	.
我	将要	等待	这里	直到	你	有	完毕	它	.

我会在这里等你做完。

" [bʌt; bət][dʒɪl] ['ɔbdʒiktid] .

"	But	Jill	objected	.
"	但	吉尔	反对	.

但吉尔反对。

" [ðeɪ] [ʃænt] [tʌtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dɜːrti][hændz] !

"	They	shan't	touch	one	of	them	with	their	dirty	hands	!
"	他们	不会	触碰	一	的	他们	和	他们的	肮脏的	双手	!

“他们休想用脏手碰他们中的任何一个！”

[aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	will	do	it	myself	.
我	将要	做	它	我	.

我打算自己做。

[oʊ] , ['moʊnə] , [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

Oh	,	Mona	,	it's	a	shame	of	them	!
哦	,	莫娜	,	它是	一个	耻辱	的	他们	!

哦，莫娜，他们真丢人！

[ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [gʊd] ['θræʃɪŋ] .

They	deserve	a	good	thrashing	.
他们	应得	一个	好的	猛烈抽打	.

他们活该被狠狠教训一顿。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][aɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] !

If	I	were	a	man	I	would	give	it	to	them	!
如果	我	是	一个	男人	我	会	给	它	到	他们	!

如果我是男人，我会把它给他们！

" ['moʊnə] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][dʒɪlz] ['ʃoʊldər] .

"	Mona	put	her	hand	on	Jill's	shoulder	.
"	莫娜	放	她	手	在	吉尔的	肩膀	.

莫娜把手放在吉尔的肩膀上。

" ['dʒentli] , [dɪr] !

"	Gently	,	dear	!
"	轻轻地	,	亲爱的	!

“温柔点，亲爱的！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

I	am	sorry	about	it	,	but	they	did	not	understand	.
我	是	对不起	关于	它	,	但	他们	做过	不是	理解	.

我很抱歉，但他们没能理解。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm] [hɪr] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrk] ！ "

If	you	don't	want	them	here	they	can	return	to	their	work	!	"
如果	你	不	想	他们	这里	他们	能	返回	到	他们的	工作	！	"

如果你不希望他们留在这里，他们可以回去工作！

" [aɪ] ['nevər] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['viːəmənt] [rɪ'tɔːrt] .

"	I	never	wish	to	see	them	again	,	"	was	the	vehement	retort	.
"	我	绝不	希望	到	看	他们	再次	,	"	曾是	这	慷慨	反驳	.

“我再也不想见到他们了！”他激烈地反驳道。

" [aɪ] — [aɪ] — [fiːl] [laɪk] [ɪ'laɪdʒə] .

"	I	—	I	—	feel	like	Elijah	.
"	我	—	我	—	感觉	喜欢	以利亚	.

“我——我——感觉自己像以利亚。”

[aɪ] [-]

I	[	195	]
我	[	-	]

I[195]

[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [daʊn] ['faɪər][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə][bɜːrn][ðem; ðəm] [ʌp] !

should	like	to	call	down	fire	from	heaven	to	burn	them	up	!
应该	喜欢	到	称呼	向下	火	从	天堂	到	烧伤	他们	向上	！

真想从天上降下火来把他们烧死！

" [dʒɪlz] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [greɪt] .

"	Jill's	passion	was	great	.
"	吉尔的	热情	曾是	伟大的	.

“吉尔的热情非常高涨。”

['moʊnə] ['waɪzli] [sed] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['wɜkmən] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] —

Mona	wisely	said	nothing	till	the	workmen	had	disappeared	,	then	she	remarked	—
莫娜	明智地	说	没有什么	直到	这	工人	有	消失	,	然后	她	评论	—

莫娜明智地等到工人们离开后才开口说话——

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][jʊr; jər][paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] [streɪt] , [dʒɪl] ,

"	When	you	have	put	your	pile	of	stones	straight	,	Jill	,
"	什么时候	你	有	放	你的	桩	的	石头	直的	,	吉尔	,

“吉尔，等你把石头堆摆正了，

[juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ænd; ənd][faɪnd][sæm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

you	can	run	and	find	Sam	for	me	.
你	能	跑步	和	寻找	山姆	为了	我	.

你去帮我找到山姆。

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fens] [raʊnd] [ðɪs] ,

I	will	tell	him	to	make	a	little	fence	round	this	,
我	将要	告诉	他	到	制作	一个	小的	栅栏	圆形的	这	,

我会让他在这里周围建个小栅栏。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['trespəsəz] .

and	then	you	will	have	no	more	trespassers	.
和	然后	你	将要	有	不	更多的	擅闯者	.

这样就不会再有擅闯者了。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] ['raɪtli] [ðæt] [wɜːrk] [wʊd] [suːn] [səb'duː] [dʒɪlz] [ɪk'saɪtmənt]

"	She	walked	away	,	for	she	judged	rightly	that	work	would	soon	subdue	Jill's	excitement
"	她	步行	离开	,	为了	她	评判	没错	那	工作	会	很快	征服	吉尔的	激动

.

:

.

她走开了，因为她正确地判断出工作很快就会平息吉尔的兴奋之情。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ]

The	idea	of	the	fence	delighted	the	children	,	and	they	set	to	work	with
这	主意	的	这	栅栏	高兴极了	这	孩子们	,	和	他们	放	到	工作	和

[ə; eɪ] [wɪl] .

a	will	.
一个	将要	.

孩子们对修建围栏的想法非常高兴，他们立刻投入到工作中。

" ['noʊbɑːdi] [derd] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['dʒeɪkəbz] [stoʊnz] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [dʒɪl] ;

"	Nobody	dared	to	touch	Jacob's	stones	,	I	know	,	"	said	Jill	;
"	无人	敢于	到	触碰	雅各布的	石头	,	我	知道	,	"	说	吉尔	;

“我知道，没有人敢碰雅各布的石头，”吉尔说；

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] [get]['oʊvər][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['sækrəlɪdʒ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] .

who	could	not	quite	get	over	the	act	of	sacrilege	,	as	she	considered	it	.
WHO	可以	不是	相当	得到	超过	这	行为	的	亵渎神灵	,	作为	她	经过考虑的	它	.

她始终无法释怀自己所认为的亵渎神灵的行为。

" [wel] , " [əb'zɜːrvd] [dʒæk] , " [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['maitənt] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] .

"	Well	,	"	observed	Jack	,	"	the	Bible	mightn't	tell	about	it	,	you	see	.
"	出色地	,	"	观察到	杰克	,	"	这	圣经	可能不会	告诉	关于	它	,	你	看	.

“嗯，”杰克说道，“圣经里可能不会提到这件事。”

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fens] . "

He	had	no	fence	.	"
他	有	不	栅栏	.	"

他家没有围栏。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] , " [pə'sistid] [dʒɪl] ,

"	I	know	it	was	always	there	,	"	persisted	Jill	,
"	我	知道	它	曾是	总是	那里	,	"	持续	吉尔	,

“我知道它一直都在那里，”吉尔坚持说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɪs] ['fɔːknə] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['dʒeɪkəb] [went] [bæk] [ðer; ðər]['æftər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

"	because	Miss	Falkner	told	me	that	Jacob	went	back	there	after	,	and	made	a
"	因为	错过	福克纳	讲述	我	那	雅各布	去	后退	那里	后	,	和	制成	一个

['prɑːpər]['ɔːltər] . "

proper	altar	.	"
恰当的	坛	.	"

“因为福克纳小姐告诉我，雅各布后来又回到那里，建了一个像样的祭坛。”

" [jes] , " [sed] [dʒæk] [traɪ'ʌmfəntli] ; " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] .

"	Yes	,	"	said	Jack	triumphantly	;	"	because	the	other	one	had	been	knocked	down	.
"	是的	,	"	说	杰克	凯旋而归	;	"	因为	这	其他	一	有	到过	敲门	向下	.

“是的，”杰克得意地说；“因为另一个已经被撞倒了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] .

Of	course	he	did	.
的	课程	他	做过	.

他当然做了。

" [dʒɪl] ['pɒndəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ə; eɪ]['taɪdi][fɔːrm] . [-]

"	Jill	pondered	,	as	she	tried	to	build	up	the	stones	in	a	tidy	form	.	[	196	]
"	吉尔	沉思	,	作为	她	尝试	到	建造	向上	这	石头	在	一个	整齐的	形式	.	[	-	]

吉尔一边思考，一边试图把石头堆成整齐的形状。[196]

" [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːpər]['ɔːltər] ,

"	Then	,	"	she	said	,	"	we	must	have	a	proper	altar	,
"	然后	,	"	她	说	,	"	我们	必须	有	一个	恰当的	坛	,

“那么，”她说，“我们必须要有一个合适的祭坛。”

[ænd; ənd] [aɪl] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrtər] [ðæt] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] [men] [ɑːr; ər] ['juːzɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

and	I'll	get	some	of	the	mortar	that	those	horrid	men	are	using	for	their
和	患病的	得到	一些	的	这	砂浆	那	那些	可怕的	男人	是	使用	为了	他们的

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

我还要弄些那些可恶的男人砌墙用的砂浆。

[wiːl] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

We'll	wait	till	they	have	gone	to	their	tea	,	and	then	we'll	do	it	.
出色地	等待	直到	他们	有	已消失	到	他们的	茶	,	和	然后	出色地	做	它	.

我们等他们去喝茶之后再做。

" [ə; eɪ] [rɪ'zɑːlv] [wʌns] ['teɪkən] [baɪ] [dʒɪl] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] ['kærid] [aʊt] .

"	A	resolve	once	taken	by	Jill	was	generally	carried	out	.
"	一个	解决	一次	已采取	经过	吉尔	曾是	一般来说	携带	出去	.

“吉尔一旦做出决定，通常都会执行。”

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [skuːl] - [ruːm] [tiː] [traɪ'ʌmfənt] .

The	three	children	came	in	to	their	school	-	room	tea	triumphant	.
这	三	孩子们	来了	在	到	他们的	学校	-	房间	茶	凯	.

三个孩子兴高采烈地走进教室，准备享用下午茶。

" [wiːv] [bɪn] ['bɪldɪŋ] , " [ə'naʊnst] [bʌmps] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ɔːl] -

"	We've	been	building	,	"	announced	Bumps	,	"	and	the	thtones	are	all	thtucked
"	我们已经	到过	建筑	,	"	宣布	颠簸	,	"	和	这	-	是	全部	-

[tə'geðər] ! "

together	!	"
一起	!	"

“我们一直在努力，”邦普斯宣布，“所有音符都已准备就绪！”

" [ænd; ənd] [sæm] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fens] [raʊnd] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [let] [ɪn] !

"	And	Sam	is	going	to	make	a	fence	round	,	and	no	one	will	be	let	in	!
"	和	山姆	是	去	到	制作	一个	栅栏	圆形的	,	和	不	一	将要	是	让	在	!

“山姆要建一道围栏，谁也不许进来！”

" ['ædɪd] [dʒæk] :

"	added	Jack	:
"	额外	杰克	:

杰克补充道：

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmən] [ðæts] ['kʌmɪŋ] ['iznt] [naɪs] , [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvli] [plæn]

"	And	if	the	clergyman	that's	coming	isn't	nice	,	I've	thought	of	a	lovely	plan
"	和	如果	这	牧师	那就是	未来	不是	好的	,	我已经	想法	的	一个	迷人的	计划

[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [bæg] ;

for	our	bag	;
为了	我们的	包	;

“如果来的牧师不和善，我已经想出了一个巧妙的办法来处理我们的行李；

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] ['fɔːknə] , [tuː; tə] - [naɪt] [wen] [aɪm] [ɪn] [bed]

but	it's	a	secret	,	and	I'll	tell	you	,	Miss	Falkner	,	to	-	night	when	I'm	in	bed
但	它是	一个	秘密	,	和	患病的	告诉	你	,	错过	福克纳	,	到	-	夜晚	什么时候	我是	在	床

!

!
!

但这是个秘密，福克纳小姐，我今晚躺在床上的时候会告诉你！

" [mɪs] ['fɔ:knə] [æskt] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['frægmənteri] ['sentənsɪz] , [ænd; ənd]

"	Miss	Falkner	asked	for	an	explanation	of	these	fragmentary	sentences	,	and
"	错过	福克纳	问	为了	一个	解释	的	这些	片段	句子	,	和

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['pju:p(ə)lz]['grædʒuəli] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər] .

her	little	pupils	gradually	enlightened	her	.
她	小的	学生	逐步地	开明	她	.

“福克纳小姐要求解释这些零碎的句子，她的小学生们逐渐为她解惑。

[wen] [dʒɪl][wʌz; wəz][ɪn][bed] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['gʌvərnəs] [stu:p] [daʊn] ,

When	Jill	was	in	bed	,	she	made	her	governess	stoop	down	,
什么时候	吉尔	曾是	在	床	,	她	制成	她	家庭教师	哈腰	向下	,

吉尔躺在床上时，她让女家庭教师弯下腰来。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] , ['wɪspəd] —

and	putting	her	arms	round	her	neck	,	whispered	—
和	推杆	她	武器	圆形的	她	脖子	,	低声说道	—

她将双臂环住她的脖子，低声说道——

" [aɪv] [left] [ə; eɪ] [hoʊl] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

"	I've	left	a	hole	amongst	the	stones	at	the	back	,
"	我已经	左边	一个	洞	在	这	石头	在	这	后退	,

“我在后面的石头堆里留下了一个洞，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['kʌvər] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [baɪ] ['fɪksɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lu:s] [stoʊn] .

and	I	can	cover	it	up	by	fixing	in	a	loose	stone	.
和	我	能	覆盖	它	向上	经过	定影	在	一个	松动的	石头	.

我可以用一块松动的石头把它盖住。

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [maɪ] [red] [bæg] [wʊd] [goʊ][ɪn] ['bju:tɪfli] ,

So	I	thought	my	red	bag	would	go	in	beautifully	,
所以	我	想法	我的	红色的	包	会	去	在	非常漂亮	,

所以我认为我的红色包包会非常合适。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ri:əli] [bi:; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ][gɑ:d] [hɪm'self] .

and	then	it	would	really	be	taken	care	of	by	God	Himself	.
和	然后	它	会	真的	是	已采取	关心	的	经过	上帝	他本人	.

然后，上帝就会亲自处理这件事了。

[ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]['naɪsər] [pleɪs] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] ?

It	couldn't	be	in	a	nicer	place	,	could	it	?
它	不能	是	在	一个	更漂亮	地方	,	可以	它	?

这地方真是太好了，不是吗?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði][ɑ:rk] [-]

It	would	be	like	the	ark	[	197	]
它	会	是	喜欢	这	方舟	[	-	]

它就像方舟[197]

[ɪn][ðə; ði] ['tæbərnækl] — [ɪn][ə; eɪ]['hoʊli] [pleɪs] .

in	the	tabernacle	—	in	a	holy	place	.
在	这	圣幕	—	在	一个	圣	地方	.

在圣殿里——在圣地里。

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [bʌmps] [ɔ:r][dʒæk] .

And	I'm	not	going	to	tell	Bumps	or	Jack	.
和	我是	不是	去	到	告诉	颠簸	或者	杰克	.

我不会告诉巴姆斯或杰克。

[dʒæk] [telz] [bʌmps] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [bʌmps] [telz] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] !

Jack	tells	Bumps	everything	,	and	Bumps	tells	everybody	else	!
杰克	讲述	颠簸	一切	,	和	颠簸	讲述	大家	别的	!

杰克把所有事情都告诉了邦普斯，而邦普斯又把所有事情都告诉了其他人!

" [mɪs] ['fɔ:knə] [lʊkt] ['ræðər] ['daʊtf(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

"	Miss	Falkner	looked	rather	doubtful	over	the	wisdom	of	this	,
"	错过	福克纳	看起来	相当	疑	超过	这	智慧	的	这	,

福克纳小姐似乎对这种做法的明智性颇有怀疑。

[bʌt; bət][dʒɪl] [si:md] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] ['oʊvər][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə]

but	Jill	seemed	in	such	delight	over	the	idea	that	she	had	not	the	heart	to
但	吉尔	似乎	在	这样的	喜	超过	这	主意	那	她	有	不是	这	心	到

[dæmp][hɜ:r; hər]['spɪrɪts] .

damp	her	spirits	.
潮湿	她	烈酒	.

但吉尔似乎对这个想法非常高兴，不忍心让她失望。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [sed] ['veri] ['dʒentli] —

But	before	leaving	her	,	she	said	very	gently	—
但	前	离开	她	,	她	说	非常	轻轻地	—

但临走前，她轻声说道——

" [haʊ] [hæz; həz][jʊr; jər] [wɔ:k] [bɪn] [tu:; tə] - [deɪ] , [dʒɪl] ?

"	How	has	your	walk	been	to	-	day	,	Jill	?
"	如何	有	你的	走	到过	到	-	天	,	吉尔	?

吉尔，你今天散步感觉怎么样?

[ə; eɪ] [fju:] ['stʌmblz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] . "

A	few	stumbles	,	I	am	afraid	.	"
一个	很少	踉跄	,	我	是	害怕的	.	"

恐怕会有些小失误。

" [jes] , " ['wɪspəd] [dʒɪl] .

"	Yes	,	"	whispered	Jill	.
"	是的	,	"	低声说道	吉尔	.

“是的，”吉尔低声说道。

" [aɪv] [toʊld][gɑ:d][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] , ['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kɔ:lz] - ['raɪtʃəsli] ['æŋgri]

"	I've	told	God	I	was	sorry	,	only	I	was	what	the	Bible	calls	'	righteously	angry
"	我已经	讲述	上帝	我	曾是	对不起	,	仅有的	我	曾是	什么	这	圣经	呼叫	-	义正直地	生气的

. -

:	'

. -

“我向上帝道歉，但我当时只是像圣经里说的‘义愤填膺’。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:ld] [daʊn] ['faɪər][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [men] .

I	would	like	to	have	called	down	fire	from	heaven	upon	those	men	.
我	会	喜欢	到	有	称为	向下	火	从	天堂	之上	那些	男人	.

我真想从天上降下火来惩罚那些人。

[aɪ][toʊld]['moʊnə][soʊ] . "

I	told	Mona	so	.	"
我	讲述	莫娜	所以	.	"

我把这话告诉了莫娜。

" [bʌt; bət][dʒɪl] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] - ['raɪtʃəs] - [æt; ət][ɔ:l] .

"	But	Jill	,	that	was	not	'	righteous	'	at	all	.
"	但	吉尔	,	那	曾是	不是	-	正义	-	在	全部	.

“但是吉尔，那根本不是‘正义’的。”

[ðə; ði] [men] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

The	men	made	a	mistake	.
这	男人	制成	一个	错误	.

他们犯了个错误。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['spoʊkən] ['dʒentli] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . "

You	should	have	spoken	gently	to	them	.	"
你	应该	有	说	轻轻地	到	他们	.	"

你应该温和地跟他们说话。

" [noʊ] , " [sed] [dʒɪl] , " [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	No	,	"	said	Jill	,	"	they	meant	to	do	it	,	and	they	laughed	at	it	,
"	不	,	"	说	吉尔	,	"	他们	意思是	到	做	它	,	和	他们	笑了	在	它	,

“不，”吉尔说，“他们是故意的，而且他们还嘲笑了这件事。”

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] ['sæmz] ['fɑːðər] [ɪz] [æz; əz] [bæd] .

and	I	believe	Sam's	father	is	as	bad	.
和	我	相信	山姆的	父亲	是	作为	坏的	.

而且我认为萨姆的父亲也好不到哪里去。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['kæbidʒz] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [hiː; hi] [wəʊnt] [peɪ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tenθ] ,

Since	his	cabbages	are	gone	,	he	won't	pay	up	his	tenth	,
自从	他的	卷心菜	是	已消失	,	他	惯于	支付	向上	他的	第十	,

由于他的卷心菜没了，他不会支付第十笔款项。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hiːðn] ['ɔːltər] !

and	he	says	we	have	a	heathen	altar	!
和	他	说道	我们	有	一个	异教徒	坛	!

他说我们这里有个异教祭坛!

" [dʒɪlz] [tʃiːks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [hɑːt] [ænd; ənd] [red] .

"	Jill's	cheeks	began	to	get	hot	and	red	.
"	吉尔的	脸颊	开始	到	得到	热的	和	红色的	.

吉尔的脸颊开始发烫发红。

[mɪs] ['fɔːknə] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

Miss	Falkner	stooped	down	and	kissed	her	.
错过	福克纳	弯腰	向下	和	亲吻	她	.

福克纳小姐弯下腰吻了她。

" [ɪf] [jʊr; jər] [beˈθel] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [get] [-]

"	If	your	Bethel	is	going	to	make	you	get	[	198	]
"	如果	你的	伯特利	是	去	到	制作	你	得到	[	-	]

“如果你的伯特利让你得到[198]

['æŋgri] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [trɪp] [ænd; ənd] ['stʌmb(ə)l] [ɑːn] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['goʊldən] ['sɪti] ,

angry	—	if	it	makes	you	trip	and	stumble	on	your	way	to	the	Golden	City	,
生气的	—	如果	它	制作	你	旅行	和	绊倒	在	你的	方式	到	这	金的	城市	,

生气吧——如果它让你在前往黄金之城的路上跌跌撞撞，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət] [wʌns] .

it	had	better	be	destroyed	at	once	.
它	有	更好的	是	损毁	在	一次	.

最好立即销毁。

" [dʒɪl] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [bɪg] [aɪz] .

"	Jill	looked	up	with	big	eyes	.
"	吉尔	看起来	向上	和	大的	眼睛	.

吉尔抬起头，睁大了眼睛。

" [oʊ] , [mɪs] ['fɔːknə] !

"	Oh	,	Miss	Falkner	!
"	哦	,	错过	福克纳	!

“哦，福克纳小姐！”

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] ? "

How	can	you	?	"
如何	能	你	?	"

你怎么能这样?

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [meɪk] [æn; ən]['aɪdl][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [dʒɪl] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['hiːðn] .

"	You	mustn't	make	an	idol	of	it	,	Jill	,	or	you	will	be	the	heathen	.
"	你	不得	制作	一个	偶像	的	它	,	吉尔	,	或者	你	将要	是	这	异教徒	.

“吉尔，你不能把它当成偶像，否则你就会变成异教徒。”

[juː; jʊ] [griːv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [baɪ][jʊr; jər][hɑːt] ['tempər] .

You	grieve	Jesus	Christ	by	your	hot	temper	.
你	悲伤	耶稣	基督	经过	你的	热的	脾气	.

你暴躁的脾气令耶稣基督伤心。

[pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] - [be'θel] - [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! "

Perhaps	you	think	more	of	your	'	Bethel	'	than	you	do	of	Him	!	"
也许	你	思考	更多的	的	你的	-	伯特利	-	比	你	做	的	他	!	"

或许你更看重你的“伯特利”，而不是祂！

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] , " [ək'nɑːlɪdʒd] [dʒɪl][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

"	I'm	afraid	I	did	to	-	day	,	"	acknowledged	Jill	with	shame	.
"	我是	害怕的	我	做过	到	-	天	,	"	已确认	吉尔	和	耻辱	.

“恐怕我今天确实做了，”吉尔羞愧地承认道。

[ðen] [wen] [hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər][hɑːt] [tʃiːk] [ə'pɑːn]

Then	when	her	governess	had	left	her	,	she	put	down	her	hot	cheek	upon
然后	什么时候	她	家庭教师	有	左边	她	,	她	放	向下	她	热的	脸颊	之上

[ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

the	pillow	,
这	枕头	,

女家庭教师离开后，她把发烫的脸颊贴在枕头上。

[ænd; ənd] ['mɝːmɝd] , " [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] - ['raɪtʃəs] - ['æŋgər]['æftər][ɔːl] .

and	murmured	,	"	I'm	afraid	it	wasn't	'	righteous	'	anger	after	all	.
和	低声说道	,	"	我是	害怕的	它	不是	-	正义	-	愤怒	后	全部	.

他喃喃自语道：“恐怕那终究不是‘正义的’愤怒。”

" [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

"	The	Christmas	holidays	came	and	went	.
"	这	圣诞节	假期	来了	和	去	.

圣诞假期来了又走了。

['moʊnə][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn] [mɪs] -

Mona	was	much	more	with	her	little	brother	and	sisters	in	Miss	Falkner's
莫娜	曾是	很多	更多的	和	她	小的	兄弟	和	姐妹	在	错过	-

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

福克纳小姐不在的时候，莫娜和她的弟弟妹妹们相处的时间更多了。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] - ['riːdɪŋ]

Every	morning	she	came	into	the	school	-	room	,	and	had	the	Bible	-	reading
每一个	早晨	她	来了	进入	这	学校	-	房间	,	和	有	这	圣经	-	阅读

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

每天早上她都会来到教室，和孩子们一起读圣经。

[ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː] ['meni] [skreɪps] [ɪn][ðer; ðər] ['liːʒər] ['moʊmənts] ,

They	got	into	many	scrapes	in	their	leisure	moments	,
他们	得到	进入	许多	刮伤	在	他们的	闲暇	时刻	,

他们在闲暇时间惹了不少麻烦。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːr; wər][fɑːr] ['betər] [bɪ'heɪvd] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] .

but	on	the	whole	were	far	better	behaved	than	formerly	.
但	在	这	所有的	是	远的	更好的	表现	比	以前	.

但总体而言，他们的行为比以前好得多。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ðə; ði] " [be'θel] ['mɪʃ(ə)n] - [ruːm] " [wʌz; wəz]['oʊpənd] .

In	the	beginning	of	the	New	Year	the	"	Bethel	Mission	-	room	"	was	opened	.
在	这	开始	的	这	新的	年	这	"	伯特利	使命	-	房间	"	曾是	打开	.

新年伊始，“伯特利宣教室”正式启用。

[pər'hæps][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['tʃɪltən] ['kɑːmən] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Perhaps	to	the	inhabitants	of	Chilton	Common	it	lacked	a	little	of	the
也许	到	这	居民	的	奇尔顿	常见的	它	缺乏	一个	小的	的	这

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['geɪəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] [baɪ][dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] ;

excitement	and	gaiety	with	which	it	had	been	painted	by	Jack	and	Jill	;
激动	和	欢乐	和	哪个	它	有	到过	绘	经过	杰克	和	吉尔	;

或许对于奇尔顿公地的居民来说，它缺少了杰克和吉尔笔下描绘的那种激动人心和欢乐气氛；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [deɪ] [tuː; tə][ɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪt] - [daʊn] [-]

but	it	was	a	very	enjoyable	day	to	all	,	and	a	sit	-	down	[	199	]
但	它	曾是	一个	非常	令人愉悦	天	到	全部	,	和	一个	坐	-	向下	[	-	]

但对所有人来说，这是非常愉快的一天，而且是一次坐下来的谈话[199]

[tiː] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [æt; ət] [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

tea	was	given	to	young	and	old	,	at	which	,	of	course	,
茶	曾是	给定	到	年轻的	和	老的	,	在	哪个	,	的	课程	,

人们给老少都泡了茶，当然，

[dʒɪl][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] .

Jill	was	very	much	to	the	fore	.
吉尔	曾是	非常	很多	到	这	前	.

吉尔一直处于最前列。

['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] [left] ['veri] [suːn] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [hɪz; ɪz] [sək'sesər]

Mr	.	Errington	left	very	soon	afterwards	,	and	for	two	months	his	successor
先生	.	埃林顿	左边	非常	很快	然后	,	和	为了	二	几个月	他的	接班人

[wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] .

was	not	known	.
曾是	不是	已知	.

埃林顿先生随后不久便离开了，两个月内他的继任者都无人知晓。

[ðen] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['roʊstɪŋ] ['tʃesˌnʌt] ['oʊvər][ðə; ði] [skuːl] -

Then	one	afternoon	,	when	the	children	were	roasting	chestnuts	over	the	school	-
然后	一	下午	,	什么时候	这	孩子们	是	烘焙	栗子	超过	这	学校	-

[ruːm] ['faɪər] ,

room	fire	,
房间	火	,

一天下午，孩子们正在教室的火炉上烤栗子时，

[ænd; ənd] [mɪs] ['fɔːknə] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['moʊnə] [ə'pɪrd] [æt; ət]

and	Miss	Falkner	was	writing	a	letter	to	her	mother	,	Mona	appeared	at
和	错过	福克纳	曾是	写作	一个	信	到	她	母亲	,	莫娜	出现	在

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

福克纳小姐正在给母亲写信，这时莫娜出现在门口。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['vɪkər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['kwaɪətli] .

"	I	want	to	introduce	our	new	vicar	,	"	she	said	very	quietly	.
"	我	想	到	介绍	我们的	新的	牧师	,	"	她	说	非常	悄悄	.

“我想介绍一下我们的新牧师，”她轻声说道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒʌmpt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] [ɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt]

The	children	jumped	up	from	the	hearth	-	rug	in	the	greatest	state	of	excitement
这	孩子们	跳了起来	向上	从	这	炉	-	小地毯	在	这	最	状态	的	激动

.

:

.

孩子们兴奋地从壁炉地毯上跳了起来。

" [waɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒɪl] , [æz; əz] [ə; eɪ] [tɔːl] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] ['fɪgjər] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['sɪstər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	Why	!	"	exclaimed	Jill	,	as	a	tall	broad	-	shouldered	figure	followed	their	sister	into	the	room	,
"	为什么	!	"	惊呼	吉尔	,	作为	一个	高的	广阔	-	肩部	数字	随后	他们的	姐姐	进入	这	房间	,

“为什么！”吉尔惊呼道，只见一个身材高大、肩膀宽阔的身影跟着她们的姐姐走进了房间。

" [ɪts] [ðə; ði] ['trespæsər] ! "

"	it's	the	trespasser	!	"
"	它是	这	擅闯者	!	"

“是擅闯者！”

" [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [diːp] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [vɔɪs] .

"	Yes	,	I	am	afraid	it	is	,	"	said	Mr	.	Arnold	in	his	deep	and	hearty	voice	.
"	是的	,	我	是	害怕的	它	是	,	"	说	先生	.	阿诺德	在	他的	深的	和	爽朗	嗓音	.

“是的，恐怕是这样，”阿诺德先生用他那浑厚而有力的声音说道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] [frendz] , [dɪd] [wiː; wi] [nɑːt] ? "

"	But	we	parted	friends	,	did	we	not	?	"
"	但	我们	分手了	朋友们	,	做过	我们	不是	?	"

但我们分手时还是朋友，不是吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi] [dɪd] [dʒʌst] !

"	I	should	think	we	did	just	!
"	我	应该	思考	我们	做过	只是	!

“我想我们刚刚做到了！”

[waɪ] [wiː; wi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [juː; jʊ] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['klɜːrdʒɪmən] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ! "

Why	we	would	rather	have	you	as	our	clergyman	than	any	one	else	in	the	whole	world	!	"
为什么	我们	会	相当	有	你	作为	我们的	牧师	比	任何	一	别的	在	这	所有的	世界	!	"

我们宁愿选择您做我们的牧师，而不是世界上任何其他人!

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来!

[ðæts] [ˌsætɪs'fæktəri] .

That's	satisfactory	.
那就是	令人满意的	.

这样就令人满意了。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [soʊ] [wɔːrm] [ə; eɪ] ['welkəm] ! "

I	did	not	think	I	would	have	so	warm	a	welcome	!	"
我	做过	不是	思考	我	会	有	所以	温暖的	一个	欢迎	!	"

我没想到会受到如此热烈的欢迎!

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['tʃesˌnʌt] ? " [æskt] [dʒæk] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃɑːrd] [wʌn] [bɪ'twiːn] [tuː] ['grʌbi]
" Do you like chestnuts ? " asked Jack , holding out a charred one between two grubby
" 做 你 喜欢 栗子 ? " 问 杰克 , 保持 出去 一个 烧焦的 一 之间 二 肮脏的
['fɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

“你喜欢栗子吗？”杰克问道，用两根脏兮兮的手指夹着一个烤焦的栗子。

" [dəunt] [aɪ] ? " [-]
" Don't I ? " [200]
" 不 我 ? " [-]

难道不是吗？[200]

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌg] [laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] ,
In a moment Mr . Arnold was down on the rug like a school - boy ,
在 一个 片刻 先生 . 阿诺德 曾是 向下 在 这 小地毯 喜欢 一个 学校 - 男生 ,

阿诺德先生立刻像个小学生一样趴在了地毯上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [tʌŋz] [went] [fæst] .
and the children's tongues went fast .
和 这 孩子们的 舌头 去 快速地 .

孩子们的舌头飞快地转着。

['moʊnə] [lʊkt] [ɑːn] ['smaɪlɪŋ] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['fɔːknə] —
Mona looked on smiling ; then she said to Miss Falkner —
莫娜 看起来 在 微笑 ; 然后 她 说 到 错过 福克纳 —

莫娜面带微笑地看着她，然后对福克纳小姐说——

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['roʊstɪŋ] ['tʃesˌnʌt] , [aɪ] ['wʌndər] .
" What is the fascination of roasting chestnuts , I wonder .
" 什么 是 这 魅力 的 烘焙 栗子 , 我 想知道 .

“我很好奇，烤栗子有什么吸引人的地方。”

[waɪ] [duː] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ?
Why do all children love it so ?
为什么 做 全部 孩子们 爱 它 所以 ?

为什么所有孩子都这么喜欢它?

[juː; jʊ] [bɜːrn] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] , [iːt] [mɔːr] ['æʃɪz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,
You burn your fingers and the chestnuts , eat more ashes than anything else ,
你 烧伤 你的 手指 和 这 栗子 , 吃 更多的 灰烬 比 任何事物 别的 ,

你烫伤了手指，吃了栗子，吃进去的灰烬比其他任何东西都多。

[ænd; ənd] [skɔːrtʃ] [jʊr; jər] [feɪs] [tuː; tə] ['piːsɪz] ! "
and scorch your face to pieces ! "
和 烧焦 你的 脸 到 件 ! "

把你的脸烧成焦炭！

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ðem; ðəm] , " [sed] [mɪs] ['fɔːknə] .
" I think it is the love of cooking them , " said Miss Falkner .
" 我 思考 它 是 这 爱 的 烹饪 他们 , " 说 错过 福克纳 .

“我想是因为喜欢烹饪它们吧，”福克纳小姐说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] .
" It is the danger and difficulty surrounding the undertaking , " said Mr .
" 它 是 这 危险 和 困难 周围 这 承诺 , " 说 先生 .
['ɑːrnəld] ,
Arnold ,
阿诺德 ,

阿诺德先生说：“这是这项事业所面临的危险和困难。”

['reskju:ɪŋ] [tu:] ['tʃes,nʌt] [ðæt] [hæd; həd] [roʊld] ['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] .

rescuing	two	chestnuts	that	had	rolled	over	into	the	fire	.
救援	二	栗子	那	有	滚动	超过	进入	这	火	.

救出了两颗滚入火中的栗子。

" ['dɪfəkəltɪz] ['stɪmjuleɪt] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [du:][nɑ:t][dɪ'tɜ:r][ðem; ðəm] . "

"	Difficulties	stimulate	children	,	they	do	not	deter	them	.	"
"	困难	刺激	孩子们	,	他们	做	不是	阻止	他们	.	"

“困难会激发孩子的潜能，而不是阻碍他们。”

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] ['moʊnə] ['θɔ:tfəli] , " [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] ['stɪmjuleɪtɪd] [ˌem 'i:] .

"	I	wish	,	"	said	Mona	thoughtfully	,	"	they	always	stimulated	me	.
"	我	希望	,	"	说	莫娜	深思熟虑	,	"	他们	总是	刺激	我	.

“我希望，”莫娜若有所思地说，“他们总是能激励我。”

" ['mɪstər] . ['ɑ:rnəld] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][dʒɪl] [broʊk] [ɪn] [ɪm'petʃuəsli] .

"	Mr	.	Arnold	looked	at	her	,	but	Jill	broke	in	impetuously	.
"	先生	.	阿诺德	看起来	在	她	,	但	吉尔	打破	在	冲动地	.

“阿诺德先生看了她一眼，但吉尔却冲动地插话道。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [be'θel] ['mɪʃ(ə)n] - [ru:m] , ['mɪstər] . ['ɑ:rnəld] ?

"	Do	you	know	about	the	Bethel	Mission	-	room	,	Mr	.	Arnold	?
"	做	你	知道	关于	这	伯特利	使命	-	房间	,	先生	.	阿诺德	?

“阿诺德先生，您知道伯特利宣教室的情况吗？”

[wɪl] [ju:; jʊ][goʊ][ðer; ðər][ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [pri:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ?

Will	you	go	there	on	Sunday	and	preach	to	the	people	?
将要	你	去	那里	在	星期日	和	布道	到	这	人们	?

你星期天会去那里向人们布道吗?

" [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] , ['ɔ:lsoʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

"	Yes	,	I	have	heard	all	about	it	from	Mr	.	Errington	,	also	about	a	certain
"	是的	,	我	有	听到	全部	关于	它	从	先生	.	埃林顿	,	还	关于	一个	肯定

[red] [bæg] . "

red	bag	.	"
红色的	包	.	"

“是的，我从埃林顿先生那里听说了所有的事情，也听说了那个红色的包。”

" [ɑ:] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] ; " [dʒɪl][hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [ðæt] [bæg] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [sɪns] ['mɪstər] .

"	Ah	!	"	exclaimed	Jack	;	"	Jill	has	hidden	that	bag	away	somewhere	since	Mr	.
"	啊	!	"	惊呼	杰克	;	"	吉尔	有	隐	那	包	离开	某处	自从	先生	.

['ɛrɪŋtən] [-]

Errington	[	201	]
埃林顿	[	-	]

“啊！”杰克惊呼道；“自从埃林顿先生[201]去世后，吉尔就把那个包藏起来了。”

[went] .

went	.
去	.

去了。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [fer] ,

I	say	it	isn't	fair	,
我	说	它	不是	公平的	,

我认为这不公平。

[ænd; ənd] [bʌmps] [ænd; ənd][aɪ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] ['mʌni] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [telz]

and	Bumps	and	I	aren't	going	to	give	her	any	more	money	till	she	tells
和	颠簸	和	我	不是	去	到	给	她	任何	更多的	钱	直到	她	讲述

[ˌjuː 'es] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

us	where	it	is	.	"
我们	在哪里	它	是	.	"

“我和邦普斯不会再给她任何钱了，直到她告诉我们钱在哪儿为止。”

" [jɛθ] , " ['ekəud] [bʌmps] , " [ænd; ənd] [wiːv] [lʊkt] ['evriwer] , [ænd; ənd][dʒɪl] [sez] ,

"	Yeth	,	"	echoed	Bumps	,	"	and	we've	looked	everywhere	,	and	Jill	says	,
"	耶特	,	"	回声	颠簸	,	"	和	我们已经	看起来	到处	,	和	吉尔	说道	,

“是的，”邦普斯附和道，“我们到处都找过了，吉尔说，

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['klɜːrdʒimən] - [hiː; hi][ɪz] [nɪθ] ! "

she	won't	give	it	to	another	clergyman	unleth	he	is	nith	!	"
她	惯于	给	它	到	其他	牧师	-	他	是	尼思	!	"

她不会把圣物交给其他牧师，除非他是尼思！

" [ˌeɪ 'em][aɪ][naɪs] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [smaɪlz] .

"	Am	I	nice	?	"	asked	Mr	.	Arnold	,	with	one	of	his	sudden	smiles	.
"	是	我	好的	?	"	问	先生	.	阿诺德	,	和	一	的	他的	突然	微笑	.

“我人好吗？”阿诺德先生突然露出笑容，问道。

[dʒɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['greɪvli] .

Jill	looked	at	him	gravely	.
吉尔	看起来	在	他	严重地	.

吉尔神情严肃地看着他。

" [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ['evri] ['sætərdeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	will	bring	it	to	you	every	Saturday	,	"	she	said	,
"	我	将要	带来	它	到	你	每一个	周六	,	"	她	说	,

“我每周六都会把它带给你，”她说。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [hæf] - ['peniz] .

"	even	if	there's	only	a	few	half	-	pennies	.
"	甚至	如果	有	仅有的	一个	很少	一半	-	便士	.

即使只有几个半便士。

[bʌt; bət][sæm] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['æni] ['θrepənsˌ'θrʌpəns] ,

But	Sam	gives	us	two	shillings	,	and	Annie	threepence	,
但	山姆	给予	我们	二	先令	,	和	安妮	三便士	,

但山姆给了我们两先令，安妮给了三便士。

[ænd; ənd] ['nɔrə] [ænd; ənd] [roʊz] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] ,

and	Norah	and	Rose	give	us	some	when	we	see	them	,
和	诺拉	和	玫瑰	给	我们	一些	什么时候	我们	看	他们	,

诺拉和罗斯每次见到我们都会给我们一些。

[soʊ] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt] .

so	sometimes	we	have	quite	a	lot	.
所以	有时	我们	有	相当	一个	很多	.

所以有时候我们有很多。

['oʊnli] [juːl] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "

Only	you'll	tell	us	what	you're	going	to	do	with	it	,	won't	you	?	"
仅有的	你会	告诉	我们	什么	你是	去	到	做	和	它	,	惯于	你	?	"

只有你会告诉我们你打算怎么处理它，对吧?

" [ɪn'diːd] , [aɪ] [wɪl] .

"	Indeed	,	I	will	.
"	的确	,	我	将要	.

“当然，我会的。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

We	will	have	a	long	talk	about	it	.	"
我们	将要	有	一个	长的	讲话	关于	它	.	"

我们会就此事好好谈谈。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][ɔːl][jʊr; jər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɝːlz] ? " [æskt] [dʒɪl] .

"	And	how	are	all	your	boys	and	girls	?	"	asked	Jill	.
"	和	如何	是	全部	你的	男孩们	和	女孩们	?	"	问	吉尔	.

“你们家的孩子们都好吗？”吉尔问道。

[ˈmɪstər] . [ˈɑːrnəldz] [feɪs] [ˈʃædoʊd] [ˈɪnstəntli] .

Mr	.	Arnold's	face	shadowed	instantly	.
先生	.	阿诺德的	脸	阴影	即刻	.

阿诺德先生的脸瞬间被阴影笼罩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪl] [ænd; ənd] [ˈkerwɔːrn] ;

He	was	looking	ill	and	careworn	;
他	曾是	寻找	患病的	和	忧心忡忡	;

他看上去身体虚弱，神情憔悴；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlaɪtnd] [ʌp] .

it	was	only	in	talking	to	the	children	that	his	face	lightened	up	.
它	曾是	仅有的	在	说	到	这	孩子们	那	他的	脸	轻度	向上	.

只有和孩子们交谈时，他的脸上才会露出笑容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉尔的红包(Jill's Red Bag)
第9/9页

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [maɪ] [pʊr] ['piːp(ə)l] !
" Ah , " he said ; " my poor people !
" 啊 , " 他 说 ; " 我的 贫穷的 人们 !

“啊,”他说；“我可怜的人民！”

[dəunt][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Don't remind me of them .
不 提醒 我 的 他们 .

别再提他们了。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɔːrdərz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [liːv] [ðem; ðəm] . " [-]
Nothing but the doctor's orders would have made me leave them . " [202]
没有什么 但 这 医生的 订单 会 有 制成 我 离开 他们 . " [-]

除了医生的命令，我绝不会离开他们。[202]

[ðen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['fɔːknə] , [hiː; hi] [sed] —
Then speaking to Miss Falkner , he said —
然后 请讲 到 错过 福克纳 , 他 说 —

然后他对福克纳小姐说——

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] , ['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [hɪr] .
" I have been ill , otherwise you would not have seen me here .
" 我 有 到过 患病的 , 否则 你 会 不是 有 已见 我 这里 .

“我一直生病了，否则你们就不会在这里见到我了。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [skoʊp] [fɔːr; fər][maɪ] ['enədʒiz] ! "
As it is , I fear I shall not find sufficient scope for my energies ! "
作为 它 是 , 我 害怕 我 将 不是 寻找 充足的 范围 为了 我的 能量 ! "

这样看来，恐怕我的精力将无法得到充分发挥！

" [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][jʊr; jər] ['pærɪʃ] , " [sed] ['moʊnə] ,
" You have over a thousand in your parish , " said Mona ,
" 你 有 超过 一个 千 在 你的 教区 , " 说 莫娜 ,

“你们教区有超过一千人,”莫娜说。

" [ænd; ənd] ['tʃɪltən] ['kɑːmən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['aʊtlaɪɪŋ] ['distrikts] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .
" and Chilton Common and other outlying districts in addition .
" 和 奇尔顿 常见的 和 其他 边远 地区 在 添加 .

“以及奇尔顿公地和其他周边地区。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [skoʊp] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌn] ['mænz] ['enədʒiz] ,
I should think there was scope enough for one man's energies ,
我 应该 思考 那里 曾是 范围 足够的 为了 一 男人的 能量 ,

我认为一个人的精力应该足够发挥了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['breɪkdaʊn] .
especially as that man has already had a serious breakdown .
尤其 作为 那 男人 有 已经 有 一个 严肃的 分解 .

尤其是考虑到那个人之前已经精神崩溃过。

[naʊ] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] .
Now come and have some tea .
现在 来 和 有 一些 茶 .

过来喝杯茶吧。

[mɪs] [web] [wɪl] ['wʌndər] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .
Miss Webb will wonder what we are doing .
错过 韦伯 将要 想知道 什么 我们 是 正在做 .

韦伯小姐会好奇我们在做什么。

" ['moʊnə] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
" Mona carried him off , and the children did not see him again for some
" 莫娜 携带 他 离开 , 和 这 孩子们 做过 不是 看 他 再次 为了 一些
[taɪm] .
time .
时间 .

“莫娜把他带走了，孩子们有一段时间都没再见到他。”

" [mɪs] ['fɔːknə] , " [æskt] [dʒɪl][wʌn] [deɪ] , " [waɪ] ['dʌznt] [mɪs] [web] [laɪk]['mɪstər] . ['ɑːrnəld] ?
" Miss Falkner , " asked Jill one day , " why doesn't Miss Webb like Mr . Arnold ?
" 错过 福克纳 , " 问 吉尔 一 天 , " 为什么 不 错过 韦伯 喜欢 先生 . 阿诺德 ?

有一天，吉尔问福克纳小姐：“韦伯小姐为什么不喜欢阿诺德先生呢？”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
She doesn't , you know . "
她 不 , 你 知道 . "

她没有，你知道的。

" ['nɑːnsens] , [dʒɪl] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['fænsis] . "
" Nonsense , Jill , you mustn't have such fancies . "
" 废话 , 吉尔 , 你 不得 有 这样的 幻想 . "

“胡说，吉尔，你不应该有这种幻想。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['fænsi] .
" But it isn't fancy .
" 但 它 不是 想要 .

但它并不华丽。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] [siːt] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [mɪs]
I was looking at Punch in the drawing - room window seat yesterday , and Miss
我 曾是 寻找 在 冲床 在 这 绘画 - 房间 窗户 座位 昨天 , 和 错过
[web] [sed] [tuː; tə]['moʊnə] ,
Webb said to Mona ,
韦伯 说 到 莫娜 ,

昨天我在客厅的窗边座位上看《笨拙》杂志，韦伯小姐对莫娜说：

- [wel] , [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,
' Well , all I can say is ,
- 出色地 , 全部 我 能 说 是 ,

“嗯，我只能说，

[ðæt] [aɪ] [wɪʃ] ['sesl, 'sisl]['ɑːrnəld][hæd; həd] ['ræðər] [gɔːn] [tuː; tə] [ˌtɪmbʌk'tuː] [ðæn; ðən] [kʌm] [hɪr] . -
that I wish Cecil Arnold had rather gone to Timbuctoo than come here . '
那 我 希望 塞西尔 阿诺德 有 相当 已消失 到 廷巴克图 比 来 这里 . -

我真希望塞西尔·阿诺德宁愿去廷巴克图也不要来这里。

[ænd; ənd]['moʊnə] [sed] , - ['nɑːnsens] ! -
And Mona said , ' Nonsense ! '
和 莫娜 说 , - 废话 ! -

莫娜说：“胡说！”

[laɪk] [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [mɪs] [web] [sed] , - [aɪ] [siː] [ðə; ði][end] .
like you said just now , and Miss Webb said , ' I see the end .
喜欢 你 说 只是 现在 , 和 错过 韦伯 说 , - 我 看 这 结尾 .

就像你刚才说的那样，韦伯小姐也说：“我看到了结局。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] . -

I	shouldn't	have	been	afraid	a	year	ago	.	'
我	不应该	有	到过	害怕的	一个	年	前	.	-

一年前我本不该害怕。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [-]

And	then	she	[	203	]
和	然后	她	[	-	]

然后她[203]

[sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [pʊr] [sɜːr] ['henri] ['tɔːlbət; 'tælbət] .

said	she	was	sorry	for	poor	Sir	Henry	Talbot	.
说	她	曾是	对不起	为了	贫穷的	先生	亨利	塔尔博特	.

她说她很同情可怜的亨利·塔尔博特爵士。

[naʊ] [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [miːn] , [mɪs] ['fɔːknə] ?

Now	what	did	she	mean	,	Miss	Falkner	?
现在	什么	做过	她	意思是	,	错过	福克纳	?

福克纳小姐，她到底是什么意思?

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [end] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ? "

What	is	the	end	going	to	be	?	"
什么	是	这	结尾	去	到	是	?	"

结局会是什么样?

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [groʊn] - [ʌp] ['piːpəlz] [tɔːk] , [dʒɪl] . "

"	You	shouldn't	listen	to	grown	-	up	people's	talk	,	Jill	.	"
"	你	不应该	听	到	生长	-	向上	人们的	讲话	,	吉尔	.	"

“吉尔，你不应该听大人的话。”

" [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [help] ['hɪrɪŋ] . "

"	But	I	couldn't	help	hearing	.	"
"	但	我	不能	帮助	听力	.	"

但我还是忍不住听到了。

" [ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [rɪ'piːt] [wʌt] [juː; jʊ] [hɪr] .

"	Then	you	should	never	repeat	what	you	hear	.
"	然后	你	应该	绝不	重复	什么	你	听到	.

那么你就不应该把听到的东西重复出去。

" [dʒɪl] [səb'saidid] .

"	Jill	subsided	.
"	吉尔	平静下来	.

吉尔平静了下来。

['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [dɪ'laɪtɪd] [dʒɪlz] [hɑːrt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sʌndiz; -deiz]['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][baɪ] ['teɪkɪŋ] [fɔːr; fər]

Mr	.	Arnold	delighted	Jill's	heart	a	few	Sundays	after	his	arrival	by	taking	for
先生	.	阿诺德	高兴极了	吉尔的	心	一个	很少	星期日	后	他的	到达	经过	采取	为了

[hɪz; ɪz][tekst][ðə; ði][wɜːrdz] :

his	text	the	words	:
他的	文本	这	字	:

阿诺德先生抵达后的几个星期天，他发来的短信让吉尔欣喜不已，短信内容是:

" [ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ri'dʒɔist] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːfərd] ['wɪlɪŋli] ,

"	Then	the	people	rejoiced	,	for	that	they	offered	willingly	,
"	然后	这	人们	欣喜若狂	,	为了	那	他们	提供	心甘情愿	,

“于是百姓欢喜，因为他们甘心乐意地奉献，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [hɑːrt] [ðeɪ] ['ɔːfərd] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] .

because	with	perfect	heart	they	offered	willingly	to	the	Lord	.
因为	和	完美的	心	他们	提供	心甘情愿	到	这	主	.

因为他们全心全意地甘愿献祭给主。

" [bʌt; bət] [huː] [ˌaɪ 'em][aɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][maɪ] ['piːp(ə)l] ,

"	But	who	am	I	,	and	what	is	my	people	,
"	但	WHO	是	我	,	和	什么	是	我的	人们	,

但我是谁？我的族人又是什么？

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɔːfər] [soʊ] ['wɪlɪŋli] ['æftər] [ðɪs] [sɔːrt] ,

that	we	should	be	able	to	offer	so	willingly	after	this	sort	,
那	我们	应该	是	有能力的	到	提供	所以	心甘情愿	后	这	种类	,

在这种情况下，我们应该能够如此乐意地提供，

[fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] [kʌm] [ʌv; əv] [ðiː] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] [hæv; həv][wiː; wi]['gɪv(ə)n] [ðiː] .

for	all	things	come	of	Thee	and	of	Thine	own	have	we	given	Thee	.
为了	全部	事物	来	的	汝	和	的	瘦	自己的	有	我们	给定	汝	.

万物皆来自你，我们也把你所赐予的献给了你。

" [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [θɪŋz] ['piːp(ə)l] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][gɑːd] ,

"	He	spoke	of	the	different	things	people	received	from	God	,
"	他	辐	的	这	不同的	事物	人们	已收到	从	上帝	,

他谈到了人们从上帝那里得到的各种东西，

[ænd; ənd] [haʊ] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [bæk] ,

and	how	very	few	of	them	they	offered	back	,
和	如何	非常	很少	的	他们	他们	提供	后退	,

而他们归还的却寥寥无几。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [wɜːrdz] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [tenθ] -
['gɪvɪŋ] .

and	then	in	plain	and	simple	words	he	touched	upon	the	system	of	tenth	-	giving	.
和	然后	在	清楚的	和	简单的	字	他	感动	之上	这	系统	的	第十	-	给予	.

然后，他用简单明了的语言谈到了十分之一奉献制度。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl][ɪn] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] , [haʊ'evər] [pʊr] ;

"	There	is	not	a	little	boy	or	girl	in	this	church	,	however	poor	;
"	那里	是	不是	一个	小的	男生	或者	女孩	在	这	教会	,	然而	贫穷的	;

“这间教堂里没有一个小男孩或小女孩，无论多么贫穷；

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['lændɪd] [prə'praɪətər] , [haʊ'evər] [rɪtʃ] ,

there	is	not	a	landed	proprietor	,	however	rich	,
那里	是	不是	一个	登陆	业主	,	然而	富有的	,

即使富有，也没有土地所有者。

[huː] ['kænɑːt] [saɪd][baɪ][saɪd] [gɪv] [ðɪs] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

who	cannot	side	by	side	give	this	small	portion	of	what	they	receive	to	the	service
WHO	不能	边	经过	边	给	这	小的	部分	的	什么	他们	收到	到	这	服务

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

他们却不能并肩将自己所得到的一小部分奉献给上帝。

[ðə; ði] ['puːrɪst] ['leɪbərər] [-]

The	poorest	labourer	[	204	]
这	最贫困	劳动者	[	-	]

最贫穷的劳动者[204]

[kæn; kən] [sper] [ə; eɪ] [tenθ] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['blesɪd; blest][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] [wɪl] [biː; bi]

can	spare	a	tenth	;	he	will	be	blessed	in	giving	it	,	and	joy	will	be
能	空闲的	一个	第十	;	他	将要	是	蒙福	在	给予	它	,	和	喜悦	将要	是

[hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n] .

his	portion	.
他的	部分	.

能拿出十分之一来，他必蒙福，并得享喜乐。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [əˈstɑːnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	And	then	he	astonished	his	congregation	by	saying	he	would	be	in	his
"	和	然后	他	惊讶	他的	会众	经过	说	他	会	是	在	他的

['vestri] ['evri] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [frʌm; frəm] [sɪks] [tuː; tə] [eɪt] ,

vestry	every	Saturday	evening	from	six	to	eight	,
教区委员会	每一个	周六	晚上	从	六	到	八	,

“然后，他出人意料地告诉教友们，他每周六晚上六点到八点都会在教堂的更衣室里。”

[tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [tenθs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pəˈrɪʃənər] [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]

to	accept	the	tenths	of	any	of	his	parishioners	who	liked	to	bring	them
到	接受	这	十分之一	的	任何	的	他的	教区居民	WHO	喜欢	到	带来	他们

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他接受任何愿意奉献十分之一奉献给他的教区居民。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [ˈæftərwərdz] .

There	was	great	discussion	amongst	his	congregation	afterwards	.
那里	曾是	伟大的	讨论	在	他的	会众	然后	.

事后，他的教众们展开了热烈的讨论。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [nuː] - ['fæŋgəld] ['nəʊʃnz] , " [sed] [mɪs] [web] .

"	I	have	no	patience	with	these	new	-	fangled	notions	,	"	said	Miss	Webb	.
"	我	有	不	耐心	和	这些	新的	-	时髦的	概念	,	"	说	错过	韦伯	.

“我对这些新奇的想法毫无耐心，”韦伯小姐说。

" ['sesl, 'sisl] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [raɪd] [ə; eɪ] ['hɑːbi] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mʌni] ['kwestʃən] [ɪz] ['ʌtərli] [rɪˈdɪkjələs] .

"	Cecil	always	did	ride	a	hobby	,	and	this	money	question	is	utterly	ridiculous	.
"	塞西尔	总是	做过	骑	一个	爱好	,	和	这	钱	问题	是	完全地	荒谬的	.

“塞西尔一直把骑马当作爱好，而这个问题与金钱有关，这完全是无稽之谈。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [dʒuːz] , [θæŋk] ['gʊdnəs] ! "

We	are	not	Jews	,	thank	goodness	!	"
我们	是	不是	犹太人	,	感谢	善良	!	"

谢天谢地，我们不是犹太人！

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [raɪt] , " [sed] ['moʊnə] ['kwaɪətli] .

"	I	think	he	is	right	,	"	said	Mona	quietly	.
"	我	思考	他	是	正确的	,	"	说	莫娜	悄悄	.

“我觉得他说得对，”莫娜平静地说。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [duː] , [maɪ] [dɪr] .

"	Oh	,	of	course	you	do	,	my	dear	.
"	哦	,	的	课程	你	做	,	我的	亲爱的	.

“哦，你当然会，亲爱的。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [twɪst] [juː; jʊ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [naʊ] .

He	will	be	able	to	twist	you	round	his	little	finger	now	.
他	将要	是	有能力的	到	捻	你	圆形的	他的	小的	手指	现在	.

他现在可以把你玩弄于股掌之间了。

" ['moʊnə] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

"	Mona	was	silent	.
"	莫娜	曾是	沉默的	.

莫娜沉默不语。

[dʒɪl] [bɜːrst] [ɪn] [ˌɑːpərˈtuːnli] —

Jill	burst	in	opportunely	—
吉尔	爆裂	在	巧	—

吉尔适时闯了进来——

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [red] [bæg] ['evri] ['sætərdeɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['moʊnə] .

"	I	shall	take	my	red	bag	every	Saturday	to	him	,	Mona	.
"	我	将	拿	我的	红色的	包	每一个	周六	到	他	,	莫娜	.

“莫娜，我每个星期六都会带着我的红色包去找他。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['enibɑːdi] [els] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] . "

I	wonder	if	anybody	else	will	be	there	.	"
我	想知道	如果	任何人	别的	将要	是	那里	.	"

不知道会不会还有其他人到场。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [red] [bæg][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][aɪ][duː] [bɪ'liːv] ,

"	You	and	your	red	bag	are	at	the	bottom	of	it	all	I	do	believe	,
"	你	和	你的	红色的	包	是	在	这	底部	的	它	全部	我	做	相信	,

“我相信，你和你的红色包包是这一切的根源。”

[dʒɪl] ! " [sed] [mɪs] [web] ['læfɪŋ] .

Jill	!	"	said	Miss	Webb	laughing	.
吉尔	!	"	说	错过	韦伯	笑	.

“吉尔！”韦伯小姐笑着说。

" [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [be'θel] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] ['tɜːrnɪŋ] ['evri] [wʌn] ['kreɪzi] !

"	This	wonderful	Bethel	of	yours	is	turning	every	one	crazy	!
"	这	精彩的	伯特利	的	你的	是	转弯	每一个	一	疯狂的	!

“你们这神奇的伯特利让每个人都为之疯狂！”

" [dʒɪl][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] .

"	Jill	did	not	like	to	be	laughed	at	.
"	吉尔	做过	不是	喜欢	到	是	笑了	在	.

吉尔不喜欢被人嘲笑。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'gen] . [-]

She	walked	on	with	dignity	,	and	did	not	mention	the	subject	again	.	[	205	]
她	步行	在	和	尊严	,	和	做过	不是	提到	这	主题	再次	.	[	-	]

她昂首挺胸地继续往前走，再也没有提起过这件事。[205]

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

" [wɔːrn] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrvɪs]

"	WORN	OUT	IN	A	GOOD	SERVICE
"	磨损	出去	在	一个	好的	服务

“在良好的服务中磨损”

" ['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] [pleɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['deɪli] [ruː'tiːn] [naʊ] .

"	Lessons	and	play	were	the	daily	routine	now	.
"	课程	和	玩	是	这	日常的	常规	现在	.

“现在每天的例行活动就是上课和玩耍。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [skreɪps] ['wʌndərfəli] .

The	children	kept	out	of	scrapes	wonderfully	.
这	孩子们	保留	出去	的	刮伤	太棒了	.

孩子们表现得非常出色，没有遇到任何麻烦。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] - [kwɪk] [ˌɪntər'fɪrəns] [bɪ'fɔːr] ['riːəl][hɑːrm][wʌz; wəz] [dʌn] ,

Perhaps	it	was	Miss	Falkner's	quick	interference	before	real	harm	was	done	,
也许	它	曾是	错过	-	快的	干涉	前	真实的	伤害	曾是	完毕	,

或许是福克纳小姐及时介入，才避免了真正的伤害发生。

[ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [hoʊp] ,

or	perhaps	it	was	as	she	liked	to	hope	,
或者	也许	它	曾是	作为	她	喜欢	到	希望	,

或许，事情正如她所希望的那样。

[hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [mɔːr] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['fiːlɪŋz] .

her	pupils	were	getting	more	considerate	of	other	people's	feelings	.
她	学生	是	获得	更多的	周到	的	其他	人们的	情怀	.

她的学生们越来越能体谅他人的感受了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['æktɪŋ] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ]

"	It	is	their	lively	imagination	,	and	their	passion	for	acting	out	what	they
"	它	是	他们的	热闹	想像力	,	和	他们的	热情	为了	表演	出去	什么	他们

[hɪr] [ɔːr] [riːd] ,

hear	or	read	,
听到	或者	读	,

“是他们丰富的想象力，以及他们热衷于将所听所读的内容演绎出来的激情，

[ðæt] [wɜːrks] [sʌtʃ] ['mɪstʃɪf] ,

that	works	such	mischief	,
那	作品	这样的	恶作剧	,

这会造成如此大的危害，

" [mɪs] ['fɔːknə] [sed] [tuː; tə]['moʊnə][wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	Miss	Falkner	said	to	Mona	one	day	when	they	were	talking	over	the	children	.
"	错过	福克纳	说	到	莫娜	一	天	什么时候	他们	是	说	超过	这	孩子们	.

有一天，福克纳小姐和莫娜一边聊天一边看着孩子们，她突然对莫娜说：“福克纳小姐对莫娜说……”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rekləs] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

"	They	are	reckless	of	consequences	.
"	他们	是	鲁莽	的	结果	.

他们罔顾后果。

['fjuːtʃər] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] ['nevər] ['teɪkən]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Future	results	are	never	taken	into	consideration	.
未来	结果	是	绝不	已采取	进入	考虑	.

未来的结果从未被考虑在内。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [stɑːpt] [dʒæk][frʌm; frəm] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [lɔft]

"	She	said	this	when	she	had	just	stopped	Jack	from	lighting	a	fire	in	the	loft
"	她	说	这	什么时候	她	有	只是	停止	杰克	从	灯光	一个	火	在	这	阁楼

.

:
.

“她说这话的时候，刚刚阻止了杰克在阁楼里生火。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn]['haɪdɪŋ] , [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ,

He	was	a	prisoner	in	hiding	,	he	informed	her	,
他	曾是	一个	囚犯	在	隐藏	,	他	知情的	她	,

他告诉她，他是一名躲藏的囚犯。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʊk] [hɪm'self][ə; eɪ] [miːl] .

and	he	was	going	to	cook	himself	a	meal	.
和	他	曾是	去	到	厨师	他自己	一个	一顿饭	.

他打算给自己做顿饭。

[bʌmps] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɔː] [piːs]

Bumps	had	been	foraging	for	him	,	and	had	brought	him	a	raw	piece
颠簸	有	到过	觅食	为了	他	,	和	有	带来	他	一个	生的	片

[ʌv; əv]['beɪkən] .

of	bacon	.
的	熏肉	.

巴姆斯一直在为他觅食，并给他带回了一块生培根。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][moʊst] ['kerf(ə)l] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .

"	I	was	going	to	be	most	careful	,	"	he	informed	her	.
"	我	曾是	去	到	是	最多	小心	,	"	他	知情的	她	.

“我会非常小心的，”他告诉她。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['wʊdnt] [laɪt] [ðə; ði] [-]
" Of course I wouldn't light the [206]
" 的 课程 我 不会 光 这 [-]

“我当然不会点燃[206]

[heɪ] .
hay .
干草 .

干草。

[aɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɑːt] [kwaɪt] [æn; ən] ['empti] ['kɔːrnər] !
I pushed it all away , and had got quite an empty corner !
我 推动 它 全部 离开 , 和 有 得到 相当 一个 空的 角落 !

我把东西都推开了，腾出了一个相当空旷的角落！

" [bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['enədʒiz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" But one day the children's energies were turned in another direction .
" 但 一 天 这 孩子们的 能量 是 转向 在 其他 方向 .

“但有一天，孩子们的精力转移到了另一个方向。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] ,
They were all devoted to Mr . Arnold ,
他们 是 全部 奉献 到 先生 . 阿诺德 ,

他们都对阿诺德先生非常忠诚。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [lɪvd] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] ['haʊskiːpər] [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [fɑːnd] [ʌv; əv]
and as he lived alone with an old housekeeper who was really fond of
和 作为 他 居住地 独自的 和 一个 老的 管家 WHO 曾是 真的 喜爱 的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

他独自一人与一位非常喜欢孩子的老管家住在一起，

[ðeɪ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .
they very often found their way over to the vicarage .
他们 非常 经常 成立 他们的 方式 超过 到 这 牧师住宅 .

他们经常会找到去牧师住宅的路。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
Sometimes he invited them to tea with him ,
有时 他 受邀 他们 到 茶 和 他 ,

有时他会邀请他们一起喝茶，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ðæt] [ðeɪ]
and it was when they returned one evening from this dissipation that they
和 它 曾是 什么时候 他们 返回 一 晚上 从 这 耗散 那 他们
[ə'naʊnst] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] —
announced in the drawing - room —
宣布 在 这 绘画 - 房间 —

一天晚上，他们结束狂欢回到家后，在客厅里宣布——

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [ə; eɪ] [waɪf] !
" We are going to get Mr . Arnold a wife !
" 我们 是 去 到 得到 先生 . 阿诺德 一个 妻子 !

“我们要给阿诺德先生找个老婆！”

" [mɪs] [web] [ɪk'sploʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
" Miss Webb exploded with laughter .
" 错过 韦伯 爆炸了 和 笑声 .

韦伯小姐突然大笑起来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] .

She	was	reading	the	newspaper	over	the	fire	.
她	曾是	阅读	这	报纸	超过	这	火	.

她正对着火炉看报纸。

['moʊnə] [wʌz; wəz] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['fɔːknə] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['gɝːlz] -
[klʌb] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [stɑːrt] .

Mona	was	consulting	with	Miss	Falkner	at	a	table	near	about	a	certain	girls	'
莫娜	曾是	咨询	和	错过	福克纳	在	一个	桌子	靠近	关于	一个	肯定	女孩们	-

club	in	the	village	that	she	wished	to	start	.
俱乐部	在	这	村庄	那	她	希望	到	开始	.

莫娜正在村里一家女子俱乐部附近的一张桌子旁与福克纳小姐商量，她想在那里开办一家女子俱乐部。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [æt; ət] [ðə; ði] ['spiːkər] , [huː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [dʒɪl] ;

She	turned	with	a	look	of	horror	at	the	speaker	,	who	of	course	was	Jill	;
她	转向	和	一个	看	的	恐怖	在	这	扬声器	,	WHO	的	课程	曾是	吉尔	;

她惊恐地转过身，看向说话的人，而说话的人当然是吉尔；

[mɪs] ['fɔːknə] [wʌz; wəz] [tuː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['pjuːp(ə)lz] - ['spiːtʃɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [sər'praɪzd] .

Miss	Falkner	was	too	accustomed	to	her	pupils	'	speeches	to	be	surprised	.
错过	福克纳	曾是	也	习惯	到	她	学生	-	演讲	到	是	惊讶	.

福克纳小姐对学生们的演讲早已习以为常，所以并不感到惊讶。

" [jes] , " [pʊt] [ɪn] [dʒæk] .

"	Yes	,	"	put	in	Jack	.
"	是的	,	"	放	在	杰克	.

“是的，”杰克说道。

" [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] , [laɪk] ['mɪsɪz] . ['ɛrɪŋtən] ; [wiː; wi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [soʊ] !

"	There	ought	to	be	a	Mrs	.	Arnold	,	like	Mrs	.	Errington	;	we	told	him	so	!
"	那里	应该	到	是	一个	太太	.	阿诺德	,	喜欢	太太	.	埃林顿	;	我们	讲述	他	所以	!

"
"
"

“应该有个像埃林顿太太那样的阿诺德太太；我们跟他说过！”

" [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tiː] , " [sed] [bʌmps] ['breθləsli] , " [ænd; ənd] [nɪt] [hɪz; ɪz] ! "

"	To	make	his	tea	,	"	said	Bumps	breathlessly	,	"	and	knit	his	thocks	!	"
"	到	制作	他的	茶	,	"	说	颠簸	气喘吁吁	,	"	和	针织	他的	震颤	!	"

“给他泡茶，”邦普斯气喘吁吁地说，“还要给他织袜子！”

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪti] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , " [sed] [dʒɪl] .

"	And	have	a	pretty	drawing	-	room	and	flowers	,	"	said	Jill	.
"	和	有	一个	漂亮的	绘画	-	房间	和	花朵	,	"	说	吉尔	.

“还要有一个漂亮的客厅，摆上鲜花，”吉尔说。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [laɪk] ['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] [dɪd] .

"	He	doesn't	sit	in	the	drawing	-	room	like	Mr	.	Errington	did	.
"	他	不	坐	在	这	绘画	-	房间	喜欢	先生	.	埃林顿	做过	.

“他不像埃林顿先生那样坐在客厅里。”

[hiː; hi] [sɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [-]

He	sits	in	his	[	207	]
他	坐着	在	他的	[	-	]

他坐在他的[207]

['stʌdi] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

study	,	and	there	ought	to	be	a	Mrs	.	Arnold	to	help	him	in	the	village
学习	,	和	那里	应该	到	是	一个	太太	.	阿诺德	到	帮助	他	在	这	村庄

.	"
:	"
.	"

他需要学习，村里应该有一位阿诺德太太来帮助他。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['vɪkərz] [ə'pɪnjənz] [ɑːn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt] ? " [æskt] [mɪs] [web]

"	And	what	are	your	vicar's	opinions	on	this	important	subject	?	"	asked	Miss	Webb
"	和	什么	是	你的	牧师的	意见	在	这	重要的	主题	?	"	问	错过	韦伯

.

:

.

“那么，你们的牧师对这个重要问题有什么看法呢？”韦伯小姐问道。

" [wiːv] [toʊld][hɪm; ɪm] [wiːl] [get][hɪm; ɪm][wʌn] .

"	We've	told	him	we'll	get	him	one	.
"	我们已经	讲述	他	出色地	得到	他	一	.

“我们已经告诉他我们会给他买一个。”

[wiː; wi] [noʊ] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][hiː; hi]['wɒnts]

We	know	more	people	than	he	does	,	and	we	know	just	the	sort	he	wants
我们	知道	更多的	人们	比	他	做	,	和	我们	知道	只是	这	种类	他	想要

.

:

.

我们认识的人比他多，而且我们恰好知道他想要的那种人。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst][laɪk]['mɪsɪz] . ['ɛrɪŋtən] , ['oʊnli][nɑːt][æn; ən][ɪn'vælɪd] . "

She	must	be	just	like	Mrs	.	Errington	,	only	not	an	invalid	.	"
她	必须	是	只是	喜欢	太太	.	埃林顿	,	仅有的	不是	一个	无效的	.	"

她肯定跟埃林顿太太很像，只是不是残疾人。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] , " [sed] [dʒæk] ['waɪzli] , " [bʌt; bət] [wiːv] [pɪkt] [aʊt]

"	And	we	aren't	going	to	tell	,	"	said	Jack	wisely	,	"	but	we've	picked	out
"	和	我们	不是	去	到	告诉	,	"	说	杰克	明智地	,	"	但	我们已经	挑选	出去

['sʌmbɑːdi] . "

somebody	.	"
某人	.	"

“我们不会告诉别人，”杰克睿智地说，“但我们已经选好了人选。”

" [jɛθ] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [θɛnd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['mɪstər] . ['ɑːrnəld][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! "

"	Yeth	,	and	we're	going	to	thend	her	to	Mr	.	Arnold	to	-	morrow	!	"
"	耶特	,	和	是	去	到	然后	她	到	先生	.	阿诺德	到	-	明天	!	"

[bɜːrst] [fɔːrθ] [bʌmps] [ɪk'saɪtɪdli] .

burst	forth	Bumps	excitedly	.
爆裂	前进	颠簸	兴奋地	.

“是啊，我们明天就要把她送到阿诺德先生那里去！”邦普斯兴奋地喊道。

[mɪs] [web] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər][hændz][ɪn] [mɑːk] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Miss	Webb	threw	up	her	hands	in	mock	astonishment	.
错过	韦伯	扔	向上	她	双手	在	嘲笑	惊讶	.

韦伯小姐假装惊讶地举起了双手。

" ['riːəli] !

"	Really	!
"	真的	!

“真的吗！

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !

You	don't	mean	it	!
你	不	意思是	它	!

你不是认真的吧！

[ænd; ənd] [wen] [ɪz][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ?

And	when	is	the	wedding	going	to	be	?
和	什么时候	是	这	婚礼	去	到	是	?

婚礼什么时候举行?

" ['moʊnə] [hɪr] [ˌɪntər'poʊzd] .
" Mona here interposed .
" 莫娜 这里 插入 .

莫娜插话道。

" [dʒɪl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] .
" Jill , you are old enough to know better .
" 吉尔 , 你 是 老的 足够的 到 知道 更好的 .

“吉尔，你年纪不小了，应该懂事了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] . "
You must not go to the vicarage at all , if you talk such nonsense . "
你 必须 不是 去 到 这 牧师住宅 在 全部 , 如果 你 讲话 这样的 废话 . "

如果你胡说八道，就根本不应该去牧师住宅。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nɑːnsens] !
" It isn't nonsense !
" 它 不是 废话 !

“这不是胡说！”

" [dʒɪl] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Jill said indignantly .
" 吉尔 说 愤慨地 .

吉尔愤愤不平地说。

" ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] ['wɒnts] [ə; eɪ] [waɪf] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd] ; [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn]
" Mr . Arnold wants a wife , he said he did ; and we're going to find one
" 先生 . 阿诺德 想要 一个 妻子 , 他 说 他 做过 ; 和 是 去 到 寻找 一
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

“阿诺德先生想要个妻子，他说他想要；我们会帮他找一个。”

" [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɜːrlwɪnd] .
" She rushed out of the room like a small whirlwind .
" 她 匆忙 出去 的 这 房间 喜欢 一个 小的 旋风 .

她像一阵小旋风一样冲出了房间。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] ['hæpi] ['leɪdi] , [dʒæk] ? " [æskt] [mɪs] [web] [ɪn'kwɪzətɪvli] . [-]
" Who is the happy lady , Jack ? " asked Miss Webb inquisitively . [208]
" WHO 是 这 快乐的 女士 , 杰克 ? " 问 错过 韦伯 好奇地 . [-]

“杰克，这位高兴的女士是谁？”韦伯小姐好奇地问道。[208]

[dʒæk][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Jack was silent .
杰克 曾是 沉默的 .

杰克沉默不语。

" [mɪs] ['fɔːknə] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [jʊr; jər] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd][stɑːp] [ðɪs] , " [sed]
" Miss Falkner , you will have to assert your authority and stop this , " said
" 错过 福克纳 , 你 将要 有 到 断言 你的 权威 和 停止 这 , " 说
['moʊnə] ,
Mona ,
莫娜 ,

“福克纳小姐，你必须行使你的权威，制止这种行为，”莫娜说道。

[hæf] ['læfɪŋ] , [jet] [hæf] [vekst] .
half laughing , yet half vexed .
一半 笑 , 然而 一半 烦恼 .

半笑半恼。

" [lets] [tel] , [dʒæk] , " [sed] [bʌmps] , [huː] [lʌvd] ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	Let's	tell	,	Jack	,	"	said	Bumps	,	who	loved	giving	information	.
"	我们来吧	告诉	,	杰克	,	"	说	颠簸	,	WHO	喜爱	给予	信息	.

“杰克，咱们说说吧，”邦普斯说道，他很喜欢提供信息。

[bʌt; bət][dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	Jack	shook	his	head	.
但	杰克	摇晃	他的	头	.

但杰克摇了摇头。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [tel] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] ; [wiː; wi] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [send] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][wʌn]

"	We	didn't	even	tell	Mr	.	Arnold	;	we	said	we	would	send	him	some	one
"	我们	没有	甚至	告诉	先生	.	阿诺德	;	我们	说	我们	会	发送	他	一些	一

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

to	-	morrow	.	"
到	-	明天	.	"

“我们甚至都没告诉阿诺德先生；我们说明天会派人过去。”

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər][hɜːr; hər] [feɪt] ? " [æskt] [mɪs] [web] .

"	And	have	you	told	her	her	fate	?	"	asked	Miss	Webb	.
"	和	有	你	讲述	她	她	命运	?	"	问	错过	韦伯	.

“你告诉过她她的命运了吗？”韦伯小姐问道。

" [dʒɪl][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [mɪs] [grænt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [dʒæk][wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] ,

"	Jill	is	going	to	see	Miss	Grant	in	the	morning	,	"	said	Jack	with	dignity	,
"	吉尔	是	去	到	看	错过	授予	在	这	早晨	,	"	说	杰克	和	尊严	,

“吉尔明天早上要去见格兰特小姐，”杰克一本正经地说。

[ænd; ənd][nɑːt] [pɜ'siːvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][let][ðə; ði][kæt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bæg] .

and	not	perceiving	he	had	let	the	cat	out	of	the	bag	.
和	不是	感知	他	有	让	这	猫	出去	的	这	包	.

他却浑然不觉自己已经泄露了秘密。

[mɪs] [web] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ə'freʃ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['moʊnə] [smaɪld] .

Miss	Webb	began	to	laugh	afresh	,	and	even	Mona	smiled	.
错过	韦伯	开始	到	笑	重新	,	和	甚至	莫娜	微笑	.

韦伯小姐又笑了起来，就连莫娜也笑了。

[mɪs] [grænt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [bɪ'twiːn] ['fɪfti] [ænd; ənd]['sɪksti] [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl]

Miss	Grant	was	a	lady	between	fifty	and	sixty	who	was	an	indefatigable
错过	授予	曾是	一个	女士	之间	五十	和	六十	WHO	曾是	一个	不懈

['pærɪʃ] ['wɜːrkər] ,

parish	worker	,
教区	工人	,

格兰特小姐是一位五十到六十岁之间的女士，她是一位不知疲倦的教区工作人员。

[bʌt; bət] [huːz] [strɔːŋ] [wɪl] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrəns] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːr] ['traɪəl]

but	whose	strong	will	and	love	of	interference	had	always	been	a	sore	trial
但	谁	强的	将要	和	爱	的	干涉	有	总是	到过	一个	疮	审判

[tuː; tə][hɜːr; hər]['vɪkər] .

to	her	vicar	.
到	她	牧师	.

但她强烈的意志和爱管闲事的性格，一直令她的牧师感到头疼。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ?

"	You	think	she'll	make	him	a	good	wife	?
"	你	思考	壳	制作	他	一个	好的	妻子	?

你认为她会成为他的好妻子吗?

" [mɪs] [web] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] .

"	Miss	Webb	said	,	trying	to	draw	the	children	out	.
"	错过	韦伯	说	,	尝试	到	画	这	孩子们	出去	.

韦伯小姐说，她试图把孩子们引出来。

" [ʃiːz] [dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə] [meɪk] [tiː] , " [sed] [dʒæk] ,
" She's just the sort to make tea , " said Jack ,
" 她是 只是 这 种类 到 制作 茶 , " 说 杰克 ,

“她就是那种会泡茶的人，”杰克说。

" [ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [help] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['ɛrɪŋtən] [wʊd] [biː; bi] , [ɔːr]
" and she'll be much more help to him than Mrs . Errington would be , or
" 和 壳 是 很多 更多的 帮助 到 他 比 太太 . 埃林顿 会 是 , 或者
['eni] [wʌn] [els] . "
any one else . "
任何 一 别的 . "

“而且她对他的帮助肯定比埃林顿夫人或其他任何人都大。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['sɜːrt(ə)n] [smɔːl] [-]
" I think you will have to keep certain small [209]
" 我 思考 你 将要 有 到 保持 肯定 小的 [-]

“我认为你必须保持某些小[209]

['piːp(ə)l] [hɑːrd][æt; ət]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [mɪs] ['fɔːknə] .
people hard at lessons to - morrow , Miss Falkner .
人们 难的 在 课程 到 - 明天 , 错过 福克纳 .

福克纳小姐，明天大家都要努力上课。

[ðɪs] [prə'poʊzd] ['vɪzɪt][mʌst; məst][biː; bi] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] .
This proposed visit must be nipped in the bud .
这 建议的 访问 必须 是 轻咬 在 这 芽 .

这项访问计划必须扼杀在萌芽状态。

" [mɪs] ['fɔːknə] [tʊk] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [dʒɪl]
" Miss Falkner took her charges off to the school - room and presently Jill
" 错过 福克纳 采取 她 收费 离开 到 这 学校 - 房间 和 目前 吉尔
[ə'pɪrd] .
appeared .
出现 .

“福克纳小姐把孩子们带到教室，不一会儿，吉尔就出现了。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
She seemed to have forgotten the subject under discussion ,
她 似乎 到 有 被遗忘的 这 主题 在下面 讨论 ,

她似乎忘记了正在讨论的话题。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ɑːrnəld][ʌv; əv]
for she was full of a plan she had talked over with Mr . Arnold of
为了 她 曾是 满的 的 一个 计划 她 有 谈话 超过 和 先生 . 阿诺德 的
[sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [kɑːt] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l] .
supporting a children's cot in the local hospital .
支持 一个 孩子们的 婴儿床 在 这 当地的 医院 .

因为她心中怀揣着一个计划，她曾和阿诺德先生商量过，要在当地医院添置一张儿童床。

" [ænd; ənd][maɪ][bæg] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] [beˈθel] [ruːm] .
" And my bag will begin it , like it did the Bethel Room .
" 和 我的 包 将要 开始 它 , 喜欢 它 做过 这 伯特利 房间 .

“我的包将开启这一切，就像它在伯特利房间那样。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ?
Don't you think it lovely ?
不 你 思考 它 迷人的 ?

你不觉得它很美吗?

" [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə][bed] ,
" Just before the children went to bed ,
" 只是 前 这 孩子们 去 到 床 ,

就在孩子们上床睡觉前，

[mɪs] ['fɔ:knə] [pɪkt] [ʌp] [æn; ən] [oʊld] ['kɑ:pi] - [bʊk] [æn; ən] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [dʒɪlz] ['bedru:m; 'bedrʊm] .

Miss	Falkner	picked	up	an	old	copy	-	book	an	the	floor	of	Jill's	bedroom	.
错过	福克纳	挑选	向上	一个	老的	复制	-	书	一个	这	地面	的	吉尔的	卧室	.

福克纳小姐从吉尔卧室的地板上捡起了一本旧练习本。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] ['ɔ:f(ə)n] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['skrɪblɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wɜ:rdz] ['stɑ:rtld] [hɜ:r; hər] :

She	did	not	often	look	at	her	scribblings	,	but	the	first	words	startled	her	:
她	做过	不是	经常	看	在	她	涂鸦	,	但	这	第一的	字	惊慌	她	:

她并不常看自己的涂鸦，但开头几个字却让她大吃一惊：

" [dɪr] [mɪs] [grænt] , " —

"	Dear	Miss	Grant	,	"	—
"	亲爱的	错过	授予	,	"	—

“亲爱的格兰特小姐，”——

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [feɪs] , [jet] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ki:n] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] —

She	read	on	,	with	an	anxious	face	,	yet	with	a	keen	sense	of	humour	—
她	读	在	,	和	一个	焦虑的	脸	,	然而	和	一个	敏锐的	感觉	的	幽默	—

她继续读下去，脸上带着焦虑，但又不失幽默感——

" [wi:v] [bɪn] ['hævɪŋ] [ti:] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['ɑ:rnəld] .

"	We've	been	having	tea	with	Mr	.	Arnold	.
"	我们已经	到过	拥有	茶	和	先生	.	阿诺德	.

“我们一直在和阿诺德先生喝茶。”

[wi:; wi] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

We	think	you	had	better	be	his	wife	.
我们	思考	你	有	更好的	是	他的	妻子	.

我们认为你最好是他的妻子。

[hi:; hi] [hæz; həz] [nɑ:t] ['enibɑ:di] [tu:; tə] [du:] [θɪŋz] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['ɛrɪŋtən] [dɪd] ,

He	has	not	anybody	to	do	things	like	Mrs	.	Errington	did	,
他	有	不是	任何人	到	做	事物	喜欢	太太	.	埃林顿	做过	,

他身边没有像埃林顿夫人那样的人可以帮他做事了。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wi:; wi] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

and	we	told	him	we	would	find	a	wife	for	him	.
和	我们	讲述	他	我们	会	寻找	一个	妻子	为了	他	.

我们告诉他我们会帮他找个妻子。

[wi:; wi] [sed] [wi:; wi] [wʊd] [send] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

We	said	we	would	send	her	to	-	morrow	.
我们	说	我们	会	发送	她	到	-	明天	.

我们说明天就把她送过去。

[hi:; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [wɪl] [ɪk'spekt] [ju:; jʊ] .

He	wants	a	wife	,	and	so	he	will	expect	you	.
他	想要	一个	妻子	,	和	所以	他	将要	预计	你	.

他想要个妻子，所以他会期待你的到来。

[pli:z] [tel] [hɪm; ɪm] [ju:; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ju: 'es] .

Please	tell	him	you	came	from	us	.
请	告诉	他	你	来了	从	我们	.

请告诉他，你是从我们这里来的。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [-]

And	have	[	210	]
和	有	[	-	]

并且有[210]

[jʊr; jər] ['wedɪŋ] - [deɪ] ['veri] [su:n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔ:l] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] ['mærid] .

your	wedding	-	day	very	soon	,	because	we	shall	all	come	and	see	you	married	.
你的	婚礼	-	天	非常	很快	,	因为	我们	将	全部	来	和	看	你	已婚	.

你的婚礼很快就要到了，因为我们都会来见证你的婚礼。

['mɪstər] . ['ɑːrnəld][toʊld][juː 'es][wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [ðɪs] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [rɔːŋ] .

Mr	**.**	**Arnold**	**told**	**us**	**we**	**could**	**do**	**this**	**,**	**so**	**it**	**is**	**not**	**wrong**	**.**
先生	.	阿诺德	讲述	我们	我们	可以	做	这	,	所以	它	是	不是	错误的	.

阿诺德先生告诉我们可以这样做，所以这样做并没有错。

" [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [frend] ,

"	**Your**	**affectionate**	**friend**	**,**
"	你的	亲热	朋友	,

你亲爱的朋友，

" [dʒɪl]['bærən] .

"	**Jill**	**Baron**	**.**
"	吉尔	男爵	.

吉尔·巴伦。

" [piː] . [es] . — [dʒæk][ænd; ənd] [bʌmps] [ænd; ənd][aɪ] [tʃoʊz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] ['mɪstər] .

"	**P**	**.**	**S**	**.**	**—**	**Jack**	**and**	**Bumps**	**and**	**I**	**chose**	**you**	**,**	**and**	**we**	**know**	**Mr**	**.**
"	P	.	S	.	—	杰克	和	颠簸	和	我	选择	你	,	和	我们	知道	先生	.

['ɑːrnəld] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] . "

Arnold	**will**	**be**	**pleased**	**.**	**"**
阿诺德	将要	是	高兴	.	"

“附言——杰克、邦普斯和我选择了你，我们知道阿诺德先生会很高兴的。”

" [dʒɪl] , " [sed] [mɪs] ['fɔːknə] ['ʃɑːrpli] , " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? "

"	**Jill**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Falkner**	**sharply**	**,**	**"**	**what**	**is**	**this**	**?**	**"**
"	吉尔	,	"	说	错过	福克纳	尖锐地	,	"	什么	是	这	?	"

“吉尔，”福克纳小姐厉声说道，“这是什么？”

" [oʊ] , " [sed] [dʒɪl] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] , " [ɪts] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [aɪ] [sent] [mɪs] [grænt] .

"	**Oh**	**,**	**"**	**said**	**Jill**	**unconcernedly**	**,**	**"**	**it's**	**a**	**copy**	**of**	**a**	**letter**	**I**	**sent**	**Miss**	**Grant**	**.**
"	哦	,	"	说	吉尔	毫不在意	,	"	它是	一个	复制	的	一个	信	我	发送	错过	授予	.

“哦，”吉尔漫不经心地说，“这是我寄给格兰特小姐的一封信的副本。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] , [soʊ][aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] . "

I	**wanted**	**to**	**do**	**it**	**neatly**	**,**	**so**	**I**	**wrote**	**it**	**in**	**there**	**first**	**.**	**"**
我	通缉	到	做	它	整齐地	,	所以	我	写道	它	在	那里	第一的	.	"

我想写得整齐一些，所以先把它写在了那里。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**But**	**you**	**have**	**never**	**sent**	**it**	**?**	**"**
"	但	你	有	绝不	发送	它	?	"

“但你从未寄过？”

" [jes] , [aɪ][dɪd] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**did**	**.**
"	是的	,	我	做过	.

“是的，我做了。”

['æni] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] . "

Annie	**was**	**going**	**out**	**,**	**and**	**she**	**took**	**it**	**to**	**the**	**post**	**.**	**"**
安妮	曾是	去	出去	,	和	她	采取	它	到	这	邮政	.	"

安妮要出门，她把信带到了邮局。

" [bʌt; bət][dʒɪl] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɔːti] . "

"	**But**	**Jill**	**,**	**that**	**was**	**very**	**naughty**	**.**	**"**
"	但	吉尔	,	那	曾是	非常	淘气	.	"

“但是吉尔，你这样做太淘气了。”

" [waɪ] ? "

"	**Why**	**?**	**"**
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] .

"	You	know	why	.
"	你	知道	为什么	.

你知道为什么。

[jʊr; jər] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['veri] [vekst] [æt; ət] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

Your	sister	was	very	vexed	at	your	talking	about	such	things	.
你的	姐姐	曾是	非常	烦恼	在	你的	说	关于	这样的	事物	.

你姐姐对你谈论这些事情非常生气。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] [naʊ] .

I	don't	know	what	she	will	say	now	.
我	不	知道	什么	她	将要	说	现在	.

我不知道她现在会说什么。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] . "

You	must	come	and	tell	her	what	you	have	done	.	"
你	必须	来	和	告诉	她	什么	你	有	完毕	.	"

你必须来告诉她你都做了些什么。

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] ; [pliːz] [dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] — [mɪs] [web] [wɪl] [læf] .

"	Oh	,	I	can't	;	please	don't	make	me	—	Miss	Webb	will	laugh	.
"	哦	,	我	不能	;	请	不	制作	我	—	错过	韦伯	将要	笑	.

“哦，我不能；请不要逼我——韦伯小姐会笑的。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nɔːti] .

It	isn't	naughty	.
它	不是	淘气	.

这不算淘气。

[wiː; wi] ['sɪmpli] [lʌv] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] .

We	simply	love	Mr	.	Arnold	.
我们	简单地	爱	先生	.	阿诺德	.

我们非常喜欢阿诺德先生。

[ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɪstər] . ['ɛrɪŋtən] ?

And	why	shouldn't	he	have	a	wife	as	well	as	Mr	.	Errington	?
和	为什么	不应该	他	有	一个	妻子	作为	出色地	作为	先生	.	埃林顿	?

为什么他不能像埃林顿先生一样拥有妻子呢?

[hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] [ˌjuː 'es] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

He	didn't	mind	us	doing	it	.	"
他	没有	头脑	我们	正在做	它	.	"

他不介意我们这么做。

" [hiː; hi] ['nevər] [toʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [mɪs] [grænt] . " [-]

"	He	never	told	you	to	write	to	Miss	Grant	.	"	[	211	]
"	他	绝不	讲述	你	到	写	到	错过	授予	.	"	[	-	]

“他从来没让你给格兰特小姐写信。”[211]

" [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['æftərwərdz] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

"	No	,	because	it	was	only	afterwards	that	we	thought	of	her	.
"	不	,	因为	它	曾是	仅有的	然后	那	我们	想法	的	她	.

“不，因为我们是事后才想起她的。”

" [mɪs] ['fɔːknə] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [en'triːtiːz] , [tʊk] [hɜːr; hər] [streɪt] [tuː; tə] ['moʊnə] ,

"	Miss	Falkner	,	in	spite	of	her	entreaties	,	took	her	straight	to	Mona	,
"	错过	福克纳	,	在	尽管如此	的	她	恳求	,	采取	她	直的	到	莫娜	,

尽管她百般恳求，福克纳小姐还是直接带她去找了莫娜。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

who	was	in	her	bedroom	dressing	for	dinner	.
WHO	曾是	在	她	卧室	敷料	为了	晚餐	.

当时她正在卧室里穿衣服准备吃晚饭。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [dʒɪl][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ,

"	I	have	brought	Jill	to	tell	you	what	she	has	done	,
"	我	有	带来	吉尔	到	告诉	你	什么	她	有	完毕	,

“我把吉尔带来是想告诉你她做了什么。”

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

as	I	think	you	ought	to	know	.
作为	我	思考	你	应该	到	知道	.

我认为你应该知道。

" [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['fɔːknə] [left] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [dɪ'lɪŋkwənt] ,

"	And	then	Miss	Falkner	left	the	little	delinquent	,
"	和	然后	错过	福克纳	左边	这	小的	不良少年	,

然后，福克纳小姐就离开了那个小混混。

[huː] [stʊd] ['kɑːpi] - [bʊk] [ɪn][hænd][wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] [hed] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['eldɪst] ['sɪstər] .

who	stood	copy	-	book	in	hand	with	hanging	head	before	her	eldest	sister	.
WHO	站立	复制	-	书	在	手	和	绞刑	头	前	她	长子	姐姐	.

她手里拿着练习本，低着头站在她的大姐面前。

" [its] — [its] [ə; eɪ] ['letər] [aɪv] [sent] [tuː; tə] [mɪs] [grænt] , " [sed] [dʒɪl] .

"	It's	—	it's	a	letter	I've	sent	to	Miss	Grant	,	"	said	Jill	.
"	它是	—	它是	一个	信	我已经	发送	到	错过	授予	,	"	说	吉尔	.

“这是我写给格兰特小姐的一封信，”吉尔说。

['moʊnə] [tʊk] [ðə; ðiː]['kɑːpi] - [bʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

Mona	took	the	copy	-	book	from	her	.
莫娜	采取	这	复制	-	书	从	她	.

莫娜从她手中接过练习本。

" [oʊ] , [dʒɪl] !

"	Oh	,	Jill	!
"	哦	,	吉尔	!

“哦，吉尔！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['riːəl] [dɪ'stres] .

"	she	exclaimed	in	real	distress	.
"	她	惊呼	在	真实的	痛苦	.

她惊呼道，语气中充满了痛苦。

" [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['veri] ['nɔːti] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	This	is	really	very	naughty	of	you	.
"	这	是	真的	非常	淘气	的	你	.

你这样做真是太淘气了。

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪ] [mɪs] [grænt] [ɪk'striːmli] .

You	may	make	a	great	deal	of	mischief	,	and	annoy	Miss	Grant	extremely	.
你	可能	制作	一个	伟大的	交易	的	恶作剧	,	和	烦人	错过	授予	极其	.

你可能会惹出很多麻烦，让格兰特小姐非常生气。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] . "

I	don't	know	how	we	can	put	it	straight	.	"
我	不	知道	如何	我们	能	放	它	直的	.	"

我不知道该怎么把话说清楚。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [aɪv] [dʌn] [rɔːŋ] , " [sed] [dʒɪl] ['stʌbərnli] .

"	I	don't	see	what	I've	done	wrong	,	"	said	Jill	stubbornly	.
"	我	不	看	什么	我已经	完毕	错误的	,	"	说	吉尔	固执地	.

“我不明白我做错了什么，”吉尔固执地说。

" ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] .

"	Little	girls	have	no	business	to	interfere	with	grown	-	up	people	.
"	小的	女孩们	有	不	商业	到	干扰	和	生长	-	向上	人们	.

“小女孩不应该干涉成年人的事情。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [mɪs] [grænt] [wɪl] [θɪŋk] ; [aɪ][mʌst; məst] [siː] [mɪs] ['fɔːknə] .

I	don't	know	what	Miss	Grant	will	think	;	I	must	see	Miss	Falkner	.
我	不	知道	什么	错过	授予	将要	思考	;	我	必须	看	错过	福克纳	.

我不知道格兰特小姐会怎么想；我必须去见福克纳小姐。

[æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə][bed] . "

Ask	her	to	come	here	,	and	you	had	better	go	straight	to	bed	.	"
问	她	到	来	这里	,	和	你	有	更好的	去	直的	到	床	.	"

叫她过来，你最好直接去睡觉。

" [its] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] , " [dʒɪl] [kən'faidid] [tuː; tə] [bʌmps] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ɪn][bed] [ðæt]

"	It's	always	the	way	,	"	Jill	confided	to	Bumps	when	they	were	both	in	bed	that
"	它是	总是	这	方式	,	"	吉尔	坦白	到	颠簸	什么时候	他们	是	两个都	在	床	那

['iːvnɪŋ] ;

evening	;
晚上	;

“总是这样，”那天晚上吉尔和邦普斯躺在床上时，吉尔向他吐露心声；

" ['evriθɪŋ] [aɪ][duː][tɜːrnz] [aʊt] [rɔːŋ] .

"	everything	I	do	turns	out	wrong	.
"	一切	我	做	转弯	出去	错误的	.

我做的每件事最终都会出错。

['tʃɪldrən] [-]

Children	[	212	]
孩子们	[	-	]

儿童[212]

[kɑːnt] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] .

can't	be	kind	to	grown	-	up	people	.
不能	是	种类	到	生长	-	向上	人们	.

对成年人不能友善。

[its] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə][traɪ] .

It's	no	good	to	try	.
它是	不	好的	到	尝试	.

尝试也没用。

[ðeɪ] [wəʊnt] [let] [ðem; ðəm] .

They	won't	let	them	.
他们	惯于	让	他们	.

他们不会让他们得逞的。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv] [mɪs] [grænt] .

And	Mr	.	Arnold	will	never	have	a	wife	,	if	he	doesn't	have	Miss	Grant	.
和	先生	.	阿诺德	将要	绝不	有	一个	妻子	,	如果	他	不	有	错过	授予	.

如果阿诺德先生得不到格兰特小姐，他就永远不会有妻子。

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [els] [laɪk] [hɜːr; hər] . "

There's	no	one	else	like	her	.	"
有	不	一	别的	喜欢	她	.	"

世上再也找不到像她这样的人了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] , " [sed] [bʌmps] ['kʌmfərtɪŋli] .

"	But	you	sent	her	a	letter	,	"	said	Bumps	comfortingly	.
"	但	你	发送	她	一个	信	,	"	说	颠簸	令人欣慰的是	.

“但是你给她寄了一封信，”邦普斯安慰道。

" [jes] , [bʌt; bət]['moʊnə][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	Yes	,	but	Mona	is	going	to	do	something	dreadful	to	-	morrow	.
"	是的	,	但	莫娜	是	去	到	做	某物	可怕	到	-	明天	.

“是的，但是莫娜明天会做一件可怕的事情。”

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
I know she is .
我 知道 她 是 .

我知道她是。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt]['moʊnə][dɪd] ['nʌθɪŋ] .
" As a matter of fact Mona did nothing .
" 作为 一个 事情 的 事实 莫娜 做过 没有什么 .

事实上，莫娜什么也没做。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['paʊərləs] [tuː; tə][ækt] .
She felt powerless to act .
她 毛毡 无力 到 行为 .

她感到自己无能为力。

[mɪs] [web] ['kaʊnsəld] ['saɪləns] .
Miss Webb counselled silence .
错过 韦伯 建议 沉默 .

韦伯小姐建议保持沉默。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ;
She seemed to be enjoying the whole thing ;
她 似乎 到 是 享受 这 所有的 事物 ;

她似乎很享受整个过程;

[mɪs] ['fɔːknə] [spent] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [dʒɪl][tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,
Miss Falkner spent nearly an hour in bringing Jill to reason ,
错过 福克纳 花费 几乎 一个 小时 在 带来 吉尔 到 原因 ,

福克纳小姐花了将近一个小时才让吉尔明白过来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] [wen] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt]
but she repented of some of her words when they happened to meet
但 她 悔改 的 一些 的 她 字 什么时候 他们 发生 到 见面
['mɪstər] . ['ɑːrnəld][ɪn][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːk] .
Mr . Arnold in their morning walk .
先生 . 阿诺德 在 他们的 早晨 走 .

但当他们在晨练时偶然遇到阿诺德先生后，她对自己说过的一些话感到后悔。

[dʒɪl] [fluː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
Jill flew to him at once .
吉尔 飞翔 到 他 在 一次 .

吉尔立刻飞奔到他身边。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] .
" Oh , I'm so sorry .
" 哦 , 我是 所以 对不起 .

“哦，我太抱歉了。”

[aɪ] ['riːəli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
I really did it for the best .
我 真的 做过 它 为了 这 最好的 .

我这么做真的是为了大家好。

[aɪ][toʊld] [mɪs] [grænt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I told Miss Grant to go to you ,
我 讲述 错过 授予 到 去 到 你 ,

我告诉格兰特小姐去找你了，

[bʌt; bət] [mɪs] ['fɔ:knə] [sez] [aɪ] ['ɔtnt] [tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['hʌzbəndz]

but	Miss	Falkner	says	I	oughtn't	to	have	anything	to	do	with	husbands
但	错过	福克纳	说道	我	不应该	到	有	任何事物	到	做	和	丈夫们

[ænd; ənd] [waɪvz] .

and	wives	.
和	妻子们	.

但福克纳小姐说我不应该和夫妻有任何瓜葛。

[ʃi:; ʃi] [sez] [mɪs] [grænt] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] ;

She	says	Miss	Grant	will	be	made	uncomfortable	and	so	will	you	;
她	说道	错过	授予	将要	是	制成	不舒服	和	所以	将要	你	;

她说格兰特小姐会感到不自在，你也会感到不自在；

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [wɜ:rld] !

and	I	wouldn't	make	you	uncomfortable	for	worlds	!
和	我	不会	制作	你	不舒服	为了	世界	!

我绝对不会让你感到不舒服!

" ['mɪstər] . ['ɑ:rnəld] [lʊkt] [æt; ət][fɜ:rst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ]

"	Mr	.	Arnold	looked	at	first	as	if	he	did	not	know	what	she	was	talking
"	先生	.	阿诺德	看起来	在	第一的	作为	如果	他	做过	不是	知道	什么	她	曾是	说

[ə'baʊt] ;

about	;
关于	;

阿诺德先生起初看起来好像不知道她在说什么；

[ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] ,

then	he	began	to	laugh	,
然后	他	开始	到	笑	,

然后他开始大笑起来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læf] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'fekʃəs] [ðæt] [mɪs] ['fɔ:knə] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['dʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm] .

and	his	laugh	was	so	infectious	that	Miss	Falkner	could	not	help	joining	him	.
和	他的	笑	曾是	所以	传染性	那	错过	福克纳	可以	不是	帮助	加入	他	.

他的笑声极具感染力，以至于福克纳小姐也忍不住跟着笑了起来。

[dʒɪl] ['i:gərli] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] — [-]

Jill	eagerly	continued	to	explain	—	[	213	]
吉尔	急切地	持续	到	解释	—	[	-	]

吉尔急切地继续解释——[213]

" ['hæznt] [ʃi:; ʃi] [bɪn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

"	Hasn't	she	been	to	you	?
"	还没有	她	到过	到	你	?

她没去找过你吗?

[ðen] [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] .

Then	perhaps	it	is	all	right	.
然后	也许	它	是	全部	正确的	.

那或许一切都还好。

[aɪl] ['nevər] [traɪ][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [waɪf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ə'gen] .

I'll	never	try	to	find	a	wife	for	you	again	.
患病的	绝不	尝试	到	寻找	一个	妻子	为了	你	再次	.

我以后再也不会试图帮你找老婆了。

[mɪs] ['fɔ:knə] [sez] [waɪvz] [kɑ:nt] [bi:; bi] [faʊnd] [laɪk] [wi:; wi] [θɔ:t] ,

Miss	Falkner	says	wives	can't	be	found	like	we	thought	,
错过	福克纳	说道	妻子们	不能	是	成立	喜欢	我们	想法	,

福克纳小姐说，妻子不像我们想象的那样容易找到。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sez] [gɑ:d][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [kæn; kən][faɪnd][wʌn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

and	she	says	God	is	the	only	one	that	can	find	one	for	you	.
和	她	说道	上帝	是	这	仅有的	一	那	能	寻找	一	为了	你	.

她说，只有上帝才能为你找到真爱。

" ['mɪstər] . ['ɑ:rnəld] [lʊkt] ['pɜ:rfɪktli] ['ku:lli] ['ɪntu:] [mɪs] - [feɪs] .

"	Mr	.	Arnold	looked	perfectly	coolly	into	Miss	Falkner's	face	.
"	先生	.	阿诺德	看起来	完美	冷静地	进入	错过	-	脸	.

“阿诺德先生神情镇定地看着福克纳小姐的脸。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Thank	you	,	"	he	said	.
"	感谢	你	,	"	他	说	.

“谢谢，”他说。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðæt] [tu:] .

"	I	believe	in	that	too	.
"	我	相信	在	那	也	.

我也相信这一点。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] [wɜ:r; wər] [tu:] ['æŋkʃəs] [ɑ:n][maɪ] [bɪ'hæf] .

My	little	friends	were	too	anxious	on	my	behalf	.
我的	小的	朋友们	是	也	焦虑的	在	我的	代表	.

我的小伙伴们都替我担心得不行。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] [mɪs] [grænt] , [aɪ] [wɪʃ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [mɔ:r] ['su:təb(ə)l]['pɑ:rtnər][ðæn; ðən][maɪ'self] , [dʒɪl] .

And	as	to	Miss	Grant	,	I	wish	her	a	more	suitable	partner	than	myself	,	Jill	.
和	作为	到	错过	授予	,	我	希望	她	一个	更多的	合适的	伙伴	比	我	,	吉尔	.

至于格兰特小姐，我希望她能找到比我更合适的伴侣，吉尔。

[ɪz][jʊr; jər]['sɪstər][ɪn] ?

Is	your	sister	in	?
是	你的	姐姐	在	?

你妹妹在吗?

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][ə'baʊt][ə; eɪ] ['pærɪʃ] ['mætər] .

I	want	to	ask	her	about	a	parish	matter	.
我	想	到	问	她	关于	一个	教区	事情	.

我想问她一些关于教区的事情。

" [hi:; hi] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] [paɪn] [wʊd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [gɑ:t][ðer; ðər] ,

"	He	left	them	,	and	crossed	the	pine	wood	to	reach	the	house	,	but	he	never	got	there	,
"	他	左边	他们	,	和	交叉	这	松树	木头	到	抵达	这	房子	,	但	他	绝不	得到	那里	,

“他离开了他们，穿过松树林想去房子那里，但他再也没能到达那里。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] ['moʊnə] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [nu:] ['wʊd(ə)n] [fens] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dri:mi] ,

for	he	saw	Mona	leaning	against	the	new	wooden	fence	looking	with	dreamy	,
为了	他	锯	莫娜	倾斜	反对	这	新的	木制的	栅栏	寻找	和	梦幻般的	,

因为他看到莫娜倚靠在新木栅栏上，眼神迷离，

['wɪstf(ə)l] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] " [be'θel] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [streɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

wistful	eyes	at	the	children's	"	Bethel	,	"	and	he	went	straight	to	her	.
怅惘	眼睛	在	这	孩子们的	"	伯特利	,	"	和	他	去	直的	到	她	.

他满怀惆怅地望着孩子们的“伯特利”，径直走向她。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] , [ðə; ði] [peɪl] [bluː] [skaɪ][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,

The	scent	of	the	pines	,	the	pale	blue	sky	behind	them	,
这	香味	的	这	松树	,	这	苍白	蓝色的	天空	在后面	他们	,

松树的香气，以及背后淡蓝色的天空，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] ['restɪd] [ænd; ənd] [suːðd] ['moʊnəz][soʊl] .

and	the	quiet	sacredness	of	the	spot	rested	and	soothed	Mona's	soul	.
和	这	安静的	神圣	的	这	点	休息	和	舒缓	莫娜的	灵魂	.

此地的宁静神圣感抚慰了莫娜的心灵。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['futsteps] , [bʌt; bət]['nevər] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] ;

She	turned	at	the	sound	of	his	footsteps	,	but	never	changed	her	position	;
她	转向	在	这	声音	的	他的	脚步声	,	但	绝不	已更改	她	位置	;

听到他的脚步声，她转过身，但始终没有改变姿势；

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

when	he	looked	into	her	face	he	found	her	eyes	were	full	of	tears	.
什么时候	他	看起来	进入	她	脸	他	成立	她	眼睛	是	满的	的	眼泪	.

当他看向她的脸时，发现她眼里噙满了泪水。

" [aɪ] [kʌm] [hɪr] [wen] [laɪf] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['laɪtli] .

"	I	come	here	when	life	is	difficult	,	"	she	said	,	trying	to	speak	lightly	.
"	我	来	这里	什么时候	生活	是	难的	,	"	她	说	,	尝试	到	说话	轻轻	.

“我生活艰难的时候就会来这里，”她尽量用轻松的语气说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] ['kraɪsts] [wɜːrdz] , - [haʊ] ['hɑːrdli][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [-]

"	I	have	been	thinking	over	Christ's	words	,	'	How	hardly	shall	they	[	214	]
"	我	有	到过	思维	超过	基督的	字	,	-	如何	几乎	将	他们	[	-	]

“我一直在思考基督的话，‘他们多么艰难啊[214]

[ðæt] [hæv; həv] ['rɪtʃɪz] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] . -

that	have	riches	enter	into	the	kingdom	of	God	.	'
那	有	财富	进入	进入	这	王国	的	上帝	.	-

拥有财富的人才能进入神的国。

[aɪ] [lɔːŋ] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [iːz] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] ,

I	long	sometimes	to	ease	myself	of	the	burden	and	responsibility	of	my	money	,
我	长的	有时	到	舒适	我	的	这	负担	和	责任	的	我的	钱	,

我有时渴望减轻金钱带来的负担和责任。

[baɪ] ['kæstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] .

by	casting	it	to	the	winds	.
经过	铸件	它	到	这	风	.

把它抛向风中。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ədˈvaɪz] [ˌem 'iː] ?

Can	you	advise	me	?
能	你	建议	我	?

您能给我一些建议吗?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['stuːərd] .

I	want	to	be	a	faithful	steward	.
我	想	到	是	一个	忠实	管家	.

我想成为一名忠实的管家。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

" ['sesl, 'sisl] ['ɑːrnəldz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hæd; həd] [kʌm] .

"	Cecil	Arnold's	opportunity	had	come	.
"	塞西尔	阿诺德的	机会	有	来	.

塞西尔·阿诺德的机会来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪntərvjuː] .

It	was	some	days	before	the	children	knew	the	result	of	that	interview	.
它	曾是	一些	天	前	这	孩子们	知道	这	结果	的	那	面试	.

过了几天，孩子们才知道那次面试的结果。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] ['taɪdiɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] " [be'θel] ,

They	were	all	three	tidying	up	their	"	Bethel	,
他们	是	全部	三	整理	向上	他们的	"	伯特利	,

他们三个都在收拾他们的"伯特利"，

" [wɪtʃ] [mɪs] [web] [sed] [naʊ] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] ,

"	which	Miss	Webb	said	now	reminded	her	of	a	small	church	-	yard	,
"	哪个	错过	韦伯	说	现在	提醒	她	的	一个	小的	教会	-	院子	,

韦伯小姐说，这让她想起了一个小教堂的墓地。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['sɪstər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɑːrnəld] ['sloʊli] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm] .

when	they	saw	their	sister	and	Mr	.	Arnold	slowly	approach	them	.
什么时候	他们	锯	他们的	姐姐	和	先生	.	阿诺德	缓慢地	方法	他们	.

当他们看到妹妹和阿诺德先生慢慢向他们走来时。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðen] ['moʊnə] ['stɑːrtɪd] ,

They	were	close	to	the	fence	before	they	noticed	the	children	,	then	Mona	started	,
他们	是	关闭	到	这	栅栏	前	他们	注意到	这	孩子们	,	然后	莫娜	开始	,

他们走到围栏边才注意到孩子们，然后莫娜开口说道：

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kʌlər] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɜːr; hər][hænd]

a	rich	colour	came	into	her	cheeks	and	she	tried	to	withdraw	her	hand
一个	富有的	颜色	来了	进入	她	脸颊	和	她	尝试	到	提取	她	手

[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ɑːrnəldz] [ɑːrm] .

from	Mr	.	Arnold's	arm	.
从	先生	.	阿诺德的	手臂	.

她的双颊泛起红晕，她试图将手从阿诺德先生的胳膊上抽回来。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][fæst] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] —

He	held	it	fast	,	and	said	to	her	with	a	twinkle	in	his	eye	—
他	握住	它	快速地	,	和	说	到	她	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	—

他紧紧握着它，眨着眼睛对她说——

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

"	Allow	me	to	receive	my	congratulations	.
"	允许	我	到	收到	我的	恭喜！	.

请允许我接受大家的祝贺。

[aɪ][mʌst; məst] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðem; ðəm] . "

I	must	enlighten	them	.	"
我	必须	开导	他们	.	"

我必须启迪他们。

" [tuː] ['trespəsəz] [ə'gen] , [dʒɪl] !

"	Two	trespassers	again	,	Jill	!
"	二	擅闯者	再次	,	吉尔	!

"吉尔，又有两个擅闯者！"

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

"	he	called	out	.
"	他	称为	出去	.

他喊道。

" [meɪ] [wiː; wi] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][jʊr; jər] [geɪt] ? "
" May we come inside your gate ? "
" 可能 我们 来 里面 你的 门 ? "

“我们可以进门吗？”

" [jes] , " [sed] [dʒɪl] , ['stɑːpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [fiːt] [ʌv; əv] ['brʌʃɪŋ] [ded] [liːvz] [ə'weɪ] ;
" Yes , " said Jill , stopping in her feat of brushing dead leaves away ;
" 是的 , " 说 吉尔 , 停止 在 她 特技 的 刷牙 死的 树叶 离开 ;

“是的，”吉尔说着，停下了拂去枯叶的动作；

" [juː; jʊ][ænd; ənd]['moʊnə] [ɑːnt] ['trespəsəz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tenθ] [sə'saɪəti] ,
" you and Mona aren't trespassers , for you belong to our Tenth Society ,
" 你 和 莫娜 不是 擅闯者 , 为了 你 属于 到 我们的 第十 社会 ,

“你和莫娜不是擅闯者，因为你们属于我们的第十社团。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [læf] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] - [be'θel] . - "
and you don't laugh at our ' Bethel . ' "
和 你 不 笑 在 我们的 - 伯特利 . - "

你们不许嘲笑我们的“伯特利”。

" [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['moʊnə] ['tremjələsli] .
" Laugh at it ? " said Mona tremulously .
" 笑 在 它 ? " 说 莫娜 颤抖地 .

“嘲笑它？”莫娜颤抖着问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bles] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ] [deɪz] ! " [-]
" I shall bless it all my days ! " [215]
" 我 将 保佑 它 全部 我的 天 ! " [-]

“我将终生祝福它！”[215]

[ðen] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [spoʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['revərənt] ,
Then Mr . Arnold spoke , and his voice was hushed and reverent ,
然后 先生 . 阿诺德 辐 , 和 他的 嗓音 曾是 静静地 和 虔诚的 ,

然后阿诺德先生开口说话了，他的声音低沉而虔诚。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][glæd] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
though there was a glad light in his eye .
尽管 那里 曾是 一个 高兴的 光 在 他的 眼睛 .

不过他眼中闪过一丝喜悦的光芒。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huːm] [gɑːd][hæz; həz] ['greɪʃəsli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]
" I thought you children would like to know whom God has graciously given to
" 我 想法 你 孩子们 会 喜欢 到 知道 谁 上帝 有 亲切地 给定 到
[ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] . "
me as a wife . "
我 作为 一个 妻子 . "

“我想你们孩子们一定很想知道上帝赐予我的妻子是谁。”

" [waɪ] [its] ['moʊnə] !
" Why it's Mona !
" 为什么 它是 莫娜 !

“为什么是莫娜！”

" [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz] .
" Surprise and delight were in the children's faces .
" 惊喜 和 喜 是 在 这 孩子们的 面孔 .

孩子们脸上洋溢着惊喜和喜悦。

[dʒɪl] [ɪk'skleɪmd] — " [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv]['moʊnə] .
Jill exclaimed — " I never should have thought of Mona .
吉尔 惊呼 — " 我 绝不 应该 有 想法 的 莫娜 .

吉尔惊呼道：“我真不该想到莫娜。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmənz] [waɪf] , [bʌt; bət] [its] ['ɔːfli] [naɪs] . "

She	doesn't	seem	like	a	clergyman's	wife	,	but	it's	awfully	nice	.	"
她	不	似乎	喜欢	一个	神职人员的	妻子	,	但	它是	非常	好的	.	"

她看起来不像个牧师的妻子，但人真的很好。

" [waɪ] [dəunt][aɪ] [pliːz] [juː; jʊ] ?

"	Why	don't	I	please	you	?
"	为什么	不	我	请	你	?

为什么我没能让你满意?

" ['moʊnə] [æskt] .

"	Mona	asked	.
"	莫娜	问	.

莫娜问道。

" [nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [noʊ] . "

"	Not	good	enough	,	I	know	.	"
"	不是	好的	足够的	,	我	知道	.	"

我知道，这还不够好。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [tuː] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] .

"	Well	,	I	think	you're	too	smiling	and	—	and	too	young	.
"	出色地	,	我	思考	你是	也	微笑	和	—	和	也	年轻的	.

“嗯，我觉得你笑得太多了，而且——也太年轻了。”

" ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [læft] .

"	Mr	.	Arnold	laughed	.
"	先生	.	阿诺德	笑了	.

阿诺德先生笑了。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld][ænd; ənd] [greɪv] .

"	And	I	am	too	old	and	grave	.
"	和	我	是	也	老的	和	严重	.

“而且我年纪太大，性格也太严肃了。”

[bʌt; bət] , [dʒɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][wiː; wi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

But	,	Jill	,	as	a	boy	and	girl	we	promised	to	marry	each	other	,
但	,	吉尔	,	作为	一个	男生	和	女孩	我们	承诺	到	结婚	每个	其他	,

但是，吉尔，我们小时候就发誓要结婚。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['kiːpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːmɪs] . "

so	we	are	only	keeping	our	promise	.	"
所以	我们	是	仅有的	保持	我们的	承诺	.	"

我们只是在履行承诺而已。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [dʒɪl][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	Why	have	you	been	so	long	before	you	did	it	?	"	asked	Jill	with	interest	.
"	为什么	有	你	到过	所以	长的	前	你	做过	它	?	"	问	吉尔	和	兴趣	.

“你为什么过了这么久才去做？”吉尔饶有兴致地问道。

[ðæt] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ænsərd] .

That	question	remained	unanswered	.
那	问题	剩余	未解答	.

这个问题仍然没有答案。

[dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Jack	and	Jill	were	full	of	excitement	and	curiosity	.
杰克	和	吉尔	是	满的	的	激动	和	好奇心	.

杰克和吉尔充满了兴奋和好奇。

[bʌmps] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [siːmd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Bumps	was	the	only	one	who	seemed	disappointed	.
颠簸	曾是	这	仅有的	一	WHO	似乎	失望的	.

只有巴姆斯看起来很失望。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] ['nevər] [faɪnd][ə; eɪ] [waɪf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] , [hi:; hi] [hæθ] [faʊnd] - [wʌn] !

"	We	can't	never	find	a	wife	for	him	now	,	he	hath	found	hithelf	one	!
"	我们	不能	绝不	寻找	一个	妻子	为了	他	现在	,	他	有	成立	-	一	!

“我们现在再也找不到妻子给他了，他自己找到了！”

" [ʃi:; ʃi] [lə'mentɪd] . [-]

"	she	lamented	.	[	216	]
"	她	哀叹	.	[	-	]

她叹息道。[216]

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][dʒɪl][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [lɑ:dʒ] [geɪt] [nekst] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [mɪs] [grænt]

She	and	Jill	were	standing	by	their	lodge	gate	next	day	when	they	saw	Miss	Grant
她	和	吉尔	是	常设	经过	他们的	小屋	门	下一个	天	什么时候	他们	锯	错过	授予

['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] .

coming	along	.
未来	沿着	.

第二天，她和吉尔站在小屋门口，看到格兰特小姐走了过来。

[fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt][dʒɪl] [θɔ:t] [ʌv; əv] [flaɪt] , [ðen] [ʃi:; ʃi] ['breɪvli] [stʊd] [hɜ:r; hər] [graʊnd] .

For	one	moment	Jill	thought	of	flight	,	then	she	bravely	stood	her	ground	.
为了	一	片刻	吉尔	想法	的	航班	,	然后	她	勇敢地	站立	她	地面	.

吉尔有一瞬间想过逃跑，但随后她勇敢地坚守住了阵地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['boʊlɪŋ] [ðer; ðər] [hu:ps] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['breθləs]

They	had	been	bowling	their	hoops	along	,	and	were	a	little	breathless
他们	有	到过	保龄球	他们的	篮球	沿着	,	和	是	一个	小的	喘不过气

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rʌn] .

with	their	run	.
和	他们的	跑步	.

他们一路投篮，跑得有点气喘吁吁。

[mɪs] [grænt] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [sɪ'vɪrli] , [ðen] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ðem; ðəm] .

Miss	Grant	looked	at	them	severely	,	then	came	across	the	road	to	them	.
错过	授予	看起来	在	他们	严重	,	然后	来了	穿过	这	路	到	他们	.

格兰特小姐严厉地看了他们一眼，然后穿过马路走到他们面前。

" [dʒɪl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] ?

"	Jill	,	"	she	said	,	"	what	do	you	mean	by	writing	me	such	a	letter	?
"	吉尔	,	"	她	说	,	"	什么	做	你	意思是	经过	写作	我	这样的	一个	信	?

“吉尔，”她说，“你给我写这样一封信是什么意思？”

[hu:] [toʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ?

Who	told	you	to	do	it	?
WHO	讲述	你	到	做	它	?

谁让你这么做的?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd][ækt][soʊ] ['fɔ:rwərdli] !

I	am	surprised	that	a	little	girl	of	your	age	should	act	so	forwardly	!
我	是	惊讶	那	一个	小的	女孩	的	你的	年龄	应该	行为	所以	向前	!

我很惊讶你这个年纪的小女孩竟然会表现得如此大胆!

" [dʒɪl][gɑ:t]['krɪmz(ə)n][æt; ət][wʌns] .

"	Jill	got	crimson	at	once	.
"	吉尔	得到	赤红	在	一次	.

吉尔顿时满脸通红。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [mis'teik] , [pli:z] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪm] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] .

"	It	was	all	a	mistake	,	please	,	"	she	said	,	"	and	I'm	sorry	you	got	it	.
"	它	曾是	全部	一个	错误	,	请	,	"	她	说	,	"	和	我是	对不起	你	得到	它	.

“这都是误会，请别介意，”她说，“很抱歉让你得了这种病。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd]['mɪstər] . ['ɑːrnəld][ə; eɪ][waɪf] . "

We	were	trying	hard	to	find	Mr	.	Arnold	a	wife	.	"
我们	是	尝试	难的	到	寻找	先生	.	阿诺德	一个	妻子	.	"

我们当时正努力帮阿诺德先生找个妻子。

" [huː] [pʊt][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] [mɪs] [grænt] .

"	Who	put	you	up	to	it	?	"	demanded	Miss	Grant	.
"	WHO	放	你	向上	到	它	?	"	要求	错过	授予	.

“是谁指使你这么做的？”格兰特小姐质问道。

" [aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪv] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [jʊr; jər]

"	I	consider	it	a	grave	insult	,	and	I	was	thinking	of	seeing	your
"	我	考虑	它	一个	严重	侮辱	,	和	我	曾是	思维	的	看到	你的

['sɪstər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

sister	about	the	matter	.
姐姐	关于	这	事情	.

“我认为这是一种严重的侮辱，我正在考虑就此事去找你姐姐谈谈。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][jʊr; jər] ['gʌvərnəs] [dəunt] [noʊ] [haʊ][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn]['ɔːrdər] . "

She	and	your	governess	don't	know	how	to	keep	you	in	order	.	"
她	和	你的	家庭教师	不	知道	如何	到	保持	你	在	命令	.	"

她和你的家庭教师都不知道该怎么管教你。

" [noʊ][wʌn] [pʊt][ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɪl] ['iːgərli] .

"	No	one	put	me	up	to	it	,	"	replied	Jill	eagerly	.
"	不	一	放	我	向上	到	它	,	"	回复	吉尔	急切地	.

“没人指使我这么做，”吉尔急切地回答道。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	I	made	a	mistake	,	and	it's	a	good	thing	you	didn't	go	to	him	.
"	我	制成	一个	错误	,	和	它是	一个	好的	事物	你	没有	去	到	他	.

“我犯了个错误，幸好你没去找他。”

[pliːz] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . "

Please	forget	it	.	"
请	忘记	它	.	"

请忘记这件事吧。

" [jɛθ] , " [pʊt][ɪn] [bʌmps] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'fætɪk] [nɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

"	Yeth	,	"	put	in	Bumps	with	an	emphatic	nod	of	the	head	,
"	耶特	,	"	放	在	颠簸	和	一个	强调	点头	的	这	头	,

“是的，”邦普斯说着，用力地点了点头。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ]['æftər][ɔːl] , [bɪkɔθ] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt]['moʊnə] . " [-]

"	he	didn't	want	you	after	all	,	becauth	he	has	got	Mona	.	"	[	217	]
"	他	没有	想	你	后	全部	,	因为	他	有	得到	莫娜	.	"	[	-	]

“他最终还是不要你了，因为他已经有了莫娜。”[217]

[mɪs] [grænt] [biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] .

Miss	Grant	beat	a	hasty	retreat	.
错过	授予	打	一个	仓促	撤退	.

格兰特小姐匆匆离去。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'gen] .

She	never	mentioned	the	subject	again	.
她	绝不	提及	这	主题	再次	.

她之后再也没有提起过这件事。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [dʒɪl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['vestri] [tuː; tə][hænd][ɪn][hɜːr; hər][bæg] .

On	the	following	Sunday	Jill	went	to	the	vestry	to	hand	in	her	bag	.
在	这	下列的	星期日	吉尔	去	到	这	教区委员会	到	手	在	她	包	.

接下来的星期天，吉尔去教堂的牧师办公室交还了她的包。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ri'spɔndid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪkərz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

She	had	not	been	the	only	one	who	had	responded	to	the	vicar's	invitation	,
她	有	不是	到过	这	仅有的	一	WHO	有	回应	到	这	牧师的	邀请	,

她并不是唯一一个响应牧师邀请的人。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪʤɜ-z] [hæd; həd] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz]

for	several	of	the	villagers	had	appeared	,	and	though	their	offerings
为了	一些	的	这	村民们	有	出现	,	和	尽管	他们的	供品

[wɜːr; wər] [smɔːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [wʌnz] .

were	small	,	they	were	willing	ones	.
是	小的	,	他们	是	愿意的	一个	.

因为有好几位村民都来了，虽然他们献上的祭品不多，但他们都是自愿的。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [waɪlst] [ðə; ði] ['vɪlɪʤ] ['ʃɑːpkiːpər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɑːrmɜ-z] [waɪf] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ]

She	stood	waiting	whilst	the	village	shopkeeper	and	a	farmer's	wife	were	taking
她	站立	等待	而	这	村庄	店主	和	一个	农民的	妻子	是	采取

[ðer; ðər] [tenθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wel] - [wɔːrn] [pəːsiz] .

their	tenth	out	of	their	well	-	worn	purses	.
他们的	第十	出去	的	他们的	出色地	-	磨损	钱包	.

她站在那里等着，看着村里的店主和农妇从他们破旧的钱包里掏出十分之一。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .

Then	a	voice	behind	her	startled	her	.
然后	一个	嗓音	在后面	她	惊慌	她	.

这时，身后传来一个声音，吓了她一跳。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sæmz] ['fɑːðər] .

It	was	Sam's	father	.
它	曾是	山姆的	父亲	.

那是萨姆的父亲。

" [eɪ] , [mɪs] [dʒɪl] , [hɪr] [aɪ] [biː; bi] ['æftər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [bæg] [ə'gen] ! "

"	Eh	,	Miss	Jill	,	here	I	be	after	you	and	your	bag	agen	!	"
"	嗯	,	错过	吉尔	,	这里	我	是	后	你	和	你的	包	代理	!	"

“哎，吉尔小姐，我又来找你和你的包了！”

" [oʊ] , ['mɪstər] . [stoʊn] , [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] ?

"	Oh	,	Mr	.	Stone	,	what	have	you	got	?
"	哦	,	先生	.	石头	,	什么	有	你	得到	?

“哦，斯通先生，你有什么？”

[aɪm] [soʊ] [glæd] [juː; jʊ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ! "

I'm	so	glad	you	haven't	given	up	!	"
我是	所以	高兴的	你	还没有	给定	向上	!	"

我真高兴你没有放弃！

" [aɪ] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] , [æz; əz] - [iː] [noʊz] ,

"	I	did	have	a	mind	to	,	as	'	ee	knows	,
"	我	做过	有	一个	头脑	到	,	作为	-	ee	知道	,

“我确实有这个打算，正如你所知，

[bʌt; bət] ['pɑːrsn] [hɪr] [duː] [siːm] [soʊ] [set] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪn] - [θruː] [sʌm; səm] -

but	parson	here	do	seem	so	set	on	it	that	I've	been	lookin	'	through	some	savin's
但	牧师	这里	做	似乎	所以	放	在	它	那	我已经	到过	在看	-	通过	一些	-

[oʊ] - [maɪn] .

o	'	mine	.
o	-	矿	.

但这位牧师似乎对此非常执着，所以我不得不翻看我的一些存款。

" ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [mæn] .

"	Mr	.	Arnold	said	good	-	night	to	the	two	women	,	and	turned	to	the	old	man	.
"	先生	.	阿诺德	说	好的	-	夜晚	到	这	二	女性	,	和	转向	到	这	老的	男人	.

阿诺德先生向两位女士道了晚安，然后转向那位老人。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['brɪŋɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [stoʊn] ?

"	Are	you	bringing	your	money	to	me	,	Stone	?
"	是	你	带来	你的	钱	到	我	,	石头	?

“斯通，你是要把钱带给我吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['kwaɪətli] .

"	he	asked	quietly	.
"	他	问	悄悄	.

他轻声问道。

" [jes] , [sɜːr] ,

"	Yes	,	sir	,
"	是的	,	先生	,

“是的，先生。”

[ðæt] [aɪ][biː; bi] — - [iː] [duː] [tɔːk] [soʊ] [ðæt] [aɪ][biː; bi] [kwaɪt] ['wɜːrid] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "

that	I	be	—	'	ee	do	talk	so	convinceable	that	I	be	quite	worried	till	I	have	done	it	.	"
那	我	是	—	-	ee	做	讲话	所以	令人信服的	那	我	是	相当	担心	直到	我	有	完毕	它	.	"

“我说话太有说服力了，以至于在我说完之前，我一直很担心。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

"	You	must	take	it	back	again	.
"	你	必须	拿	它	后退	再次	.

你必须把它拿回去。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['mæstɚz] ['mʌni] .

I	am	only	here	to	take	my	Master's	money	.
我	是	仅有的	这里	到	拿	我的	硕士学位	钱	.

我来这里只是为了拿我主人的钱。

" [oʊld]['mɪstər] . [stoʊn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] . [-]

"	Old	Mr	.	Stone	rubbed	his	head	.	[	218	]
"	老的	先生	.	石头	摩擦	他的	头	.	[	-	]

“老斯通先生揉了揉他的头。[218]

" [aɪ] [siː] [jər] ['miːnɪn] - .

"	I	see	yer	meanin	'	.
"	我	看	你的	含义	-	.

我明白你的意思了。

[ɪn] [kɔːrs] [aɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [-] . -

In	course	I	bring	it	to	the	A'mighty	.	'
在	课程	我	带来	它	到	这	强大的	.	-

当然，我会把它呈献给全能的上帝。

[twʌz] [ə; eɪ] [mɪr] [mis'teik] [ɪn] [spiːtʃ] .

Twas	a	mere	mistake	in	speech	.
那是	一个	仅仅	错误	在	演讲	.

那只是口误而已。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['kaʊntɪd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kænvəs][bæg] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][dʒɪl]

"	The	old	man	counted	out	of	a	canvas	bag	,	to	the	astonishment	of	Jill
"	这	老的	男人	计数	出去	的	一个	帆布	包	,	到	这	惊讶	的	吉尔

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪkər] ,

and	his	vicar	,
和	他的	牧师	,

“老人从一个帆布袋里数出东西来，这让吉尔和他的牧师都感到惊讶。”

[faɪv] [paʊndz] [ɪn]['sɪlvər] .

five	pounds	in	silver	.
五	磅	在	银	.

五英镑白银。

[hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ][step] ['nɪrər] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [mɪ'stɪriəs] [toʊn] —

He	moved	a	step	nearer	and	spoke	in	a	low	,	mysterious	tone	—
他	已搬	一个	步	更近	和	辐	在	一个	低的	,	神秘	语气	—

他走近一步，用低沉而神秘的语气说道——

" ['fɪfti] [pʌn] [hæv; həv][aɪ][leɪd][baɪ][fɔːr; fər] [deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][tuː; tə][sæm] ,

"	Fifty	pun	have	I	laid	by	for	death	and	burial	,	and	the	rest	to	Sam	,
"	五十	双关语	有	我	铺设	经过	为了	死亡	和	葬礼	,	和	这	休息	到	山姆	,

“我预留了五十块钱用于丧葬，其余的留给山姆。”

[bʌt; bət]['nevər][ə; eɪ] ['peni] [hæv; həv][aɪ][leɪd][baɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][gɑːd] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]

but	never	a	penny	have	I	laid	by	for	the	God	that	brought	me	into	the
但	绝不	一个	一分钱	有	我	铺设	经过	为了	这	上帝	那	带来	我	进入	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

但我从未为把我带到这个世界上的上帝存过一分钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [biː; bi] [suːn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] .

and	that	be	soon	going	to	take	me	out	.
和	那	是	很快	去	到	拿	我	出去	.

而且它很快就会带我出去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læs] ['hæmərd] [ə'weɪ] [tɪl] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][maɪ] ['kæbidʒz] , [ðen] [aɪ] [sed] - [noʊ] [mɔːr] ,

The	little	lass	hammered	away	till	I	gave	her	my	cabbages	,	then	I	said	'	No	more	,
这	小的	小姐	锤击	离开	直到	我	给予	她	我的	卷心菜	,	然后	我	说	-	不	更多的	,

那小姑娘不停地敲打，直到我把卷心菜给她，然后我说“够了，别再打了”。

- [fɔːr; fər][aɪ][kep] - ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - [ðiːz] - , [ðæt] [noʊ]['mɔːrt(ə)l]['bɑːdi][duː] [noʊ] [ɑːn] .

'	for	I	kep	'	thinkin	'	o	'	these	savin's	,	that	no	mortal	body	do	know	on	.
-	为了	我	保持	-	思考	-	o	-	这些	-	,	那	不	凡人	身体	做	知道	在	.

因为我一直在想这些拯救，凡人根本不知道。

[bʌt; bət] , ['pɑːrsn] , [jʊr; jər][wɜːrdz][biː; bi][hɑːt][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

But	,	parson	,	your	words	be	hot	and	uncomfortable	,
但	,	牧师	,	你的	字	是	热的	和	不舒服	,

但是，牧师，您的话语令人感到灼热和不适。

[ænd; ənd][læs] - [naɪt] [aɪ] [leɪ] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - [ðɪs] [hɪr] ['vestri] [æn; ən] - [mɪs] [dʒɪlz] [red] [bæg] .

and	las	'	night	I	lay	thinkin	'	o	'	this	here	vestry	an	'	Miss	Jill's	red	bag	.
和	最后	-	夜晚	我	躺	思考	-	o	-	这	这里	教区委员会	一个	-	错过	吉尔的红色的		包	.

昨晚我躺在床上想着这间圣器室和吉尔小姐的红色手提包。

- [twɑːznt] [ðə; ði]['sɜːrmən] , [nɔːr] [jet] [ðə; ði][bæg] , [nɔːr][juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [dʒɪl][pʊt] [tə'geðər] ,

'	Twasn't	the	sermon	,	nor	yet	the	bag	,	nor	you	and	Miss	Jill	put	together	,
-	不是	这	讲道	,	也不	然而	这	包	,	也不	你	和	错过	吉尔	放	一起	,

不是布道，也不是包，更不是你和吉尔小姐一起做的。

[bʌt; bət] - [twʌz] [gɑːd] [ðæt] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

but	'	twas	God	that	spoked	to	me	in	the	night	.
但	-	那是	上帝	那	说话	到	我	在	这	夜晚	.

但夜里与我说话的是上帝。

" - [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] - [iː] , - [hiː; hi][kep] - ['seɪɪn] - , - [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] - [iː] , - , [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] - [iː] . -

"	'	I	have	loved	'	ee	,	'	He	kep	'	sayin	'	,	'	I	have	loved	'	ee	,	Tummas	,	I	have	loved	'	ee	.	'
"	-	我	有	喜爱	-	ee	,	-	他	保持	-	说	-	,	-	我	有	喜爱	-	ee	,	-	,	我	有	喜爱	-	ee	.	-

“我一直爱着你，’他不停地说，‘我一直爱着你，图马斯，我一直爱着你。”

[æn; ən] - [ðen] [keɪm] [ðæt] [ðer; ðər][teks] - - [iː] [priːtʃt] [ɑːn][læst] ['sʌndeɪ] , - ['lʌvst] [ðaʊ] [ˌem ˈiː] ? -

An	'	then	came	that	there	tex	'	'	ee	preached	on	last	Sunday	,	'	Lovest	thou	Me	?	'
一个	-	然后	来了	那	那里	德州	-	-	ee	布道	在	最后的	星期日	,	-	最爱	你	我	?	-

然后，他讲道的内容是上周日的经文：“你爱我吗？”

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [fer] ['broʊkən] [daʊn] .

and	I	were	fair	broken	down	.
和	我	是	公平的	破碎的	向下	.

我当时几乎崩溃了。

[aɪ] ['noʊd] [wʌt] [ðə; ði] [lɔːrd] [dɪd][wɑːnt] .

I	knowed	what	the	Lord	did	want	.
我	已知	什么	这	主	做过	想	.

我知道主的旨意是什么。

[ðə; ði] [tenθ] [oʊ] - [maɪ] - !

The	tenth	o	'	my	savin's	!
这	第十	o	-	我的	-	!

我十分之一的积蓄！

[ænd; ənd] [bles] [-]

And	bless	[	219	]
和	保佑	[	-	]

并祝福[219]

[gɑːd] , [aɪ] [noʊz] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] - [tɪz] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem ˈiː] ! "

God	,	I	knows	He	loves	me	,	and	'	tis	that	has	brought	me	!	"
上帝	,	我	知道	他	爱	我	,	和	-	的	那	有	带来	我	!	"

上帝，我知道祂爱我，正是这份爱把我带到了这里！

" [θæŋk] [gɑːd] , " [briːðd] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['tɔməs] ['stoʊnz] [hɑːrd] ,

"	Thank	God	,	"	breathed	Mr	.	Arnold	,	stretching	out	his	hand	and	taking	Thomas	Stone's	hard	,
"	感谢	上帝	,	"	呼吸	先生	.	阿诺德	,	伸展	出去	他的	手	和	采取	托马斯	石头的	难的	,

“感谢上帝，”阿诺德先生喘着气说，伸出手握住了托马斯·斯通坚硬的.....

['hɔːrni] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] .

horny	one	in	his	.
好色	一	在	他的	.

他是个好色之徒。

" [aɪ] [teɪk] [ðɪs] ['glædli] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['mæstɚz] [neɪm] .

"	I	take	this	gladly	,	and	thank	you	in	my	Master's	name	.
"	我	拿	这	乐意	,	和	感谢	你	在	我的	硕士学位	姓名	.

“我欣然接受，并奉我主人的名义感谢您。”

" [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [gɔːn] [dʒɪl] [druː] [nɪr] .
" When the old man had gone Jill drew near .
" 什么时候 这 老的 男人 有 已消失 吉尔 画 靠近 .

“老人走后，吉尔走近了他。”

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][bæg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːroʊfəli] —
She held out her bag a little sorrowfully —
她 握住 出去 她 包 一个 小的 悲伤地 —

她略带伤感地举起包——

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊnli] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - ['peni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" It has only three shillings and a half - penny in it , " she said ;
" 它 有 仅有的 三 先令 和 一个 一半 - 一分钱 在 它 , " 她 说 ;

“里面只有三先令半便士，”她说；

" [ænd; ənd] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][sæm] , [ænd; ənd]['θrepənsˌθrʌpəns][frʌm; frəm] ['æni] .
" and two shillings are from Sam , and threepence from Annie .
" 和 二 先令 是 从 山姆 , 和 三便士 从 安妮 .

“萨姆给了两先令，安妮给了三便士。”

[aɪm] [ə'freɪd] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ɪz] ['veri] , ['veri] ['lɪt(ə)l] . "
I'm afraid our money is very , very little . "
我是 害怕的 我们的 钱 是 非常 , 非常 小的 . "

恐怕我们的钱非常非常少。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] ['tʃɪrfəli] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['daʊnkæst] [feɪs] ,
" Never mind , " said Mr . Arnold cheerfully , seeing her downcast face ,
" 绝不 头脑 , " 说 先生 . 阿诺德 愉快地 , 看到 她 沮丧 脸 ,

“没关系，”阿诺德先生看到她低垂的脸色，愉快地说。

" [gɑːd] [dʌz] [nɑːt][ɪk'spekt] [mɔːr] [frʌm; frəm][juː; jʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] .
" God does not expect more from you at present .
" 上帝 做 不是 预计 更多的 从 你 在 展示 .

“上帝目前对你没有更高的要求。”

" [dʒɪl] [said] .
" Jill sighed .
" 吉尔 叹了口气 .

吉尔叹了口气。

" [ænd; ənd][maɪ][bæg][ɪz] ['werɪŋ] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['mɔːrnfəli] ,
" And my bag is wearing out , " she said mournfully ,
" 和 我的 包 是 穿着 出去 , " 她 说 悲伤地 ,

“我的包也快旧了，”她伤心地说。

" [ænd; ənd] [mɪs] ['fɔːknə] [hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [red] ['flænl] ; [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ə; eɪ][bæg][kæn; kən][biː; bi]
" and Miss Falkner has no more red flannel ; she thinks a bag can be
" 和 错过 福克纳 有 不 更多的 红色的 绒布 ; 她 思考 一个 包 能 是
[meɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,
made of anything ,
制成 的 任何事物 ,

“福克纳小姐已经没有红色法兰绒了；她认为任何材料都可以做成包。”

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [maɪ][oʊld][wʌn] .
but I like my old one .
但 我 喜欢 我的 老的 一 .

但我喜欢我原来的那个。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [greɪt] [hoʊlz] , [ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ] [mend] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ə'gen]

It	has	great	holes	,	and	as	fast	as	I	mend	them	they	tear	out	again
它	有	伟大的	孔	,	和	作为	快速地	作为	我	修补	他们	他们	撕	出去	再次

. "

: "

. "

它有很多大洞，我刚修补好，它们又很快会再次撕裂。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l][bæg] ! " [sed] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Poor	little	bag	!	"	said	Mr	.	Arnold	,	taking	it	in	his	hand	.
"	贫穷的	小的	包	!	"	说	先生	.	阿诺德	,	采取	它	在	他的	手	.

“可怜的小袋子！”阿诺德先生说着，把它拿在手里。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːrn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrvɪs] .

"	It	is	worn	out	in	a	good	service	.
"	它	是	磨损	出去	在	一个	好的	服务	.

“它在良好的使用过程中磨损了。”

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɪl] ?

Will	you	let	me	have	it	,	Jill	?
将要	你	让	我	有	它	,	吉尔	?

吉尔，你愿意把它给我吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['vestri] [hɪr] ,

I	should	like	to	hang	it	up	in	the	vestry	here	,
我	应该	喜欢	到	悬挂	它	向上	在	这	教区委员会	这里	,

我想把它挂在这里的圣器室里。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] .

so	that	I	can	look	at	it	sometimes	.
所以	那	我	能	看	在	它	有时	.

这样我就可以时不时地看看它。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [teɪp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	this	tape	on	it	?
什么	是	这	磁带	在	它	?

这上面是什么胶带?

['sʌmθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . " [-]

Something	written	on	it	.	"	[	220	]
某物	书面	在	它	.	"	[	-	]

上面写着一些东西。[220]

" [aɪ][dɪd] [ðæt] , " [sed] [dʒɪl] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æt; ət]['mɪstər] . ['ɑːrnəldz] [wɜːrdz]

"	I	did	that	,	"	said	Jill	,	her	face	in	a	glow	of	delight	at	Mr	.	Arnold's	words
"	我	做过	那	,	"	说	吉尔	,	她	脸	在	一个	辉光	的	喜	在	先生	.	阿诺德的	字

.

:

.

“是我做的，”吉尔说道，听到阿诺德先生的话，她脸上洋溢着喜悦的光芒。

[hiː; hi] [riːd] [aʊt] ['sloʊli] —

He	read	out	slowly	—
他	读	出去	缓慢地	—

他缓缓地念道——

" [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] [hæv; həv][wiː; wi]['gɪv(ə)n] [ðiː] .

"	Of	Thine	own	have	we	given	Thee	.
"	的	瘦	自己的	有	我们	给定	汝	.

我们已将祢自己的一切献给了祢。

" [ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] ['krʊkɪd] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] .

"	The	letters	were	crooked	and	uneven	.
"	这	信件	是	歪	和	不均匀	.

字母歪歪扭扭，高低不平。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][dʒɪl] , [ðen] [hʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæg][ʌp] [ɑːn][ə; eɪ][neɪl] .

He	smiled	at	Jill	,	then	hung	the	little	bag	up	on	a	nail	.
他	微笑	在	吉尔	,	然后	悬挂	这	小的	包	向上	在	一个	指甲	.

他朝吉尔笑了笑，然后把小袋子挂在钉子上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['praʊdli] .

She	looked	at	it	proudly	.
她	看起来	在	它	自豪地	.

她骄傲地看着它。

[ɔːl] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ɪts] ['juːsləsnəs] [hæd; həd] [gɔːn] .

All	sorrow	for	its	uselessness	had	gone	.
全部	悲哀	为了	它是	无用性	有	已消失	.

对它无用的所有悲伤都消失了。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['lʌvli] [ʌp][ðer; ðər] !

"	It	looks	lovely	up	there	!
"	它	看起来	迷人的	向上	那里	!

“上面看起来真漂亮！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd] [naʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] . "

"	And	I	don't	mind	now	having	a	new	one	.	"
"	和	我	不	头脑	现在	拥有	一个	新的	一	.	"

“我现在不介意换个新的。”

" [bʌt; bət][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['mɑːtoʊ] , [dʒɪl] .

"	But	don't	have	a	new	motto	,	Jill	.
"	但	不	有	一个	新的	座右铭	,	吉尔	.

“但是吉尔，你不需要新的座右铭。”

[kiːp] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] — - [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] [hæv; həv][wiː; wi]['gɪv(ə)n] [ðiː] . -

Keep	that	to	the	end	of	your	life	—	'	Of	Thine	own	have	we	given	Thee	.	'
保持	那	到	这	结尾	的	你的	生活	—	-	的	瘦	自己的	有	我们	给定	汝	.	-

终生铭记这句话——“我们已将自己的一切献给了你。”

" [dʒɪl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [hoʊm] .

"	Jill	nodded	,	and	then	she	ran	away	home	.
"	吉尔	点头	,	和	然后	她	跑	离开	家	.

吉尔点了点头，然后跑回了家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神